

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“双语音标有声读物”的教学理念，不断探索和创新，为英语教育事业做出更大的贡献。他相信，通过大家的共同努力，一定能实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“注音阅读英语教育”的教学理念，不断探索和创新，为英语教育事业做出更大的贡献。他相信，通过大家的共同努力，一定能实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(persephone Of Eleusis A Romance Of) 000001

2. 埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(persephone Of Eleusis A Romance Of) 000002

3. 埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(persephone Of Eleusis A Romance Of) 000003

4. 埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(persephone Of Eleusis A Romance Of) 000004

5. 埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(persephone Of Eleusis A Romance Of) 000005

6. 埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(persephone Of Eleusis A Romance Of) 000006

7. 埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(persephone Of Eleusis A Romance Of) 000007

8. 埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(persephone Of Eleusis A Romance Of) 000008

9. 埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(persephone Of Eleusis A Romance Of) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(Persephone of Eleusis A Romance of)

第1/9页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [pəˈsefəni; pə-][ˈʌv; əv] [iˈluːsis] , [baɪ] [kler] [ˈwɪŋər] [ˈhæris]
The Project Gutenberg eBook , Persephone of Eleusis , by Clare Winger Harris
这 项目 古腾堡 电子书 , 珀耳塞福涅 的 埃琉西斯 , 经过 克莱尔 边锋 哈里斯
古腾堡计划电子书, 《埃琉西斯的珀耳塞福涅》, 作者: 克莱尔·温格·哈里斯

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ˈɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注: 原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃiːˈtiːˈpiːˈes] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / persephoneofeleu00harr
See https : / / archive . org / details / persephoneofeleu00harr
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / persephoneofeleu00harr
参见 https://archive.org/details/persephoneofeleu00harr

[pəˈsefəni; pə-][ˈʌv; əv] [iˈluːsis]
Persephone of Eleusis
珀耳塞福涅 的 埃琉西斯
埃琉西斯的珀耳塞福涅

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ˈʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈɡriːs]
A Romance of Ancient Greece
一个 浪漫 的 古老的 希腊
古希腊浪漫史

[baɪ]
by
经过
经过

[kler] [ˈwɪŋər] HARRIS1923
CLARE WINGER HARRIS1923
克莱尔 边锋 HARRIS1923
克莱尔·温格·哈里斯 1923

[ðə; ði] [ˈstrætʃərd] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz]
THE STRATFORD COMPANY , Publishers
这 斯特拉特福德 公司 , 出版商
斯特拉特福德公司, 出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
Boston , Massachusetts
波士顿 , 马萨诸塞州
马萨诸塞州波士顿

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1923
版权 , -
版权所有, 1923年

[ðə; ði] [ˈstrætʃərd] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz]
The STRATFORD CO . , Publishers
这 斯特拉特福德 一氧化碳 . , 出版商
斯特拉特福德出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈmæs] .
Boston , **Mass** .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði][ˈælpain] [pres] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈmæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The Alpine Press , **Boston** , **Mass** . , **U** . **S** . **A** .
这 高山 按 , 波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿阿尔卑斯出版社

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ˈʌv; əv] [ɡriːs] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] . ,
In this tale of Greece in the fifth century B . **C** . ,
在 这 故事 的 希腊 在 这 第五 世纪 B . C . ,

在这个公元前五世纪希腊的故事中,

[fækt][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] [ˈkloʊsli] [ɪntərˈvɔːlvd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˈʌv; əv]
fact and fiction are so closely interwolved that a detailed explanation of
事实 和 小说 是 所以 密切 交织 那 一个 详细的 解释 的

[ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈbɑʊndrɪz] [wʊd] [biː; bi][bəʊθ] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [suːˈpɜːrfluəs] .
their respective boundaries would be both tedious and superfluous .
他们的 各自 边界 会 是 两个都 乏味 和 多余 .

事实与虚构如此紧密地交织在一起, 以至于详细解释它们各自的界限既繁琐又多余。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈoʊnli]
Suffice it to say that I have with reluctance departed from history only
足够了 它 到 说 那 我 有 和 不情愿 已离开 从 历史 仅有的

[wen] [ðə; ði][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈferz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
when the narration of the personal affairs of the characters made it
什么时候 这 旁白 的 这 个人的 事务 的 这 人物 制成 它

[ˈnesəsəri] [tuː; tə][duː][soʊ] .
necessary to do so .
必要的 到 做 所以 .

总之, 我只有在叙述人物的个人经历时, 才不情愿地偏离历史, 而不得不这样做。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈʌv; əv] [ˈækjərət] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [fækts] [siːmz] [ɪnˈsuːpərəb(ə)] .
The difficulty of accurate adherence to historical facts seems insuperable .
这 困难 的 准确的 依从性 到 历史 事实 似乎 不可逾越 .

准确遵循历史事实的难度似乎难以克服。

[siː] . [ˈdʌbljuː] . [eɪt]] .
C . **W** . **H** .
C . W . H .

CWH

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər]
Chapter
章

章

[ˈpeɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ]
I
我

我

[æt; ət][ðə; ði][hɑ:t] Gates1
At the Hot Gates1
在 这 热的 Gates1

在热门1

[i:]
II
二

二

“ [rɪ'membə] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ” -
“ **Remember the Athenians** ” **10**
“ 记住 这 雅典人 ” -

“记住雅典人”10

[aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɑ:n][ðə; ði] Acropolis17
The Defense on the Acropolis17
这 防御 在 这 Acropolis17

雅典卫城的防御战17

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] Salamis28
The Miracle of Salamis28
这 奇迹 的 Salamis28

萨拉米斯的奇迹28

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [ˈtreɪtə] [ʌv; əv] Thermopylæ40
The Traitor of Thermopylæ40
这 叛徒 的 Thermopylæ40

温泉关叛徒40

[ˈvaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ə'θi:nə] [spi:ks] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - Branch46
Athena Speaks Through the Olive - Branch46
雅典娜 说话 通过 这 橄榄 - Branch46

雅典娜透过橄榄枝说话46

[vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] Attaginus51
The Banquet of Attaginus51
这 宴会 的 Attaginus51

阿塔吉努斯的宴会51

[viː,ar'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

- - ['mesɪdʒ] [tuː; tə] Zopyrus60
Masistius' Message to Zopyrus60
- - 信息 到 Zopyrus60

Masistius 给 Zopyrus60 的信息

[,aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['reskjʊː] [ʌv; əv] Ladice70
The Rescue of Ladice70
这 救援 的 Ladice70

Ladice70的营救

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] ['ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] Battle80
A Venture at the Eve of Battle80
一个 风险投资 在 这 前夕 的 Battle80

战前冒险80

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[ə; eɪ]['hɪrəʊ][ʌv; əv] Plataea86
A Hero of Plataea86
一个 英雄 的 Plataea86

普拉提亚的英雄86

[,eks,ar'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [æt; ət] Delphi93
The Prophet at Delphi93
这 先知 在 Delphi93

德尔斐的先知93

[,eks,ar'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] Pasicles101
The House of Pasicles101
这 房子 的 Pasicles101

帕西克勒斯之家101

[ˌɛks,ɑɪˈvi:]
XIV
十四

十四

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈdɪpɪ,lɑːn] Gate111
Beyond the Dipylon Gate111
超过 这 迪皮隆 Gate111

超越双柱门111

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五

十五

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] Dionysus121
What Happened at the Theatre of Dionysus121
什么 发生 在 这 剧院 的 Dionysus121

狄俄尼索斯剧场发生了什么121

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] Mysteries128
The Celebration of the Mysteries128
这 庆典 的 这 Mysteries128

神秘庆典128

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

Persephone136
Persephone136
Persephone136

珀耳塞福涅136

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

- Advice142
Agne's Advice142
- Advice142

阿格尼的建议142

[ˌɛks,ɑɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ˌɛfɪˈæltiːz] - Plot147
Ephialtes ' Plot147
埃菲阿尔特斯 - Plot147

埃菲阿尔特斯的地块147

[ˈɛks ˈɛks]
XX
xx

XX

[ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv] Themistosles155
The Ward of Themistosles155
这沃德的Themistosles155

忒弥斯托尔斯的病房155

[ɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn][ðə; ði][ˈjædɒs][ʌv; əv][ðə; ði] Acropolis162
In the Shadow of the Acropolis162
在这阴影的这Acropolis162

在卫城的阴影下162

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm] Sicily167
A Letter from Sicily167
一个信从Sicily167

来自西西里的一封信167

[ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði][fe'stɪvɪti:z][æt; ət] Naxos174
The Festivities at Naxos174
这庆祝活动在Naxos174

纳克索斯174号的庆祝活动

[ɛks'ɛks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[daɪə'naisəs][ænd; ənd] Ariadne180
Dionysus and Ariadne180
狄俄尼索斯和Ariadne180

狄俄尼索斯和阿里阿德涅180

[ɛks'ɛks'vi:]
XXV
25

二十五

[ə; eɪ] Revelation187
A Revelation187
一个Revelation187

启示录187

[ɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] Aeschylus194
The Home of Aeschylus194
这家的Aeschylus194

埃斯库罗斯的故乡194

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːr]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈfliːt] Sails201
The Allied Fleet Sails201
这 盟军 舰队 Sails201

盟军舰队航行201

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːr]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [ˈhænd] [ˈʌv; əv] Fate209
The Hand of Fate209
这 手 的 Fate209

命运之手209

[ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ˈæftər] [ˈtwenti] Years216
After Twenty Years216
后 二十 Years216

二十年后216

“ [wʌt] [ˈhæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ˈʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] ?
“ **What have I to do with the heroes or the monuments of ancient times ?**
“ 什么 有 我 到 做 和 这 英雄 或者 这 纪念碑 的 古老的 时代 ?
“我与古代的英雄或纪念碑有什么关系？ ”

[wɪð; wɪθ] [taɪmz] [wɪt] [ˈnevər] [kæn; kən] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] ,
With times which never can return , and heroes ,
和 时代 哪个 绝不 能 返回 , 和 英雄 ,
那些一去不复返的时光, 以及英雄们

[huːz] [ˈfɔːrm] [ˈʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈʌv; əv]
whose form of life was different from all that the present condition of
谁 形式 的 生活 曾是 不同的 从 全部 那 这 展示 状况 的
[ˈmænˈkaɪnd] [rɪˈkwairz] [ɔːr] [əˈlaʊz] ? . . .
mankind requires or allows ? . . .
人类 需要 或者 允许 ? . . .
那种生活方式与当今人类生存状况所要求或允许的一切都截然不同？

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kəmˈper] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət]
At least we compare our own with former times , and either rejoice at
在 至少 我们 比较 我们的 自己的 和 以前的 时代 , 和 任何一个 麾 在
[ˈʌʊər; ɑːr] [ɪmˈpɹuːvmənts] ,
our improvements ,
我们的 改进 ,
至少我们可以将现在的情况与过去进行比较, 并为我们的进步感到高兴,

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [ˈmoʊv(ə)n] [təːrdz] [gʊd] , [dɪˈskʌvər] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
or , what is the first motion towards good , discover our defects .
或者 , 什么 是 这 第一的 运动 向 好的 , 发现 我们的 缺陷 .
或者说, 向善的第一步是什么? 发现我们的缺点。

” ['sæmjʊəl] ['dʒɑːnsən] [ɪn] ” ['ræsiləs] ” [wʌn]

” **Samuel Johnson in** “ **Rasselas** ” **1**
塞缪尔 约翰逊 在 “ 拉塞拉斯 ” 1

“塞缪尔·约翰逊在《拉塞拉斯》1

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æ t; ət] [ð ə; ð i] [hɑː t] [geɪ t s] .

At the Hot Gates .
在 这 热的 盖茨 .

在热门处。

” [ɪn] [geɪ] [hɑː 'stɪlətɪ] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [praɪd] ,

” **In gay hostility and barbarous pride** ,
” 在 同性恋 敌意 和 野蛮 自豪 ,

“在对同性恋的敌意和野蛮的骄傲中，

[wɪð; wɪθ] [hæf] [mæn 'kaɪnd] [ɪm 'bætlɪd] [æ t; ət] [hɪ z; ɪ z] [saɪd] ,

With half mankind embattled at his side ,
和 一半 人类 陷入困境的 在 他的 边 ,

他身边有半数人类浴血奋战，

[greɪ t] ['zɜː ksiː z] [kʌ m z] [tuː; t ə] [siː z] [ð ə; ð i] ['sɜː rt(ə) n] [preɪ] ,

Great Xerxes comes to seize the certain prey ,
伟大的 薛西斯 来 到 抢占 这 肯定 猎物 ,

伟大的薛西斯前来夺取唾手可得的猎物，

[ænd; ənd] [stɑː rv] [ɪ g 'zɔː stɪd] ['riː dʒənz] [ɪn] [hɪ z; ɪ z] [weɪ] .

And starves exhausted regions in his way .
和 挨饿 筋疲力尽的 地区 在 他的 方式 .

并让沿途疲惫不堪的地区陷入饥荒。

” ['sæmjʊəl] ['dʒɑːnsən] .

” **Samuel Johnson** .
” 塞缪尔 约翰逊 .

“塞缪尔·约翰逊。”

[ð ə; ð i] ['rednɪŋ] [gləʊ] [ʌ v; ə v] [æ n; ə n] ['iː vnɪŋ] [sʌ n] [wʌ z; w ə z] [ʃ ed] [ə 'pɑː n] [ð ə; ð i] ['lɪ t(ə) l] [tʌʊ n] [ʌ v; ə v]

The reddening glow of an evening sun was shed upon the little town of
这 发红 辉光 的 一个 晚上 太阳 曾是 棚 之上 这 小的 镇 的

['æn θɪ l ə] [ɪ n] ['ləʊ kɪ sɪ] [æ z; ə z] [zəʊ pɪ rəs] ,

Anthela in Locris as Zopyrus ,
安瑟拉 在 洛克里斯 作为 佐皮鲁斯 ,

夕阳的红光洒在洛克里斯的小镇安特拉，就像佐皮鲁斯一样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜː rʒn] ['ɑː fɪ sər] [ɪ n] [ð ə; ð i] ['ɑː rmi] [ʌ v; ə v] ['zɜː ksiː z] [pæ st] ['kwɪ kli] [frʌ m; fr ə m] [ð ə; ð i] ['ʃ æ, dɔʊ z]

a young Persian officer in the army of Xerxes passed quickly from the shadows
一个 年轻的 波斯语 官 在 这 军队 的 薛西斯 通过了 迅速地 从 这 阴影

[ʌ v; ə v] [ð ə; ð i] ['temp(ə) l] [tuː; t ə] [dɪ 'miː tər] ['ɪ ntʊː] [ð ə; ð i] ['næ rəʊ] [striː t] .

of the temple to Demeter into the narrow street .
的 这 寺庙 到 德墨忒尔 进入 这 狭窄的 街道 .

薛西斯军队中的一名年轻波斯军官迅速从德墨忒尔神庙的阴影中穿过，来到狭窄的街道上。

[ɪ n] [hɪ z; ɪ z] ['dʒen(ə) rəl] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [fɪ 'ziː k] [hiː; hi] [wʌ z; w ə z] ['truː li] [ə; eɪ] ['pɜː rʒn] ; [lɑː rdʒ] [ʌ v; ə v]

In his general bearing and physique he was truly a Persian ; large of
在 他的 一般的 轴承 和 体质 他 曾是 真的 一个 波斯语 ; 大的 的

[freɪ m] , [brɔː d] [ʌ v; ə v] ['ʃ əʊ ldə z] ,

frame , broad of shoulders ,
框架 , 广阔 的 肩膀 ,

从整体气质和体格来看，他确实是一位典型的波斯人：身材高大，肩膀宽阔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pɔːrjənli] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] [pɔɪzd] [hed] .
with a proportionally small but well poised head .
和 一个 按比例 小的 但 出色地 准备 头 .
头部比例较小，但姿态端正。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv][blɔːnd] [kəːlz] ,
But the tight clusters of blond curls ,
但 这 紧的 集群 的 金发 卷发 ,
但那一簇簇紧密的金色卷发，

[klɪr] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] [maʊθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv]
clear blue eyes and sensitiveness of mouth were not distinguishing traits of
清除 蓝色的 眼睛 和 敏感性 的 嘴 是 不是 区别 特征 的
[pɜːrʒn] ['perəntɪdʒ] .
Persian parentage .
波斯语 亲子关系 .
清澈的蓝眼睛和敏感的嘴唇并不是波斯血统的显著特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wɪt]
There was a seriousness in his expression far in advance of his years which
那里 曾是 一个 严肃 在 他的 表达 远的 在 进步 的 他的 年 哪个
[meɪ] [hæv; həv] ['nʌmbərd] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] . [tuː'tuː]
may have numbered four and twenty . **2**
可能 有 编号 四 和 二十 . 2
他表情严肃，远超他实际的年龄，他当时可能只有二十四岁。

[æz; əz][hi; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ɪn'kæmpmənt] ,
As he walked with swinging gait toward the Persian encampment ,
作为 他 步行 和 摇摆 步态 朝向 这 波斯语 营地 ,
他迈着摇摆的步伐走向波斯营地，

[hi; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːtə] [huːz] ['nɔːrðərn]
he turned his gaze in the direction of the ridge of Oeta whose northern
他 转向 他的 目光 在 这 方向 的 这 岭 的 奥塔 谁 北方
[sloʊp] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rʌdi] [ɡloʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvɪŋ] [skaɪ] ,
slope silhouetted against the ruddy glow of an evening sky ,
坡 剪影 反对 这 红润 辉光 的 一个 晚上 天空 ,
他将目光转向奥埃塔山脊的方向，山脊的北坡在傍晚红霞的映衬下勾勒出清晰的轮廓。

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] - [ɡʌlf] .
approached the Malaic gulf .
接近 这 - 海湾 .
接近马来湾。

[æt; ət] ['eni] [ʌðər] ['pɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]
At any other period in his life the beauty of his surroundings would have called
在 任何 其他 时期 在 他的 生活 这 美丽 的 他的 周围环境 会 有 称为
[fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
forth his admiration ,
前进 他的 钦佩 ,
在他人生的其他任何时期，周围的美景都会让他赞叹不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɪ'næktɪd] ,
but the scenes of the past two days which had been here enacted ,
但 这 场景 的 这 过去的 二 天 哪个 有 到过 这里 已颁布 ,
但过去两天在这里上演的场景，

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] [kweld] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ɛs'θetɪk] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
had completely quelled the natural æsthetic tendencies of his soul .
有 完全地 平息 这 自然的 审美的 倾向 的 他的 灵魂 .
彻底压制了他灵魂中与生俱来的审美倾向。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd] [ɡriːk] ；
Here he had been a witness to the slaughter of Persian and Greek ；
这里 他 有 到过 一个 证人 到 这 屠宰 的 波斯语 和 希腊语 ；

在这里，他亲眼目睹了波斯人和希腊人被屠杀的场景；

[hiː; hi][ɪn] [huːz] [veɪnz] [floʊd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpiːpəlz] ．
he in whose veins flowed the blood of both peoples ．
他 在 谁 静脉 流动 这 血 的 两个都 人民 ．

他的血管里流淌着两个民族的血液。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər][klæd][ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ]
As he neared the encampment another officer clad in the familiar close - fitting
作为 他 接近 这 营地 其他 官 覆膜 在 这 熟悉的 关闭 - 配件
[ˈleðərn] [ˈtuːnɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈɑːrmi] [heɪld] [hɪm; ɪm] ．
leathern tunic of the Persian army hailed him ．
皮革 束腰外衣 的 这 波斯语 军队 赞誉 他 ．

当他靠近营地时，另一名身穿波斯军队标志性紧身皮制军服的军官向他打招呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn] [ˈstætʃər] ， [ə; eɪ][mæn][bɔːrn][tuː; tə] [kəˈmænd] ．
He was a giant in stature , a man born to command ．
他 曾是 一个 巨大的 在 身材 ， 一个 男人 出生 到 命令 ．

他身材魁梧，是个天生的领袖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] ．
It was he who had charge of the cavalry ．
它 曾是 他 WHO 有 收费 的 这 骑兵 ．

他负责指挥骑兵。

[zɑʊpɪrəs] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ．
Zopyrus recognized him at once ．
佐皮鲁斯 认可 他 在 一次 ．

佐皮鲁斯一眼就认出了他。

“ [hoʊ] ， - ！
“ **Ho , Masistius !**
” 何 ， - ！

“嚯，马西斯提乌斯！ ”

[dʌz] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dʒuːn] [ˈiːvɪŋ] [ˈsʌmən] [juː; jə] [fɔːrθ] [tuː] ？
Does this beautiful June evening summon you forth too ?
做 这 美丽的 六月 晚上 召唤 你 前进 也 ？

这美丽的六月夜晚是否也召唤着你？

[ˈtruːli] [ə; eɪ] [fer] [lænd][ɪz] [ˈheləs] ．
Truly a fair land is Hellas ．
真的 一个 公平的 土地 是 希腊 ．

希腊真是一片美丽的土地。

[əˈmɪd] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ！
Amid such surroundings as these the annals of Persia had been different !
之中 这样的 周围环境 作为 这些 这 志 的 波斯 有 到过 不同的 ！

在这样的环境下，波斯的历史进程截然不同！

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd][æz; əz] - [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
” **By this time darkness had descended and as Masistius surveyed the landscape**
” 经过 这 时间 黑暗 有 下降 和 作为 - 调查 这 景观
[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [spɔːnˈteɪniəs] [ædməˈreɪ(ə)n][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ，
an exclamation of spontaneous admiration burst from his lips ，
一个 感叹 的 自发的 钦佩 爆裂 从 他的 嘴唇 ，

“此时夜幕降临，马西斯图斯环顾四周，不禁发出了一声由衷的赞叹。”

[ˈsoʊldʒər] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒentlər] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
soldier though he was and unused to the gentler phases of life .
士兵 尽管 他 曾是 和 未使用的 到 这 更温和 阶段 的 生活 .

虽然他是一名军人，却不习惯生活中较为温和的阶段。

[ˈiːtə] [kæst][ɪts][ˈpɜːrp(ə)] [ˈfæ.dooz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [gʌlf] , [huːz] [ˈwɔːtərz] [naʊ] [rɪˈflektɪd]
Oeta cast its purple shadows across the Malaic gulf , whose waters now reflected
奥塔 投掷 它是 紫色的 阴影 穿过 这 - 海湾 , 谁 水 现在 反映
[ˈkaʊntləs] [stɑːrz] ,
countless stars ,
无数 明星 ,

奥埃塔湖的紫色阴影投射在马拉伊克湾上，海湾的湖面上倒映着无数繁星。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [noʊts] [ʌv; əv]
and in the shrubbery about the two soldiers were heard the mournful notes of
和 在 这 灌木 关于 这 二 士兵 是 听到 这 悲哀 笔记 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aʊlz] ,
the little owls ,
这 小的 猫头鹰 ,

在两名士兵周围的灌木丛中，传来小猫头鹰哀婉的叫声。

[soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] .
so common in this strange land .
所以 常见的 在 这 奇怪的 土地 .

在这个陌生的国度里，这种情况很常见。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ˈɡreɪtɪd][ɑːn][ðər; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]
Occasionally the call of birds of prey grated on their ears and brought to
偶尔 这 称呼 的 鸟类 的 猎物 磨碎的 在 他们的 耳朵 和 带来 到
[ðər; ðər][maɪndz][ðə; ði] [ˈlouðsəm] [fækt] [ðæt] [əˈmɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
their minds the loathsome fact that amidst all this entrancing loveliness of nature ,
他们的 思想 这 令人厌恶的 事实 那 在.....之中全部 这 迷人的 可爱 的 自然 ,

偶尔，猛禽的叫声会刺耳地响起，让他们想起一个令人厌恶的事实：在这所有迷人的自然美景之中，

[deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd][ˈælaɪz] . [θriː]
death had come to hundreds of their countrymen and allies . **3**
死亡 有 来 到 数百 的 他们的 同胞们 和 盟国 . 3

数百名同胞和盟友不幸遇难。3

“ [frend] [zəʊpɪrəs] , [ɔːlˈðoo] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
“ **Friend Zopyrus , although I am a soldier through and through** ,
” 朋友 佐皮鲁斯 , 虽然 我 是 一个 士兵 通过 和 通过 ,

“佐皮鲁斯朋友，虽然我彻头彻尾是个士兵，

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ɡriːs] ,
I am not blind to the beauties of this land of Greece ,
我 是 不是 瞎的 到 这 美女 的 这 土地 的 希腊 ,

我并非对希腊这片土地的美丽视而不见。

[bʌt; bət] [stɜːn] [θɪŋz] [brɔːt] [emˈiː][aʊt] [təˈnaɪt] .
but sterner things brought me out tonight .
但 更严厉 事物 带来 我 出去 今晚 .

但更严峻的事情促使我今晚站了出来。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk]
I came to summon you to the presence of the king who wishes to speak
我 来了 到 召唤 你 到 这 在场 的 这 国王 WHO 愿望 到 说话
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

我前来召见你们，国王要与你们谈话。

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [tent] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ]
Artabazus and I were in the royal tent talking over the plans of the morrow
- 和 我 是 在 这 皇家 帐篷 说 超过 这 计划 的 这 明天
[wen] [ˈzɜːksiːz] [ˈsʌd(ə)nli] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
when Xerxes suddenly commanded a slave to summon you to his presence .
什么时候 薛西斯 突然 命令 一个 奴隶 到 召唤 你 到 他的 在场 .

我和阿尔塔巴祖斯正在王帐里商议明天的计划，薛西斯突然命令一个奴隶去召见你。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [tʊk] [bəʊθ] - [ænd; ənd][maɪˈself] [kwaɪt] [baɪ] [sərˈpraɪz] ,
The order took both Artabazus and myself quite by surprise ,
这 命令 采取 两个都 - 和 我 相当 经过 惊喜 ,

这个命令让我们俩都感到非常意外。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][naɪt] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈzɜːksiːz][hæz; həz] [əˈvɔɪdɪd] [juː; jʊ] [sɪns]
for we have not been blind to the fact that Xerxes has avoided you since
为了 我们 有 不是 到过 瞎的 到 这 事实 那 薛西斯 有 避免 你 自从
[ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] .
the very beginning of this campaign .
这 非常 开始 的 这 活动 .

因为我们并非对薛西斯从这场战役一开始就一直躲避你们的事实视而不见。

[waɪ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][duː][soʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] .
Why he should do so , I cannot imagine .
为什么 他 应该 做 所以 , 我 不能 想象 .

我无法理解他为什么要这样做。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði]
It has always seemed to me that the king has quite overlooked the
它 有 总是 似乎 到 我 那 这 国王 有 相当 被忽视的 这
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [zəʊpɪrəs] .
physical prowess and ability of his cousin Zopyrus .
身体的 能力 和 能力 的 他的 表哥 佐皮鲁斯 .

我一直觉得国王完全忽视了他堂兄佐皮鲁斯的体魄和能力。

" [zəʊpɪrəs] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Zopyrus shrugged his shoulders .**
" 佐皮鲁斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

佐皮鲁斯耸了耸肩。

" [truː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɑːrtəˈfɜːrniːz] , [ˈseɪtræp][ʌv; əv] [ˈsɑːdis] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈdæəriəs]
" **True my father was Artaphernes , satrap of Sardis and brother of Darius**
" 真的 我的 父亲 曾是 阿尔塔弗尼斯 , 总督 的 萨迪斯 和 兄弟 的 达里厄斯
- ,
Hystaspis ,
- ,

“我的父亲确实是萨迪斯总督阿尔塔弗涅斯，也是大流士·希斯塔斯皮斯的兄弟。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡriːk] [frʌm; frəm][maɪˈliːtəs] ,
but you must remember my mother was only a Greek from Miletus ,
但 你 必须 记住 我的 母亲 曾是 仅有的 一个 希腊语 从 米利都 ,
但你必须记住，我母亲只是个来自米利都的希腊人。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɜːr; wər][bəʊθ] [æˈθiːniːənz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] . "
although her parents were both Athenians of noble blood . "
虽然 她 父母 是 两个都 雅典人 的 高贵 血 . "

虽然她的父母都是出身高贵的雅典人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [səbˈduː] [ðə; ði] [ɡriːk] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] ,
" **But you can subdue the Greek within you ,**
" 但 你 能 征服 这 希腊语 之内 你 ,

但是你可以征服你内心的希腊情结，

[fɔːr; fər] [ˈʃɒrli] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðər][ɪz][ðə; ði] [ˈstrɔːŋɡər] , " [sed]
for surely the influence of your royal father is the stronger , " said Masistius .
为了 一定 这 影响 的 你的 皇家 父亲 是 这 更强 , " 说 - :

“你父亲的影响力肯定更大，”马西斯提乌斯说道。

[zɑʊpɪrəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈdʒuːəld] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] .
Zopyrus turned his gaze to the bejeweled vault of the heaven .
佐皮鲁斯 转向 他的 目光 到 这 镶满珠宝的 金库 的 这 天堂 :

佐皮鲁斯将目光转向了镶满珠宝的苍穹。

[ə; eɪ][laɪ][ɪz][æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [sɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] ,
A lie is an unpardonable sin to a Persian ,
一个 说谎 是 一个 不可饶恕的 罪 到 一个 波斯语 ,

对波斯人来说，说谎是不可饶恕的罪过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [zɑʊpɪrəs] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˈherɪtɪdʒ] ,
and to that extent Zopyrus displayed his paternal heritage ,
和 到 那 程度 佐皮鲁斯 显示 他的 父系 遗产 ,

从某种程度上说，佐皮鲁斯展现了他的父系血统。

[bʌt; bət][ðər; ðər][rouz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk]
but there rose before his eyes the vision of a beautiful woman with classic
[fɪtər] [huːz] [ləst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] :
features whose last words to him before her death had been :
特征 谁 最后的 字 到 他 前 她 死亡 有 到过 :

但映入他眼帘的却是一位容貌秀丽、五官古典的女子，她临终前对他说的最后一句话是：

" [zɑʊpɪrəs] , [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ɡriːs] , [tuː; tə] [ˈæθənz] ,
" **Zopyrus , it is my earnest desire that sometime you go to Greece , to Athens ,**
" 佐皮鲁斯 , 它 是 我的 认真 欲望 那 有时 你 去 到 希腊 , 到 雅典 ,
" 佐皮鲁斯，我衷心希望你有一天能去希腊，去雅典。"

[ænd; ənd][ðər; ðər][əˈkwəɪər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfriːdəm] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðæt]
and there acquire some of the culture of that freedom - loving people in that
[fer] [lənd] .
fair land .
公平的 土地 :

并在那里吸收那片美丽土地上热爱自由的人民的一些文化。

[hɪr] [ɪn] [ˈpəːʃə] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈdespəˌtɪzəm] .
Here in Persia you will always be the victim of oriental despotism .
这里 在 波斯 你 将要 总是 是 这 受害者 的 东方 专制主义 :
在波斯，你永远都是东方专制主义的受害者。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɡruː] [ˈoʊldər] [zɑʊpɪrəs] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][pæst]
" **As he grew older Zopyrus realized that his mother's words and the past**
" 作为 他 生长 老 佐皮鲁斯 已实现 那 他的 母亲的 字 和 这 过去的
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [heit] [nɑːt][ˈoʊnli]
influence of her life had been instrumental in causing him to hate not only
[ðə; ði][veɪn] - [ˈɡlɔːriəs] [aɪˈdɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [kɔːrt] ,
the vain - glorious idolatry of the Persian court ,
这 徒劳 - 辉煌 偶像崇拜 的 这 波斯语 法庭 ,

随着佐皮鲁斯长大，他意识到母亲的话语和她过去的生活经历，不仅让他憎恨波斯宫廷虚荣的偶像崇拜，也让他憎恨其他一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwiːknəs] , [laɪˈsenʃəsənəs] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [kɪŋ] .
but the weakness , licentiousness and tyranny of the Persian king .
但 这 弱点 , 放荡 和 暴政 的 这 波斯语 国王 :

但波斯国王的软弱、放荡和暴政。

[zɑʊpɪrəs] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . [fɔ:r]
Zopyrus looked again at his companion . 4
佐皮鲁斯 看起来 再次 在 他的 伴侣 . 4

佐皮鲁斯又看了看他的同伴。4

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ˈzɜ:ksi:z] , ” [hi:; hi] [sed] , [kəm'pli:tli] [ɪg'hɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðɜ:z] [rɪ'mɑ:rk]
“ **I will go at once to Xerxes , ” he said , completely ignoring the other's remark**
“ 我 将要 去 在 一次 到 薛西斯 , ” 他 说 , 完全地 忽略 这 其他的 评论
.
.
.

“我这就去见薛西斯,”他说道, 完全无视了对方的话。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ˈzɜ:ksi:z][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [ɪts]
The tent of Xerxes was in the center of the encampment to insure its
这 帐篷 的 薛西斯 曾是 在这 中心 的 这 营地 到 保证 它是
[prə'tekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
protection in case of an unexpected attack from the enemy .
保护 在 案件 的 一个 意外 攻击 从 这 敌人 .

为了确保在敌人突然袭击时能够得到保护, 薛西斯的帐篷位于营地的中央。

[æŋ; ən] [i:θi'ɒʊpiən] [slɛɪv] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [foʊldz][æz; əz][zɑʊpɪrəs] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd][held]
An Ethiopian slave parted the hanging folds as Zopyrus approached and held
一个 埃塞俄比亚 奴隶 分手了 这 绞刑 折叠 作为 佐皮鲁斯 接近 和 握住
[ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] .
them as he passed into the interior .
他们 作为 他 通过了 进入 这 内部的 .

佐皮鲁斯走近时, 一名埃塞俄比亚奴隶拨开垂下的褶皱, 扶着褶皱进入屋内。

['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['woʊn(ə)n] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Seated upon a throne covered with richly woven tapestry and surrounded by
坐着 之上 一个 王座 涵盖 和 丰富 编织 挂毯 和 包围 经过
[slɛɪvz] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [sæt][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [ˈpə:ʃə] .
slaves and courtiers sat the monarch of Persia .
奴隶 和 朝臣 卫星 这 君主 的 波斯 .

波斯君主端坐在铺着华丽挂毯的宝座上, 周围环绕着奴隶和朝臣。

[zɑʊpɪrəs] ['nevər] [nu:] [ɪn] [wʌt] [mu:d] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kʌz(ə)n] .
Zopyrus never knew in what mood he would find his royal cousin .
佐皮鲁斯 绝不 知道 在 什么 情绪 他 会 寻找 他的 皇家 表哥 .

佐皮鲁斯永远不知道他会以怎样的心情见到他的表哥。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] ['æmɪkəbli] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
At times the king was most amicably inclined toward his subjects ,
在 时代 这 国王 曾是 最多 友好地 倾斜 朝向 他的 主题 ,
.
.
.
有时国王对臣民非常友善,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪzənz] [hi:; hi] [ˈlævɪʃt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['dʒenərəs] [ɡɪfts] ; [æt; ət] [ˈlðər] ,
upon which occasions he lavished upon them generous gifts ; at others ,
之上 哪个 场合 他 慷慨的 之上 他们 慷慨的 礼物 ; 在 其他的 ,
.
.
.
在某些场合, 他慷慨地赠送他们礼物; 在其他场合,

[ðə; ði] ['pju:nətɪv] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [meɪd] ['eɪdənt] ,
the punitive aspect of his authority was made evident ,
这 惩罚性的 方面 的 他的 权威 曾是 制成 明显 ,
.
.
.
他权力的惩罚性一面显露无疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
and his dependents were punished out of all due proportion to their
和 他的 家属 是 受到惩罚 出去 的 全部到期的 部分 到 他们的
[ə'fensɪz] .
offenses .
犯罪 .

他的家属所受的惩罚与他们的罪行完全不成比例。

[ˈzɜːksiːz] - [aɪz] ['faːləʊd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tɑːlərəns]
Xerxes ' eyes followed the noble figure of his cousin with impatient tolerance
薛西斯 - 眼睛 随后 这 高贵 数字 的 他的 表哥 和 不耐烦 宽容
[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [boʊd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [g'riːtɪŋz] .
as the latter bowed and performed the customary greetings .
作为 这 后者 鞠躬 和 执行 这 习惯 问候 .

薛西斯的目光带着不耐烦的耐心，注视着他堂兄高贵的身影，后者鞠躬行礼，履行着惯例。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ? " ['kwɛstʃənd]
" Where were you just previous to your meeting with Masistius ? " questioned
" 在哪里 是 你 只是 以前的 到 你的 会议 和 - ? " 被质问
[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'brʌptli] .
the king abruptly .
这 国王 突然 .

国王突然问道：“在你与马西斯提乌斯会面之前，你在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ænθɪlə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" In the town of Anthela , " was the reply .
" 在 这 镇 的 安瑟拉 , " 曾是 这 回复 .
"在安特拉镇,"对方回答道。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['peɪɡən] ['gɑːdəs] , [dɪ'miːtər] , [ðer; ðər] ? "
" Is there not a temple to that pagan goddess , Demeter , there ? "
" 是 那里 不是 一个 寺庙 到 那 异教徒 女神 , 德墨忒尔 , 那里 ? "
"那里难道没有供奉异教女神德墨忒尔的神庙吗？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . "
" I believe so . "
" 我 相信 所以 . "
"我相信是这样。"

" [wel] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['tɛmpəlz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrɪpəs] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ðem; ðəm]
" Well stay away from such temples except for the purpose of destroying them
" 出色地 停留 离开 从 这样的 寺庙 除了 为了 这 目的 的 摧毁 他们
.
:
.
"除非是为了摧毁它们，否则最好远离这样的寺庙。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['sʌməniŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] , " [teɪk] [ðæt] ['ræskl] ,
By the way , Sikinnus , " he called , summoning a slave , " take that rascal ,
经过 这 方式 , - , " 他 称为 , 召唤 一个 奴隶 , " 拿 那 恶棍 ,
- ,
Tyrastiadas ,
- ,

对了，西金努斯,"他一边喊着，一边叫来一个奴隶，“把那个恶棍提拉斯蒂亚达斯带走。”

[huː] [traɪd] [tuː; tə] ['dezərt] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɔːrti] ['læʃɪz] . " [fəv]
who tried to desert today and give him forty lashes . " 5
WHO 尝试 到 沙漠 今天 和 给 他 四十 睫毛 : " 5
今天谁试图逃跑，就鞭打他四十下。”5

[ˈzɜːksɪːz] [tɜːrnd] [əˈgen] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɑːrtəˈfɜːrniːz] [huːz] [ˈsplendɪd] [fɪˈziːk] [ænd; ənd]
Xerxes turned again toward the son of Artaphernes whose splendid physique and
薛西斯 转向 再次 朝向 这 儿子 的 阿尔塔弗尼斯 谁 灿烂 体质 和
[həˈroʊɪk] [ˈmiːn] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
heroic mein summoned his reluctant admiration .
英勇 我的 被召唤 他的 不情愿的 钦佩 .

薛西斯再次转向阿尔塔斐涅斯的儿子，他健壮的体魄和英雄气概引起了薛西斯勉强的钦佩。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɜːr; wər] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ,
Here he realized were unlimited possibilities for his army ,
这里 他 已实现 是 无限 可能性 为了 他的 军队 ,
在这里，他意识到他的军队拥有无限的可能性。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɪnˈsɪrli] [biˈliːvd] [zəʊpɪrəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbreɪvər][mæn][ðæn; ðən][mɑːrˈdoʊniəs][ɔːr]
for he sincerely believed Zopyrus to be a braver man than Mardonius or
为了 他 真挚地 相信 佐皮鲁斯 到 是 一个 更勇敢 男人 比 马尔多尼乌斯 或者
Artabazus ,
阿尔塔巴祖斯 ,

因为他真心相信佐皮鲁斯比马尔多尼乌斯或阿尔塔巴祖斯更勇敢。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][ˈdʒuːniər] ;
though he was many years their junior ;
尽管 他 曾是 许多 年 他们的 初级 ;
虽然他比他们年轻很多岁；

[ðen] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt]
then too he had respect for the independent air of this cousin who did not
然后 也 他 有 尊重 为了 这 独立的 空气 的 这 表哥 WHO 做过 不是
[dɔːg][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [wɪð; wɪθ] [ˈflætərɪŋ] [ˈriːmɑːks] [ænd; ənd] [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ˈfeɪvərz]
dog his footsteps with flattering remarks and hints for the promise of favors
狗 他的 脚步声 和 奉承 评论 和 提示 为了 这 承诺 的 恩惠
[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
at the close of the war .
在 这 关闭 的 这 战争 .

此外，他也尊重这位表兄的独立精神，这位表兄不会像其他表兄那样，用奉承的话语和暗示来换取战争结束后的恩惠。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [defəˈrenʃ(ə)l] [er] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːlətɪk][ˈzɜːksɪːz] [əˈdrest] [hɪz; ɪz]
So it was with a more deferential air that the politic Xerxes addressed his
所以 它 曾是 和 一个 更多的 尊重 空气 那 这 政治 薛西斯 已解决 他的
[nekst] [ˈriːmɑːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
next remarks to his cousin .
下一个 评论 到 他的 表哥 .

因此，颇具政治手腕的薛西斯用更加恭敬的语气向他的堂兄发表了接下来的讲话。

“ [zəʊpɪrəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd]
” **Zopyrus , you are too big a man to be in command of only one hundred**
” 佐皮鲁斯 , 你 是 也 大的 一个 男人 到 是 在 命令 的 仅有的 一 百
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

“佐皮鲁斯，你身材高大，不应该只指挥一百名士兵。”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][jʊr; jər][hæf] - [ˈbrʌðər] , [ɑːrtəˈfɜːrniːz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪtɪs] ,
At your age your half - brother , Artaphernes , together with Datis ,
在 你的 年龄 你的 一半 - 兄弟 , 阿尔塔弗尼斯 , 一起 和 数据 ,
在你这个年纪，你的同父异母兄弟阿尔塔弗涅斯和达提斯，

[led][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈmæɪəθɑːn] .
led the expedition which resulted in the battle of Marathon .
引领 这 远征 哪个 结果 在 这 战斗 的 马拉松 .
领导了导致马拉松战役的远征。

[ɪf] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɪn] [ðɪs] [pæs] [juː; jʊ] [pruːv] [jʊr; jər][ˈvælər]
If at the close of this battle with the Greeks in this pass you prove your valor
如果 在 这 关闭 的 这 战斗 和 这 希腊人 在 这 经过 你 证明 你的 勇气
,
:
,

如果在这场与希腊人在隘口的战斗结束后，你证明了你的勇气，

[juː; jʊ][æ̃l; ə̃l][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
you shall be placed in command of one thousand men .
你 将 是 放置 在 命令 的 一 千 男人 .

你将被委任统领一千人。

[ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [fɔːr; fər]
Also I will allow you to choose among the fairest maidens of the kingdom for
还 我 将要 允许 你 到 选择 之中 这 最公平 少女们 的 这 王国 为了
[ə; eɪ][waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

此外，我将允许你从王国中最美丽的少女中挑选一位作为妻子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈbreɪvəri] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈseɪtrəpi; ˈsætrəpi] .
and for exceptional bravery I will give you a satrapy .
和 为了 非凡的 勇敢 我 将要 给 你 一个 总督辖区 .

对于你非凡的勇气，我将赐予你一个总督辖区。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][zəʊpɪrəs] [huː] [ækˈnaːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **All eyes were turned to Zopyrus who acknowledged his king's favor with a**
" 全部 眼睛 是 转向 到 佐皮鲁斯 WHO 已确认 他的 国王的 偏爱 和 一个
[slɑɪt] [baʊ; boʊ] .
slight bow .
轻微 弓 .

所有人的目光都转向了佐皮鲁斯，他微微鞠躬，以示对国王恩宠的感谢。

" [aɪ] [ber] [ɪn][maɪnd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈzɜːksiːz] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːk] ,
" **I bear in mind , " continued Xerxes , " that your mother was a Greek ,**
" 我 熊 在 头脑 , " 持续 薛西斯 , " 那 你的 母亲 曾是 一个 希腊语 ,
"我记得,"薛西斯继续说道, "你的母亲是希腊人,

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
though she was a lawful wife of your father .
尽管 她 曾是 一个 合法的 妻子 的 你的 父亲 .

虽然她是你的父亲的合法妻子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [teɪnt] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæz; hæz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ˈɔnəz] ,
It is this taint of blood that has stood in the way of previous honors ,
它 是 这 污点 的 血 那 有 站立 在 这 方式 的 以前的 荣誉 ,
正是这血统上的污点阻碍了他获得之前的荣誉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɜːrʒn] [juː; jʊ] [meɪ]
but with courage such as becomes the son of a noble Persian you may
但 和 勇气 这样的 作为 变成 这 儿子 的 一个 高贵 波斯语 你 可能
[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fərˈget] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [pləˈbiːən] [məˈtɜːrn(ə)l] [blʌd] . " [sɪks]
be able to make me forget completely the plebeian maternal blood . " 6
是 有能力的 到 制作 我 忘记 完全地 这 平民 母体 血 . " 6

但如果你拥有波斯贵族之子应有的勇气，或许能让我彻底忘记我平民出身的母系血统。”6

[ˈæŋɡər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ][zəʊpɪrəs] [ˈsɜːdʒd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm]
Anger such as had never before been experienced by Zopyrus surged within him
愤怒 这样的 作为 有 绝不 前 到过 经验丰富的 经过 佐皮鲁斯 激增 之内 他
[æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈmeməri] ,
at this insult to his mother's memory ,
在 这 侮辱 到 他的 母亲的 记忆 ,
母亲的记忆遭到如此侮辱, 佐皮鲁斯心中涌起前所未有的愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [aɪ ˈtiː][ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈmɪrli] [ˈbəʊɪŋ] [ˈstoʊɪkli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈruːləɹ] .
but he held it in subjection , merely bowing stoically before the ruler .
但 他 握住 它 在 隶属 , 仅仅 鞠躬 坚忍地 前 这 统治者 .
但他却将其制服, 只是默默地向统治者鞠躬。

[ˈzɜːksiːz][hæd; həd][wʌn] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [zəʊpɪrəs] - [fɪˈdeləti] .
Xerxes had one dominating motive in attempting to win Zopyrus ' fidelity .
薛西斯 有 一 占据主导地位 动机 在 尝试 到 赢 佐皮鲁斯 - 忠诚 .
薛西斯试图赢得佐皮鲁斯的忠诚, 其主要动机只有一个。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [wɪft] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz]
At the beginning of the campaign he had secretly wished to cause his
在 这 开始 的 这 活动 他 有 偷偷 希望 到 原因 他的
[ˈkʌzənz] [deθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [hɪm; ɪm] ,
cousin's death because he had feared him ,
表亲 死亡 因为 他 有 害怕 他 ,
战役初期, 他曾暗自希望杀死他的表弟, 因为他惧怕他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætəːz] [ədˈvaɪs] [wen] [kənˈsʌltɪd] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [daʊt] ,
but the latter's advice when consulted on matters of doubt ,
但 这 后者的 建议 什么时候 咨询 在 事情 的 怀疑 ,
但后者在遇到疑难问题时提出的建议是:

[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [zəʊpɪrəs] [maɪt] [bɪˈklʌm] [kwɑɪt][æn; ən] [ˈæset] [tuː; tə][ðə; ði]
forced him to the opinion that Zopyrus might become quite an asset to the
强制 他 到 这 观点 那 佐皮鲁斯 可能 变得 相当 一个 资产 到 这
[ˈpɜːrʒn] [ˈɑːrmi] [ɪf] [ˈpraːpərli] [ˈhændəld] .
Persian army if properly handled .
波斯语 军队 如果 适当地 处理 .
这使他相信, 如果妥善利用, 佐皮鲁斯可能会成为波斯军队的一笔宝贵财富。

[ðæt] [hiː; hi] , [ˈzɜːksiːz] , [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
That he , Xerxes , had failed in this he did not know .
那 他 , 薛西斯 , 有 失败的 在 这 他 做过 不是 知道 .
他, 薛西斯, 对此失败一事毫不知情。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tent]
At this moment the slave who stood at the entrance to the royal tent
在 这 片刻 这 奴隶 WHO 站立 在 这 入口 到 这 皇家 帐篷
[əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
approached his master with these words :
接近 他的 掌握 和 这些 字 :
这时, 站在王帐门口的奴隶走到主人面前, 说道:

“ [moʊst][ˈnoʊb(ə)] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈsoʊldʒər] [weɪts] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
“ **Most noble king , a Greek soldier waits without and would have word with**
“ 最多 高贵 国王 , 一个 希腊语 士兵 等待 没有 和 会 有 单词 和
[juː; jʊ][əˈloʊn] . “
you alone . “
你 独自的 . “
“最尊贵的国王, 一名希腊士兵在外面等候, 他想单独与您交谈。”

“ [bɪd][hɪm; ɪm][ˈentər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːnɑːrks] [rɪˈspɑːns] .
“ **Bid him enter** , ” **was the monarch's response** .

“ 出价 他 进入 , ” 曾是 这 君主的 回复 .

“请他进来,”君主回答道。

[ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ˈkwɪkli] [wɪðˈdruː] [baɪ][ə; eɪ] [rɪr] [ˈeksɪt] , [zəʊpɪrəs] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [læst] .
The courtiers quickly withdrew by a rear exit , Zopyrus passing out last .

这 朝臣 迅速地 退出 经过 一个 后部 出口 , 佐皮鲁斯 通过 出去 最后的 .

朝臣们迅速从后门撤离, 佐皮鲁斯最后一个昏了过去。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
Moved by a sudden impulse and unnoticed ,

已搬 经过 一个 突然 冲动 和 未被察觉 ,

一时冲动之下, 悄无声息地,

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði][tent][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [brˈhaɪnd]
he quickly and silently re - entered the tent and stood a few feet behind

他 迅速地 和 默默 关于 - 进入 这 帐篷 和 站立 一个 很少 脚 在后面

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] .
the throne in the shadows .

这 王座 在 这 阴影 .

他迅速而无声地回到帐篷里, 站在王座后几英尺远的阴影里。

[ðə; ði][ˈkænvəs][æet; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] [ˈpɑːrtɪd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk]
The canvas at the front entrance parted admitting the figure of a Greek

这 帆布 在 这 正面 入口 分手了 承认 这 数字 的 一个 希腊语

[ˈsoʊldʒər] .
soldier .

士兵 .

正门入口处的画布分开, 露出一个希腊士兵的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][ˈdʒævln] [wɪˈðəʊt] [ɪn]
He had removed his helmet and left his shield and javelin without in

他 有 已移除 他的 头盔 和 左边 他的 盾 和 标枪 没有 在

[rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈmɑːnərk] .
respect to the Persian monarch .

尊重 到 这 波斯语 君主 .

他摘下头盔, 并将盾牌和标枪留在外面, 以示对波斯君主的尊重。

[ɑːrmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [skeɪld] [kwɪˈræs]
Armed only with his short sword and wearing the characteristic scaled cuirass

武装 仅有的 和 他的 短的 剑 和 穿着 这 特征 缩放 胸甲

[ænd; ənd] [ˈleðər] [griːvz] [ʌv; əv] [griːk] [ˈmɪləteri] [dres] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪt]
and leather greaves of Greek military dress he presented an interesting sight

和 皮革 油渣 的 希腊语 军队 裙子 他 呈现 一个 有趣的 视线

[tuː; tə][bəʊθ] [ˈpəːjənz] .
to both Persians .

到 两个都 波斯人 .

他只携带一把短剑, 身穿希腊军服特有的鳞甲和皮质胫甲, 给波斯人留下了有趣的印象。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌvəd] , [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [her] - [dres] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
His head was uncovered , displaying the artistic hair - dress worn by the young men

他的 头 曾是 裸露 , 显示 这 艺术 头发 - 裙子 磨损 经过 这 年轻的 男人

[ʌv; əv] [ˈæθənz] [ænd; ənd][ˈspɑːrtə] .
of Athens and Sparta .

的 雅典 和 斯巴达 .

他的头上没有戴帽子, 露出了雅典和斯巴达年轻男子所佩戴的精美发型。

[lɒːŋ] [θɪk] [breɪdz] [wɜːr; wər] [krɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪplɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd]
Long thick braids were crossed at the back of his shapely head and fastened
长的 厚的 辫子 是 交叉 在 这 后退 的 他的 优美 头 和 系紧
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [pɪn][ɪn] [frʌnt] .
together with a jeweled pin in front .
一起 和 一个 珠宝 别针 在 正面 .

他那俊朗的脑袋后方，两条又长又粗的辫子交叉在一起，前面用一枚镶有宝石的发夹固定住。
[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [breɪdz] [hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [leɪ] [ɪn][sɔːft] [weɪvz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
From beneath the braids his brown hair lay in soft waves around his temples .
从 下面 这 辫子 他的 棕色的 头发 躺 在 柔软的 波浪 大约 他的 寺庙 .
从辫子下露出的棕色头发，柔顺地垂在太阳穴周围。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪˈfemɪnəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
His face was fair almost a degree of effeminacy and his figure of
他的 脸 曾是 公平的 几乎 一个 程度 的 阴柔气质 和 他的 数字 的
[ævərɪdʒ] [haɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [hiː; hi]
average height indicated graceful outlines even though concealed by the armour he
平均的 高度 表明的 优美 概述 甚至 尽管 暗 经过 这 盔甲 他
[wɔːr] .
wore .
穿着 .

他的脸色白皙，略带一丝阴柔之美，中等身高的身材即使被他所穿的盔甲遮盖，也依然勾勒出优美的轮廓。
[hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [kɪŋ] : [ˈsevən]
He addressed the king : 7
他 已解决 这 国王 : 7
他向国王说道：7

“ [oʊ][ˈzɜːksiːz] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdz] [ænd; ənd] [ˈpɜːjənz] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv]
“ **O Xerxes , king of the Medes and Persians and would - be conqueror of**
“ 哦 薛西斯 , 国王 的 这 梅德斯 和 波斯人 和 会 - 是 征服者 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
“哦，薛西斯，米底和波斯的国王，妄图征服世界的人，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] !
I come to you with a message of greatest importance !
我 来 到 你 和 一个 信息 的 最 重要性 !
我带着一个极其重要的信息来找你们！

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [jʊr; jər] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz][hæv; həv][met] [dɪˈfiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks]
For two days your brave soldiers have met defeat at the hands of the Greeks
为了 二 天 你的 勇敢的 士兵 有 遇见 击败 在 这 双手 的 这 希腊人
[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - .
at the entrance to the pass of Thermopylae .
在 这 入口 到 这 经过 的 - .

两天来，你们勇敢的士兵在温泉关入口处被希腊人击败。
[naʊ] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
Now the Greeks are so inferior in number ,
现在 这 希腊人 是 所以 下 在 数字 ,
如今希腊人在人数上处于劣势，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌseləˈbreɪf(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [suːn] [duː] [tuː; tə]
owing to the celebration of certain religious festivities which are soon due to
欠款 到 这 庆典 的 肯定 宗教 庆祝活动 哪个 是 很快 到期的 到
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
come to an end ,
来 到 一个 结尾 ,
由于某些宗教节日即将结束，

[ðæt] [raɪt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [straɪk] ,
that right now is the time to strike ,
那 正确的 现在 是 这 时间 到 罢工 ,
现在正是出击的最佳时机。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌp] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] ,
but not in the method which you have up till the present employed ,
但 不是 在 这 方法 哪个 你 有 向上直到 这 展示 受雇 ,
但不是用你迄今为止所采用的方法，

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd][kʊd; kəd] [mi:t] [ænd; ənd]['entər]['ɪntu:]
when only a handful of men from each side could meet and enter into
什么时候 仅有的 一个 少数 的 男人 从 每个 边 可以 见面 和 进入 进入
[ˈpɜ:rsən(ə)]['kɑ:mbæt] .
personal combat .
个人的 战斗 .

当时双方只有少数人能够相遇并进行一对一的战斗。

[ðə; ði] ['gri:ks] [ɑ:r; ə] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][tu:; tə][bi:; bi] ['væŋkwɪʃt] ,
The Greeks are well trained and if they are to be vanquished ,
这 希腊人 是 出色地 受过训练 和 如果 他们 是 到 是 战败者 ,
希腊人训练有素，如果一定要战胜他们，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
it must be by the superior forces of the enemy .
它 必须 是 经过 这 优越的 力量 的 这 敌人 .
这一定是敌方凭借优势兵力所致。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [reɪzd]
” **The king with offended dignity clutched the arms of his throne and raised**
” 这 国王 和 被冒犯了 尊严 紧握 这 武器 的 他的 王座 和 提高
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
国王带着受辱的尊严，紧紧抓住王座的扶手，挺直了身子。

['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn]['æŋɡri] [toʊnz] :
crying out in angry tones :
哭泣 出去 在 生气的 音调 :

愤怒地喊叫：

” [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gri:k] [tel] [em 'i:] [ðæt] [maɪ][ɑ:rmɪ] [læks] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]
” **Am I to have a Greek tell me that my army lacks the military discipline of**
” 是 我 到 有 一个 希腊语 告诉 我 那 我的 军队 缺乏 这 军队 纪律 的
[ðə; ði] ['gri:ks] ?
the Greeks ?
这 希腊人 ?

“难道我要让一个希腊人告诉我，我的军队缺乏希腊军队的军事纪律吗？”

” [hɪr] [hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ə'tempt] [æt; ət]['mædʒəsti] , “ [bɪ'hoʊld] , [oʊ] [gri:k] ,
” **Here he rose with an exaggerated attempt at majesty , “ Behold , O Greek ,**
” 这里 他 玫瑰 和 一个 夸张的 试图 在 威严 , “ 看哪 , 哦 希腊语 ,
“他站起身来，故作威严，说道：‘看哪，希腊人啊！’

[zju:s; zu:s] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈzɪ:rθli] ['mɑ:nərk] [kʌm] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs]
Zeus himself in the form of an earthly monarch come to lead the whole race
宙斯 他自己 在 这 形式 的 一个 尘世的 君主 来 到 带领 这 所有的 种族
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [gri:s] ! ” [eɪt]
of mankind to the destruction of Greece ! ” 8
的 人类 到 这 破坏 的 希腊 ! ” 8

宙斯化身为一位人间君王，前来带领全人类毁灭希腊！ 8

[tuː; tə][zəʊpɪrəs] - [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði]
To Zopyrus 'amazement as he stood a silent and unobserved figure in the
到 佐皮鲁斯 - 惊愕 作为 他 站立 一个 沉默的 和 未被观察到的 数字 在 这
[ˈʃæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

佐皮鲁斯站在阴影中，沉默不语，无人注意，这让他感到惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ˈzɜːksiːz] [hɪmˈself] ,
as well as to the amazement of Xerxes himself ,
作为 出色地 作为 到 这 惊愕 的 薛西斯 他自己 ,

就连薛西斯本人也感到惊讶，

[ðə; ði] [ɡriːk] [dɪd][nɑːt][ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɜːrdz] .
the Greek did not tremble at the king's words .
这 希腊语 做过 不是 颤抖 在 这 国王的 字 .

希腊人并没有因为国王的话而颤抖。

[æn; ən] [əˈmjuːzd] [ɪkˈspre(ə)n] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈdeɪn] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɪrləs] [ˈkaʊntənəns] .
An amused expression not without disdain passed over his fearless countenance .
一个 觉得好笑 表达 不是 没有 蔑视 通过了 超过 他的 无畏 面容 .

他那无畏的脸上掠过一丝戏谑和轻蔑的神色。

[ˈzɜːksiːz] - [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Xerxes 'face became purple with rage .
薛西斯 - 脸 成为 紫色的 和 愤怒 .

薛西斯的脸因愤怒而变得紫红。

“ [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ˈɡrɪnɪŋ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] ,
“ **Out of my sight grinning fool of a Greek** , ” **he roared** ,
” 出去 的 我的 视线 咧嘴笑 傻子 的 一个 希腊语 , ” 他 咆哮 ,

“滚出我的视线，你这个傻笑的希腊佬！”他咆哮道。

“ [brˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪnsələns] !
“ **before I have your tongue cut out for your insolence** !
” 前 我 有 你的 舌头 切 出去 为了 你的 傲慢 !

“在你如此无礼之前，我就要割掉你的舌头！”

“ [zəʊpɪrəs] [stəd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [ˈhɔːrər] ,
“ **Zopyrus stood rooted to the spot in horror** ,
” 佐皮鲁斯 站立 根 到 这 点 在 恐怖 ,

佐皮鲁斯惊恐地呆立在原地，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˌʌnɪˈmoʊʃənəl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈtʃeɪndʒd] .
but the graceful unemotional figure of the Greek remained unchanged .
但 这 优美 不带感情的 数字 的 这 希腊语 剩余 未更改 .

但希腊人优雅而冷静的形象依然如故。

[tuː; tə][zəʊpɪrəs][aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrniːtɪ] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] ,
To Zopyrus it seemed an eternity before the young man spoke ,
到 佐皮鲁斯 它 似乎 一个 永恒 前 这 年轻的 男人 辐 ,

在佐皮鲁斯看来，年轻人开口说话仿佛过了很久很久。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪmɪˈdiətli] .
but in reality it was almost immediately .
但 在 现实 它 曾是 几乎 立即地 .

但实际上几乎是立刻就发生了。

[hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpeɪsɪz] ,
He drew nearer the throne by a couple of paces ,
他 画 更近 这 王座 经过 一个 夫妻 的 步幅 ,

他朝王座走近了几步，

[ænd; ɐnd] [zəʊpɪrəs] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [praːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ræθfl] [ˈmɑːnərk] .
and Zopyrus feared for his life in that proximity to the wrathful monarch .
和 佐皮鲁斯 害怕 为了 他的 生活 在 那 邻近 到 这 愤怒的 君主 .

佐皮鲁斯因为离愤怒的君主如此之近而感到生命受到威胁。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [oʊ][ˈzɜːksiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [sək'siːd] [ɪn] [oʊvər'welmɪŋ] [jər; jər][foʊz][juː; jʊ][məst; məst]
“ **Listen , O Xerxes , if you would succeed in overwhelming your foes you must**
“ 听 , 哦 薛西斯 , 如果 你 会 成功 在 压倒 你的 敌人 你 必须
[ə'tæk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'hænd] ,
attack them from behind ,
攻击 他们 从 在后面 ,

“薛西斯啊，听着，如果你想彻底击败你的敌人，就必须从背后攻击他们。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːtɪ][duː] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld] ,
but this you can not do since you are unacquainted with this wild ,
但 这 你 能 不是 做 自从 你 是 不熟悉的 和 这 荒野 ,
[ɪm'pæsəb(ə)l] [ˈkʌntri] .
impassable country .
不可逾越 国家 .

但你不能这样做，因为你对这个荒凉、难以通行的国家一无所知。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈmɑːliən][ænd; ɐnd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .
I am a native Malian and well acquainted with this locality .
我 是 一个 本国的 马里 和 出色地 熟人 和 这 地点 .
我是马里本地人，对这个地方非常熟悉。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] ,
If you could make it worth my while ,
如果 你 可以 制作 它 值得 我的 尽管 ,
如果你能让我觉得这趟行程值得的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [ðæt] [wəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [liːɹ'niːdəz]
I could show you a mountain pass that would lead you to the rear of Leonidas
我 可以 展示 你 一个 山 经过 那 会 带领 你 到 这 后部 的 列奥尼达
- [ˈɑːrmi] [ʌnəb'zɜːrvd] .
' army unobserved .
- 军队 未被观察到的 .

我可以带你去一条山隘，让你不被发现地到达列奥尼达军队的后方。

“ [waɪl] [ðə; ði] [griːk] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈzɜːksiːz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈmælɪs]
“ **While the Greek was speaking Xerxes ' expression gradually changed from malice**
“ 尽管 这 希腊语 曾是 请讲 薛西斯 - 表达 逐步地 已更改 从 恶意
[tuː; tə] [pliːzd] [ə'tenʃ(ə)n] : “ [ænd; ɐnd] [sə'pəʊz] ,
to pleased attention : “ And suppose ,
到 高兴 注意力 : “ 和 认为 ,

“希腊人说话的时候，薛西斯的表情逐渐从恶意转为愉悦的倾听：‘假设，

[frend] [griːk] , [aɪ][duː][nɑːtɪ] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [pæs] !
friend Greek , I do not permit you to leave unless you reveal to me this pass !
朋友 希腊语 , 我 做 不是 允许 你 到 离开 除非 你 揭示 到 我 这 经过 !
希腊朋友，除非你把这张通行证交给我，否则我不准你离开！

“ [ðə; ði] [griːk] [smaɪld] .
“ **The Greek smiled .**
“ 这 希腊语 微笑 .

希腊人笑了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:krət] [wei] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'set] [wɪð; wɪθ]
“ **It is impossible simply to tell of this secret way , for it is beset with**
“ 它是 不可能的 简单地 到 告诉 的 这 秘密 方式 , 为了 它是 围困 和
['meni] ['deɪndʒəz] ,
many dangers ,
许多 危险 ,

“这条秘密道路难以简单描述，因为它充满了危险。”

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , [ɪm'pɜ:rmɪəb(ə)] [mə'ræsɪz] [ænd; ənd]
such as almost impenetrable growths of underbrush , impermeable morasses and
这样的 作为 几乎 坚不可摧 增长 的 草丛 , 不透水的 沼泽 和
['ɔ:lmoʊst] [ɪnək'sesəb(ə)] [klɪfs] .
almost inaccessible cliffs .
几乎 无法进入 悬崖 .

例如几乎无法穿透的灌木丛、无法渗透的沼泽和几乎无法到达的悬崖。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gaɪd] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ðæt] [gaɪd] [hu:] [wɪl] [rɪ'si:v] [maɪ] [peɪ]
A native guide is absolutely essential and I am that guide who will receive my pay
一个 本国的 指导 是 绝对地 基本的 和 我 是 那 指导 WHO 将要 收到 我的 支付
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [kə'mensɪz] . “ [naɪn]
before the journey commences . ” 9
前 这 旅行 开始 . “ 9

当地向导必不可少，而我就是那位向导，我会在旅程开始前收到报酬。”9

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [æfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [kwɔɪt] [deɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
The king nodded in affirmation and sank back quite dazed from the effect
这 国王 点头 在 肯定 和 沉没 后退 相当 茫然 从 这 影响
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] .
of the interview .
的 这 面试 .

国王点头表示肯定，然后呆呆地靠了回去，显然受到了这次谈话的影响。

[ðə; ði] [gri:k] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'mu:vɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : “ [aɪ] [wɪl] [li:d] [jɔː; jər] ['ɑ:rmɪ] [tə'mɑ:roʊ]
The Greek was still unmoved and continued : “ I will lead your army tomorrow
这 希腊语 曾是 仍然 不动 和 持续 : “ 我 将要 带领 你的 军队 明天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

希腊人依然无动于衷，继续说道：“我将于明晚率领你的军队。”

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['seɪfɪst] [tuː; tə] ['træv(ə)] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
as it is safest to travel under cover of darkness .
作为 它是 最安全 到 旅行 在下面 覆盖 的 黑暗 .
因为在夜幕掩护下出行最安全。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [taɪm]
We shall probably reach the other side of the pass at a very favorable time
我们 将 大概 抵达 这 其他 边 的 这 经过 在 一个 非常 有利 时间
[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

我们很可能在一天中非常有利的的时间到达山口的另一侧。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['fɪlɪŋ] .
when the market - place of the town is filling .
什么时候 这 市场 - 地方 的 这 镇 是 填充 .
当镇上的集市熙熙攘攘时。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [juː; jʊ] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] [æt; ət] ['sʌnset] [ɪn] ['pɜ:rʒn] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
I will meet you here tomorrow at sunset in Persian uniform ,
我 将要 见面 你 这里 明天 在 日落 在 波斯语 制服 ,
我明天日落时分会在这里与你见面，届时我将身着波斯服饰。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [tuː; tə][jɔː; jər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɑːndəz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'hoʊn] .
and except to your most important commanders , I wish to remain unknown .
和 除了 到 你的 最多 重要的 指挥官 , 我 希望 到 保持 未知 :

除了你们最重要的指挥官之外, 我希望保持匿名。

[tɪl] [ðen] , [oʊ][zjuːs; zuːs] , [ˌfer'wel] !
Till then , O Zeus , farewell !
直到 然后 , 哦 宙斯 , 告别 !

在那之前, 宙斯啊, 再见了!

" [hiː; hi] [pæst] [ˌkwɪkli] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ˌkɪŋli] [ˈprez(ə)ns] ,
" **He passed quickly out of the bewildered kingly presence ,**
" 他 通过了 迅速地 出去 的 这 困惑 王者 在场 ,

他迅速地从那位惊愕不已的国王面前消失了。

[ænd; ənd][zaʊpɪrəs] [tɒk] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈheɪsti][ænd; ənd] [ʌn'siːn]
and Zopyrus took advantage of this moment to make a hasty and unseen
和 佐皮鲁斯 采取 优势 的 这 片刻 到 制作 一个 仓促 和 看不见

[ˌeksɪt][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tent] . -
exit at the rear of the royal tent . 10
出口 在 这 后部 的 这 皇家 帐篷 : -

佐皮鲁斯趁此机会, 从皇家帐篷后方迅速悄悄地离开了。¹⁰

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] . "
" **Remember the Athenians .** "
" 记住 这 雅典人 : "

“记住雅典人。”

" [huː] [æt; ət] - [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
" **Who at Thermopylae stood side by side ,**
" WHO 在 - 站立 边 经过 边 ,

“在温泉关并肩作战的人们,

[ænd; ənd] [fɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tə'geðər] [daɪd] ,
And fought together and together died ,
和 战斗 一起 和 一起 死亡 ,

他们并肩作战, 一同牺牲。

[ʌndər] [ɜːrθ] - [ˈbæroʊz; ˈberoʊz] [naʊ] [ɑːr; ər][leɪd][æt; ət][rest] ,
Under earth - barrows now are laid at rest ,
在下面 地球 - 墓丘 现在 是 铺设 在 休息 ,

土丘下的墓穴如今已长眠于地下。

[ðer; ðər] [tʃæns] [θraɪs] [ˈɡlɔːriəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] [θraɪs] - [blest] .
Their chance thrice glorious , and their fate thrice - blest .
他们的 机会 三次 辉煌 , 和 他们的 命运 三次 - 祝福 :

他们的机会无比珍贵, 他们的命运无比幸运。

[noʊ] [terz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈmemərɪz] [ˈlʌvɪŋ] [geɪz] ;
No tears for them , but memory's loving gaze ;
不 眼泪 为了 他们 , 但 记忆的 爱 目光 ;

没有为他们流泪, 只有回忆中充满爱意的目光;

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ] [ˈpɪti] , [bʌt; bət] [praʊd] [hɪmz] [ʌ; əv] [preɪz] .
For them no pity , but proud hymns of praise .
为了 他们 不 遗憾 , 但 自豪的 赞美诗 的 称赞 :

对他们没有怜悯, 只有骄傲的赞美之歌。

” [saɪˈmɒnɪdiːz] .
” **Simonides** .
” 西蒙尼德斯 .

“西蒙尼德斯。”

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɔːlɪŋ] ['sɜːrpənt] , [ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈλv; əv][ˈzɜːksiːz] , [ɔːgˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊədli]
Like a great crawling serpent , the army of Xerxes , augmented by the cowardly
喜欢 一个 伟大的 爬行 蛇 , 这 军队 的 薛西斯 , 增强 经过 这 胆小
[θɛˈseɪliənz] ,
Thessalians ,
帖撒利人 ,

薛西斯的军队，加上胆小的色萨利人，就像一条巨大的爬行巨蛇。

[wuːnd] [ɪts] [səˈkjuːɪtəs] [ænd; ənd] ['perələs] [wei] [frʌm; frəm] ['trækɪs] ;
wound its circuitous and perilous way from Trachis ;
伤口 它是 迂回 和 危险的 方式 从 气管 ;

它从特拉基斯蜿蜒而上，历经艰险；

[fɜːrst] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ˈλv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ['æsəpəs][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [kɔːld] - , [ðen]
first ascending the gorge of the river Asopus and the hill called Anopæa , then
第一的 上升 这 峡谷 的 这 河 阿索普斯 和 这 爬坡道 称为 - , 然后
['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [dɑːrk] ,
crossing the pitch - dark ,
过境 这 沥青 - 黑暗的 ,

首先攀登阿索普斯河峡谷和名为阿诺佩亚的小山，然后穿过漆黑一片的区域，

[oʊk] - ['kʌvəd] [krest] [ˈλv; əv] ['iːtə] .
oak - covered crest of Oeta .
橡木 - 涵盖 波峰 的 奥塔 .

奥埃塔山脊上覆盖着橡树。

[ɪts] ['venəməs] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['triːzənəbl] [griːk] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [fʊt] -
Its venomous head was the treasonable Greek , dressed as a Persian foot -
它是 有毒 头 曾是 这 叛国罪 希腊语 , 穿着 作为 一个 波斯语 脚 -
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

它那恶毒的头目是叛国的希腊人，他装扮成波斯步兵。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wəʊz] [ˈλv; əv] [ðæt] [nɑːkˈtɜːrn(ə)] ['dʒɜːrni] !
Many were the woes of that nocturnal journey !
许多 是 这 烦恼 的 那 夜 旅行 !

那次夜间旅程真是充满了艰辛！

[ˈsoʊldʒərz] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːləŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [wɜːr; wər]
Soldiers tripping over fallen branches and entangled in the undergrowth were
士兵 绊倒 超过 倒下 分支 和 纠缠 在 这 灌木丛 是
['træmpld] [tuː; tə] [deθ] .
trampled to death .
践踏 到 死亡 .

士兵们被掉落的树枝绊倒，或被灌木丛缠住，最终被踩踏致死。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tretʃərəs] [məˈræs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] ['mɑːnstər] ,
Some were pressed into the treacherous morass , but the malignant monster ,
一些 是 按下 进入 这 奸诈 沼泽 , 但 这 恶性 怪物 ,
[ˈhiːdləs] [ˈλv; əv] [ðɪs] [ˈslaʊfɪŋ] ,
heedless of this sloughing ,
鲁莽 的 这 脱皮 ,

有些人被推入险恶的泥潭，但邪恶的怪物却对这些蜕皮毫不在意。

[krept] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ɪts] [gʊʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv]
crept on toward its goal which was the town of Alpeni at the east end of
悄悄地爬 在 朝向 它是 目标 哪个 曾是 这 镇 的 - 在 这 东方 结尾 的
[ðə; ði] [pæs] . -
the pass . 11
这 经过 . -

它继续向着目的地——山口东端的阿尔佩尼镇——缓慢行进。¹¹

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But the small army of the Greeks was not destined to suffer such a
但 这 小的 军队 的 这 希腊人 曾是 不是 注定 到 遭受 这样的 一个
[kəmˈpli:t] [səˈpraɪz] [æz; əz][ˈzɜ:ksi:z][hæd; həd] [hoʊpt] ,
complete surprise as Xerxes had hoped ,
完全的 惊喜 作为 薛西斯 有 希望 ,
但是，希腊这支小军队注定不会像薛西斯所希望的那样遭受彻底的突袭。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈvendʒfəl] - , [ˈlɪmpɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rti] [ˈlæɪz]
for the revengeful Tyrastiadas , limping painfully as a result of his forty lashes
为了 这 复仇的 - , 跛行 痛苦地 作为 一个 结果 的 他的 四十 睫毛
,
/
,

对于复仇心切的提拉斯蒂亚达斯来说，他因挨了四十鞭而痛苦地跛行着。

[hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdezətɪŋ] [ænd; ænd][hæd; həd] [əˈpraɪzd] [li:,ˈni:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsta:rtlɪŋ]
had succeeded in deserting and had apprised Leonidas of the startling
有 成功了 在 逃兵 和 有 已获知 列奥尼达 的 这 令人震惊
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pæs] .
fact that the Persians were coming across the pass .
事实 那 这 波斯人 是 未来 穿过 这 经过 .
他成功逃离了军队，并告知列奥尼达一个惊人的事实：波斯人正在越过隘口。

[ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n] [kɪŋ] [sent][ə; eɪ] [ˈfəʊʃən] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
The Spartan king sent a Phocian guard of one thousand men to prevent the
这 斯巴达 国王 发送 一个 腓力斯 警卫 的 一 千 男人 到 防止 这
[ˈenəmi] [frʌm; frəm] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈi:tə] ,
enemy from crossing the summit of Oeta ,
敌人 从 过境 这 首脑 的 奥塔 ,
斯巴达国王派遣了一千名福基斯卫兵阻止敌人越过奥埃塔山顶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɡɑ:rd] [wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
but this guard was speedily overwhelmed by the Persians who were under the
但 这 警卫 曾是 迅速地 不堪重负 经过 这 波斯人 WHO 是 在下面 这
[ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv] [haɪdɑ:rnz] .
leadership of Hydarnes .
领导的 的 海达内斯 .
但这支守军很快就被海达尔尼斯率领的波斯人击败了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] , [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈhɔ:dz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:ks] .
The next morning shortly after sunrise , the Persian hordes descended upon the Greeks .
这 下一个 早晨 不久 后 日出 , 这 波斯语 成群结队 下降 之上 这 希腊人 .
第二天清晨，日出不久，波斯大军便向希腊人发起进攻。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [frʌm; frəm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [breɪst]
The sun was reflected with dazzling brilliancy from thousands of breast
这 太阳 曾是 反映 和 耀眼的 才华横溢 从 数千 的 胸部
- [pleɪts] , [spiə] , [i:ldz] [ænd; ænd] [ˈhelmits] ,
- plates , spears , shields and helmets ,
- 盘子 , 长矛 , 盾牌 和 头盔 ,
阳光在成千上万件胸甲、长矛、盾牌和头盔上反射出耀眼的光芒。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [sʌnz] [ʌv; əv] ['heləs] [fel] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [wɔ:r] - [kraɪ]
and upon the ears of the heroic sons of Hellas fell the deafening war - cry
和 之上 这 耳朵 的 这 英勇 儿子们 的 希腊 跌倒 这 震耳欲聋 战争 - 哭
[frʌm; frəm] ['mɪriədʒ] [ʌv; əv] [θroʊt] .
from myriads of throats .
从 无数 的 喉咙 .
震耳欲聋的战吼从无数喉咙里传到希腊英雄们的耳中。

[ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪ](ə)n [si:zd] [zɑʊpɪrəs][æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [mɪr] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['gri:ks]
A suffocating sensation seized Zopyrus as he beheld the mere handful of Greeks
一个 令人窒息的 感觉 查获 佐皮鲁斯 作为 他 观看 这 仅仅 少数 的 希腊人
['breɪvli] [ə'weɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtləs] [foʊ] ,
bravely awaiting certain death at the hands of a pitiless foe ,
勇敢地 等待中 肯定 死亡 在 这 双手 的 一个 无情 敌人 ,
佐皮鲁斯看到寥寥几个希腊人勇敢地等待着被无情的敌人杀死, 感到一阵窒息。

[bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
but to turn back was now impossible .
但 到 转动 后退 曾是 现在 不可能的 .
但现在回头已经不可能了。

[streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][fænsɪ] [soʊ] ['i:zəli] ['pɪktʃər] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [breɪv]
Strange that he could in fancy so easily picture himself as one of that brave
奇怪的 那 他 可以 在 想要 所以 容易地 图片 他自己 作为 一 的 那 勇敢的
[maɪ'nɔ:rəti] ,
minority ,
少数民族 ,
奇怪的是, 他竟然能在幻想中如此轻易地把自己想象成那勇敢的少数群体中的一员。

[ə'weɪtɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)] [deθ] !
awaiting inevitable death !
等待中 不可避免的 死亡 !
等待不可避免的死亡!

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [lə'mentɪd] [ðə; ði][fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [hi:; hi]
To his own sorrow he had not infrequently lamented the faculty which he
到 他的 自己的 悲哀 他 有 不是 不常 哀叹 这 学院 哪个 他
[pə'zest] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzwɜ:rði] ['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi:z] [vju:] - [pɔɪnt] .
possessed of seeing the praiseworthy aspect of an enemy's view - point .
拥有 的 看到 这 值得称赞 方面 的 一个 敌人的 看法 - 观点 .
令他自己感到遗憾的是, 他常常为自己拥有的能够看到敌人观点中值得称赞的一面的能力而感到惋惜。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv] ['li:niənsɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men]
It was this attribute of leniency toward the opinions of his fellow - men
它 曾是 这 属性 的 宽大 朝向 这 意见 的 他的 同伴 - 男人
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərənt] ['zɜ:ksi:z] .
that was especially irritating to the intolerant Xerxes .
那 曾是 尤其 令人恼火的 到 这 不宽容 薛西斯 .
正是这种对同胞意见的宽容态度, 尤其令不宽容的薛西斯感到恼火。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [greɪt] ['klæsɪz] ; ['sʌbdʒekts]
In the mind of the latter all men were divided into two great classes ; subjects
在 这 头脑 的 这 后者 全部 男人 是 分割 进入 二 伟大的 课程 ; 主题
[ænd; ʌnd] ['enəmi] .
and enemies .
和 敌人 .
在后者看来, 所有人都分为两大类: 臣民和敌人。

[tuː; tə][zəʊpɪrəs] [ɔːl] [men] [siːmd] [frendz] [ən'les] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'niʃətɪv] [ðeɪ] [pruːvd]
To Zopyrus all men seemed friends unless by their own initiative they proved
到 佐皮鲁斯 全部 男人 似乎 朋友们 除非 经过 他们的 自己的 倡议 他们 已证实
[ðəm'selvz] [ˈðərwaɪz] .
themselves otherwise .
他们自己 否则 .

在佐皮鲁斯看来，所有男人都像是朋友，除非他们主动证明自己并非如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [breɪv] [ˈɡriːks] [miːt] [ðɪs] [ɡreɪt]
It was extremely painful to him to see these brave Greeks meet this great
它 曾是 极其 痛苦 到 他 到 看 这些 勇敢的 希腊人 见面 这 伟大的
[ˈkraɪsɪs] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
crisis unflinchingly .
危机 毫不动摇地 .

看到这些勇敢的希腊人毫不畏惧地面对这场巨大的危机，他感到非常痛心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈhjuːmənli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪr] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][men][tuː; tə] [stem] [ðə; ðɪ] [taɪd]
It was humanly impossible for this mere handful of men to stem the tide
它 曾是 人道地 不可能的 为了 这 仅仅 少数 的 男人 到 干 这 潮
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːn.rʌʃɪŋ] [ˈpəːʃənz] . -
of the onrushing Persians . 12
的 这 冲锋 波斯人 . -

仅凭这寥寥数人之力，根本不可能阻挡波斯大军的汹涌攻势。¹²

[tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ænd][eɪdʒ][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðɪːz] [men][dɪd][nɑːt] ['sækrɪfaɪs]
To us at this day and age it is apparent that these men did not sacrifice
到 我们 在 这 天 和 年龄 它 是 明显 那 这些 男人 做过 不是 牺牲
[ðer; ðər] [ˈmænhʊd] [ɪn][veɪn] .
their manhood in vain .
他们的 男子气概 在 徒劳 .

在当今时代，我们显然可以看出，这些人的牺牲并非徒劳。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnoʊb(ə)l][ækt][ɪz] [ˈnevər] [lɔːst] .
The result of any noble act is never lost .
这 结果 的 任何 高贵 行为 是 绝不 丢失的 .

任何高尚行为的成果都不会白费。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ænd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [sætɪs'fæktəri] [æz; əz]
In some way and at some time it brings a result as satisfactory as
在 一些 方式 和 在 一些 时间 它 带来 一个 结果 作为 令人满意的 作为
[ðæt] [dɪ'zʌɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ˈhɪroʊz] [ðəm'selvz] .
that desired in the hearts of the original heroes themselves .
那 想要的 在 这 心 的 这 原来的 英雄 他们自己 .

在某种程度上，在某个时刻，它带来了与最初的英雄们心中所渴望的一样令人满意的结果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːs] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv]
Such a result was destined to come to Greece after the bones of
这样的 一个 结果 曾是 注定 到 来 到 希腊 后 这 骨头 的
- [ˈwɒrɪrɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌst] .
Thermopylae's warriors had long mingled with the dust .
- 战士 有 长的 混合 和 这 灰尘 .

这样的结果注定会在温泉关战士的骸骨与尘埃混杂很久之后降临到希腊。

[zəʊpɪrəs] [wʌz; wəz] [swept] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ] [bɑːr'berɪən] [hoʊst] .
Zopyrus was swept on by the barbarian host .
佐皮鲁斯 曾是 扫荡 在 经过 这 野蛮人 主持人 .

佐皮鲁斯被蛮族军队席卷而去。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɡriːks] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈenəmi]
A shower of missiles diminished the number of Greeks and soon the enemy
一个 淋浴 的 导弹 减少 这 数字 的 希腊人 和 很快 这 敌人
[wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [sɔːrd] .
was upon them and the battle continued with spear and sword .
曾是 之上 他们 和 这 战斗 持续 和 矛 和 剑 .
一阵箭雨减少了希腊人的数量，敌人很快就逼近了他们，战斗继续以长矛和刀剑进行。

[zəʊpɪrəs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ˈʃouldər] ,
Zopyrus received a slight wound on the left shoulder ,
佐皮鲁斯 已收到 一个 轻微 伤口 在 这 左边 肩膀 ,
佐皮鲁斯左肩受了轻伤。

[ðə; ði] [ɡriːk] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [ˈsnætʃɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
the Greek inflicting the injury snatching away his spear .
这 希腊语 造成 这 受伤 抢夺 离开 他的 矛 .
希腊人在造成伤害的同时夺走了他的长矛。

[zəʊpɪrəs] [ˈkwɪkli] [ˈʌnˈʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
Zopyrus quickly unsheathed his sword ,
佐皮鲁斯 迅速地 出鞘 他的 剑 ,
佐皮鲁斯迅速拔出剑，

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [tuː; tə][ˈkloʊzər][ˈkɑːmbæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [fɔːr; fər][self] [dɪˈfens] .
pressing his opponent to closer combat as a better chance for self defense .
紧迫 他的 对手 到 更近 战斗 作为 一个 更好的 机会 为了 自己 防御 .
迫使对手进行近身搏斗，这样能更好地进行自卫。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːt] [bɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [huː] [naʊ] [leɪ] [ɪn]
The two fought long over the bodies of Persian and Greek who now lay in
这 二 战斗 长的 超过 这 身体 的 波斯语 和 希腊语 WHO 现在 躺 在
[ɪnˈevɪtəb(ə)][ˈæməti] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌns] [ˈruːθləs] [foʊ] .
inevitable amity beside their once ruthless foe .
不可避免的 和睦 旁 他们的 一次 无情 敌人 .

两人为了争夺波斯人和希腊人的尸体而进行了长时间的战斗，如今，这些尸体与他们曾经残暴的敌人一起，以不可避免的友好姿态躺在了一起。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɡriːk] [huː] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
At length the Greek who was little more than a boy ,
在 长度 这 希腊语 WHO 曾是 小的 更多的 比 一个 男生 ,
最后，那个希腊人，他当时还只是个孩子，

[ˈwiːkənd] [pərˈseptəbli] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənt][zəʊpɪrəs] - [sɔːrd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp]
weakened perceptibly and in an unguarded moment Zopyrus ' sword disappeared up
减弱 明显地 和 在 一个 无人看守 片刻 佐皮鲁斯 - 剑 消失 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
to the hilt .
到 这 剑柄 .

佐皮鲁斯的剑明显变弱了，在一次疏忽中，他的剑柄完全消失了。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [fel] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [roʊld] [ɔːf] [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmprəbl]
As the lad fell his helmet rolled off revealing a countenance of incomparable
作为 这 小伙子 跌倒 他的 头盔 滚动 离开 揭示 一个 面容 的 无与伦比
[ˈbjuːti] ; [diːp] - [set] [aɪz] ,
beauty ; deep - set eyes ,
美丽 ; 深的 - 放 眼睛 ,
少年摔倒时，头盔滚落，露出一张无比俊美的脸庞：深邃的双眼，

[braʊz] [ðæt] [ˈnɪrli] [met] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] ,
brows that nearly met above a straight nose ,
眉毛 那 几乎 遇见 多于 一个 直的 鼻子 ,
眉毛几乎在笔直的鼻梁上方连成一片，

[rɪ'faɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flɔ:ləs] .
refined mouth and a contour of cheek and chin that was flawless .
精制 嘴 和 一个 轮廓 的 脸颊 和 下巴 那 曾是 完美无瑕 .
精致的唇形，以及完美无瑕的脸颊和下巴轮廓。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][zɑʊpɪrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['sekəndz] [taɪm] ,
All this was revealed to Zopyrus in a second's time ,
全部 这 曾是 揭晓 到 佐皮鲁斯 在 一个 秒 时间 ,
这一切在一瞬间就被佐皮鲁斯看清了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [left] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but it left an indelible impression on his mind .
但 它 左边 一个 不可磨灭 印象 在 他的 头脑 .
但这给他留下了不可磨灭的印象。

[æz; əz][hi:; hi] [prest] [ɑ:n][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r][wɜ:r; wər] ['kreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
As he pressed on he felt that the horrors of war were crazing him ,
作为 他 按下 在 他 毛毡 那 这 恐怖 的 战争 是 裂纹 他 ,
他继续前进，感到战争的恐怖快要让他发疯了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [bru:'tæləti][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
and his soul cried out against the awful brutality of it . 13
和 他的 灵魂 哭 出去 反对 这 可怕 残酷 的 它 . -
他的灵魂在呐喊，抗议这可怕的暴行。¹³

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə] ['sentrəl] [gri:s] [hæd; həd]
With the slaughter of the three hundred the gateway to central Greece had
和 这 屠宰 的 这 三 百 这 网关 到 中央 希腊 有
[naʊ] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['zɜ:ksi:z][ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ə'vendʒɪŋ] [wɜ:rdz] ,
now been forcibly opened and Xerxes in imitation of his father's avenging words ,
现在 到过 强制 打开 和 薛西斯 在 模仿 的 他的 父亲的 复仇 字 ,
随着三百勇士的屠杀，通往希腊中部的大门被强行打开，薛西斯效仿他父亲的复仇宣言，

[kraɪd] [aʊt] , “ [rɪ'membər] [ðə; ði] [æ'ti:ni:ənz] .
cried out , “ Remember the Athenians .
哭 出去 , “ 记住 这 雅典人 .
他高声喊道：“记住雅典人。”

” [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [deɪz] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l]['despə:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət]
” A journey of about six days lay between the oriental despot and his ultimate
” 一个 旅行 的 关于 六 天 躺 之间 这 东方 暴君 和 他的 最终的
[goʊl] ,
goal ,
目标 ,
“东方暴君距离他的最终目标还有大约六天的路程。”

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [æθənz] , [soʊ][wɪð; wɪθ] [prænsɪŋ] [sti:dz] , ['weɪvɪŋ] [plu:mz] , ['glɪtərɪŋ] [ɑ:rmz]
the city of Athens , so with prancing steeds , waving plumes , glittering arms
这 城市 的 雅典 , 所以 和 轻快地跳跃 马匹 , 挥手 羽流 , 闪闪发光 武器
[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] ,
and triumphant shouts ,
和 凯 喊叫 ,
于是，雅典城，骏马奔腾，羽饰飘扬，武器闪耀，欢呼雀跃。

[ðə; ði][eɪzɪ'ætɪk] ['li:dʒənz] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [ˌdelə'tɪriəs] [kɔ:rs] .
the Asiatic legions resumed their deleterious course .
这 亚洲 军团 恢复 他们的 有害的 课程 .
亚洲军团恢复了其破坏性行径。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'em'ti:] .
The morning of the third day found the army within sight of Mt .
这 早晨 的 这 第三 天 成立 这 军队 之内 视线 的 公吨 .
[pɑ:r'hæsəs] .
Parnassus .
帕纳索斯山 .

第三天早上，军队已经看到了帕纳索斯山。

[wɪð; wɪθ] [ræpt] [geɪz] [zəʊpɪrəs] [br'held] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [klɪf] [ænd; ənd] [pi:k] [ə'genst] [ə; eɪ]
With rapt gaze Zopyrus beheld the softest sculpture of cliff and peak against a
和 欣喜若狂 目光 佐皮鲁斯 观看 这 最柔软 雕塑 的 悬崖 和 顶峰 反对 一个
[sɪ'rʉ:liən] [skaɪ] .
cerulean sky .
天蓝色 天空 .

佐皮鲁斯目不转睛地凝视着蔚蓝天空下，悬崖峭壁和山峰如雕塑般柔和的轮廓。

[ə'pɑ:n] ['jɑ:ndər] ['lɔ:ftɪ] ['sʌmɪt] [dwelt] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,
Upon yonder lofty summit dwelt the Muses ,
之上 远处 高远 首脑 居住 这 缪斯 ,

在那高耸的山峰上，居住着缪斯女神。

[ðoʊz] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] [hu:] [prɪ'zɑɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [es'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl]
those daughters of Zeus who preside over the æsthetic and intellectual
那些 女儿们 的 宙斯 WHO 主持 超过 这 审美的 和 知识分子
[æspɜ:'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] .
aspirations of man .
抱负 的 男人 .

宙斯的女儿们，主宰着人类的审美和智力追求。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][zəʊpɪrəs] [ðæt] ['ʊrli] [naʊ]
It seemed to Zopyrus that surely now
它 似乎 到 佐皮鲁斯 那 一定 现在

佐皮鲁斯觉得，现在肯定就是这样了。

[bʌt; bət][wʌn] [mju:z] , [mel'pɑ:mə,ni] , [ɑ:kjʊpaɪd] [ðæt] ['pɪnək(ə)l] ,
but one Muse , Melpomene , occupied that pinnacle ,
但 一 沉思 , 墨尔波墨涅 , 占领 那 巅峰 ,

但只有一位缪斯女神，墨尔波墨涅，占据了那至高无上的地位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] [geɪz] [br'held] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ləəndz] .
and with mournful gaze beheld the invasion of this fairest of lands .
和 和 悲哀 目光 观看 这 入侵 的 这 最公平 的 土地 .

悲恻地注视着这片最美丽的土地遭受的入侵。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv]['zɜ:ksi:z][ɔ:l] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
In accordance with the order of Xerxes all faces were turned in the direction
在 根据 和 这 命令 的 薛西斯 全部 面孔 是 转向 在 这 方向
[ʌv; əv] ['delfɪ] ,
of Delphi ,
的 德尔菲 ,

按照薛西斯的命令，所有人的脸都转向了德尔斐的方向。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['delfɪ] [hæd; həd] ['prɒfɪ,said] [ðæt] [ə'pɑ:lɒʊ]
in spite of a report that the oracle of Delphi had prophesied that Apollo
在 尽管如此 的 一个 报告 那 这 神谕 的 德尔菲 有 预言 那 阿波罗
[wʊd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['sæŋktʃuerɪ] .
would protect his sanctuary .
会 保护 他的 避难所 .

尽管有报道称德尔斐神谕预言阿波罗将保护他的神庙。

[θru:] [ə; eɪ][gɔ:rdʒ][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ˈmaʊnt, ˈemˈti:] . [pɑ:rˈhæsəs] [maɪt] [melˈpɑ:mə,ni] [hæv; həv]
Through a gorge at the foot of Mt . Parnassus might Melpomene have
通过 一个 峡谷 在 这 脚 的 公吨 : 帕纳索斯山 可能 墨尔波墨涅 有
[si:n] [ðə; ði] [ˈmʌltitju:dz] [ʌv; əv][eɪʒiˈætɪk] [tru:ps] [pərˈsu:] [ðer; ðər] [nɪˈferiəs] [ˈdʒɜ:rni] .
seen the multitudes of Asiatic troops pursue their nefarious journey .
已见 这 众多 的 亚洲 军队 追求 他们的 邪恶 旅行 :

透过帕纳索斯山脚下的一条峡谷，墨尔波墨涅或许看到了成群的亚洲军队踏上他们邪恶的征程。

[ˈsʌd(ə)nli] [pi:l] [ˈæftər] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [rɪˈvɜ:bə,reitɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpærənt] [kɑ:m][ʌv; əv][ə; eɪ]
Suddenly peal after peal of thunder reverberated from the apparent calm of a
突然 皮尔 后 皮尔 的 雷 回响 从 这 明显 冷静的 的 一个
[mɪd] - [ˈsʌmə] [skaɪ] .
mid - summer sky .
中 - 夏天 天空 :

盛夏时节看似平静的天空，突然被一阵接一阵的雷声打破。

[ðen] [greɪt] [krægz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈlu:snd] [ænd; ənd] [rɒʊld] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Then great crags from the mountain were loosened and rolled down upon the
然后 伟大的 峭壁 从 这 山 是 松动 和 滚动 向下 之上 这
[ˈɑ:rmi] [wɪtʃ] [fled][ɪn][waɪld] [ˈterər] ,
army which fled in wild terror ,
军队 哪个 逃亡 在 荒野 恐怖 ,

随后，山上巨大的岩石松动脱落，滚落下来砸向惊恐逃窜的军队。

[əˈbændənɪŋ] [ɪts] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈplʌndər] [ˈdelfɪ] .
abandoning its attempt to plunder Delphi .
放弃 它是 试图 到 掠夺 德尔菲 :

放弃了掠夺德尔斐的企图。

[soʊ][dɪd][əˈpɑ:lʊʃ] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪn] !
So did Apollo protect his shrine !
所以 做过 阿波罗 保护 他的 神社 !

所以阿波罗才会守护他的神殿！

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃən] [dɪd][nɑ:t][soʊ][ˈfeɪvər][ðə; ði] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪn] [bəuθ]
But fortune did not so favor the citizens of Thespiæ and Plataea in Bœotia both
但 财富 做过 不是 所以 偏爱 这 公民 的 - 和 - 在 波俄提亚 两个都
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈrævɪdʒd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈsɪtənz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈfɔ:rsɪz]
of which were ravaged and those citizens who would not join the Persian forces
的 哪个 是 饱受蹂躏 和 那些 公民 WHO 会 不是 加入 这 波斯语 力量
[wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] [deθ] . -
were put to death . 14
是 放 到 死亡 : -

但命运并未眷顾波俄提亚的忒斯庇亚和普拉提亚的居民，这两个城市都遭到蹂躏，那些不愿加入波斯军队的居民都被处死了。¹⁴

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][ðə; ði][ˈɑ:rmi] [kæmpt] [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈæθənz] .
At length on the fifth day the army camped at night - fall outside of Athens .
在 长度 在 这 第五 天 这 军队 露营 在 夜晚 - 落下 外部 的 雅典 .
[ˈfɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:rmi] [kæmpt] [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈæθənz] .
第五天傍晚，军队终于在雅典城外扎营。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ɪnˈtens] [dɑ:rk] [blu:] [əˈθi:njən] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈheɪvənz] [ˌvɔ:lt] [si:md]
It was a beautiful intense dark blue Athenian night in which heaven's vault seemed
它 曾是 一个 美丽的 激烈的 黑暗的 蓝色的 雅典 夜晚 在 哪个 天 金库 似乎
[tu:; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
to blaze with innumerable jewels .
到 火焰 和 无数 珠宝 :

那是一个美丽而浓郁的雅典之夜，天空湛蓝如洗，仿佛天穹闪耀着无数宝石。

[zɑʊpɪrəs][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tent][di:p][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][θɔːts] .

Zopyrus sat at the door of his tent deep in his own thoughts .
佐皮鲁斯 卫星 在 这 门 的 他的 帐篷 深的 在 他的 自己的 想法 .

佐皮鲁斯坐在帐篷门口，陷入了沉思。

[æn; ən][ˈɑːrmi][ˈdɔɹɪŋ][ɪts][ˈma:tɪz][ænd; ənd][ˈbætlz][mʌst; məst][θɪŋk] , [tɔːk][ænd; ənd][ækt][æz; əz][wʌn]
An army during its marches and battles must think , talk and act as one
一个 军队 期间 它是 游行 和 战斗 必须 思考 , 讲话 和 行为 作为 一
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

军队在行军和战斗中必须像一个整体一样思考、说话和行动。

[ænd; ənd][ðæt][wʌn][səbˈsɜːrvɪənt][tuː; tə][ɪts][ˈliːdər] ,
and that one subservient to its leader ,
和 那 一 顺从的 到 它是 领导者 ,

而那个服从其领导者的人，

[bʌt; bət][huː][jæl; jəl][seɪ][ɪn][ðə; ði][ˈstɪlnəs][ʌv; əv][ˈiːvniŋ][iːtʃ][ˈliːvɪŋ][ˈentəti][wɪtʃ][kəmˈpraɪzɪz][ðæt]
but who shall say in the stillness of evening each living entity which comprises that
但 WHO 将 说 在 这 寂静 的 晚上 每个 活的 实体 哪个 包括 那
[væst][ˈjuːnɪt][jæl; jəl][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][dri:mz] ,
vast unit shall not have his individual dreams ,
广阔的 单元 将 不是 有 他的 个人 梦境 ,

但谁又能说，在寂静的夜晚，组成这个庞大整体的每一个生命体都不会有自己的梦境呢？

[ænd; ənd][ðoʊz][θɔːts][wɪtʃ][ˈrendər][hɪm; ɪm][dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm][ˈevri][ˈʌðər][ˈliːvɪŋ][ˈbiːɪŋ] ?
and those thoughts which render him distinct from every other living being ?
和 那些 想法 哪个 使成为 他 清楚的 从 每一个 其他 活的 存在 ?

以及那些使他区别于其他所有生物的思想？

[ænd; ənd][zɑʊpɪrəs][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrknes][θɔːt][ʌv; əv][ˈæθənz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And Zopyrus as he sat in the darkness , thought of Athens and of his
和 佐皮鲁斯 作为 他 卫星 在 这 黑暗 , 想法 的 雅典 和 的 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

佐皮鲁斯坐在黑暗中，想着雅典和他的母亲。

[wʌt][wʊd][ʃiː; ʃi][θɪŋk][ɪf][ʃiː; ʃi][nuː][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈproʊtʃɪŋ][ætɪkəs][ˈstrɔːŋhoʊld][æz; əz][ə; eɪ]
What would she think if she knew he was approaching Attica's stronghold as a
什么 会 她 思考 如果 她 知道 他 曾是 接近 阿提卡的 据点 作为 一个
[ˈplʌndərər][ænd; ənd][ˈdevəʃtətər] !
plunderer and devastator !
掠夺者 和 毁灭者 !

如果她知道他正以掠夺者和破坏者的身份逼近阿提卡的要塞，她会怎么想！

[kənˈflɪktɪŋ][iˈməʊənz][ˈsɜːdʒd][wɪˈðɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
Conflicting emotions surged within his soul .
冲突 情绪 激增 之内 他的 灵魂 .

他内心充满了矛盾的情绪。

[wʌns][əˈɡen][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑːr][ɔːf][ˈhɜːrməs][ˈvæli] ,
Once again it seemed to him that he was in the far off Hermus valley ,
一次 再次 它 似乎 到 他 那 他 曾是 在 这 远的 离开 赫尔墨斯 谷 ,

他再次感觉自己仿佛置身于遥远的赫尔墨斯山谷。

[ˈstrəʊlɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][striːm][ʌv; əv][ˈpæktɔʊləs] ,
strolling by the little stream of Pactolus ,
漫步 经过 这 小的 溪流 的 帕克托鲁斯 ,

沿着帕克托罗斯小溪漫步，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [ɑ:rtə'fɜ:ni:z] [hu:z] [stɜ:rn] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]
and by his side was the austere Artaphernes whose stern visage was turned
和 经过 他的 边 曾是 这 简朴 阿尔塔弗尼斯 谁 船尾 面容 曾是 转向
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnɪ] [rɪ'bju:k]
toward him with an expression of paternal rebuke .
朝向 他 和 一个 表达 的 父系 训斥 .

在他身边的是神情严肃的阿尔塔弗涅斯，他那严厉的面容转向他，带着父亲般的责备神情。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [sɔ:r] [æt; ət] [hɑ:rt]
The vision faded leaving him troubled and sore at heart .
这 想象 褪色 离开 他 麻烦 和 疮 在 心 .

幻象渐渐消失，只留下他忧虑和心痛。

[ðæt] [naɪt] [zɑʊpɪrəs][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m]
That night Zopyrus had a dream .
那 夜晚 佐皮鲁斯 有 一个 梦 .

那天晚上，佐皮鲁斯做了一个梦。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['bekənd] ['saɪləntli][tu:; tə][hɪm; ɪm]
It seemed to him that his father appeared and beckoned silently to him
它 似乎 到 他 那 他的 父亲 出现 和 招手 默默 到 他

[tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌndrɪŋli] [rʊʊz][ænd; ənd] [əu'beɪd]
to follow and that he wonderingly rose and obeyed .
到 跟随 和 那 他 惊奇地 玫瑰 和 服从 .

他觉得父亲仿佛出现了，默默地向他招手示意他跟随，于是他惊奇地起身，顺从地照做了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ɑ:rtə'fɜ:ni:z] , [hu:] [zɑʊpɪrəs] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] ['fʊli]
When they were out in the open , Artaphernes , who Zopyrus noticed was fully
什么时候 他们 是 出去 在 这 打开 , 阿尔塔弗尼斯 , WHO 佐皮鲁斯 注意到 曾是 完全
[ɑ:rmɪd] ,
armed ,
武装 ,

当他们走到开阔地带时，佐皮鲁斯注意到阿尔塔弗涅斯全副武装。

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər] [tɔ:rd] ['æθənz] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
pointed with his sabre toward Athens and repeated the memorable words of
尖 和 他的 军刀 朝向 雅典 和 重复 这 难忘 字 的
['dæɪɪəs] , “ [rɪ'membər] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz]
Darius , “ Remember the Athenians .
达里厄斯 , “ 记住 这 雅典人 .

他将佩剑指向雅典，重复了大流士那句令人难忘的话：“记住雅典人。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
” Suddenly the shade of his mother appeared to the right .
” 突然 这 阴影 的 他的 母亲 出现 到 这 正确的 .

“突然，他母亲的身影出现在右边。”

[ʃi:; ji] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv][pə'paɪrəs]
She stood holding on her arm a scroll of papyrus ,
她 站立 保持 在 她 手臂 一个 滚动 的 纸莎草 ,

她站在那里，手臂上扛着一卷莎草纸。

[ænd; ənd] [waɪl] [zɑʊpɪrəs] [lʊkt] [ʃi:; ji] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz]
and while Zopyrus looked she pointed with it in the same direction as
和 尽管 佐皮鲁斯 看起来 她 尖 和 它 在 这 相同的 方向 作为
[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['seɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][br'hoʊld]
that indicated by the sabre of his father and behold ,
那 表明的 经过 这 军刀 的 他的 父亲 和 看哪 ,

佐皮鲁斯看着她，她用剑指向与他父亲的佩剑所指的方向相同的方向，瞧！

[æz; əz][zɑʊpɪrəs] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] **as Zopyrus turned he saw a beautiful city with numerous buildings of white**
作为 佐皮鲁斯 转向 他 锯 一个 美丽的 城市 和 很多的 建筑物 的 白色的
[ˈmaːrb(ə)l] , **marble** ,
大理石 ,

佐皮鲁斯转过身，看到一座美丽的城市，里面有许多白色大理石建筑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] - [kraʊnd] [hɪl] .
and in the center a temple - crowned hill .
和 在 这 中心 一个 寺庙 - 加冕 爬坡道 .

中心是一座山顶寺庙。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
In the streets were many busy people hurrying to and fro .
在 这 街道 是 许多 忙碌的 人们 匆忙 到 和 弗 .

街上人来人往，熙熙攘攘。

[sʌm; səm] [tɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [steps] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ˈlɪsnd] ,
Some talked from the temple steps while the populace listened ,
一些 谈话 从 这 寺庙 步骤 尽管 这 民众 听着 ,

一些人站在寺庙台阶上讲话，民众则在一旁倾听。

[sʌm; səm] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [spɔːrts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [soʊld][ðə; ði] [prəˈduːs]
some vied with each other in various physical sports and others sold the produce
一些 竞争 和 每个 其他 在 各种各样的 身体的 运动的 和 其他的 卖 这 生产

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈmɑːrktɪpleɪs] ,
of the soil in the bustling marketplace ,
的 这 土壤 在 这 繁华 市场 ,

一些人互相竞争参加各种体育运动，另一些人则在熙熙攘攘的集市上出售农产品。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðer; ðər][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd]
but whatever their occupation , they represented a happy and contented
但 任何 他们的 职业 , 他们 代表 一个 快乐的 和 满足

[dɪˈmɑːkrəsi] . - **democracy** . **15**
民主 . -

但无论他们从事什么职业，他们都代表着一个幸福美满的民主社会。15

[ˈmaːv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
Marveling at this vision ,
惊叹 在 这 想象 ,

惊叹于这景象，

[zɑʊpɪrəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈseɪbər] [naʊ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Zopyrus turned to his father and noticed that the sabre now pointed to the
佐皮鲁斯 转向 到 他的 父亲 和 注意到 那 这 军刀 现在 尖 到 这

[iːst] .
east .
东方 .

佐皮鲁斯转向他的父亲，发现佩剑现在指向东方。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ɪts] [kiːn] [bleɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktənt] [aɪz] , [zɑʊpɪrəs] [brɪˈheld]
Following the direction of its keen blade with reluctant eyes , Zopyrus beheld
下列的 这 方向 的 它是 敏锐的 刀刃 和 不情愿的 眼睛 , 佐皮鲁斯 观看

[əˈnʌðər] [ˈsɪti] [mɔːr] [ˈɡɔːrdʒəs] ,
another city more gorgeous ,
其他 城市 更多的 华丽的 ,

佐皮鲁斯不情愿地望着锋利的刀刃，看到了另一座更加绚丽的城市。

[bʌt; bət] [ˈtəʊtəli] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈbjʊ:ti] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [leɪ] [tu:; tə]
but totally lacking in the refined beauty which characterized the city which lay to
但 完全 缺乏 在 这 精制 美丽 哪个 特征化的 这 城市 哪个 躺 到
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

但却完全缺乏西边那座城市所特有的精致之美。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈi:stərn] [ˈsɪti] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈmæsɪvnɪs] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [ðæt]
The buildings of this eastern city possessed a massiveness and grandeur that
这 建筑物 的 这 东 城市 拥有 一个 巨大 和 宏伟 那
[ɪnˈspaɪərd][ɪn][ðə; ði][bɪˈhoʊldər][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɔ:] .
inspired in the beholder a profound awe .
灵感 在 这 旁观者 一个 深刻的 敬畏 .
这座东方城市的建筑气势恢宏，令人叹为观止。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈretənu:] ,
Upon the throne in the magnificent palace , and surrounded by a court retinue ,
之上 这 王座 在 这 壮丽 宫殿 , 和 包围 经过 一个 法庭 随从 ,
他端坐在宏伟宫殿的王座上，周围簇拥着宫廷侍从，

[sæt][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [boʊd] [ɪn] [sɜ:rˈvɪləti] .
sat a tyrant to whom all bowed in servility .
卫星 一个 暴君 到 谁 全部 鞠躬 在 奴性 .
那里坐着一个暴君，所有人都对他卑躬屈膝。

[ɑ:n][ðə; ði] [stri:tɪs] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn] [mæs] .
On the streets the people moved and worked en masse .
在 这 街道 这 人们 已搬 和 工作 英文 大众 .
街上，人们成群结队地走动和工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] , [noʊ] [ˌdɪfəˈrenʃiˈeɪʃn] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈvɪktəms]
There was no individuality , no differentiation , for these people were victims
那里 曾是 不 个性 , 不 差异化 , 为了 这些 人们 是 受害者
[ʌv; əv][æn; ən][ɔ:riˈent(ə)] [ˈdespəˌtɪzəm] .
of an oriental despotism .
的 一个 东方 专制主义 .
没有个性，没有差异，因为这些人都是东方专制统治的受害者。

[wen] [zəʊpɪrəs] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt]
When Zopyrus opened his eyes the palace and the toiling people had vanished
什么时候 佐皮鲁斯 打开 他的 眼睛 这 宫殿 和 这 辛勤劳作 人们 有 消失了
[ænd; ənd][soʊ] [ˈlaɪkwɑɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [rɪˈpʌblɪk] .
and so likewise had the vision of the peaceful republic .
和 所以 同样地 有 这 想象的 这 和平 共和国 .
当佐皮鲁斯睁开眼睛时，宫殿和辛勤劳作的人民都消失了，和平共和国的景象也随之消失了。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ɡri:k] [ˈmʌðər] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The Persian father and Greek mother no longer stood before him .
这 波斯语 父亲 和 希腊语 母亲 不 更长 站立 前 他 .
波斯父亲和希腊母亲已不在他面前了。

[ðə; ði] [ju:θ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [dri:m] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:k] [æt; ət][wɔ:r]
The youth knew that this dream represented the Persian and the Greek at war
这 青年 知道 那 这 梦 代表 这 波斯语 和 这 希腊语 在 战争
[wɪðɪn] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:ˈpreməsi] .
within himself for the supremacy .
之内 他自己 为了 这 霸权 .
这位年轻人知道，这个梦象征着 he 内心波斯人和希腊人为了争夺霸权而进行的战争。

[wen] [ˈmɔːrniŋ] [broʊk] ,
When morning broke ,
什么时候 早晨 打破 ,

当晨曦破晓时，

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][əˈstəː] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
the camp was astir at an early hour for this was to be the day of
这 营 曾是 搅拌 在 一个 早期的 小时 为了 这 曾是 到 是 这 天 的
[deɪz] !
days !
天 !

营地一大早就热闹起来，因为这将是意义非凡的一天！

[zɑʊpɪrəs][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ænd] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
Zopyrus was awakened by the stamping and neighing of horses ,
佐皮鲁斯 曾是 觉醒 经过 这 冲压 和 嘶鸣 的 马匹 ,

佐皮鲁斯被马的跺脚声和嘶鸣声吵醒了。

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒɑːkjələr] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] . -
the rattle of arms and the jocular voices of his comrades . 16
这 嘎嘎作响 的 武器 和 这 诙谐 声音 的 他的 同志们 . -

武器碰撞的声响和战友们的嬉笑声。16

“ [weɪk] [ʌp] , [zɑʊpɪrəs] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [vɔɪs] .
“ **Wake up , Zopyrus !** ” **cried a friendly voice** .
“ 唤醒 向上 , 佐皮鲁斯 ! ” 哭 一个 友好的 嗓音 .

“醒醒，佐皮鲁斯！ ”一个友好的声音喊道。

[zɑʊpɪrəs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] - [ˈliːniŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Zopyrus saw his friend Masistius leaning over him .
佐皮鲁斯 锯 他的 朋友 - 倾斜 超过 他 .

佐皮鲁斯看到他的朋友马西斯提乌斯俯身看着他。

[ˈzɜːksɪːz][bɪdʒ][juː ˈes] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːdɪs] [təˈdeɪ] , “ [kənˈtɪnjuːd] - .
“ **Xerxes bids us avenge the burning of Sardis today ,** ” **continued Masistius** .
“ 薛西斯 出价 我们 报仇 这 燃烧 的 萨迪斯 今天 , ” 持续 - .

“薛西斯今天命令我们为萨迪斯的焚毁复仇，”马西斯提乌斯继续说道。

“ [hɪz; ɪz][wɜːrdʒ][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːr; ər] , - [rɪˈmembər] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] ! - “
“ **His words to all his officers this morning are ,** ’ **Remember the Athenians !** ’ ”
“ 他的 字 到 全部 他的 警官 这 早晨 是 , - 记住 这 雅典人 ! - ”

“他今天早上对所有军官说：‘记住雅典人！ ’ ”

“ [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz] [kwɑɪt] [ʌnˈnesəsəri] , “ [rɪˈplaɪd] [zɑʊpɪrəs] , “ [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt]
“ **His advice to me is quite unnecessary ,** ” **replied Zopyrus ,** “ **for I can not**
“ 他的 建议 到 我 是 相当 不必要 , ” 回复 佐皮鲁斯 , ” 为了 我 能 不是
[fərˈget] [ðem; ðəm] . ” -
forget them . ” **17**
忘记 他们 . ” -

“他的建议对我来说完全没有必要，”佐皮鲁斯回答说，“因为我不可能忘记他们。”¹⁷

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ɑːn][ðə; ði][əˈkraːpəlɪs] .
The Defense on the Acropolis .
这 防御 在 这 卫城 .

卫城防御战。

“ [dɪm] [ɪz] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [gri:ts] [ðɪ:] [hɪr] ,
“ **Dim is the scene to that which greets thee here** ,
“ 暗淡 是 这 场景 到 那 哪个 问候 你 这里 ,
“ 与你在此看到的景象相比，这里显得黯淡无光。”

[ˈprɑ:mptɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] , [ˈweɪkɪŋ] [ˈræptʃərz] [ter; tɪ(ə)r] ,
Prompting to worship , waking rapture's tear ,
提示 到 崇拜 , 醒来 狂喜的 撕 ,
促使人敬拜，唤醒狂喜之泪，

[jes] , [raɪz] , [fer] [maʊnt] !
Yes , rise , fair mount !
是的 , 上升 , 公平的 山 !
是的，起来吧，美丽的骏马！

[ðə; ði] [braɪt] [blu:] [ˈhevəns] [tu:; tə] [kɪs] ,
the bright blue heavens to kiss ,
这 明亮的 蓝色的 天 到 吻 ,
亲吻湛蓝的天空，

[stu:p] [nɑ:t] [ðai] [praɪd] , [ˈɔ:gəst] [əˈkrɑ:pəlɪs] !
Stoop not thy pride , august Acropolis !
哈腰 不是 你的 自豪 , 八月 卫城 !
威严的卫城啊，不要屈从于你的骄傲！

“ [ˈnɪkələs] [ˈmɪtʃəl] .
“ **Nicholas Michell** .
“ 尼古拉斯 米歇尔 .
尼古拉斯·米歇尔。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [wʌz; wəz] [ˈsi:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
The city of Athens was seething with excitement ,
这 城市 的 雅典 曾是 沸腾 和 激动 ,
雅典城内一片沸腾，兴奋之情溢于言表。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [rɪˈsi:vð] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k] [ˈsoʊldʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)]
for the news had just been received that the Greek soldiers had been unable
为了 这 消息 有 只是 到过 已收到 那 这 希腊语 士兵 有 到过 无法
[tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - .
to hold the pass of Thermopylae .
到 抓住 这 经过 的 - .
因为刚刚传来消息，希腊士兵没能守住温泉关。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈædʒɪteɪtɪd] [oʊld] [men] , [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈeɪdʒɪz] ,
The streets were filled with groups of agitated old men , women of all ages ,
这 街道 是 已填 和 团体 的 激动 老的 男人 , 女性 的 全部 年龄 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
街上挤满了情绪激动的老人、各个年龄段的妇女和儿童。

[hu:] [si:md] [noʊ] [ˈɔ:ŋgər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] .
who seemed no longer capable of being controlled by reason .
WHO 似乎 不 更长 有能力的 的 存在 受控 经过 原因 .
他似乎已经丧失了理性。

[ˈweɪtɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbə:dənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈpra:pərti] [ðeɪ] [prɪˈperd] [tu:; tə] [fli:] .
Weighted down by the burdens of their personal property they prepared to flee .
加权 向下 经过 这 负担 的 他们的 个人的 财产 他们 准备 到 逃跑 .
他们背负着沉重的个人财产负担，准备逃离。

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] ！
But whither !
但 往哪里去 ！

但是，去向何方！

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [nɪr] [ðə; ði] [æriˈɑ:pəgəs] ,
In the center of a group near the Areopagus ,
在 这 中心 的 一个 团体 靠近 这 阿瑞俄帕戈斯 ,
在亚略巴古附近一群人的中心，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkra:pəlis] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] , [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ˈfɪti]
at the foot of the Acropolis on the north - west , were gathered about fifty
在 这 脚 的 这 卫城 在 这 北 - 西方 , 是 聚集 关于 五十
[men] ,
men ,
男人 ,

在卫城西北脚下，聚集了大约五十人。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈtentli] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ]
women and children intently listening to the counsel of one to whom they
女性 和 孩子们 专注地 聆听 到 这 法律顾问 的 一 到 谁 他们
[tɜ:rnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
turned at this time .
转向 在 这 时间 .

妇女和儿童全神贯注地聆听着她们此时所求助的人的劝告。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈvenərəb(ə)] [ˈkaʊntənəns] , [ˈfloʊɪŋ] [bɜrd] ,
He was a man of venerable countenance , flowing beard ,
他 曾是 一个 男人 的 可敬 面容 , 流动 胡须 ,
他面容庄重，蓄着飘逸的胡须。

[ænd; ænd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkaɪtən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhænsəmli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɡri:k] [ˈbɔ:rdər] .
and wore a white chiton with a handsomely embroidered Greek border .
和 穿着 一个 白色的 石鳖 和 一个 英俊地 绣花 希腊语 边界 .
她身穿白色基顿长袍，袍边绣有精美的希腊花纹。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , ” [let] [ju: ˈes] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **My friends ,** ” **he was saying ,** “ **let us make haste to the top of the**
” 我的 朋友们 , ” 他 曾是 说 , ” 让 我们 制作 匆忙 到 这 顶部 的 这
[əˈkra:pəlis] ,
Acropolis ,
卫城 ,
“我的朋友们,”他说,“让我们赶紧登上卫城顶峰吧。”

[ðer; ðər] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtempəlz] [ænd; ænd] [tu:; tə] [si:k] [ˈrefju:dʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - [ˈwʊd(ə)n] [wɔ:l] . -
there to defend our temples and to seek refuge within the ' wooden wall . '
” 那里 到 保卫 我们的 寺庙 和 到 寻找 避难所 之内 这 - 木制的 墙 . -
” -
” **18**
” -

在那里保卫我们的寺庙，并在“木墙”内寻求庇护。”18

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ædməˈnɪ(ə)n] [ˈsɪriəsli] , [ˈʌðər]
Some of his audience seemed inclined to take his admonition seriously , others
一些 的 他的 观众 似乎 倾斜 到 拿 他的 警告 严重地 , 其他的
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .
hesitated as if in doubt .
犹豫了一下 作为 如果 在 怀疑 .
他的听众中，有些人似乎倾向于认真对待他的告诫，而另一些人则犹豫不决，似乎心存疑虑。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˌpɜ:rsəˈhæləti][wʌz; wəz] [felt] [bɪˈfɔ:ɾ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈvɪzəb(ə)l] [keɪm]
Presently a man whose personality was felt before he was actually visible came
目前 一个 男人 谁 性格 曾是 毛毡 前 他 曾是 实际上 可见的 来了
[ˈhɜ:ɾɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gru:p] .
hurriedly into the group .
匆匆 进入 这 团体 .
这时，一个还没见到人就给人感觉很有个性的人匆匆走进了人群。

[hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈberɪŋ] , [ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] , [æn; ən] [aɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl]
He possessed a commanding bearing , noble face , an eye piercing and full
他 拥有 一个 指挥 轴承 , 高贵 脸 , 一个 眼睛 冲孔 和 满的
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .
他气度不凡，面容高贵，眼神锐利而充满力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ˈdʒestʃəɾz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪpli] [hændz] .
There was decision in the swift gestures of his shapely hands .
那里 曾是 决定 在 这 迅速 手势 的 他的 优美 双手 .
他那双修长的手动作迅速，其中蕴含着果断。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [θəˈmɪstəkli:z] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [əˈθi:njən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
This man was Themistocles , the most powerful Athenian of his time .
这 男人 曾是 地米斯托克利 , 这 最多 强大的 雅典 的 他的 时间 .
这个人就是地米斯托克利，他是当时雅典最有权势的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ - [ˈsɪtəznz] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðer; ðər][ˈneɪvɪ]
It was he who had persuaded his fellow - citizens to increase their navy
它 曾是 他 WHO 有 被说服 他的 同伴 - 公民 到 增加 他们的 海军
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɾ][wɪð; wɪθ][iˈdʒaɪnə] ,
at the time of the war with Aegina ,
在 这 时间 的 这 战争 和 埃伊纳岛 ,
在与埃伊纳岛交战期间，正是他劝说他的同胞们扩充海军规模。

[ænd; ənd] [hu:] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and who sincerely believed that the future safety of his country lay with the
和 WHO 真挚地 相信 那 这 未来 安全 的 他的 国家 躺 和 这
[ɪps] [wɪt] [wɜ:ɾ; wər] [naʊ] [æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈsæləmis] .
ships which were now anchored in the bay of Salamis .
船舶 哪个 是 现在 锚定 在 这 湾 的 萨拉米香肠 .
他真心相信，国家的未来安全就掌握在那些现在停泊在萨拉米斯湾的船只上。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [er] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡri:ks] ,
He approached with dignified air the terrified gathering of Greeks ,
他 接近 和 凝重 空气 这 恐惧 采集 的 希腊人 ,
他神态庄重地走向惊恐万分的希腊民众。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði]
and there was an imperious ring in his voice as he addressed the
和 那里 曾是 一个 专横 戒指 在 他的 嗓音 作为 他 已解决 这
[ˈspəʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
spokesman of the group .
发言人 的 这 团体 .
他用一种傲慢的语气向该组织的发言人讲话。

“ - ,
“ **Kyrsilus** ,
” - ,
“Kyrsilus,

[kæn; kən][ˈjuː; jʊ][ˈnɑːt] [pərˈsweɪd] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][wʌns] [wer]
can you not persuade these people to come to the bay at once where
能 你 不是 说服 这些 人们 到 来 到 这 湾 在 一次 在哪里
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðəm; ðəm] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ˈsæləmis] [tɪl] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm]
some of the ships will conduct them safely to Salamis till all danger from
一些 的 这 船舶 将要 执行 他们 安全 到 萨拉米香肠 直到全部 危险 从
[ðɪs] [ɪnˈveɪz(ə)n][ɪz][pæst] ?
this invasion is past ?
这 入侵 是 过去的 ?

你能不能劝说这些人立刻来到海湾，那里的一些船只可以安全地将他们送到萨拉米斯，直到这次入侵的危险过去？

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈænsər] [ˈhɔːtɪli] .
” **To his surprise the old man answered haughtily .**
” 到 他的 惊喜 这 老的 男人 回答 傲慢地 .

令他惊讶的是，老人傲慢地回答道。

” [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] -
” **I am trying to prevail upon these frightened people to seek refuge behind the ' wooden wall ' as the Delphic oracle warned us . ”**
” 我 是 尝试 到 占上风 之上 这些 害怕 人们 到 寻找 避难所 在后面 这 -
[ˈwʊd(ə)n] [wɔːl] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈdelfɪk] [ˈbrəkl] [wɔːrnd] [juː ˈes] . ”
wooden wall ' as the Delphic oracle warned us . ”
木制的 墙 - 作为 这 德尔斐 神谕 警告 我们 . ”

“我正努力劝说这些受惊的人们，像德尔斐神谕警告我们的那样，躲到‘木墙’后面去。”

” [ðə; ði] - [ˈwʊd(ə)n] [wɔːl] , -
” **The ' wooden wall , '**
” 这 - 木制的 墙 , -

“木墙，

” [ˈʌʊtɪd] [θəˈmɪstəkliːz] ,
” **shouted Themistocles ,**
” 喊叫 地米斯托克利 ,

“忒弥斯托克利喊道，”

” [ɪz][ˈnɑːt][ðə; ði][peˈlæz^ɪk, -dʒɪk] [wɔːl] [wɪt] [səˈraʊndz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkraːpəlɪs] .
” **is not the Pelasgic wall which surrounds the top of the Acropolis .**
” 是 不是 这 佩拉西克 墙 哪个 周围环境 这 顶部 的 这 卫城 .

“它不是环绕雅典卫城顶部的佩拉斯基城墙。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈɪps] ,
It is a wall of ships ,
它 是 一个 墙 的 船舶 ,

这是一堵由船只组成的墙，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [əˈloʊn] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [faɪnd][ˈrefjuːdʒ] .
and by this means alone will the people of Athens find refuge .
和 经过 这 方法 独自的 将要 这 人们 的 雅典 寻找 避难所 .

只有通过这种方式，雅典人民才能找到避难所。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

” [hiː; hi][kraɪd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] ,
” **he cried turning away ,**
” 他 哭 转弯 离开 ,

他转身哭着说，

“ [ɔ:l] [hu:] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['fɔ:rənərz] [ɪk'speld] [fə'rlevər] [frəm; frəm]
“ all who wish to live to see the accursed foreigners expelled forever from
“ 全部 WHO 希望 到 居住 到 看 这 被诅咒的 外国人 被驱逐 永远 从
[gri:s] ,
Greece ,
希腊 ,

“所有希望亲眼目睹那些可恶的外国人永远被驱逐出希腊的人，

[fɑ:ləʊ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [λv; əv][ðə; ði] - ['wɒd(ə)n] [wɔ:l] ! - " -
follow me to the protection of the ' wooden wall ! ' " 19
跟随 我 到 这 保护 的 这 - 木制的 墙 ! - " -

跟我来，到“木墙”的庇护下去！ 19

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['sɪti] , “ [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ And all who are brave enough to defend their city , “ cried the old man ,
“ 和 全部 WHO 是 勇敢的 足够的 到 保卫 他们的 城市 , “ 哭 这 老的 男人 ,
“还有所有勇敢保卫自己城市的人,”老人喊道。

[stɪl] [fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , “ [fɑ:ləʊ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [λv; əv][ðə; ði] - ['wɒd(ə)n] [wɔ:l] !
still firm in his conviction , “ follow me to the protection of the ' wooden wall !
仍然 公司 在 他的 定罪 , “ 跟随 我 到 这 保护 的 这 - 木制的 墙 !
-
-
-

他依然坚定地说道：“跟我来，到木墙’的庇护下去吧！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][λv; əv] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði][læst][l'moʊmənt] ,
“ There was a division of opinion at the last moment ,
“ 那里 曾是 一个 分配 的 观点 在 这 最后的 片刻 ,
“最后一刻出现了意见分歧，

[θə'mɪstəkli:z] ['wɪnɪŋ] ['nɪrli] [hæf][λv; əv] - - ['fɔ:rmər] ['fɔ:ləʊəz] .
Themistocles winning nearly half of Kyrtilus ' former followers .
地米斯托克利 获胜 几乎 一半 的 - - 以前的 追随者 .

忒弥斯托克利赢得了基尔西鲁斯近一半的前追随者。

['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tu:; tə] - - [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][steps][λv; əv][ðə; ði][ə'kra: pəɪs]
Clinging tightly to Kyrtilus ' hand as they ascended the steps of the Acropolis
依恋 紧紧 到 - - 手 作为 他们 上升 这 步骤 的 这 卫城
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [pə'zesɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tʃɑ:rm] [λv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][λv; əv][pɜ:rsə'hæləti] .
was a young girl possessing exceptional charm of face and of personality .
曾是 一个 年轻的 女孩 拥有 非凡的 魅力 的 脸 和 的 性格 .

当他们登上卫城台阶时，紧紧抓住基尔西罗斯手的是一位容貌和个性都极具魅力的年轻女孩。

[ðə; ði][ʃu:zuəl] ['klɪrnəs] [λv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wʌz; wəz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
The usual clearness of her blue eyes was dimmed with tears ,
这 通常 清晰度 的 她 蓝色的 眼睛 曾是 调暗 和 眼泪 ,

她那双通常清澈的蓝眼睛被泪水模糊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kɜ:rv] [λv; əv][hɜ:r; hər] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps][hæd; həd] ['væniʃt] .
and the customary curve of her smiling lips had vanished .
和 这 习惯 曲线 的 她 微笑 嘴唇 有 消失了 .

她微笑时嘴唇上惯常的弧度消失了。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lʌg'zʊriənt] [braʊn] [her] [ðə; ði][sʌn] [rɪ'vi:ld] [gli:mz] [λv; əv][gəʊld] .
Upon her luxuriant brown hair the sun revealed gleams of gold .
之上 她 茂盛的 棕色的 头发 这 太阳 揭晓 闪光 的 金子 .

阳光洒在她浓密的棕色头发上，闪耀着金色的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [foʊldz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She was clad in a white garment which hung in graceful folds from her
她 曾是 覆膜 在 一个 白色的 服装 哪个 悬挂 在 优美 折叠 从 她
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她身穿白色长袍，长袍从肩上优雅地垂落下来。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ə; eɪ] - ['pleɪtɪd; 'plætɪd][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
Over this was slipped a kolpos plaited at the waist .
超过 这 曾是 滑倒了 一个 - 编织 在 这 腰部 .

在其上套了一条在腰间编成辫子的科尔波斯（kolpos）。

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ʌv; əv]
Her neck and arms were bare except for a necklace and bracelets of
她 脖子 和 武器 是 裸 除了 为了 一个 项链 和 手镯 的
['sɪlvər] .
silver .
银 .

除了银项链和银手镯外，她的脖子和手臂都裸露着。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənts] [brɔːt] [aʊt][ɪn] ['feɪvərəbl] ['kɑːntræst][ðə; ði]
The white of her dress and ornaments brought out in favorable contrast the
这 白色的 的 她 裙子 和 装饰品 带来 出去 在 有利 对比 这
['helθf(ə)l] [pɪŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθfl] [feɪs] .
healthful pink of her youthful face .
健康的 粉色的 的 她 青春 脸 .

她洁白的裙装和饰品与她年轻脸上健康的粉红色形成了鲜明的对比。

“ [dɪr] - , ” [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ **Dear Kyrsilus** , ” **the girl was saying** ,
“ 亲爱的 - , ” 这 女孩 曾是 说 ,

“亲爱的克尔西卢斯,”女孩说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [waɪl] [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
“ **I shall think of you as my father while my own dear father is preparing to**
“ 我 将 思考 的 你 作为 我的 父亲 尽管 我的 自己的 亲爱的 父亲 是 准备 到
[faɪt] [ðə; ði] ['pɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
fight the Persians in the bay .
斗争 这 波斯人 在 这 湾 .

“在我亲爱的父亲准备在海湾与波斯人作战的时候，我会把你当作我的父亲。”

[hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] [æt; ət] ['mæɪəθɑːn][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðə; ði][ɡɒdz] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm]
He fought bravely at Marathon and I do not believe the gods will see him
他 战斗 勇敢地 在 马拉松 和 我 做 不是 相信 这 神 将要 看 他
[dɪ'fɪːtɪd] [æt; ət]['sæləmis] .
defeated at Salamis .
战败 在 萨拉米香肠 .

他在马拉松战役中英勇作战，我相信神明不会让他在萨拉米斯战役中战败。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tuː] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ！ ” -
My uncle too is in command of one of the ships ! ” 20
我的 叔叔 也 是 在 命令 的 一 的 这 船舶 ！ ” -

我的叔叔也是其中一艘船的船长！ “20

“ [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [breɪv] [men][æz; əz][wiː; wi] [pə'zes] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ðə; ði]
“ **It is possible that with such brave men as we possess on our side the**
“ 它 是 可能的 那 和 这样的 勇敢的 男人 作为 我们 具有 在 我们的 边 这
['vɪktəri] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] ,
victory will be ours ,
胜利 将要 是 我们的 ,

“我们拥有如此勇敢的战士，胜利很有可能属于我们。”

” [sed] [ðə; ði] ['eldə] , “ [bʌt; bət] [rɪ'membə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [æt; ət] ['delfi] ！
” **said the elder , “ but remember the words of the oracle at Delphi !**
” 说 这 长老 , “ 但 记住 这 字 的 这 神谕 在 德尔菲 ！
“但是要记住德尔斐神谕的话！”老人说道。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðə] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
Although there have been some differences of opinion as to the meaning
虽然 那里 有 到过 一些 差异 的 观点 作为 到 这 意义
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrəkl] ,
of the words of the oracle ,
的 这 字 的 这 神谕 ,
尽管对于神谕的含义存在一些不同的意见，

[tu:; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [klɪr] [ðæt] [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈsɪti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈseɪkrɪd]
to me it is quite clear that our city should be defended from its sacred
到 我 它 是 相当 清除 那 我们的 城市 应该 是 辩护 从 它是 神圣
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .
在我看来，很明显，我们的城市应该从它的圣山上进行保卫。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə] , [nɔ:r] [θə'mɪstəkli:z] ,
I am not criticizing your father , nor Themistocles ,
我 是 不是 批评 你的 父亲 , 也不 地米斯托克利 ,
我并非在批评你的父亲，也不是在批评地米斯托克利。

[nɔ:r] [ˈʌðə] [laɪk] [ðem; ðəm] [hu:] [si:m] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðer; ðə] [brɪ'li:f] [ðæt] [ʼaʊə; ɑ:r] [lənd] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd]
nor others like them who seem sincere in their belief that our land will be saved
也不 其他的 喜欢 他们 WHO 似乎 真诚 在 他们的 信仰 那 我们的 土地 将要 是 已保存
[baɪ] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə] .
by a battle upon the water .
经过 一个 战斗 之上 这 水 .
也没有其他人像他们一样，真诚地相信一场水上战役就能拯救我们的土地。

[haʊ'evər] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə] [left] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ker] ,
However your father left you in my care ,
然而 你的 父亲 左边 你 在 我的 关心 ,
然而，你父亲把你托付给了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [wʌt] [aɪ] [di:m] [best] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['seɪftɪ] .
and I shall do what I deem best for your safety .
和 我 将 做 什么 我 认为 最好的 为了 你的 安全 .
我会做我认为最有利于你安全的事情。

” [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [feɪs] .
” **A faint smile flitted across the girl's face .**
” 一个 头晕的 微笑 飞掠 穿过 这 女孩们 脸 .
女孩脸上掠过一丝淡淡的微笑。

” [dɪd] [aɪ 'ti:] ['evər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , - ,
” **Did it ever occur to you , Kyrsilus ,**
” 做过 它 曾经 发生 到 你 , - ,
“你有没有想过，克尔西鲁斯，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delfɪk] ['ɔrəkl] [ɑ:r; ər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [veɪg] [ænd; ənd] [æm'bɪɡjuəs] ?
that the words of the Delphic oracle are usually vague and ambiguous ?
那 这 字 的 这 德尔斐 神谕 是 通常 模糊的 和 模糊的 ?
德尔斐神谕的话语通常含糊不清、模棱两可吗？

[kʌm] , [biː; bi][fræŋk] , [duː][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][traɪ][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ɪts] ['prɒfɪsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Come , be frank , do we not all try to interpret its prophecies to our
来 , 是 坦率 , 做 我们 不是 全部 尝试 到 解释 它是 预言 到 我们的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl][sætəs'fækfənz] ?
individual satisfactions ?
个人 满意度 ?

坦白说，我们难道不都试图根据自己的需要来解读它的预言吗？

[teɪk] [fɔːr; fər] [ɪnstəns] [θə'mɪstəkliːz] , [huːz] [wʌn] [əb'seɪn] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə]
Take for instance Themistocles , whose one obsession ever since he has risen to
拿 为了 实例 地米斯托克利 , 谁 一 痴迷 曾经 自从 他 有 升起 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] ,
a place of prominence ,
一个 地方 的 显赫地位 ,

以忒弥斯托克利为例，自从他功成名就以来，他一直执着于一件事。

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr]['neɪvɪ] .
has been to increase our navy .
有 到过 到 增加 我们的 海军 .

一直以来，我们的目标是扩充海军力量。

[aɪ 'tiː][ɪz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪvɪ]['ɪntuː][juːz][æt; ət][ðə; ðɪ]
It is natural that he should desire to bring his beloved navy into use at the
它 是 自然的 那 他 应该 欲望 到 带来 他的 心爱 海军 进入 使用 在 这
[fɜːrst]['pɑːsəb(ə)] [ɑːpər'tuːnəti] .
first possible opportunity .
第一的 可能的 机会 .

他渴望在第一时间投入使用他心爱的海军，这是人之常情。

[ðen] [ə'gen] [let][juː 'es] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] , [dɪr] - , [ænd; ænd][aɪ] [miːn] [noʊ] [ə'fens] [wət'evər] .
Then again let us consider you , dear Kyrtilus , and I mean no offense whatever .
然后 再次 让 我们 考虑 你 , 亲爱的 - , 和 我 意思是 不 罪行 任何 .

不过，让我们再想想你，亲爱的克尔西鲁斯，我绝无冒犯之意。

[jʊr; jər]['sɪstər] [sɜːrvd] ['meni] ['jɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] ,
Your sister served many years as a priestess of Athena ,
你的 姐姐 服务 许多 年 作为 一个 女祭司 的 雅典娜 ,

你的姐姐曾担任雅典娜的女祭司多年，

[pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːtɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kraːpəliːs] .
performing her duties with others in the temple of Athena on this Acropolis .
表演 她 职责 和 其他的 在 这 寺庙 的 雅典娜 在 这 卫城 .

在这座卫城的雅典娜神庙里，她与其他神职人员一起履行着自己的职责。

[ðen] [tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['æθənz] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hæz; həz] [θə'mɪstəkliːz] .
Then too you have lived in Athens longer than has Themistocles .
然后 也 你 有 居住地 在 雅典 更长 比 有 地米斯托克利 .

而且，你在雅典居住的时间也比地米斯托克利长。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪt'self] [ænd; ænd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪts] ['templd] [hɪl] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] ['æθənz] ,
The city itself and above all its templed hill , the very nucleus of Athens ,
这 城市 本身 和 多于 全部它是 寺庙 爬坡道 , 这 非常 核 的 雅典 ,

这座城市本身，尤其是其神庙山，即雅典的核心地带，

[ɑːr; ər] ['dɪrə] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['relatɪvz] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [nʌn] [sər'vaɪvɪŋ] .
are dearer to you than relatives of whom you now have none surviving .
是 更贵 到 你 比 亲属 的 谁 你 现在 有 没有任何 幸存 .

他们比你现在已经没有在世的亲人更亲近你。

” [ðə; ði][ʊʊld][mæn] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd]
” The old man looked sadly at the girl and turned his face away to hide
” 这 老的 男人 看起来 令人遗憾的是 在 这 女孩 和 转向 他的 脸 离开 到 隐藏
[ə; eɪ][tər; tɪ(ə)r] .
a tear .
一个 撕 .

老人悲伤地看着女孩，然后转过脸去，掩饰住眼角的泪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] ,
He was deeply affected by her words and the sincerity of her manner ,
他 曾是 深 做作的 经过 她 字 和 这 诚意 的 她 方式 ,
他被她的话语和真诚的态度深深打动了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] . -
but he did not wish to betray his emotions . 21
但 他 做过 不是 希望 到 背叛 他的 情绪 . -

但他不想暴露自己的感情。21

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [sɪˈverəti] [hiː; hi] [sed] ,
With an effort at severity he said ,
和 一个 努力 在 严重性 他 说 ,
他故作严肃地说：

” [maɪ] [ˈdɔːtər] [juː; jʊ][duː] [ˌʌnˈwaɪzli] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈbrækɪ] [ʌv; əv][əˈpɔːləʊ] .
” My daughter you do unwisely to ridicule the divine oracle of Apollo .
” 我的 女儿 你 做 不明智地 到 嘲笑 这 神圣的 神谕 的 阿波罗 .
“我的女儿，你这样做很不明智，竟敢嘲笑阿波罗的神谕。”

[ðə; ði] [wɜːrdz][,aɪ ˈtiː] [ˈʌtəz] [ɑːr; əɹ][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [æmˈbɪɡjuəs] ,
The words it utters are not as you say ambiguous ,
这 字 它 说话 是 不是 作为 你 说 模糊的 ,
它所说的话并不像你所说的那样含糊不清。

[bʌt; bət][soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [ɑːr; əɹ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [fʊl]
but so fraught with significance that we mortals are incapable of full
但 所以 充满危机 和 意义 那 我们 凡人 是 无法 的 满的
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

但它蕴含的意义如此深远，以至于我们凡人无法完全理解。

[wiː; wi][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] ,
We do our best to interpret the will of the god through his agents ,
我们 做 我们的 最好的 到 解释 这 将要 的 这 上帝 通过 他的 代理人 ,
我们竭尽所能通过神的使者来诠释神的旨意，

[ænd; ənd][pərˈhæps][æt; ət] [best] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] [wʌt] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [hiː; hi] [meɪks]
and perhaps at best we can only guess what revelations he makes
和 也许 在 最好的 我们 能 仅有的 猜测 什么 启示 他 制作
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
concerning the future .
有关 这 未来 .

或许我们最多只能猜测他会对未来做出哪些预言。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈsiːmli] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][jər; jər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvaɪn] [sɔːrs]
But it is unseemly in a maiden of your years to criticize our divine source
但 它 是 不体面的 在 一个 少女 的 你的 年 到 批评 我们的 神圣的 来源
[ʌv; əv][revəˈleɪʃ(ə)n] .
of revelation .
的 启示 .

但是，像你这样年纪的少女，批评我们神圣的启示来源，实在有失体统。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔ:d] [steps] ,
“ **They were now at the top of a long flight of broad steps** ,
” 他们是 是 现在 在 这 顶部 的 一个 长的 航班 的 广阔 步骤 ,
他们现在站在一长串宽阔台阶的顶端,

[ænd; ənd] [stʊd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and stood one hundred and fifty feet above the level of the city .
和 站立 一 百 和 五十 脚 多于 这 等级 的 这 城市 .
它高出城市地面一百五十英尺。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [θru:] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl][ˈklærəti] [ðeɪ] [brɪˈheld] [tu:; tə][ðə; ði]
In the distance through an atmosphere of unusual clarity they beheld to the
在 这 距离 通过 一个 气氛 的 异常 明晰 他们 观看 到 这
[saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] ,
south and east ,
南 和 东方 ,
透过异常清澈的空气,他们远远地向南和向东望去,看到了.....

[ˈaɪsələtɪd] [pi:ks] [wɪtʃ] , [ðooʊ] [əˈpærəntli] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
isolated peaks which , though apparently devoid of vegetation ,
孤立 高峰 哪个 , 尽管 显然 缺乏 的 植被 ,
孤立的山峰,虽然表面上看起来没有植被,

[pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
possessed a beauty of color and contour that was enchanting .
拥有 一个 美丽 的 颜色 和 轮廓 那 曾是 妖娆 .
它拥有令人着迷的色彩和轮廓之美。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [ɪˈtɪzən] [ˈwaɪndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
It was the time of the year when the Etesian winds came from across the
它 曾是 这 时间 的 这 年 什么时候 这 埃特西昂 风 来了 从 穿过 这
[blu:] [ɪˈdʒi:ən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fer] [lænd][ʌv; əv] [ɡri:s] [smaɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ]
blue Aegean and the whole fair land of Greece smiled under the magic touch
蓝色的 爱琴海 和 这 所有的 公平的 土地 的 希腊 微笑 在下面 这 魔法 触碰
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] ,
of the goddess ,
的 这 女神 ,
那是一年中埃特西斯之风从蔚蓝的爱琴海吹来的时刻,整个美丽的希腊大地在女神的魔力抚慰下绽放出笑容。

[drɪˈmi:tər] .
Demeter .
德墨忒尔 .
德墨忒尔。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [bənd][ʌv; əv] - - [ˈfɔ:ləʊəz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The faithful band of Kyrsilus ' followers passed through the gateway of the
这 忠实 乐队 的 - - 追随者 通过了 通过 这 网关 的 这
[peɪˈlæz^ɪk, -dʒɪk] [wɔ:l] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rekˈtæŋɡjələr] [ˈbɪldɪŋ] ,
Pelasgic wall and stood in front of a large rectangular building ,
佩拉西克 墙 和 站立 在 正面 的 一个 大的 矩形的 建筑 ,
基尔西鲁斯的忠实追随者们穿过佩拉斯基城墙的城门,站在一座大型矩形建筑前。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [əˈθi:ni:] [ˈpoʊliəs] [[wʌn]] .
the temple of Athene Polias [1] .
这 寺庙 的 雅典娜 波利亚斯 [1] .
雅典娜·波利亚斯神庙[1]。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpedɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtemp(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [ˈsɜ:rpənt][ɪn] [rɪˈli:f] ,
Upon a pediment of this temple was a grotesque serpent in relief ,
之上 一个 山墙 的 这 寺庙 曾是 一个 怪诞 蛇 在 宽慰 ,
这座寺庙的山墙上雕刻着一条怪诞的浮雕蛇形图案。

[ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈbraɪtnəs] .
painted and gilded to a dazzling brightness .

绘 和 镀金 到 一个 耀眼的 亮度 .

涂上油漆并镀上金箔，闪闪发光。

[prəˈseɪənz] [ʌ; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈpriːstɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃən(ə)l] [hed] - [dres] [ænd; ənd]
Processions of priests and priestesses with conventional head - dress and

游行 的 神父 和 女祭司 和 传统的 头 - 裙子 和

[ˈsteriətaɪpt] [smaɪl] ,
stereotyped smile ,

刻板印象 微笑 ,

身着传统头饰、面带刻板笑容的祭司和女祭司列队行进，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [friːz] [wɪt] [əˈdɔːnd] [ðə; ði] [enˈtæblətʃər] .
formed a frieze which adorned the entablature .

形成 一个 饰带 哪个 装饰 这 檐壁 .

形成了装饰檐壁的饰带。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [rɪˈliːf] [ʌ; əv][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [ˈkæriŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [ˌmæɪəˈθəɹniən] [bʊl]
A figure in relief of Theseus carrying across his shoulders the Marathonian bull

一个 数字 在 宽慰 的 忒修斯 携带 穿过 他的 肩膀 这 马拉松运动员 公牛

[əˈraʊzd] [ɪn] [ðiːz] ,
aroused in these ,

被唤醒 在 这些 ,

浮雕人物忒修斯肩扛马拉松公牛，这尊雕像在这些浮雕中显得格外醒目。

[hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [dɪˈsendənts] , [ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðər; ðər] [ˈθreɪnd]
his supposed descendents , a renewed courage to protect their threatened

他的 据称 后代 , 一个 更新 勇气 到 保护 他们的 威胁

[ˈsɪti] .

city .

城市 .

他的后代们重拾勇气，誓要保护他们岌岌可危的城市。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] [wʌt] [fjuː] [ˈwepənz] [ʌ; əv] [dɪˈfens] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
They made ready for use what few weapons of defense they had among them ,

他们 制成 准备好 为了 使用 什么 很少 武器 的 防御 他们 有 之中 他们 ,

他们准备好使用仅有的少量防御武器，

[ðen] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌ; əv] [ˈæθənz] . -
then retired to the temple to pray for the safety of Athens . 22

然后 退休 到 这 寺庙 到 祈祷 为了 这 安全 的 雅典 . -

然后他回到神庙，为雅典的安全祈祷。²²

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [sed] [oʊld] - ,
“ **My daughter** , ” **said old Kyrsilus** ,

“ 我的 女儿 , ” 说 老的 - ,

“我的女儿,”老克尔西鲁斯说道,

“ [preɪ] [tuː; tə][ˈɛəriːz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] [meɪ] [biː; bi] [pəˈzest] [ʌ; əv][ʌŋˈjuːzuəl][ˈvælər][ænd; ənd]
“ **pray to Ares that our soldiers may be possessed of unusual valor and**

“ 祈祷 到 阿瑞斯 那 我们的 士兵 可能 是 拥有 的 异常 勇气 和

[ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt] ,

courage in the coming conflict ,

勇气 在 这 未来 冲突 ,

“向战神阿瑞斯祈祷，愿我们的士兵在即将到来的冲突中拥有非凡的勇气和胆识。”

[ænd; ʌnd] [preɪ] [tuː; tə] [əˈθiːnə] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒenrəlz] [meɪ] [ˈwaɪzli] [dəˈrekt][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈbæt(ə)] .
and pray to Athena that our generals may wisely direct the approaching battle .
和 祈祷 到 雅典娜 那 我们的 将军们 可能 明智地 直接的 这 接近 战斗 .
“
”
”

并祈求雅典娜保佑我们的将领们能够明智地指挥即将到来的战斗。

“ [ˈfɑːðər] - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , “ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [preɪ] [tuː; tə][wʌn][gɑːd] !
Father Kyrsilus , ” replied the maiden , “ I always pray to one God !
” 父亲 - , ” 回复 这 少女 , ” 我 总是 祈祷 到 一 上帝 !
“基尔西卢斯神父,”少女回答说,“我只向一位神祈祷!”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][zjuːs; zuːs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] ,
You may call Him Zeus if you wish ,
你 可能 称呼 他 宙斯 如果 你 希望 ,
如果你愿意,可以称他为宙斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ˈpaʊər(ə)] [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [əˈloʊn] [rests] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [griːs] . “
but He is all powerful and in His hands alone rests the fate of Greece . ”
但 他 是全部 强大的 和 在 他的 双手 独自的 休息 这 命运 的 希腊 . ”
但祂是全能的,希腊的命运完全掌握在祂手中。

“ [hʌʃ] [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][wʌn] , [ˈhɔːrɪfaɪd] ,
Hush my child , ” said the aged one , horrified ,
” 嘘 我的 孩子 , ” 说 这 老年人 一 , 惊恐万分 ,
“嘘,孩子,”老人惊恐地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ɪn] [huːz] [ˈtemp(ə)] [juː; jʊ] [naʊ] [stænd] !
you will call down the wrath of the goddess in whose temple you now stand !
” 你 将要 称呼 向下 这 愤怒 的 这 女神 在 谁 寺庙 你 现在 站立 !
“你现在所站的神庙,必将招致女神的愤怒!”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [preɪ] [tuː; tə] [əˈθiːnə] ?
Will you not pray to Athena ?
将要 你 不是 祈祷 到 雅典娜 ?
你们难道不向雅典娜祈祷吗?

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɜːrɪl][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkrɪp(ə)] , [huː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] ,
Before the girl could reply , a young cripple , who because of his affliction ,
” 前 这 女孩 可以 回复 , 一个 年轻的 削弱 , who 因为 的 他的 痛苦 ,
“女孩还没来得及回答,一个年轻的残疾人,因为他的残疾,

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] , [ˈhɒbəld]
had been unable to join his friends in the defense of his land , hobbled
有 到过 无法 到 加入 他的 朋友们 在 这 防御 的 他的 土地 , 跛行
[ɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
into the temple .
进入 这 寺庙 .

他无法与朋友们一起保卫家园,一瘸一拐地走进了寺庙。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
They are coming , they are coming !
” 他们 是 未来 , 他们 是 未来 !
“他们来了,他们来了!”

“ [hiː; hi][kraɪd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
he cried pointing with trembling finger to the west .
” 他 哭 指向 和 发抖 手指 到 这 西方 .
他颤抖着手指向西方,喊道。

埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(Persephone of Eleusis A Romance of)

第2/9页

[ə; eɪ] [greɪt] ['hju:mən][ˈdelju:dʒ] ！ -
a great human deluge ！ **23**
一个 伟大的 人类 洪水 ！ -

一场巨大的人类洪流！ 23

“ [kwɪk] ！ ['gæðər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [paɪl][ðəm; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] .
“ **Quick ! gather rocks and stones and pile them near the wall** .
“ 快的 ！ 收集 岩石 和 石头 和 桩 他们 靠近 这 墙 ；
“快！收集石头，把它们堆放在墙边。”

[ðə; ði] [ə'sent] [ɪz] [sti:p] [ænd; ənd] [fju:] [kæn; kən] [ə'tempt] [tu:; tə] [skeɪl] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
The ascent is steep and few can attempt to scale it at a time .
这 上升 是 陡 和 很少 能 试图 到 规模 它 在 一个 时间 ；
这条山路陡峭，一次能攀登的人寥寥无几。

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [hoʊld][ðəm; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [stoʊnz] [tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r]
We can easily hold them back from the steps with these stones till our
我们 能 容易地 抓住 他们 后退 从 这 步骤 和 这些 石头 直到 我们的
[ˈsoʊldʒərz][æt; ət]['sæləmis] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [eɪd] .
soldiers at Salamis return to our aid .
士兵 在 萨拉米香肠 返回 到 我们的 援助 ；
我们可以用这些石头轻松阻挡他们上台阶，直到我们在萨拉米斯的士兵前来支援。

“ - [fɔ:rst] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][brə'va:dɒs][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
“ **Kyrsilus forced an air of bravado to encourage his countrymen** ,
“ - 强制 一个 空气 的 虚张声势 到 鼓励 他的 同胞们 ；
“基尔西卢斯装出一副英勇无畏的样子，以此来鼓舞他的同胞。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [brɪ'held] [ðə; ði] [bə:r'berɪən][hoʊst] ！
but his heart sank as he beheld the barbarian host ！
但 他的 心 沉没 作为 他 观看 这 野蛮人 主持人 ！
但当他看到蛮族大军时，他的心顿时沉了下去！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [speɪs] [ðə; ði] ['meɪdʒ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækl] ['ɔ:lsoʊ]
For a brief space the maid's doubt as to the wisdom of the oracle also
为了 一个 简短的 空间 这 女佣 怀疑 作为 到 这 智慧 的 这 神谕 还
[tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
took possession of him ,
采取 拥有 的 他 ；
少女对神谕的智慧产生的怀疑，也曾短暂地占据了他的心头。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 ；
但只是一瞬间。

[hi:; hi] [θɔ:t] , “ [wen] [ɔ:l] [els] [feɪlz] , [ə'θi:nə] [wɪl] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd][wi:; wi]
He thought , “ When all else fails , Athena will protect her sanctuary and we
他 想法 , “ 什么时候全部 别的 失败 , 雅典娜 将要 保护 她 避难所 和 我们
[kæn; kən][faɪnd][ˈrefju:dʒ][ðər; ðər] .
can find refuge there .
能 寻找 避难所 那里 ；
他心想：“当其他方法都失败时，雅典娜会保护她的圣地，我们可以在那里找到避难所。”

” [su:n] [ðə; ði] [ˈɑ:sɪleɪtɪŋ] [weɪv] [λv; əv][hju:ˈmænəti][wʌz; wəz] [brˈni:θ] [ðem; ðəm] .
” **Soon the oscillating wave of humanity was beneath them** .
” 很快 这 振荡 海浪 的 人类 曾是 下面 他们 .
“很快，汹涌的人潮就淹没在他们脚下。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [brɪˈlooʊ] [ræŋ] [aʊt] [ˈklɪrli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klæʃ] [λv; əv] [ˈwepənz] :
A voice from below rang out clearly above the clash of weapons :
一个 嗓音 从 以下 响铃 出去 清楚地 多于 这 冲突 的 武器 :
一声清脆的声音从下方传来，盖过了兵器碰撞的声响:

“ [aɪ] [reprɪˈzent] , [oʊ] [æˈθi:ni:ənz] , [wʌŋ] [λv; əv][ðə; ði] [ˈbæniʃt] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [fer] [ˈsɪti] .
” **I represent , O Athenians , one of the banished Peisistradi from this fair city** .
” 我 代表 , 哦 雅典人 , 一 的 这 被放逐 - 从 这 公平的 城市 .
“雅典人啊，我代表被放逐出这座美丽城市的佩西斯特拉迪人之一。”

[aɪ][beg][λv; əv][ju:; jʊ] ,
I beg of you ,
我 求 的 你 ,
我恳求你，

[səˈrendər] [jʊr; jər] [ˈsɪti] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] [ˈkɑ:ŋkərər] [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər][ˈhoʊli] [ˈpleɪsɪz] [frʌm; frəm]
surrender your city to this world conqueror and save your holy places from
投降 你的 城市 到 这 世界 征服者 和 节省 你的 圣 地方 从
[ˈpɪlɪdʒ] !
pillage !
掠夺 !
将你的城市拱手让给这位世界征服者，拯救你的圣地免遭劫掠！

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezəlu:t] [vɔɪs] [λv; əv] - [ðæt] [rɪˈplaɪd] ;
” **It was the resolute voice of Kyrsilus that replied** ;
” 它 曾是 这 坚决 嗓音 的 - 那 回复 ;
“回答的是克尔西卢斯坚定的声音；

” [brˈhaɪnd][ðə; ði] - [ˈwʊd(ə)n] [wɔ:l] - [wɪl] [wi:; wi] [dɪˈfend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtempəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz][λv; əv]
” **Behind the ' wooden wall ' will we defend our temples , and the gods of**
” 在后面 这 - 木制的 墙 - 将要 我们 保卫 我们的 寺庙 , 和 这 神 的
[ɡri:s] [wɪl] [eɪd][ju: ˈes] !
Greece will aid us !
希腊 将要 援助 我们 !
“在‘木墙’后面，我们将保卫我们的神庙，希腊诸神将帮助我们！ ”

” [ðə; ði] [ˈænsər] [si:md] [tu:; tə] [əˈmeɪz] [ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] .
” **The answer seemed to amaze the Persians** .
” 这 回答 似乎 到 惊奇 这 波斯人 .
“这个答案似乎让波斯人感到惊讶。”

[ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz] [dru:] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
Their officers drew aside and discussed the situation , arriving at their decision
他们的 警官 画 旁边 和 讨论 这 情况 , 抵达 在 他们的 决定
[wɪˈðaʊt] [ju:nəˈnɪməti] .
without unanimity .
没有 一致 .
他们的官员走到一边讨论了情况，最终没有达成一致意见。

[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
The cripple whose name was Philinus ,
这 削弱 谁 姓名 曾是 - ,
那个名叫菲利努斯的瘸子，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sentɪn(ə)] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] ['rɑːks] [ænd; ənd]
was appointed sentinel since he was unable to lift the heavy rocks and
曾是 任命 哨兵 自从 他 曾是 无法 到 举起 这 重的 岩石 和
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

由于他无法搬动沉重的岩石和石块，所以被任命为哨兵。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [siːt] [ə'paːn] ['sevrəl] ['boʊldərz] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]
From a seat upon several boulders near the wall he could observe the
从 一个 座位 之上 一些 巨石 靠近 这 墙 他 可以 观察 这
['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
movements of the Persians without being seen .
移动 的 这 波斯人 没有 存在 已见 .

他坐在城墙附近的几块巨石上，可以观察波斯人的动向而不被发现。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wept][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
Many of the girls and women wept and prayed for themselves and
许多 的 这 女孩们 和 女性 哭泣 和 祈祷 为了 他们自己 和
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,
for their fathers ,
为了 他们的 父亲们 ,

许多女孩和妇女哭泣着为自己和她们的父亲祈祷。

['brʌðərz] , ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fliːt] .
brothers , husbands and sons now on the fleet .
兄弟 , 丈夫们 和 儿子们 现在 在 这 舰队 .
兄弟、丈夫和儿子现在都在舰队的上。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [lɔːst] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] - .
A few had lost loved ones at Thermopylae .
一个 很少 有 丢失的 喜爱 一个 在 - .
一些人在温泉关失去了亲人。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ʃoʊd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [self] - [kən'troʊl] .
The maiden who had been with Kyrtilus showed remarkable self - control .
这 少女 WHO 有 到过 和 - 显示 卓越 自己 - 控制 .
与克尔西罗斯在一起的少女表现出了非凡的自制力。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
To her the others now turned for strength and encouragement .
到 她 这 其他的 现在 转向 为了 力量 和 鼓励 .
其他人纷纷转向她寻求力量和鼓励。

[wʌŋ] [gɜːrɪ][tuː; tə] [huːm] [fiː; ji] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [dɪr] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][roʊb] [tə'neɪʃəsli] .
One girl to whom she seemed especially dear , clung to her robe tenaciously .
一 女孩 到 谁 她 似乎 尤其 亲爱的 , 紧紧抓住 到 她 长袍 顽强地 .
有一个女孩似乎特别喜欢她，紧紧地抱着她的长袍。

- [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æn; ən]
Kyrtilus approached his charge , and there was on his countenance an
- 接近 他的 收费 , 和 那里 曾是 在 他的 面容 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] . -
expression of mingled horror and compassion . 24
表达 的 混合 恐怖 和 同情 . -
克尔西卢斯走近他所照看的人，脸上既有恐惧，又有怜悯。 24

“ [pə:'sefəni; pə-] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['æksənts] , ” [ɪf] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [fert] [ðæn; ðən] [deθ]
“ **Persephone** , ” **he said with trembling accents** , “ **if a worse fate than death**
“ 珀耳塞福涅 , ” 他 说 和 发抖 口音 , ” 如果 一个 更糟 命运 比 死亡
['θretənz] [ju:; jʊ] ,
threatens you ,
威胁 你 ,

“珀耳塞福涅,”他颤抖着嗓子说, “如果比死亡更可怕的命运威胁着你,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ə'veɪl] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][noʊ] ['wepən] , ['betər] [fɑ:r] [flɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði]
and you can avail yourself of no weapon , better far fling yourself to the
和 你 能 可用 你自己 的 不 武器 , 更好的 远的 一扔 你自己 到 这
[rɑ:ks] [br'loʊ] !
rocks below !
岩石 以下 !

如果你没有任何武器, 最好跳到下面的岩石上去!

“ [ðə; ði][gɜ:rl] , - , [hu:] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə] [pər'sefəniz] [hænd] [wept] ['bɪtərli] ,
“ **The girl , Ladice , who clung tightly to Persephone's hand wept bitterly** ,
“ 这 女孩 , - , WHO 紧紧抓住 紧紧 到 珀耳塞福涅的 手 哭泣 苦涩地 ,
“紧紧抓住珀耳塞福涅手的女孩拉迪丝痛哭流涕,

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd] ['ɡɒdɪsɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .
calling upon the names of all the gods and goddesses to protect her .
呼叫 之上 这 姓名 的 全部 这 神 和 女神们 到 保护 她 .
她呼唤所有神灵的名字来保护她。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][kɑ:m] , [pə:'sefəni; pə-] ?
“ **Why are you so calm , Persephone ?**
“ 为什么 是 你 所以 冷静的 , 珀耳塞福涅 ?
珀耳塞福涅, 你为何如此平静?

“ [fi:; fi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðɪs] [ə'kra:pəɪs] [meɪ] [bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r][hju:dʒ]['fju:nərəl]['paɪər] ? ”
“ **Do you not realize that this Acropolis may be our huge funeral pyre ?** ”
“ 做 你 不是 意识到 那 这 卫城 可能 是 我们的 巨大的 葬礼 火葬堆 ? ”
“难道你们没有意识到, 这座卫城可能就是我們巨大的葬礼柴堆吗? ”

“ [jes] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - , [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [tu:; tə][wʌn][ɡɑ:d] ,
“ **Yes I know that , Ladice , but I pray to one God ,**
“ 是的 我 知道 那 , - , 但 我 祈祷 到 一 上帝 ,
“是的, 我知道, 拉迪丝, 但我只向一位神祈祷。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ɪɡ'zɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wʌn] ,
and I have a belief in a future existence beyond this one ,
和 我 有 一个 信仰 在 一个 未来 存在 超过 这 一 ,
我相信来世的存在。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] [tu:; tə][daɪ] . ”
so I am not afraid to die . ”
所以 我 是 不是 害怕的 到 死 . ”
所以我不怕死。

“ [aɪ] [tu:] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['meni] ,
“ **I too have not had the horror of death that is common to many** ,
“ 我 也 有 不是 有 这 恐怖 的 死亡 那 是 常见的 到 许多 ,
“我也没有像许多人那样经历过对死亡的恐惧,

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ˈeni] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [kən'tɪnju:ɪŋ] [br'jɑ:nd] [ðɪs] .
but not because of any thought of an existence continuing beyond this .
但 不是 因为 的 任何 想法 的 一个 存在 继续 超过 这 .
但并非因为想到生命会延续到此世之后。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [ˈæftər][ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz] [rɪ'wɔ:rd]
The certainty of oblivion after a tumultuous life in this world of ours is reward
这 肯定 的 遗忘 后 一个 动荡的 生活 在 这 世界 的 我们的 是 报酬
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
enough for me .
足够的 为了 我 .
在这个动荡的世界里度过一生后，能够确定地被遗忘，对我来说就是最大的奖赏。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [nɑ:nɪg'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .
Surely the peace of nonexistence would be sufficient compensation .
一定 这 和平 的 不存在 会 是 充足的 赔偿 .
无存在的安宁，难道不是一种足够的补偿吗？

” [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n] [pər'sefənɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv]
” **The smile on Persephone's face was indicative of an inner knowledge out of**
” 这 微笑 在 珀耳塞福涅的 脸 曾是 指示性的 的 一个 内 知识 出去 的
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'rɑɪvd] [su'pri:m] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tu:; tə] -
which she derived supreme satisfaction and which was incomprehensible to Ladice
哪个 她 衍生的 最高 满意 和 哪个 曾是 难以理解 到 -
.
:
.
“珀耳塞福涅脸上的微笑表明她内心深处有一种认知，从中她获得了极大的满足感，而这种认知是拉迪丝无法理解的。”

[æn; ən] [ˈeldərlɪ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [kɔ:ld] [ɪk'saɪtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] :
An elderly man by the name of Moschion called excitedly from the gateway :
一个 老年 男人 经过 这 姓名 的 - 称为 兴奋地 从 这 网关 :
一位名叫莫斯基翁的老人从门口兴奋地喊道：

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:] [kæn; kən] ,
” **It will be necessary for all the women and girls who can** ,
” 它 将要 是 必要的 为了 全部 这 女性 和 女孩们 WHO 能 ,
“对于所有有能力的妇女和女孩来说，这将是必要的，

[tu:; tə] [help] [θroʊ] [ði:z] [stoʊnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][wi:; wi]
to help throw these stones upon the Persians who are climbing faster than we
到 帮助 扔 这些 石头 之上 这 波斯人 WHO 是 攀登 快点 比 我们
[kæn; kən] [prɪ'vent] . ” -
can prevent . ” **25**
能 防止 . ” -
为了帮助我们向波斯人投掷这些石头，因为他们的攀升速度比我们阻止的速度还要快。”25

[pə:'sefəni; pə-] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [rʌʃt] [tu:; tə][ðer; ðər][tæsk] , [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:dɪd]
Persephone and Ladice with others rushed to their task , rendering the needed
珀耳塞福涅 和 - 和 其他的 匆忙 到 他们的 任务 , 渲染 这 需要
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
珀耳塞福涅和拉迪丝与其他人一起迅速投入到她们的任务中，提供了必要的帮助。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [bled] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] , [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [sʌtʃ] [prə'lo:ŋd] ,
though their fingers bled and their bodies , unused to such prolonged ,
尽管 他们的 手指 出血 和 他们的 身体 , 未使用的 到 这样的 延长 ,
[ˈstrenjuəs] [ˈleɪbər] ,
strenuous labor ,
费力的 劳动 ,
尽管他们的手指流血了，他们的身体也不习惯这种长时间、繁重的劳动，

[eɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ɪg'zɔ:stʃən] .
ached to the point of complete exhaustion .
疼痛 到 这 观点 的 完全的 疲惫 .

浑身酸痛，精疲力竭。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜ:rnd] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [tempə'rerəli] [ɪn]
The additional help from the women turned the tide of fortune temporarily in
这 额外的 帮助 从 这 女性 转向 这 潮 的 财富 暂时地 在
[ðer; ðər]['feɪvər] ,
their favor ,
他们的 偏爱 ,

妇女们的额外帮助暂时扭转了局势，使她们的处境朝着有利的方向发展。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wel] [prə'tektɪd]
and the Persians were forced to abandon their attack upon the well protected
和 这 波斯人 是 强制 到 放弃 他们的 攻击 之上 这 出色地 受保护
[west] [saɪd] ,
west side ,
西方 边 ,

波斯人被迫放弃对防守严密的西侧的进攻。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] ['dɪfrənt] ['tæktɪks] !
but now they employed different tactics !
但 现在 他们 受雇 不同的 策略 !

但现在他们采取了不同的策略！

[ðeɪ] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] ['ræm,pɑ:ts] ,
They poured upon the wooden ramparts ,
他们 倾倒 之上 这 木制的 城墙 ,

他们向木制城墙上倾泻而下，

['æərəʊs] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [təʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r]
arrows with burning tow attached to them and it was not long before
箭头 和 燃烧 拖 随附的 到 他们 和 它 曾是 不是 长的 前
[ðə; ði][,pæli'seɪdz] [wɜ:r; wər] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [fleɪmz] .
the palisades were consigned to flames .
这 栅栏 是 寄售 到 火焰 .

箭矢上绑着燃烧的麻绳，没过多久，栅栏就被火焰吞噬了。

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [held] [ɪts] [graʊnd] ['breɪvli] ,
Still the little group held its ground bravely ,
仍然 这 小的 团体 握住 它是 地面 勇敢地 ,

尽管如此，这小群人还是勇敢地坚守阵地。

[bʌt; bət] - [ænd; ʌnd] - [æ; ət][læst] [sent][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tempəlz] [wer] [ðeɪ]
but Kyrtilus and Moschion at last sent the women into the temples where they
但 - 和 - 在 最后的 发送 这 女性 进入 这 寺庙 在哪里 他们
[su:n] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
soon joined them .
很快 加入 他们 .

但基尔西卢斯和莫斯基翁最终还是把妇女们送进了神庙，她们很快就加入了他们的行列。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] ['peɪtrən] ['gɑ:dəs] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['gri:ks] [lʊkt]
Once within the sanctuary of the city's patron goddess the frightened Greeks looked
一次 之内 这 避难所 的 这 城市的 赞助人 女神 这 害怕 希腊人 看起来
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ,
for a miracle ,
为了 一个 奇迹 ,

惊恐的希腊人进入城市守护女神的神殿后，便开始寻求奇迹。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['nʌθɪŋ] [[ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)]['kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] !
and indeed nothing short of a miracle could save them now !
和 的确 没有什么 短的 的 一个 奇迹 可以 节省 他们 现在 !
现在, 除了奇迹, 真的没有什么能拯救他们了!

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['temp(ə)]['tu:; tə] [ə'θi:nə] [wʌz; wəz]
In this they were doomed to disappointment for the temple to Athena was
在 这 他们 是 注定失败 到 失望 为了 这 寺庙 到 雅典娜 曾是
[ðə; ði][fɜ:rst]['tu:; tə][bi:; bi] [ri:t[t] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [fleɪmz] ,
the first to be reached by the hungry flames ,
这 第一的 到 是 达到 经过 这 饥饿的 火焰 ,
他们注定要失望, 因为雅典娜神庙是第一个被熊熊烈火吞噬的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frenzɪd] ['gri:ks] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'bændən][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ʌðər] ['smɔ:lər]
and the frenzied Greeks were forced to abandon it for other smaller
和 这 丧心病狂 希腊人 是 强制 到 放弃 它 为了 其他 较小的
['tempəlz] .
temples .
寺庙 .
疯狂的希腊人被迫放弃它, 转而建造其他较小的神庙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was soon observed that Philinus was not with them .
它 曾是 很快 观察到 那 - 曾是 不是 和 他们 .
人们很快发现菲利努斯并不在他们中间。

[hi:; hi][hæd; həd][ləst] [bɪn] [si:n] [ɪn] [prer] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] [ə'θi:nə] [ænd; ənd] ['daʊtləs]
He had last been seen in prayer before the altar of Athena and doubtless
他 有 最后的 到过 已见 在 祷告 前 这 坛 的 雅典娜 和 毫无疑问
[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] !
there he had met his death !
那里 他 有 遇见 他的 死亡 !
最后一次有人见到他是在雅典娜的祭坛前祈祷, 毫无疑问, 他就是在那里遇难的!

[ɪn] [ʌn'spʊkən] ['terər] [ɔ:l] ['wʌndəd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['vɪktɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]
In unspoken terror all wondered who would be the next victim on the altar of
在 未说出口的 恐怖 全部 想知道 WHO 会 是 这 下一个 受害者 在 这 坛 的
[ɔ:ri'ent(ə)] [və'ræsəti] .
oriental voracity .
东方 贪婪 .
所有人都心怀恐惧, 想知道下一个在东方贪婪祭坛上遇难的会是谁。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)][ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]['tu:; tə][aɪ 'ti:][ðə; ði]
The chapel of Aglaurus was farthest from the flames and to it the
这 教堂 的 阿格劳鲁斯 曾是 最远 从 这 火焰 和 到 它 这
['terər] - ['strɪkən] ['gri:ks] [fled] .
terror - stricken Greeks fled .
恐怖 - 受打击的 希腊人 逃亡 .
阿格劳罗斯小教堂离火场最远, 惊恐万分的希腊人逃到了那里。

[hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] ['seɪftɪ] [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)][sæl'veɪ(ə)n] .
Here for a time at least was safety and possible salvation .
这里 为了 一个 时间 在 至少 曾是 安全 和 可能的 救恩 .
至少在一段时间内, 这里是安全的, 也是可能的救赎之地。
“ [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [naʊ] !
“ **Watch the north side now !**
“ 手表 这 北 边 现在 !
“现在要盯紧北面! ”

“ [kraɪd] - , “ [ðə; ði] [ˈpəːjənz] [meɪ] — — “ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [froʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **cried Kyrsilus** , “ **The Persians may — — “ but the words froze on his lips** ,
“ 哭 - , “ 这 波斯人 可能 — — “ 但 这 字 冻住了 在 他的 嘴唇 ,
“ 克尔西鲁斯喊道：‘波斯人或许——’”但他的话却哽在了嘴边。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [stʊd] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒərz] ,
for there at the doorway stood fifteen or more of the besiegers ,
为了 那里 在 这 门口 站立 十五 或者 更多的 的 这 围攻者 ,
因为门口站着十五个或更多的围攻者，

[huː] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈnɔːrðərn] [saɪd] .
who had succeeded in scaling the precipitous northern side .
WHO 有 成功了 在 缩放 这 陡峭 北方 边 :
他们成功攀登了陡峭的北坡。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [brɪˈloʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ! “ [skriːmd] - .
“ **To the rocks below , my daughter ! “ screamed Kyrsilus** .
“ 到 这 岩石 以下 , 我的 女儿 ! “ 尖叫 - :
“我的女儿，下到下面的岩石上去吧！”克尔西鲁斯尖叫道。

“ [duː;][nɑːt] [fərˈget] [maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ! “ -
“ **Do not forget my warning ! “ 26**
“ 做 不是 忘记 我的 警告 ! “ -
“别忘了我的警告！”26

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [leɪd] [rʌf] [hændz][ɑːn][ðə; ði][eɪdʒd] - : “ [oʊld][bɔːld] [hed] ,
An officer laid rough hands on the aged Moschion : “ Old bald head ,
一个 官 铺设 粗糙的 双手 在 这 老年人 - : “ 老的 秃 头 ,
一名警官粗暴地抚摸着年迈的莫斯基翁：“老秃头，

[jɔːr; jər] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ʌp] , [ˈeniweɪ] .
your time on earth is about up , anyway .
你的 时间 在 地球 是 关于 向上 , 反正 :
反正你在世上的时间也差不多到了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
You may as well journey on without delay .
你 可能 作为 出色地 旅行 在 没有 延迟 :
你最好不要耽搁，继续你的旅程。

[oʊld] [ˈkerən] [ɪz] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə] [ˈferi] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][stɪks] . “
Old Charon is waiting to ferry you across the Styx . “
老的 卡戎 是 等待 到 渡船 你 穿过 这 冥河 : “
老卡戎正等着摆渡你渡过冥河。

“ [hoʊld] ! “ [kraɪd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] ,
“ **Hold ! “ cried another voice** ,
“ 抓住 ! “ 哭 其他 嗓音 ,
“住手！”另一个声音喊道。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][daɪ] [fɜːrst][ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪːz] [maɪ] [ˈfɔːləʊəz] .
“ **I prefer to die first and not witness the end of these my followers** .
“ 我 更喜欢 到 死 第一的 和 不是 证人 这 结尾 的 这些 我的 追随者 :
“我宁愿先死，也不愿亲眼目睹这些追随者的末日。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .
“ **It was Kyrsilus** .
“ 它 曾是 - :
“是克尔西卢斯。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , “ [kraɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈpɜːrʒn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeniweɪ] .
“ **As you wish , “ cried the big Persian , “ you are all to go anyway** .
“ 作为 你 希望 , “ 哭 这 大的 波斯语 , “ 你 是 全部 到 去 反正 :
“如你所愿，”高大的波斯人喊道，“你们都得走。”

“ [ðə; ði] [breɪv] - [nelt] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkæptər] [huːz] [spɪr] - [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **The brave Kyrsilus knelt before his captor whose spear - head disappeared in his**
“ 这 勇敢的 - 跪下 前 他的 俘虏者 谁 矛 - 头 消失 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

“勇敢的克尔西卢斯跪在俘虏他的人面前，俘虏的矛头刺入了他的胸膛。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [ɪn][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,
His face was convulsed in the agony of death ,
他的 脸 曾是 抽搐 在 这 痛苦 的 死亡 ,
他面容因临死前的痛苦而抽搐,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [feɪnt] [breθ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][pəˈsefəni; pə-] .
but with his last faint breath he tried to speak to Persephone .
但 和 他的 最后的 头晕的 气息 他 尝试 到 说话 到 珀耳塞福涅 .
但他用尽最后一口气，试图与珀耳塞福涅说话。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɹækl] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] — [brɪˈloʊ] —
“ **Perhaps you were right — about the oracle — to the rocks — below —**
“ 也许 你 是 正确的 — 关于 这 神谕 — 到 这 岩石 — 以下 —
“或许你是对的——关于神谕——关于下面的岩石——

“ [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædzɪk] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [men][wɜːr; wər]
“ **Immediately following the tragic death of the leader the remaining men were**
“ 立即地 下列的 这 悲惨 死亡 的 这 领导者 这 其余的 男人 是
[kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] [brɪˈkeɪm] [ˈslɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
killed and the rough floor of the little chapel became slippery with blood .
被杀 和 这 粗糙的 地面 的 这 小的 教堂 成为 滑 和 血 .
“领袖不幸身亡后，其余的人也立即被杀害，小教堂粗糙的地板被鲜血弄得湿滑。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [oʊld] - - [ədˈvaɪs] ,
A number of the women , following old Kyrsilus ' advice ,
一个 数字 的 这 女性 , 下列的 老的 - - 建议 ,
一些妇女听从了老基尔西卢斯的建议,

[flʌŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈloʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði]
flung themselves to certain death upon the ground below rather than fall into the
扔 他们自己 到 肯定 死亡 之上 这 地面 以下 相当 比 落下 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ˈzɜːksiːz] - [ˈsoʊldʒərz] .
hands of Xerxes ' soldiers .
双手 的 薛西斯 - 士兵 .
他们宁愿纵身跃下，与薛西斯的士兵同归于尽，也不愿落入他们手中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnsələnt] [ænd; ənd] [rəˈpeɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
It was Artabazus , one of the most insolent and rapacious of the king's
它 曾是 - , 一 的 这 最多 傲慢的 和 贪婪 的 这 国王的
[ˈɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,
他是阿尔塔巴祖斯，国王手下最傲慢贪婪的官员之一。

[huː] [dɪˈskʌvəd] [pəˈsefəni; pə-][ænd; ənd] - [ˈkaʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər] .
who discovered Persephone and Ladice cowering in a remote corner .
WHO 发现 珀耳塞福涅 和 - 畏缩 在 一个 偏僻的 角落 .
谁发现了躲在偏僻角落里的珀耳塞福涅和拉迪丝。

“ [oʊˈhoʊ] , [lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] !
“ **Oho , look what I have found here !**
“ 哦 , 看 什么 我 有 成立 这里 !
“哦，看看我发现了什么！ ”

“ [hi:; hi] [læft] [ɪn][ə; ei] [kɔ:rs] [laʊd] [vɔɪs] .
“ he laughed in a coarse loud voice .
“ 他 笑了 在 一个 粗 大声 嗓音 ；

他用粗犷的大嗓门大笑起来。

“ [ˈʊrli] [sʌtʃ] [ə; ei][praɪz][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðæt] [ˈperələs] [klaɪm] .
“ Surely such a prize was worth that perilous climb .
“ 一定 这样的 一个 奖 曾是 值得 那 危险的 爬 ；

“这样的奖赏肯定值得冒那么大的险。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; ei][step] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [si:zd] [pə:'sefəni; pə-] [ˈrʌfli] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd]
“ He took a step forward and seized Persephone roughly , but as he did
“ 他 采取 一个 步 向前 和 查获 珀耳塞福涅 大致 ， 但 作为 他 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ，

他上前一步，粗暴地抓住珀耳塞福涅，但就在这时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; ei] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n]
he caught the eye of a young officer who had just arrived upon the scene
他 捕捉 这 眼睛 的 一个 年轻的 官 WHO 有 只是 到达的 之上 这 场景
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['zɜ:ksi:z] [hɪm'self] .
together with Xerxes himself .
一起 和 薛西斯 他自己 ；

他引起了一位年轻军官的注意，这位军官刚刚和薛西斯本人一起抵达现场。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ə; ei] [gləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [aɪz] [gli:md] [ɪn]
The king took in the situation at a glance and his narrow eyes gleamed in
这 国王 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 和 他的 狭窄的 眼睛 闪闪发光 在
[æprə'beɪ(ə)n] .
approbation .
赞许 ；

国王一眼就看清了眼前的状况，他狭长的眼睛里闪过一丝赞许的光芒。

“ [ə; ei] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; ei] [fer] [praɪz] , - , “ [hi:; hi] [sed] . -
“ A brave soldier deserves a fair prize , Artabazus , “ he said . 27
“ 一个 勇敢的 士兵 值得 一个 公平的 奖 ， - , “ 他 说 . -

“勇敢的士兵理应获得公平的奖励，阿尔塔巴祖斯，”他说。 27

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] [pli:z] !
“ One moment please !
“ 一 片刻 请 ！

请稍等片刻！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [zəʊpɪrəs] .
“ It was the voice of the young officer Zopyrus .
“ 它 曾是 这 嗓音 的 这 年轻的 官 佐皮鲁斯 ；

“那是年轻军官佐皮鲁斯的声音。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈzɜ:ksi:z] , [ˈpra:mɪs] [em 'i:][ə; ei] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv]
“ Did you not , cousin Xerxes , promise me a choice of the fairest maidens of
“ 做过 你 不是 ， 表哥 薛西斯 ， 承诺 我 一个 选择 的 这 最公平 少女们 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ?
the kingdom ?
这 王国 ？

“薛西斯表兄，你不是答应过我让我从王国中最美丽的少女中挑选吗？”

[ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [gri:s] [ɪz] [nʌʊ] [ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][jər; jər] [ˈkɪŋdəm] , [oʊ] [ˈmaɪti] [ˈkɑ:ŋkərər] ,
This land of Greece is now a part of your kingdom , O mighty conqueror ,
这 土地 的 希腊 是 现在 一个 部分 的 你的 王国 ， 哦 强大的 征服者 ，
伟大的征服者啊，希腊的这片土地现在已成为你王国的一部分了。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [aɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [hu:m] - [naʊ] [hoʊldz] . "
 and out of it I choose the maiden whom Artabazus now holds . "
 和 出去 的 它 我 选择 这 少女 谁 - 现在 持有 : "
 我从中选出了阿尔塔巴祖斯现在拥有的那位少女。"

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['mɑ:nərk] , " - [jæl; jəl] [hæv; həv]
 " It is all one with me , " **cried the impatient monarch , "** **Artabazus shall have**
 " 它 是全部 一 和 我 , " 哭 这 不耐烦 君主 , " - 将 有
 [ðə; ði] [ʌðər] [meɪd] .
 the other maid .
 这 其他 女佣 :
 "对我来说，一切都是一体的，"不耐烦的君主喊道，"阿尔塔巴祖斯将得到另一个侍女。"

" [zəʊpɪrəs] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hæf] [ʌn'kɑ:njəs] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl]
 " Zopyrus stepped forward and took the half unconscious form of the beautiful girl
 " 佐皮鲁斯 步 向前 和 采取 这 一半 无意识 形式 的 这 美丽的 女孩
 [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
 in his arms ,
 在 他的 武器 ,
 佐皮鲁斯上前一步，将半昏迷的美丽少女抱在怀里。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [kɔ:rs] [dʒests][ænd; ənd]['rɪb(ə)ldri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['soʊldʒəri] ,
 and amid the coarse jests and ribaldry of the Persian soldiery ,
 和 之中 这 粗 笑话 和 粗俗 的 这 波斯语 士兵 ,
 在波斯士兵粗俗的玩笑和荤段子中，

[fled] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [br'loʊ] . -
 fled with his burden to the city below . 28
 逃亡 和 他的 负担 到 这 城市 以下 : -
 他带着重担逃往山下的城市。28

['tʃæptər] [,aɪ 'vi:] .
 CHAPTER IV .
 章 第四 :
 第四章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['sæləmis] .
 The Miracle of Salamis .
 这 奇迹 的 萨拉米香肠 :
 萨拉米斯的奇迹。

" [fɜ:rst][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gri:ks] [ə; ei] ['tu:nfl] [,aʊt] [ʌp'rəɪz] ,
 " First from the Greeks a tuneful shout uprose ,
 " 第一的 从 这 希腊人 一个 悦耳动听 喊 玫瑰 ,
 首先，希腊人发出了一声悦耳的欢呼声，

[wel] ['əʊmən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [,replɪ'keɪʃn] [laʊd] ,
 Well omened , and with replication loud ,
 出色地 预兆 , 和 和 复制 大声 ,
 预示着好兆头，而且复制声很大。

[li:pt] [ðə; ði] [blaɪð] ['ekəʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ɔ:r] .
 Leaped the blithe echo from the rocky shore .
 跳跃 这 快乐的 回声 从 这 岩石 支撑 :
 欢快的回声从岩石海岸传来。

[fɪr] [si:zd] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [hoʊst] , [noʊ] [b:ŋgər] [trɪkt]
 Fear seized the Persian host , no longer tricked
 害怕 查获 这 波斯语 主持人 , 不 更长 被骗了
 恐惧攫住了波斯军队，他们再也骗不了他们了。

[baɪ][veɪn][ə'pɪnjən] ；[na:t][laɪk] ['weɪvərɪŋ] [flaɪt]
By vain opinion ；not like wavering flight
经过 徒劳 观点 ；不是 喜欢 摇摆不定 航班

出于虚妄的意见；不像摇摆不定的飞行

['bɪləʊd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['pi:ən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ，
Billowed the solemn paean of the Greeks ；
波涛汹涌 这 庄严 颂歌 的 这 希腊人 ；

希腊人庄严的颂歌如潮水般涌来，

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][men][tu:; tə]['bæt(ə)l][ɜ:rdʒɪŋ] ，
But like the shout of men to battle urging ；
但 喜欢 这 喊 的 男人 到 战斗 敦促 ；

但就像男人们呐喊着投入战斗一样，

[wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [tʃɪr] ．
With lusty cheer ；
和 好色的 欢呼 ；

带着热烈的欢呼。

” ['i:skiləs] ．
” **Aeschylus ．**
” 埃斯库罗斯 ．

埃斯库罗斯。

[ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] ['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'kra:pəlɪs] ，[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]
The Persian forces were now turning from the Acropolis ；and drunk with
这 波斯语 力量 是 现在 转弯 从 这 卫城 ；和 醉 和

['vɪktəri] ，
victory ；
胜利 ；

波斯军队此时正从卫城撤退，他们沉浸在胜利的喜悦中。

[wɜ:r; wər] ['skætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ．
were scattering over the city ．
是 散射 超过 这 城市 ；

他们散落在城市各处。

[d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [bə:nd] ，
Dwellings were plundered and burned ；
住宅 是 掠夺 和 烧伤 ；

房屋遭到洗劫和焚毁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [waɪld] - [aɪd] ['gri:ks] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər]['væljuəb(ə)l]
and a few wild - eyed Greeks who had remained to guard their valuable
和 一个 很少 荒野 - 眼睛 希腊人 WHO 有 剩余 到 警卫 他们的 有价值的

[pə'zeɪnz] ，[fled][ɪn][mæd][kən'fju:ʒ(ə)n] ，
possessions ；fled in mad confusion ；
财产 ；逃亡 在 疯狂的 困惑 ；

少数几个眼神狂乱的希腊人留下来守护他们的贵重物品，随后惊慌失措地逃走了。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ru:θləs] ['enəmi] [ænd; ənd] ['slɔ:təd] ．
but were overtaken by the ruthless enemy and slaughtered ．
但 是 被超越 经过 这 无情 敌人 和 屠杀 ；

但他们被残暴的敌人追上并屠杀。

[zɑʊpɪrəs] - [wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [ænd; ənd]
Zopyrus ' one desire was to leave behind him the horrors of massacre and
佐皮鲁斯 - 一 欲望 曾是 到 离开 在后面 他 这 恐怖 的 屠杀 和

[kɑ:nflə'greɪ](ə)n] ．
conflagration ．
大火 ．

佐皮鲁斯唯一的愿望就是摆脱屠杀和火灾的恐怖。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˈdʒɔːslɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv][dɪˈmoʊniæk]
With great difficulty he forced his way through jostling crowds of demoniac
和 伟大的 困难 他 强制 他的 方式 通过 推搡 人群 的 恶魔
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
他费了九牛二虎之力才挤过熙熙攘攘的恶魔士兵人群。

[huː] [əˈpɑːn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ɪnˈsɪɡniə] ,
who upon recognition of his uniform and insignia ,
WHO 之上 认出 的 他的 制服 和 徽章 ,
认出他的制服和徽章后,

[steɪd] [ðer; ðər] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ˈeni] [huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]
stayed their impulse which was to murder any who did not take part with
入住 他们的 冲动 哪个 曾是 到 谋杀 任何 WHO 做过 不是 拿 部分 和
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . -
them in the destruction of the city . 29
他们 在 这 破坏 的 这 城市 . -
他们克制住了想要杀害所有没有参与摧毁这座城市的人的冲动。 29

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] [ˈfoʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡruːsəm]
The heat of a noon - day sun shone upon a scene unparalleled in the gruesome
这 热 的 一个 中午 - 天 太阳 闪耀 之上 一个 场景 无与伦比 在 这 令人毛骨悚然
[ˈæspekt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [prɪˈzentɪd] .
aspect which it presented .
方面 哪个 它 呈现 .
正午的烈日照耀着眼前这惨绝人寰的景象。

[zəʊpɪrəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈpəːjənz] [dɪd]
Zopyrus turned his face to the west , for in this direction the Persians did
佐皮鲁斯 转向 他的 脸 到 这 西方 , 为了 在 这 方向 这 波斯人 做过
[nɑːt][ɡoʊ] .
not go .
不是 去 .
佐皮鲁斯将脸转向西方，因为波斯人没有朝这个方向进发。

[ðer; ðər] [ˈfiːndɪʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Their fiendish work was in the heart of the once glorious city which lay to the
他们的 邪恶的 工作 曾是 在 这 心 的 这 一次 辉煌 城市 哪个 躺 到 这
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] .
north and east .
北 和 东方 .
他们的邪恶行径发生在曾经辉煌的城市中心，这座城市位于北部和东部。

[ˈmeni] [tuː] [wɜːr; wər] [pərˈsɔ] [ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ]
Many too were pursuing a south - west course in the direction of the bay
许多 也 是 追求 一个 南 - 西方 课程 在 这 方向 的 这 湾
[ʌv; əv] [fælɜːəm] [wer] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈheɪvi][hæd; həd][ɪts] [ˈhedkwɔːrtərz] .
of Phalerum where the Persian navy had its headquarters .
的 法勒姆 在哪里 这 波斯语 海军 有 它是 总部 .
许多人也朝着西南方向的法勒鲁姆湾进发，那里是波斯海军的总部所在地。

[æz; əz][zəʊpɪrəs] [ˈtrʌdʒd] [ˈɑːnwərd] , [ðə; ði][ɪmp] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ɡɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
As Zopyrus trudged onward , the limp form of the Greek girl in his arms ,
作为 佐皮鲁斯 艰难跋涉 向前 , 这 跛行 形式 的 这 希腊语 女孩 在 他的 武器 ,
佐皮鲁斯拖着沉重的步伐继续前行，怀里抱着那个瘫软的希腊女孩。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [ðoʊ] [naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
he noticed that the road which he had chosen , though now deserted ,
他 注意到 那 这 路 哪个 他 有 选定 , 尽管 现在 荒凉的 ,
他注意到，他选择的那条路，虽然现在空无一人，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][widθ; witθ][ænd; ənd] [wel] [peɪvd] .
was of unusual width and well paved .
曾是 的 异常 宽度 和 出色地 铺砌路面 .
路面异常宽阔，而且铺设良好。

[ðə; ði] ['dæzliŋ] [hi:t] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['peɪvmənt] , [br'keɪm] [ə'presɪv] ,
The dazzling heat , reflected from the white pavement , became oppressive ,
这 耀眼的 热 , 反映 从 这 白色的 路面 , 成为 压迫性的 ,
耀眼的阳光从白色的路面反射出来，令人感到压抑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
and it was with a feeling of ineffable joy that he saw to the right
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 难以言喻的 喜悦 那 他 锯 到 这 正确的
[ðə; ði] [ku:l] [gri:n] ['æ,douz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:lɪv] - [groʊv] .
the cool green shadows of an olive - grove .
这 凉爽的 绿色的 阴影 的 一个 橄榄 - 树林 .
当他看到右边橄榄树林凉爽的绿色树荫时，心中涌起一股难以言喻的喜悦。

['lʊkɪŋ] [bæk] [br'twi:n] [ðə; ði] [nɑ:rlɪd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ] [tri:z] [hu:z] ['bræntɪz] [wɜ:r; wər]
Looking back between the gnarled trunks of two large trees whose branches were
寻找 后退 之间 这 盘根错节的 树干 的 二 大的 树木 谁 分支 是
[ɪn'twain] [ɪn] ['sɜ:rpənti:n] ['fæ(ə)n] ,
entwined in serpentine fashion ,
交织 在 蛇形 时尚 ,
回头望去，只见两棵大树虬曲的树干之间，树枝蜿蜒交缠。

[hi:; hi] [br'held] [ðə; ði][ə'kra:pəlɪs] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sməʊldərɪŋ] ['ru:ɪnz] .
he beheld the Acropolis topped with its smoldering ruins .
他 观看 这 卫城 顶峰 和 它是 闷烧 废墟 .
他看到卫城顶部的废墟仍在冒着烟。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ku:l] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd]
Once within the cool recesses of the grove he deposited his burden , and
一次 之内 这 凉爽的 凹陷处 的 这 树林 他 已存 他的 负担 , 和
[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,
他进入凉爽的树林深处后，放下了身上的重物，就在这时，

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
he received a shock .
他 已收到 一个 震惊 .
他受到了惊吓。

[wer] [br'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [br'held] [ðouz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][rɪ:læk'seɪf(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ?
Where before had he beheld those identical features in the relaxation of death ?
在哪里 前 有 他 观看 那些 完全相同的 特征 在 这 松弛 的 死亡 ?
他之前在哪里见过死亡放松状态下的这些相同特征？

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn'tentli] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][æn; ən][hə,lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz]
He looked again intently , thinking it an hallucination , and while his gaze
他 看起来 再次 专注地 , 思维 它 一个 幻觉 , 和 尽管 他的 目光
['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
rested upon her face ,
休息 之上 她 脸 ,
他再次仔细端详，以为那是幻觉，目光停留在她的脸上。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
the maiden opened her eyes .
这 少女 打开 她 眼睛 .
少女睁开了眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɔ:rər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kɔɪld] , [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
With a look of unspeakable horror she recoiled , then as quickly turned her
和 一个 看 的 无法形容 恐怖 她 反冲 , 然后 作为 迅速地 转向 她
[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
face in his direction ,
脸 在 他的 方向 ,
她脸上露出难以言喻的惊恐表情, 猛地后退一步, 然后迅速将脸转向他。

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ɪk'spresɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
her features expressing amazement .
她 特征 表达 惊愕 .
她脸上露出惊讶的表情。

[ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rʒn] ['ju:nɪfɔ:rm]
The refinement of his countenance in combination with his Persian uniform
这 精炼 的 他的 面容 在 组合 和 他的 波斯语 制服
[ə'stɑ:nɪft] [hɜ:r; hər] ['greɪtli] .
astonished her greatly .
惊讶 她 非常 .
他俊朗的容貌与波斯军服的搭配令她十分惊叹。

[ʃiː; ʃɪ] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] .
She marveled at his attitude of reserve .
她 惊叹 在 他的 态度 的 预订 .
她对他的矜持态度感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [hɜ:rz][ænd; ənd][held] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pelɪŋ] ['mægnətɪzəm] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [dra:pt]
His gaze met hers and held it with an impelling magnetism till she dropped
他的 目光 遇见 她的 和 握住 它 和 一个 推动 磁性 直到 她 掉落
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
her eyes in confusion .
她 眼睛 在 困惑 .
他的目光与她的目光相遇, 并以一种令人无法抗拒的吸引力紧紧抓住她, 直到她困惑地垂下眼帘。

“ [juː; jʊ] — [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gri:k] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?
“ **You — are a Greek in disguise ?**
“ 你 — 是 一个 希腊语 在 伪装 ?
“你是伪装的希腊人吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] . -
“ **she faltered . 30**
“ 她 犹豫不决 . -
她顿了顿。30

“ [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]['zɜ:ksi:z] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **On the contrary , I am a Persian officer in the army of Xerxes , ” he replied ,**
“ 在 这 相反 , 我 是 一个 波斯语 官 在 这 军队 的 薛西斯 , ” 他 回复 ,
“恰恰相反, 我是薛西斯军队中的一名波斯军官,”他回答说。

[ænd; ənd] [pɜː'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][juː; jʊ] ,
and perceiving her look of terror , he added , “ but I will not harm you ,
和 感知 她 看 的 恐怖 , 他 额外 , “ 但 我 将要 不是 伤害 你 ,
看到她惊恐的表情, 他又补充道: “但我不会伤害你。”

[ˈræðər] [aɪ][hæv; həv] ['reskju:d] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [feɪt] . “
rather I have rescued you from a horrible fate . ”
相当 我 有 获救 你 从 一个 可怕 命运 . “
相反, 我把你从可怕的命运中拯救了出来。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['tru:li] ['greɪtf(ə)] ,
“ **And I am truly grateful ,**
“ 和 我 是 真的 感激的 ,
“我真的非常感激,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
but I am puzzled as to why you should care to do that for me ,

但 我 是 困惑 作为 到 为什么 你 应该 关心 到 做 那 为了 我 ,

但我不太明白你为什么要费心为我做这件事。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . “
a daughter of the enemy .”

一个 女儿 的 这 敌人 . “

敌人的女儿。

“ [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌɔːltə'geðər] [beɪs] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
“ The motives of a Persian are not always altogether base , “ he replied ”

“ 这 动机 的 一个 波斯语 是 不是 总是 共 根据 , “ 他 回复

[ˈsʌmwʌt] ['kɒʊldli] .
somewhat coldly .

有些 冷冷地 .

“波斯人的动机并非总是完全卑劣的,”他有些冷淡地回答道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [biː'siːtft] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['grentli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
“ A thousand pardons , “ she beseeked , “ I am greatly indebted to you for ”

“ 一个 千 赦免 , “ 她 恳求 , “ 我 是 非常 负债累累 到 你 为了

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
your kindness ,

你的 仁慈 ,

“千言万语也无法表达我的感激之情,”她恳求道, “我非常感谢您的恩情。”

[bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['hɔːrəbli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
but my people have suffered horribly at the hands of yours ,

但 我的 人们 有 遭受 糟糕透了 在 这 双手 的 你的 ,

但是我的人民却遭受了你们人民的残酷迫害。

[ænd; ænd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] ['ætɪtuːd] ! “
and surely you can not wonder at my attitude ! ”

和 一定 你 能 不是 想知道 在 我的 态度 ! ”

你肯定不会对我的态度感到惊讶吧!

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [mɔːr] ['dʒentli] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
“ No , “ he replied more gently , “ I do not blame you ,

“ 不 , “ 他 回复 更多的 轻轻地 , “ 我 做 不是 责备 你 ,

“不,”他语气缓和了一些, 回答说, “我不怪你。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːhʊərə] - - [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'zɜːrvɪŋ]
but I am glad to prove to you that Ahura - Mazdâo may be as deserving

但 我 是 高兴的 到 证明 到 你 那 阿胡拉 - - 可能 是 作为 值得

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz][zjuːs; zuːs] .
of worship as Zeus .

的 崇拜 作为 宙斯 .

但我很高兴向你们证明, 阿胡拉·马兹达奥或许和宙斯一样值得崇拜。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ To his surprise the suspicion of a smile flitted across her face .

“ 到 他的 惊喜 这 怀疑 的 一个 微笑 飞掠 穿过 她 脸 .

“令他惊讶的是, 她脸上闪过一丝怀疑的微笑。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [ə'θiːnjən] ['meɪd(ə)n] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Was this bewitching Athenian maiden mocking him ?

曾是 这 迷人的 雅典 少女 嘲讽 他 ?

这位迷人的雅典少女是在嘲弄他吗?

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈsɪriəs] [æz; əz][fiː; fi] [sed] : “ [ˈɑːhʊərə] - [ænd; ənd][zjuːs; zuːs]
Her features were again serious as she said : “ Ahura - Mazdâo and Zeus
她 特征 是 再次 严肃的 作为 她 说 : “ 阿胡拉 - 和 宙斯
[ɑːr; ər][wʌn] .
are one .
是 一 .

她说：“阿胡拉·马兹达奥和宙斯是一体的。”她的表情再次变得严肃起来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːr; ər] [kwɔɪt]
There is one all - powerful God , and compared with Him the others are quite
那里 是 一 全部 - 强大的 上帝 , 和 比较的 和 他 这 其他的 是 相当
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] . “
insignificant . “
微不足道 . “

上帝只有一位，全能无比，与祂相比，其他一切都微不足道。

“ [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] ?
“ **You believe that ?**
“ 你 相信 那 ?

你相信吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈɪntrəst] .
“ **he asked with fresh interest** .
“ 他 问 和 新鲜的 兴趣 .

他兴致勃勃地问道。

“ [aɪ][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈpɑːliθiɪzəm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌnˈfeɪkən] [brɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] .
“ **I had supposed polytheism to be the unshaken belief of the Greeks** .
“ 我 有 据称 多神教 到 是 这 坚定不移 信仰 的 这 希腊人 .
“
“
“

“我原以为多神教是希腊人坚定不移的信仰。”

“ [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [ðæt] [ɪz] [truː] , “ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪriəsli] , “ [bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes] ,
“ **Of the majority that is true , “ she replied seriously , “ but many of us** ,
“ 的 这 多数 那 是 真的 , “ 她 回复 严重地 , “ 但 许多 的 我们 ,
“
“对大多数人来说确实如此,”她严肃地回答道,“但我们中的许多人,

[waɪl] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [duː] [ˈaʊər; ɑːr][ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] ,
while performing the rites due our gods and goddesses ,
尽管 表演 这 仪式 到期的 我们的 神 和 女神们 ,

在履行我们应有的祭祀神灵的仪式时,

[send] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [huː] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
send our prayers to a Deity who is above the petty jealousies of the
发送 我们的 祈祷 到 一个 神 WHO 是 多于 这 小气 嫉妒 的 这
[ɡɒdz][ʌv; əv] [oʊˈlɪmpəs] .
gods of Olympus .
神 的 奥林匹斯山 .

将我们的祈祷献给一位超脱于奥林匹斯诸神琐碎嫉妒之上的神明。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [wɪt] [seɪvd] [emˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [feɪt] [ɑːn]
It was a prayer to that Deity which saved me from a tragic fate on
它 曾是 一个 祷告 到 那 神 哪个 已保存 我 从 一个 悲惨 命运 在
[ðə; ði] [əˈkraːpəlɪs] ! “ -
the Acropolis ! “ 31
这 卫城 ! “ -

正是向神明的祈祷，才使我免于在卫城上遭遇悲惨的命运！ 31

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] .
He looked at her with a new interest .
他 看起来 在 她 和 一个 新的 兴趣 .

他用一种新的兴趣看着她。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi] [kənˈsɪdər] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
Not only did he consider her very beautiful ,
不是 仅有的 做过 他 考虑 她 非常 美丽的 ,

他不仅认为她非常漂亮，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [pəˈzesɪŋ] [mɔ:r] [ˈɪntələkt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
but he was surprised to find her possessing more intellect than was
但 他 曾是 惊讶 到 寻找 她 拥有 更多的 智力 比 曾是

[ˈju:zuəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
usual among the Persian girls of his acquaintance .
通常 之中 这 波斯语 女孩们 的 他的 熟人 .

但他惊讶地发现，她比他认识的波斯女孩通常都要聪明得多。

[hi:; hi] [nu:] [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ˈedʒukeɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪnsəpli] [ˈhoʊm] -
He knew too , that the Greek women were educated to be principally home -
他 知道 也 , 那 这 希腊语 女性 是 受过教育 到 是 主要 家 -

[ˈmeɪkɜ:z] ,
makers ,
制造商 ,

他也知道，希腊妇女接受的教育主要是成为家庭主妇。

[ænd; ænd] [ðæt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ænd] [ˈmʌðərz] , [ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌz; wəz]
and that beyond the duties of wives and mothers , their training was
和 那 超过 这 职责 的 妻子们 和 母亲们 , 他们的 训练 曾是

[ˈsʌmwʌt] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .
somewhat deficient .
有些 不足 .

除了妻子和母亲的职责之外，她们的教育也有些不足。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmeɪzd] [ðæt] [ðɪs] [meɪd][ʌv; əv] [ˈæθənz] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres]
Therefore he was not a little amazed that this maid of Athens could express
所以 他 曾是 不是 一个 小的 惊叹 那 这 女佣 的 雅典 可以 表达

[hɜ:r; hər] [vju:z] [ɑ:n] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
her views on religion with the assurance of a man .
她 浏览 在 宗教 和 这 保证 的 一个 男人 .

因此，他不禁感到惊讶，这位雅典少女竟然能像男人一样自信地表达自己对宗教的看法。

" [ɪf] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [seɪvd] [ju:; jʊ] ,
" **If a prayer to the Deity saved you ,**
" 如果 一个 祷告 到 这 神 已保存 你 ,

“如果向神祈祷救了你，

[kæn; kən][nɑ:t] [əˈhʌðər] [sʌtʃ] [prer] [seɪv] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ðer; ðər][æt; ət][ˈsæləmis] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
can not another such prayer save your ships there at Salamis ? " he asked ,
能 不是 其他 这样的 祷告 节省 你的 船舶 那里 在 萨拉米香肠 ? " 他 问 ,

“难道再多这样的祈祷就救不了你们在萨拉米斯的船只吗？”他问道。

[bʌt; bət][soʊ][ˈkaɪndli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
but so kindly that she did not resent his question .
但 所以 亲切地 那 她 做过 不是 怨恨 他的 问题 .

但她态度非常友善，并没有对他的问题感到不满。

" [let] [ju: ˈes][ɡooʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈi:gərli] ,
" **Let us go to the shore , " she cried eagerly ,**
" 让 我们 去 到 这 支撑 , " 她 哭 急切地 ,

“我们去岸边吧！”她急切地喊道。

“ and there I shall pray that success may come to my poor fellow - countrymen ”
和 那里 我 将 祈祷 那 成功 可能 来 到 我的 贫穷的 同伴 - 同胞们
[hu:] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [bɪ'laɪd] ['sɪti] [laɪz] [ɪn] ['æfɪz] ！
who know that their beloved city lies in ashes ！
WHO 知道 那 他们的 心爱 城市 谎言 在 灰烬 ！

“在那里，我将祈祷我的可怜的同胞们能够获得成功，他们知道自己心爱的城市已经化为灰烬！”
“ As they ascended the ravine which intersects the range of Mt . Aegaleos ”
作为 他们 上升 这 峡谷 哪个 交叉点 这 范围 的 公吨 . -

[ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'jɑ:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] ['pɜ:rp(ə)] ['velvɪt] ，
and gazed beyond toward the low hills which lay like purple velvet ，
和 凝视 超过 朝向 这 低的 丘陵 哪个 躺 喜欢 紫色的 天鹅绒 ；
“当他们沿着与埃加莱奥斯山脉相交的峡谷向上攀登，眺望远处如同紫色天鹅绒般绵延的低矮山丘时，

[foʊld][ɑ:n][foʊld] ，
fold on fold ，
折叠 在 折叠 ；
层层折叠，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['wɔ:rfer] [mʌst; məst][bi:; bi]
it seemed to the man and the maid that hatred and warfare must be
它 似乎 到 这 男人 和 这 女佣 那 仇恨 和 战争 必须 是
[ɔ:ltə'geðər] ['oʊdiəs] [tu:; tə][ə; eɪ][gɔ:d] [hu:] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] ['bju:ti] ．
altogether odious to a God who had created such beauty ．
共 令人厌恶的 到 一个 上帝 WHO 有 创建 这样的 美丽 ．
男人和女仆都觉得，创造了如此美丽事物的上帝，一定对仇恨和战争深恶痛绝。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [mæn] ， [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪ(ə)n] ，
And it seemed to them that man , the crown of his creation ，
和 它 似乎 到 他们 那 男人 ， 这 王冠 的 他的 创建 ，
在他们看来，人，作为他创造的巅峰之作，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['fæɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ，
was not fashioned for the murder of his fellows ，
曾是 不是 造型 为了 这 谋杀 的 他的 伙伴们 ；
他并非天生就该残害同胞，

[ɔ:r][tu:; tə] ['perɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ．
or to perish on the bloody field of battle ．
或者 到 沦 在 这 血腥 场地 的 战斗 ．
或者战死在血腥的战场上。

[ðeɪ] [pæst] ['nu:mərəs] ['sæŋktʃu:eri:z][ænd; ənd] ['tempəlz] [hu:z] [waɪt] [pɪləs] [stəd] [laɪk] ['saɪlənt]
They passed numerous sanctuaries and temples whose white pillars stood like silent
他们 通过了 很多的 保护区 和 寺庙 谁 白色的 柱子 站立 喜欢 沉默的
[ˈɡoʊsts] ['haɪdɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][dɑ:rk]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['feɪdi] [ɡroʊvz] ，
ghosts hiding amid the dark foliage of shady groves ，
鬼魂 隐藏 之中 这 黑暗的 叶子 的 阴凉 小树林 ；
他们经过许多圣地和寺庙，那些白色的柱子像沉默的幽灵一样，隐藏在阴凉树林的茂密树叶中。

[ɔ:r][hæf] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['græsi] ['hɪlək] ，
or half concealed behind some grassy hillock ，
或者 一半 暗 在后面 一些 草丛 岗 ；
或者半隐在某个长满草的小山丘后面，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈtemp(ə)l] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər]
but always the great vault of the universal temple impressed upon them their
但 总是 这 伟大的 金库 的 这 普遍的 寺庙 印象深刻 之上 他们 他们的
[ˈkaːmən] [brɪˈliːfs] .
common beliefs .
常见的 信仰 .

但宇宙圣殿的宏伟穹顶始终将他们共同的信仰深深地印刻在他们心中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdi] [ˈemɪnəns] [ðeɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ʃiːt]
At length from the top of a woody eminence they beheld the silvery sheet
在 长度 从 这 顶部 的 一个 木质的 卓越 他们 观看 这 银色 床单
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈsæləmis] ,
of the bay of Salamis ,
的 这 湾 的 萨拉米香肠 ,
最后, 他们从一座树木繁茂的小山丘顶上看到了萨拉米斯湾银碧辉煌的海面。

[ˈdaːtrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈtrairiːm] . -
dotted with the Greek triremes . 32
虚线 和 这 希腊语 三列桨战船 . -

点缀着希腊三列桨战船。32

“ [let] [juːˈes] [teɪk] [ðɪs] [ˈwʊdɪd] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ” [səˈdʒestɪd] [zəʊpɪrəs] .
“ Let us take this wooded path to the south , ” suggested Zopyrus .
“ 让 我们 拿 这 树木繁茂的 小路 到 这 南 , ” 建议 佐皮鲁斯 .
“我们走这条通往南方的林间小路吧,”佐皮鲁斯建议道。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kənˈsɪdərəbli] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn]
“ It will take us to the shore at a point considerably north of the Persian
“ 它 将要 拿 我们 到 这 支撑 在 一个 观点 相当 北 的 这 波斯语
[ˈfɔːrsɪz] [ænd; ɐnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [tʃæns] [pəˈdestriənz] [tuː; tə] [iˈluːsɪs] .
forces and out of the danger of meeting any chance pedestrians to Eleusis .
力量 和 出去 的 这 危险 的 会议 任何 机会 行人 到 埃琉西斯 .
“它将带我们到达波斯军队以北相当远的海岸, 从而避免与前往埃琉西斯的任何行人相遇的危险。”

“ [pəˈsefəni; pə-] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [round] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]
“ Persephone had explained that the road which they had traveled up to this
“ 珀耳塞福涅 有 解释 那 这 路 哪个 他们 有 旅行 向上 到 这
[pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [weɪ] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ˈæθənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [iˈluːsɪs]
point was indeed the Sacred Way which led from Athens to the city of Eleusis
观点 曾是 的确 这 神圣 方式 哪个 引领 从 雅典 到 这 城市 的 埃琉西斯
[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [dɪˈmiːtər] [ænd; ɐnd][ʌv; əv]
where there was a temple dedicated to the worship of Demeter and of
在哪里 那里 曾是 一个 寺庙 投入的 到 这 崇拜 的 德墨忒尔 和 的
[daɪəˈnaɪsəs] .
Dionysus .
狄俄尼索斯 .

珀耳塞福涅解释说, 他们一路走来的这条路确实是圣路, 它从雅典通往埃琉西斯城, 那里有一座神庙, 供奉着德墨忒尔和狄俄尼索斯。

“ [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ˈjɑːndər] [ˈaɪlənd] ,
“ Many of my friends are now on yonder island ,
“ 许多 的 我的 朋友们 是 现在 在 远处 岛 ,
“我的很多朋友现在都在那个岛上,

“ [sed] [pəˈsefəni; pə-] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈsæləmis] [wɪtʃ]
“ said Persephone pointing in the direction of the mountains of Salamis which
“ 说 珀耳塞福涅 指向 在 这 方向 的 这 山脉 的 萨拉米香肠 哪个
[ˈɡɜːdlɪd] [ðə; ði] [beɪ] .
girdled the bay .
束腰 这 湾 .

珀耳塞福涅指着环绕海湾的萨拉米斯山脉的方向说道。

“ [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ˈperəl][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈsɪti] ?
“ **Why were you not with them in this time of peril to your city ?**
“ 为什么 是 你 不是 和 他们 在 这 时间 的 危险 到 你的 城市 ?
“ 在你的城市面临危难之际，你为什么不和他们在一起？ ”

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] .
“ **asked the Persian .**
“ 问 这 波斯语 .
“ 波斯人问道。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:k] [fli:t] ,
“ **Because my father , who is out there with the Greek fleet ,**
“ 因为 我的 父亲 , WHO 是 出去 那里 和 这 希腊语 舰队 ,
“ 因为我父亲在希腊舰队服役，

[left] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] , - ,
left me in the care of an old friend , Kyrsilus ,
左边 我 在 这 关心 的 一个 老的 朋友 , - ,
他把我托付给了我的老朋友克尔西鲁斯。

[hu:] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ˈæθənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [əˈkra:pəlɪs] .
who believed that Athens could be saved by defending the Acropolis .
WHO 相信 那 雅典 可以 是 已保存 经过 防守 这 卫城 .
他认为，只要保卫雅典卫城，雅典就能得救。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [gri:f] [wen] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈæθənz] ,
My father will be frantic with grief when he hears of the fate of Athens ,
我的 父亲 将要 是 疯狂的 和 悲伤 什么时候 他 听到 的 这 命运 的 雅典 ,
我父亲听到雅典的遭遇，一定会悲痛欲绝。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lɔ:st] [ə; eɪ] [sʌn] , [maɪ] [twɪn] [ˈbrʌðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] - .
for he lost a son , my twin brother , in the battle of Thermopylae .
为了 他 丢失的 一个 儿子 , 我的 双 兄弟 , 在 这 战斗 的 - .
因为他在温泉关战役中失去了儿子，我的孪生兄弟。

[maɪ] [ˈbrʌðər] - ,
My brother Phales ,
我的 兄弟 - ,
我的兄弟法勒斯，

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn]
was considered too young to fight and was refused permission to join
曾是 经过考虑的 也 年轻的 到 斗争 和 曾是 拒绝 允许 到 加入
[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈfɔ:rsɪz] [wen] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [tu:; tə] - ,
the naval forces when he applied to Eurybiades ,
这 海军 力量 什么时候 他 应用 到 - ,
他被认为年纪太小不适合参战，当他向欧律比亚德斯申请加入海军时，遭到了拒绝。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fli:t] , [soʊ][hi:; hi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑ:rtənz] [ˈʌndər] [kɪŋ]
the commander of our fleet , so he united with the Spartans under king
这 指挥官 的 我们的 舰队 , 所以 他 团结的 和 这 斯巴达人 在下面 国王
[li:ˌɔːniːdəz] ,
Leonidas ,
列奥尼达 ,

他是我们舰队的指挥官，于是他与斯巴达国王列奥尼达斯领导的斯巴达人结盟。
[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz] [ɪˈskeɪpt] [deθ] . " -
and as you know , not one of the three - hundred soldiers escaped death . " 33
和 作为 你 知道 , 不是 一 的 这 三 - 百 士兵 逃脱 死亡 . " -
正如你所知，这三百名士兵无一幸免于难。”33

[zəʊpɪrəs][wʌz; wəz][tu:] [ˌoʊvərˈkʌm][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][trʌst][hɪmˈself][tuː; tə][spiːk] .
Zopyrus was too overcome with emotion to trust himself to speak .
佐皮鲁斯 曾是 也 克服 和 情感 到 相信 他自己 到 说话 。

佐皮鲁斯情绪激动，无法开口说话。

[laɪk][ə; eɪ][flʌʃ][ðə; ðɪ][əˌsəʊsiˈleɪn; əˌsəʊʃiˈleɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlʌvli][feɪs][æz; əz][jiː; jɪ][leɪ][ˈpæsiv][ɪn][hɪz; ɪz]
Like a flash the association of her lovely face as she lay passive in his
喜欢 一个 闪光 这 协会 的 她 迷人的 脸 作为 她 躺 被动的 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 。

她静静地躺在他怀里，那张美丽的脸庞仿佛一道闪电般浮现在我的脑海中。

[wɪð; wɪθ][ðæt][ˈʌðər][feɪs][ˌsoʊ][ˈstreɪndʒli][ˈsɪmələr][wʌz; wəz][meɪd][klɪr] .
with that other face , so strangely similar , was made clear .
和 那 其他 脸 ， 所以 奇怪的 相似的 ， 曾是 制成 清除 。

另一张面孔，与这张面孔惊人地相似，也随之清晰起来。

[hɪz; ɪz][hæd; həd][bɪn][ðə; ðɪ][hænd][ðæt][hæd; həd][leɪd][loʊ][ðæt][juːθ][dʒʌst][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈθreʃhoʊld][ʌv; əv]
His had been the hand that had laid low that youth just on the threshold of
他的 有 到过 这 手 那 有 铺设 低的 那 青年 只是 在 这 临界点 的
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 。

正是他亲手将那个正要迈向成年的年轻人击倒在地。

[ænd; ənd][kɔːzd][ˈsɑːroʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][breɪv][ˈfaːðər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪˈvoʊtɪd][ˈsɪstər] !
and caused sorrow to the brave father and the devoted sister !
和 导致 悲哀 到 这 勇敢的 父亲 和 这 奉献 姐姐 ！

这给勇敢的父亲和忠诚的妹妹带来了悲痛！

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][lɪvd][ˌoʊvər][əˈgen][ðæt][ˈpriəd][ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈæŋɡwɪʃ][ˈpriːsiːdɪŋ][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l]
In his mind he lived over again that period of mental anguish preceding the battle
在 他的 头脑 他 居住地 超过 再次 那 时期 的 精神的 痛苦 前 这 战斗
[ʌv; əv]
-
of Thermopylae .
的 - 。

在他的脑海中，他再次经历了温泉关战役前那段精神痛苦的时期。

[ðen][wʌns][əˈgen][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][hiːt][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][hiː; hi][sɔː][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈhænsəm][feɪs]
Then once again as in the heat of battle he saw before him the handsome face
然后 一次 再次 作为 在 这 热 的 战斗 他 锯 前 他 这 英俊的 脸
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][griːk][læd][æz; əz][hiː; hi][leɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt][ɪn][ðə; ðɪ][piːs][ʌv; əv][deθ] .
of the Greek lad as he lay at his feet in the peace of death .
的 这 希腊语 小伙子 作为 他 躺 在 他的 脚 在 这 和平 的 死亡 。

然后，就像在激烈的战斗中一样，他再次看到眼前这位英俊的希腊少年躺在他的脚下，安详地离世。

[oʊ][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈberəb(ə)l] !
Oh , it was unbearable !
哦 ， 它 曾是 难以忍受 ！

哦，真是难以忍受！

[hiː; hi][pæst][hɪz; ɪz][hænd][əˈkrɔːs][hɪz; ɪz][aɪz][æz; əz][ɪf][tuː; tə][ʃʌt][aʊt][ðə; ðɪ][ˈhɔːntɪŋ][ˈvɪʒ(ə)n]
He passed his hand across his eyes as if to shut out the haunting vision
他 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 作为 如果 到 关闭 出去 这 令人难忘 想象
[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 ！

他用手捂住眼睛，仿佛要驱散那令人不安的景象，瞧！

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'wei] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] [stiːl] ,
as he drew his hand away the same face was before him still ,
作为 他 画 他的 手 离开 这 相同的 脸 曾是 前 他 仍然 ,
当他收回手时, 眼前依然是那张熟悉的脸。

[ˈoʊnli] [naʊ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['vɪɡər][ʌv; əv][laɪf] !
only now it appeared in the fresh vigor of life !
仅有的 现在 它 出现 在 这 新鲜的 活力 的 生活 !
直到现在, 它才以崭新的生命活力出现!

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l][baɪ] - [pæθ] ,
As they followed the course of the little by - path ,
作为 他们 随后 这 课程 的 这 小的 经过 - 小路 ,
他们沿着这条小路走去,

[ʃiː; ji] ['nɒtɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['wʌndəɜːd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
she noticed his sudden silence and wondered if it were possible that he felt
她 注意到 他的 突然 沉默 和 想知道 如果 它 是 可能的 那 他 毛毡
[eni] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡriːk] ['soʊldʒər] ,
any sorrow that a Greek soldier ,
任何 悲哀 那 一个 希腊语 士兵 ,
她注意到他突然沉默下来, 心想他是否也会因为自己是希腊士兵而感到悲伤。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hæd; həd] [met] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - .
though her brother , had met death in the pass of Thermopylae .
尽管 她 兄弟 , 有 遇见 死亡 在 这 经过 的 - .
虽然她的哥哥在温泉关遇难了。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [pæst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
No more words passed between them until they stood side by side on a small
不 更多的 字 通过了 之间 他们 直到 他们 站立 边 经过 边 在 一个 小的
[prɔːməntɔːri] ,
promontory ,
海角 ,
他们之间再也没有说过话, 直到他们并肩站在一个小海岬上。

[ðə; ði] [beɪ] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [æftər'nuːn] [sʌn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
the bay , reflecting the glory of an afternoon sun at their feet .
这 湾 , 反思 这 荣耀 的 一个 下午 太阳 在 他们的 脚 .
海湾倒映着午后阳光的光辉, 洒在他们脚下。

[pəː'sefəni; pə-] [stʊd] ['feɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːɡərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡriːk] ['traɪriːm]
Persephone stood shading her eyes and looking eagerly toward the Greek triremes
珀耳塞福涅 站立 阴影 她 眼睛 和 寻找 急切地 朝向 这 希腊语 三列桨战船
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [hoʊpt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]
as if she hoped even at that distance to be able to discern a familiar
作为 如果 她 希望 甚至 在 那 距离 到 是 有能力的 到 辨别 一个 熟悉的
[ˈfɪɡjər] [ɑːn] [bɔːrd] .
figure on board .
数字 在 木板 .

珀耳塞福涅站在那里, 用手遮住眼睛, 热切地望着希腊三列桨战船, 仿佛希望即使在那么远的距离, 也能辨认出船上一个熟悉的身影。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [nuː] [ɪ'məʊʃənz] [ðæt] [zəʊpɪrəs] [waːtʃt] [ðə; ði] ['slendər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrli]
It was with new emotions that Zopyrus watched the slender form of the girl
它 曾是 和 新的 情绪 那 佐皮鲁斯 观看 这 苗条 形式 的 这 女孩
[sɪlu'etɪd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪlf] [lɪmd] [ɑːn] [ɡɔːz] .
silhouetted against a horizon of water and sky like a sylph limned on gauze .
剪影 反对 一个 地平线 的 水 和 天空 喜欢 一个 精灵 勾勒 在 纱布 .
佐皮鲁斯怀着全新的情感, 注视着女孩纤细的身影, 在水天一色的地平线上勾勒出轮廓, 就像薄纱上描绘的仙女。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [waɪt] , ['sliːvləs] ['kaɪtən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['haɪər]
She was clad in the flowing white , sleeveless chiton of the women of higher
她 曾是 覆膜 在 这 流动 白色的 , 无袖的 石鳖 的 这 女性 的 更高
[kæst] ,
caste ,
种姓 ,

她身穿高种姓女性特有的飘逸白色无袖长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] - , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] [ɪˈfekt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
with a plaited kolpos , giving a puff effect at the waist .
和 一个 编织 - , 给予 一个 噗 影响 在 这 腰部 .

采用编织的 kolpos，使腰部呈现蓬松效果。

[hɜːr; hər][her] , [ɡoʊld] [wer] [ðə; ði][sʌŋ] [ˈʃʊn] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæ,douz] ,
Her hair , gold where the sun shone upon it but brown in the shadows ,
她 头发 , 金子 在哪里 这 太阳 闪耀 之上 它 但 棕色的 在 这 阴影 ,
她的头发，阳光照射的地方是金色的，阴影处则是棕色的。

[wʌz; wəz][ˈpɑːrtɪd][soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [fel] [ɪn] [luːs] [weɪvz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] .
was parted so that it fell in loose waves around her temples .
曾是 分手了 所以 那 它 跌倒 在 松动的 波浪 大约 她 寺庙 .

头发分开，如波浪般散落在她的太阳穴周围。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ˈsaɪki] [nɑːt] .
At the back , low in her neck , it was gathered in a soft Psyche knot .
在 这 后退 , 低的 在 她 脖子 , 它 曾是 聚集 在 一个 柔软的 精神 结 .

在她后颈的低处，头发挽成一个柔软的发髻。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] [ˈtɪpɪkli] [ˈɡriːk] , [streɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Her nose was typically Greek , straight and thin ,
她 鼻子 曾是 通常 希腊语 , 直的 和 薄的 ,

她的鼻子是典型的希腊式鼻子，笔直而纤细。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [zɒpɪrəs]
and the perfect contour of cheek and chin was the same that Zopyrus
和 这 完美的 轮廓 的 脸颊 和 下巴 曾是 这 相同的 那 佐皮鲁斯

[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪn] [ləd] [æt; ət] - . -
had observed in the slain lad at Thermopylae . 34
有 观察到 在 这 被杀 小伙子 在 - . -

脸颊和下巴的完美轮廓，与佐皮鲁斯在温泉关遇害少年身上观察到的轮廓完全一致。34

" [dʒʌst][soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpouziŋ] [ˈfliːts] [leɪn][fɔːr; fər] [deɪz] , " [ʃiː, ʃi] [kraɪd] .
" **Just so have the opposing fleets lain for days , " she cried .**
" 只是 所以 有 这 反对 舰队 莱恩 为了 天 , " 她 哭 .

“敌对双方的舰队就这样沉没了好几天,”她喊道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ˈæθənz] [ðæt]
" **That is the position in which they were when news was received at Athens that**
" 那 是 这 位置 在 哪个 他们 是 什么时候 消息 曾是 已收到 在 雅典 那

[,æriˈstaidiːz][hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɪ ˈdʒaɪnə] [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbæniʃt] . "
Aristides had arrived from Aegina whither he had been banished . "
阿里斯提德斯 有 到达的 从 埃伊纳岛 往哪里去 他 有 到过 被放逐 . "

“当时雅典方面正处于这种境地，这时他们收到了阿里斯提德斯从他被流放到的埃伊纳岛返回的消息。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɡriːk] [ˈfliːt] [wɒd] [duː] [wel] [tuː; tə] [straɪk] [fɜːrst] ?
" **Do you think the Greek fleet would do well to strike first ?**
" 做 你 思考 这 希腊语 舰队 会 做 出色地 到 罢工 第一的 ?

你认为希腊舰队应该先发制人吗？

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃəɪv] ?
Why not wait for the Persians to take the initiative ?
为什么 不是 等待 为了 这 波斯人 到 拿 这 倡议 ?

为什么不等待波斯人主动出击呢？

” [zaʊpɪrəs] [æskt] .
” **Zopyrus asked** .
” 佐皮鲁斯 问 .

佐皮鲁斯问道。

” [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ə; ei] [ˈpɜ:rʒn] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
” **Do you think I will tell you , a Persian , what I think ?**
” 做 你 思考 我 将要 告诉 你 , 一个 波斯语 , 什么 我 思考 ?

“你认为我会告诉你，一个波斯人，我的想法吗？”

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] .
” **she cried angrily** .
” 她 哭 愤怒地 .

她愤怒地哭喊道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
He thought she was going to leave him , but in that he was mistaken .
他 想法 她 曾是 去 到 离开 他 , 但 在 那 他 曾是 错误 .

他以为她要离开他，但他错了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ə; ei] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] [stɪl] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪdɪd] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈtraɪri:m] .
She walked a few paces away still gazing with shaded eyes toward the triremes .
她 步行 一个 很少 步幅 离开 仍然 凝视 和 阴影 眼睛 朝向 这 三列桨战船 .

她走了几步远，仍然透过阴影凝视着三列桨战船。

[hɜ:r; hær] [fɪtʃər] [naʊ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ][ˈtrædʒɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Her features now showed the tragic expression of despair .
她 特征 现在 显示 这 悲惨 表达 的 绝望 .

她脸上露出了绝望的悲惨表情。

[θəˈmɪstəkli:z] [hæd; həd][ˈtoʊld][ðə; ðɪ] [æˈθi:ni:ənz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [,peləpəˈni:ʃən] [maɪt] [wɪðˈdrɔ:] [ðer; ðær]
Themistocles had told the Athenians that the Peloponnesians might withdraw their
地米斯托克利 有 讲述 这 雅典人 那 这 伯罗奔尼撒半岛 可能 提取 他们的
[ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
ships , and this ,
船舶 , 和 这 ,

地米斯托克利曾告诉雅典人，伯罗奔尼撒人可能会撤回他们的船只，而这.....

[pəˈsefəni; pə-] [nu:] [wʊd] [mi:n] [ˈvɪktəri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpə:ʃənz] , [ænd; ənd][ˌeɪʒɪˈætɪk] [ru:l] [ɪn] [ɡri:s] .
Persephone knew would mean victory to the Persians , and Asiatic rule in Greece .
珀耳塞福涅 知道 会 意思是 胜利 到 这 波斯人 , 和 亚洲 规则 在 希腊 .

珀耳塞福涅知道这将意味着波斯人的胜利，以及亚洲人对希腊的统治。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [ɡri:k] [ʃɪps] [hoʊld] [bæk] !
Why , oh why did the Greek ships hold back !
为什么 , 哦 为什么 做过 这 希腊语 船舶 抓住 后退 !

希腊战船为何迟迟不肯出击！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl][sæŋk][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ni:z] [ænd; ənd]
It was in an agony of despair that the girl sank to her knees and
它 曾是 在 一个 痛苦 的 绝望 那 这 女孩 沉没 到 她 膝盖 和
[wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [hæd; həd] [zaʊpɪrəs] [na:t] [rʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [əˈsɪstəns] .
would have fallen had Zopyrus not run to her assistance .
会 有 倒下 有 佐皮鲁斯 不是 跑步 到 她 协助 .

女孩绝望地跪倒在地，若非佐皮鲁斯跑过去扶她，她恐怕已经摔倒了。

” [ðə; ðɪ] [prer] , [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ðɪ] [prer] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] !
” **The prayer , oh , I had nearly forgotten the prayer for my people !**
” 这 祷告 , 哦 , 我 有 几乎 被遗忘的 这 祷告 为了 我的 人们 !

“祷告啊，我差点忘记为我的人民祷告了！ ”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wɒd] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr]
I said I would pray at the shore
我 说 我 会 祈 祷 在 这 支 撑

我说过我会到海边祈祷。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][jæl; jəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so I shall , for the salvation of Greece and the expulsion of the
和 所以 我 将 , 为了 这 救 恩 的 希 腊 和 这 驱 逐 的 这
[ˈenəmi] !
enemy !
敌 人 !

所以，为了希腊的救赎和敌人的驱逐，我将这样做！

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [freɪm] [ʃʊk]
" **The tears were coursing down her rounded cheeks and her frame shook**
" 这 眼 泪 是 赛 跑 向 下 她 圆 润 脸 颊 和 她 框 架 摇 晃
[wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
with sobs .
和 啜 泣 .

泪水顺着她圆润的脸颊流淌下来，她抽泣着，身体颤抖不已。

[ˈrevərəntli] [ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fɜːrvər]
Reverently she raised her eyes to heaven and prayed with greater fervor
虔 诚 地 她 提 高 她 眼 睛 到 天 堂 和 祈 祷 和 更 大 的 热 情
[ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][əˈkraːpəlɪs] .
than she had on the Acropolis .
比 她 有 在 这 卫 城 .

她虔诚地抬头望天，祈祷的虔诚程度比在卫城上还要高。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sterk] ,
Then a few lives had been at stake ,
然 后 一 个 很 少 生 活 有 到 过 在 赌 注 ,
当时，几条人命都危在旦夕。

[naʊ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] ! -
now the future of a nation and possibly races of mankind were involved ! 35
现 在 这 未 来 的 一 个 国 家 和 可 能 种 族 的 人 类 是 涉 及 ! -
现在，一个国家的未来，甚至可能是人类种族的未来，都岌岌可危了！ 35

[ðə; ði] [sʌn] [əˈpærəntli] [krept] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['nɪrər] [ɪts] [ɡoʊl][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
The sun apparently crept a few feet nearer its goal and still the girl remained in
这 太 阳 显 然 悄 悄 地 爬 一 个 很 少 脚 更 近 它 是 目 标 和 仍 然 这 女 孩 剩 余 在
[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌpliˈkeɪʃn] .
her attitude of supplication .
她 态 度 的 恳 求 .

太阳似乎又向着目标挪动了几英尺，而女孩仍然保持着祈求的姿势。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ji] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈmeɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [iˈluːsɪs]
All at once she stood erect and turned amazed in the direction of Eleusis
全 部 在 一 次 她 站 立 直 立 和 转 向 惊 叹 在 这 方 向 的 埃 琉 西 斯
[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wei] .
and the Sacred Way .
和 这 神 圣 方 式 .

她突然站直身子，惊奇地转向埃琉西斯和圣路的方向。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [beɪ] [ʌv; əv] [iˈluːsɪs] [keɪm]
Borne on the breeze that was wafted across the picturesque bay of Eleusis came
出 生 在 这 微 风 那 曾 是 飘 散 穿 过 这 如 画 湾 的 埃 琉 西 斯 来 了
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːti] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
the sound of myriads of voices raised in a mighty pæan of joy .
这 声 音 的 无 数 的 声 音 提 高 在 一 个 强 大 的 祈 祷 的 喜 悦 .

微风吹过风景如画的埃琉西斯湾，带来了无数人齐声高唱的欢呼声。

[ðə; ði] [tʃænt] [ˈroʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈgrændʒər] [ˈstraɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈdɔ:rɪŋ] [ˈwʌndər] [tu:; tə]
The chant rose and fell in awful grandeur striking fear and adoring wonder to
这 颂 玫瑰 和 跌倒 在 可怕 宏伟 引人注目 害怕 和 崇拜 想知道 到
[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈpə:ʃənz] [ænd; ənd] [ˈgri:ks] .
the hearts of Persians and Greeks .
这 心 的 波斯人 和 希腊人 .

那歌声庄严而震撼，既令波斯人和希腊人感到恐惧，又令他们心生敬畏。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [tu:; tə][daɪəˈnaɪsəs] ! ” [kraɪd][pə:ˈsefəni; pə-] .

“ **It is the Hymn to Dionysus ! ” cried Persephone .**
“ 它 是 这 圣歌 到 狄俄尼索斯 ！ ” 哭 珀耳塞福涅 .

“这是狄俄尼索斯颂歌！”珀耳塞福涅喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [saʊndz] [æt; ət][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [taɪmz] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]
That is the way it sounds at festival times , only this is a thousand times
“ 那 是 这 方式 它 声音 在 节日 时代 , 仅有的 这 是 一个 千 时代
[ˈgrændə] .
grander .
更宏伟 .

“节日期间听起来就是这样，只不过现在的规模要大一千倍。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [left] [ɪn] [gri:s] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt] [hɪm] !

There are none left in Greece to sing that hymn !
那里 是 没有任何 左边 在 希腊 到 唱歌 那 圣歌 ！

希腊已经没有人会唱那首赞美诗了！

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [sent] [baɪ][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][maɪ] [prer] ?
Do you not see it is a miracle sent by the Deity in answer to my prayer ?
做 你 不是 看 它 是 一个 奇迹 发送 经过 这 神 在 回答 到 我的 祷告 ?

难道你看不出这是神明回应我的祈祷而赐予的奇迹吗？

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen !
听 ！

听！

“ [ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [gru:] [ˈlɑʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə]
“ **The volume of sound grew louder and more distinct until it seemed to**
“ 这 体积 的 声音 生长 更大声 和 更多的 清楚的 直到 它 似乎 到
[səˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
surround them and they stood dumb with astonishment .
环绕 他们 和 他们 站立 哑的 和 惊讶 .

“声音越来越大，越来越清晰，仿佛将他们包围了起来，他们惊愕不已，说不出话来。”

[aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [ˈsæləmis] [ˈdrɪftɪd] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləm] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [dʒɔɪ] ,
Out over the waters of Salamis drifted the pæan of solemn , dignified joy ,
出去 超过 这 水 的 萨拉米香肠 漂移 这 祈祷 的 庄严 , 凝重 喜悦 ,
萨拉米斯海面上飘荡着庄严而高贵的喜悦颂歌。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈevri] [gri:k] [aɪ ˈti:] [sent] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] .

and into the heart of every Greek it sent its message .
和 进入 这 心 的 每一个 希腊语 它 发送 它是 信息 .

它向每个希腊人的心中传递了它的信息。

[ˈnevər] [tu:; tə] [hɪr] [əˈɡen] [ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [hɪm] [tu:; tə][daɪəˈnaɪsəs] !

Never to hear again in reality the Hymn to Dionysus !
绝不 到 听到 再次 在 现实 这 圣歌 到 狄俄尼索斯 ！

再也没有机会听到狄俄尼索斯颂歌了！

[ˈnevər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ˈdʒɔɪəs] [prəˈse(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈselɪbrənts] [frʌm; frəm] [ˈæθənz] [tu:; tə] [ɪˈlu:sɪs] ,
Never to walk in joyous procession with the celebrants from Athens to Eleusis ,
绝不 到 走 在 欢乐 游行 和 这 庆祝者 从 雅典 到 埃琉西斯 ,

永远不会与庆祝者们一起从雅典到埃琉西斯参加欢乐的游行，

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ˈʌv; əv] - !
bearing the statue of Iocchos !
轴承 这 雕像 的 - !

扛着伊奥科斯的雕像！

[ˈnevər] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈfestəvəlz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈʌv; əv] [ˈevri] [griːk] !
Never to celebrate the national festivals so dear to the heart of every Greek !
绝不 到 庆祝 这 国家的 节日 所以 亲爱的 到 这 心 的 每一个 希腊语 !

永远不会庆祝每个希腊人心中无比珍视的民族节日！

[wʌz; wəz] [griːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊvərʌn] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [ˌɔːriˈentəlz] ?
Was Greece to be overrun and conquered by Orientals ?
曾是 希腊 到 是 超限 和 征服 经过 东方人 ?

希腊注定要被东方人征服吗？

[ðə; ði] [daɪd] [əˈweɪ] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] , [deθ] - [laɪk]
The pæan died away gradually and was followed by an ominous , death - like
这 祈祷 死亡 离开 逐步地 和 曾是 随后 经过 一个 不祥的 , 死亡 - 喜欢
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

颂歌渐渐消失，取而代之的是一片不祥的、死一般的寂静。

[ðən] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [saʊnd] [pɪrst] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
Then a very different sound pierced the ears of the two listeners .
然后 一个 非常 不同的 声音 穿孔 这 耳朵 的 这 二 听众 .

随后，两人的耳朵里响起了截然不同的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [kraɪ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] [æz; əz] [ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [tuː; tə]
It was the battle - cry of the Greeks as they sent forth their ships to
它 曾是 这 战斗 - 哭 的 这 希腊人 作为 他们 发送 前进 他们的 船舶 到
[miːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
meet the enemy .
见面 这 敌人 .

这是希腊人派出战舰迎战敌人时的战斗口号。

[ɔːl] [fɪr] [hæd; həd][fled] .
All fear had fled .
全部 害怕 有 逃亡 .

恐惧已然消散。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈmoʊtɪv] [ˈæktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fliːt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [griːs] [æt; ət] [ˈeni]
Only one motive actuated the entire fleet and that was to save Greece at any
仅有的 一 动机 驱动 这 全部的 舰队 和 那 曾是 到 节省 希腊 在 任何
[kɔːst] . -
cost . 36
成本 . -

整个舰队只有一个行动动机，那就是不惜一切代价拯救希腊。36

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] ? ” [kraɪd] [pəˈsefəni; pə-] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Do you see the ship that leads the assault ?** ” **cried Persephone excitedly .**
“ 做 你 看 这 船 那 线索 这 突击 ? ” 哭 珀耳塞福涅 兴奋地 .

“你们看到那艘领头进攻的船了吗？”珀耳塞福涅兴奋地喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [laɪkəˈmiːdiːz] ,
“ **That is commanded by Lycomedes ,**
“ 那 是 命令 经过 狼疮 ,

“那是吕科墨得斯的命令，

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈkæptɪn] [wel] [dɪˈrɜːrɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒnəz] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ɪn] [ˈpriːviəs] [kənˈflɪkts] ,
a brave captain well deserving of the honors he has won in previous conflicts ,
一个 勇敢的 队长 出色地 值得 的 这 荣誉 他 有 韩元 在 以前的 冲突 ,

一位勇敢的船长，完全配得上他在以往冲突中赢得的荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [br'haɪnd][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] ['sekənd] .
but the ship behind is a close second .
但 这 船 在后面 是 一个 关闭 第二 .
但后面的船紧随其后，位居第二。

" [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [griːk] [ʃɪp] [pər'suːd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪzn] [ˈves(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" **The leading Greek ship pursued a Persian vessel which was seemingly but a**
" 这 领导 希腊语 船 追击 一个 波斯语 血管 哪个 曾是 似乎 但 一个
[fjuː] [fiːt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [boʊt] .
few feet in advance of the Greek boat .
很少 脚 在 进步 的 这 希腊语 船 .
“希腊领头的战舰追逐着一艘波斯战舰，而这艘波斯战舰似乎只比希腊战舰领先几英尺。”

" [ðə; ði] [ˈpɜːrɪzn] [ˈves(ə)][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ˈjɑːndər][bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl]
" **The Persian vessel is making for that narrow space yonder but I doubt if it will**
" 这 波斯语 血管 是 制作 为了 那 狭窄的 空间 远处 但 我 怀疑 如果 它 将要
[hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪts][æn'tæɡənɪst] .
have room to turn about and face its antagonist .
有 房间 到 转动 关于 和 脸 它是 反派 .
“波斯战舰正驶向远处那片狭窄的空间，但我怀疑它是否有空间掉头面对它的对手。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈseɪlɪŋ] [brɪ'twiːn] [ˈsɪlə] [ænd; ənd] [kə'ɪɪbdɪs] , " [sed] [zəʊpɪrəs] .
It is like sailing between Scylla and Charybdis , " said Zopyrus .
它 是 喜欢 帆船 之间 斯库拉 和 卡律布狄斯 , " 说 佐皮鲁斯 .
“这就像在斯库拉和卡律布狄斯之间航行一样，”佐皮鲁斯说道。

" [lʊk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] .
" **Look it is about to turn , but the space will not permit** .
" 看 它 是 关于 到 转动 , 但 这 空间 将要 不是 允许 .
“你看，它就要转弯了，但是空间不允许。”

[ðer; ðər] — !
There — !
那里 — !
那里-!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][boʊt] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [ˌlaɪkə'miːdiːz] [strʌk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrɪzn]
" **As he spoke the boat commanded by Lycomedes struck that of the Persian**
" 作为 他 辐 这 船 命令 经过 狼疮 击 那 的 这 波斯语
[ˈbrɔːdsɑɪd] ,
broadside ,
舷侧 ,
“他说话间，吕科米德斯指挥的船撞上了波斯人的舷侧炮艇。”

[ˈnɪrli] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tweɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrp] , [ˈstrɔːŋ] [biːk] .
nearly cutting it in twain with the sharp , strong beak .
几乎 切割 它 在 马克·吐温 和 这 锋利的 , 强的 喙 .
用锋利而有力的喙几乎将它一分为二。
[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kən'fjuːz(ə)n] [ˈreɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈves(ə)] .
Instantly the greatest confusion reigned on board the damaged vessel .
即刻 这 最 困惑 统治 在 木板 这 损坏的 血管 .
受损船只上瞬间陷入一片混乱。

[ˈsoʊldʒərz] [lept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˌpriˈfæɪŋ] [ˈdraʊnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr][kæpˈtɪvəti][æt; ət][ðə; ði]
Soldiers leapt into the water , preferring drowning to death or captivity at the
士兵 跳跃 进入 这 水 , 偏好 溺水 到 死亡 或者 囚禁 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
hands of the enemy .
双手 的 这 敌人 .
士兵们跳入水中，宁愿溺水而亡也不愿死于敌人之手或被敌人俘虏。

[pə:'sefəni; pə-] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] .

Persephone turned away with a shudder .

珀耳塞福涅 转向 离开 和 一个 不寒而栗 .

珀耳塞福涅颤抖着转过身去。

[zɑʊpɪrəs] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] ['næroʊli] .

Zopyrus observed her narrowly .

佐皮鲁斯 观察到 她 勉强 .

佐皮鲁斯仔细地观察着她。

“ [aɪ 'ti:] [peɪnz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌlaɪkə'mi:di:z] ?

“ It pains you to witness the victory of this Lycomedes ?

“ 它 疼痛 你 到 证人 这 胜利 的 这 狼疮 ?

“看到吕科墨得斯取得胜利，你感到痛苦吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm] .

“ he asked with a touch of sarcasm .

“ 他 问 和 一个 触碰 的 讽刺 .

“他带着一丝讽刺的语气问道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [dɪ'strest] [toʊnz] , “ [aɪ] [fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [hɪr]

“ No , no , “ she replied in distressed tones , “ I should have been glad to hear

“ 不 , 不 , “ 她 回复 在 苦恼 音调 , “ 我 应该 有 到过 高兴的 到 听到

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

of it ,

的 它 ,

“不，不,”她沮丧地回答道，“我本该很高兴听到这个消息的。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)lɪ] [si:n] !

but I can not enjoy being an eye - witness to such a terrible scene !

但 我 能 不是 享受 存在 一个 眼睛 - 证人 到 这样的 一个 糟糕的 场景 !

但我无法享受亲眼目睹如此可怕的场景！

“ [hɪz; ɪz] ['fi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [left] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [mɔ:r] ['kaɪndli] ,

“ His feeling of bitterness left and he said more kindly ,

“ 他的 感觉 的 苦味 左边 和 他 说 更多的 亲切地 ,

“他的苦涩之感消失了，语气也变得温和了许多。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][goʊ][ænd; ənd] [rest] [ˈʌdəɹ] [ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tri:] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

“ Will you not go and rest under the shade of some tree well out of sight

“ 将要 你 不是 去 和 休息 在下面 这 阴影 的 一些 树 出色地 出去 的 视线

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)lɪ] ? “ -

and somewhat out of sound of this battle ? “ 37

和 有些 出去 的 声音 的 这 战斗 ? “ -

“你们难道不肯到树荫下休息一下，远离这场战斗的视线和声音吗？ ”37

[hɜ:r; həɹ][rɪ'plaɪ] ['ræðəɹ] [səɹ'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

Her reply rather surprised him .

她 回复 相当 惊讶 他 .

她的回答让他颇感意外。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [soʊ] [sə'ri:nli] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊə; jəɹ] ['kʌntri:mɪn] ,

“ If you can watch so serenely the annihilation of your countrymen ,

“ 如果 你 能 手表 所以 平静地 这 湮灭 的 你的 同胞们 ,

“如果你能如此平静地看着你的同胞被灭绝，

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊə] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [maɪn] .

I can endure witnessing the victory of mine .

我 能 忍受 见证 这 胜利 的 矿 .

我能忍受亲眼目睹自己的胜利。

[oʊ] , " [hɪr] [ʃiːʃɪ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [klʌtʃt] [zəʊpɪrəs] - [ɑːrm] , [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]
Oh , " here she unconsciously clutched Zopyrus ' arm , unaware of the thrill of
哦 , " 这里 她 不知不觉 紧握 佐皮鲁斯 - 手臂 , 不知情 的 这 刺激 的
[ˈkɑːntækt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] ,
contact to the Persian ,
接触 到 这 波斯语 ,
“哦,”她下意识地抓住了佐皮鲁斯的胳膊, 丝毫没有意识到与波斯人接触带来的快感。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃɪp] [ɪz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][maɪ] [breɪv] [ˈʌŋk(ə)l] ,
" the second ship is commanded by my brave uncle , Ameinias .
" 这 第二 船 是 命令 经过 我的 勇敢的 叔叔 ,
“第二艘船由我勇敢的叔叔阿梅尼亚斯指挥。”

[lʊk] , [hiː; hi][ɪz] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [rɪˈluːdɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] !
Look , he is pursuing a Persian ship which has so far eluded his beak !
看 , 他 是 追求 一个 波斯语 船 哪个 有 所以 远的 躲避 他的 喙 !
瞧, 他正在追逐一艘波斯船, 这艘船至今仍躲过他的喙!

" [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
" The battle was now raging in earnest ,
" 这 战斗 曾是 现在 愤怒 在 认真 ,
“战斗现在真正打响了。”

[pəˈsefəni; pə-] [ænd; ənd] [zəʊpɪrəs] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [tens] [ˈɪntrəst] [waɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz]
Persephone and Zopyrus stood with tense interest while at their feet was
珀耳塞福涅 和 佐皮鲁斯 站立 和 紧张 兴趣 尽管 在 他们的 脚 曾是
[iˈnæktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːldz] [greɪt] [ˈtrædʒɪk][ˈdraːməz] .
enacted one of the world's great tragic dramas .
已颁布 一 的 这 世界的 伟大的 悲惨 电视剧 .

珀耳塞福涅和佐皮罗斯神情紧张地站在那里, 看着在他们脚下上演的世界最伟大的悲剧之一。
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈhɪndəd] [ðə; ði] [ˈpəːjənz] [ænd; ənd] [ˈrendəd]
The narrow space in which they were engaged hindered the Persians and rendered
这 狭窄的 空间 在 哪个 他们 是 已订婚的 受阻 这 波斯人 和 渲染
[ðer; ðər] [suːˈpɪəriər] [ˈnʌmbər] [ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
their superior number a disadvantage .
他们的 优越的 数字 一个 劣势 .

狭窄的战斗空间限制了波斯人的行动, 使他们人数上的优势反而成了劣势。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [ðeɪ] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Becoming panic - stricken , they collided with each other .
成为 恐慌 - 受打击的 , 他们 碰撞 和 每个 其他 .
他们惊慌失措, 撞到了一起。

[ɔːrɪz; oʊrɪz][wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][dəˈrekt][ðer; ðər] [bloʊz]
Oars were broken , and unable to steer , they could not direct their blows
桨 是 破碎的 , 和 无法 到 转向 , 他们 可以 不是 直接的 他们的 打击
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊ] ,
with the prows ,
和 这 船首 ,
船桨断了, 无法转向, 他们也无法用船头击打目标。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][sɪŋk][æn; ən] [ˈenəmi] [ʃɪp] .
by which means they sought to sink an enemy ship .
经过 哪个 方法 他们 寻求 到 下沉 一个 敌人 船 .
他们试图用这种方法击沉敌舰。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [biːks] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ˈrekɪdʒ] .
The bay was a moving mass of driving beaks and heaving wreckage .
这 湾 曾是 一个 移动 大量的 的 驾驶 喙 和 起伏 残骸 .
海湾里到处都是飞来飞去的鸟喙和翻滚的残骸。

“ [hu:z] [ɪz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ðæt] [maɪ]ˈʌŋk(ə)l] [stɪl] [pəˈsju:z] ？ ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Whose is the vessel that my uncle still pursues ?** ” **asked the girl presently** .
“ 谁 是 这 血管 那 我的 叔叔 仍然 追寻 ？ ” 问 这 女孩 目前 .

“我叔叔还在追寻的那艘船是谁的？”女孩问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ɑ:rtɪˈmi:ziə] , [kwi:n] [ʌv; əv] [,hælikɑ:ˈnæsəs] , ” [hi:; hi] [rɪˈplɑɪd] .
“ **That is the ship of Artemisia , queen of Halicarnassus ,** ” **he replied** .
“ 那 是 这 船 的 艾蒿 , 女王 的 哈利卡纳苏斯 , ” 他 回复 .

“那是哈利卡纳苏斯女王阿尔忒弥西亚的船,”他回答说。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ˈkwi:nz] [boʊt]
No sooner had the words fallen from his lips than the Karian queen's boat
不 很快 有 这 字 倒下 从 他的 嘴唇 比 这 - 女王的 船
[kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntri:mɪn] ,
collided with that of one of her countrymen ,
碰撞 和 那 的 一 的 她 同胞们 ,

话音刚落, 卡里安女王的船就与她一位同胞的船相撞了。

[ænd; ənd] - [əˈbændənd] [ðə; ði] [pərˈsu:t] .
and Ameinias abandoned the pursuit .
和 - 弃 这 追逐 .

阿梅尼亚斯放弃了追击。

[bʌt; bət] - [boʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdæmɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn]
But Artemisia's boat was not damaged and retreated quickly to the Persian
但 - 船 曾是 不是 损坏的 和 撤退 迅速地 到 这 波斯语
[saɪd] .
side .
边 .

但阿尔忒弥西亚的船没有受损, 迅速撤退到波斯一侧。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [kəˈlɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾət] , ” [sed] [zəʊpɪrəs] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən]
“ **I believe the collision was deliberate ,** ” **said Zopyrus more to himself than**
“ 我 相信 这 碰撞 曾是 商榷 , ” 说 佐皮鲁斯 更多的 到 他自己 比
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .

“我相信这次碰撞是故意的,”佐皮鲁斯自言自语道, 与其说是对同伴说的, 不如说是对自己说的。

“ [baɪ] [əˈpærəntli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtər] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ʃɪps] , [ʃi:; ʃi]
“ **By apparently becoming a deserter and sinking one of her own ships , she**
“ 经过 显然 成为 一个 逃兵 和 下沉 一 的 她 自己的 船舶 , 她
[ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [laɪf] . ”
escaped with her life . ”
逃脱 和 她 生活 . ”

“她表面上成了逃兵, 还击沉了自己的一艘船, 从而得以保全性命。”

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ɑ:rtɪˈmi:ziə] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kəˈmændz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪz] [sʌtʃ] [ki:n]
“ **Who is this Artemisia , that she commands a ship and displays such keen**
“ WHO 是 这 艾蒿 , 那 她 命令 一个 船 和 显示器 这样的 敏锐的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ˈneɪv(ə)l] [ˈwɔ:rfer] ？
intelligence in naval warfare ?
智力 在 海军 战争 ？

“这位阿尔忒弥西亚是谁? 她竟然能指挥一艘船, 并在海战中展现出如此敏锐的智慧？”

“ [æskt] [pəˈsefəni; pə-] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] . -
“ **asked Persephone with growing interest** . **38**
“ 问 珀耳塞福涅 和 生长 兴趣 . -

“珀耳塞福涅越来越感兴趣地问道。”38

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ˈzɜːksiːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpruːvn] [ə; eɪ][waɪz] [ˈkaʊnsələ] .
“ **She is a companion of Xerxes , and had proven a wise counsellor .**
“ 她 是 一个 伴侣 的 薛西斯 , 和 有 已证实 一个 明智的 顾问 .
“她是薛西斯的侍女, 并且是一位明智的顾问。”

[hɜːr; hər][ədˈvaɪs] [wen] [ˈfaːləʊd] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈdept] , [ænd; ənd] [wen] [ʌnˈhiːdɪd] ,
Her advice when followed has always been adept , and when unheeded ,
她 建议 什么时候 随后 有 总是 到过 熟练 , 和 什么时候 无人理会 ,
[dɪˈzæstər][hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] .
disaster has resulted .
灾难 有 结果 .
她的建议如果被采纳, 总是非常有效; 而如果被忽视, 则会酿成灾难。

[ðɪs] [ˈneɪv(ə)l] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːks] [wʌz; wəz] [ʌndərˈteɪkən] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
This naval engagement with the Greeks was undertaken entirely against her
这 海军 订婚 和 这 希腊人 曾是 已 完全 反对 她
[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] !
wishes and this is the result !
愿望 和 这 是 这 结果 !
这次与希腊的海战完全违背了她的意愿, 这就是结果!

“ [pəːˈsefəni; pə-] [smaɪld] .
“ **Persephone smiled .**
“ 珀耳塞福涅 微笑 .
珀耳塞福涅笑了。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊnsələ] .
“ **I am glad I do not have to serve in the capacity of king's counsellor .**
“ 我 是 高兴的 我 做 不是 有 到 服务 在 这 容量 的 国王的 顾问 .
“我很高兴我不必担任国王的顾问。”

[maɪ][ˈtælənts] [ˈeɪvɪdəntli] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
My talents evidently lie in a different direction .
我的 天赋 显然 说谎 在 一个 不同的 方向 .
我的才能显然在于其他方面。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kɔːz] [ˈbætlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ɔːr][nɑːt] , [æt; ət] [wɪl] . “
I can not cause battles to be fought or not , at will .”
我 能 不是 原因 战斗 到 是 战斗 或者 不是 , 在 将要 . “
我无法随心所欲地决定战争是否爆发。

“ [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɡriːs] ,
“ **No , little maid of Greece ,**
“ 不 , 小的 女佣 的 希腊 ,
“不, 希腊的小姑娘,

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [baɪ][jɔːr; jər] [prerz] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it seems that by your prayers you can determine the results of the
但 它 似乎 那 经过 你的 祈祷 你 能 决定 这 结果 的 这
[ˈbætlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːt] .
battles that are fought .
战斗 那 是 战斗 .
但似乎通过你的祈祷, 你可以决定战争的结果。

[jɔːr; jər] [ˈpaʊər] [ɪz][faːr] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːrtɪˈmiːziə] !
Your power is far greater than that of Artemisia !
你的 力量 是 远的 更大的 比 那 的 艾蒿 !
你的力量远胜于阿尔忒弥西亚!

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
“ **Her eyes were filled with tears of happiness .**
“ 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 的 幸福 .
她眼中充满了幸福的泪水。

“ [ðə; ði] [wʌn] [gɑ:d] [hu:] [ɪz] [ˈpaʊər(ə)l] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈlðər] [dʌz] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [prɛrɪz]
“ The One God who is powerful above all others does hear and answer the prayers
“ 这 一 上帝 WHO 是 强大的 多于 全部 其他的 做 听到 和 回答 这 祈祷
[ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪst] [ˈsʌplɪənts] .
of earnest suppliants .
的 认真 申诉人 .

“那位凌驾于一切之上的全能的上帝，会聆听并回应虔诚祈祷者的祷告。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðə; ði] [swi:t] [ˈlʌvliːnəs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
“ It was difficult to say whether the sweet loveliness in the lines of
“ 它 曾是 难的 到 说 无论 这 甜的 可爱 在 这 线条 的
[pərˈsefənɪz] [feɪs] ,
Persephone's face ,
珀耳塞福涅的 脸 ,

很难说珀耳塞福涅脸上线条所展现的甜美可爱，

[ɔ:r] [hɜ:r; həɪr] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [geɪv] [hɜ:r; həɪr] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈfæsiˈneɪ(ə)n] ,
or her majesty of character gave her the greater fascination ,
或者 她 威严 的 特点 给予 她 这 更大的 魅力 ,
或许是她高贵的品格赋予了她更大的魅力。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ju:θ] [geɪzd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɪr] [fɪtʃər] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd]
but as the youth gazed upon her features illuminated with triumph and
但 作为 这 青年 凝视 之上 她 特征 照明 和 胜利 和
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

但当那青年凝视着她脸上洋溢的胜利和喜悦时，

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər]
he became convinced that she was the most attractive woman he had ever
他 成为 确信 那 她 曾是 这 最多 吸引人的 女士 他 有 曾经
[nəʊn] .
known .
已知 .

他确信她是他所认识的最有魅力的女人。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪz] [ˈoʊvər] , [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] ?
“ When the battle is over , where will you go ?
“ 什么时候 这 战斗 是 超过 , 在哪里 将要 你 去 ?
“当战争结束时，你将去往何方？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
他问道。

“ [werˈevər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] , — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ?
“ Wherever my father or uncle wish , — and you ?
“ 无论 我的 父亲 或者 叔叔 希望 , — 和 你 ?
“无论我父亲或叔叔希望去哪里，——你呢？ ”

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ For a moment he hesitated .
“ 为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 .
他犹豫了片刻。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:k] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊʃənz]
Should he tell her of his Greek mother and of the conflicting emotions
应该 他 告诉 她 的 他的 希腊语 母亲 和 的 这 冲突 情绪
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ?
which had been his ever since the beginning of the campaign ?
哪个 有 到过 他的 曾经 自从 这 开始 的 这 活动 ?

他是否应该告诉她他的希腊母亲，以及自竞选开始以来一直困扰着他的矛盾情感？

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] ['i:v(ə)n] [sɪ'dʌktɪvli] :
She observed his indecision and said softly even seductively :
她 观察到 他的 优柔寡断 和 说 轻轻 甚至 诱人地 :
她察觉到他的犹豫不决，便轻声说道，语气中带着一丝诱惑：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [raʊz] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t]
“ **You have seen much to rouse your sympathy for my people , have you not**
“ 你 有 已见 很多 到 唤醒 你的 同情 为了 我的 人们 , 有 你 不是
?
?
?”

“你看到了许多事情，足以激起你对我的人民的同情，不是吗？”

[ʃʊrli] [ðə; ði] [ə'trɔ:sɪtɪz] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] [hæv; həv][nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv]
Surely the atrocities wrought by the Persians have not met with the approval of
一定 这 暴行 锻 经过 这 波斯人 有 不是 遇见 和 这 赞同 的
[wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] ['reskju:] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn] ['daɪər] [dɪ'stɪs] ,
one who could rescue a maiden in dire distress ,
一 WHO 可以 救援 一个 少女 在 可怕的 痛苦 ,
波斯人犯下的暴行，肯定不会得到一位能够救助身处险境的少女的人的赞同。

[ðooθ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ! “ -
though she were of the enemy ! ” 39
尽管 她 是 的 这 敌人 ! “ -

即便她是敌方的！ “39

[zəʊpɪrəs] [wʌz; wəz]['soʊldʒər] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌvər] .
Zopyrus was soldier before he was lover .
佐皮鲁斯 曾是 士兵 前 他 曾是 情人 .

佐皮鲁斯先是士兵，后是情人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oovər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [hoʊst][tu:; tə][eɪd][ɪn] [səb'dju:ɪŋ] [gri:s] ,
He had come over with the Persian host to aid in subduing Greece ,
他 有 来 超过 和 这 波斯语 主持人 到 援助 在 制服 希腊 ,
他随波斯军队前来协助征服希腊。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'ləʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [swei] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]
and here he was nearly allowing himself to be swayed by the charms of
和 这里 他 曾是 几乎 允许 他自己 到 是 摇摆 经过 这 魅力 的
[ə; eɪ] [gri:k] [meɪd] .
a Greek maid .
一个 希腊语 女佣 .

他差点就被一位希腊少女的魅力所迷惑了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gri:k] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
For the moment he forgot that his Greek mother had been the
为了 这 片刻 他 忘了 那 他的 希腊语 母亲 有 到过 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ˈɪnfluəns] ,
strongest influence ,
最强 影响 ,
他一时忘记了，他的希腊裔母亲才是对他影响最大的人。

[ˈbɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəʊz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈæktʃu,erɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
barring his vows as an officer , that had as yet actuated him in this
禁止 他的 誓言 作为 一个 官 , 那 有 作为 然而 驱动 他 在 这
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

撇开他作为一名军官的誓言不谈，这股力量至今仍在激励着他参与这场战役。

[hiː; hi] [felt] [ˌmoʊmənˈterəli] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ˈsæləmis] .

He felt momentarily the sting of the defeat of Salamis .
他 毛毡 片刻 这 蜇 的 这 击败 的 萨拉米香肠 .

他短暂地感受到了萨拉米斯战败的刺痛。

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəːjənz] [æt; ət] [fælɜəm] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ **I go to the Persians at Phalerum , after I have seen you safe with your**
“ 我 去 到 这 波斯人 在 法勒姆 , 后 我 有 已见 你 安全的 和 你的
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“我见你和你的人民平安无事后，就去法勒鲁姆见波斯人。”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊldli] .

“ **he replied coldly** .
“ 他 回复 冷冷地 .

他冷冷地回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [naʊ] , “ [ɪː; ji] [ˈænsər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn]
“ **There is no danger now ,** “ **she answered , and there was a twinkle in**
“ 那里 是 不 危险 现在 , “ 她 回答 , 和 那里 曾是 一个 闪烁 在
[hɜːr; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .

“现在没有危险了,”她回答道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəːjənz] , [aɪ][eɪˈem] [sɪˈkjʊr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] .

“ **With the defeat of the Persians , I am secure in my own country** .
“ 和 这 击败 的 这 波斯人 , 我 是 安全的 在 我的 自己的 国家 .

“波斯人战败后，我的祖国安全了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈspiːtʃləsli] [æz; əz][ɪː; ji] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][suːˈpɜːrb]
“ **He looked at her speechlessly as she stood in an attitude of superb**
“ 他 看起来 在 她 无言 作为 她 站立 在 一个 态度 的 高超
[dɪˈfaɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,

他目瞪口呆地看着她，她摆出一副极其桀骜不驯的姿态。

[ðen] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [hiː; hi] [stroʊd] [tʊːrd] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər]
then moved by a sudden impulse , he strode toward her and gathered her
然后 已搬 经过 一个 突然 冲动 , 他 大步走 朝向 她 和 聚集 她
[ˈrʌfli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
roughly in his arms ,
大致 在 他的 武器 ,

然后，他突然心生冲动，大步走向她，粗暴地将她搂入怀中。

[ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ɪː; ji] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] .

crushing her against him till she cried out with pain .
压碎 她 反对 他 直到 她 哭 出去 和 疼痛 .

他把她紧紧地压在自己身上，直到她痛得哭喊。

“ [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər][ˈdeɪndʒər][ɪz][nɑ:t][ˈoʊvər] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?

“ You see your danger is not over , is it ?
“ 你 看 你的 危险 是 不是 超过 , 是 它 ?

“你看，你的危险还没有结束，对吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈfɪrslɪ] .

“ he asked fiercely .
“ 他 问 激烈地 .

他厉声问道。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɪntu:]
She ceased to struggle , and when he looked at her pale face and into
她 停止 到 斗争 , 和 什么时候 他 看起来 在 她 苍白 脸 和 进入

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her eyes ,
她 眼睛 ,

她停止了挣扎，当他看着她苍白的脸和她的眼睛时，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈevər] [trʊ] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈspʊʊkən][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which are ever truer messengers of the soul than the spoken words of the
哪个 是 曾经 更真实 信使 的 这 灵魂 比 这 说 字 的 这

[maʊθ] ,

mouth ,
嘴 ,

它们比口中说出的言语更能真实地传递灵魂的信息。

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] .

he read a truth which bewildered him .
他 读 一个 真相 哪个 困惑 他 .

他读到了一个令他困惑不解的真理。

[ˈpæʃənətli] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][lɪps] , [wʌns] , [twais] , [θraɪs] ,

Passionately he kissed her lips , once , twice , thrice ,
热情地 他 亲吻 她 嘴唇 , 一次 , 两次 , 三次 ,

他热情地吻了她的嘴唇，一次，两次，三次。

[ðen] [ˈru:dli] [pʊt][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
then rudely put her from him and strode away in the direction of
然后 粗鲁地 放 她 从 他 和 大步走 离开 在 这 方向 的

[ˈfælɜəm] . -

Phalerum . 40
法勒姆 . -

然后粗鲁地将她从自己身边推开，大步朝法勒鲁姆的方向走去。40

[ˈtʃæptər] [vi:] .

CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ðɪ] [ˈtreɪtər] [ʌv; əv] - .

The Traitor of Thermopylae .
这 叛徒 的 - .

温泉关叛徒。

“ [meɪd][ʌv; əv] [ˈæθənz] , [er] [wi:; wi][pɑ:rt] ,

“ Maid of Athens , ere we part ,
“ 女佣 的 雅典 , 埃雷 我们 部分 ,

“雅典少女，在我们分别之前，

[gɪv] , [oʊ] , [gɪv] [em ˈi:] [bæk] [maɪ] [hɑ:rt] !

Give , O , give me back my heart !
给 , 哦 , 给 我 后退 我的 心 !

还我心！

[ɔːr] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [left] [maɪ] [brɛst] ,
Or since it has left my breast ,
或者 自从 它 有 左边 我的 胸部 ,

或者说, 自从它离开我的乳房之后,

[ki:p] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] !
Keep it now , and take the rest !
保持 它 现在 , 和 拿 这 休息 !

先留着它, 剩下的都拿走!

" [bɔːrd] [ˈbaɪrən] .
" **Lord Byron** .
" 主 拜伦 .

拜伦勋爵。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrdʒ] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [spreɪ]
A small barge shot out from the shadows of a cliff through the light spray
一个 小的 驳船 射击 出去 从 这 阴影 的 一个 悬崖 通过 这 光 喷
[wɪtʃ] [spjuːm] [əˈbaʊt] [ɪts] [praʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [kʌt] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] .
which spumed about its prow as it cut the billows .
哪个 泡沫 关于 它是 船首 作为 它 切 这 波澜 .

一艘小驳船从悬崖的阴影中疾驰而出, 船头劈开波涛时溅起的轻柔水花清晰可见。

[ɪts] [ˈɔkju:pənts] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈɔ:zmən, ˈəu-] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n]
Its occupants , in addition to the two oarsmen , were a youth and maiden
它是 居住者 , 在 添加 到 这 二 划桨手 , 是 一个 青年 和 少女
[ʌv; əv] [ˈkʌmli] [fɪtʃər] .
of comely features .
的 漂亮 特征 .

除了两名划桨手外, 船上还有一名年轻男子和一名容貌姣好的少女。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The former was clad in a long ,
这 以前的 曾是 覆膜 在 一个 长的 ,

前者身穿一件长袍,

[di:p] [ˈbɔːdəd] [ˈkaɪtən] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈklæmɪs; ˈkleɪmɪs][ɔːr] [keɪp] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈmɪləteri] [staɪl] .
deep bordered chiton covered with a chlamys or cape of semi - military style .
深的 带边框 石鳖 涵盖 和 一个 衣原体 或者 岬 的 半 - 军队 风格 .

深边石鳖, 外罩半军用风格的披风或斗篷。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈleðər] [ˈsænd(ə)lz] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ][stræps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kævz]
His feet were protected by leather sandals , bound with straps about the calves
他的 脚 是 受保护 经过 皮革 凉鞋 , 边界 和 肩带 关于 这 小牛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .
of his legs .
的 他的 腿 .

他的双脚穿着皮凉鞋, 凉鞋用带子绑在小腿上。

[ɪn] [ˈɪndələnt] [iːz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈgreɪsf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hæf]
In indolent ease he stretched his too graceful form and gazed from beneath half
在 懒惰的 舒适 他 拉伸 他的 也 优美 形式 和 凝视 从 下面 一半
[kloʊzd] [aɪ] - [ɪdɪz][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [ˈdeɪs]
closed eye - lids at the beautiful young woman who reclined upon a cushioned dais
关闭 眼睛 - 盖子 在 这 美丽的 年轻的 女士 WHO 斜倚 之上 一个 缓冲 台

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈboʊts] [praʊ] .
at the boat's prow .
在 这 船的 船首 .

他懒洋洋地伸展着过于优美的身躯, 半闭着眼睛凝视着斜倚在船头软垫平台上的美丽年轻女子。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz] [geɪz] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː]
The woman , if she were conscious of the other's gaze , did not make it
这 女士 , 如果 她 是 有意识的 的 这 其他的 目光 , 做过 不是 制作 它
['mænɪfɛst] .
manifest .
显现 .

如果这名女子察觉到了对方的目光，她并没有表现出来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [ˈfɑːrəweɪ] [ɪkˈspres(ə)n] .
Her eyes sought the tranquil water with a dreamy , faraway expression .
她 眼睛 寻求 这 宁静 水 和 一个 梦幻般的 , 离这很远 表达 .

她的目光带着梦幻般的、遥远的神情，追随着平静的水面。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [tuː] [sæt] [ðʌs] .
For some time the two sat thus .
为了 一些 时间 这 二 卫星 因此 .

两人就这样坐了一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈmænz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈɪndələns] [tʃeɪndʒd] [əˈbrʌptli] .
At length the man's attitude of indolence changed abruptly .
在 长度 这 男人的 态度 的 懒惰 已更改 突然 .

最终，这名男子的懒散态度突然发生了改变。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [geɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] . -
He leaned forward , drawing his companion's gaze to his . 41
他 倾斜 向前 , 绘画 他的 同伴的 目光 到 他的 . -

他向前倾身，吸引同伴的目光与自己对视。 41

" [waɪ] [ðɪs] [ˈkuːlnəs] [tuː; tə][em 'iː] , [pəːˈsefəni; pə-] ?
" **Why this coolness to me , Persephone ?**
" 为什么 这 凉爽 到 我 , 珀耳塞福涅 ?
"珀耳塞福涅，你为何对我如此冷淡？ "

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [gɜːrɪ][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈwaːndərɪŋ] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði]
You have been a changed girl ever since I found you wandering alone on the
你 有 到过 一个 已更改 女孩 曾经 自从 我 成立 你 漫游 独自的 在 这
[ʃɔːr] [nɪr] [iˈluːsis] .
shore near Eleusis .
支撑 靠近 埃琉西斯 .

自从我在埃琉西斯附近的海边发现你独自徘徊后，你就变了一个人。

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [əˈfektɪd] [jʊr; jər][ˈriːz(ə)n] ,
Have the horrors of recent events affected your reason ,
有 这 恐怖 的 最近的 活动 做作的 你的 原因 ,
最近发生的恐怖事件是否影响了你的判断力？

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [smaɪl] [əˈpɑːn][em 'iː][æz; əz][wʌz; wəz][jʊr; jər][wɔːnt] ? "
that you do not smile upon me as was your wont ? "
那 你 做 不是 微笑 之上 我 作为 曾是 你的 惯于 ? "
你为何不再像往常那样对我微笑？

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɔːr] , [ɛfɪˈæltiːz] , [ðæt] [meɪks] [maɪ][ˈspɪrɪt][soʊ] [ˈdaʊnkæst] .
" **It must be the war , Ephialtes , that makes my spirit so downcast .**
" 它 必须 是 这 战争 , 埃菲阿尔特斯 , 那 制作 我的 精神 所以 沮丧 .
"埃菲阿尔特斯，一定是战争让我如此沮丧。"

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpɜːrʒn] [ˈɑːrmi][hæd; həd] [riˈtriːtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhelɪspɒnt] [wɪð; wɪθ][ˈzɜːksiːz] !
If only the entire Persian army had retreated across the Hellespont with Xerxes !
如果 仅有的 这 全部的 波斯语 军队 有 撤退 穿过 这 赫勒斯滂海峡 和 薛西斯 !

如果整个波斯军队都跟随薛西斯撤退到赫勒斯滂海峡对岸就好了！

[ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stiːl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈθesəli] , [ˈræliŋ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [tuː; tə] [əˈtæk] [juːˈes]
Hordes of them still remain in Thessaly , rallying , I presume , to attack us
成群结队的他们仍然保持在色萨利 , 集结 , 我 估 到 攻击 我们
[əˈgen] . “
again .”
再次 : “

他们当中仍有大批人留在色萨利，我估计他们正在集结，准备再次攻击我们。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] [æt; ət][ˈsæləmis] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
“ **We are safe here at Salamis for the time being ,**
“ 我们 是 安全的 这里 在 萨拉米香肠 为了 这 时间 存在 ,
“目前我们在萨拉米斯这里是安全的。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][jɜːr; jər]
and if I thought what you have said was the true cause of your
和 如果 我 想法 什么 你 有 说 曾是 这 真的 原因 的 你的
[ˈlɪstləsnəs] ,
listlessness ,
倦怠 ,

如果我认为你所说的才是你精神萎靡的真正原因，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [ˈwɜːri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ˈleɪtli] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˈsɪriəsli] [ðə; ði]
I should not worry , but I have feared lately that you consider seriously the
我 应该 不是 担心 , 但 我 有 害怕 最近 那 你 考虑 严重地 这
[əˈtenʃnz] [ʌv; əv] - ,
attentions of Ictes ,
注意 的 - ,

我本不该担心，但我最近一直担心你会认真考虑伊塞特斯的示好。

[meɪ] [ˈpluːtoʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
may Pluto take him !
可能 冥王星 拿 他 !

愿冥王星带走他！

“ [pəˈsefəni; pə-] [ˈkʌlərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
“ **Persephone colored to her temples at these words .**
“ 珀耳塞福涅 有色 到 她 寺庙 在 这些 字 .

听到这些话，珀耳塞福涅的太阳穴都红了。

“ - [ɪz][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ænd] [ˈlʌvəbl] [frend] .
“ **Ictes is a sincere and lovable friend .**
“ - 是 一个 真诚 和 可爱的 朋友 .

“Ictes是一位真诚可爱的朋友。”

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][æn; ən][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɔːt] [hɪr] [hɪz; ɪz]
He is no more to me than an elder brother and I will not hear his
他 是 不 更多的 到 我 比 一个 长老 兄弟 和 我 将要 不是 听到 他的
[neɪm] [soʊ] [dɪˈfaɪld] .
name so defiled .
姓名 所以 被玷污的 .

他对我来说就像亲兄一样，我绝不会容忍他的名誉受到如此玷污。

“ [ə; eɪ] [snɪr] [kɜːrld] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd]
“ **A sneer curled the handsome lips of the Greek but his expression changed**
“ 一个 冷笑 卷曲 这 英俊的 嘴唇 的 这 希腊语 但 他的 表达 已更改
[ˈkwɪkli] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
quickly to one of passionate adoration .
迅速地 到 一 的 热情的 崇拜 .

“希腊男子英俊的嘴唇上勾起一丝冷笑，但他的表情很快变成了热烈的爱慕之情。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ˈevər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] , [pəˈsefəni; pə-] ,
“ **I have loved you ever since I first saw you , Persephone ,**
“ 我 有 喜爱 你 曾经 自从 我 第一的 锯 你 , 珀耳塞福涅 ,
“珀耳塞福涅, 自从我第一眼见到你, 我就爱上了你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] ,
and I will not allow another to come between you ,
和 我 将要 不是 允许 其他 到 来 之间 你 ,
我绝不会允许任何人介入你们之间。

[ðə; ði] [rer] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd][em ˈiː] .
the rare object of my affections and me .
这 稀有的 目的 的 我的 情感 和 我 .
我和我心中难得的挚爱。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][brɪˈtroʊð(ə)] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ?
Your father has consented to a betrothal , has he not ?
你的 父亲 有 同意 到 一个 订婚 , 有 他 不是 ?
你父亲已经同意这门婚事了, 对吗?

“ [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] .
“ **The maiden looked away quickly .**
“ 这 少女 看起来 离开 迅速地 .
少女迅速移开了视线。

“ [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [əˈpruːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɛfiˈæltiːz] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi]
“ **Father does not wholly approve of you , Ephialtes , if the truth must be**
“ 父亲 做 不是 完全 批准 的 你 , 埃菲阿尔特斯, 如果 这 真相 必须 是
[noʊn] .
known .
已知 .
“埃菲阿尔特斯, 说实话, 父亲并不完全认可你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [strikt] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] ! “ -
You know father has strict ideas and I am his only daughter ! ” 42
你 知道 父亲 有 严格的 想法 和 我 是 他的 仅有的 女儿 ! “ -
你知道父亲的思想很严格, 而我是他唯一的女儿! “42

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riˈspɒndɪd] [ˈɪrɪtəbli] ,
“ **Of course you are , ” the young man responded irritably ,**
“ 的 课程 你 是 , “ 这 年轻的 男人 回应 易怒地 ,
“你当然是, “年轻人不耐烦地回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [wed] [ˈsʌmtaɪm] ,
“ **but he must expect you to wed sometime ,**
“ 但 他 必须 预计 你 到 结婚 有时 ,
但他肯定希望你总有一天会结婚,

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsuːtər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] ?
and where will he find a better suitor for your hand outside of royalty ?
和 在哪里 将要 他 寻找 一个 更好的 求婚者 为了 你的 手 外部 的 皇室 ?
除了皇室成员, 他还能在哪里找到比他更适合娶你的人呢?

[aɪ][hæv; həv] [welθ] ,
I have wealth ,
我 有 财富 ,
我拥有财富,

“ [hɪr] [ɛfi'ælti:z] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:stli] ['gɑ:rmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:əl][ɪn]
“ **here Ephialtes touched the rich border of his costly garment and the jewel in**
“ 这里 埃菲阿尔特斯 感动 这 富有的 边界 的 他的 昂贵 服装 和 这 宝石 在
[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] ,
his dark hair ,
他的 黑暗的 头发 ;

“说到这里，埃菲阿尔特斯摸了摸他昂贵衣袍的华丽边缘和他乌黑头发上的宝石。”

“ [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd]['prɑ:spekts][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l]['feɪvər] .
“ **good looks** , **and** **prospects** **of** **political favor** .
“ 好的 看起来 , 和 前景 的 政治的 偏爱 .

“外貌姣好，且有获得政治青睐的可能。”

“ [pə:'sefəni; pə-][hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɛfi'ælti:z] -
“ **Persephone hesitated to state that the doubtful source of Ephialtes** '
“ 珀耳塞福涅 犹豫了一下 到 状态 那 这 疑 来源 的 埃菲阿尔特斯 -
[welθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [sʌn] -
wealth was one of her father's objections to him as a prospective son -
财富 曾是 一 的 她 父亲的 反对意见 到 他 作为 一个 预期 儿子 -
[ɪn] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 .

珀耳塞福涅犹豫着没有说出埃菲阿尔特斯财富来源可疑是她父亲反对他作为未来女婿的原因之一。

[ɔ:lsʊʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['lævɪʃli] [ə'pɑ:n][pɜ:rsən(ə)l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd]
Also the fact that he spent his money lavishly upon personal comforts and
还 这 事实 那 他 花费 他的 钱 慷慨地 之上 个人的 舒适 和
['lʌkʃəɪz] ,
luxuries ,
奢侈品 ,

此外，他还挥霍无度，把钱花在个人舒适和奢侈品上。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]['dʊʊneɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:'bɪldɪŋ]
but had failed to donate toward the sum being raised for the rebuilding
但 有 失败的 到 捐 朝向 这 和 存在 提高 为了 这 重建
[ʌv; əv] ['æθənz] ,
of Athens ,
的 雅典 ,

但他却未能为重建雅典筹集资金捐款。

[wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
was against him .
曾是 反对 他 .

反对他。

“ [du:][nɑ:t] [pres] [em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [nəʊ] , [ɛfi'ælti:z] .
“ **Do not press me for an answer now** , **Ephialtes** .
“ 做 不是 按 我 为了 一个 回答 现在 , 埃菲阿尔特斯 .

“埃菲阿尔特斯，现在不要逼我回答。”

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [gri:s] ,
The Persians have not yet been expelled from Greece ,
这 波斯人 有 不是 然而 到过 被驱逐 从 希腊 ,

波斯人尚未被逐出希腊。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [dɑ:n] ['helmt] [ænd; ənd][kwɪ'ræs] [wʌns] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]
and you may have to don helmet and cuirass once again before our
和 你 可能 有 到 大学教师 头盔 和 胸甲 一次 再次 前 我们的
[brɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l][ɪn'veɪdər] . "
beloved country is safe from the oriental invader . "
心爱 国家 是 安全的 从 这 东方 侵略者 . "

或许，在我们挚爱的祖国免受东方侵略者的蹂躏之前，你们还得再次戴上头盔，穿上胸甲。”

“ [wen] [ðə; ði] [æθi:ni:ənz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ri:'bɪld] [ˈæθənz] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:] [jʊr; jər] [ˈænsər] ? ”
“ **When the Athenians return to rebuild Athens will you give me your answer ?** ”
“ 什么时候 这 雅典人 返回 到 重建 雅典 将要 你 给 我 你的 回答 ? ”
[pə'sɪstɪd] [ˌefɪ'æltɪ:z] .
persisted Ephialtes .
持续 埃菲阿尔特斯 .

“当雅典人重建雅典时，你会给我答复吗？”埃菲阿尔特斯追问道。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˈsɪriəsli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
“ **I will consider seriously at that time** ,
“ 我 将要 考虑 严重地 在 那 时间 ,
届时我会认真考虑，

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [naʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
“ **replied the girl smiling demurely into the handsome face now close to her own** .
“ 回复 这 女孩 微笑 端庄地 进入 这 英俊的 脸 现在 关闭 到 她 自己的 .
“女孩含蓄地笑着回答，目光落在近在咫尺的英俊脸上。”

[pə:'sefəni; pə-] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] [gri:k] [ɪn] [ðæt] [fi:; fi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Persephone was a true Greek in that she believed that physical beauty was the
珀耳塞福涅 曾是 一个 真的 希腊语 在 那 她 相信 那 身体的 美丽 曾是 这
[ˈɪndeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrereɜ-] [ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
index of the rarer qualities of mind and heart .
指数 的 这 稀有 品质 的 头脑 和 心 .

珀耳塞福涅是一位真正的希腊人，她认为外表的美丽是心灵和精神等更稀有品质的体现。

[ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [pə'zest] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] [di'gri:] .
The youth who sat opposite possessed physical beauty to an unusual degree .
这 青年 WHO 卫星 对面的 拥有 身体的 美丽 到 一个 异常 程度 .
坐在对面的年轻人拥有异乎寻常的俊美外貌。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈbri:zɪz] [frʌm; frəm] [ə'krɜ:s] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [θɪk] [ˈlɑ:ks] ,
The soft breezes from across the water stirred his dark thick locks ,
这 柔软的 微风 从 穿过 这 水 搅拌 他的 黑暗的 厚的 锁 ,
水对岸吹来的微风拂动着他浓密的黑发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [weɪvz]
and the dazzling reflection of the late afternoon sun on the dancing waves
和 这 耀眼的 反射 的 这 晚的 下午 太阳 在 这 跳舞 波浪
[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [aɪz] [hu:z] [laɪt] [ˈflʌktjueɪtɪd] [ˈi:v(ə)n]
was reflected a second time from his dark eyes whose light fluctuated even
曾是 反映 一个 第二 时间 从 他的 黑暗的 眼睛 谁 光 波动 甚至
[æz; əz] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:sɪleɪtɪŋ] [ˈsɜ:rfeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
as that upon the oscillating surface of the water .
作为 那 之上 这 振荡 表面 的 这 水 .

傍晚的阳光在波光粼粼的海面上投下耀眼的光芒，这光芒也再次映照在他的深邃眼眸中，他的眼中闪烁着如同波光粼粼的水面一般的光芒。

“ [tel] [ˌem ˈi:] [ə'gen] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈheroʊɪzəm] [æt; ət] - , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] . -
“ **Tell me again of your heroism at Thermopylae** , “ **whispered the maiden** . **43**
“ 告诉 我 再次 的 你的 英雄主义 在 - , “ 低声说道 这 少女 . -
“再给我讲讲你在温泉关的英勇事迹吧,”少女低声说道。 43

“ [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [na:t] [si:m] [tu:; tə] [bræg] [ʌv; əv] [maɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈvælər] .
“ **No** , **I would not seem to brag of my gift of valor** .
“ 不 , 我 会 不是 似乎 到 吹牛 的 我的 礼物 的 勇气 .
“不，我不会炫耀我的英勇天赋。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [na:t] ,
It is enough , **is it not** ,
它 是 足够的 , 是 它 不是 ,
这样就足够了，不是吗？

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [li:,ɹ'hi:dəz] ?
that I have told you of my attempt to save the life of Leonidas ?
那 我 有 讲述 你 的 我的 试图 到 节省 这 生活 的 列奥尼达 ?

我曾告诉过你我试图拯救列奥尼达生命的事迹？

" [pə:'sefəni; pə-] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'pru:v(ə)] , [ðen] [hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [æz; əz]
" Persephone smiled at him in approval , then her features became serious as
" 珀耳塞福涅 微笑 在 他 在 赞同 , 然后 她 特征 成为 严肃的 作为
[ɪ:; jɪ] [æskt] :
she asked :
她 问 :

珀耳塞福涅赞许地朝他笑了笑，然后神情变得严肃起来，问道：

" [hæz; həz][ðə; ði] ['treɪtər] [ʌv; əv] - [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ?
" Has the traitor of Thermopylae yet been discovered ?
" 有 这 叛徒 的 - 然而 到过 发现 ?
“温泉关叛徒找到了吗？ ”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
But for him ,
但 为了 他 ,
-
但对他来说，

[ʼəʊər; ɑ:r] ['sɪti] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi][ɪn] ['æfɪz] [ænd; ənd][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [wʊd]
our city would not now be in ashes and thousands of lives would
我们的 城市 会 不是 现在 是 在 灰烬 和 数千 的 生活 会
[hæv; həv] [bɪn] [spɜd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,
have been spared including that of my dear brother ,
有 到过 幸存 包括 那 的 我的 亲爱的 兄弟 ,
我们的城市现在就不会变成一片废墟，成千上万人的生命也会得以避免，其中包括我亲爱的哥哥。

-
Phales .
-
斐勒斯。

" [ɪ:; jɪ] [reɪzd] [tɜ; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] : " [ɛfɪ'ælti:z] , [si:k] [ðə; ði] ['treɪtər]
" She raised tear - dimmed eyes to her companion : " Ephialtes , seek the traitor
" 她 提高 撕 - 调暗 眼睛 到 她 伴侣 : " 埃菲阿尔特斯 , 寻找 这 叛徒
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es] ,
and deliver him to us ,
和 递送 他 到 我们 ,
她抬起泪眼朦胧的双眼看向同伴：“埃菲阿尔特斯，找到那个叛徒，把他交给我们。”

[ðæt] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv][mæn] , [gɑ:d] [meɪ] [ə'vɛndʒ] [ðæt] [faʊl] [ækt][ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] .
that through the agency of man , God may avenge that foul act of treason .
那 通过 这 机构 的 男人 , 上帝 可能 报仇 那 犯规 行为 的 叛国罪 .
愿上帝通过人类的力量，为这桩卑劣的叛国罪行复仇。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [gri:s] [wʊd] [ɑ:nər] [jɔ; jər] [neɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][mil'taiədi:z] .
Could you do this , Greece would honor your name as it did that of Miltiades .
可以 你 做 这 , 希腊 会 荣誉 你的 姓名 作为 它 做过 那 的 米尔提亚德斯 .
如果你能做到这一点，希腊将会像尊崇米尔提亚德斯一样尊崇你的名字。

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [mu:d] ['kwɪkli] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɜ:rdz] .
" The man turned his face away , his mood quickly altered by the girl's words .
" 这 男人 转向 他的 脸 离开 , 他的 情绪 迅速地 已修改 经过 这 女孩们 字 .
“男人转过脸去，女孩的话让他的心情迅速发生了变化。”

" [hju:'mænəti][ɪz] ['fɪk(ə)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] .
" Humanity is fickle , " he replied with a peculiar air of detachment .
" 人类 是 反复无常 , " 他 回复 和 一个 奇特 空气 的 分离 .
“人性善变,”他带着一种奇特的超然神情回答道。

“ [mil'taiədi:z] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] [fɔ:r; fər] [ɔ:n] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
“ **Miltiades did not enjoy public favor for long , you remember .**
“ 米尔提亚德斯 做过 不是 享受 民众 偏爱 为了 长的 , 你 记住 .
“你还记得吗？ 米尔提亚德斯并没有长期受到民众的拥戴。”

[dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [trɪp] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [rɔ:n] ,
Just because he went on a little trip to avenge a personal wrong ,
只是 因为 他 去 在 一个 小的 旅行 到 报仇 一个 个人的 错误的 ,
仅仅因为他为了报复个人恩怨而进行了一次小旅行，

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪzəm] [æt; ət] [ˈmæərəθɑ:n] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm]
immediately the populace forgot his heroism at Marathon and convicted him
立即地 这 民众 忘了 他的 英雄主义 在 马拉松 和 已定罪 他
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmaɪnər] [ə'fens] . “
for that minor offence .”
为了 那 次要的 罪行 . “

民众立刻忘记了他 在 马拉松战役中的英勇事迹，反而因为那件小事判他有罪。

“ [bʌt; bət] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , “ [mil'taiədi:z] [brɪ'keɪm] [ˈærəgənt] [ænd; ənd] [fər'gɑ:t] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts]
“ **But ,** “ **replied the girl ,** “ **Miltiades became arrogant and forgot public interests**
“ 但 , “ 回复 这 女孩 , “ 米尔提亚德斯 成为 傲慢的 和 忘了 民众 兴趣
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
for his own .
为了 他的 自己的 .

“但是,”女孩回答说,“米尔提亚德变得傲慢自大, 为了自己的私利而忘记了公众利益。”

[zju:s; zu:s] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʌnɪʃɪz] [ˈɪnsələns] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] [ˈrekəmpens] [ɪn] [du:] [ˈsi:z(ə)n] . “ -
Zeus always punishes insolence by having Justice recompense in due season . “ **44**
宙斯 总是 惩罚 傲慢 经过 拥有 正义 补偿 在 到期的 季节 . “ -
宙斯总是会惩罚傲慢无礼的行为, 让正义在适当的时候予以惩罚。”44

[ɛfi'ælti:z] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnətli] [ˈsaɪlənt] , [ʌn'mu:vd] [baɪ] [pər'sɛfəni:z] [wɜ:rdz] .
Ephialtes was obstinately silent , unmoved by Persephone's words .
埃菲阿尔特斯 曾是 顽固地 沉默的 , 不动 经过 珀耳塞福涅的 字 .

埃菲阿尔特斯固执地保持沉默, 对珀耳塞福涅的话语无动于衷。

[hi:; hi] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɪm'self] .
He dared say no more for fear of betraying himself .
他 敢于 说 不 更多的 为了 害怕 的 背叛 他自己 .
他不敢再说下去, 生怕暴露了自己的真实想法。

[pə:'sefəni; pə-] ,
Persephone ,
珀耳塞福涅 ,

珀耳塞福涅,

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [sʌt]
he loved to as great an extent as it is possible for one of such
他 喜爱 到 作为 伟大的 一个 程度 作为 它 是 可能的 为了 一 的 这样的
[ˈselfɪ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tu:; tə] [lʌv] .
selfish instincts to love .
自私 本能 到 爱 .

他爱得如此深沉, 以至于像他这样具有自私本能的人所能表达的爱也达到了极致。

[fi:; fi] [dɪd] [nɑ:t] [pə'zes] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈneɪtʃər] ,
She did not possess great wealth , and conscious of his own mercenary nature ,
她 做过 不是 具有 伟大的 财富 , 和 有意识的 的 他的 自己的 雇佣兵 自然 ,
她并不富有, 而且也清楚他贪婪的本性。

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [soʊ] [lʌv] [wer] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɑ:bdʒekt] .
he wondered that he could so love where money was no object .
他 想知道 那 他 可以 所以 爱 在哪里 钱 曾是 不 目的 .
他感到疑惑, 在金钱不再是问题的地方, 他怎么还能如此深爱别人呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ment(ə)l] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
He had great respect for her mental superiority , while at the same time
 他 有 伟大的 尊重 为了 她 精神的 优势 , 尽管 在 这 相同的 时间

[hi:; hi] [fɪrd] [aɪ 'ti:] ,
he feared it ,
 他 害怕 它 ,

他非常敬佩她卓越的智力，但同时又对此感到畏惧。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['lʌvliːnəs] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][mʌʊst] .
but **it** **was** **her** **physical** **loveliness** **which** **appealed** **to** **him** **most** .
 但 它 曾是 她 身体的 可爱 哪个 上诉 到 他 最多 .
 但最吸引他的还是她姣好的容貌。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hær] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [səʊl] ,
He longed to possess her , body and soul ,
 他 渴望 到 具有 她 , 身体 和 灵魂 ,
 他渴望占有她，包括她的身体和灵魂。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][əˈweɪt][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the usual patience with which he could await the attainment of his
 和 这 通常 耐心 和 哪个 他 可以 等待 这 素养 的 他的
 [dɪˈzaɪɜːz] , [wəz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɪˈpliːtɪd] .
desires , was becoming depleted .
 欲望 , 曾是 成为 耗尽 .

他以往等待愿望实现的耐心正在逐渐耗尽。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ˈpraɪdɪd][hɪmˈself][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə][ˈbraɪd(ə)][hɪz; ɪz][ˈɪmpʌlsɪz][ɪf][hiː; hi][felt]
He had always prided himself on his ability to bridle his impulses if he felt
 他 有 总是 自豪 他自己 在 他的 能力 到 轡 他的 冲动 如果 他 毛毡
 [ðæt][ðeɪ][ˌɪntəˈfɪəd][ɪn][ˈeni][weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌltɪmət][əˈteɪnmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪəd][ɡoʊl].
that they interfered in any way with the ultimate attainment of a desired goal .
 那 他们 干扰 在 任何 方式 和 这 最终的 素养 的 一个 想要的 目标 .

他一直以自己能够克制冲动而自豪，如果他觉得冲动会以任何方式妨碍最终实现预期目标，他都会克制自己。

[wer] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['lækɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [ðɪs] ['eni] ['betər]
Where self - restraint is lacking , there is no order , and no one knew this any better
 在哪里 自己 - 克制 是 缺乏 , 那里 是 不 命令 , 和 不 一 知道 这 任何 更好的
 [ðæn; ðən] [ɛfi'æltɪ:z] .
than Ephialtes .
 比 埃菲阿尔特斯 .

缺乏自制力的地方就没有秩序, 没有人比埃菲阿尔特斯更明白这一点。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)] [ˈaʊər] [bɪ'twi:n] ['deɪlaɪt] [ænd; ɪnd] [dʌsk] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt]
It was that magical hour between daylight and dusk that is of such short
 它 曾是 那 神奇 小时 之间 日光 和 黄昏 那 是 的 这样的 短的
 [du'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
duration in the countries of the south .
 期间 在 这 国家 的 这 南 .

那是黎明到黄昏之间那神奇的一小时，在南方国家，这段时间非常短暂。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [stretʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['sæləmis] ,
Away to the west stretched the hills of Salamis ,
 离开 到 这 西方 拉伸 这 丘陵 的 萨拉米香肠 ,
 西边绵延着萨拉米斯山丘,

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['ɡlɔːrɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌʌndʒə'leɪənz] .
the setting sun shedding a flood of glory upon the picturesque undulations .
 这 环境 太阳 脱落 一个 洪水 的 荣耀 之上 这 如画 起伏 .
 夕阳西下，将绚丽的光辉洒在风景如画的丘陵上。

[ðən] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][stɑ:rz][brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then one by one the stars began to appear and soon the canopy of the
然后 一 经过 一 这 明星 开始 到 出现 和 很快 这 树冠 的 这
['hevəns] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts]
heavens was studded with myriads of twinkling lights .
天 曾是 带钉的 和 无数的 的 闪烁 灯 .
随后, 星星一颗颗地出现, 很快, 天穹就被无数闪烁的星光点缀得璀璨夺目。

“ [let] [ju: 'es]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] , ” [sed] [pə: 'sefəni; pə-] ['fɪvəriŋ] ['slɑɪtli] .
“ **Let us hasten back to the island , ” said Persephone shivering slightly** .
“ 让 我们 趋 后退 到 这 岛 , ” 说 珀耳塞福涅 瑟瑟发抖 轻微地 .
“我们快点回岛上去吧,”珀耳塞福涅微微颤抖着说道。

“ [ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃɪl]
“ **The air is chill**
“ 这 空气 是 寒意
空气很冷

[ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [noʊ] [ræp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and I brought no wrap with me .
和 我 带来 不 裹 和 我 .
我没有带保鲜膜。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]
“ **The young man removed his cape and placed it around the shoulders of**
“ 这 年轻的 男人 已移除 他的 岬 和 放置 它 大约 这 肩膀 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .
“年轻人脱下斗篷, 披在同伴的肩上。”

[pə: 'sefəni; pə-] [si:md] [drɪ'spɑ:ndənt] .
Persephone seemed despondent .
珀耳塞福涅 似乎 沮丧的 .
珀耳塞福涅看起来很沮丧。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:rz][dɪd][nɑ:t] [tʃɪr]
Even the beauty of the evening on the water beneath the stars did not cheer
甚至 这 美丽 的 这 晚上 在 这 水 下面 这 明星 做过 不是 欢呼
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
即使是星空下水面的夜晚美景也无法让她开心起来。

[ðə; ði][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,
The barge was now , at the request of the maiden ,
这 驳船 曾是 现在 , 在 这 要求 的 这 少女 ,
应少女的要求, 驳船现在.....

['tɜ:rnɪŋ] [ɪts] [praʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['prɒməntərɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tempəreri] [hoʊm] .
turning its prow toward the promontories of her temporary home .
转弯 它是 船首 朝向 这 海岬 的 她 暂时的 家 .
船头转向她临时家园的岬角。

“ [pə: 'sefəni; pə-] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [ju:θ] [wʌns] [mɔ:r] , ” [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [gɪv] [em 'i:][æn; ən]
“ **Persephone , ” pleaded the youth once more , ” will you not give me an**
“ 珀耳塞福涅 , ” 恳求 这 青年 一次 更多的 , ” 将要 你 不是 给 我 一个
[ænsər] [naʊ] ,
answer now ,
回答 现在 ,
“珀耳塞福涅,”年轻人再次恳求道, “你现在就不能给我一个答复吗? ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ɪn][ɔ:l] [gri:s] .
and if in the affirmative , I shall be the happiest man in all Greece .
和 如果 在 这 肯定 , 我 将 是 这 最快乐 男人 在 全部 希腊 .

如果答案是肯定的, 我将成为全希腊最幸福的人。

" [pə:'sefəni; pə-] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['trʌblɪd] . -
" Persephone smiled a little , but was still troubled . 45
" 珀耳塞福涅 微笑 一个 小的 , 但 曾是 仍然 麻烦 . -

珀耳塞福涅微微一笑, 但心中仍充满忧虑。 45

" [dɪr] [ɛfi'ælti:z] , " [ɪ:; jɪ] [sed] ,
" Dear Ephialtes , " she said ,
" 亲爱的 埃菲阿尔特斯 , " 她 说 ,

“亲爱的埃菲阿尔特斯,”她说,

" [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [breɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] [pru:vd] [æt; ət] -
" you have it in you to be so brave as you proved at Thermopylae ,
" 你 有 它 在 你 到 是 所以 勇敢的 作为 你 已证实 在 - ,

“你确实有勇气, 就像你在温泉关所证明的那样。”

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
but before I consent to a marriage between us ,
但 前 我 同意 到 一个 婚姻 之间 我们 ,

但在我同意我们结婚之前,

[aɪ][wɑ:nt][wʌn] [mɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['glɔ:ri] [tu:; tə][jɔ:; jər] [neɪm] .
I want one more accomplishment that will bring glory to your name .
我 想 一 更多的 成就 那 将要 带来 荣耀 到 你的 姓名 .

我希望你再取得一项能为你增光添彩的成就。

[dɪ'skʌvər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] - ['treɪtər] .
Discover for our country Thermopylae's traitor .
发现 为了 我们的 国家 - 叛徒 .

找出我国温泉关叛徒。

" [ɛfi'ælti:z] - [braʊ] ['klaʊdɪd] .
" Ephialtes ' brow clouded .
" 埃菲阿尔特斯 - 眉头 阴天 .

埃菲阿尔特斯眉头紧锁。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
" That is a very difficult task .
" 那 是 一个 非常 难的 任务 .

“那是一项非常艰巨的任务。”

[wɪl] [nɑ:t] [pru:f] [ʌv; əv][hə'roʊɪk]['vælər][ɪn][ðə; ði][nekst]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [sə'faɪs] [tu:; tə]
Will not proof of heroic valor in the next conflict with the Persians suffice to
将要 不是 证明 的 英勇 勇气 在 这 下一个 冲突 和 这 波斯人 足够了 到

[brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] ,
bring you to my arms ,
带来 你 到 我的 武器 ,

难道在下次与波斯人的战争中展现出的英勇无畏还不足以让你投奔我的麾下吗?

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [braɪd] ?
a willing bride ?
一个 愿意的 新娘 ?

心甘情愿的新娘?

" [ðə; ði][bɑ:rdʒ] [naʊ] [glaidɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][koʊv] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" The barge now glided into a cove near the city ,
" 这 驳船 现在 滑翔 进入 一个 海湾 靠近 这 城市 ,

“驳船缓缓驶入城市附近的一个小海湾,

[ænd; ənd] [ɛfi'ælti:z] [rəʊz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:ɪ; həɪ] [si:t]

and Ephialtes rose to assist his fair companion in alighting from her seat

和 埃菲阿尔特斯 玫瑰 到 协助 他的 公平的 伴侣 在 下车 从 她 座位

[æt; ət][ðə; ðɪ] [praʊ] .

at the prow .

在 这 船首 .

埃菲阿尔特斯起身去帮助他美丽的伴侣从船头的座位上下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; həʀ][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
As she yielded her arm to his , she raised to his face a countenance ,
 作为 她 产生 她 手臂 到 他的 , 她 提高 到 他的 脸 一个 面容 ,
 [ðʊʊ] [ˈaʊtwɜːdli] [səˈriːn] ,
though outwardly serene ,
 尽管 向外 安详 ,

她将手臂伸向他, 抬起头来, 虽然表面上平静安详, 但脸上却带着一丝微笑。

[jet] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈtɜːrmd] .
yet **strangely** **determined** .
 然而 奇怪的 决定 .

然而，他却出奇地坚定。

“ [ɑ:n][ðə; ði][deɪ] [ðæt][ju:; jʊ][dɪˈlɪvər][tu:; tə] [ɡri:s] [ðə; ði][ˈtreɪtər][ʌv; əv] - [aɪ][wɪl] [bɪˈkʌm]
“ On the day that you deliver to Greece the traitor of Thermopylae I will become
 “ 在 这 天 那 你 递送 到 希腊 这 叛徒 的 - 我 将要 变得
 [jʊər; jər][waɪf] . “ -
your wife . “ 46
 你的 妻子 . “ -

“当你把温泉关叛徒交还给希腊的那一天，我将成为你的妻子。”46

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
 章 六年级 .

第六章

[əˈθi:nə] [spi:ks] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [brænt] .
Athena Speaks Through the Olive Branch .
 雅典娜 说话 通过 这 橄榄 分支 .
 雅典娜通过橄榄枝传达信息。

“ We climb the ancient steep , which chief and sage ”
 “ 我们 爬 这 古老的 陡 , 哪个 首席 和 圣人 ”
 我们攀登古老的陡峭山坡，那里有酋长和智者

[ˈmaʊntɪd] [bɪfɔːr] , [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒfəl] [eɪdʒ] ;
Mounted before , through many a changeful age ;
 安装 前 , 通过 许多 一个 变化 年龄 ;
 历经沧桑, 历经无数变迁;

[wer] ['saimən][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ˈɡɒdz] [ðæt] [ˈɡriːs] [wʌz; wəz] [friː] ,
Where Cimon blessed the gods that Greece was free ,
 在哪里 西蒙 蒙福 这 神 那 希腊 曾是 自由的 ,
 西蒙向众神祈祷，感谢希腊获得自由。

[ænd; ənd] [ˌθræsiˈbjʊ:ləs] [ˈʌtɪd] - [ˈvɪktəri] . -
And Thrasybulus shouted ' Victory . '
 和 特拉西布鲁斯 喊叫 - 胜利 . -
 特拉西布鲁斯高呼“胜利！”

“ [ˈnɪkələs] [ˈmɪtʃəl] .
“ Nicholas Michell .
 “ 尼古拉斯 米歇尔 .

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ['rʌɡɪd] [pæθ][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['mʌʊntɪd] [ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs] ,
At the top of the long rugged path by which one mounted the Acropolis ,
在 这 顶部 的 这 长的 崎岖 小路 经过 哪个 一 安装 这 卫城 ,
在通往雅典卫城的漫长崎岖小路的顶端,

[stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['mɑ:r(ə)l] ['berɪŋ] .
stood a young man of martial bearing .
站立 一个 年轻的 男人 的 武术 轴承 .
站在那里的是位仪态英勇的年轻人。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['jɜ:rɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['mɪŋɡld] .
Upon his features contempt and yearning curiously mingled .
之上 他的 特征 鄙视 和 渴望 奇怪的是 混合 .
他的脸上，轻蔑和渴望奇妙地交织在一起。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ti:md]
At his feet lay a city now silent and deserted , which had once teemed
在 他的 脚 躺 一个 城市 现在 沉默的 和 荒凉的 , 哪个 有 一次 拥挤
[wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [hju: 'mænəti] .
with active humanity .
和 积极的 人类 .
在他的脚下，是一座曾经熙熙攘攘、充满活力的城市，如今却寂静荒凉。

['weðər] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [səʊθ] , [tu:; tə] [i:st] [ɔ:r] [west] ,
Whether he looked to north or south , to east or west ,
无论 他 看起来 到 北 或者 南 , 到 东方 或者 西方 ,
无论他看向北方还是南方，东方还是西方，

[ðər; ðər] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn]['ræpɪd] [sək'se(ə)n] ,
there crowded upon his memory in rapid succession ,
那里 挤 之上 他的 记忆 在 迅速的 演替 ,
那些画面迅速涌入他的记忆，

['ɪnsɪdənts] [ðæt] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [ri'æləti] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'səʊsiəti]d]
incidents that brought to him the convincing reality that this city was associated
事件 那 带来 到 他 这 令人信服的 现实 那 这 城市 曾是 联系
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
with all that was dear to him . 47
和 全部 那 曾是 亲爱的 到 他 . -
一些事件让他确信，这座城市与他所珍视的一切都息息相关。47

[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['meməriz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The fleeting memories that crowded in and out of his mind came from a
这 转瞬即逝 回忆 那 挤 在 和 出去 的 他的 头脑 来了 从 一个
[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] .
diversity of experiences .
多样性 的 经历 .
他脑海中时而涌现时而消逝的记忆，来源于各种各样的经历。

[naʊ] [ðər; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ægərə] [[tu:'tu:]] [ðæt]
Now there came to him thoughts as he looked toward the Agora [2] that
现在 那里 来了 到 他 想法 作为 他 看起来 朝向 这 集市 [2] 那
[brɔ:t] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
brought a wistful smile to his lips .
带来 一个 怅惘 微笑 到 他的 嘴唇 .
现在，当他望向集市[2]时，心中涌起一丝思绪，嘴角不禁浮现出一丝怅然的微笑。

埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(Persephone of Eleusis A Romance of)

第3/9页

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɪr] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə]
He was once more a mischievous boy running through the busy market to
他 曾是 一次 更多的 一个 恶作剧 男生 跑步 通过 这 忙碌的 市场 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəɪ'sʊ] ['vɛndə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['æŋɡərd] [baɪ][ðə; ði] [θeft]
escape the wrath of the pursuing vender whom he had angered by the theft
逃脱 这 愤怒 的 这 追求 供应商 谁 他 有 愤怒 经过 这 盗窃
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [fru:t] .
of a tempting bit of fruit .
的 一个 诱人的 少量 的 水果 .

他又变回了那个调皮捣蛋的男孩，在熙熙攘攘的市场里奔跑，躲避追赶他的商贩的怒火，因为他偷了一块诱人的水果，惹怒了商贩。

[ðen] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] [waɪl] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] —
Then — and his brow clouded while a blush of shame flushed his cheek —
然后 — 和 他的 眉头 阴天 尽管 一个 脸红 的 耻辱 酡 他的 脸颊 —
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ju:θ] ['æɪrəɡənt] [ænd; ənd] [praʊd] ,
he was a wild youth arrogant and proud ,
他 曾是 一个 荒野 青年 傲慢的 和 自豪的 ,
然后——他眉头紧锁，羞愧的红晕涌上脸颊——他曾是一个狂野、傲慢、骄傲的青年。

[ænd; ənd] [sti:pt] [ɪn][sɪn] , [haʊ] [di:p] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] ['ri:əlaɪz] [tɪl] ['leɪtə] !
and steeped in sin , how deep , he did not realize till later !
和 浸泡 在 罪 , 如何 深的 , 他 做过 不是 意识到 直到 之后 !
他深陷罪恶之中，而且罪恶之深，直到后来他才意识到！

[ðen] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][wɔ:r] — [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [æz; əz] [kə'mændə] [ʌv; əv]
Then had followed the excitement of war — his father as commander of
然后 有 随后 这 激动 的 战争 — 他的 父亲 作为 指挥官 的
[ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['oʊvə] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [æt; ət] ['mæɪrəθɑ:n] !
the Greeks had won a great victory over the Persians at Marathon !
这 希腊人 有 韩元 一个 伟大的 胜利 超过 这 波斯人 在 马拉松 !
随后便是战争的激情——他的父亲作为希腊军队的指挥官，在马拉松战役中战胜了波斯军队，取得了伟大的胜利！

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [ðə; ði] [greɪt] [mil'taiədi:z] ,
His father the great Miltiades ,
他的 父亲 这 伟大的 米尔提亚德斯 ,
他的父亲是伟大的米尔提亚德斯。

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['evri] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hu:z] [preɪz] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [θru:'aʊt] [gri:s]
whose name was on every tongue and whose praise was sung throughout Greece
谁 姓名 曾是 在 每一个 舌头 和 谁 称赞 曾是 唱 自始至终 希腊
, [rɪ'tɜ:rnd] ,
, returned ,
, 返回 ,
他的名字家喻户晓，他的赞歌传遍希腊，他回来了。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊə] , [ænd; ənd]['saimən] , [ðʊ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd]
the idol of the hour , and Cimon , though too young to have participated
这 偶像 的 这 小时 , 和 西蒙 , 尽管 也 年轻的 到 有 参与
[æt; ət] ['mæɪrəθɑ:n] ,
at Marathon ,
在 马拉松 ,
这位当红偶像，以及西蒙，虽然年纪太小没能参加马拉松比赛，

[kə'meməreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [fiːst] ,
commemorated his parent's triumph with a sumptuous feast ,
纪念 他的 父母 胜利 和 一个 豪华 盛宴 ,

他举办了一场盛大的宴会来庆祝父母的胜利。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [nɔːr] [sɪns] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˈæθənz] .
the like of which had never before nor since been celebrated in Athens .
这 喜欢 的 哪个 有 绝不 前 也不 自从 到过 著名 在 雅典 .

雅典历史上从未有过如此盛大的庆祝活动，此后也再未出现过。

[ænd; ənd] [ðen] — [hɪr] - [hed] [sæŋk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] — [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði]
And then — here Cimon's head sank upon his breast — had followed the
和 然后 — 这里 - 头 沉没 之上 他的 胸部 — 有 随后 这
[dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɑːðər] [huːz] [ˈbreɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstoʊld] [θruːˈaʊt]
disgrace and death of that father whose bravery had been extoled throughout
耻辱 和 死亡 的 那 父亲 谁 勇敢 有 到过 赞扬 自始至终

[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

然后——西蒙的头垂在胸前——随之而来的是父亲的耻辱和死亡，他父亲的英勇事迹曾被举国传颂。

[hɪz; ɪz] [kəˈreɪdʒəs] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [fɜːrm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv][ˈdeɪtɪs][ænd; ənd]
His courageous father who had stood firm before the darts of Datis and
他的 勇敢 父亲 WHO 有 站立 公司 前 这 飞镖 的 数据 和
[ɑːrtəˈfɜːrniːz] ,
Artaphernes ,
阿尔塔弗尼斯 ,

他那勇敢的父亲曾坚定地站在达提斯和阿尔塔弗涅斯的箭矢面前，

[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ə; eɪ] [ˈpeti] , [ˈpɜːrsən(ə)] [rɔːŋ] ,
yielded to a desire to avenge a petty , personal wrong ,
产生 到 一个 欲望 到 报仇 一个 小气 , 个人的 错误的 ,

屈服于报复琐碎的个人恩怨的欲望，

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and fell with an arrow in his heart .
和 跌倒 和 一个 箭 在 他的 心 .

他被箭射中心脏，倒下了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ˈsaɪmən] [kənˈsɪdərd] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [dɪsˈgreɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌn]
But after all , Cimon considered , had not the father's disgrace brought the son
但 后 全部 , 西蒙 经过考虑的 , 有 不是 这 父亲的 耻辱 带来 这 儿子

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ?
to his senses ?
到 他的 感官 ?

但西蒙心想，归根结底，父亲的耻辱难道不是让儿子幡然醒悟了吗？

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [frendz] [ʌnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][əˈloʊn]
His former friends shunned him in a way that he knew was due not alone
他的 以前的 朋友们 被排斥 他 在 一个 方式 那 他 知道 曾是 到期的 不是 独自的

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [dɪsˈgreɪs] ,
to the paternal disgrace ,
到 这 父系 耻辱 ,

他知道，他以前的朋友疏远他，不仅仅是因为父亲的耻辱。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈærəɡəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [flɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv]
but to the former arrogance with which he had flaunted his pride of
但 到 这 以前的 傲慢 和 哪个 他 有 炫耀 他的 自豪 的

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] .
social standing in the faces of his associates :
社会的 常设 在 这 面孔 的 他的 同事 .

但他却恢复了以前那种在同事面前炫耀自己社会地位的傲慢态度。

[ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ˈmæntlɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [wɪtʃ]
The blush of shame which mantled his brow gave evidence of the remorse which
这脸红的耻辱哪个披风他的眉头给予证据的这悔恨哪个

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsaɪmən][hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
the young Cimon had suffered .
这年轻的西蒙有遭受 .

年轻的西蒙额头上泛起的羞愧红晕，表明他内心充满了悔恨。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [rɪˈrekt] [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Suddenly he stood erect and held his head high , a triumphant gleam in his
突然他站立直立和握住他的头高的 , 一个凯闪耀在他的

[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的眼睛 .

他突然站直身子，昂首挺胸，蓝色的眼睛里闪烁着胜利的光芒。

[jes] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][rɪːəl][mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] [ˈæftər][ɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]
Yes he had made a real man of himself after all and had won the
是的他 有制成一个真实的男人的他自己后全部和 有韩元这

[rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
respect and confidence of his fellows ,
尊重和 和 信心 的 他的 伙伴们 ,

是的，他最终还是成长为一个真正的男子汉，赢得了同伴们的尊重和信任。

[nɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfaːðə-z] [əˈtʃiːvmənts] , [bʌt; bət] [θruː] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
not through his poor father's achievements , but through virtues of his own .
不是通过他的贫穷父亲的成就 , 但通过美德 的 他的 自己的 .

不是凭借他贫穷父亲的成就，而是凭借他自身的品德。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪti] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hær][ˈfɔːrmər]
He would do what he could yet to bring this beloved city back to her former
他 会 做 什么 他 可以 然而 到 带来 这 心爱 城市 后退 到 她 以前的

[ˈsplendər] .
splendor .
辉煌 .

他会尽一切努力，让这座他深爱的城市重现昔日辉煌。

[ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [ðoʊ] [dɪˈfiːtɪd] [æt; ət][ˈsæləmis] , [wʊd] [hiː; hi] [nuː] , [ˈræli] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [əˈtæk]
The Persians though defeated at Salamis , would he knew , rally for another attack
这波斯人 尽管 战败 在 萨拉米香肠 , 会 他 知道 , 集会 为了 其他 攻击

,
:
,

波斯人虽然在萨拉米斯海战中战败，但他若知道，他们会重整旗鼓，伺机发动另一次进攻。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ˈnɔːrðərn] [griːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈsaɪmən] ,
for they had not left northern Greece , and he , Cimon ,
为了 他们 有 不是 左边 北方 希腊 , 和 他 , 西蒙 ,

因为他们还没有离开希腊北部，而他，西蒙，

[wʊd] [ɪgˈzɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [hæd; həd][soʊ]
would exert himself to the utmost to save the land which his father had so
会 发挥 他自己 到 这 极致 到 节省 这 土地 哪个 他的 父亲 有 所以

[ˈbreɪvli] [dɪˈfendɪd] [ten] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] . -
bravely defended ten years before . 48
勇敢地 辩护 十 年 前 . -

他将竭尽全力去保卫这片土地，他的父亲十年前曾英勇地捍卫过这片土地。⁴⁸

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [waɪ] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tjər] [held] [hɪm; ɪm][ɪn]
His eyes glowed with enthusiasm while visions of the future held him in
他的 眼睛 发光 和 热情 尽管 愿景 的 这 未来 握住 他 在
[əb'sɔ:rp](ə)n] .
absorption .
吸收 .

他眼中闪烁着热情的光芒，对未来的憧憬让他全神贯注。

[wʌt] [mil'taiədi:z][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [gri:s] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
What Miltiades had been to Greece , he would be , and more .
什么 米尔提亚德斯 有 到过 到 希腊 , 他 会 是 , 和 更多的 .

他将取代米尔提亚德斯之于希腊的地位，甚至超越他。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ˈsoʊldʒər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm] , ['saimən] ,
His father had been all soldier , but in him , Cimon ,
他的 父亲 有 到过 全部 士兵 , 但 在 他 , 西蒙 ,

他的父亲是个彻头彻尾的军人，但在他身上，西蒙，

[wɜ:r; wər][ðər; ðər][nɑ:t] ['mɪŋɡld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
were there not mingled some of the qualities necessary to the making of
是 那里 不是 混合 一些 的 这 品质 必要的 到 这 制作 的

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [æz; əz] [wel] ?
a statesman as well ?
一个 政治家 作为 出色地 ?

难道他们身上就没有兼具政治家必备的一些素质吗？

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [slæbz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [kəm'pouzɪd]
He turned and viewed with grief the ponderous slabs that had once composed
他 转向 和 已查看 和 悲伤 这 沉重的 板 那 有 一次 由

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tu:; tə] [ə'θi:nə] .
the temple to Athena .
这 寺庙 到 雅典娜 .

他转过身，悲伤地望着那些曾经构成雅典娜神庙的沉重石板。

[wəd] [nɑ:t] [ˈæθənz] [su:n] [ni:d] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] ['edɪfɪs] ,
Would not Athens soon need another such edifice ,
会 不是 雅典 很快 需要 其他 这样的 大厦 ,

雅典难道不需要很快再建一座这样的建筑吗？

[ˈgrændə-] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
grander and of more beautiful proportions than the one which had recently
更宏伟 和 的 更多的 美丽的 比例 比 这 一 哪个 有 最近

[ˈɑ:kjupaɪd] [ðɪs] [saɪt] ?
occupied this site ?
占领 这 地点 ?

比之前占据这个位置的那座建筑更宏伟、更美观？

[sʌm; səm] ['li:dər] [wəd] [ə'raɪz][ˈæftər] [ðɪs] [wɔ:r] , [waɪ] [nɑ:t][hi:; hi] ?
Some leader would arise after this war , why not he ?
一些 领导者 会 出现 后 这 战争 , 为什么 不是 他 ?

这场战争之后总会涌现出一位领袖，为什么不能是他呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [θə'mɪstəklɪ:z] , [hɪr] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['pʌkərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fraʊn] ,
Of course Themistocles , here his brow puckered to a frown ,
的 课程 地米斯托克利 , 这里 他的 眉头 皱巴巴的 到 一个 皱眉 ,

当然，还有忒弥斯托克利，他眉头紧锁，一脸不悦。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈseɪvjər][ʌv; əv] [gri:s] [æt; ət]['sæləmis] ,
was a great man and had been the savior of Greece at Salamis ,
曾是 一个 伟大的 男人 和 有 到过 这 救主 的 希腊 在 萨拉米香肠 ,

他是一位伟人，曾在萨拉米斯海战中拯救了希腊。

[bʌt; bət] [θə'mistəkli:z] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][pæst][hɪz; ɪz] [praɪm] , [wer'æz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
but Themistocles would soon be past his prime , whereas he was young .
但 地米斯托克利 会 很快 是 过去的 他的 主要的 , 然而 他 曾是 年轻的 .
但地米斯托克利很快就会过气, 而他当时还很年轻。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
He drew himself to his full height ,
他 画 他自己 到 他的 满的 高度 ,
他挺直了身子,

[ʌn'kɑ:ŋəsli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [geɪzd] [brɪ'ɑ:nd]
unconsciously placed his hand upon the hilt of his sword and gazed beyond
不知不觉 放置 他的 手 之上 这 剑柄 的 他的 剑 和 凝视 超过
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [hə'raɪz(ə)n][ɪn] [wɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] ['rælið] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]
the north horizon in which direction he knew the Persians rallied for another
这 北 地平线 在 哪个 方向 他 知道 这 波斯人 集结 为了 其他
[ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['strɔ:ŋhəʊld] [ʌv; əv] ['ætɪkə] . -
attack upon the stronghold of Attica . 49
攻击 之上 这 据点 的 阿提卡 . -

他下意识地将手放在剑柄上, 目光投向北方地平线之外, 他知道波斯人正朝着那个方向集结兵力, 准备再次进攻阿提卡要塞。 49

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [θə'mistəkli:z] .
His mind returned again to the statesman , Themistocles .
他的 头脑 返回 再次 到 这 政治家 , 地米斯托克利 .
他的思绪又回到了政治家地米斯托克利身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [si:] - [ə'laɪv] ,
He had been the last person to see Ladice alive ,
他 有 到过 这 最后的 人 到 看 - 活 ,
他是最后一个见到拉迪丝活着的人。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔ:r; fər][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ə'sendɪd]
and it was known for certain that she was among those who ascended
和 它 曾是 已知 为了 肯定 那 她 曾是 之中 那些 WHO 上升
[ðə; ði][ə'krɑ:pələɪs][wɪð; wɪθ] - .
the Acropolis with Kyrtilus .
这 卫城 和 - .
可以肯定的是, 她与基尔西罗斯一起登上了卫城。

[ɔ:!'ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] ['lɪt(ə)][bəænd][hæd; həd] [bɪn]
Although it was first reported that all of that brave little band had been
虽然 它 曾是 第一的 据报道 那 全部 的 那 勇敢的 小的 乐队 有 到过
[sɪb:təd] ,
slaughtered ,
屠杀 ,
虽然最初的报道称那支勇敢的小队全部被屠杀了,

['ru:mər][hæd; həd] [bɪn] [raɪf] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] —
rumor had been rife that some of the younger women had been spared —
谣言 有 到过 普遍存在 那 一些 的 这 年轻 女性 有 到过 幸存 —
[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [feɪt] ;
but only to meet a worse fate ;
但 仅有的 到 见面 一个 更糟 命运 ;
坊间盛传, 一些年轻女子幸免于难, 但却遭遇了更悲惨的命运;

[ðæt] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] ['hærəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] .
that of captivity in the harems of the Persians .
那 的 囚禁 在 这 后宫 的 这 波斯人 .
被囚禁在波斯后宫的经历。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [fɜ:t] ,
If that had been Ladice's fate ,
如果 那 有 到过 - 命运 ,

如果那是拉迪丝的命运，

[fɑ:r] ['betər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðər] [ɑ:n][ðə; ði][əˈkra:pəlɪs] !
far better that she had met death with the others on the Acropolis !
远的 更好的 那 她 有 遇见 死亡 和 这 其他的 在 这 卫城 !

她和其他人一起在卫城上死去，这才是最好的结局！

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
But Ladice did not love him .
但 - 做过 不是 爱 他 .

但拉迪丝并不爱他。

[oʊ] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n] !
Oh , the sting of that realization !
哦 , 这 蜚 的 那 实现 !

啊，意识到这一点真是令人痛彻心扉！

- [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][led][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ˈɔ:dʒi:z] [ɪn]
Ladice knew of the wild life that he had led and of the drunken orgies in
- 知道 的 这 荒野 生活 那 他 有 引领 和 的 这 醉 狂欢 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] .
which he had participated .
哪个 他 有 参与 .

拉迪丝知道他过去过着放荡不羁的生活，也知道他曾参与过醉酒狂欢。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][gɜ:rɪ]
Perhaps it was presumptuous for him to think with love upon a girl
也许 它 曾是 放肆 为了 他 到 思考 和 爱 之上 一个 女孩
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['steɪnləs] ['kærəktər] [æz; əz] - ,
of such stainless character as Ladice ,
的 这样的 防锈的 特点 作为 - ,

或许他爱上像拉迪丝这样品行纯洁的姑娘，未免太过狂妄了。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['vʌʊd] [baɪ][ɔ:ɪ][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [laɪf]
but had he not vowed by all the gods that he would live an upright life
但 有 他 不是 发誓 经过全部 这 神 那 他 会 居住 一个 直立 生活
[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [kept] [ðæt] [vʌʊ] [fɔ:r; fər] ['hɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] ?
and had he not kept that vow for nearly four years ?
和 有 他 不是 保留 那 发誓 为了 几乎 四 年 ?

但他不是曾向众神发誓要过正直的生活吗？而且他不是也遵守了这个誓言近四年吗？

['sləʊli] [hi:; hi] [əd'vænst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Slowly he advanced among the ruins which lay about him ,
缓慢地 他 先进的 之中 这 废墟 哪个 躺 关于 他 ,

他缓缓地在周围的废墟中前进，

[mju:t] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [æz; əz] [jet] [ʌn'kɔŋkəd] .
mute evidences of a destructive power as yet unconquered .
沉默的 证据 的 一个 破坏性的 力量 作为 然而 未被征服的 .

无声地证明了某种尚未被征服的破坏力。

“ [ʃi:; ʃi] ['pra:bəbli] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][ləst] [prer] [tu:; tə] [ə'θi:nə] [hɪr] ,
“ **She probably offered a last prayer to Athena here** ,
“ 她 大概 提供 一个 最后的 祷告 到 雅典娜 这里 ,

“她可能在这里向雅典娜做了最后的祈祷。”

” [hi:; hi] [sər'maɪzd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsædli] [ˈsɜːveɪd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ʌv; əv]
” he surmised as he sadly surveyed what had once been the sanctuary of
” 他 推测 作为 他 令人遗憾的是 调查 什么 有 一次 到过 这 避难所 的
[ðæt] [ˈgɑːdəs] .
that goddess .
那 女神 .

他悲伤地环顾着曾经是女神圣地的地方，心想：“大概就是这样吧。”

[ˈveɪnli] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [səˈpres] [ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Vainly he strove to suppress the violent agitation of his soul .
徒劳地 他 努力 到 压制 这 暴力 搅动 的 他的 灵魂 .

他徒劳地试图压制内心的剧烈躁动。

[æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ][hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
At last with a despairing cry he sank to his knees ,
在 最后的 和 一个 绝望 哭 他 沉没 到 他的 膝盖 ,

最后，他绝望地喊了一声，跪倒在地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] : “ [oʊ] [əˈθiːnə] ,
and with uplifted hands prayed to the goddess : “ Oh Athena ,
和 和 提升 双手 祈祷 到 这 女神 : “ 哦 雅典娜 ,

他们高举双手向女神祈祷：“哦，雅典娜，

[ðəʊ] [hu:] [nəʊ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðəɪ] [ˈsæŋktʃuəri] ,
thou who knowest what took place at thy sanctuary ,
你 WHO 最了解 什么 采取 地方 在 你的 避难所 ,

你，知晓你圣所中所发生的一切，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðəʊ] [wɜːrt][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [dɪˈfend] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ˈzɜːksiːz] ,
even though thou wert unable to defend it against the hordes of Xerxes ,
甚至 尽管 你 沃特 无法 到 保卫 它 反对 这 成群结队 的 薛西斯 ,

即使你未能抵御薛西斯的军队，

[dɪd] - [daɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv] - [ɔːr][wʌz; wəz][fɪː; jɪ][ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] [baɪ] [ˈpɜːrʒn]
did Ladice die among the followers of Kyrsilus or was she taken captive by Persian
做过 - 死 之中 这 追随者 的 - 或者 曾是 她 已采取 俘虏 经过 波斯语

[ˈsoʊldʒərz] ?
soldiers ?
士兵 ?

拉迪丝是死于基尔西卢斯的追随者之中，还是被波斯士兵俘虏了？

[ɪf] [fɪː; jɪ][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈreskjuː] ?
If she is now a prisoner among them , is there a chance for her rescue ?
如果 她 是 现在 一个 囚犯 之中 他们 , 是 那里 一个 机会 为了 她 救援 ?

如果她现在被囚禁在他们中间，她还有获救的希望吗？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɪti] [ðæt] [ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðiː] [oʊ] [əˈθiːnə] ?
Is there a chance for this city that is named for thee O Athena ?
是 那里 一个 机会 为了 这 城市 那 是 命名 为了 你 哦 雅典娜 ?

这座以你——雅典娜——命名的城市，还有机会吗？

[ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][saɪn] , [oʊ] [ˈgɑːdəs] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] ,
Give me a sign , O Goddess , that is all I ask ,
给 我 一个 符号 , 哦 女神 , 那 是全部我 问 ,

女神啊，请给我一个启示，这是我唯一的请求。

[ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [hoʊp][ænd; ənd][ˈvɪɡər][tu:; tə][eɪd][ɪn] [ɪkˈspeliŋ]
a sign that I may set forth with renewed hope and vigor to aid in expelling
一个 符号 那 我 可能 放 前进 和 更新 希望 和 活力 到 援助 在 排出

[ðə; ði] [ˈdredɪd] [foʊz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbəʊndrɪz] ! “ -
the dreaded foes from our boundaries ! “ 50
这 令人恐惧的 敌人 从 我们的 边界 ! “ -

这是一个信号，表明我可以满怀希望和活力地出发，帮助将可怕的敌人驱逐出我们的疆界！ ⁵⁰

[ˈsaimən] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ˈwɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [dəˈbriː] [ðæt] [wʌz; wəz]
Cimon staggered to his feet , his eyes resting wearily on the debris that was
西蒙 交错 到 他的 脚 , 他的 眼睛 休息 疲劳 在 这 碎片 那 曾是
[paɪld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
piled about him .
堆积 关于 他 .

西蒙踉跄着站起身来，疲惫地望着周围堆积的瓦砾。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈmɒlɪft] [ˈpɪlər] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
Presently among the fragments of a demolished pillar he saw something that
目前 之中 这 片段 的 一个 已拆除 支柱 他 锯 某物 那
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈtruːθfʌnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
caused him to doubt the truthfulness of his sight .
导致 他 到 怀疑 这 真实性 的 他的 视线 .

此刻，在一根被摧毁的石柱碎片中，他看到了一些东西，让他开始怀疑自己眼睛的真实性。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkraːpəɪs] [wer] [dɪˈstrʌkʃn] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ˈfaɪər]
Here on the top of the Acropolis where destruction through the agency of fire
这里 在 这 顶部 的 这 卫城 在哪里 破坏 通过 这 机构 的 火
[ænd; ənd] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈkeɪɑːs] ,
and sword had been followed by chaos ,
和 剑 有 到过 随后 经过 混乱 ,

这里是卫城之巅，曾经饱受战火和刀剑摧残，如今却陷入一片混乱。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɡriːn] [ˌvedʒəˈteɪʃn] !
was a bit of living green vegetation !
曾是 一个 少量 的 活的 绿色的 植被 !
[ˌvɛdʒəˈteɪʃn] !
那是一小片生机勃勃的绿色植物!

[ˈsaimən] [əˈprəʊtʃt] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] , [ðen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
Cimon approached in awe and bewilderment , then he uttered an exclamation of
西蒙 接近 在 敬畏 和 困惑 , 然后 他 说出 一个 感叹 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

西蒙带着敬畏和困惑的神情走近，然后发出了一声喜悦的惊叹。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈɑːlɪv] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən]
for the sacred olive tree which had been planted in honor of the patron
为了 这 神圣 橄榄 树 哪个 有 到过 已种植 在 荣誉 的 这 赞助人
[ˈɡɔːdəs] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
goddess years before ,
女神 年 前 ,

为了纪念多年前为纪念守护女神而栽种的神圣橄榄树，

[hæd; həd] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [nuː] [ɡriːn] [ʃuːt] [ə; eɪ][ˈkjuːbɪt][ɪn][ˌlenkθ; lenθ] .
had sent forth a new green shoot a cubit in length .
有 发送 前进 一个 新的 绿色的 射击 一个 肘尺 在 长度 .
[ˌlenkθ; lenθ] .
长出一肘长的新绿芽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The young man knew as he gazed upon this miracle of life sprung from the
这 年轻的 男人 知道 作为 他 凝视 之上 这 奇迹 的 生活 弹簧 从 这
[ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,
ashes of death ,
灰烬 的 死亡 ,

年轻人凝视着这从死亡灰烬中诞生的生命奇迹，他明白了。

[ðæt] [əˈθi:nə] [spouk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] - [bræntʃ] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ˈæθənz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz][frʌm; frəm]
that Athena spoke by the olive - branch the promise that Athens should arise from
那 雅典娜 辐 经过 这 橄榄 - 分支 这 承诺 那 雅典 应该 出现 从
[hɜ:r; hər] [dɪˈsper] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] .
her despair and ruin .
她 绝望 和 废墟 .
雅典娜借着橄榄枝许诺，雅典将从绝望和毁灭中崛起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [deɪ] , [ˈsaimən]
With a lighter heart than he had felt for many a weary day , Cimon
和 一个 打火机 心 比 他 有 毛毡 为了 许多 一个 厌倦 天 , 西蒙
[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [pæθ] ,
descended the path ,
下降 这 小路 ,
西蒙心情轻松了许多个疲惫的日子之后，他沿着小路走了下去。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [hoʊp] ,
and in his heart not only hope ,
和 在 他的 心 不是 仅有的 希望 ,
他心中不仅有希望，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [grɪm] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪti] , [faʊnd]
but a grim determination to help in the restoration of his beloved city , found
但 一个 严峻 决心 到 帮助 在 这 恢复 的 他的 心爱 城市 , 成立
[ˈlɑ:dʒmənt] . -
lodgment . 51
提交 . -
但他帮助重建他挚爱的城市的坚定决心却始终未变。51

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] - .
The Banquet of Attaginus .
这 宴会的 - .
阿塔吉努斯的宴会。

“ [haʊ] [ɔ:ft] [wen] [men][ɑ:r; əɾ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ]
” **How oft when men are at the point of death**
” 如何 经常 什么时候 男人 是 在 这 观点 的 死亡
“人们常常在濒临死亡之际……”

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈmerɪ] !
Have they been merry !
有 他们 到过 欢乐 !
他们玩得真开心!

” [ˈʃeɪkspɪər] .
” **Shakespeare .**
” 莎士比亚 .
莎士比亚。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] [æt; ət][ˈsæləmis] , [ˈzɜːksi:z] [rɪˈtri:tɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhelɪspɒnt]
After the defeat of the Persians at Salamis , Xerxes retreated across the Hellespont
后 这 击败 的 这 波斯人 在 萨拉米香肠 , 薛西斯 撤退 穿过 这 赫勒斯滂海峡
[tu:; tə][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
to Asia ,
到 亚洲 ,
萨拉米斯海战波斯战败后，薛西斯率军渡过赫勒斯滂海峡撤退到亚洲。

[bʌt; bət][mɑ:ɾ'doʊniəs][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .
but Mardonius was not so easily disheartened .

但 马尔多尼乌斯 曾是 不是 所以 容易地 沮丧 .

但马多尼乌斯并没有轻易气馁。

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][hi:; hi] ['wɪntɜ-d] [ɪn] ['θesəli] ['meɪkɪŋ] ['θɜ:roʊ]
With three hundred thousand men he wintered in Thessaly making thorough
和 三 百 千 男人 他 过冬 在 色萨利 制作 彻底
[,prepə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['æθənz] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['sʌməɹ] .
preparations for a second attack upon Athens the following summer .

准备工作 为了 一个 第二 攻击 之上 雅典 这 下列的 夏天 .

他率领三十万大军在色萨利过冬，为来年夏天第二次进攻雅典做了充分的准备。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑ:n][ɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:]
What was his utter amazement upon re - entering the city to find it
什么 曾是 他的 说出 惊愕 之上 关于 - 进入 这 城市 到 寻找 它
[kəm'pli:tli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
completely deserted ,

完全地 荒凉的 ,

当他重新进入城市时，发现城市空无一人，他感到无比震惊。

[ɪts] ['sɪtəznz] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['sæləmis] , ['troʊɪzen][ænd; ənd][i:'dʒaɪnə] .
its citizens having remained at Salamis , Troezen and Aegina .

它是 公民 拥有 剩余 在 萨拉米香肠 , 特罗岑 和 埃伊纳岛 .

其公民则留在了萨拉米斯、特罗曾和埃伊纳。

[.ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] [θi:bz] [ɪn] [ðer; ðər][tu:; tə][ə'weɪt] [ðə; ði] [gri:k] [ə'fensɪv]
Thereupon he retreated to Thebes in Bœotia there to await the Greek offensive
于是 他 撤退 到 底比斯 在 波俄提亚 那里 到 等待 这 希腊语 进攻
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['streŋθənd] [baɪ][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑ:rtənz] .
which was to be strengthened by aid from the Spartans .

哪个 曾是 到 是 加强 经过 援助 从 这 斯巴达人 .

于是他退守到波俄提亚的底比斯，等待希腊人的进攻，而斯巴达人的援助将加强希腊人的进攻。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ten] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['æθənz] ,
On a certain evening in spring , ten months after the destruction of Athens ,

在 一个 肯定 晚上 在 春天 , 十 几个月 后 这 破坏 的 雅典 ,

在雅典被毁十个月后的某个春日夜晚，

[zəʊpɪrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] - ,
Zopyrus and his friend Masistius ,

佐皮鲁斯 和 他的 朋友 - ,

佐皮鲁斯和他的朋友马西斯提乌斯

[sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ɪn'kæmpmənt] [nɪr] [θi:bz] .
sat outside the entrance of the latter's tent in the Persian encampment near Thebes .

卫星 外部 这 入口 的 这 后者的 帐篷 在 这 波斯语 营地 靠近 底比斯 .

他坐在底比斯附近波斯营地里，后者帐篷的入口外。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ku:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The night was cool for that time of the year ,

这 夜晚 曾是 凉爽的 为了 那 时间 的 这 年 ,

对于那个季节来说，夜晚有些凉爽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] [wʌz; wəz] ['wɔ:did] [ɔ:f][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][baɪ][ə; eɪ] ['brʌtli] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
but the chill was warded off to some extent by a brightly blazing fire .

但 这 寒意 曾是 监护 离开 到 一些 程度 经过 一个 明亮地 炽烈 火 .

但熊熊燃烧的篝火在一定程度上驱散了寒意。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈθiːbən] - ,
“ **What think you of this sumptuous feast to be given by the Theban Attaginus** ,
“ 什么 思考 你 的 这 豪华 盛宴 到 是 给定 经过 这 底比斯 - ,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ?
on the morrow ?
在 这 明天 ?

“你觉得底比斯人阿塔吉努斯明天要举办的这场盛宴怎么样？”

“ [æskt] [zəʊpɪrəs] . -
“ **asked Zopyrus . 52**
“ 问 佐皮鲁斯 . -

Zopyrus问道。52

“ [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][jæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fiːst] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ədˈmaɪər][ðə; ði] , “ [rɪˈplaɪd]
“ **I expect I shall enjoy the feast , but I do not admire the Bœotians , “ replied**
“ 我 预计 我 将 享受 这 盛宴 , 但 我 做 不是 钦佩 这 波俄提亚人 , “ 回复
- .
Masistius .
- .

“我想我会喜欢这场盛宴，但我并不欣赏波俄提亚人，”马西斯提乌斯回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [loʊð] [ə; eɪ]
“ **They are unfaithful to their country's cause , and above all things I loathe a**
“ 他们 是 不忠 到 他们的 该国的 原因 , 和 多于 全部 事物 我 厌恶 一个
[ˈtreɪtər] .
traitor .
叛徒 .

“他们背叛了自己的国家事业，而我最痛恨的就是叛徒。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
Of course our outward appearances must be those of friendship ,
的 课程 我们的 向外 外貌 必须 是 那些 的 友谊 ,
当然，我们外表上必须表现得友好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈsɜːrvis] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [kɔːz] ,
for they are of inestimable service to the Persian cause ,
为了 他们 是 的 不可估量 服务 到 这 波斯语 原因 ,
因为他们对波斯事业做出了不可估量的贡献。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [ˈθiːbən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv]
but how different from the traitorous Thebans was that little band of
但 如何 不同的 从 这 叛徒 底比斯 曾是 那 小的 乐队 的
[æˈθiːniːənz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər][əˈkraːpəlɪs] !
Athenians who tried to defend their Acropolis !
雅典人 WHO 尝试 到 保卫 他们的 卫城 ！
但与叛国的底比斯人相比，这群试图保卫雅典卫城的雅典人又是多么不同啊！

“ [zəʊpɪrəs] - [braʊ] [ˈklaʊdɪd] [æt; ət] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtrædʒɪk] [siːn] .
“ **Zopyrus ' brow clouded at memory of that tragic scene** .
“ 佐皮鲁斯 - 眉头 阴天 在 记忆 的 那 悲惨 场景 .

回想起那悲惨的一幕，佐皮鲁斯眉头紧锁。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] - ,
“ **By the way Masistius** ,
“ 经过 这 方式 - ,
“顺便问一下，马西斯提乌斯，

[wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] ['zɜ:ksi:z] [geɪv] [tu:; tə] - [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]
what became of the girl whom Xerxes gave to Artabazus when the latter was
什么 成为 的 这 女孩 谁 薛西斯 给予 到 - 什么时候 这 后者 曾是
[fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][leɪd] [kleɪm] ?
forced to surrender the maiden to whom I laid claim ?
强制 到 投降 这 少女 到 谁 我 铺设 宣称 ?

当阿尔塔巴祖斯被迫交出我所觊觎的少女时，薛西斯将那个女孩送给了他，那么这个女孩后来怎么样了？

" - [geɪzd] ['saɪləntli]['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ] [twɪɡ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,
" **Masistius gazed silently into the bright flames and tossed a twig into the fire** ,
" - 凝视 默默 进入 这 明亮的 火焰 和 抛掷 一个 枝条 进入 这 火 ,
马西斯提乌斯默默地凝视着明亮的火焰，然后往火里扔了一根树枝。

[ˈwɑtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk] .
watching it a moment before he spoke .
观看 它 一个 片刻 前 他 辐 .

他说话前先看了一会儿。

" [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sʊmd] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [twɪɡ] .
" **Her young life will be consumed just as that twig** .
" 她 年轻的 生活 将要 是 消耗 只是 作为 那 枝条 .

“她年轻的生命将像那根树枝一样消逝。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] - [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['hærəm] .
She was taken away by Artabazus and is now a captive in his harem .
她 曾是 已采取 离开 经过 - 和 是 现在 一个 俘虏 在 他的 后宫 .

她被阿尔塔巴祖斯带走，现在成了他的后宫囚徒。

" - [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪm'presɪvli] , [ðen] [hi:; hi] [æskt] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['glænsɪŋ] [ɪn]
" **Masistius paused a moment impressively, then he asked without even glancing in**
" - 暂停 一个 片刻 令人印象深刻 , 然后 他 问 没有 甚至 瞥了一眼 在
[zəʊpɪrəs] - [də'rekʃn; da'rekʃn] :
Zopyrus' direction :
佐皮鲁斯 - 方向 :

马西斯提乌斯意味深长地停顿了一下，然后头也不回地问道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
" **And the other maiden, what of her ?**
" 和 这 其他 少女 , 什么 的 她 ?

“那另一个姑娘呢？她又怎么样呢？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ru:d] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['leɪɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]
But that is a rude question, " he added, laying an affectionate hand upon the
但 那 是 一个 粗鲁的 问题 , " 他 额外 , 躺下 一个 亲热 手 之上 这
['ʌðɜ:z] ['ʃəʊldər] .
other's shoulder .
其他的 肩膀 .

“但这确实是个无礼的问题，”他补充道，同时亲昵地将手搭在对方的肩膀上。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [baɪ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] . " -
" **I presume by now she is safe with her people** . " **53**
" 我 怙 经过 现在 她 是 安全的 和 她 人们 . " -

“我想她现在应该和她的人民在一起很安全了。”53

[zəʊpɪrəs] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪz] .
Zopyrus turned quickly and sought his companion's gaze .
佐皮鲁斯 转向 迅速地 和 寻求 他的 同伴的 目光 .

佐皮鲁斯迅速转身，寻找同伴的目光。

“ [frend] - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [kept] [lɒkt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [breɪst] [ði:z] [ten]
“ **Friend Masistius** , ” **he said** , “ **I have kept locked within my breast these ten**
“ 朋友 - , ” 他 说 , ” 我 有 保留 已锁定 之内 我的 胸部 这些 十
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“马西斯提乌斯朋友,”他说,“这十个月来,我一直把它深藏在心底。”

[ə; eɪ] [si:krət] , [soʊ] [ˈpreʃəs] [ðæt] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [ʃer] [aɪˈti:] ,
a secret , **so precious that I hesitate to share it** ,
一个 秘密 , 所以 宝贵的 那 我 犹豫 到 分享 它 ,
这是一个如此珍贵的秘密, 我犹豫要不要分享。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][soʊ][wɜ:r; wər][aɪˈti:][nɑ:t] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
and I would not do so were it not approaching the eve of battle ,
和 我 会 不是 做 所以 是 它 不是 接近 这 前夕 的 战斗 ,
如果不是临近决战之时, 我不会这样做。

[bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [θru:ˈaʊt] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər] [kæmˈpeɪn] ,
but to you who throughout this entire campaign ,
但 到 你 WHO 自始至终 这 全部的 活动 ,
但对于在整个竞选过程中始终支持你的你们,

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [hu:z] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv][laɪf][koʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
have been the only friend whose ideas of life coincide with mine ,
有 到过 这 仅有的 朋友 谁 想法 的 生活 重合 和 矿 ,
他是唯一一个与我人生观相符的朋友。

[aɪ] [wɪl] [dɪsˈkloʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][ˈmɔ:rt(ə)][mæn] .
I will disclose that which I had not thought to reveal to mortal man .
我 将要 透露 那 哪个 我 有 不是 想法 到 揭示 到 凡人 男人 :
我将揭露那些我原本不想让凡人知晓的事情。

[ɔ:ˈðoʊ] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt]
Although my acquaintance with the maiden of whom you speak was of short
虽然 我的 熟人 和 这 少女 的 谁 你 说话 曾是 的 短的
[duˈreɪʃn] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
duration , **it was** ,
期间 , 它 曾是 ,
虽然我和你提到的那位少女相识的时间很短, 但是,

[ˌnevərðəˈles] , [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] .
nevertheless , **long enough to convince me that I want her for my wife** .
尽管如此 , 长的 足够的 到 说服 我 那 我 想 她 为了 我的 妻子 :
然而, 这段时间足以让我相信我想娶她为妻。

“ [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈkævlrɪmən] [ɪksˈprest] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [dɪsˈkloʊʒər] .
“ **The Persian cavalryman expressed no little surprise at his friend's disclosure** .
“ 这 波斯语 骑兵 表达 不 小的 惊喜 在 他的 朋友们 披露 :
“这位波斯骑兵对朋友的坦白表示颇为惊讶。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ˈmju:tʃuəl] ?
“ **Was the infatuation mutual** ?
“ 曾是 这 痴情 相互的 ?
“这种迷恋是相互的吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 :
他问道。

“ [ɪf] [aɪ] [pəˈzɛs] ['eni] [əˈbɪləti] [ɪn] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [θɔːts] [θruː] [hɜːr; hær] [aɪz] , [maɪ] ” **If I possess any ability in interpreting a maiden's thoughts through her eyes , my** 如果 我 具有 任何 能力 在 翻译 一个 少女的 想法 通过 她 眼睛 , 我的 [lʌv] [ɪz] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] , **love is reciprocated ,** 爱 是 互惠 ,

“如果我有能力通过少女的眼神解读她的心思，那么我的爱也得到了回应。”

“ [sed] [zaʊpɪrəs] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempəlz] . ” **said Zopyrus , the color mounting to his temples .** 说 佐皮鲁斯 , 这 颜色 安装 到 他的 寺庙 .

“佐皮鲁斯说道，他的太阳穴涨得通红。”

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ” [spəʊk] - ['hɑːrtɪli] , ” **If that be the case , spoke Masistius heartily ,** 如果 那 是 这 案件 , ” 辐 - 衷心地 ,

“如果真是那样的话，”马西斯提乌斯热情地说。

“ [meɪ] ['ɑːhʊrə] - - [brɪŋ] [juː; jʊ] [təˈgeðər] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['kɒŋkəd] [griːs] ! ” ” **may Ahura - Mazdâo bring you together after we have conquered Greece !** 可能 阿胡拉 - - 带来 你 一起 后 我们 有 征服 希腊 ! ”

“愿阿胡拉·马兹达奥在我们征服希腊之后将你们带回一起！ ”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɔːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [səbˈdjuːɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] ? ” ” **And if we cannot succeed in subduing the Greeks ?** ” 和 如果 我们 不能 成功 在 制服 这 希腊人 ? ”

“如果我们无法征服希腊人呢？ ”

“ [ðen] [zjuːs; zuːs] [meɪ] [pərˈfɔːrm][ðə; ði][ækt][lʌ; əv][riːjuˈnaɪtɪŋ][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - ['sʌmwʌt] ” **Then Zeus may perform the act of reuniting you , replied Masistius somewhat** 然后 宙斯 可能 履行 这 行为 的 重聚 你 , ” 回复 - 有些 [ˈbɪtərli] . **bitterly .** 苦涩地 .

“那么宙斯或许会安排你们重聚，”马西斯提乌斯有些苦涩地回答道。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [daɪd] [daʊn] [tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['gləʊɪŋ] ['embərz] [rɪˈmeɪnd] . ” **The fire had by this time died down till only a few glowing embers remained .** 这 火 有 经过 这 时间 死亡 向下 直到 仅有的 一个 很少 发光 余烬 剩余 .

这时火势已经减弱，只剩下几颗闪烁的余烬。

[zaʊpɪrəs] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] . ” **Zopyrus rose to take his leave .** 佐皮鲁斯 玫瑰 到 拿 他的 离开 .

佐皮鲁斯起身告辞。

“ [ˌferˈwel] , - , [tɪl] [ðə; ði] [fiːst] . ” **Farewell , Masistius , till the feast .** 告别 , - , 直到 这 盛宴 .

“再见了，马西斯提乌斯，直到宴会那天。”

[fərˈget] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [lʌ; əv][ðə; ði][pæst] ['aʊər] . ” **Forget the confidences of the past hour .** 忘记 这 秘密 的 这 过去的 小时 .

忘掉过去一个小时的秘密吧。

[ðɪs] [lʌv] [lʌ; əv] [maɪn] [kæn; kən][əˈveɪl] ['nʌθɪŋ] . ” ” **This love of mine can avail nothing .** 这 爱 的 矿 能 可用 没有什么 . ”

我的这份爱毫无用处。

[ˈrɛrəst] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [hjuː] [gləʊd] [frʌm; frəm] [ˈskʌlptʃərd] [ˈveɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfoʊliɪdʒ]
Rarest flowers of every hue glowed from sculptured vases among the green foliage
最稀有 花朵 的 每一个 色调 发光 从 雕塑 花瓶 之中 这 绿色的 叶子
[ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,
of the plants ,
的 这 植物 ,

各种颜色的珍稀花卉在植物绿叶掩映下，从精美的花瓶中探出头来，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [swiːt] [ˈspaɪsɪz] [bəːnd] [ɪn] [ˈɡɪldɪd] [tˈraɪpɒdʒ] . -
and sweet spices burned in gilded tripods . 54
和 甜的 香料 烧伤 在 镀金 三脚架 . -

还有在镀金三脚架上燃烧的甜香料。54

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][hɔːl] [ðə; ði][ˈsiːdər] - [wʊd] [teɪblz] [[θriː]] [ɡroʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld]
Within the hall the cedar - wood tables [3] groaned under the weight of gold
之内 这 大厅 这 雪松 - 木头 表格 [3] 呻吟 在下面 这 重量 的 金子
[ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈdɪʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈteɪstɪ][ˈvaɪəndz] .
and silver dishes filled with tasty viands .
和 银 菜肴 已填 和 可口 菜肴 .

大厅里，雪松木桌[3]上摆满了盛满美味佳肴的金银盘子，发出沉闷的呻吟声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θrʌŋ] [braʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] , [fɪʃ] , [ˈlentəlz] , [ˈɑːlɪv] - [ɔɪl] , [tʃiːz] , [fruːt] ,
There were thrushes browned to a turn , fish , lentils , olive - oil , cheese , fruit ,
那里 是 画眉 棕色 到 一个 转动 , 鱼 , 扁豆 , 橄榄 - 油 , 奶酪 , 水果 ,
[wɪð] [frʌt] [wɪθ] [tʃiːz] [fruːt] [wɪð] [frʌt] [wɪθ]
有羽毛变黄的画眉、鱼、扁豆、橄榄油、奶酪、水果，

[keɪks] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈsoʊldʒərz] ,
cakes baked in the shape of Persian and Greek soldiers ,
蛋糕 烘焙 在 这 形状 的 波斯语 和 希腊语 士兵 ,
[ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈsoʊldʒərz]
烤成波斯和希腊士兵形状的蛋糕，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪˈzɜːrts] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and many desserts and dainties to induce thirst for the wine which was
和 许多 甜点 和 精致小点心 到 诱导 口渴 为了 这 葡萄酒 哪个 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [ˈleɪtər] .
to come later .
到 来 之后 .

还有许多甜点和小点心，让人更加渴望之后要喝的葡萄酒。

[ðə; ði] [əˈstuːt] - [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ə; eɪ]
The astute Attaginus had arranged his guests in such a manner that a Bæotian
这 精明 - 有 安排 他的 客人 在 这样的 一个 方式 那 一个 保天
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [kaʊtʃ] .
and a Persian occupied the same couch .
和 一个 波斯语 占领 这 相同的 长椅 .

精明的阿塔吉努斯安排客人的座位，让一位波俄提亚人和一位波斯人同坐一张卧榻。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði][frəˈtɜːrn(ə)] [ˈspɪrɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd] [ɡriːk]
In this way he hoped to stimulate the fraternal spirit between Persian and Greek
在 这 方式 他 希望 到 刺激 这 兄弟 精神 之间 波斯语 和 希腊语
.
:
.

他希望以此方式促进波斯人和希腊人之间的兄弟情谊。

[ðʌs] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθiːbən] [ˈkævlrɪmən] [baɪ][ðə; ði]
Thus Artabazus found himself occupying a couch with a Theban cavalryman by the
因此 - 成立 他自己 占领 一个 长椅 和 一个 底比斯 骑兵 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv] - ,
name of Timegenidas ,
姓名 的 - ,

于是，阿尔塔巴祖斯发现自己正与一位名叫提米格尼达斯的底比斯骑兵同卧一床。

- [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈθiːbən] , - , [waɪl]
Masistius discovered his companion to be a certain Theban , Asopodorus , while
- 发现 他的 伴侣 到 是 一个 肯定 底比斯 , - , 尽管
[mɑːrˈdoʊniəs][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˈpɑːrtnərz] . -
Mardonius and Attaginus were partners . 55
马尔多尼乌斯 和 - 是 合作伙伴 . -

马西斯提乌斯发现他的同伴是底比斯人阿索波多鲁斯，而马尔多尼乌斯和阿塔吉努斯则是合伙人。⁵⁵

[zɑːpɪrəs] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Zopyrus being an inferior officer to those mentioned ,
佐皮鲁斯 存在 一个 下 官 到 那些 提及 ,
佐皮鲁斯是比上述那些军官级别低的军官。

[sæt] [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈiːkwəl][ræŋk][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
sat among others of equal rank with himself at an end of the hall .
卫星 之中 其他的 的 平等的 秩 和 他自己 在 一个 结尾 的 这 大厅 .
他和地位相当的其他人一起坐在大厅的尽头。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevl] [ænd; ənd] [feˈstɪvəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
In spite of the revel and festivity about him ,
在 尽管如此 的 这 陶醉 和 节日 关于 他 ,
尽管他周围洋溢着欢庆和喜庆的气氛，

[hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
he labored in vain to throw off a sense of depression .
他 辛勤劳作 在 徒劳 到 扔 离开 一个 感觉 的 沮丧 .
他竭尽全力想要摆脱抑郁情绪，但徒劳无功。

[tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)] [ˈtrædzədi]
To one of his nature it was impossible to forget the probable tragedies
到 一 的 他的 自然 它 曾是 不可能的 到 忘记 这 可能 悲剧
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈraʊzl] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] .
of the morrow in the carousal and merry - making of today .
的 这 明天 在 这 旋转木马 和 欢乐 - 制作 的 今天 .
对于他这种性格的人来说，在今天的狂欢作乐中，不可能忘记明天可能发生的悲剧。

[ðiːz] [men] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][veɪl] [ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈlevəti] ;
These men about him were trying to veil sorrow with levity ;
这些 男人 关于 他 是 尝试 到 面纱 悲哀 和 轻浮 ;
他周围的这些人试图用轻松幽默来掩饰悲伤；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [men][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] ;
a thing that men have done for countless ages and probably always will ;
一个 事物 那 男人 有 完毕 为了 无数 年龄 和 大概 总是 将要 ;
这是人类世代代都在做的事情，而且可能永远都会如此；

[ə; eɪ][ləst][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈefərt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] ;
a last expiring effort to enjoy life while it is still in their possession ;
一个 最后的 到期 努力 到 享受 生活 尽管 它 是 仍然 在 他们的 拥有 ;
这是在生命尚在自己手中时，尽情享受人生的最后努力；

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [baɪ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
a desire to crowd out of consciousness the possibility of oblivion by a present
一个 欲望 到 人群 出去 的 意识 这 可能性 的 遗忘 经过 一个 展示
[ˈræptʃərəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
rapturous delight in the reality of existence .
欣喜若狂 喜 在 这 现实 的 存在 .
一种渴望，通过对当下存在现实的狂喜，将遗忘的可能性从意识中驱逐出去。

[ðə; ði] [gri:k] [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][zɑʊpɪrəs] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˌnɑ:nʃə'la:ns] [ænd; ənd] [en'devəd] [tu;; tə]
The Greek who sat with Zopyrus observed his nonchalance and endeavored to
这 希腊语 WHO 卫星 和 佐皮鲁斯 观察到 他的 漫不经心 和 努力 到
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
encourage conversation .
鼓励 对话 .

与佐皮鲁斯坐在一起的希腊人注意到他的漫不经心，便努力与他交谈。

[hi;; hi] [plai] [zɑʊpɪrəs][wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] ,
He plied Zopyrus with questions as to his native city ,
他 合拢 佐皮鲁斯 和 问题 作为 到 他的 本国的 城市 ,
他连珠炮似地问佐皮鲁斯关于他家乡的问题，

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm][ˈsɑ:dis][tu;; tə] [ˈθesəli] ,
the details of the campaign from Sardis to Thessaly ,
这 细节 的 这 活动 从 萨迪斯 到 色萨利 ,
从撒狄到色萨利的战役详情，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈpɜ:ɹɜn] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [meɪk] [ˈsɪmələɹ][ɪn'kwaiəɹɪz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði]
until the Persian was forced to make similar inquiries in regard to the Bœotian ,
直到 这 波斯语 曾是 强制 到 制作 相似的 查询 在 看待 到 这 保天 ,
直到波斯人被迫对波俄提亚人进行类似的调查为止。

[hu:] [hi;; hi] [ˈlɜ:ɹnɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˌʌv; əv] [ɔ:r'kɒmɪnəs] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˌʌv; əv] [θɜ:r'sændər] .
who he learned was a citizen of Orchomenus , by the name of Thersander .
WHO 他 学习 曾是 一个 公民 的 奥克墨努斯 , 经过 这 姓名 的 瑟桑德 .
他得知此人是奥尔霍迈诺斯的公民，名叫特尔桑德。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˈmen](ə)nd] [ˈkɔ:rsɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ˈentərd] [ænd; ənd] [mu:vd]
At the close of the above mentioned courses servants entered and moved
在 这 关闭 的 这 多于 提及 课程 仆人 进入 和 已搬
[ˈnɔɪzləsli] [ə'baʊt] ,
noiselessly about ,
无声 关于 ,
上述课程结束后，仆人们进入房间，无声地忙碌着。

[ˈpʊtɪŋ] [riθs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]
putting wreaths on the heads and around the necks of the guests and
推杆 花圈 在 这 头部 和 大约 这 脖子 的 这 客人 和
[ˈpɔ:ɹɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [swi:t] - [ˈsentɪd] [ˈɔɪntmənts] .
pouring upon them sweet - scented ointments .
浇注 之上 他们 甜的 - 香味 药膏 .
将花环戴在宾客的头上和脖子上，并向他们身上涂抹香甜的药膏。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [fi:st] - [ə'rouz][ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
At this point in the feast Attaginus arose and all eyes were turned in his
在 这 观点 在 这 盛宴 - 出现 和 全部 眼睛 是 转向 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 .
宴会进行到这时，阿塔吉努斯站了起来，所有人的目光都转向了他。

“ [wi;; wi] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [sɪm'pəʊziɑ:k] [[fɔ:r]] [baɪ][la:t] , ” [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ We will appoint a symposiarch [4] by lot , ” he explained ,
“ 我们 将要 委 一个 研讨会主持人 [4] 经过 很多 , ” 他 解释 ,
“我们将通过抽签的方式任命一位宴会长[4],”他解释说。

“ [soʊ] [ðæt] [gri:k] [ænd; ənd] [ˈpɜ:ɹɜn] [wɪl] [bi;; bi] [ˈtri:tɪd] [ˈferli] . ”
“ so that Greek and Persian will be treated fairly . ”
“ 所以 那 希腊语 和 波斯语 将要 是 治疗 相当 . ”
“这样希腊人和波斯人就能得到公平对待。”

“ [aɪ] [brɪli:v] [maɪ] [kəm'pænjən] [hɪr] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [sɪm'pəuziɑ:k] , ” [sed]
“ **I believe my companion here would make an excellent symposiarch , ” said**
“ 我 相信 我的 伴侣 这里 会 制作 一个 出色的 研讨会主持人 , ” 说
- , ['læfɪŋli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] - .
Timegenidas , laughingly indicating Artabazus .
- , 笑着 表明 - .

“我相信我这位同伴会是一位优秀的宴会主持人，”蒂梅吉尼达斯笑着指着阿尔塔巴祖斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['spəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
“ **I think he would be sparing in the use of water .**
“ 我 思考 他 会 是 节省 在 这 使用 的 水 .

我认为他会节约用水。

[eɪ'em][aɪ] [raɪt] , [maɪ] [frend] ? ”
Am I right , my friend ? ”
是 我 正确的 , 我的 朋友 ? ”

我说得对吗，朋友？

“ [wer] [waɪn] , ['revlri] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðʊʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['sædli] ['wa:ntɪŋ] [hɪr] ,
“ **Where wine , revelry and women , though the latter are sadly wanting here ,**
“ 在哪里 葡萄酒 , 狂欢 和 女性 , 尽管 这 后者 是 令人遗憾的是 想要 这里 ,
[ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
are concerned ,
是 担心的 ,

“就美酒、狂欢和女人而言（尽管这里女人实在匮乏），

“ [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [ðer; ðər][aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt]
“ **said Artabazus in a loud voice , “ there I am willing to take a prominent part**
“ 说 - 在 一个 大声 嗓音 , “ 那里 我 是 愿意的 到 拿 一个 著名的 部分
- .
- “ **56**
- “ -

“我愿意在那里发挥重要作用，”阿尔塔巴祖斯大声说道。 56

“ [aɪ][eɪ'em] [ʃər] [ju:; jʊ] [wʊd] [pru:v] [æn; ən] ['eksələnt] [sɪm'pəuziɑ:k] , “ ['kɜ:rtiəsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **I am sure you would prove an excellent symposiarch , “ courteously replied the**
“ 我 是 当然 你 会 证明 一个 出色的 研讨会主持人 , “ 礼貌地 回复 这
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

“我相信您一定能成为一位出色的宴会主持人，”主人礼貌地回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [tə'naɪt] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ju:zuəl] ['kʌstəm] [ænd; ənd][kæst][lɑ:ts][fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɜ:rvis] .
“ **but we will tonight follow the usual custom and cast lots for that service .**
“ 但 我们 将要 今晚 跟随 这 通常 风俗 和 投掷 很多 为了 那 服务 .
“但今晚我们将按照惯例，为这项服务抽签决定。”

“ [ðə; ði][lɑ:t] [fel] [tu:; tə] - [brɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɔ:r'neɪt] ['mɪksɪŋ]
“ **The lot fell to Masistius before whom the servants placed a large ornate mixing**
“ 这 很多 跌倒 到 - 前 谁 这 仆人 放置 一个 大的 华丽 混合
[boʊl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɡoʊldən]['sælvər] .
bowl upon a handsome golden salver .
碗 之上 一个 英俊的 金的 托盘 .

“抽签结果落到了马西斯提乌斯手中，仆人们将一个装饰华丽的大搅拌碗放在一个漂亮的金托盘上。”

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv][mɑ:də'reɪ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
In accordance with his practice of moderation in all things ,
在 根据 和 他的 实践 的 适度 在 全部 事物 ,
按照他凡事节制的原则，

- [ju:st] [θri:] [pɑ:rts][Λv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [tu:] [Λv; əv] [wain] ,
Masistius used three parts of water to two of wine ,
- 用过的 三 部分 的 水 到 二 的 葡萄酒 ,
马西斯提乌斯使用三份水兑两份酒,

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dis'gʌst] [Λv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] [ˈprez(ə)nt] .
much to the disgust of Artabazus and a few others present .
很多 到 这 厌恶 的 - 和 一个 很少 其他的 展示 .
令阿尔塔巴祖斯和在场的其他人非常反感。

“ - , ” [kɔ:ld] - , “ [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [wain] [wi:; wi] [drɪŋk] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
“ **Masistius** , ” **called Artabazus** , ” **this may be the last wine we drink here on earth** , ”
- 称为 - , ” 这 可能 是 这 最后的 葡萄酒 我们 喝 这里 在 地球 ,
“马西斯提乌斯,”阿尔塔巴祖斯说,“这可能是我们在人世间喝的最后一杯酒了。”

[soʊ] [brɪˈwer] [Λv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [ˈfrɑ:gz] [wain] .
so beware of mixing frog's wine .
所以 提防 的 混合 青蛙的 葡萄酒 .
所以要小心不要混用青蛙酒。

[meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [fərˈget] [ɪn][ˌaɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈdeɪndʒəz][Λv; əv]
Make it strong enough for us to forget in it the threatening dangers of
制作 它 强的 足够的 为了 我们 到 忘记 在 它 这 威胁 危险 的
[təˈmɑ:roʊ] .
tomorrow :
明天 .
让它足够强大, 让我们在其中忘记明天可能面临的种种危险。

[eɪ di: ˈdi:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [Λv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] [sez] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈlezbɔs] !
Add some more of that which our host says comes from Lesbos !
添加 一些 更多的 的 那 哪个 我们的 主持人 说道 来 从 莱斯博斯 !
再加一些我们主人说是从莱斯博斯岛带回来的那种东西!

” [ðə; ði] [sɪmˈpəʊziɑ:k] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlætɜz] [ɪˈma:ks] .
“ **The symposiarch ignored the latter's remarks** .
” 这 研讨会主持人 忽略 这 后者的 评论 .
宴会主持人对后者的言论置之不理。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [wel] - [bɪlt] [freɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] , [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
His large , well - built frame , as he performed his task , attracted the attention
他的 大的 , 出色地 - 建造 框架 , 作为 他 执行 他的 任务 , 吸引 这 注意力
[Λv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtərz] .
of all the banqueters .
的 全部 这 宴会 .
他身材高大健壮, 做事时吸引了所有宴会宾客的目光。

“ [ɪf] [hi:; hi] [əˈteɪnz] [sʌtʃ] [su:ˈpɜ:rb] [fɪˈzi:k] [wɪð; wɪθ] [θri:] [pɑ:rts][Λv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [tu:] [Λv; əv]
“ **If he attains such superb physique with three parts of water and two of**
” 如果 他 达到 这样的 高超 体质 和 三 部分 的 水 和 二 的
[wain] ,
wine ,
葡萄酒 ,
“如果他仅靠三份水和两份酒就能练出如此健美的体魄,

[wi:; wi][kæən; kən][du:][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] , “ [sed] [wʌn] .
we can do no better than to follow his example , ” **said one** .
我们 能 做 不 更好的 比 到 跟随 他的 例子 , ” 说 一 .
“我们能做的最好的事莫过于效仿他的做法,”其中一人说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ˈbreɪvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] , ” [riˈmɑːkt]
“ It is said there is none braver among the men of the cavalry , ” remarked
“ 它 是 说 那里 是 没有任何 更勇敢 之中 这 男人 的 这 骑兵 , ” 评论
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“据说骑兵中没有比他更勇敢的了,”另一个人评论道。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [zəʊpɪrəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈlɪsənər] .
To all this conversation , Zopyrus was a silent listener .
到 全部 这 对话 , 佐皮鲁斯 曾是 一个 沉默的 听众 .

对于所有这些谈话, 佐皮鲁斯始终保持沉默的倾听。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][fɑːnd][əˈpruːv(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænlɪ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - .
His eyes rested with fond approval upon the manly form of his friend Masistius .
他的 眼睛 休息 和 喜爱 赞同 之上 这 男子气概 形式 的 他的 朋友 - .

他满怀喜爱和赞许地看着朋友马西斯提乌斯健硕的身躯。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][fræŋk] , [ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
He watched closely the frank , open countenance and was well pleased with
他 观看 密切 这 坦率 , 打开 面容 和 曾是 出色地 高兴 和
[ðə; ði][ˈdʒoʊviəl] ,
the jovial ,
这 欢乐的 ,

他仔细观察着那坦率开朗的面容, 对那副快乐开朗的样子非常满意。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪˈmiːnər] .
but at the same time , dignified demeanor .
但 在 这 相同的 时间 , 凝重 风度 .

但同时, 举止端庄。

[haʊ] [wʊd] [aɪˈtiː] [fer] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ?
How would it fare with Masistius on the morrow ?
如何 会 它 票价 和 - 在 这 明天 ?

明天马西斯提乌斯会怎么看待这件事?

[ʌv; əv] [hɪmˈself] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] .
Of himself he did not think .
的 他自己 他 做过 不是 思考 .

他没有想到自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [əˈwer] [ðæt] - [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtərz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
He was presently aware that Artabazus was addressing the banqueters generally .
他 曾是 目前 意识到的 那 - 曾是 解决 这 宴会 一般来说 .
-
57
-

他当时意识到阿尔塔巴祖斯正在向宴会上的宾客们讲话。57

“ [juː; jʊ] [ˈɡriːks] [ˈæktʃuəli] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][jɔːr; jər]
“ You Greeks actually do not seem to miss the presence of women at your
“ 你 希腊人 实际上 做 不是 似乎 到 错过 这 在场 的 女性 在 你的
[ˈbæŋkwɪt] !
banquets !
宴会 !

“你们希腊人似乎并不觉得宴会上缺少女性有什么遗憾!”

[naʊ] [tuː; tə][emˈiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪˈfaɪnd] ,
Now to me , for my tastes are so refined ,
现在 到 我 , 为了 我的 口味 是 所以 精制 ,

对我而言, 因为我的品味非常高雅,

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [lʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rθli] ['pærədais][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] ,
They love the beauty of this earthly paradise in which they dwell ,
他们 爱 这 美丽 的 这 尘世的 天堂 在 哪个 他们 住 ,
他们热爱他们所居住的这片人间天堂的美丽。

[jet] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌv] ['paʊər] [les] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [lænd][tu:; tə]
yet because they love power less , they are turning over their beautiful land to
然而 因为 他们 爱 力量 较少的, 他们 是 转弯 超过 他们的 美丽的 土地 到
['fɔ:rənərz] .
foreigners .
外国人 .

然而，正因为他们对权力不那么热衷，他们才将自己美丽的土地拱手让给外国人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] [gri:k] !
If I had only been born a Greek !
如果 我 有 仅有的 到过 出生 一个 希腊语 !
如果我生来就是希腊人该多好啊!

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [θɜ:r'sændər] .
" He glanced at Thersander .
" 他 瞥了一眼 在 瑟桑德 .
他瞥了瑟桑德一眼。

" [aɪ][eɪ'em][hæf] [gri:k] ,
" I am half Greek ,
" 我 是 一半 希腊语 ,
“我有一半希腊血统，

[ænd; ænd] [meɪ] [ðə; ði][gɒdz] [smaɪt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʊk] [mɔ:r] [gri:k] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['feləʊ] [nɪr]
and may the gods smite me if I do not look more Greek than this fellow near
和 可能 这 神 惩戒 我 如果 我 做 不是 看 更多的 希腊语 比 这 同伴 靠近
[em 'i:] !
me !
我 !
如果我的长相不如旁边这位先生更像希腊人，愿神明惩罚我!

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] - [hu:m] [aɪ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
If it were not for Masistius whom I love as a brother ,
如果 它 是 不是 为了 - 谁 我 爱 作为 一个 兄弟 ,
如果不是因为我视马西斯乌斯为兄弟，

[aɪ] [br'i:lv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['tɑ:lərərt] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [fer] [lænd]['oʊvər] - [rʌŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] -
I believe I should not tolerate seeing this fair land over - run by such as Artabazus
我 相信 我 应该 不是 容忍 看到 这 公平的 土地 超过 - 跑步 经过 这样的 作为 -
[ænd; ænd] ['meni] [ə'hʌðər] ['i:stərn] ['despɑ:t] . " -
and many another eastern despot . " 58
和 许多 其他 东 暴君 . " -
我认为我不应该容忍这片美丽的土地被像阿尔塔巴祖斯和许多其他东方暴君所占领。”58

[ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ɪn'tɑ:ksɪkeɪt] [ɪf] ['teɪkən][ɪn][,mɑ:də'reɪ(ə)n] ,
Although the wine was not strong enough to intoxicate if taken in moderation ,
虽然 这 葡萄酒 曾是 不是 强的 足够的 到 醉人 如果 已采取 在 适度 ,
虽然这种酒如果适量饮用不会使人醉酒，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [lʌv; əv] ['meni] [lʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
the spirits of many of the guests were rising as the evening wore on ,
这 烈酒 的 许多 的 这 客人 是 上升 作为 这 晚上 穿着 在 ,
随着夜幕降临，许多宾客的兴致都逐渐高涨起来。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] .
owing to excessive drinking .
欠款 到 过多的 喝 .
由于过度饮酒。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][sɪks][ˈgɜːlz] , [huːz] [hɜr] [wʌz; wəz] [ɪnˈtwaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] , [əˈpɪrd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ]
At length six girls , whose hair was entwined with daisies , appeared at the
在 长度 六 女孩们 , 谁 头发 曾是 交织 和 雏菊 , 出现 在 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .
entrance to the court .
入口 到 这 法庭 .

最后，六名女孩出现在法庭门口，她们的头发上缠满了雏菊。

[iːtʃ] [held] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ˈlaɪtlɪ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈteɪblz] .
Each held a lyre and sang as she moved lightly on tip - toe between the tables .
每个 握住 一个 竖琴 和 唱 作为 她 已搬 轻轻 在 提示 - 脚趾 之间 这 表格 .
她每人手持一把竖琴，一边轻盈地踮着脚尖在桌子间穿梭，一边唱歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɑːdistli] [əˈtaɪərd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
They were modestly attired so as not to offend the taste of the most
他们 是 谦虚地 穿着 所以 作为 不是 到 得罪 这 品尝 的 这 最多
[fəˈstɪdiəs] ,
fastidious ,
挑剔 ,

他们的穿着朴素，以免冒犯最挑剔的人的品味。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [mæn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [ɪn] [θiːbz] .
for Attaginus was a conservative man and much respected in Thebes .
为了 - 曾是 一个 保守的 男人 和 很多 受人尊敬 在 底比斯 .
因为阿塔吉努斯是一位保守派人士，在底比斯备受尊敬。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɛsˈθɛtɪk] , - , ” [læft] [mɑːrˈdoʊniəs] ,
“ **So much for your love of the æsthetic , Attaginus ,** ” **laughed Mardonius ,**
” 所以 很多 为了 你的 爱 的 这 审美的 , - , ” 笑了 马尔多尼乌斯 ,
[ˈwɪŋkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ] [ˈθiːbən] .
winking at the Theban .
眨眼 在 这 底比斯 .

“看来你对美学的热爱也就到此为止了，阿塔吉努斯，”马多尼乌斯笑着，朝底比斯人眨了眨眼。

“ [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈθiːəri] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈhænsəm] [jʊθs]
“ **In accordance with your theory why did you not have some handsome youths**
” 在 根据 和 你的 理论 为什么 做过 你 不是 有 一些 英俊的 青年
[dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlaɪər] ? ”
dance with the lyre ? ”
舞蹈 和 这 竖琴 ? ”
“按照你的理论，为什么不让一些英俊的年轻人与里拉琴共舞呢？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ðə; ðɪ] [meɪl] [ˈfɪgjər] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Because ,** ” **replied Attaginus ,** “ **the male figure does not appear as well in a**
” 因为 , ” 回复 - , ” 这 男性 数字 做 不是 出现 作为 出色地 在 一个
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

“因为，”阿塔吉努斯回答说，“男性的身形在舞蹈中并不那么显眼。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [wel] [hæv; həv]
but I could have put on a wrestling match that I think would well have
但 我 可以 有 放 在 一个 摔角 匹配 那 我 思考 会 出色地 有
[pliːzd] [maɪ] [gests] . ”
pleased my guests . ”
高兴 我的 客人 . ”

但我本来可以安排一场摔跤比赛，我想我的客人们一定会非常满意。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [pruːv] [fɑːr] [ˈbetər] [entəˈteɪnəz] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd]
“ **The girls will prove far better entertainers** , ” **said Artabazus** , **who had overheard**
“ 这 女孩们 将要 证明 远的 更好的 艺人 , ” 说 - , WHO 有 无意中听到
[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,
“这些女孩会证明自己是更优秀的艺人,”无意中听到这段对话的阿尔塔巴祖斯说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [soʊ] [ˈhɪd(ə)n] ?
“ **but why are their charms so hidden** ?
“ 但 为什么 是 他们的 魅力 所以 隐 ?
但为什么它们的魅力如此隐藏呢?

[ðeɪ] [maɪ] [ˈbetər] [biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpriːstɪsɪz] [ðæn; ðən] [ˈdɑːnsəz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrevlri]
They might better be a group of priestesses than dancers amid the revelry
他们 可能 更好的 是 一个 团体 的 女祭司 比 舞者 之中 这 狂欢
[ænd; ənd] [laʊd] [ˈklæməɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] !
and loud clamor of a banquet !
和 大声 叫嚣 的 一个 宴会 !
在宴会的喧闹和狂欢中, 她们与其说是舞者, 不如说是女祭司!

“ [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
“ **The evening wore on in this fashion** ,
“ 这 晚上 穿着 在 在 这 时尚 ,
“夜色就这样渐渐过去了。”

[ðə; ði] [ˈfiːstəɹz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] - [ˈraɪv(ə)][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the feasters trying to out - rival one another in attracting the attention of the
这 盛宴 尝试 到 出去 - 竞争对手 一 其他 在 吸引 这 注意力 的 这
[sɪks][ˈdæmzəlz] .
six damsels .
六 少女们 .
赴宴者们竞相吸引六位少女的注意。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [hæd; həd]
When the singing and dancing were at an end and the maidens had
什么时候 这 歌唱 和 跳舞 是 在 一个 结尾 和 这 少女们 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
当歌舞结束, 少女们消失后,

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmætəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈbæt(ə)] .
the conversation turned to the more serious matters of the approaching battle .
这 对话 转向 到 这 更多的 严肃的 事情 的 这 接近 战斗 .
谈话转向了即将到来的战斗这一更为严肃的问题。

[mɑːrˈdoʊniəs] [spəʊk] .
Mardonius spoke .
马尔多尼乌斯 辐 .
马尔多尼乌斯开口说话了。

“ [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [wɪl] [rɪˈgret] [ðer; ðər][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [əˈɡenst]
“ **The Athenians will regret their refusal to form an alliance with us against**
“ 这 雅典人 将要 后悔 他们的 拒绝 到 形式 一个 联盟 和 我们 反对
[ðə; ði] - .
the Peloponnesians .
这 - .
“雅典人将会后悔拒绝与我们结盟对抗伯罗奔尼撒人。”

[rɪ'membər] - ; [maɪ] [frend] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['sæləmis][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)]
Remember Thermopylae , my friend and do not forget that Salamis was a naval
记住 - , 我的 朋友 和 做 不是 忘记 那 萨拉米香肠 曾是 一个 海军
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .

我的朋友，记住温泉关战役，也不要忘记萨拉米斯海战是一场海战。

[æθənz] - [ˈpaʊərf(ə)] [ˈneɪvi] [wɪl] [ə'veɪl][hɜːr; hər] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɑːnflɪkt] . "
Athens ' powerful navy will avail her naught in the approaching conflict . "
雅典 - 强大的 海军 将要 可用 她 零 在 这 接近 冲突 . "

雅典强大的海军在即将到来的冲突中将毫无用处。

" [jɔːr; jər] [greɪt] [ˈliːdər] [spiːks] [moʊst] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ˌθɜːrˈsændər] [ə'dresɪŋ]
" Your great leader speaks most encouragingly , my friend , " said Thersander addressing
" 你的 伟大的 领导者 说话 最多 令人鼓舞的是 , 我的 朋友 , " 说 瑟桑德 解决
[zəʊpɪrəs] ,
Zopyrus ,
佐皮鲁斯 ,

“我的朋友，你们伟大的领袖的讲话非常鼓舞人心，”瑟桑德对佐皮鲁斯说道。

" [ˈwerfɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['daʊnkæst] ? " -
" wherefore are you so downcast ? " 59
" 因此 是 你 所以 沮丧 ? " -

“你为何如此沮丧？ ”59

[zəʊpɪrəs] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [rɪˈplaɪn] ,
Zopyrus paused a moment before replying ,
佐皮鲁斯 暂停 一个 片刻 前 回复 ,

佐皮鲁斯停顿了一下才回答：

[ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːdəbl] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
then said in a voice low enough to be audible only to his companion :
然后 说 在 一个 嗓音 低的 足够的 到 是 可听见的 仅有的 到 他的 伴侣 :

然后他压低声音说道，声音低到只有他的同伴才能听见：

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [pɑːrˈteɪkən][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] ,
" Since you have now partaken with me at the same table ,
" 自从 你 有 现在 参与 和 我 在 这 相同的 桌子 ,

“既然你们现在与我同桌用餐，

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈvɪkʃənz] :
I desire to leave with you some memorial of my convictions :
我 欲望 到 离开 和 你 一些 纪念馆 的 我的 定罪 :

我希望留给你们一些关于我信念的纪念：

[ðə; ði] [ˈræðər] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [jɔːrˈself] [fɔːˈwɔːnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best]
the rather in order that you may be yourself forewarned so as to take the best
这 相当 在 命令 那 你 可能 是 你自己 事先警告 所以 作为 到 拿 这 最好的
['kɑʊns(ə)] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] ['seɪftɪ] .
counsel for your own safety .
法律顾问 为了 你的 自己的 安全 .

这样做是为了让你事先有所准备，以便采取最有利于自身安全的建议。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪːz] [ˈpɜːjənz] [hɪr] [ˈfiːstɪŋ] ,
Do you see these Persians here feasting ,
做 你 看 这些 波斯人 这里 盛宴 ,

你看到这些波斯人在这里宴饮了吗？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ˈjɑːndər] [ɪnˈkæmpt] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] ?
and did you observe the army which we left yonder encamped near the river ?
和 做过 你 观察 这 军队 哪个 我们 左边 远处 营地 靠近 这 河 ?

你有没有注意到我们留在河边扎营的那支军队？

[ˈjet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈhoʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [sərˈvaɪvɪŋ] !
Yet a little while , and out of all these you will behold but a few surviving !
然而 一个 小的 尽管 , 和 出去 的 全部 这些 你 将要 看哪 但 一个 很少 幸存 !

再过不久，这些人中就只会剩下少数幸存者了！

" [θɜːrˈsændər] [rɪˈplaɪd] .
" Thersander replied .
" 瑟桑德 回复 .

瑟桑德回答道。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðɪs] [tuː; tə][mɑːrˈdoʊniəs][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)]
" Surely you are bound to reveal this to Mardonius and to his confidential
" 一定 你 是 边界 到 揭示 这 到 马尔多尼乌斯 和 到 他的 机密的
[ədˈvaɪzəz] !
advisers !
顾问 !

“你肯定有义务将此事告知马多尼乌斯和他的密友们！”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrʒn] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" But the Persian rejoined .
" 但 这 波斯语 重新加入 .

但波斯人重新加入了进来。

" [maɪ] [frend] , [mæn][kæn; kən][nɑːt][əˈvɜːrt] [ðæt] [wɪtʃ] [gɔːd][hæz; həz] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [kʌm] .
" My friend , man can not avert that which God has decreed to come .
" 我的 朋友 , 男人 能 不是 避免 那 哪个 上帝 有 颁布 到 来 .

“我的朋友，人无法阻止上帝注定要发生的事情。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [brɪˈliːv] [ðə; ðɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ʃʊr] [ðoʊ] [aɪˈtiː][biː; bi] .
No one will believe the revelation , sure though it be .
不 一 将要 相信 这 启示 , 当然 尽管 它 是 .

虽然这确实是事实，但肯定没有人会相信。

[ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈpɜːʃənz] [noʊ] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][baːnd]
Many of us Persians know this well , and are here serving only under the bond
许多 的 我们 波斯人 知道 这 出色地 , 和 是 这里 服务 仅有的 在下面 这 纽带
[ʌv; əv] [nəˈsesəti] .
of necessity .
的 必要性 .

我们许多波斯人都深知这一点，来到这里只是迫于无奈。

[ænd; ənd][ˈtruːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈheɪtfl] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]
And truly this is the most hateful of all human suffering — to be full of
和 真的 这 是 这 最多 可恶 的 全部 人类 痛苦 — 到 是 满的 的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈeni] [rɪˈzʌlt] .
knowledge and at the same time to have no power over any result .
知识 和 在 这 相同的 时间 到 有 不 力量 超过 任何 结果 .

而这，的确是人类最可恨的苦难——拥有丰富的知识，却对任何结果都无能为力。

" [zɑʊpɪrəs] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fræŋk] [ˈaʊtbɜːrst] .
" Zopyrus was himself amazed at his own frank outburst .
" 佐皮鲁斯 曾是 他自己 惊叹 在 他的 自己的 坦率 爆发 .

佐皮鲁斯自己也对自己的坦率爆发感到惊讶。

[ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [lɔŋd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] ,
Many times had he longed thus to express himself ,
许多 时代 有 他 渴望 因此 到 表达 他自己 ,

他曾多次渴望这样表达自己，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][θɜːrˈsændər] [wʌt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
and so he had revealed to Thersander what he dared not to his friend
和 所以 他 有 揭晓 到 瑟桑德 什么 他 敢于 不是 到 他的 朋友

Masistius .

因此，他向塞尔桑德透露了他不敢告诉朋友马西斯提乌斯的事情。

[ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ˈkindlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [deɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtərz] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]
The east was kindling into a glorious day as the banqueters took leave of
这 东方 曾是 引火物 进入 一个 辉煌 天 作为 这 宴会 采取 离开 的

[ðer; ðər][hoʊst] ,
their host , Attaginus . 60
他们的 主持人 ,

宴会宾客们告别主人阿塔吉努斯时，东方正迎来辉煌的一天。60

[ˈtʃæptər] [viː;ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][zɑːpɪrəs] .
Masistius ' Message to Zopyrus .
- - 信息 到 佐皮鲁斯 .

马西斯提乌斯致佐皮鲁斯的信。

" [bʌt; bət] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈθreʃhoʊld] , [daʊn] !
" **But down on his threshold , down !**
" 但 向下 在 他的 临界点 , 向下 !

“但是，他跌倒在门槛上，跌倒了！

[sɪŋks] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪərz] [ˈfeɪlɪŋ] [breθ] ,
Sinks the warrior's failing breath ,
水槽 这 战士们 失败 气息 ,

战士奄奄一息，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːti] [fiːld]
The tale of that mighty field
这 故事 的 那 强大的 场地

那片壮丽田野的故事

[ɪz] [left] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld][baɪ] [deθ] .
Is left to be told by Death .
是 左边 到 是 讲述 经过 死亡 .

这个问题将由死神来解答。

" [lɪˈtɪjə] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlændən] .
" **Letitia Elizabeth Landon** .
" 莱蒂西亚 伊丽莎白 兰登 .

“莱蒂西亚·伊丽莎白·兰登。”

- [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɑʊnt, ˈemˈtiː] . - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Plataea lay on the northern slope of beautiful Mt . Cithæron at the foot
- 躺 在 这 北方 坡 的 美丽的 公吨 . - 在 这 脚

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wuːnd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈrɪvər] [ˈæsəpəs] .
of which wound the picturesque river Asopus .
的 哪个 伤口 这 如画 河 阿索普斯 .

普拉泰亚位于美丽的西塞隆山北坡，风景如画的阿索普斯河蜿蜒流淌在山脚下。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] , [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [naɪn][biː] . [siː] . ,
On this day in midsummer , four hundred and seventy - nine B . C . ,
在 这 天 在 盛夏 , 四 百 和 七十 - 九 B . C . ,

公元前479年仲夏的这一天，

[θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːjənz] [ænd; ənd] [ˈfifti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡri:k] [ˈælaɪz][wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn]
three hundred thousand Persians and fifty thousand Greek allies were encamped on
三 百 千 波斯人 和 五十 千 希腊语 盟国 是 营地 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [waɪl] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ɡri:k] [ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [ˈnʌmbərd] [wʌn]
the north bank of the river while the confederate Greek army which numbered one
这 北 银行 的 这 河 尽管 这 南方邦联 希腊语 军队 哪个 编号 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
hundred and ten thousand ,
百 和 十 千 ,

三十万波斯人和五万希腊盟军驻扎在河的北岸，而人数为一万一千的希腊联军，

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɪn] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] - .
waited for the Persian attack on the slopes of Cithæron .
等待 为了 这 波斯语 攻击 在 这 连续下坡 的 - .

在西塞隆山坡上等待波斯人的进攻。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ˌsuːθˈseɪɜːz] , [bəuθ] [saɪdz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə]
Because of unfavorable advice from soothsayers , both sides hesitated to
因为 的 不利 建议 从 预言家 , 两个都 侧面 犹豫了一下 到
[kəˈmens] [ðə; ði] [əˈsɔːɪt] .
commence the assault .
开始 这 突击 .

由于占卜师给出了不利的建议，双方都犹豫不决，迟迟不敢发动进攻。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [səˈspens] , [mɑːrˈdoʊniəs] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈsuːθseɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
After several days of suspense , Mardonius summoned his soothsayer to his tent ,
后 一些 天 的 悬念 , 马尔多尼乌斯 被召唤 他的 预言家 到 他的 帐篷 ,
经过几天的忐忑不安，马多尼乌斯把他的预言家叫到了帐篷里。

[ðə; ði] [seɪm] [tent] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈzɜːksiːz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈeɪzə; ˈeɪə] .
the same tent occupied by Xerxes before his return to Asia .
这 相同的 帐篷 占领 经过 薛西斯 前 他的 返回 到 亚洲 .

这是薛西斯返回亚洲之前居住的同一个帐篷。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sæt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [geɪzɪŋ] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The general sat before a table gazing steadfastly at a parchment which was
这 一般的 卫星 前 一个 桌子 凝视 坚定不移 在 一个 羊皮纸 哪个 曾是
[sprɛd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
spread before him .
传播 前 他 .

将军坐在桌前，目光紧紧盯着摊开在他面前的一张羊皮纸。

[ðə; ði] [ˈsuːθseɪər] [boʊd] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [mɑːrˈdoʊniəs] .
The soothsayer bowed and approached Mardonius .
这 预言家 鞠躬 和 接近 马尔多尼乌斯 .

预言家鞠躬走向马多尼乌斯。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [maɪ][bɔːrd] ?
“ **Did you send for me , my lord ?**
“ 做过 你 发送 为了 我 , 我的 主 ?

“大人，您派人来召我了吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] . -
“ **he asked . 61**
“ 他 问 . -

他问道。 61

[mɑːrˈdoʊniəs] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] .
Mardonius lifted a face that was strangely pale and haggard .
马尔多尼乌斯 抬起 一个 脸 那 曾是 奇怪的 苍白 和 枯槁 .

马多尼乌斯抬起头，那张脸异常苍白憔悴。

“ [aɪ] , - , [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [saɪnz] . ”
“ **Aye** , **Hegesistratus** , **I would know the latest signs** . ”
“ 是的 , - , 我 会 知道 这 最新的 标志 : ”
“ 是的, 赫格西斯特拉图斯, 我会知道最新的迹象。”

“ [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌn'feɪvərəbl] ,
“ **It grieves me that the signs are all unfavorable** ,
“ 它 悲伤 我 那 这 标志 是 全部 不利 ,
“令我感到难过的是, 种种迹象都不利于形势发展。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [saɪd] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['su:θseɪər]
especially in the case of an initiative on the Persian side , ” **replied the soothsayer**
尤其 在 这 案件 的 一个 倡议 在 这 波斯语 边 , ” 回复 这 预言家
:
:
:
“尤其是如果是波斯方面主动出击的话,”预言家回答道。

[mɑ:r'doʊniəs] [fraʊnd] .
Mardonius frowned .
马尔多尼乌斯 皱眉 :
马多尼乌斯皱起了眉头。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [best] [tu:; tə][du:] ?
“ **Can you not tell us what it were best to do** ?
“ 能 你 不是 告诉 我们 什么 它 是 最好的 到 做 ?
“您能不能告诉我们最好的做法是什么? ”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][aɪ][fæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] . “
If you can not I shall find a man who can . ”
如果 你 能 不是 我 将 寻找 一个 男人 WHO 能 : ”
如果你做不到, 我会找个能做到的人。

“ [maɪ][ɔ:rd] , “ [rɪ'plaɪd] - , “ [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv] ['evri]
“ **My lord** , ” **replied Hegesistratus** , “ **I have examined closely the entrails of every**
“ 我的 主 , ” 回复 - , “ 我 有 检查 密切 这 内脏 的 每一个
[sækrɪ'fɪ(ə)l]['ænɪm(ə)] ,
sacrificial animal ,
献祭 动物 ,
“我的大人,”赫格西斯特拉图斯回答说, “我已经仔细检查了每一头祭祀动物的内脏,

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
and the signs are the same .
和 这 标志 是 这 相同的 :
标志都是一样的。

[wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Would you know the truth ?
会 你 知道 这 真相 ?
你知道真相吗?

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðæt] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] .
I am here to tell you , no matter what that truth may be .
我 是 这里 到 告诉 你 , 不 事情 什么 那 真相 可能 是 :
我来这里就是要告诉你们真相, 无论真相是什么。

“ [mɑ:r'doʊniəs] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [teɪbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
“ **Mardonius leaned forward clutching the table until the knuckles of his hands**
“ 马尔多尼乌斯 倾斜 向前 紧握 这 桌子 直到 这 指关节 的 他的 双手
[wɜ:r; wər] [waɪt] .
were white .
是 白色的 :
“马多尼乌斯向前倾身, 紧紧抓住桌子, 直到他的指关节都泛白了。

“ [tel] [em 'i:] , - , [er 'em][ai][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ?
“ **Tell me , Hegesistratus , am I in imminent danger ?**
“ 告诉 我 , - , 是 我 在 迫在眉睫 危险 ?
“赫格西斯特拉图斯，告诉我，我是否身处迫在眉睫的危险之中？”
“ [ðə; ði] [sɪr] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] [ə'wei] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
“ **The seer turned his face slowly away and made no reply .**
“ 这 先知 转向 他的 脸 缓慢地 离开 和 制成 不 回复 .
“先知缓缓转过脸去，没有回答。”
“ [spi:k] , [dɔ:g] , [ɔ:r][jʊr; jər] [hed] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔ:rfit] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ræθfl] ['dʒen(ə)rəl] .
“ **Speak , dog , or your head will be forfeit ! ” cried the wrathful general .**
“ 说话 , 狗 , 或者 你的 头 将要 是 丧失 ! ” 哭 这 愤怒的 一般的 .
“说，狗东西，否则你的脑袋就没了！”愤怒的将军吼道。
“ [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [noʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['pra:fɪt] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]
“ **Then if you must needs know , ” responded the reluctant prophet , “ you are in**
“ 然后 如果 你 必须 需求 知道 , ” 回应 这 不情愿的 先知 , “ 你 是 在
[greɪv] ['deɪndʒər] . ”
grave danger . “
严重 危险 . ”
“那么，如果你非要知道的话，”这位不情愿的先知回答说，“你正处于极大的危险之中。”
“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] ? ” [æskt] [mɑ:r'doʊniəs] ['tɜ:rnɪŋ] ['veri] [peɪl] .
“ **Is there no hope ? ” asked Mardonius turning very pale .**
“ 是 那里 不 希望 ? ” 问 马尔多尼乌斯 转弯 非常 苍白 .
“难道就没有希望了吗？”马多尼乌斯问道，脸色变得非常苍白。
“ [ɔ:l] [men] [pæs] [θru:] ['sɜ:rt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [naʊ] ['ɪmɪnənt]
“ **All men pass through certain periods of danger and such a one is now imminent**
“ 全部 男人 经过 通过 肯定 时期 的 危险 和 这样的 一个 一 是 现在 迫在眉睫
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
“每个人都会经历某些危险时期，而你现在就即将面临这样的危险时期。”
[maɪ][lɔ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,
我的大人，
[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][noʊ][mænz] [deθ] [ɪz] [ʌbsə'lu:tli] ['feɪtɪd] [ænd; ənd]['meɪhæp] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [wɪl]
but the time of no man's death is absolutely fated and mayhap this crisis will
但 这 时间 的 不 男人的 死亡 是 绝对地 命中注定 和 或许 这 危机 将要
[pæs] ! ”
pass ! ”
经过 ! ”
但是，没有人的死亡时间是绝对注定的，或许这场危机终将过去！
“ [dɪ'pɑ:rt] [ænd; ənd] [send] - [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪn] [greɪt]
“ **Depart and send Masistius to me at once , ” said the leader in great**
“ 离开 和 发送 - 到 我 在 一次 , ” 说 这 领导者 在 伟大的
[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] . -
agitation . 62
搅动 . -
“立刻离开，把马西斯提乌斯派来给我，”领袖激动地说。 62

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [tent] [foʊldz][ˈpɑ:rtɪd] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði][dʒɑːˈɡæntɪk][fɔ:rm][ʌv; əv]
A few moment later the tent folds parted , admitting the gigantic form of
一个 很少 片刻 之后 这 帐篷 折叠 分手了 , 承认 这 巨大 形式 的
[ðə; ði] ['kævlrɪmən] .
the cavalryman .
这 骑兵 .

片刻之后，帐篷的褶皱分开，露出了骑兵高大的身影。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] ['fɪgjər] [si:md] [tu:; tə] [tʃɪr] [mɑ:rˈdoʊniəs] ,
The sight of the heroic figure seemed to cheer Mardonius ,
这 视线 的 这 英勇 数字 似乎 到 欢呼 马尔多尼乌斯 ,
英雄人物的出现似乎让马多尼乌斯感到振奋。

[fɔ:r; fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [toʊnz] [ʌv; əv] [pəˈremptəri] [kəˈmænd] , [hi:; hi] [spoʊk]
for in place of his customary tones of peremptory command , he spoke
为了 在 地方 的 他的 习惯 音调 的 蛮横 命令 , 他 辐
[ɪnˈfɔ:rməli] ,
informally ,
非正式地 ,

他一改往日不容置疑的命令语气，用非正式的语气说话。

[ˈi:v(ə)n] [əˈfekʃənətli] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] ['pɜ:rʒn] .
even affectionately to the brave Persian .
甚至 亲切地 到 这 勇敢的 波斯语 .
甚至对勇敢的波斯人也充满爱意。

“ - [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər] [prəˈvɪʒnz] [ɑ:r; ər] [loʊ] .
“ Masistius I have decided to delay no longer , for provisions are low .
“ - 我 有 决定 到 延迟 不 更长 , 为了 条款 是 低的 .
“马西斯提乌斯，我已经决定不再拖延，因为粮食短缺。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:d] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['kæv(ə)lɪrɪ][ɪn][æn; ən] [əˈfensɪv] .
It is my wish that you lead the Persian cavalry in an offensive .
它 是 我的 希望 那 你 带领 这 波斯语 骑兵 在 一个 进攻 .
我希望你能率领波斯骑兵发起进攻。

[wi:; wi] ['nʌmbər] [θri:] [taɪmz][ðə; ði] ['enəmi] , ['ðerfɔ:r] [waɪ] [dɪˈleɪ] [lɔ:ŋgər] ? “
We number three times the enemy , therefore why delay longer ? ”
我们 数字 三 时代 这 敌人 , 所以 为什么 延迟 更长 ? “
我们的人数是敌人的三倍，为什么还要继续拖延呢？

“ [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] ['soʊldʒər] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndəˈstændz] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] .
“ All that a true soldier wants to know is that he understands his orders .
“ 全部 那 一个 真的 士兵 想要 到 知道 是 那 他 明白 他的 订单 .
“一个真正的士兵只想知道他是否理解他的命令。”

[jʊr; jər] ['slaɪtəst] [wɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈmænd] , [mɑ:rˈdoʊniəs] .
Your slightest wish is a command , Mardonius .
你的 丝毫 希望 是 一个 命令 , 马尔多尼乌斯 .
马多尼乌斯，你哪怕最微小的愿望都是命令。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət][wʌns] . “
I shall go at once . ”
我 将 去 在 一次 . “
我这就去。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , - .
“ You are a brave man , Masistius .
“ 你 是 一个 勇敢的 男人 , - .
“你是个勇敢的人，马西斯提乌斯。”

[æsk] [wʌt] [juː; jə] [wɪl] ['æftər] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi] ['græntɪd] [juː; jə] .

Ask what you will after this encounter , and it shall be granted you .
问 什么 你 将要 后 这 遇到 , 和 它 将 是 的确 你 .

这次会面之后, 你想要什么都可以许愿, 你都会得到满足。

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] - [wʌt] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [aɪ][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['suːθ,seiɪŋ] !

I will show Hegesistratus what little faith I put in his soothsaying !
我 将要 展示 - 什么 小的 信仰 我 放 在 他的 预言 !

我会让赫格西斯特拉图斯知道我有多么不相信他的预言!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðɪs] - [ə'prəʊtɪt] [zəʊpɪrəs] ,

" A few hours after this Masistius approached Zopyrus ,
" 一个 很少 小时 后 这 - 接近 佐皮鲁斯 ,

“几个小时后, 马西斯提乌斯接近了佐皮鲁斯,

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ]

calling him away from a group of soldiers with whom he was conversing
呼叫 他 离开 从 一个 团体 的 士兵 和 谁 他 曾是 对话

.
:
.

把他从一群正在和他交谈的士兵身边叫走。

" [zəʊpɪrəs] ,

" Zopyrus ,
" 佐皮鲁斯 ,

“Zopyrus,

[aɪ][goʊ] ['ɔːrtli] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɡɔdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

I go shortly to charge the enemy and if the gods will that I do not return ,
我 去 不久 到 收费 这 敌人 和 如果 这 神 将要 那 我 做 不是 返回 ,

我很快就要冲锋陷阵, 如果神明保佑我一去不返,

[riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɪts] [ɪn'strʌk(ə)nz] .

read this and obey its instructions .
读 这 和 服从 它是 指示 .

请阅读并遵照其中的指示。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [θɹʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪmənt] .

" So saying he thrust into his friend's hand a bit of parchment .
" 所以 说 他 推力 进入 他的 朋友们 手 一个 少量 的 羊皮纸 .

说着, 他把一张羊皮纸塞到朋友手里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd] - [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'beɪ]

A few seconds fraught with emotion and Masistius strode off to obey
一个 很少 秒 充满危机 和 情感 和 - 大步走 离开 到 服从

[hɪz; ɪz] [suː'piːriːəz] [ɔːrdərz] .

his superior's orders .
他的 上级的 订单 .

马西斯图斯情绪激动地沉默了几秒钟, 然后大步走开, 去执行上级的命令。

[wen] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kæv(ə)lɹi] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd]

When the Athenians observed the approach of the Persian cavalry they descended
什么时候 这 雅典人 观察到 这 方法 的 这 波斯语 骑兵 他们 下降

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'ləʊ] .

to the plain below .
到 这 清楚的 以下 .

当雅典人发现波斯骑兵逼近时, 他们便下到下面的平原上。

[zəʊpɪrəs] [stʊd] , [ə; eɪ] [tens] ['fɪgjər] , [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəks] .

Zopyrus stood , a tense figure , behind the barracks .
佐皮鲁斯 站立 , 一个 紧张 数字 , 在后面 这 兵营 .

佐皮鲁斯神情紧张地站在营房后面。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mænli] [fɔːrm][ʌv; əv] -
His bosom swelled with pride as he watched the manly form of Masistius
他的 怀 肿胀 和 自豪 作为 他 观看 这 男子气概 形式 的 -
['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] ,
mounted on a black charger ,
安装 在 一个 黑色的 充电器 ,
看着马西斯提乌斯骑在黑色战马上英姿飒爽的身影，他心中充满了自豪。

['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [prə'pɔːʃəns] .
likewise of huge proportions .
同样地 的 巨大的 比例 .
同样规模巨大。
“ [naʊ] [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [prer] ！ ” [θɔːt] [hiː; hi] . -
Now if I but knew the secret power of the maiden's prayer ! ” thought he . 63
“ 现在 如果 我 但 知道 这 秘密 力量 的 这 少女的 祷告 ！ ” 想法 他 . -
“要是我知道少女祈祷的秘密力量就好了！”他心想。⁶³

['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [ɔː,ɪmpɪə'dɔːrəs]
Riding rapidly at the head of the Greek cavalry was the Athenian Olympiodorus
骑术 快速 在 这 头 的 这 希腊语 骑兵 曾是 这 雅典 奥林匹奥多鲁斯
,
:
,
率领希腊骑兵疾驰而去的是雅典人奥林匹奥多罗斯。

[ə; eɪ] [waɪt] [stiːd] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .
a white steed bearing him to the scene of conflict .
一个 白色的 骏马 轴承 他 到 这 场景 的 冲突 .
一匹白马驮着他前往战场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [freɪm] ,
He was not a man of large frame ,
他 曾是 不是 一个 男人 的 大的 框架 ,
他身材并不高大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv][kɑːm] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['berɪŋ] [gerv] ['prɑːmɪs]
but his attitude of calm self - reliance and his military bearing gave promise
但 他的 态度 的 冷静的 自己 - 依赖 和 他的 军队 轴承 给予 承诺
[tuː; tə] - [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pəʊnənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]
to Masistius that here was an opponent worthy of the utmost exertion of
到 - 那 这里 曾是 一个 对手 值得 的 这 极致 用力 的
[bə'lɪdʒərənt] ['met(ə)] .
belligerent mettle .
好战的 气概 .
但他沉着冷静、自信满满的态度和英勇的军人风范让马西斯提乌斯相信，这是一个值得他竭尽全力去战斗的对手。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][æn'tæɡənɪsts] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['stedəli]
On came the two principal antagonists , the distance between them steadily
在 来了 这 二 主要的 反派 , 这 距离 之间 他们 稳步
[dɪ'kriːsɪŋ] .
decreasing .
递减 .
两位主要对手登场，他们之间的距离逐渐缩小。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] ['weɪpənz] .
At last they met with a clash of weapons .
在 最后的 他们 遇见 和 一个 冲突 的 武器 .
最终，双方兵戎相见。

[ðə; ði] [gri:k] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] [ɪn] ['pæri:ɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] .
The Greek was successful in parrying the stroke of the Persian .
这 希腊语 曾是 成功的 在 格挡 这 中风 的 这 波斯语 .

希腊人成功挡住了波斯人的攻击。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)] [ə'dʒɪləti][hi:; hi] [dɑ:dʒd] [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] ,
With exceptional agility he dodged now this way , now that ,
和 非凡的 敏捷 他 躲避 现在 这 方式 , 现在 那 ,
他身手敏捷，一会儿躲向这边，一会儿躲向那边。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [nɔ:t] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
bringing to naught the superior strength of his antagonist .
带来 到 零 这 优越的 力量 的 他的 反派 .

使对手的绝对优势化为乌有。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɔ:,ɪmpɪə'dɔ:rəs] [brɪ'ɡæŋ] ['lu:zɪŋ] [ɡraʊnd] .
At length Olympiodorus began losing ground .
在 长度 奥林匹奥多鲁斯 开始 输 地面 .

最终，奥林匹奥多罗斯开始节节败退。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜ:r; wər]['taɪərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [streɪn] [ʌv; əv] ['wɔrdɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]
His muscles were tiring under the continued strain of warding off his opponent's
他的 肌肉 是 令人疲惫 在下面 这 持续 拉紧 的 守卫 离开 他的 对手的
[θrʌst] .
thrust .
推力 .

在不断抵挡对手的攻击下，他的肌肉开始疲劳。

[dʒʌst] [wen] [aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)] [stæb] ,
Just when it would seem that Masistius could make the final stab ,
只是 什么时候 它 会 似乎 那 - 可以 制作 这 最终的 刺 ,

就在人们以为马西斯图斯可以发动最后一击的时候，

[ə'hʌðər] ['hɔ:smən] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɔ:,ɪmpɪə'dɔ:rəs] .
another horseman rode up to the assistance of Olympiodorus .
其他 骑手 骑 向上 到 这 协助 的 奥林匹奥多鲁斯 .

另一名骑兵骑马赶来支援奥林匹奥多罗斯。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:nflɪkt] - [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lu:zər] .
In this unequal conflict Masistius felt himself a loser .
在 这 不等 冲突 - 毛毡 他自己 一个 失败者 .

在这场实力悬殊的冲突中，马西斯乌斯觉得自己是个失败者。

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
He wondered why his friends did not come to his aid ,
他 想知道 为什么 他的 朋友们 做过 不是 来 到 他的 援助 ,

他不明白为什么朋友们没有来帮助他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veɪɡli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)] .
but was vaguely conscious that they were busily engaged in battle .
但 曾是 依稀 有意识的 那 他们 是 忙碌地 已订婚的 在 战斗 .

但他隐约意识到他们正忙于战斗。

[stɪl] [hi:; hi] ['leɪbəd] [ɑ:n] ['pæri:ɪŋ] [i:tɪ] [θrʌst] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'lækst] [ɪn] [kəm'pli:t] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ænd; ænd]
Still he labored on parrying each thrust till he relaxed in complete exhaustion and
仍然 他 辛勤劳作 在 格挡 每个 推力 直到 他 轻松 在 完全的 疲惫 和
[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] - - ['helpər] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] .
a second later fell as the sword of Olympidiorus ' helper pierced his vitals .
一个 第二 之后 跌倒 作为 这 剑 的 - - 帮手 穿孔 他的 命脉 .

但他仍然拼命格挡每一次刺击，直到精疲力竭，一秒钟后，奥林匹迪奥罗斯的助手的剑刺穿了他的要害，他倒下了。

[soʊ] ['peri:t] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breivəst][ʌv; əv][mɑ:r'doʊniəs] - ['soʊldʒərz] . -
So perished Masistius , one of the bravest of Mardonius ' soldiers . 64
所以 遇难 - , 一 的 这 最勇敢的 的 马尔多尼乌斯 - 士兵 -
就这样, 马西斯提乌斯牺牲了, 他是马尔多尼乌斯麾下最勇敢的士兵之一。⁶⁴

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n][br'haind][ðə; ði]['bʊlwəks] , [zəʊpɪrəs] ['witnist] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From his position behind the bulwarks , Zopyrus witnessed the death of his
从 他的 位置 在后面 这 堡垒 , 佐皮鲁斯 目击者 这 死亡 的 他的
[ˈdiːrɪst] [frend] .
dearest friend .
亲爱的 朋友 .
佐皮鲁斯站在堡垒后面, 亲眼目睹了他最亲爱的朋友的死亡。

[hi; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['stu:pər] .
He stood for a moment as one in a stupor .
他 站立 为了 一个 片刻 作为 一 在 一个 昏迷 .
他愣在那里, 一时不知所措。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [si:md] ['grædʒuəli][tu;; tə] ['wi:kən] , ['flɪkər] [ænd; ənd][daɪ] [aʊt] ,
His consciousness seemed gradually to weaken , flicker and die out ,
他的 意识 似乎 逐步地 到 削弱 , 闪烁 和 死 出去 ,
他的意识似乎逐渐减弱、闪烁, 最终消失。

[ðen] [ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sləʊli] [geɪn]
then a new spirit appeared to take hold of him and slowly gain
然后 一个 新的 精神 出现 到 拿 抓住 的 他 和 缓慢地 获得
[prɪ'dɑ:mɪnəns] .
predominance .
优势 .
然后, 一个新的灵魂出现并控制了他, 逐渐占据了他的身体。

[ˈæftər] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'sɪʒn] [wɪt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [dɪ'strɔɪŋ] [hɪz; ɪz]
After struggling for months with indecision which was gradually destroying his
后 挣扎 为了 几个月 和 优柔寡断 哪个 曾是 逐步地 摧毁 他的
[ˈwɪlpaʊər] ,
willpower ,
意志 ,
经过数月的犹豫不决, 他的意志力逐渐被摧毁,

[ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [br'keɪm] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə'pærənt] .
the right course for him to take became unquestionably apparent .
这 正确的 课程 为了 他 到 拿 成为 毫无疑问 明显 .
他应该采取的正确道路已经毋庸置疑地明朗了。

[hi; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æt; ət]['sæləmis] ,
He realized that since the defeat at Salamis ,
他 已实现 那 自从 这 击败 在 萨拉米香肠 ,
他意识到, 自从萨拉米斯海战失败以来,

- [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][bə:nd] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['despə:t] [hu:z]
Masistius had been the only bond that held him to the Persian despot whose
- 有 到过 这 仅有的 纽带 那 握住 他 到 这 波斯语 暴君 谁
[ˈmeni] [ækts][ʌv; əv][ə'trɑ:səti][hi; hi][hæd; həd] [vju:d] [wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ] [ə'vɜ:rʒn] .
many acts of atrocity he had viewed with growing aversion .
许多 行为 的 暴行 他 有 已查看 和 生长 厌恶 .

马西斯提乌斯是他与这位波斯暴君之间唯一的纽带, 他越来越厌恶这位暴君的种种暴行。
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:k] ['mʌðər] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [geɪnd] [ʌndɪ'naiəbl] [su:'preməsi] .
The influence of his Greek mother had at last gained undeniable supremacy .
这 影响 的 他的 希腊语 母亲 有 在 最后的 获得 无可否认 霸权 .
他希腊裔母亲的影响力最终取得了无可否认的主导地位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [him; im] [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmænli][tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] [ˈkʌntri] ,
She had taught him while it is manly to love one's country ,
她有教授他尽管它是男子气概到爱一个人的国家 ;
她教导他, 虽然爱国是男子汉的品质,

[aɪˈtiː][ɪz][gɔːd] - [laɪk][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld] .
it is God - like to love the world .
它是上帝 - 喜欢到爱这世界 .
爱世人是神性的表现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [zəʊpɪrəs] [huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrezələt] [steps] [sɔːt] [ðə; ði]
It was a new Zopyrus who turned and with resolute steps sought the
它曾是 一个 新的 佐皮鲁斯 WHO 转向 和 和 坚决 步骤 寻求 这
[sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .
seclusion of his tent .
隔离 的 他的 帐篷 .
一个全新的佐皮鲁斯转身, 迈着坚定的步伐, 走向他帐篷的僻静之处。

[wɪð; wɪθ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtɪd] [frend] [hæd; həd]
With deferential fingers he touched the note which his departed friend had
和 尊重 手指 他 感动 这 笔记 哪个 他的 已离开 朋友 有
[ˈɡɪv(ə)n][him; im][ænd; ənd] [pəˈruːzɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfed] [terz] .
given him and perused it with eyes moist with unshed tears .
给定 他 和 仔细阅读 它 和 眼睛 潮湿 和 未开 眼泪 .
他恭敬地用手指触摸着已故朋友留给他的纸条, 眼中噙满泪水, 仔细地阅读着。

[aɪˈtiː][ræn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
It ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :
运行过程如下:

“ [tuː; tə][zəʊpɪrəs] [gˈriːtɪŋz] — [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
“ **To Zopyrus greetings — When you read this , my dear friend** ,
“ 到 佐皮鲁斯 问候 — 什么时候 你 读 这 , 我的 亲爱的 朋友 ,
“致佐皮鲁斯的问候——亲爱的朋友, 当你读到这封信时,

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][noʊ][lɔːŋgər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
you will know that I am no longer among the living .
你 将要 知道 那 我 是 不 更长 之中 这 活的 .
你们将会知道我已经不在人世了。

[maɪ][wʌn] [rɪˈɡret] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɔːt] [ˈkæri] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [plænd] .
My one regret is that I can not carry out in the body that which I planned .
我的 一 后悔 是 那 我 能 不是 携带 出去 在 这 身体 那 哪个 我 计划 .
我唯一的遗憾是, 我无法用这副身体实现我计划中的一切。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːmræd] ,
Would it be asking too much of you , my friend and comrade ,
会 它 是 问 也 很多 的 你 , 我的 朋友 和 同志 ,
我的朋友和同志, 这要求对你来说是不是太过分了?

[tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [deθ] [meɪks] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ?
to undertake that which death makes impossible of accomplishment ?
到 承担 那 哪个 死亡 制作 不可能的 的 成就 ?
去做死亡使之不可能完成的事情?

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbæŋkwɪt] [wen] [juː; jʊ] [kənˈfest] [tuː; tə][emˈiː]
Do you remember the eve of the Theban's banquet when you confessed to me
做 你 记住 这 前夕 的 这 - 宴会 什么时候 你 坦白 到 我
[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈmeɪd(ə)n] ,
that you loved a Greek maiden ,
那 你 喜爱 一个 希腊语 少女 ,
你还记得底比斯宴会前夜吗? 那时你向我坦白, 你爱上了一位希腊少女。

[hu:m] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌn'hɑ:rmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] ?
whom you returned unharmed to her people ?
谁 你 返回 毫发无损 到 她 人们 ？

你将她毫发无损地送回了她的人民身边？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn] .
I did not then tell you that a somewhat similar experience has been mine .
我 做过 不是 然后 告诉 你 那 一个 有些 相似的 经验 有 到过 矿 。

当时我并没有告诉你，我也有过类似的经历。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But to make this clear to you ,
但 到 制作 这 清除 到 你 ；

但为了让你们明白这一点，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈkra:pəlɪs] [ɪn] [ˈæθənz] [wen] [ˈzɜ:ksi:z] [geɪv]
I must go back to that moment upon the Acropolis in Athens when Xerxes gave
我 必须 去 后退 到 那 片刻 之上 这 卫城 在 雅典 什么时候 薛西斯 给予

[tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] - [hæd; həd] [si:zd] .
to you the girl whom Artabazus had seized .
到 你 这 女孩 谁 - 有 查获 。

我必须回到雅典卫城的那一刻，薛西斯把阿尔塔巴祖斯掳走的那个女孩交给你了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [ˈbi:zi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [əˈferz] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈæftər]
If you were not too busy with your own affairs you will remember that after
如果 你 是 不是 也 忙碌的 和 你的 自己的 事务 你 将要 记住 那 后

[gˈrɑ:ntɪŋ] [ðɪs] [meɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
granting this maid to you ,
授予 这 女佣 到 你 ；

如果你不是太忙于自己的事情，你就会记得，在你把这个女仆赐给你之后，

[ˈzɜ:ksi:z] [ðen] [təʊld] - [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] .
Xerxes then told Artabazus to take the other girl .
薛西斯 然后 讲述 - 到 拿 这 其他 女孩 。

薛西斯随后命令阿尔塔巴祖斯带走另一个女孩。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I happened to be standing beside Artabazus at the time ,
我 发生 到 是 常设 旁 - 在 这 时间 ；

当时我正好站在阿尔塔巴祖斯旁边。

[ænd; ænd] [ˈnevər] [jæl; ʃəl][aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈægənaɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gri:k] [ˈmeɪdz] [feɪs] [æz; əz]
and never shall I forget the agonized expression upon the Greek maid's face as
和 绝不 将 我 忘记 这 痛苦的 表达 之上 这 希腊语 女佣 脸 作为

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:ˈrself] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] .
she felt herself seized by the Persian .
她 毛毡 她自己 查获 经过 这 波斯语 。

我永远不会忘记当希腊少女感到自己被波斯人抓住时，她脸上痛苦的表情。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ænd; ænd] [spi:k] [gri:k] [bʌt; bət][ˈpɔrliˈpɔ:rlɪ] , [jet] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
I understand and speak Greek but poorly , yet I knew what she said .
我 理解 和 说话 希腊语 但 差 ，然而 我 知道 什么 她 说 。

我能听懂希腊语，也能说希腊语，但说得不好，然而我却听懂了她说的话。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rs] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsoʊldʒərz] ,
Observing that I did not enter into the course jests of the other soldiers ,
观察 那 我 做过 不是 进入 进入 这 课程 笑话 的 这 其他 士兵 ；

注意到我没有参与其他士兵的玩笑，

[ʃi:; ʃi] [pled] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] - ,
she pled with me to save her from Artabazus ,
她 认罪 和 我 到 节省 她 从 - ；

她恳求我救她脱离阿尔塔巴祖斯的魔爪，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] . -
a thing I would willingly have attempted had it been at all possible . 65
一个 事物 我 会 心甘情愿 有 尝试过 有 它 到过 在 全部 可能的 . -

如果可能的话，我非常乐意尝试这件事。⁶⁵

“ [ðə; ði] ['meməri] [λv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈnæt(ə)rəli] [fer] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [λv; əv] [fɪr] ,
“ **The memory of her naturally fair face distorted in the agony of fear ,**
“ 这 记忆 的 她 自然 公平的 脸 扭曲 在 这 痛苦 的 害怕 ,
“她原本白皙的脸庞在恐惧的折磨下扭曲变形，这让她记忆犹新。”

[ˈhɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [ˈreskju:] .
haunted me and I resolved to attempt a rescue .
闹鬼的 我 和 我 已解决 到 试图 一个 救援 .

这件事一直萦绕在我心头，我决心尝试营救她。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [λv; əv] [ðæt] [λv; əv] - [wer]
I knew she was confined in a tent to the rear of that of Artabazus where
我 知道 她 曾是 受限 在 一个 帐篷 到 这 后部 的 那 的 - 在哪里
[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [λv; əv] [ˈpɜ:rʒn] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wəɹ] [kept] [ˈʌndər] [gɑ:rd] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈju:nək] .
a number of Persian women were kept under guard of a eunuch .
一个 数字 的 波斯语 女性 是 保留 在下面 警卫 的 一个 宦官 .

我知道她被囚禁在阿尔塔巴祖斯帐篷后面的一个帐篷里，那里关押着许多波斯妇女，由一名太监看守。

[aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [tent] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈʌndər] [ˈpri:tekst][λv; əv] [ə'fɪ(ə)] [ˈdu:ti] [brɪ'ʤɑ:nd] .
I passed by the tent often that evening under pretext of official duty beyond .
我 通过了 经过 这 帐篷 经常 那 晚上 在下面 借口 的 官方的 责任 超过 .

那天晚上，我多次以执行公务为借口路过那个帐篷。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [λv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [λv; əv] [ˈpɑ:rtfʌmənt] [slɪpt] [ˈʌndər]
At last I was rewarded by the sight of a piece of parchment slipped under
在 最后的 我 曾是 奖励 经过 这 视线 的 一个 片 的 羊皮纸 滑倒了 在下面
[ə; eɪ][fəʊld][λv; əv][ðə; ði] [tent] .
a fold of the tent .
一个 折叠 的 这 帐篷 .

最后，我终于看到了塞在帐篷褶皱下的一张羊皮纸。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] [fʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fʊrd] [noʊ][wʌn][hæd; həd]
I placed my foot upon it while I looked about to be assured no one had
我 放置 我的 脚 之上 它 尽管 我 看起来 关于 到 是 保证 不 一 有
[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈpæsn] [λv; əv][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [ri:d] : “
witnessed the passing of the note which read : “
目击者 这 通过 的 这 笔记 哪个 读 : “

我把脚踩在上面，同时环顾四周，确保没有人目睹传递那张纸条的过程，纸条上写着：“

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈhæɾəm][λv; əv] - .
' I am a prisoner in the harem of Artabazus .
- 我 是 一个 囚犯 在 这 后宫 的 - .

“我是阿尔塔巴祖斯后宫的囚犯。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪv] [ˌem 'i:] ?
Can you save me ?
能 你 节省 我 ?

你能救救我吗？

- [hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][hɑ:rm][ˌem 'i:] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [brɪ'twi:n] [ˈgri:ks]
Artabazus has promised not to harm me till after the encounter between Greeks
- 有 承诺 不是 到 伤害 我 直到 后 这 遇到 之间 希腊人
[ænd; ənd] [ˈpə:ʃənz] .
and Persians .
和 波斯人 .

阿尔塔巴祖斯承诺，在希腊人和波斯人交战之前，不会伤害我。

[ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈprɪnsəpli] [θruː] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This promise was wrung from him principally through the efforts of a
这 承诺 曾是 拧干 从 他 主要 通过 这 努力 的 一个
[ˈdʒeləs] [ˈpɜːrɜn] [ˈwʊmən] [huː] [ˈθretnd] [maɪ][laɪf] .
jealous Persian woman who threatened my life .
嫉妒的 波斯语 女士 WHO 威胁 我的 生活 .

这个承诺主要是在一个嫉妒成性的波斯女人的胁迫下才让他做出的，她甚至威胁了我的生命。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] ,
He and she made a compromise ,
他 和 她 制成 一个 妥协 ,

他和她达成了妥协。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈrendər] [maɪˈself][tuː; tə]
the result of which was that I should be forced to surrender myself to
这 结果 的 哪个 曾是 那 我 应该 是 强制 到 投降 我 到
[hɪm; ɪm] [rɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][nekst]ˈkɑːnflɪkt] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [saɪd] [keɪm] [θruː]
him immediately after the next conflict regardless of which side came through
他 立即地 后 这 下一个 冲突 不管 的 哪个 边 来了 通过
[vɪkˈtɔːrɪəs] .
victorious .
胜利者 .

结果是，无论哪一方获胜，在下次冲突结束后我都必须立即向他投降。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]ˈreskjʊː][em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈbæt(ə)],
If you can rescue me before the close of another battle ,
如果 你 能 救援 我 前 这 关闭 的 其他 战斗 ,

如果你能在下一场战斗结束前救我出来，

[aɪ] [wɪl] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊːd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈpeɪ] — - . - -
I will owe you a debt of gratitude which I can never repay — Ladice . ' 66
我 将要 欠 你 一个 债务 的 感激 哪个 我 能 绝不 偿还 — - . - -

我将永远无法偿还你对我的感激之情——莱迪丝。66

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [zɑʊpɪrəs] , [ðɪs] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [fælɜːəm] ,
“ **As you are aware , Zopyrus , this occurred at Phalerum** ,
” 作为 你 是 意识到的 , 佐皮鲁斯 , 这 发生 在 法勒姆 ,

“佐皮鲁斯，正如你所知，这件事发生在法勒鲁姆，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˈpəːjənz] [ænd; ənd] [ˈgriːks] [hæv; həv][nɑːt] [met] [ɪn]ˈkɑːnflɪkt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
and since then Persians and Greeks have not met in conflict until now .
和 自从 然后 波斯人 和 希腊人 有 不是 遇见 在 冲突 直到 现在 .

从那以后，波斯人和希腊人就再也没有发生过冲突，直到现在。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðər] [əˈkeɪʒənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn]
I have had other occasions during the ten months of our sojourn in
我 有 有 其他 场合 期间 这 十 几个月 的 我们的 旅居 在
[ˈθesəli] [tuː; tə] [ˈsiːkrətli] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] - ,
Thessaly to secretly communicate with Ladice ,
色萨利 到 偷偷 交流 和 - ,

我们在色萨利逗留的十个月里，我还有其他机会与拉迪丝秘密联系。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əˈʃʊrd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [strikt]
and in each of her messages she has assured me of the strict
和 在 每个 的 她 消息 她 有 保证 我 的 这 严格的
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪstrəs] [ˈfɔːrsɪz] - [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
manner in which his favorite mistress forces Artabazus to abide by his word .
方式 在 哪个 他的 最喜欢的 情妇 力量 - 到 遵守 经过 他的 单词 .

她在每条信息中都向我保证，他最宠爱的情妇会以极其严厉的方式强迫阿尔塔巴祖斯遵守诺言。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈpɪti] [tu:; tə] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
During this time I felt my heart undergoing a change from pity to love for this
期间 这 时间 我 毛毡 我的 心 正在经历 一个 改变 从 遗憾 到 爱 为了 这
[gri:k] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈmɜ:rsi] ,
Greek girl who was so dependent upon my mercy ,
希腊语 女孩 WHO 曾是 所以 依赖 之上 我的 怜悯 ;
在此期间, 我感到我的心发生了变化, 从怜悯变成了对这个如此依赖我的怜悯的希腊女孩的爱。

[ænd; ənd] [əˈpɑ:n] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [gru:] [boʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [wɜ:rdz] [maɪ] [ædəˈreɪ](ə)n
and upon one occasion I grew bold enough to write in words my adoration
和 之上 一 场合 我 生长 大胆的 足够的 到 写 在 字 我的 崇拜
[ænd; ənd] [hooʊps] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃər] .
and hopes for the future .
和 希望 为了 这 未来 .
有一次, 我鼓起勇气用文字写下了我对她的爱慕之情和对未来的期许。

[hɜ:r; hər] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [kənˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [nu:z] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnd] ,
Her answer the next day contained the happy news that my love was returned ,
她 回答 这 下一个 天 包含 这 快乐的 消息 那 我的 爱 曾是 返回 ;
第二天, 她给我的回信带来了令人欣喜的消息: 她回应了我的爱。

[ænd; ənd] [aɪ] [plænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈreskju:] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈkɑ:nflɪkt] ,
and I planned on a rescue during the next conflict ,
和 我 计划 在 一个 救援 期间 这 下一个 冲突 ;
我计划在下一次冲突期间进行营救。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:vð] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəˌmju:nɪˈkeɪ](ə)nz [hæd; həd] [ˈbetər] [si:s] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪˈkri:s]
stating that I believed our communications had better cease in order to decrease
声明 那 我 相信 我们的 通讯 有 更好的 停止 在 命令 到 减少
[ðə; ðɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [ˈdeɪndʒər] .
the possibility of further danger .
这 可能性 的 更远 危险 .
我认为, 为了减少进一步危险的可能性, 我们最好停止联系。

[ʃi:; ʃɪ] [tuːld] [em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vð] - , [ðə; ðɪ] [ˈdʒeləs] [ˈpærəməʊr] [ʌv; əv] - ,
She told me that she believed Pædime , the jealous paramour of Artabazus ,
她 讲述 我 那 她 相信 - , 这 嫉妒的 情人 的 - ,
她告诉我, 她相信帕迪梅, 阿尔塔巴祖斯的嫉妒情人。

[hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [noʊts] ,
had suspected the exchange of our notes ,
有 怀疑 这 交换 的 我们的 笔记 ;
我早就怀疑我们交换了纸条,

[bʌt; bət] [ˈri:ələɪzɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] - [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
but realizing it to be to her advantage to allow Ladice to escape ,
但 意识到 它 到 是 到 她 优势 到 允许 - 到 逃脱 ;
但她意识到让拉迪丝逃跑对她有利,

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈsaɪləns] .
she had maintained a discreet silence .
她 有 维持 一个 慎重 沉默 .
她一直保持着谨慎的沉默。

“ [ðɪs] [ðen] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n [ðæt] [aɪ] [li:v] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [maɪ] [frend] [zəʊpɪrəs] [tu:; tə]
“ **This then is the situation that I leave and that I trust my friend Zopyrus to**
“ 这 然后 是 这 情况 那 我 离开 和 那 我 相信 我的 朋友 佐皮鲁斯 到
[teɪk] [ʌp] [wer] [feɪt] [hæz; həz] [fɔ:rst] [em ˈi:] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] .
take up where fate has forced me to leave it .
拿 向上 在哪里 命运 有 强制 我 到 离开 它 .
“这就是我离开时的情况, 我相信我的朋友佐皮鲁斯会接手我因命运而不得不离开的地方。

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ˈɑːhʊərə] - [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] [jɔː; jə] [ˈefərts] [θruːˈaʊt] [laɪf] —
May the good - will of Ahura - Mazdāo follow you in all your efforts throughout life —
可能 这 好的 - 将要 的 阿胡拉 - - 跟随 你 在 全部 你的 努力 自始至终 生活 —

Masistius .

愿阿胡拉·马兹达奥的善意伴随你一生，助你事事顺利——马西斯提乌斯。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [zəʊpɪrəs] [sæt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈdiːpəst] [θɔːt] .
" **The changed Zopyrus sat a moment buried in deepest thought .**
" 这 已更改 佐皮鲁斯 卫星 一个 片刻 埋葬 在 最深处 想法 .

“变了样的佐皮鲁斯陷入了沉思，沉默了一会儿。”

[wɪˈðəʊt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [wɪtʃ] [əˈkʌmpəni] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] .
Without he heard the noises which accompany preparation for battle .
没有 他 听到 这 噪音 哪个 陪伴 准备 为了 战斗 .

他听见了战斗准备过程中传来的各种声响。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
He hurried forth into the open .
他 慌忙 前进 进入 这 打开 .

他匆匆走到空地上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][maːrˈdoʊniəs] - [ˈɔːrdərz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈsoʊldʒər][hiː; hi] [sɔː] .
" **What are Mardonius ' orders ? " he asked of the first soldier he saw .**
" 什么 是 马尔多尼乌斯 - 订单 ? " 他 问 的 这 第一的 士兵 他 锯 .

“马多尼乌斯的命令是什么？”他问他遇到的第一个士兵。

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]
" **Look for yourself , " cried the fellow excitedly , " and you will know what his**
" 看 为了 你自己 , " 哭 这 同伴 兴奋地 , " 和 你 将要 知道 什么 他的
[ˈɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] . " -
orders must be . " 67
订单 必须 是 . " -

“你自己去看，”那人激动地喊道，“你就会知道他要下什么命令了。”67

[zəʊpɪrəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgriːks]
Zopyrus turned his gaze to the slopes of Cithæron and saw that the Greeks
佐皮鲁斯 转向 他的 目光 到 这 连续下坡 的 - 和 锯 那 这 希腊人
[huː] [hæd; həd][held] [bæk] [riˈzəːvdlɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ,
who had held back reservedly were now ,
WHO 有 握住 后退 保留 是 现在 ,

佐皮鲁斯将目光转向西塞隆山的斜坡，看到那些原本矜持的希腊人现在已经.....

[emˈbəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt] [əˈpoʊnənt] , [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt]
emboldened by the death of a prominent opponent , pouring down the verdant
加粗 经过 这 死亡 的 一个 著名的 对手 , 浇注 向下 这 葱茏
[ˈhɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

一位著名对手的死亡鼓舞了他们，他们从翠绿的山坡上倾泻而下。

[ðə; ði] [wel] - [eɪmd] [ˈæərəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːjənz] , [haʊˈevər] , [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .
The well - aimed arrows of the Persians , however , kept them at bay .
这 出色地 - 旨在 箭头 的 这 波斯人 , 然而 , 保留 他们 在 湾 .

然而，波斯人精准的箭矢让他们无法靠近。

[zəʊpɪrəs] [spaɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈlɪdər] [ɪn] [ˈhiːtɪd] [ˈɑːrgjʊmənt] .
Zopyrus spied several of the Persian leaders in heated argument .
佐皮鲁斯 间谍 一些 的 这 波斯语 领导人 在 加热 争论 .

佐皮鲁斯看到几位波斯首领正在激烈争论。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prɒʊtʃt] , [ðə; ði] ['θiː.bən] , - , [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
As he approached , the Theban , Timegenidas , was speaking .
作为 他 接近 , 这 底比斯 , - , 曾是 请讲 .

他走近时, 底比斯人提米格尼达斯正在说话。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] , [mɑːr'doʊniəs] , [ðæt] [ðer; ðər]['wɔːtər] [sə'plai] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æsəpəs] ['rɪvər] [ɪz]
“ You know well , Mardonius , that their water supply from the Asopus river is
“ 你 知道 出色地 , 马尔多尼乌斯 , 那 他们的 水 供应 从 这 阿索普斯 河 是
[kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] .
completely cut off .
完全地 切 离开 .

“马多尼乌斯, 你很清楚, 他们从阿索普斯河获得的水源已经完全断绝了。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðei] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər] ? “
Where are they able to get water ? “
在哪里 是 他们 有能力的 到 得到 水 ? “

他们从哪里弄到水?

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , “ [rɪ'plaid] [ðə; ði] ['liːdər] ,
“ I have just been informed , “ replied the leader ,
“ 我 有 只是 到过 知情的 , “ 回复 这 领导者 ,
“我刚刚接到通知, 领导回答道。

“ [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; ei] ['faʊnt(ə)n] [kɔːld] [gɑːr'geɪfiə] , ['jɑːndər] ,
“ that they are getting water from a fountain called Gargaphia , yonder ,
“ 那 他们 是 获得 水 从 一个 喷泉 称为 加尔加菲亚 , 远处 ,
“他们正在从那边一个叫做加尔加菲亚的喷泉取水,

“ [ænd; ænd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
“ and he pointed to the east .
“ 和 他 尖 到 这 东方 .

他指着东方。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [zəʊpɪrəs] , [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] ?
“ Will you , Zopyrus , investigate this fountain ?
“ 将要 你 , 佐皮鲁斯 , 调查 这 喷泉 ?

“佐皮鲁斯, 你愿意去调查一下这个喷泉吗? ”

[teɪk] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɔːsəb(ə)] [tuː; tə]
Take another man with you this very night and see if it will be possible to
拿 其他 男人 和 你 这 非常 夜晚 和 看 如果 它 将要 是 可能的 到
[fɪl] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt][ænd; ænd] [stoʊnz] .
fill the fountain with dirt and stones .
充满 这 喷泉 和 污垢 和 石头 .

今晚就带另一个人去, 看看能不能把喷泉填满泥土和石头。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [duː] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['sæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] .
If we can do this we may well be sanguine of success .
如果 我们 能 做 这 我们 可能 出色地 是 乐观 的 成功 .

如果我们能做到这一点, 我们很有可能会对成功充满信心。

“ [ðə; ði] [kə'mændər] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
“ The commander turned to Artabazus .
“ 这 指挥官 转向 到 - .

指挥官转向阿尔塔巴祖斯。

“ [dʌz] [ðə; ði] [plæn] [miːt] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [ə'pruːv(ə)] , - ?
“ Does the plan meet with your approval , Artabazus ?
“ 做 这 计划 见面 和 你的 赞同 , - ?

“阿尔塔巴祖斯, 这个计划您觉得合适吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 。”

他问道。

“ [ɪn'taɪərli] , [mɑ:r'doʊniəs] .
“ Entirely , Mardonius .
“ 完全 , 马尔多尼乌斯 。”

“完全正确，马多尼乌斯。”

[aɪ][ei 'em] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][traɪ] ['eni] [plæn] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]
I am weary of warfare and only too glad to try any plan that may bring the
我 是 厌倦 的 战争 和 仅有的 也 高兴的 到 尝试 任何 计划 那 可能 带来 这
[ˈkwɪkɪst] [rɪ'zʌlts] .
quickest results .
最快 结果 。”

我厌倦了战争，非常乐意尝试任何能带来最快结果的计划。

“ [tu:; tə][zəʊpɪrəs][ˈoʊnli][dɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
“ To Zopyrus only did this remark have any special significance .
“ 到 佐皮鲁斯 仅有的 做过 这 评论 有 任何 特别的 意义 。”

“只有佐皮鲁斯才对这句话有特殊的意义。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kæptɪv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
He knew that Artabazus was thinking of the fair captive whom he was to
他 知道 那 - 曾是 思维 的 这 公平的 俘虏 谁 他 曾是 到
[pə'zes] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
possess as soon as the battle was over .
具有 作为 很快 作为 这 战斗 曾是 超过 。”

他知道阿尔塔巴祖斯正在想着那位美丽的俘虏，他打算在战斗结束后立刻占有她。

“ [ðer; ðər] , “ [kraɪd] [zəʊpɪrəs] , “ [ðə; ði] ['ɡri:ks] [ɑ:r; ər] [rɪ'tri:tɪŋ] .
“ There , “ cried Zopyrus , “ the Greeks are retreating .
“ 那里 , “ 哭 佐皮鲁斯 , “ 这 希腊人 是 撤退 。”

“看！”佐皮鲁斯喊道，“希腊人正在撤退。”

[ˈaʊər; ɑ:r]['ærəʊs][hæv; həv][held][ðəm; ðəm][ɪn] [tʃek] .
Our arrows have held them in check .
我们的 箭头 有 握住 他们 在 查看 。”

我们的箭矢有效地阻止了他们。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑ:roʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [səp'praɪz] [ɪn] [stɔ:r] ！ “ -
At this time tomorrow there will be a surprise in store ! ” 68
在 这 时间 明天 那里 将要 是 一个 惊喜 在 店铺 ！ “ -

明天这个时候，将会有有一个惊喜！ “68

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 。”

属实。

[ðə; ði] ['ɡri:ks] [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪdɪ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Greeks were fleeing from the open plain to the shady recesses of the
这 希腊人 是 逃离 从 这 打开 清楚的 到 这 阴凉 凹陷处 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

希腊人正从开阔的平原逃往山中阴凉的深处。

[ðer; ðər][tu:; tə] ['ræli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [dɪ'fens] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
there to rally for a renewed defense on the morrow .
那里 到 集会 为了 一个 更新 防御 在 这 明天 。”

明天他们将在那里集结，重新展开防御。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
On the silken covers of a couch in a remote corner of the tent which was
在这丝封面的一个长椅在一个偏僻的角落的这帐篷哪个曾是
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæɾəm][ʌv; əv]
occupied by the women of the harem of Artabazus ,
占领经过这女性的这后宫的
在阿尔塔巴祖斯后宫女眷居住的帐篷偏僻角落里，一张丝绸沙发床上，

[leɪ] [ðə; ði] [ɡriːf] [ˈstrɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈkæptɪv] ,
lay the grief-stricken form of the Greek captive, Ladice .
躺这悲伤受打击的形式这希腊语俘虏
希腊俘虏拉迪丝悲痛欲绝的身影躺在那里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
She had been informed of the death of Masistius ,
她有到过知情的这死亡的
她已得知马西斯提乌斯去世的消息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃɪ]
and with that realization had come also the awful knowledge that soon she
和和那实现有来还这可怕知识那很快她
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpraɪ.pərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn]
would be the property of the Persian Artabazus ,
会是这财产的这波斯语
伴随这一认知而来的，还有一种可怕的预感：她很快将成为波斯阿尔塔巴祖斯的财产。

[huːz] [ˈluːdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
whose lewdness was the common talk of the camp .
谁淫秽曾是这常见的讲话的这营
他的淫秽行为成了集中营里的热门话题。

[hɜːr; həɾ] [braʊz] [wɜːr; wəɾ] [ˈdelɪkətli] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɜːr; həɾ] [bɜːŋ] [ˈlæʃɪz] [swept] [hɜːr; həɾ] [tʃiːks]
Her brows were delicately arched and her long lashes swept her cheeks
她眉毛是轻柔地拱形和她长的睫毛扫荡她脸颊
[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌləɾ] [brɔːtɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈaʊəɾz] [ʌv; əv]
meeting the flush of color brought to her face as a result of hours of
会议这冲洗的颜色带来到她脸作为一个结果的小时的
[ˈfiːvəriʃ] [ˈwiːpɪŋ] .
feverish weeping .
发烧哭泣
她的眉毛微微上扬，长长的睫毛拂过脸颊，与因数小时发烧哭泣而泛起的红晕相映成趣。

[hɜːr; həɾ] [hər] , [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] , [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɾ] [ˈpɑːrʃəli] [ber]
Her hair, brown with a gleam of copper, hung over her partially bare
她头发，棕色的和一个闪耀的铜，悬挂超过她部分裸
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀
她棕色的头发泛着铜色的光泽，披散在半裸的肩膀上。

[ˈhʌvər] [əˈbʌv] [hɜːr; həɾ][wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs] [geɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ɡɜːrl] ,
Hovering above her with contemptuous gaze, was the Persian girl, Phædime ,
悬停多于她和轻蔑的目光，曾是这波斯语女孩
俯视着她的，是波斯少女菲迪梅，她带着轻蔑的目光。

[ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhæɾəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
the reigning queen of Artabazus' harem until the close of the battle of Plataea .
这统治女王的后宫直到这关闭的战斗的
在普拉提亚战役结束之前，她是阿尔塔巴祖斯后宫的统治女王。

[hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [snɪr] ,
Her full lips were twisted into a sneer ,
她 满的 嘴唇 是 扭曲 进入 一个 冷笑 ,
她丰满的嘴唇扭曲成一抹冷笑,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːmənd] - [[eɪpt] [aɪz] [ʌv; əv][dʒet] .
and there was a venomous light in the almond - shaped eyes of jet .
和 那里 曾是 一个 有毒 光 在 这 杏仁 - 形状 眼睛 的 喷射 .
黑曜石杏仁状的眼睛里闪烁着毒光。

[hɜːr; hər] [bluː] - [blæk] [her] [wɒz; wəz][ˈpɑːrtɪd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ,
Her blue - black hair was parted above a low white brow and hung in long ,
她 蓝色的 - 黑色的 头发 曾是 分手了 多于 一个 低的 白色的 眉头 和 悬挂 在 长的 ,
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,
她蓝黑色的头发从低垂的白眉上方分开，长长的、浓密的.....

[ˈɡlɑːsi] [breɪdz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
glossy braids over her shoulders .
光滑 辫子 超过 她 肩膀 .
她肩上垂着一头光泽亮丽的辫子。

“ [soʊ][jʊr; jər] [ˈlʌvər] [ɪz] [ded] !
“ So your lover is dead !
“ 所以 你的 情人 是 死的 !
“所以你的爱人死了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɔːntɪŋli] .
“ she said tauntingly .
“ 她 说 嘲讽地 .
她嘲讽地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈɡret] [ðæt] [fækt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ,
“ You can not regret that fact more than I ,
“ 你 能 不是 后悔 那 事实 更多的 比 我 ,
你不会比我更后悔这件事的,

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - , [bʌt; bət]
for I had hoped to see him take you away from Artabazus , but
为了 我 有 希望 到 看 他 拿 你 离开 从 - , 但
- [ɪz] [maɪn] ,
Artabazus is mine ,
- 是 矿 ,
我原本希望他能把你从阿尔塔巴祖斯身边带走，但阿尔塔巴祖斯是我的。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ?
Do you think I can bear to see you in his arms ?
做 你 思考 我 能 熊 到 看 你 在 他的 武器 ?
你觉得我能忍受看到你依偎在他怀里吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
I have promised not to kill you ,
我 有 承诺 不是 到 杀 你 ,
我已承诺不会杀你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'daʊt] [ðiːz]
but I will try to assist you to escape if you can do so without these
但 我 将要 尝试 到 协助 你 到 逃脱 如果 你 能 做 所以 没有 这些
[ˈʌðər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
others knowing what I have done .
其他的 会心 什么 我 有 完毕 .

但我会尽力帮助你逃脱，前提是其他人不知道我做了什么。

" [fiː; ji] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [tent] . -
" **She indicated the other women in the tent . 69**
" 她 表明的 这 其他 女性 在 这 帐篷 . -

她指了指帐篷里的其他女人。 69

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ˈsɒbd] - .
" **It is impossible , " sobbed Ladice .**
" 它 是 不可能的 , " 啜泣 - .

“这不可能，”拉迪丝抽泣着说。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæʔ] [ˈhɪdiəs] [ˈjuːnək] [ɑːr; ər] [fər'evər] [ə'pɑːn][em 'iː][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɑːrmd]
" **The eyes of that hideous eunuch are forever upon me and there are armed**
" 这 眼睛 的 那 可怕 宦官 是 永远 之上 我 和 那里 是 武装
[gɑːrdz] [wɪ'daʊt] .
guards without .
守卫 没有 .

“那个丑陋的太监的眼睛永远盯着我，外面还有荷枪实弹的卫兵。”

" - [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmenəsɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
" **Phædime bent over the prostrate form in a more menacing attitude .**
" - 弯曲 超过 这 前列腺 形式 在 一个 更多的 威胁 态度 .

“菲迪姆俯身靠近倒地的人，摆出一副更加凶狠的姿态。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː][naːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [fiː; ji] [sed] [bɪ'twiːn] [kloʊzd] [tiːθ] ,
" **I believe you do not want to go , " she said between closed teeth ,**
" 我 相信 你 做 不是 想 到 去 , " 她 说 之间 关闭 牙齿 ,

“我相信你不想去，”她咬牙切齿地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [ðæʔ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
" **but I will make it so unpleasant for you here that you will be glad to**
" 但 我 将要 制作 它 所以 令人不快的 为了 你 这里 那 你 将要 是 高兴的 到
[goʊ][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈsuːɪsaɪd] [ˈɔfɜːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhoʊp] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .
go even if suicide offers the only hope for escape .
去 甚至 如果 自杀 优惠 这 仅有的 希望 为了 逃脱 .

“但我会让你在这里感到无比痛苦，即使自杀是唯一的出路，你也会乐于离开。”

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [noʊ][ˈaɪd(ə)l] [θrets] !
Mark my words well , for I make no idle threats !
标记 我的 字 出色地 , 为了 我 制作 不 闲置的 威胁 !

记住我的话，我可不是在说空话！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜːrdz][fiː; ji] [left] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [griːk] [ˈprɪz(ə)nər] . -
" **With which words she left the unhappy Greek prisoner . 70**
" 和 哪个 字 她 左边 这 不开心 希腊语 囚犯 . -

她用这些话离开了那位不幸的希腊囚犯。 70

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv] - . " . . .
The Rescue of Ladice . " . . .
这 救援 的 - . " . . .

营救拉迪丝。“.....

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈθiːbən] [pleɪn]
Beyond the Theban plain
超过 这 底比斯 清楚的

底比斯平原之外

[ˈstretʃɪz] [tuː; tə] [ˈeri] [ˈdɪstəns] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmz]
Stretches to airy distance , till it seems
伸展 到 轻盈的 距离 , 直到 它 似乎

延伸到遥远的距离，直到它似乎

[ˈlɪftɪd] [ɪn] [er] , — [ɡriːn] [ˈkɔːrnfiːld] , [ˈɑːlɪv] [ɡroʊvz]
Lifted in air , — green cornfields , olive groves
抬起 在 空气 , — 绿色的 玉米地 , 橄榄 小树林

升空之后，——绿色的玉米地，橄榄树林

[bluː] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪks] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvəz] .
Blue as their heaven , and lakes , and winding rivers .
蓝色的 作为 他们的 天堂 , 和 湖泊 , 和 绕线 河流 .

像他们的天空、湖泊和蜿蜒的河流一样湛蓝。

” [dʒeɪmz] [geɪts] [ˈpəːsɪvəl] .
” James Gates Percival .
” 詹姆斯 盖茨 珀西瓦尔 .

“詹姆斯·盖茨·珀西瓦尔。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪt(ə)] [ˈlʊrɪd] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkæmpfaɪəz] ,
Now in the fitful lurid glow of a hundred campfires ,
现在 在 这 断断续续 骇人的 辉光 的 一个 百 篝火 ,

如今，在一百堆篝火忽明忽暗的光芒中，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [tents] [ɔːr] [triːz] , [zɑːpɪrəs] [krept] [ˈstelθɪli] [tɔːrd] [ðə; ði]
now in the gloomy shadows of tents or trees , Zopyrus crept stealthily toward the
现在 在 这 阴沉 阴影 的 帐篷 或者 树木 , 佐皮鲁斯 悄悄地爬 悄悄地 朝向 这

[tent] [ʌv; əv] - .
tent of Artabazus .
帐篷 的 - .

现在，在帐篷或树木的阴暗处，佐皮鲁斯悄悄地向阿尔塔巴祖斯的帐篷走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmɪdnait] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkjʊ:pənts]
It was approaching midnight , and with the exception of the occupants
它 曾是 接近 午夜 , 和 和 这 例外 的 这 居住者

[ʌv; əv][mɑːrˈdʊʊniəs] - [tent] , [ðə; ði] [ˈpəːjənz] [slept] ,
of Mardonius ' tent , the Persians slept ,
的 马尔多尼乌斯 - 帐篷 , 这 波斯人 睡着了 ,

当时已接近午夜，除了马尔多尼乌斯帐篷里的人之外，波斯人都睡着了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ləest] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ɪˈtɜːrn(ə)] [rest] .
many of them for the last time before their eternal rest .
许多 的 他们 为了 这 最后的 时间 前 他们的 永恒 休息 .

对他们中的许多人来说，这是他们在永恒安息前的最后一次告别。

[les] [ðæn; ðən] [fɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [sɪns] [zɑːpɪrəs][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]
Less than fifteen minutes had elapsed since Zopyrus had quitted the tent of
较少的 比 十五 分钟 有 过去 自从 佐皮鲁斯 有 辞职 这 帐篷 的

[mɑːrˈdʊʊniəs] ,
Mardonius ,
马尔多尼乌斯 ,

佐皮鲁斯离开马多尼乌斯的帐篷还不到十五分钟。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ænd; ənd] [ˈθi:bən] [ˈlɪdə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhi:tɪd] [dɪˈskʌ](ə)n] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
leaving the Persian and Theban leaders in a heated discussion pertaining to the
离开 这 波斯语 和 底比斯 领导人 在 一个 加热 讨论 相关的 到 这
[ˈmɔ:roʊz] [ˈbæt(ə)] .
morrow's battle .
明天 战斗 .

波斯和底比斯的首领们正在激烈地讨论明天的战役。

[hi:; hi] [felt] [əˈfɔrd] [ðæt] [əˈferz] [ʌv; əv][wɔ:r] [wʊd] [dɪˈteɪn] - [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][hæf]
He felt assured that affairs of war would detain Artabazus for at least a half
他 毛毡 保证 那 事务 的 战争 会 扣留 - 为了 在 至少 一个 一半
[ˈaʊər] [ænd; ənd] [pɑ:səbli] [lɔ:ŋgər] .
hour and possibly longer .
小时 和 可能 更长 .
他确信战争事务至少会耽搁阿尔塔巴祖斯半个小时，甚至可能更久。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] [æt; ət][noʊ] [greɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][mɑ:rˈdoʊniəs] ,
The tent of Artabazus , though at no great distance from that of Mardonius ,
这 帐篷 的 - , 尽管 在 不 伟大的 距离 从 那 的 马尔多尼乌斯 ,
[wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˈækses] ,
was difficult of access ,
曾是 难的 的 使用权 ,
阿塔巴祖斯的帐篷虽然离马多尼乌斯的帐篷不远，但却很难到达。

[ænd; ənd][zəʊpɪrəs] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈswɪftli] ,
and Zopyrus realized that his work must be accomplished not only swiftly ,
和 佐皮鲁斯 已实现 那 他的 工作 必须 是 完成 不是 仅有的 迅速地 ,
[bʌt; bət] [ˈsaɪləntli][æz; əz] [wel] . -
but silently as well . 71
但 默默 作为 出色地 . -
佐皮鲁斯意识到，他的工作不仅要迅速完成，而且还要悄无声息地完成。⁷¹

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [ˈwɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [tent] [wʌz; wəz]
A guard walking back and forth before the entrance to the women's tent was
一个 警卫 步行 后退 和 前进 前 这 入口 到 这 女性的 帐篷 曾是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ˈvɪzəb(ə)l] ;
the only living soul visible ;
这 仅有的 活的 灵魂 可见的 ;
唯一能看到的活人，是一个在女帐篷入口处来回踱步的卫兵；

[hɪz; ɪz] [ˈmezərd] [tred] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ˈɔ:dəbl] .
his measured tread the only sound audible .
他的 测量 踏 这 仅有的 声音 可听见的 .
他沉稳的步伐是唯一可听见的声音。

[zəʊpɪrəs] [stʊd] [laɪk][æn; ən] [ɪnˈænɪmət] [ˈɑ:bdʒekt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] [tent] .
Zopyrus stood like an inanimate object beside a low bush near the tent .
佐皮鲁斯 站立 喜欢 一个 无生命 目的 旁 一个 低的 衬套 靠近 这 帐篷 .
佐皮鲁斯像个无生命的物体一样站在帐篷附近的一丛矮灌木旁。

[hi:; hi] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:n] [ˈmoʊmənt][tu:; tə]
He watched the guard for some time , studying the opportune moment to
他 观看 这 警卫 为了 一些 时间 , 学习 这 适时的 片刻 到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
他观察了守卫一段时间，寻找合适的时机发起攻击。

[naʊ] [ðə; ði] ['feləʊz] [mɑ:rtɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]
Now the fellow's march brought him so close to the hidden figure that the latter
现在 这 同伴们 行进 带来 他 所以 关闭 到 这 隐 数字 那 这 后者
[hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [ri:tɪ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv] [br'wɪldərmənt] ,
had but to reach forth his hand — A muffled cry of bewilderment ,
有 但 到 抵达 前进 他的 手 — 一个 闷音 哭 的 困惑 ,
那人走得离藏身的人影如此之近, 以至于后者只需伸出手——一声闷闷的惊呼,

[ə; eɪ] [brɪ:f] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [sə'prest] [groʊn][ʌv; əv]['ægəni] ,
a brief struggle , a suppressed groan of agony ,
一个 简短的 斗争 , 一个 被抑制 呻吟 的 痛苦 ,
短暂的挣扎, 一声压抑的痛苦呻吟,

[ænd; ənd][zəʊpɪrəs] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [tent][ʌv; əv][ðə; ði]
and Zopyrus leaped over the prostrate form and entered the tent of the
和 佐皮鲁斯 跳跃 超过 这 前列腺 形式 和 进入 这 帐篷 的 这
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

佐皮鲁斯跳过倒地的人, 进入了女人们的帐篷。

[ðə; ði] ['ju:nək] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔ:rm][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['kaʊntənəns] , [stʊd] [dʒʌst]
The eunuch , a creature of repulsive form and malignant countenance , stood just
这 宦官 , 一个 生物 的 丑恶 形式 和 恶性 面容 , 站立 只是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] .
within the entrance .
之内 这 入口 .

那个太监, 外形丑陋, 面目狰狞, 就站在门口。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [brɪ:f] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ri:tɪt]
The noise of the struggle , brief and silent though it was , had reached
这 噪音 的 这 斗争 , 简短的 和 沉默的 尽管 它 曾是 , 有 达到
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
his ears .
他的 耳朵 .

虽然搏斗的声音短暂而无声, 但还是传到了他的耳中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɛlθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [hi:; hi] [ə'prəʊtɪt] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'pɑ:n]
With the stealth and agility of a panther he approached and leaped upon
和 这 隐身 和 敏捷 的 一个 豹 他 接近 和 跳跃 之上
[hɪz; ɪz] [preɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['entərd] .
his prey as the latter entered .
他的 猎物 作为 这 后者 进入 .

他像黑豹一样悄无声息、身手敏捷地接近猎物, 并在猎物进入房间的瞬间跃了上去。

[wɪð; wɪθ] ['dægər] [reɪzɪd] [ə'ɔ:ft][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)] [bloʊ] [hæd; həd][nɑ:t] -
With dagger raised aloft he would have dealt a fatal blow had not Phædime
和 匕首 提高 高空 他 会 有 已处理 一个 致命的 吹 有 不是 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən]['æməzɑ:n] ,
with the strength of an Amazon ,
和 这 力量 的 一个 亚马逊 ,

他高举匕首, 若非菲迪梅拥有亚马逊女战士般的力量, 他本可以给予菲迪梅致命一击。

[held] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] .
held his arm as it was about to descend .
握住 他的 手臂 作为 它 曾是 关于 到 下降 .
在他手臂即将垂落时, 他一把抓住了它。

“ [wert] , - , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [du:] [nɑ:t] [hɑ:rm] [ðɪs] [mæn] [tɪl] [wi:; wi] [ɪz:rn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] !
“ **Wait , Amorges , she cried , do not harm this man till we learn his mission !**
” 等待 , - , ” 她 哭 , ” 做 不是 伤害 这 男人 直到 我们 学习 他的 使命 !
“等等, 阿莫尔热,”她喊道, “在我们弄清楚他的使命之前, 不要伤害这个人! ”

” [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][zəʊpɪrəs] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [spi:k] [ˈstreɪndʒər] , [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhæɪrəm][ʌv; əv]
” **Turning to Zopyrus she said , “ Speak stranger , what would you in the harem of**
” 转弯 到 佐皮鲁斯 她 说 , “ 说话 陌生人 , 什么 会 你 在 这 后宫 的
- ?
Artabazus ?
- ?

她转向佐皮鲁斯说：“陌生人，你想在阿尔塔巴祖斯的后宫做什么？”

” [zəʊpɪrəs] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈhæŋɡɪŋz] [ˈrɪtʃli] [ˈbrɔɪdəd] ;
” **Zopyrus glanced quickly about him at the silken hangings richly broidered ;**
” 佐皮鲁斯 瞥了一眼 迅速地 关于 他 在 这 丝 绞刑 丰富 刺绣 ;
佐皮鲁斯迅速环顾四周，只见丝绸帷幔上绣满了精美的图案；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwʊv(ə)n] [ˈtæpɪstriːz] [wɪtʃ] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ;
at the heavy woven tapestries which adorned the sides of the tent ;
在 这 重的 编织 挂毯 哪个 装饰 这 侧面 的 这 帐篷 ;
帐篷两侧装饰着厚重的编织挂毯；

[æt; ət] [ˈpænlz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverɪɡeɪtɪd] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəsli]
at panels composed of the variegated plumage of birds , and gloriously
在 面板 由 的 这 斑 羽毛 的 鸟类 , 和 辉煌地
[ˈflæʃɪŋ] [ˈdʒuːəlz , ˈdʒuːlz] ;
flashing jewels ;
闪烁 珠宝 ;

在由鸟类斑斓羽毛和闪耀宝石组成的面板上；

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪfli] [ɡaʊnd] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbæft] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
the beautifully gowned women who surveyed him with unabashed curiosity ,
这 非常漂亮 身着礼服 女性 WHO 调查 他 和 毫不掩饰 好奇心 ,
那些身着华丽长袍的女子毫不掩饰地好奇地打量着他，

[ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl][ˈoʊvər][ðə; ði][taːps]
their shining black eyes flashing their appreciation of the unusual over the tops
他们的 灼灼 黑色的 眼睛 闪烁 他们的 欣赏 的 这 异常 超过 这 最高额
[ʌv; əv][fænz][ʌv; əv] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfeðz-z] .
of fans of ostrich feathers .
的 粉丝 的 鸵鸟 羽毛 .

他们闪亮的黑眼睛里闪烁着对鸵鸟羽毛扇上不寻常事物的赞赏。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə] - .
He turned again to Phædime .
他 转向 再次 到 - .

他又转向菲迪梅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(Persephone of Eleusis A Romance of)

第4/9页

“ [aɪ] [si:k] [wʌn] - [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [ɡri:k] [ɡɜ:rl] [brɔ:t] [hɪr] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] . ” -
“ **I seek one Ladice by name , a Greek girl brought here against her will .** ” **72**
“ 我 寻找 一 - 经过 姓名 , 一个 希腊语 女孩 带来 这里 反对 她 将要 . ” -
“我正在寻找一个名叫拉迪丝的女孩，她是一个被迫来到这里、名叫拉迪丝的希腊女孩。”72

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Just a moment , I will bring her .**
“ 只是 一个 片刻 , 我 将要 带来 她 .
“稍等片刻，我这就带她来。”

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:nək] [fɪ; ji] ['wɪspəd] [ə'saɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [ɡæɡ] .
“ **To the eunuch she whispered aside , “ I will fetch a gag .**
“ 到 这 宦官 她 低声说道 旁边 , “ 我 将要 拿来 一个 插科打诨 .
她悄悄地对太监说：“我去拿个口塞。”

[du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [jet] .
Do not touch him yet .
做 不是 触碰 他 然而 .
暂时不要碰他。

“ [fɪ; ji] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʃɔ:rtli] [wɪð; wɪθ] - [hu:z] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['retʃɪdnəs]
“ **She returned shortly with Ladice whose appearance of unutterable wretchedness**
“ 她 返回 不久 和 - 谁 外貌 的 难以言喻 悲惨
[rʌŋ] [zəʊpɪrəs] - [hɑ:rt] .
wrung Zopyrus ' heart .
拧干 佐皮鲁斯 - 心 .
“她不久便带着拉迪丝回来了，拉迪丝那副悲惨的模样让佐皮鲁斯心如刀绞。

“ [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [sez] [hi; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] , - ,
“ **This officer says he has come to take you away , Ladice ,**
“ 这 官 说道 他 有 来 到 拿 你 离开 , - ,
“这位警官说他是来带你走的，拉迪斯。”

“ [sed] - ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'sepʃ(ə)n]
“ **said Phædime giving a sidelong glance at the girl to observe her reception**
“ 说 - 给予 一个 横 瞥一眼 在 这 女孩 到 观察 她 接待
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] .
of the news .
的 这 消息 .
“菲迪姆说着，侧目看了看那个女孩，观察她对这个消息的反应。”

[ðə; ði] [ɡri:k] ['meɪd(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] , [geɪzɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] ['ɪntu:][zəʊpɪrəs] - [feɪs] .
The Greek maiden took a step forward , gazing earnestly into Zopyrus ' face .
这 希腊语 少女 采取 一个 步 向前 , 凝视 切实 进入 佐皮鲁斯 - 脸 .
希腊少女向前迈了一步，深情地凝视着佐皮鲁斯的脸。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hi; hi] , [noʊ][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hi; hi] !
“ **It is not he , no it is not he !**
“ 它 是 不是 他 , 不 它 是 不是 他 !
“不是他，绝对不是他！ ”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:][hi; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] !
But tell me he is not dead !
但 告诉 我 他 是 不是 死的 !
但请告诉我他没死！

” [zɑʊpɪrəs] [spoʊk] [ˈdʒentli] , “ [aɪ][mʌst; məst][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [ɪ] [nuːz] , [fer] [ˈmeɪd(ə)n] .
” **Zopyrus spoke gently** , “ **I must confirm the ill news** , **fair maiden** .

佐皮鲁斯 辐 轻轻地 , “ 我 必须 确认 这 患病的 消息 , 公平的 少女 .

佐皮鲁斯轻声说道：“美丽的姑娘，我不得不证实这个噩耗。”
- [daɪd] [həˈroʊɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm][ɪn]
Masistius died heroically on the field of battle and I am to succeed him in
- 死亡 英勇地 在 这 场地 的 战斗 和 我 是 到 成功 他 在
[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈreskjuː][juː; jʊ] .
an attempt to rescue you .
一个 试图 到 救援 你 .

马西斯提乌斯在战场上英勇牺牲，我将继承他的遗志，尽力营救你们。

” - [ænd; ənd] - [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] ,
” **Amorges and Phædime exchanged glances** ,
” - 和 - 交换 眼神 ,

阿莫尔日和菲迪姆交换了一个眼神，

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɪntɪmətɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [gæg] ,
the former intimating by a nod that it was time to produce the gag ,
这 以前的 暗示 经过 一个 点头 那 它 曾是 时间 到 生产 这 插科打诨 ,
前者通过点头暗示，是时候表演笑话了。

[bʌt; bət] - [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , - , [flʌŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but Phædime still hesitated , **for the girl , Ladice , flung herself with a**
但 - 仍然 犹豫了一下 , 为了 这 女孩 , - , 扔 她自己 和 一个
[es ʊˈbiː][æt; ət] [zɑʊpɪrəs] - [fiːt] .
sob at Zopyrus ' feet .
哭泣 在 佐皮鲁斯 - 脚 .

但菲迪梅仍然犹豫不决，因为女孩拉迪丝哭着扑倒在佐皮鲁斯的脚下。

” [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [truː] , “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , “ [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,
” **It can't be true** , “ **she cried** , “ **I loved him and he promised to return** ,
” 它 不能 是 真的 , “ 她 哭 , “ 我 喜爱 他 和 他 承诺 到 返回 ,
“这不可能是真的,”她哭着说,“我爱他，他也答应过会回来。”

[ʊ] [tel] [em ˈiː][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [truː] !
oh tell me it isn't true !
哦 告诉 我 它 不是 真的 !

哦，告诉我这不是真的！

” [zɑʊpɪrəs] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “
” **Zopyrus gazed with compassion into the tear - stained face as he replied** : “
” 佐皮鲁斯 凝视 和 同情 进入 这 撕 - 染色 脸 作为 他 回复 : “
[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] ,
It is indeed true ,
它 是 的确 真的 ,

佐皮鲁斯怜悯地望着那张泪流满面的脸，回答道：“的确如此。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] - ?
but tell me , do you really wish to escape from the clutches of Artabazus ?
但 告诉 我 , 做 你 真的 希望 到 逃脱 从 这 离合器 的 - ?

但告诉我，你真的想摆脱阿尔塔巴祖斯的魔爪吗？

” [ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈhɔːrər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
” **The girl glanced furtively about her in horror as if she expected to see the**
” 这 女孩 瞥了一眼 偷偷摸摸 关于 她 在 恐怖 作为 如果 她 预期的 到 看 这
[ˈʊdɪəs] [fɔːrm] [ˈkɒndʒəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
odious form conjured before her at the mention of his name .
令人厌恶的 形式 召唤 前 她 在 这 提到 的 他的 姓名 .

“女孩惊恐地偷偷环顾四周，仿佛听到他的名字就会看到那令人厌恶的身影出现在她面前。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的,
[aɪ] [wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] — — “ [bʌt; bət][hɜ:; hə] [wɜ:rdz]
I will do anything to escape from him and if — — “ but her words
我 将要 做 任何事物 到 逃脱 从 他 和 如果 — — “ 但 她 字
[wɜ:r; wə] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] . -
were cut short by a muffled cry of terror . 73
是 切 短的 经过 一个 闷音 哭 的 恐怖 . -

“我愿意做任何事逃离他，如果——”但她的话被一声压抑的恐惧尖叫打断了。73
- [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [ˈju:nək] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] [gæg] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Phædime had seized the eunuch and forced the gag into his mouth .
- 有 查获 这 宦官 和 强制 这 插科打诨 进入 他的 嘴 .
费迪姆抓住太监，把布条塞进他的嘴里。

“ [kʌm] , [help][em ˈi:][baɪnd][hɪm; ɪm] !
“ **Come , help me bind him !**
“ 来 , 帮助 我 绑定 他 !
“来，帮我把他绑起来！”

“ [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ˈlaʊdli] [tu:; tə][zəʊpɪrəs] .
“ **she called loudly to Zopyrus .**
“ 她 称为 高声 到 佐皮鲁斯 .
她大声呼喊着佐皮鲁斯的名字。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈfɪnɪft] ,
It was the work of a few moments , and when they were finished ,
它 曾是 这 工作 的 一个 很少 时刻 , 和 什么时候 他们 是 完成的 ,
只用了几分钟时间，当他们完成之后，
[pʊ] - [leɪ] [ɪn][wʌn] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [prəʊn] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
poor Amorges lay in one corner of the tent , prone and helpless .
贫穷的 - 躺 在 一 角落 的 这 帐篷 , 易于 和 无助 .
可怜 的阿莫尔热斯瘫倒在帐篷的一角，无助极了。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][em ˈi:][tu:; tə] [help][ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] , “ - [sed]
“ **You may depend upon me to help you in this project , “ Phædime said**
“ 你 可能 依赖 之上 我 到 帮助 你 在 这 项目 , “ - 说
[tu:; tə][zəʊpɪrəs] .
to Zopyrus .
到 佐皮鲁斯 .
“你可以指望我来帮助你完成这个项目，”菲迪梅对佐皮鲁斯说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [leɪ] [ber] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] .
“ **It is necessary to lay bare to you the secrets of a woman's heart .**
“ 它 是 必要的 到 躺 裸 到 你 这 秘密 的 一个 女性的 心 .
“有必要向你揭示一个女人内心深处的秘密。”

[aɪ] [lʌv] - , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [aɪ][hæv; həv][held] [fɜ:rst] [pleɪs] [tɪl] [ðɪs] [gri:k] [gɜ:rl] ,
I love Artabazus , and in his affections I have held first place till this Greek girl ,
我 爱 - , 和 在 他的 情感 我 有 握住 第一的 地方 直到 这 希腊语 女孩 ,
我爱阿尔塔巴祖斯，在他心中我一直占据第一位，直到遇见了这个希腊姑娘。
“ ([hɪr] [ʃi:; ji][kæst][ə; eɪ][ˈsko:nf(ə)] [glæns] [æt; ət] -) , “ [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] ,
“ (**here she cast a scornful glance at Ladice**) , “ **was brought here** ,
“ (这里 她 投掷 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 -) , “ 曾是 带来 这里 ,
(说着，她轻蔑地瞥了拉迪丝一眼)， “被带到这里来的，

[ænd; ɐnd][ˈæftər] [ðɪs] [ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz] [fɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

and after this battle was fought she would have been his .
和 后 这 战斗 曾是 战斗 她 会 有 到过 他的 .

这场战斗结束后，她就会属于他了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [maɪ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [ænd; ɐnd] [tu:; tə] [ðæt] [end] [aɪ] [wɪl]

You see it is to my interest to get her away and to that end I will
你 看 它 是 到 我的 兴趣 到 得到 她 离开 和 到 那 结尾 我 将要

[lend] [ju:; jʊ] [maɪ] [əˈsɪstəns] .

lend you my assistance .
借 你 我的 协助 .

你看，让她离开符合我的利益，为此我会帮助你。

[pərˈhæps] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [kɪl] [ðə; ði] [ˈju:nək] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪftɪ] .

Perhaps we had better kill the eunuch to be assured of our safety .
也许 我们 有 更好的 杀 这 宦官 到 是 保证 的 我们的 安全 .

为了确保自身安全，我们或许最好杀了那个太监。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?

What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

” - [aɪz] [ˈferli] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈsa:kəts] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [əˈprəʊtʃt] .

” **Amorges ' eyes fairly started out of their sockets as the two approached .**

” - 眼睛 相当 开始 出去 的 他们的 插座 作为 这 二 接近 .

“当两人走近时，阿莫尔热的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。”

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [hæd; həd] [pru:vd] [ɪˈfektʃuəl] , - [spɜ:nd] [ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ˈbɑ:di]

Seeing that the threat had proved effectual , Phædime spurned the defenceless body
看到 那 这 威胁 有 已证实 有效的 , - 被拒绝 这 毫无防备 身体

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ænd; ɐnd] [æskt] :

with her foot and asked :
和 她 脚 和 问 :

见威胁奏效，菲迪梅用脚踢了踢那具毫无防备的尸体，问道：

” [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈɪntɪmət] [tu:; tə] - [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [ðæt] [ˈvaɪələns] [wɒz; wəz] [dʌn] [ju:; jʊ] [baɪ]

” **Will you intimate to Artabazus upon his return that violence was done you by**

” 将要 你 亲密的 到 - 之上 他的 返回 那 暴力 曾是 完毕 你 经过

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [hu:] [ˈreskjʊ:d] - ,

the soldier who rescued Ladice ,
这 士兵 WHO 获救 - ,

“你是否会告知阿尔塔巴祖斯，救下拉迪丝的士兵曾对你施暴，等他回来后？”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ?

and that I tried to help you ?
和 那 我 尝试 到 帮助 你 ?

我尽力帮助你了？

” [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfeləʊ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɑ:ndz] [pərˈmɪtɪd] [ænd; ɐnd]

” **The wretched fellow indicated affirmation as well as his bonds permitted and**

” - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [zəʊpɪrəs] [ænd; ɐnd] - .

Phædime turned to Zopyrus and Ladice .
- 转向 到 佐皮鲁斯 和 - .

“那个可怜的家伙表示同意，并且按照他的意愿行事，于是菲迪梅转向佐皮鲁斯和拉迪丝。

” [naʊ] [goʊ] [ænd; ɐnd] [meɪ] [səkˈses] [kraʊn] [jʊr; jər] [ˈefərts] . ”

” **Now go and may success crown your efforts . ”**
” 现在 去 和 可能 成功 王冠 你的 努力 . ”

“去吧，愿你成功，为你的努力画上圆满的句号。”

“ [brɪfɔːr] [wiː; wi][gəʊ] , ” [sed] [zəʊpɪrəs][tuː; tə] - , “ [juː; jʊ][məst; məst] [dɑːn] [ðɪs] [gɑːrb][tuː; tə]
“ **Before we go , ” said Zopyrus to Ladice , “ you must don this garb to**
“ 前 我们 去 , ” 说 佐皮鲁斯 到 - , “ 你 必须 大学教师 这 外衣 到
[fəˈsɪlɪteɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] .
facilitate our escape .
促进 我们的 逃脱 .

“在我们离开之前,”佐皮鲁斯对拉迪丝说,“你必须穿上这身衣服,以便我们能够逃脱。”

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk] [ˈkloʊðɪŋ] .
“ **He held out to her a bundle of dark clothing .**
“ 他 握住 出去 到 她 一个 捆 的 黑暗的 衣服 .

他递给她一捆深色衣服。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [suːn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm]
The girl withdrew to an adjoining chamber and soon appeared in the uniform
这 女孩 退出 到 一个 相邻的 房间 和 很快 出现 在 这 制服
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [fʊt] - [ˈsoʊldʒər] . -
of a Persian foot - soldier . 74
的 一个 波斯语 脚 - 士兵 . -

女孩退到隔壁房间,很快便换上了波斯步兵的制服。 74

“ [jɔːr; jər] [dɪsˈgaɪz] [ɪz] [ˈeksələnt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [zəʊpɪrəs] [dɪˈlaɪtɪdli] , “ [naʊ] [let] [juːˈes][ˈheɪs(ə)n] ,
“ **Your disguise is excellent , ” exclaimed Zopyrus delightedly , “ now let us hasten ,**
“ 你的 伪装 是 出色的 , “ 惊呼 佐皮鲁斯 欣喜地 , “ 现在 让 我们 趋 ,
“你的伪装太棒了!”佐皮鲁斯高兴地说道,“现在我们快点出发吧!”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪːf] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ʃer] [ɪn]
“ **and with a brief expression of gratitude to Phædime for her share in**
“ 和 和 一个 简短的 表达 的 感激 到 - 为了 她 分享 在
[ðə; ðɪ] [ɪˈskeɪp] ,
the escape ,
这 逃脱 ,

并简短地对菲迪姆在逃亡过程中所起的作用表示感谢,

[hiː; hi][ænd; ənd] - [tʊk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [dɪˈpɑːrtʃər] .
he and Ladice took a hasty departure .
他 和 - 采取 一个 仓促 离开 .

他和拉迪丝匆匆离开了。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembərz] [ʌv; əv][kæmp] - [ˈfaɪrz] [rɪˈmeɪnd] .
Only the glowing embers of camp - fires remained .
仅有的 这 发光 余烬 的 营 - 火灾 剩余 .

只剩下篝火余烬。

[ðə; ðɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [dɪˈseptɪv] [ˈfædʊz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [zəʊpɪrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə]
The flickering deceptive shadows that had annoyed Zopyrus in his approach to
这 闪烁 欺骗性的 阴影 那 有 恼怒 佐皮鲁斯 在 他的 方法 到
[ðə; ðɪ][ˈhærəm] - [tent] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
the harem - tent had disappeared ,
这 后宫 - 帐篷 有 消失 ,

之前在佐皮鲁斯接近后宫帐篷时令他感到烦躁的闪烁的、具有欺骗性的影子消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkæmpmənt] [leɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtræŋkwɪl] [laɪt]
and in their stead the encampment lay around the fugitives in the tranquil light
和 在 他们的 坚定 这 营地 躺 大约 这 逃犯 在 这 宁静 光
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
of a full moon ,
的 一个 满的 月亮 ,

取而代之的是,营地在皎洁的月光下环绕着逃亡者。

[ðə; ði] [waɪt] [tents] [ˈgliːmɪŋ] [laɪk] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈhɪlək] .
the white tents gleaming like snow - covered hillocks .
这 白色的 帐篷 闪闪发光 喜欢 雪 - 涵盖 小山丘 .

白色帐篷闪闪发光，宛如白雪皑皑的小山丘。

[ɔːl'reɪdɪ] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˈoʊmən] [ˈpresɪdʒd] [sək'ses] .
Already the Persian felt that this omen presaged success .
已经 这 波斯语 毛毡 那 这 预兆 预示 成功 .

波斯人当时就觉得这个预兆预示着成功。

[ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæliʒ] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tents] [ɪn] [ˈsaɪləns] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]
They threaded the narrow alleys which separated the tents in silence so as not to
他们 螺纹 这 狭窄的 小巷 哪个 分开 这 帐篷 在 沉默 所以 作为 不是 到
[bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
betray their presence ,
背叛 他们的 在场 ,

他们悄无声息地穿过帐篷间的狭窄巷道，以免暴露自己的行踪。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃhæp][æt; ət][æn; ən] [ˌɪntərˈsek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈæliʒ] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɑːdz]
and arrived without mishap at an intersection of alleys , about thirty yards
和 到达的 没有 意外 在 一个 路口 的 小巷 , 关于 三十 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][mɑːrˈdoʊniəs] .
from the tent of Mardonius .
从 这 帐篷 的 马尔多尼乌斯 .

他们平安地到达了小巷的交叉路口，距离马多尼乌斯的帐篷大约三十码。

" [let] [juː 'es][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hɪr] , " [ˈwɪspəd] [zəʊpɪrəs] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪd] [ˈpæsɪŋ]
" **Let us turn to the left here , " whispered Zopyrus , " and thus avoid passing**
" 让 我们 转动 到 这 左边 这里 , " 低声说道 佐皮鲁斯 , " 和 因此 避免 通过
[mɑːrˈdoʊniəs] - [tent] .
Mardonius ' tent .
马尔多尼乌斯 - 帐篷 .

“我们在这里向左转吧，”佐皮鲁斯低声说道，“这样就可以避开马多尼乌斯的帐篷了。”

" [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [rɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd]
" **Scarcely had the words escaped his lips when the sound of footsteps and**
" 几乎 有 这 字 逃脱 他的 嘴唇 什么时候 这 声音 的 脚步声 和
[loʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
low talking broke the silence .
低的 说 打破 这 沉默 .

“话音未落，脚步声和低语声便打破了寂静。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈhɜːri] ?
" **What is your hurry ?**
" 什么 是 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么？

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][əˈbaɪd][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][mɑːrˈdoʊniəs] [tɪl] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ ˈtiː]
Why will you not abide the night with Mardonius till we decide whether or not it
为什么 将要 你 不是 遵守 这 夜晚 和 马尔多尼乌斯 直到 我们 决定 无论 或者 不是 它
[ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɡriːk] [, rɪˌɪnˈfɔːsmənts] ?
is advisable to attempt to cut off the Greek reinforcements ?
是 建议 到 试图 到 切 离开 这 希腊语 增援部队 ?

为什么你不能和马多尼乌斯一起过夜，直到我们决定是否应该尝试切断希腊援军的退路？

" [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] - .
" **questioned the voice of Asopodorus** .
" 被质问 这 嗓音 的 - .

“质疑阿索波多鲁斯的声音。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [meɪd] [ˈænsər] .
Then to the horror of the fugitives , the voice of Artabazus made answer .
然后 到 这 恐怖 的 这 逃犯 , 这 嗓音 的 - 制成 回答 .

随后，令逃亡者们惊恐的是，阿尔塔巴祖斯的声音响起了回应。

“ [təˈmɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Tomorrow will be time enough for that .**
“ 明天 将要 是 时间 足够的 为了 那 .
“明天时间足够了。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [kənsəlˈteɪʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
I am weary of consultations of war ,
我 是 厌倦 的 咨询 的 战争 ,
我厌倦了战争的磋商，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ɪf] [aɪ][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] !
and who knows if I be living tomorrow at this time !
和 WHO 知道 如果 我 是 活的 明天 在 这 时间 !
谁知道我明天这个时候是否还能活着！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [griːk] [ˈkæptɪv] [huː] [wɪl] [ðɪs] [naɪt] [help][emˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz]
I have a fair Greek captive who will this night help me to forget the dangers
我 有 一个 公平的 希腊语 俘虏 WHO 将要 这 夜晚 帮助 我 到 忘记 这 危险
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
of the morrow ,
的 这 明天 ,
我有一个漂亮的希腊俘虏，今晚她将帮助我忘记明日的危险。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [naʊ] [goʊ] [dɪˈspart] [maɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] . “
and to her I now go despite my promises to await the close of battle .”
和 到 她 我 现在 去 尽管 我的 承诺 到 等待 这 关闭 的 战斗 . “
-
75
-

“尽管我曾答应她要等到战斗结束，但我现在还是要去见她。”75

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
It was now too late to turn without arousing the suspicion of the approaching
它 曾是 现在 也 晚的 到 转动 没有 唤起 这 怀疑 的 这 接近
-
Artabazus .
-

现在转身已经太晚了，否则会引起正在靠近的阿尔塔巴祖斯的怀疑。

[zəʊpɪrəs] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Zopyrus could feel the trembling hand of the girl upon his arm .
佐皮鲁斯 可以 感觉 这 发抖 手 的 这 女孩 之上 他的 手臂 .
佐皮鲁斯能感觉到女孩颤抖的手放在他的手臂上。

“ [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ænd; ənd] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **Have courage ,** “ **he whispered ,** “ **and say not a word .**
“ 有 勇气 , “ 他 低声说道 , “ 和 说 不是 一个 单词 .
“鼓起勇气,”他低声说, “一个字也别说。”

“ - - [fɪtʃər] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeniwʌn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Artabazus ' features expressed surprise at meeting anyone at this time of the**
“ - - 特征 表达 惊喜 在 会议 任何人 在 这 时间 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“阿尔塔巴祖斯脸上露出惊讶的表情，似乎对在这个时间遇到人感到惊讶。”

“ [wel] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [zɑʊpɪrəs] ！
“ **Well if it isn't Zopyrus ！**
” 出色地如果 它 不是 佐皮鲁斯 ！

“这不是佐皮鲁斯吗！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [sɑ:m'næmbjəlɪst] ？
Have you turned somnambulist ？
有 你 转向 梦游者 ？

你是不是梦游了？

“ [hi:; hi] [æskt] [dʒəu'kəʊsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [mɪs'trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **he asked jocosely , but with a hint of mistrust in his voice .**
” 他 问 滑稽地 , 但 和 一个 暗示 的 不信任 在 他的 嗓音 .

“他半开玩笑地问道，但语气中却带着一丝不信任。”

“ [ju:; jʊ] [fər'get] , - , [ðə; ði][tæsk][aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
“ **You forget , Artabazus , the task I am this night to perform at the fountain**
” 你 忘记 , - , 这 任务 我 是 这 夜晚 到 履行 在 这 喷泉
[ʌv; əv] [gɑ:r'gerfiə] .
of Gargaphia .
的 加尔加菲亚 .

“阿尔塔巴祖斯，你忘了我今晚要在加尔加菲亚喷泉执行的任务吗？ ”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ri:tɪ] [ɪts][və'sɪnəti][ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [bi:; bi] [loʊ] . “
By the time I reach its vicinity the moon will be low . ”
经过 这 时间 我 抵达 它是 附近 这 月亮 将要 是 低的 . ”

等我到达附近时，月亮应该已经很低了。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [bʌt; bət] [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ？ ” ['kwestʃənd]
“ **To be sure I remember now , but whom have you with you ？ ” questioned**
” 到 是 当然 我 记住 现在 , 但 谁 有 你 和 你 ？ ” 被质问
[ðə; ði] ['ɑ:fisər] ['kjʊriəsli] .
the officer curiously .
这 官 奇怪的是 .

“我现在想起来确实记得，但是你身边是谁呢？”警官好奇地问道。

“ [mɑ:r'doʊniəs] [beɪd] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ju:θ] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] ,
“ **Mardonius bade me take a man with me , and this youth wished to go .**
” 马尔多尼乌斯 巴德 我 拿 一个 男人 和 我 , 和 这 青年 希望 到 去 ,
“马多尼乌斯让我带个人一起去，而这个年轻人也愿意去，

” [rɪ'plaɪd] [zɑʊpɪrəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
“ **replied Zopyrus with an air of indifference .**
” 回复 佐皮鲁斯 和 一个 空气 的 漠不关心 .

“佐皮鲁斯冷漠地回答道。”

- [lʊkt] [dɪsə'pru:vɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - ['soʊldʒər] .
Artabazus looked disapprovingly at the slight figure of the foot - soldier .
- 看起来 不赞同地 在 这 轻微 数字 的 这 脚 - 士兵 .

阿塔巴祖斯不赞同地打量着这个瘦弱的步兵。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
“ **He doesn't look very capable , ” he remarked .**
” 他 不 看 非常 有能力的 , “ 他 评论 .

“他看起来不太能干，”他评论道。

“ [nevərðə'les] [hi:; hi][ɪz] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ðoo] [jʌŋ] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] [aʊt]
“ **Nevertheless he is courageous , and though young , I decided to try him out**
” 尽管如此 他 是 勇敢 , 和 尽管 年轻的 , 我 决定 到 尝试 他 出去
.
.”
.”
.”

“尽管他很勇敢，而且年纪还小，但我还是决定给他一个机会。”

“ [wʌt] [ɪz][jɔː; jə] [neɪm] ? ” [æskt] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪgjər] .
“ **What is your name ?** ” **asked Artabazus of the silent figure** .
“ 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 的 这 沉默的 数字 :
“你叫什么名字?”阿尔塔巴祖斯问那个沉默的身影。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tʊk] [zəʊpɪrəs] [kəmˈpli:tli] [baɪ] [səɪˈpraɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt]
The question took Zopyrus completely by surprise , but with joy he observed that
这 问题 采取 佐皮鲁斯 完全地 经过 惊喜 , 但 和 喜悦 他 观察到 那
- [meɪnˈteɪnd] [dɪˈskri:t] [ˈsaɪləns] .
Ladice maintained discreet silence .
- 维持 慎重 沉默 :
这个问题让佐皮鲁斯大吃一惊, 但他欣喜地发现拉迪丝保持了谨慎的沉默。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , ” [ˈænsər] [zəʊpɪrəs] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] ,
“ **His name is Ladisius ,** ” **answered Zopyrus ,** “ **and now if you will permit ,**
“ 他的 姓名 是 - , ” 回答 佐皮鲁斯 , ” 和 现在 如果 你 将要 允许 ,
“他的名字叫拉迪修斯,”佐皮鲁斯回答说,“现在,如果你们允许的话,

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [dɪˈpendz] [əˈpaːn] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] . “
we must be on our way , for a great deal depends upon this mission . ”
我们 必须 是 在 我们的 方式 , 为了 一个 伟大的 交易 取决于 之上 这 使命 . “
-
76
-
我们必须出发了, 因为这次任务至关重要。”76

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [zəʊpɪrəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
As soon as Artabazus was out of hearing , Zopyrus said to his companion .
作为 很快 作为 - 曾是 出去 的 听力 , 佐皮鲁斯 说 到 他的 伴侣 :
阿塔巴祖斯一走开, 佐皮鲁斯就对他的同伴说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl]
“ **That was indeed a narrow escape and now we must hasten with all**
“ 那 曾是 的确 一个 狭窄的 逃脱 和 现在 我们 必须 趋 和 全部
[ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,
possible speed ,
可能的 速度 ,
“那真是千钧一发, 现在我们必须以最快的速度加快行动。”

[fɔːr; fər] - [wɪl] [bɪˈɡɪn] [pərˈsuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ləːnz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪˈskeɪp] . “
for Artabazus will begin pursuit as soon as he learns of your escape . ”
为了 - 将要 开始 追逐 作为 很快 作为 他 学习 的 你的 逃脱 . “
“因为阿尔塔巴祖斯一旦得知你们逃跑的消息, 就会立即开始追捕。”

“ [hɔːlt] !
“ **Halt !**
“ 停止 !
“停止!

[ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpæswɜːrd] , “ [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈsentri] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .
Give the password , ” **demanded the sentry at the edge of the encampment** .
给 这 密码 , ” 要求 这 哨兵 在 这 边缘 的 这 营地 :
“说出密码!”营地边缘的哨兵命令道。

[zəʊpɪrəs] [ɪˈzəli] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv]
Zopyrus easily made known his identity to the sentinel who was apprised of
佐皮鲁斯 容易地 制成 已知 他的 身份 到 这 哨兵 WHO 曾是 已获知 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɑːrˈɡeɪfiə] .
his mission to Gargaphia .
他的 使命 到 加尔加菲亚 :
佐皮鲁斯轻易地向哨兵表明了自己的身份, 哨兵也得知了他前往加尔加菲亚的任务。

[wʌns] [bɪ]ʃɑ:nd] [ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [tu:] [bri:ðd] [mɔ:r] [ˈfri:li] .
Once beyond the confines of the camp the two breathed more freely .
一次 超过 这 限制 的 这 营 这 二 呼吸 更多的 自由 .

走出营地后，两人都呼吸到了更自由的空气。

[ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] [wɪtʃ] [fænd] [ðer; ðər] [tʃi:ks] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜ:rn(ə)] [ˈəʊdəz][ʌv; əv]
The soft breeze which fanned their cheeks was laden with the vernal odors of
这 柔软的 微风 哪个 扇形 他们的 脸颊 曾是 满载 和 这 春季 气味的
[fi:ld] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] .
field and forest .
场地 和 森林 .

拂过他们脸颊的微风，带着田野和森林的春日气息。

[ðə; ði] [medəʊz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sped] , [wɜ:r; wər] [ˈda:tɪd] [wɪð; wɪθ] [fi:ld] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈæsfoʊdel]
The meadows through which they sped , were dotted with field lilies and asphodel
这 草地 通过 哪个 他们 加速 , 是 虚线 和 场地 百合花 和 水仙花
[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
, **myriads of them ,**
, 无数 的 他们 ,

他们疾驰而过的草地上，点缀着无数的野百合和水仙花。

[ðer; ðər] [waɪt] [ˈblɒsəmz] [ˈgli:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns]
their white blossoms gleaming from the grass like the stars from the heavens
他们的 白色的 花朵 闪闪发光 从 这 草 喜欢 这 明星 从 这 天
[tɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ][hæd; həd]
till it seemed to the fugitives that in their flight earth and sky had
直到 它 似乎 到 这 逃犯 那 在 他们的 航班 地球 和 天空 有
[tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [trɑ:d][ðə; ði] [ˈmɪlki] - [wei] .
changed places and that they trod the milky - way .
已更改 地方 和 那 他们 践踏 这 乳白色 - 方式 .

它们的白色花朵在草地上闪闪发光，如同天上的繁星，以至于逃亡者们觉得在逃亡的过程中，天地互换了位置，他们仿佛踏上了银河。

“ [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:rˈgeɪfiə] ?
“ **How far is it to the fountain of Gargaphia ?**
” 如何 远的 是 它 到 这 喷泉 的 加尔加菲亚 ?
“到加尔加菲亚泉有多远? ”

“ [æskt] - [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
” **asked Ladice after they had gone for some time in silence .**
” 问 - 后 他们 有 已消失 为了 一些 时间 在 沉默 .
“拉迪丝在她们沉默了一会儿后问道。”

[zəʊpɪrəs] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Zopyrus paused a moment ,
佐皮鲁斯 暂停 一个 片刻 ,

佐皮鲁斯停顿了一下，

[ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər]
scanning his companion's face to ascertain whether or not she had put her
扫描 他的 同伴的 脸 到 探明 无论 或者 不是 她 有 放 她
[ˈkwestʃən] [ˈsɪriəsli] .
question seriously .
问题 严重地 .

他扫视着同伴的脸，以确定她是否认真地提出了这个问题。

[əʃʊrd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] . -
Assured that she was in earnest , he continued his pace , talking the while . 77
保证 那 她 曾是 在 认真 , 他 持续 他的 步伐 , 说 这 尽管 . -

确信她是认真的，他便继续踱步，边走边说。77

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['soʊldʒər][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [maɪ]['lɪt(ə)] [frend] .
“ **You are not with a Persian soldier as you suppose , my little friend .**
“ 你 是 不是 和 一个 波斯语 士兵 作为 你 认为 , 我的 小的 朋友 .
“我的小朋友，你并不是像你以为的那样，和一个波斯士兵在一起。”

[zɑʊpɪrəs] , [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] , ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wen] [hi:; hi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Zopyrus , the Persian , ceased to exist when he witnessed the death of his
佐皮鲁斯 , 这 波斯语 , 停止 到 存在 什么时候 他 目击者 这 死亡 的 他的
['kɑ:mræd] ,
comrade , Masistius .
同志 ,

波斯人佐皮鲁斯亲眼目睹了他的战友马西斯提乌斯的死亡，从此便不复存在了。
[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] , ['seɪtræp][ʌv; əv]['sɑ:dis] , [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [gri:k] [hu:z] ['perənts]
My father was a Persian , satrap of Sardis , my mother a Greek whose parents
我的 父亲 曾是 一个 波斯语 , 总督 的 萨迪斯 , 我的 母亲 一个 希腊语 谁 父母
[wɜ:r; wər] [æ'θi:ni:ənz] .
were Athenians .
是 雅典人 .

我的父亲是波斯人，是萨迪斯的总督；我的母亲是希腊人，她的父母是雅典人。
[maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔ:rst] [em 'i:][tu:; tə] [dɑ:n] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kɪŋ] ,
My environment forced me to don uniform and follow the Persian king ,
我的 环境 强制 我 到 大学教师 制服 和 跟随 这 波斯语 国王 ,
我的环境迫使我穿上制服，追随波斯国王。

[bʌt; bət][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['tu:təlɪdʒ] ,
but the natural heritage from my mother , and her early tutelage ,
但 这 自然的 遗产 从 我的 母亲 , 和 她 早期的 监护 ,
但我母亲的自然天赋，以及她早期的教导，

[kɔ:zd] [maɪ][soʊl][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][maɪ]['bɔ:di] .
caused my soul to cry out continually against the actions of my body .
导致 我的 灵魂 到 哭 出去 持续 反对 这 行动 的 我的 身体 .
这使我的灵魂不断地向我的身体发出抗议。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'sɪʒn] .
For months I was a prey of weakness and indecision .
为了 几个月 我 曾是 一个 猎物 的 弱点 和 优柔寡断 .
几个月来，我一直深受软弱和优柔寡断的困扰。

[maɪ] ['evri] [ækt][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['æftər]['ægənaɪzɪŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [væsə'leɪŋ] .
My every act was accomplished after agonizing periods of vacillation .
我的 每一个 行为 曾是 完成 后 痛苦的 时期 的 摇摆不定 .
我的每一个行动都是在经历了痛苦的犹豫期后才完成的。

[maɪ] [wɪl] - ['paʊər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðəʊ] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
My will - power was being destroyed and though cognizant of the fact ,
我的 将要 - 力量 曾是 存在 损毁 和 尽管 认知 的 这 事实 ,
我的意志力正在被摧毁，尽管我意识到了这一点，

[aɪ] [si:md] ['paʊərləs] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði][voʊ'lɪ(ə)n][aɪ][wʌns] [pə'zest] .
I seemed powerless to retrieve the volition I once possessed .
我 似乎 无力 到 取回 这 意志 我 一次 拥有 .
我似乎无力找回我曾经拥有的意志力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ɔ:l][bɑ:ndz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [si:md]
With the death of Masistius all bonds of honor with the Persians seemed
和 这 死亡 的 - 全部 债券 的 荣誉 和 这 波斯人 似乎
['sevɜ-d] ,
severed ,
切断 ,
随着马西斯提乌斯的死，与波斯人之间的所有荣誉纽带似乎都断绝了。

[ænd; ənd][aɪ] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪv] [ˈæθənz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][na:t] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .
and I pledged myself to save Athens if it were not already too late .
和 我 承诺 我 到 节省 雅典 如果 它 是 不是 已经 也 晚的 .

我发誓，如果为时未晚，我一定要拯救雅典。

[ɪf] [aɪ] [si:m] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ɪn][jɜr; jər] [aɪz] , [dʒʌdʒ] [em ˈiː][na:t] [tuː] [ˈhɑːrʃli] .
If I seem a traitor in your eyes , judge me not too harshly .
如果 我 似乎 一个 叛徒 在 你的 眼睛 , 法官 我 不是 也 严厉地 .

如果在我眼中我是叛徒，请不要对我过于苛责。

[ɡoʊld][ɪz][na:t][maɪ] [ˈmoʊtɪv] , [fɔːr; fər][aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈpuːrə] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɔɪs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ;
Gold is not my motive , for I shall be poorer for this choice I have made ;
金子 是 不是 我的 动机 , 为了 我 将 是 贫穷 为了 这 选择 我 有 制成 ;

黄金并非我的动机，因为我的这个选择会让我变得更加贫穷；

[ˈseɪfti] [ɪz][noʊ][ˈɑːbdʒekt] ,
safety is no object ,
安全 是 不 目的 ,

安全不是问题。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [əˈtoʊnmənt] [baɪ] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] [kɔːz] .
for I intend to make atonement by wielding the sword in the Greek cause .
为了 我 打算 到 制作 赎罪 经过 挥舞 这 剑 在 这 希腊语 原因 .

因为我打算通过在希腊事业中挥舞利剑来赎罪。

[hæv; həv][aɪ] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ] , [fer] [meɪd] , [ðæt] [maɪ] [ɪn'sentɪvz] [ɑːr; ər] [pjʊr] ,
Have I convinced you , fair maid , that my incentives are pure ,
有 我 确信 你 , 公平的 女佣 , 那 我的 激励措施 是 纯的 ,

美丽的姑娘，我是否已经让你相信我的动机纯粹？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː] [wel] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsjuːpəˈsiːd] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈhezɪtənsɪ]
and that I do well to allow this determination to supercede my former hesitancy
和 那 我 做 出色地 到 允许 这 决心 到 取代 我的 以前的 犹豫
?
?
?

我是否应该让这份决心战胜我之前的犹豫呢？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈredi] [naːd][ʌv; əv] [əˈsent] .
" **He was satisfied with her ready nod of assent .**
" 他 曾是 使满意 和 她 准备好 点头 的 同意 .

“他对她欣然点头表示同意感到满意。”

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [oʊk] [ˈhedz] [pæs] ,
At last they reached the entrance to Oak Heads pass ,
在 最后的 他们 达到 这 入口 到 橡木 头部 经过 ,

他们终于到达了橡树岬山口的入口。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . - .
by which means they would be enabled to cross Mt . Cithæron .
经过 哪个 方法 他们 会 是 已启用 到 叉 公吨 . - .

通过这种方式，他们就能翻越西塞隆山。

[ðer; ðər] [ˈpraːɡres] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] .
Their progress was greatly impeded by the dense tangle of underbrush .
他们的 进步 曾是 非常 受阻 经过 这 稠密 纠纷 的 草丛 .

茂密的灌木丛严重阻碍了他们的前进。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [met] [ˌoʊvərˈhed] ,
The branches of trees met overhead ,
这 分支 的 树木 遇见 开销 ,

树枝在头顶交汇，

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˈfoʊlɪdʒ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [biːmz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpenətreɪt] .
forming a canopy of foliage so thick that the moon's beams could not penetrate .
成型 一个 树冠 的 叶子 所以 厚的 那 这 月亮的 光束 可以 不是 穿透 .
形成了一片茂密的树冠，月光都无法穿透。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtwɪɡz] [ʌndərˈfʊt] ,
For hours the crackling of twigs underfoot ,
为了 小时 这 噼啪作响 的 树枝 脚下 ,
几个小时里，脚下树枝发出噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [huːt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [naɪt] - [aʊl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saʊndz] [ðæt]
and an occasional hoot from some night - owl were the only sounds that
和 一个 偶然 叱 从 一些 夜晚 - 猫头鹰 是 这 仅有的 声音 那
[dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [trænˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
disturbed the tranquility of the night .
不安 这 宁静 的 这 夜晚 .
偶尔传来几声夜猫子的鸣叫，这是唯一打破夜晚宁静的声音。

[ˈsʌd(ə)nli] - [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [əˈbrʌptli] : “ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”
Suddenly Ladice stopped and asked abruptly : “ Did you hear that ? ”
突然 - 停止 和 问 突然 : “ 做过 你 听到 那 ? ”
拉迪丝突然停下脚步，厉声问道：“你听到了吗？ ”
“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] ,
“ **Yes , ” replied her companion , “ I heard a slight sound ,**
“ 是的 , ” 回复 她 伴侣 , “ 我 听到 一个 轻微 声音 ,
“ 是的 , ” 她的同伴回答说, “我听到了一声轻微的声音。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [biːst] [ɑːn] [sʌm; səm] [nɑːkˈtɜːrn(ə)] [ˈdʒɜːrni] .
but I think it is a prowling beast on some nocturnal journey .
但 我 思考 它 是 一个 潜行 兽 在 一些 夜 旅行 .
但我认为它是一只夜间游荡的野兽。

[steɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr; jər] [hænd] [əˈpɑːn] [jɔːr; jər] [ˈdægər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz]
Stay close and keep your hand upon your dagger for you may have to use
停留 关闭 和 保持 你的 手 之上 你的 匕首 为了 你 可能 有 到 使用
[aɪ ˈtiː] . “ -
it . ” 78
它 . “ -
保持距离，手放在匕首上，因为你可能需要用到它。”78

[ˈskersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ɪn] [ɡriːk] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə]
Scarcely had he ceased to speak before a command in Greek was given to
几乎 有 他 停止 到 说话 前 一个 命令 在 希腊语 曾是 给定 到
[hɔːlt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpæsɰwɜːrd] .
halt and give the password .
停止 和 给 这 密码 .
他话音未落，就有人用希腊语命令他停下并报出口令。

[bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)]
Before Ladice could realize what had happened , she heard the sounds of struggle
前 - 可以 意识到 什么 有 发生 , 她 听到 这 声音 的 斗争
.
:
.
拉迪丝还没反应过来发生了什么，就听到了挣扎的声音。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'sɜːrɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]
Her eyes , accustomed to the darkness , could faintly discern the gleam of
她 眼睛 , 习惯 到 这 黑暗 , 可以 淡淡的 辨别 这 闪耀 的
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

她的眼睛早已习惯了黑暗，隐约能分辨出武器的闪光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [straɪk] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][æn'tæɡənɪsts] .
but she dared not strike for she could not distinguish between the antagonists .
但 她 敢于 不是 罢工 为了 她 可以 不是 区分 之间 这 反派 .

但她不敢出手，因为她分不清敌我。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr]
She soon realized that they were not fighting near her , and a sudden fear
她 很快 已实现 那 他们 是 不是 斗争 靠近 她 , 和 一个 突然 害怕
[siːzd] [hɜːr; hər] ;
seized her ;
查获 她 ;

她很快意识到他们并没有在她附近战斗，一阵突如其来的恐惧攫住了她；

[ðeɪ] [maɪt] [mɪs] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][slɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] !
they might miss their footing and slip over the edge of the declivity !
他们 可能 错过 他们的 立足点 和 滑 超过 这 边缘 的 这 斜坡 !

他们可能会失去平衡，滑下斜坡边缘！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['wɔːrɪŋ] ,
She decided to raise her voice in warning ,
她 决定 到 增加 她 嗓音 在 警告 ,

她决定提高音量发出警告。

[wen] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['luːsnd] [stoʊnz] ['roʊlɪŋ] [daʊn]
when the unmistakable sound of breaking twigs and loosened stones rolling down
什么时候 这 毋庸置疑 声音 的 打破 树枝 和 松动 石头 滚动 向下
[ðə; ði] ['presəpɪs] ,
the precipice ,
这 悬崖 ,

当听到树枝断裂和松动的石头滚落悬崖的清晰声响时，

[kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər][æn; ən][æktʃu'æləti] .
convinced her that her worst fears were an actuality .
确信 她 那 她 最差 恐惧 是 一个 现实 .

这让她确信，她最害怕的事情已经变成了现实。

[stʌnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Stunned with horror she stood for some time unable to decide what to do .
目瞪口呆 和 恐怖 她 站立 为了 一些 时间 无法 到 决定 什么 到 做 .

她惊恐万分，呆立了许久，不知所措。

[æt; ət][læst] ['dredɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [baɪ] [naʊ] [biː; bi] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]
At last dreading that Artabazus might by now be well on his way in pursuit of
在 最后的 恐惧 那 - 可能 经过 现在 是 出色地 在 他的 方式 在 追逐 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

最后，她担心阿尔塔巴祖斯可能已经踏上了追捕她的旅程，

[ʃiː; ʃi] [prest] [ɑːn][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .
she pressed on in an agony of fear .
她 按下 在 在 一个 痛苦 的 害怕 .

她带着恐惧和痛苦继续前进。

[ðə; ði][ˈfoʊliədʒ][wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈθɪnər][ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt][ɡloʊ]
The foliage was now a little thinner and she could see the first faint glow
这叶子曾是现在一个小的更薄和她可以看这第一的头晕的辉光
[ʌv; əv][dɑːn][ɪn][ðə; ði][skaɪ].
of dawn in the sky.
的黎明在这天空：

树叶变得稀疏了一些，她可以看到天空中第一缕微弱的晨曦。

[hɜːr; hær][ˈfɪzɪk(ə)l][ˈprɑːɡres][wʌz; wəz][mɔːr][ˈræpɪd],
Her physical progress was more rapid,
她身体的进步曾是更多的迅速的，
[bʌt; bət][ˈmentəli][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈstuːpəfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrər][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈreskjʊərəz][feɪt],
but mentally she was stupified by the horror of her rescuer's fate,
但精神上她曾是愚蠢经过这恐怖的她救援人员命运，
[bʌt; bət][ˈmentəli][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈstuːpəfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrər][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈreskjʊərəz][feɪt],
but mentally she was stupified by the horror of her rescuer's fate,
但她的精神却因救命恩人的悲惨遭遇而彻底崩溃。

[bʌt; bət][ˈmentəli][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈstuːpəfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrər][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈreskjʊərəz][feɪt],
but mentally she was stupified by the horror of her rescuer's fate,
但她的精神却因救命恩人的悲惨遭遇而彻底崩溃。
[ænd; ənd][ʃiː; ji][dɪd][naːt][hɪr][ðə; ði][saʊndz][ʌv; əv][əˈproʊtɪŋ][ˈfʊtsteps][tɪl][ðeɪ][wɜːr; wər]
and she did not hear the sounds of approaching footsteps till they were
和她做过不是听到这声音的接近脚步声直到他们是
[ˈmiːdiətlɪ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær].
immediately behind her.
立即地在后面她：
[bʌt; bət][ˈmentəli][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈstuːpəfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrər][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈreskjʊərəz][feɪt],
but mentally she was stupified by the horror of her rescuer's fate,
但她的精神却因救命恩人的悲惨遭遇而彻底崩溃。

[hɜːr; hær][fɜːrst][ɪkˈspreɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][rɪˈliːf][ðæt][hɜːr; hær][pərˈsuːər][wʌz; wəz][naːt]-,
Her first expression was one of relief that her pursuer was not Artabazus,
她第一的表达曾是—的宽慰那她追击者曾是不是-
[hɜːr; hær][fɜːrst][ɪkˈspreɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][rɪˈliːf][ðæt][hɜːr; hær][pərˈsuːər][wʌz; wəz][naːt]-,
Her first expression was one of relief that her pursuer was not Artabazus,
她最初的表情是松了一口气，因为追赶她的人不是阿尔塔巴祖斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][əbˈzɜːrvd][wɪð; wɪθ][əˈɡrɪn][ðæt][hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ][ɡriːk][ˈjuːnɪfɔːrm].
but she observed with chagrin that he wore a Greek uniform.
但她懊恼地发现他穿着希腊军服。
[bʌt; bət][ʃiː; ji][əbˈzɜːrvd][wɪð; wɪθ][əˈɡrɪn][ðæt][hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ][ɡriːk][ˈjuːnɪfɔːrm].
but she observed with chagrin that he wore a Greek uniform.
但她懊恼地发现他穿着希腊军服。

[ˈreɪzɪŋ][hɜːr; hær][aɪz][hæf][ˈfɪrʃəli][tuː; tə][hɪz; ɪz][feɪs][ʃiː; ji][ˈlætəd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃn][ʌv; əv][dʒɔɪ].
Raising her eyes half fearfully to his face she uttered an exclamation of joy.
提高她眼睛一半恐惧地到他的脸她说出一个感叹的喜悦：
[bʌt; bət][ʃiː; ji][əbˈzɜːrvd][wɪð; wɪθ][əˈɡrɪn][ðæt][hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ][ɡriːk][ˈjuːnɪfɔːrm].
but she observed with chagrin that he wore a Greek uniform.
但她懊恼地发现他穿着希腊军服。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][zəʊpɪrəs]!-
It was Zopyrus! 79
它是佐皮鲁斯！-
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][zəʊpɪrəs]!-
It was Zopyrus! 79
是佐皮鲁斯！79

“[aɪ][eɪˈem][ɡlæd][aɪ][dɪd][naːt][hæv; həv][tuː; tə][kɪl][ðə; ði][ˈfeləʊ][tuː; tə][ɡet][ðɪs][ˈjuːnɪfɔːrm],
“**I am glad I did not have to kill the fellow to get this uniform,**
”我 是 高兴的 我 做过 不是 有 到 杀 这 同伴 到 得到 这 制服，
“我很庆幸不用杀人就能得到这套制服。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ɡriːk].
for I am a Greek.
为了我是—一个希腊语：
[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ɡriːk].
for I am a Greek.
因为我是希腊人。

[hɪz; ɪz][nek][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][emˈliː]—”[hiː; hi][ˈpɔɪntɪd][tuː; tə]
His neck was broken in the fall and as for me —” he pointed to
他的脖子曾是破碎的在这落下和作为为了我—”他尖到
[hɪz; ɪz][raɪt][ɑːrm][wɪtʃ][hʌŋ][ˈjuːsləs][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd],
his right arm which hung useless by his side,
他的正确的手臂哪个悬挂无用经过他的边，
[hɪz; ɪz][raɪt][ɑːrm][wɪtʃ][hʌŋ][ˈjuːsləs][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd],
his right arm which hung useless by his side,
他摔断了脖子，至于我——”他指着自己无力地垂在身侧的右臂，

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːtɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɡriːs] ！
“ **I'm afraid I shall not be of much service to Greece** ！
“ 我是 害怕的 我 将 不是 是 的 很多 服务 到 希腊 ！

恐怕我对希腊帮不上什么忙了！

“ - [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [tɔːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [dres] [ə; eɪ] [striːp] [wɪð; wɪθ]
“ **Ladice opened her knapsack and tore from her dress a strip with**
“ - 打开 她 背包 和 撕裂 从 她 裙子 一个 条 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdekstrəsli] [ˈbændɪdʒd] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈmembər] ．
which she dexterously bandaged the broken member ．
哪个 她 灵巧地 包扎 这 破碎的 成员 ．

“莱迪丝打开背包，从裙子上撕下一条布条，灵巧地包扎了断掉的部位。

[ðɪs] [dʌn] ，
This done ．
这 完毕 ．

事情办妥了。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskaːrɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔːrn] [dres] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd]
she discarded the Persian uniform for the torn dress and together they descended
她 丢弃 这 波斯语 制服 为了 这 撕裂 裙子 和 一起 他们 下降
[ðə; ði] [ˈsʌðərən] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] ． - [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrouziət] [hjuːz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ]
the southern slope of Mt . Cithæron as the roseate hues of morning
这 南部 坡 的 公吨 ． - 作为 这 玫瑰 色调 的 早晨

[ˈɡrædʒuəli] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [braɪt] [ˈdeɪlaɪt] ． -
gradually melted away into bright daylight ． **80**
逐步地 融化 离开 进入 明亮的 日光 ． -

她脱下波斯军服，换上破烂的裙子，两人一起沿着西塞隆山南坡向下走去，晨曦的玫瑰色渐渐消融，被明亮的日光所取代。
80

[ˈtʃæptər] [eks] ．
CHAPTER X ．
章 X ．

第十章

[ə; eɪ] [ˈventʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ．
A Venture At the Eve of Battle ．
一个 风险投资 在 这 前夕 的 战斗 ．

决战前夕的冒险。

“ [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ˈməʊldz] [æz; əz] [ˈnoʊbli] [naʊ] ，
“ **There nature moulds as nobly now** ，
“ 那里 自然 模具 作为 高贵地 现在 ．

“那里的自然造物依然高贵，

[æz; əz] [ɛə] [ʌv; əv] [oʊld] ， [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [braʊ] ；
As e'er of old , the human brow ；
作为 曾经 的 老的 ， 这 人类 眉头 ；

如同古时一样，人类的额头；

[ænd; ənd] [ˈkaːpɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [fɔːrm]
And copies still the martial form
和 副本 仍然 这 武术 形式

而且，武术形式依然被复制。

[ðæt] [breɪvd] - [ˈbæt(ə)l] [stɔːrm] ．
That braved Plataea's battle storm ．
那 勇敢 - 战斗 风暴 ．

那人勇敢地经历了普拉提亚的战火风暴。

” [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] .
” **William Cullen Bryant** .
” 威廉 库伦 布莱恩特 .

“威廉·卡伦·布莱恩特。”

- [steps] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Artabazus ' steps were directed to the tent of the women .
- 步骤 是 指导 到 这 帐篷 的 这 女性 .

阿塔巴祖斯脚步指向了女人们的帐篷。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [tred] [hiː; hi] [stroʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpænəpli] [ʌv; əv][wɔːr] .
With heavy tread he strode in the panoply of war .
和 重的 踏 他 大步走 在 这 全套装备 的 战争 .

他迈着沉重的步伐，大步走入战争的硝烟之中。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [ɪn] [rʌf] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ˈɑːbdʒekt]
At the corner of the tent his foot came in rough contact with a soft object
在 这 角落 的 这 帐篷 他的 脚 来了 在 粗糙的 接触 和 一个 柔软的 目的
[ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd]
and to his amazement he discovered it to be the body of his guard
和 到 他的 惊愕 他 发现 它 到 是 这 身体 的 他的 警卫
.
:
.

帐篷一角，他的脚猛地碰到一个柔软的物体，令他惊讶的是，他发现那竟然是他的卫兵的尸体。

[ə; eɪ][ˈheɪsti][ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈlaɪfləs] .
A hasty examination assured him that the body was lifeless .
一个 仓促 考试 保证 他 那 这 身体 曾是 无生命 .

匆匆检查后，他确认尸体已无生命迹象。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɔːˈbʊdɪŋz] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ði][flæps][ænd; ænd] [geɪzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] .
Filled with forebodings , he hastily parted the flaps and gazed within the tent .
已填 和 不祥的预感 , 他 草草 分手了 这 襟翼 和 凝视 之内 这 帐篷 .

他心中充满不祥的预感，急忙掀开帐篷的帘子，向里面望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːnək] ,
His eyes first fell upon the prostrate form of his eunuch ,
他的 眼睛 第一的 跌倒 之上 这 前列腺 形式 的 他的 宦官 ,

他的目光首先落在了匍匐在地的太监身上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
then with a swift glance he surveyed the women ,
然后 和 一个 迅速 瞥一眼 他 调查 这 女性 ,

然后他迅速扫视了一遍这些女人，

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and he knew what had taken place during his absence .
和 他 知道 什么 有 已采取 地方 期间 他的 缺席 .

他知道在他不在的这段时间里发生了什么事。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði] [griːk] [gɜːrl] ?
White with fury he cried , “ Where is the Greek girl ?
白色的 和 愤怒 他 哭 , “ 在哪里 是 这 希腊语 女孩 ?

他气得脸色发白，大喊道：“希腊女孩在哪里？”

” [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræθfl] [stert] [wʌz; wəz][soʊ] [fərˈbɪdɪŋ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
” **His appearance in his wrathful state was so forbidding that not one of the**
” 他的 外貌 在 他的 愤怒的 状态 曾是 所以 禁止 那 不是 一 的 这
[ˈwɪmɪn] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [merk] [rɪˈplaɪ] .
women ventured to make reply .
女性 冒险 到 制作 回复 .

“他怒气冲冲的样子太可怕了，以至于没有一个女人敢开口说话。”

[ə'pɑ:n] [rɪ'si:viŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , - [tɜ:rnd] [tu:; tə] - , [werə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
Upon receiving no response , Artabazus turned to Phædime , whereupon his favorite ,
之上 接收 不 回复 , - 转向 到 - , 于是 他的 最喜欢的 ,
得不到回应后, 阿尔塔巴祖斯转向菲迪梅, 于是他最喜欢的菲迪梅.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈju:zuəl][self] [ə'ʊrəns] , [meɪd] [boʊld][tu:; tə] ['ænsər] . -
with an assumption of her usual self assurance , made bold to answer . 81
和 一个 假设 的 她 通常 自己 保证 , 制成 大胆的 到 回答 . -
她以一贯的自信, 大胆地回答了这个问题。 81

“ [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɜ:n] [ˈɑ:fɪsər] [kɪld] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] , [baʊnd] - [hɪr] , [ænd; ənd] [bɔ:ɾ] - [ə'weɪ]
“ **A Persian officer killed the guard , bound Amorges here , and bore Ladice away**
” 一个 波斯语 官 被杀 这 警卫 , 边界 - 这里 , 和 钻孔 - 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
“一名波斯军官杀死了守卫, 把阿莫尔吉斯绑在这里, 然后带着拉迪丝离开了。”

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗?

“ - [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [fer] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪn]
“ **Phædime turned to her fair companions to confirm her words , confident in**
” - 转向 到 她 公平的 同伴 到 确认 她 字 , 自信的 在
[hɜ:r; həɾ] [pə'zi](ə)n] [æz; əz] ['feɪvərɪt] .
her position as favorite .
她 位置 作为 最喜欢的 .
“菲迪梅转向她美丽的同伴们, 以确认自己的话, 她对自己作为宠儿的地位充满信心。

[ɔ:l] ['redɪli] [ə'fɜ:md] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
All readily affirmed the escape as stated by Phædime with the exception of a
全部 容易 确认 这 逃脱 作为 声明 经过 - 和 这 例外 的 一个
[smɔ:l] ['oʊv(ə)] - [feɪst] [ˈbju:ti] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [lɪps] ,
small oval - faced beauty with shining black hair and ruddy lips ,
小的 椭圆形 - 面对 美丽 和 灼灼 黑色的 头发 和 红润 嘴唇 ,
除了一个有着闪亮黑发和红润嘴唇的椭圆形脸小美女之外, 所有人都欣然证实了菲迪姆所说的逃脱事件。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][ˈmæstər][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][dɪ'moʊniæk]
that would not refuse to smile at her master even in his state of demoniac
那 会 不是 拒绝 到 微笑 在 她 掌握 甚至 在 他的 状态 的 恶魔
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

即使在主人怒不可遏的状态下, 她也不会拒绝对他微笑。
“ [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [pəɪsætɪs] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [noʊtɪŋ] [hɜ:r; həɾ][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə]
“ **What say you , Parysatis ?** ” **questioned the officer , noting her refusal to**
” 什么 说 你 , 帕里萨蒂斯 ? ” 被质问 这 官 , 注意到 她 拒绝 到

[kə'ra:bəreɪt] - [wɜ:rdz] .
corroborate Phædime's words .
证实 - 字 .
“帕里萨提斯, 你有什么话说? ”军官问道, 注意到她拒绝证实费迪姆的话。

“ [ɪf] [maɪ][ˈmæstər] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [smaɪld] [pəɪsætɪs] ,
“ **If my master would know the truth ,** ” **smiled Parysatis ,**
” 如果 我的 掌握 会 知道 这 真相 , ” 微笑 帕里萨蒂斯 ,
“如果我的主人知道真相就好了,”帕里萨提斯微笑着说。

“ Phædime herself allowed the Greek girl to be taken away .
她自己 允许 这 希腊语 女孩 到 是 已采取 离开 .
“菲迪梅允许希腊女孩被带走。”

“ An ominous silence of horror pervaded the tent for a moment while all eyes
一个 不祥的 沉默 的 恐怖 弥漫 这 帐篷 为了 一个 片刻 尽管 全部 眼睛
were turned to Artabazus ,
是 转向 到 .
“帐篷里顿时笼罩着一种不祥的恐怖寂静，所有人的目光都转向了阿尔塔巴祖斯。”

who in livid rage seized the hapless Phædime .
WHO 在 铁青 愤怒 查获 这 不幸的 .
他怒不可遏，抓住了不幸的菲迪梅。

“ You are hurting me , “ she cried in abject terror .
“ 你 是 受伤 我 , “ 她 哭 在 卑贱 恐怖 .
“你伤害了我！”她惊恐地哭喊道。

“ Can you not know that what I did was because of love for you ?
“ 能 你 不是 知道 那 什么 我 做过 曾是 因为 的 爱 为了 你 ?
“难道你不知道我所做的一切都是因为爱你吗？ ”

Oh , my Artabazus , if you but commanded it , I would crawl from here to
哦 , 我的 , 如果 你 但 命令 它 , 我 会 爬行 从 这里 到
the Hellespont ,
这 赫勒斯滂海峡 ,
哦，我的阿尔塔巴祖斯啊，如果您一声令下，我愿从这里爬到赫勒斯滂海峡。

where I long to cross with you back to the land where we meet no Greeks
在哪里 我 长的 到 又 和 你 后退 到 这 土地 在哪里 我们 见面 不 希腊人
either in warfare or in love .
任何一个 在 战争 或者 在 爱 .
我渴望与你一起回到那片土地，在那里，无论在战争中还是在爱情中，我们都不会遇到希腊人。

“ The Persian commander laughed wildly , a laugh that froze the blood in the veins
“ 这 波斯语 指挥官 笑了 疯狂地 , 一个 笑 那 冻住了 这 血 在 这 静脉
of his hearers .
的 他的 听众 .
“波斯指挥官放声大笑，他的笑声让在场的所有人都感到毛骨悚然。”

“ You will never cross the Hellespont nor even leave this tent alive !
“ 你 将要 绝不 又 这 赫勒斯滂海峡 也不 甚至 离开 这 帐篷 活 !
“你永远也过不了赫勒斯滂海峡，甚至活着离开这个帐篷！ ”

“ There was a flash of gleaming steel , a hissing sound ,
“ 那里 曾是 一个 闪光 的 闪闪发光 钢 , 一个 嘶嘶声 声音 ,
“一道闪亮的钢光闪过，伴随着嘶嘶声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['bjʊ:ti] [sæŋk] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['mɜ:rdərər] .
and the headless trunk of the Persian beauty sank before its murderer .
和 这 无头 树干 的 这 波斯语 美丽 沉没 前 它是 凶手 .
波斯美人无头的躯干沉入了凶手的脚下。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [zɑʊpɪrəs] [ænd; ənd] - [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
During the time that Zopyrus and Ladice made good their escape from the
期间 这 时间 那 佐皮鲁斯 和 - 制成 好的 他们的 逃脱 从 这
[ˈpɜ:rʒn] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] [prɪ'keriəs] [wei] [ə'krɔ:s]
Persian encampment and were beginning to pursue their precarious way across
波斯语 营地 和 是 开始 到 追求 他们的 岌岌可危 方式 穿过
[ˈmaʊnt, 'em'ti:] . - ,
Mt . Cithæron ,
公吨 . - ,
在佐皮鲁斯和拉迪丝成功逃离波斯营地，开始艰难地翻越西塞隆山的那段时间里

[ðə; ði] [gri:k] [ɪn'kæmpmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [sli:p] .
the Greek encampment lay in the stillness of sleep .
这 希腊语 营地 躺 在 这 寂静 的 睡觉 .
希腊营地一片寂静，仿佛置身梦乡。

[ə'blaʊ] [ðə; ði] [tents] [rouz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ˌpɪktə'resk] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Above the tents rose the gentle , picturesque slope of the mountain ,
多于 这 帐篷 玫瑰 这 温和的 , 如画 坡 的 这 山 ,
帐篷上方是绵延起伏、风景如画的山坡。

[wer] [brɪ'a:nd] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [stretʃt] [ɪn] [blæk]
where beyond the space which had been cleared , the forest stretched in black
在哪里 超过 这 空间 哪个 有 到过 已清除 , 这 森林 拉伸 在 黑色的
[ˈsaɪləns] . -
silence . 82
沉默 . -
在被清理出来的空地之外，森林在漆黑的寂静中绵延开来。82

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wel] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
In one of the tents well toward the forest edge of the encampment ,
在 一 的 这 帐篷 出色地 朝向 这 森林 边缘 的 这 营地 ,
在靠近营地森林边缘的一顶帐篷里，

[θri:] [jʌŋ] [men] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [sent] [fɔ:rθ] [ɪts]
three young men sat around a small table upon which a candle sent forth its
三 年轻的 男人 卫星 大约 一个 小的 桌子 之上 哪个 一个 蜡烛 发送 前进 它是
['flɪkərɪŋ] [laɪt] .
flickering light .
闪烁 光 .
三个年轻人围坐在一张小桌子旁，桌上的一支蜡烛发出摇曳的光芒。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'rouz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [stroʊd] [bæk]
Presently one of them arose with an impatient gesture and strode back
目前 一 的 他们 出现 和 一个 不耐烦 手势 和 大步走 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['enərdʒi] .
and forth with restless energy .
和 前进 和 不安 活力 .
这时，其中一人不耐烦地站了起来，焦躁不安地来回踱步。

“ [wʌt] [eɪlʒ][ju:; jʊ] , ['saimən] ? ” ['kwestʃənd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .
“ **What ails you , Cimon ?** ” **questioned one of the two who were seated .**
“ 什么 疾病 你 , 西蒙 ? ” 被质问 一 的 这 二 WHO 是 坐着 .
“西蒙，你有什么不舒服吗? ” 坐在旁边的两个人中，其中一个问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [waɪəri] ['feləʊ] , [huːz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði][tæn][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spoʊzər]
He was a thin wiry fellow , whose face showed the tan of continued exposure
他 曾是 一个 薄的 细长的 同伴 , 谁 脸 显示 这 棕褐色 的 持续 接触
[tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
to the elements :
到 这 元素 :
他身材瘦削精干, 脸上晒成了黝黑的肤色, 显然是长期风吹日晒的结果。

[hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz]['ækwɪləɪn] , [hɪz; ɪz][lɪps] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['penətreɪtɪŋ] , [bʌt; bət]
His nose was aquiline , his lips thin and his eye penetrating , but
他的 鼻子 曾是 鹰嘴豆 , 他的 嘴唇 薄的 和 他的 眼睛 渗透 , 但
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , ['kaɪndli] .
withal , kindly :
此外 , 亲切地 :
他鼻子高挺, 嘴唇薄, 眼神锐利, 但同时又很和善。

" ['nʌθɪŋ] [nuː] , - ,
" Nothing new , Icetes ,
" 没有什么 新的 , - ,
“没什么新鲜的, 伊塞特斯。”

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊz, tuː'mɑːroʊz]['bæt(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] - [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn]
but before tomorrow's battle I should like to know if Ladice is confined in
但 前 明天 战斗 我 应该 喜欢 到 知道 如果 - 是 受限 在
[ðə; ði]['hæɾəm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['lɪdər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . "
the harem of one of the Persian leaders as I have heard ."
这 后宫 的 一 的 这 波斯语 领导人 作为 我 有 听到 . "
但明天开战之前, 我想知道拉迪丝是否像我所说的那样, 被囚禁在某个波斯将领的后宫中。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [zjuːs; zuːs] [grænt] [juː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
" Wait till the battle is over , and if Zeus grants us the victory ,
" 等待 直到 这 战斗 是 超过 , 和 如果 宙斯 拨款 我们 这 胜利 ,
“等到战斗结束, 如果宙斯赐予我们胜利,

[dɪ'mænd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] .
demand the return of the girl .
要求 这 返回 的 这 女孩 :
要求归还女孩。

[ðə; ði] ['hæɾəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɪl] [biː; bi][ʰəʊərz] [ðen] ,
The harems of the Persians will be ours then ,
这 后宫 的 这 波斯人 将要 是 我们的 然后 ,
届时, 波斯人的后宫将归我们所有。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][æz; əz][juː; jə][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ,
and to such a brave soldier as you have proved yourself to be ,
和 到 这样的 一个 勇敢的 士兵 作为 你 有 已证实 你自己 到 是 ,
致像你这样一位勇敢的士兵, 你已经证明了自己的实力。

[pɔː'seɪniæs] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [fɜːrst] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] , " [sed] - ,
Pausanias will gladly give first choice of the spoils , " said Icetes ,
保萨尼亚斯 将要 乐意 给 第一的 选择 的 这 战利品 , " 说 - ,
“保萨尼亚斯很乐意让别人优先挑选战利品,”伊塞特斯说道。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðɜːz] ['ʃoʊldər] .
rising from his chair and placing a friendly hand upon the other's shoulder .
上升 从 他的 椅子 和 放置 一个 友好的 手 之上 这 其他的 肩膀 :
他从椅子上站起来, 友好地把手放在对方的肩膀上。

['saɪmən] [smaɪld] ['wɔːnli] .
Cimon smiled wanly .
西蒙 微笑 微弱 :
西蒙勉强笑了笑。

“ [pərhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [frend] , ” [hi:; hi] [ækwɪ'es] “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [noʊ]
“ **Perhaps you are right , my friend ,** ” **he acquiesced** “ **but you can not know**
“ 也许 你 是 正确的 , 我的 朋友 , ” 他 默许 “ 但 你 能 不是 知道
[haʊ] [aɪ] ['sʌfər] !
how I suffer !
如何 我 遭受 ! ”

“也许你是对的, 我的朋友,”他顺从地说, “但你无法知道我有多痛苦! ”

[hæz; həz][ˈɪrɑ:sˈerɑ:s] ['nevər] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [hɪr] ?
Has Eros never found you vulnerable here ?
有 爱神 绝不 成立 你 易受伤害的 这里 ?

爱神厄洛斯难道从未发现你在这里的脆弱之处吗?

“ [ˈsaɪmən] [pleɪst] [bəuθ][hændz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [glæns]
“ **Cimon placed both hands upon his heart and smiled with a questioning glance**
“ 西蒙 放置 两个都 双手 之上 他的 心 和 微笑 和 一个 提问 瞥一眼
[æt; ət] - . -
at Icetes . 83
在 - . -

西蒙双手放在胸口, 带着疑问的目光微笑着看向伊塞特斯。83

“ [ɪf] [ˈɪrɑ:sˈerɑ:s][hæz; həz] ['evər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
“ **If Eros has ever found him so ,**
“ 如果 爱神 有 曾经 成立 他 所以 ,

“如果爱神厄洛斯真的发现了他的真面目,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn]
it was not for the love of a maiden who possesses a heart of stone
它 曾是 不是 为了 这 爱 的 一个 少女 WHO 拥有 一个 心 的 石头
[æz; əz] [dʌz] [ðɪs] - [hu:m] [ju:; jʊ] [əˈdɔ:r] ,
as does this Ladice whom you adore ,
作为 做 这 - 谁 你 崇拜 ,

并非因为爱上了一位像你所爱慕的这位拉迪丝一样铁石心肠的少女,

“ [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][θɜ:rd] [ju:θ] [hu:] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt]
“ **remarked the third youth who up till the present moment had remained a silent**
“ 评论 这 第三 青年 WHO 向上直到 这 展示 片刻 有 剩余 一个 沉默的
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ['lɪsənər] .
observing listener .
观察 听众 .

“第三个年轻人说道, 他直到此刻一直保持沉默, 只是默默地观察着。”

“ [bi:; bi] [stɪl] , [ɛfɪˈælti:z] , ” [sed] - [ˈgrʌfli] .
“ **Be still , Ephialtes ,** ” **said Icetes gruffly .**
“ 是 仍然 , 埃菲阿尔特斯 , ” 说 - 粗声粗气地 .

“安静点, 埃菲阿尔特斯,”伊塞特斯粗声粗气地说。

“ [ˈsaɪmən] ['sʌfəz] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [rɪˈprəʊtʃɪz] . ”
“ **Cimon suffers enough without your reproaches .** ”
“ 西蒙 遭受 足够的 没有 你的 责备 . ”

“西蒙已经够难受了, 别再责备他了。”

“ [let] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **Let him suffer ,** ” **said the youth indifferently .**
“ 让 他 遭受 , ” 说 这 青年 漠不关心 .

“让他受苦吧,”年轻人冷漠地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɜːr; həɹ] [ˈbædli] [ɪˈnʌf] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrɜn] [ɪnˈkæmpmənt]
“ **If he wants her badly enough let him go to the Persian encampment**
“ 如果 他 想要 她 糟糕 足够的 让 他 去 到 这 波斯语 营地
[ænd; ənd] [get] [hɜːr; həɹ] !
and get her !
和 得到 她 !

“如果他真的非常想要她，就让他去波斯军营把她带走吧！ ”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [nɔːr] [duː] [juː; jʊ] , - , [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [təˈmaɪ;rouz, tuːˈmaɪ;rouz]
He does not know nor do you , Icetes , what the result of tomorrow's
他 做 不是 知道 也不 做 你 , - , 什么 这 结果 的 明天
[ˈstrʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] .
struggle will be .
斗争 将要 是 .
他不知道，你也不知道，伊塞特斯，明天的斗争结果会如何。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kʌmz] [aʊt] [vɪkˈtɔːriəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːrɜn] [ˈliːdəɹ] [ˈkæriz] [ðə; ði] [fer]
What if the enemy comes out victorious and the Persian leader carries the fair
什么 如果 这 敌人 来 出去 胜利者 和 这 波斯语 领导者 携带 这 公平的
- [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhelɪspɒnt] ?
Ladice across the Hellespont ?
- 穿过 这 赫勒斯滂海峡 ?
如果敌人获胜，波斯首领带着美丽的拉迪丝渡过赫勒斯滂海峡，那会怎么样？

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ]
No doubt she has already yielded to his kisses and is beginning to enjoy
不 怀疑 她 有 已经 产生 到 他的 吻 和 是 开始 到 享受
[ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [iːz] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɔːriˈent(ə)l] [ˈhæɹəm] .
the luxurious ease of an oriental harem .
这 豪华 舒适 的 一个 东方 后宫 .
毫无疑问，她已经屈服于他的吻，并开始享受东方后宫的奢华安逸。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ] —
Women are —
女性 是 —
女性是——

“ [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [oʊθ] [ˈsaɪməŋ] [rʌʃt] [æt; ət] [ɛfiˈæltiːz] , [bʌt; bət] - [ɪntərˈpoʊzd] [hɪmˈself] .
“ **With an oath Cimon rushed at Ephialtes , but Icetes interposed himself .**
“ 和 一个 誓言 西蒙 匆忙 在 埃菲阿尔特斯 , 但 - 插入 他自己 .
“西蒙发誓要冲向埃菲阿尔特斯，但伊塞特斯挡在了他前面。”

“ [maɪ] [frendz] , “ [hiː; hi] [pled] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] , “ [jɔːr; jəɹ] [ɔːltərˈkeɪ] (ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]
“ **My friends , “ he pled in a hoarse whisper , “ your altercation will be heard by**
“ 我的 朋友们 , “ 他 认罪 在 一个 嘶哑 耳语 , “ 你的 争吵 将要 是 听到 经过
[pɔːˈseɪniəs] [hɪmˈself] .
Pausanias himself .
保萨尼亚斯 他自己 .
“我的朋友们,”他用沙哑的低语恳求道, “你们的争吵会被保萨尼亚斯本人听到。”

[let] [juː ˈes] [saɪt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət]
Let us sit down quietly again and maybe we can arrive at a definite
让 我们 坐 向下 悄悄 再次 和 或许 我们 能 到达 在 一个 定
[kənˈkluːz(ə)n] .
conclusion .
结论 .
让我们再次安静地坐下来，或许我们能得出明确的结论。

“ - [ænd; ənd] [ɛfiˈæltiːz] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] ,
“ **Icetes and Ephialtes seated themselves ,**
“ - 和 埃菲阿尔特斯 坐着 他们自己 ,
“伊刻忒斯和埃菲阿尔忒斯坐了下来，

[bʌt; bət][ˈsaimən][brɪˈgæən][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər][piːs] [baɪ] [piːs] [tɪl] [hiː; hi] [stəd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm]
but Cimon began to put on his armor piece by piece till he stood before them
但 西蒙 开始 到 放 在 他的 盔甲 片 经过 片 直到 他 站立 前 他们
[ˈfʊli] [ɑːrmd] .
fully armed .
完全 武装 .

但西蒙开始一件件地穿戴盔甲，直到他全副武装地站在他们面前。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] [bʌt; bət] [ˈventʃəd] [noʊ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
They watched him wonderingly but ventured no inquiry .
他们 观看 他 惊奇地 但 冒险 不 询问 .

他们好奇地看着他，但没有人开口询问。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [sed] ,
Then he strode toward the entrance and turning to face them , said ,
然后 他 大步走 朝向 这 入口 和 转弯 到 脸 他们 , 说 ,
然后他大步走向入口，转身面对他们，说道：

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
“ **I am going to find Ladice and bring her back** .
“ 我 是 去 到 寻找 - 和 带来 她 后退 .
“我要找到拉迪丝，把她带回来。”

“ [ɛfiˈæltiːz] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈmænər] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
“ **Ephialtes smiled in a contemptuous manner , but Icetes was on his feet in**
“ 埃菲阿尔特斯 微笑 在 一个 轻蔑的 方式 , 但 - 曾是 在 他的 脚 在
[æn; ən] [ˈɪnstənt] . -
an instant . **84**
一个 立即的 . -

埃菲阿尔特斯轻蔑地笑了笑，但伊刻特斯立刻站了起来。⁸⁴

“ [baɪ][zjuːs; zuːs] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][jæl; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
“ **By Zeus , he cried , you shall not attempt such a rash undertaking** .
“ 经过 宙斯 , “ 他 哭 , “ 你 将 不是 试图 这样的 一个 皮疹 承诺 .
“以宙斯的名义,”他喊道,“你绝不能贸然行事。”

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [milˈtaɪədiːz] , [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [ˈbæt(ə)l] .
You , the son of the brave Miltiades , are needed for the morrow's battle .
你 , 这 儿子 的 这 勇敢的 米尔提亚德斯 , 是 需要 为了 这 明天 战斗 .
勇敢的米尔提亚德斯的儿子，你明天的战斗需要你。

[jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd][ədˈvaɪs][ɑːr; ər][ɪndɪˈspensəb(ə)] .
Your counsel and advice are indispensable .
你的 法律顾问 和 建议 是 必不可少 .
您的意见和建议至关重要。

[nekst][tuː; tə] [pɔːˈseiniæs] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] ,
Next to Pausanias we need you , just you ,
下一个 到 保萨尼亚斯 我们 需要 你 , 只是 你 ,
除了保萨尼亚斯，我们还需要你，只需要你。

[tuː; tə] [ʃʊ] [ðiːz] [baːˈbeəriənz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [əˈbaɪd] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːrdərz] .
to show these barbarians that they can no longer abide within our borders .
到 展示 这些 野蛮人 那 他们 能 不 更长 遵守 之内 我们的 边界 .
向这些野蛮人表明，他们再也不能待在我们的国界之内。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [breɪv] [ˈsaimən] , [mɑːrˈdoʊniəs] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪdər] [ˈruːtɪd; raʊtɪd]
Think of it , my brave Cimon , Mardonius killed and the other leaders routed
思考 的 它 , 我的 勇敢的 西蒙 , 马尔多尼乌斯 被杀 和 这 其他 领导人 路由
[æt; ət] - !
at Plataea !
在 - !

想想看，我勇敢的西蒙，马多尼乌斯在普拉提亚被杀，其他领袖也被击溃了！

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɔːr] [wið; wiθ] [ðəm; ðəm] !

Make it the last battle of the last war with them !
制作 它 这 最后的 战斗 的 这 最后的 战争 和 他们 !

让这场战斗成为与他们的最后一场战争的最后一战!

[dəʊnt] [li:v] [ju: 'es] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)] [ˈpɪriəd] [tuː; tə] ['sætɪsfai] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] ['lɔːŋɪŋ] .

Don't leave us at this critical period to satisfy a personal longing .
不 离开 我们 在 这 批判的 时期 到 满足 一个 个人的 渴望 .

在这个关键时刻，不要为了满足个人私欲而抛弃我们。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] [ðæt] , ['saimən] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] ['mæɪrəθɑːn] !

Your father did that , Cimon , but not till he had fought Marathon !
你的 父亲 做过 那 , 西蒙 , 但 不是 直到 他 有 战斗 马拉松 !

西蒙，你父亲确实做到了，但那是在他与马拉松战斗之后!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [æn; ən] ['enərvetɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['saimən] .

" The words of Ictes had an enervating effect upon Cimon .
" 这 字 的 - 有 一个 使人疲惫 影响 之上 西蒙 .

“伊塞特斯的话语对西蒙产生了削弱他意志的作用。”

[hiː; hi] [druːpt] [pər'septəbli] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] .

He drooped perceptibly and then slowly he began to disarm .
他 下垂 明显地 和 然后 缓慢地 他 开始 到 解除武装 .

他明显地垂下了头，然后慢慢地开始解除武装。

[wen] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːrmər] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [draːpt] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer]

When the last piece of armor had been cast aside , he dropped into his chair
什么时候 这 最后的 片 的 盔甲 有 到过 投掷 旁边 , 他 掉落 进入 他的 椅子

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

当最后一件盔甲被扔到一边后，他又跌坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðəm; ðəm] .

and folding his arms upon the table , buried his face in them .
和 折叠式的 他的 武器 之上 这 桌子 , 埋葬 他的 脸 在 他们 .

他双臂交叉放在桌子上，把脸埋在臂弯里。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [hiːvɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːləʊd] , [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]

His broad shoulders heaved , and in the silence that followed , an occasional
他的 广阔 肩膀 喘息 , 和 在 这 沉默 那 随后 , 一个 偶然

[groʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

groan was heard .

呻吟 曾是 听到 .

他宽阔的肩膀剧烈起伏，随后的寂静中，偶尔传来一声呻吟。

['iːv(ə)n] [ɛfɪ'æltɪːz] - [suːpər'sɪliəs] [er] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəl] [griːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Even Ephialtes ' supercilious air left him in the presence of this real grief of a
甚至 埃菲阿尔特斯 - 傲慢 空气 左边 他 在 这 在场 的 这 真实的 悲伤 的 一个

['feləʊ] - [mæn] .

fellow - man .

同伴 - 男人 .

即使是埃菲阿尔特斯那傲慢的姿态，在这位同胞真切的悲痛面前也黯然失色。

- ['ægəni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] - .

Cimon's agony was too much for the kind - hearted Ictes .
- 痛苦 曾是 也 很多 为了 这 种类 - 心地 - .

西蒙的痛苦让心地善良的伊塞特斯人难以承受。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bəʊd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mil'taiədiːz] , - [sed]
Rising and bending above the bowed form of the son of Miltiades , Ictes said
崛起 和 弯曲 多于 这 鞠躬 形式 的 这 儿子 的 米尔提亚德斯 , - 说
[ɪn] [ˈɜːrniːst] [tuːnz] .
in earnest tones .
在 认真 音调 .

伊刻忒斯起身，俯身俯视着米尔提亚德斯的儿子，用严肃的语气说道。

“ [let] [em 'iː][gʊʊ] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - .
“ **Let me go this night and search for Ladice .**
“ 让 我 去 这 夜晚 和 搜索 为了 - .
“今晚让我去找拉迪丝吧。”

[aɪ][eɪ 'em] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [məˈmɜːrkəs] , [huː] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈperiʃt] [æt; ət]
I am acquainted with her father , Mamercus , who as you know perished at
我 是 熟人 和 她 父亲 , 马默克斯 , WHO 作为 你 知道 遇难 在
[ˈsæləmis] ,
Salamis ,
萨拉米香肠 ,

我认识她的父亲马梅尔库斯，如你所知，他死于萨拉米斯海战。

[ˈprɑːbəbli] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [huː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [əˈloʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
probably unknown to his daughter who will now be alone if she returns to
大概 未知 到 他的 女儿 WHO 将要 现在 是 独自的 如果 她 返回 到
[ˈæθənz] .
Athens .
雅典 .

他的女儿可能对此毫不知情，如果她返回雅典，将孤身一人。

“ [ˈsaimən] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
“ **Cimon made a sign of remonstrance before he was able to speak .**
“ 西蒙 制成 一个 符号 的 抗议 前 他 曾是 有能力的 到 说话 .
西蒙还没来得及开口，就做了个表示抗议的手势。

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] , “ [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [vɔɪs] ,
“ **No , my friend , “ he said , when he had found voice ,**
“ 不 , 我的 朋友 , “ 他 说 , 什么时候 他 有 成立 嗓音 ,
“不，我的朋友，”他终于开口说道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]
“ **I can not think of endangering the life of another in the performance of**
“ 我 能 不是 思考 的 危及 这 生活 的 其他 在 这 表现 的
[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz][em 'iː][soʊ] [ˈpɜːrsənəli] .
a task which concerns me so personally .
一个 任务 哪个 担忧 我 所以 亲自 .

“我无法想象在执行一项与我个人息息相关的任务时，会危及他人的生命。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈentərpraɪz] ,
I will give up what you consider a foolish enterprise ,
我 将要 给 向上 什么 你 考虑 一个 愚蠢 企业 ,
我会放弃你认为愚蠢的事业。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [zest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [ˈbæt(ə)l] . “ -
but I fear I have lost the zest for the morrow's battle . “ 85
但 我 害怕 我 有 丢失的 这 热情 为了 这 明天 战斗 . “ -
但我恐怕已经失去了迎接明日挑战的热情。”85

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['saɪmən] , ” - [kraɪd] ['iːɡərli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər]
“ **I will go for you Cimon , ” Ictes cried eagerly , as he went for his armor**
“ 我 将要 去 为了 你 西蒙 , ” - 哭 急切地 , 作为 他 去 为了 他的 盔甲
,
:
,

“西蒙，我去救你！”伊塞特斯急切地喊道，一边说着一边去拿他的盔甲。
“ [maɪ][pɑːrt][ɪn][tə'mɑːroʊz, tuː'mɑːroʊz] ['kɑːnflɪkt] [wɪl] [biː; bi][ɪndə'rekt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
“ **My part in tomorrow's conflict will be indirect , but it will be a**
“ 我的 部分 在 明天 冲突 将要 是 间接 , 但 它 将要 是 一个
[ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrt] [ˌnevərðə'les] .
vital part nevertheless .
必不可少的 部分 尽管如此 .

“我明天参与冲突的方式虽然是间接的，但却是至关重要的。”
[ɪf] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli]
If by putting heart in you through this service , I thus enable you to fight bravely
如果 经过 推杆 心 在 你 通过 这 服务 , 我 因此 使能够 你 到 斗争 勇敢地
[tə'mɑːroʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

如果我通过这项服务给予你鼓励，从而使你明天能够勇敢地战斗，
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [helpɪ] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] ['pɜːjənz] [frʌm; frəm] [ɡriːs] .
I shall indeed feel that I have helped to expel the Persians from Greece .
我 将 的确 感觉 那 我 有 帮助 到 驱逐 这 波斯人 从 希腊 .

我将真切地感受到我为将波斯人逐出希腊做出了贡献。
“ ['saɪmən] [sɔː] [ðæt] [ɑːpə'zɪ](ə)n] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
“ **Cimon saw that opposition was useless** .
“ 西蒙 锯 那 反对 曾是 无用 .

西蒙意识到反对毫无用处。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [met][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [geɪz] [ʌv; əv] [ɛfi'æltiːz] .
His eyes met for an instant the ironical gaze of Ephialtes .
他的 眼睛 遇见 为了 一个 立即的 这 讽刺 目光 的 埃菲阿尔特斯 .

他的目光与埃菲阿尔特斯充满讽刺意味的目光短暂地交汇在一起。
“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn][ɪz] [kwɑɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə]
“ **I imagine that rendering a real service to a fellow - man is quite foreign to**
“ 我 想象 那 渲染 一个 真实的 服务 到 一个 同伴 - 男人 是 相当 外国的 到
[jɔː; jər] ['neɪtʃər] ,
your nature ,
你的 自然 ,

“我想，真正为他人提供帮助与你的本性是相当不相符的。”
[ɛfi'æltiːz] , “ ['saɪmən][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] .
Ephialtes , ” Cimon could not resist saying .
埃菲阿尔特斯 , “ 西蒙 可以 不是 抵抗 说 .

“埃菲阿尔特斯，”西蒙忍不住说道。
“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡriːk] [ʌn'rʌfld] ,
“ **On the contrary , ” replied the young Greek unruffled** ,
“ 在 这 相反 , “ 回复 这 年轻的 希腊语 镇定自若 ,

“恰恰相反，”年轻的希腊人镇定地回答道。
“ [aɪ] ['riːs(ə)ntli] ['rendərd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n] . “
“ **I recently rendered a very great service to a very illustrious person** . “
“ 我 最近 渲染 一个 非常 伟大的 服务 到 一个 非常 杰出 人 . “

“我最近为一位非常杰出的人士提供了极大的帮助。”

“ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhænsəmli] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈefərts] , [ðə; ði] [əˈɡri:mənt]
“ **And no doubt you were handsomely paid for your efforts , the agreement**
“ 和 不 怀疑 你 是 英俊地 有薪酬的 为了 你的 努力 , 这 协议
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [hænd] ,
having been made before hand ,
拥有 到过 制成 前 手 ,
“毫无疑问，你的努力得到了丰厚的报酬，因为事先已经达成了协议。”

“ [ˈænsər] [ˈsaimən][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] - [huː] [stəd] [ˈredi] [tuː; tə]
“ **answered Cimon as he rose to bid farewell to Icetes who stood ready to**
“ 回答 西蒙 作为 他 玫瑰 到 出价 告别 到 - WHO 站立 准备好 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
take his leave .
拿 他的 离开 .
“西蒙回答道，同时起身向准备离开的伊塞特斯告别。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈfeləʊ] [klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈpænəpli] [ʌv; əv][wɔːr] ,
The sight of the brave fellow clad in the panoply of war ,
这 视线 的 这 勇敢的 同伴 覆膜 在 这 全套装备 的 战争 ,
看到那位身着全套战服的勇敢战士，
[əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [muːvd] [ˈsaimən] [ˈdiːpli] .
about to risk his life for a friend , moved Cimon deeply .
关于 到 风险 他的 生活 为了 一个 朋友 , 已搬 西蒙 深 .

他差点为朋友冒生命危险，这深深地打动了西蒙。
[wɜːrdz] [siːmd] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] [hiː; hi] [felt] .
Words seemed inadequate to convey the gratitude he felt .
字 似乎 不足 到 传达 这 感激 他 毛毡 .
他心中的感激之情难以用言语表达。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪd][ˈæftər][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪmˈbreɪs] . -
The two parted after a warm embrace . 86
这 二 分手了 后 一个 温暖的 拥抱 . -
两人热情拥抱后告别。 86
[ˈtjæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] - .
A Hero of Plataea .
一个 英雄 的 - .
普拉提亚的英雄。

“ [hɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈklærɪən] [rʌŋ] ,
“ **Here where the Persian clarion rung ,**
“ 这里 在哪里 这 波斯语 号角 梯子 ,
“这里曾响起波斯号角，
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [sɔːrd] [flæʃt] [haɪ] ,
And where the Spartan sword flashed high ,
和 在哪里 这 斯巴达 剑 闪光灯 高的 ,

斯巴达之剑高高闪耀之处，
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [streɪnz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ,
And where the Pæan strains were sung ,
和 在哪里 这 祈祷 菌株 是 唱 ,
在颂歌吟唱之处，

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [sweld] [ɑːn][baɪ] ['lɪbərti] !
From year to year swelled on by liberty !
从 年 到 年 肿胀 在 经过 自由 !

年复一年，自由蓬勃发展！

" [fə'liʃə] ['hi:mənz] .
" **Felicia Hemans** .
" 费利西亚 赫曼斯 .

“费利西亚·赫曼斯。

[ðə; ði] ['maːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]
The market - place of Plataea was the scene of rejoicing over the victory of
这 市场 - 地方 的 - 曾是 这 场景 的 欢欣鼓舞 超过 这 胜利 的

[ðə; ði] ['spɑːrtənz] .
the Spartans .
这 斯巴达人 .

普拉提亚的集市上，人们欢庆斯巴达人的胜利。

[pɔː'seiniæs] , [ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] ['liːdər] , ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [liːɹ'niːdəz] , [kən'dʌktɪd] ['sɑːləm]
Pausanias , the Spartan leader , nephew of the brave Leonidas , conducted solemn
保萨尼亚斯 , 这 斯巴达 领导者 , 侄子 的 这 勇敢的 列奥尼达 , 实施 庄严
[sækrɪ'fɪ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .
sacrificial services .
献祭 服务 .

斯巴达领袖保萨尼亚斯，勇敢的列奥尼达的侄子，主持了庄严的祭祀仪式。

[ðer; ðər] ['vɪktəri] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
Their victory had seemed almost a miracle ,
他们的 胜利 有 似乎 几乎 一个 奇迹 ,

他们的胜利几乎堪称奇迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θiːniːənz] [ænd; ənd] ['spɑːrtənz][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪlənd]
for the Athenians and Spartans had begun a retreat to an island
为了 这 雅典人 和 斯巴达人 有 开始 一个 撤退 到 一个 岛
[fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - .
formed by two forks of the river Oeroe .
形成 经过 二 叉子 的 这 河 - .

因为雅典人和斯巴达人已经开始撤退到由厄罗河两条支流形成的一个岛屿上。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] ['ɡriːks] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] , [pər'suːd] [ðem; ðəm] .
The Persians , when they saw that the Greeks were retreating , pursued them .
这 波斯人 , 什么时候 他们 锯 那 这 希腊人 是 撤退 , 追击 他们 .

波斯人见希腊人撤退，便追击他们。

[ðə; ði] [ə'θiːniːənz] [wɜːr; wər] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrtənz] ['biːɪŋ] [brɪ'haɪnd][wɜːr; wər][,əʊvə'teɪkən][baɪ]
The Athenians were ahead , and the Spartans being behind were overtaken by
这 雅典人 是 前方 , 和 这 斯巴达人 存在 在后面 是 被超越 经过
[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] [pɜːrʒn] [hɔːrd] .
the disorderly Persian horde .
这 乱 波斯语 部落 .

雅典人领先，斯巴达人落后，被混乱的波斯大军追上。

[ðə; ði] [ə'θiːniːənz] ['lɜːrɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
The Athenians learning of the encounter , decided to return to the assistance
这 雅典人 学习 的 这 遇到 , 决定 到 返回 到 这 协助
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ælaɪz] ,
of their allies ,
的 他们的 盟国 ,

雅典人得知此事后，决定返回援助盟友。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈθiːbən] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ækt][əˈpɑːn][ðer; ðər][drɪˈsɪʒ(ə)n] .
but **were** **attacked by the Thebans before they could act upon their decision** .
但 是 遭到攻击 经过 这 底比斯 前 他们 可以 行为 之上 他们的 决定 :
但他们还没来得及实施他们的决定，就遭到了底比斯人的攻击。

[frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrk] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [ˈɑːt] [ðer; ðər][ˈæərəʊs] [ˈbreɪvli] ,
From behind the breastwork of shields the Persians shot their arrows bravely ,
从 在后面 这 胸墙 的 盾牌 这 波斯人 射击 他们的 箭头 勇敢地 ,
波斯人躲在盾牌后勇敢地射出箭矢。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] [bʌt; bət] [pɔːˈseɪniəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv]
and for awhile the outcome was doubtful but Pausanias and his brave
和 为了 一会儿 这 结果 曾是 疑 但 保萨尼亚斯 和 他的 勇敢的
[ˈspɑːrtənz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [mɑːrˈdoʊniəs] .
Spartans succeeded in killing Mardonius .
斯巴达人 成功了 在 杀 马尔多尼乌斯 :
起初胜负难料，但保萨尼亚斯和他勇敢的斯巴达人最终成功杀死了马多尼乌斯。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈliːdər] [ded] , [ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [lɔːst] [ðer; ðər][ˈfɜːrvər][ænd; ənd][fled] [ɪn][dɪsˈɔːrdər] . -
With their leader dead , the Persians lost their fervor and fled in disorder . **87**
和 他们的 领导者 死的 , 这 波斯人 丢失的 他们的 热情 和 逃亡 在 紊乱 : -
首领阵亡后，波斯人丧失了斗志，溃不成军。87

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ænd; ənd] [ˈθiːbən] [brɪˈkeɪm] [mɔːr]
In the meanwhile the encounter between the Athenians and Thebans became more
在 这 同时 这 遇到 之间 这 雅典人 和 底比斯 成为 更多的
[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 :
与此同时，雅典人和底比斯人之间的冲突变得更加严重。

[wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][ˈkraɪsɪs] ,
When the battle had reached its crisis ,
什么时候 这 战斗 有 达到 它是 危机 ,
当战斗进入白热化阶段时，

[bəʊθ][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːbən] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]
both the Athenians and the Thebans observed a tall figure in the garb of a
两个都 这 雅典人 和 这 底比斯 观察到 一个 高的 数字 在 这 外衣 的 一个
[griːk] [ˈsoʊldʒər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈθiːbən] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] ,
Greek soldier fighting amid the Thebans like a fiend ,
希腊语 士兵 斗争 之中 这 底比斯 喜欢 一个 恶魔 ,
雅典人和底比斯人都看到一个身穿希腊士兵服装的高大身影，像恶魔一样在底比斯人中战斗。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] [ˈgriːks] [moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm]
and what amazed the Greeks most was that he fought with his left arm
和 什么 惊叹 这 希腊人 最多 曾是 那 他 战斗 和 他的 左边 手臂
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
最令希腊人惊讶的是，他竟然只用左臂作战。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
the other being supported by a bandage which hung from his shoulder .
这 其他 存在 有 经过 一个 绷带 哪个 悬挂 从 他的 肩膀 :
另一只胳膊则缠着绷带，绷带从肩膀上垂下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .
He seemed to bear a charmed life .
他 似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 :
他似乎拥有令人艳羡的人生。

[bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðə; ði] ['θiːbən] [fel] ,
Before his sword the Thebans fell ,
前 他的 剑 这 底比斯 跌倒 ,
在他的剑下，底比斯人覆灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æθiːniːənz] [ˈpresɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ˈhævək][ɪn][hɪz; ɪz]
and the Athenians pressing around him were able to work havoc in his
和 这 雅典人 紧迫 大约 他 是 有能力的 到 工作 混乱 在 他的
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

而他周围的雅典人则在他所到之处大肆破坏。
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['θiːbən] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd] [kraɪd]
Suddenly a Theban sprang in front of the one - armed fighting warrior and cried
突然 一个 底比斯 弹簧 在 正面 的 这 一 - 武装 斗争 战士 和 哭
[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
as he crossed swords with him ,
作为 他 交叉 剑 和 他 ,
突然，一个底比斯人跳到独臂战士面前，一边与他交剑一边大喊。

“ [aɪ] [swer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [daɪnd] [ænd; ənd] [ɪkstʃeɪndʒd] [ˈkɒnfɪdənsɪz]
“ **I swear you are the Persian with whom I dined and exchanged confidences**
“ 我 发誓 你 是 这 波斯语 和 谁 我 用餐 和 交换 秘密
[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] - .
at the feast of Attaginus .
在 这 盛宴 的 - .
“我发誓，你就是阿塔吉努斯宴会上与我共进晚餐、互诉衷肠的那位波斯人。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈtriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [laɪf] .
You shall pay for your treason with your life .
你 将 支付 为了 你的 叛国罪 和 你的 生活 .
你将以性命偿还你的叛国罪。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **The other smiled grimly but said not a word as he entered into the**
“ 这 其他 微笑 阴沉地 但 说 不是 一个 单词 作为 他 进入 进入 这
[ɪnˈkaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,
另一个人面带苦笑，一言不发地走了进来。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [lɔːŋ] [ðɪs] [ænˈtæɡənɪst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and before long this antagonist like the others ,
和 前 长的 这 反派 喜欢 这 其他的 ,
不久之后，这个反派角色也像其他反派角色一样，
[leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
lay with the point of the Athenian's sword at his throat .
躺 和 这 观点 的 这 雅典人的 剑 在 他的 喉 .
他躺在地上，雅典人的剑尖抵着他的喉咙。

“ [naʊ] [θɜːrˈsændər] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [wʌn] , “ [duː][juː; jʊ] [səˈrendər] [tuː; tə][zəʊpɪrəs] [ðə; ði]
“ **Now Thersander** , “ **cried the victorious one** , “ **do you surrender to Zopyrus the**
“ 现在 瑟桑德 , “ 哭 这 胜利者 一 , “ 做 你 投降 到 佐皮鲁斯 这
[əθiːnjən] ,
Athenian ,
雅典 ,
“现在，瑟桑德，”胜利者喊道，“你向雅典人佐皮鲁斯投降吗？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [mi:t] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ？
or do you meet death at his sword ？
或者 做 你 见面 死亡 在 他的 剑 ？

还是你会死于他的剑下？
” [ðə; ði] ['θiːbən] [sə'rendərd] [æz; əz][hæd; həd] ['meni] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]
” **The Theban surrendered as had many another of his countrymen on that day**
” 这 底比斯 投降 作为 有 许多 其他 的 他的 同胞们 在 那 天
,
.
,

“底比斯人投降了，就像那天许多其他同胞一样。”
[ænd; ænd][hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wʌz; wəz] - ,
and history tells us that among the captives was Attaginus ,
和 历史 讲述 我们 那 之中 这 俘虏 曾是 - ,
历史告诉我们，阿塔吉努斯也在俘虏之列。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['leitər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
the only one of the number who succeeded later in making his escape .
这 仅有的 一 的 这 数字 WHO 成功了 之后 在 制作 他的 逃脱 .
这些人中只有他后来成功逃脱。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːjənz] ['æftər]
The wicked Artabazus instead of coming to the aid of the Persians after
这 邪恶 - 反而 的 未来 到 这 援助 的 这 波斯人 后
[mɑːr'doʊniəs] [fel] ,
Mardonius fell ,
马尔多尼乌斯 跌倒 ,

邪恶的阿尔塔巴祖斯在马多尼乌斯战败后，非但没有援助波斯人，
[fled] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] [θruː] ['fəʊsɪs] [tuː; tə] ['θesəli] , [mæsə'doʊniə][ænd; ænd][ðə; ði] ['helɪspɒnt]
fled with his troops through Phocis to Thessaly , Macedonia and the Hellespont
逃亡 和 他的 军队 通过 福西斯 到 色萨利 , 马其顿 和 这 赫勒斯滂海峡
,
.
,

他率领军队经福基斯逃往色萨利、马其顿和赫勒斯滂海峡，
[ænd; ænd][ðə; ði] [fer] [pəɪsætɪs] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] . -
and the fair Parysatis accompanied him . 88
和 这 公平的 帕里萨蒂斯 伴随 他 . -
美丽的帕里萨蒂斯陪伴着他。88

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs]
So it was no wonder that Platæa was the scene of much rejoicing upon this
所以 它 曾是 不 想知道 那 - 曾是 这 场景 的 很多 欢欣鼓舞 之上 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

因此，普拉提亚在这一天欢庆不已也就不足为奇了。
[pɔː'seiniæs] , [ðoʊ] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [lɔːdɪd] [baɪ][bəʊθ] ['spɑːrtənz][ænd; ænd] [æ'θiːniːənz] ,
Pausanias , though enthusiastically lauded by both Spartans and Athenians ,
保萨尼亚斯 , 尽管 踊跃 备受赞誉 经过 两个都 斯巴达人 和 雅典人 ,
尽管保萨尼亚斯受到斯巴达人和雅典人的热情赞扬，

[dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊŋ] .
did not accept the great honor bestowed upon him alone .
做过 不是 接受 这 伟大的 荣誉 授予 之上 他 独自的 .
他并没有独自接受这份至高无上的荣誉。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈhɪrɒs][λv; əv][ðə; ði][ˈspɑ:rtənz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɜ:ʃənz] ,
He said that if he were the hero of the Spartans over the Persians ,
他 说 那 如果 他 是 这 英雄 的 这 斯巴达人 超过 这 波斯人 ,
他说, 如果他是斯巴达人战胜波斯人的英雄,

[soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [wɹz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ɑ:rm] ,
so likewise was the stranger who fought with but one arm ,
所以 同样地 曾是 这 陌生人 WHO 战斗 和 但 一 手臂 ,
同样, 那位只有一只手臂的陌生人也奋力战斗。

[ðə; ði][ˈhɪrɒs][λv; əv][ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθi:bən] .
the hero of the Athenians over the Thebans .
这 英雄 的 这 雅典人 超过 这 底比斯 .
雅典人战胜底比斯人的英雄。

[wen] [æskt] [hu:] [hi:; hi][wɹz; wəz] ,
When asked who he was ,
什么时候 问 WHO 他 曾是 ,
当被问及他是谁时,

[zɑʊpɪrəs] [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɹz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiəl] [əˈθi:njən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ]
Zopyrus merely stated that he was a loyal Athenian who had been away
佐皮鲁斯 仅仅 声明 那 他 曾是 一个 忠诚 雅典 WHO 有 到过 离开
[frʌm; frəm] [ˈæθənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [λv; əv] [ˈjɪrz] ,
from Athens for a number of years ,
从 雅典 为了 一个 数字 的 年 ,
佐皮鲁斯只是说他是一个忠诚的雅典人, 已经离开雅典多年了。

[wɪtʃ] [ˈsteɪtmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈtɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
which statement he could make without distorting the truth .
哪个 陈述 他 可以 制作 没有 扭曲 这 真相 .
他可以在不歪曲事实的情况下发表怎样的声明?

[pɔ:ˈseɪniəs] [stʊd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbu:ti] [əˈkwaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][mɑ:rˈdoʊniəs] .
Pausanias stood surrounded by the booty acquired in the victory over Mardonius .
保萨尼亚斯 站立 包围 经过 这 赃物 获得 在 这 胜利 超过 马尔多尼乌斯 .
保萨尼亚斯站在战胜马多尼乌斯后获得的战利品之中。

[ðə; ði][væst][ˈkeɪbəlz][λv; əv][pəˈpaɪrəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [λv; əv][ˈzɜ:ksi:z] [wen] [hi:; hi]
The vast cables of papyrus which had composed the bridge of Xerxes when he
这 广阔的 电缆 的 纸莎草 哪个 有 由 这 桥 的 薛西斯 什么时候 他
[fɜ:rst] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈhelɪspɒnt] ,
first crossed the Hellespont ,
第一的 交叉 这 赫勒斯滂海峡 ,
薛西斯首次跨越赫勒斯滂海峡时所用的那座桥, 是由大量的纸莎草缆索构成。

[wɜ:r; wər] [hɪr] [dɪˈspleɪd] ;
were here displayed ;
是 这里 显示 ;
这里曾展出过;

[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈfʊtɪd] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmɪtər] [λv; əv][mɑ:rˈdoʊniəs][ænd; ənd][ðə; ði]
likewise the silver - footed throne and the cimeter of Mardonius and the
同样地 这 银 - 有脚的 王座 和 这 厘米 的 马尔多尼乌斯 和 这
[sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈbrestpleɪt] [λv; əv] - .
sword and breastplate of Masistius .
剑 和 胸甲 的 - .
同样, 还有马多尼乌斯的银足宝座和弯刀, 以及马西斯提乌斯的剑和胸甲。

[ˈmeni] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæərəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rɜ:n] [ˈlɪdə] [wɜ:r; wə] **Many beautiful women who had been in the harems of the Persian leaders were**
许多 美丽的 女性 WHO 有 到过 在 这 后宫 的 这 波斯语 领导人 是
[ˈi:ðər] [soʊld][ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈbreɪvəri] .
either sold or given to those who had displayed exceptional bravery .
任何一个 卖 或者 给定 到 那些 WHO 有 显示 非凡的 勇敢 .
许多曾是波斯统治者后宫中的美女，要么被卖掉，要么被送给那些表现出非凡勇气的人。

[ʌv; əv] [ði:z] [zəʊpɪrəs][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [fɜ:rst] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][tu;; tə] [pɔ:ˈseɪniəs] - [səɪˈpraɪz] [hi; hi]
Of these Zopyrus was offered first choice , but to Pausanias ' surprise he
的 这些 佐皮鲁斯 曾是 提供 第一的 选择 , 但 到 保萨尼亚斯 - 惊喜 他
[pəˈlaɪtli] [dɪˈklaɪnd] .
politely declined .
礼貌地 拒绝 .
这些人中，佐皮鲁斯被优先考虑，但令保萨尼亚斯惊讶的是，他礼貌地拒绝了。

[ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði][paɪl] [wer] [wɜ:r; wə] [stækt] [ðə; ði][swɔ:dz] , [ˈbrestpleɪt] , [ʃi:ldz] ,
Stepping over to the pile where were stacked the swords , breastplates , shields ,
步进 超过 到 这 桩 在哪里 是 堆叠 这 剑 , 胸甲 , 盾牌 ,
走到堆放着刀剑、胸甲和盾牌的那堆东西旁，

[ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈpɪlɪdʒ] ,
helmets and smaller articles of pillage ,
头盔 和 较小的 文章 的 掠夺 ,
头盔和一些较小的掠夺物品

[zəʊpɪrəs] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]
Zopyrus drew forth the sword of Masistius and made the statement that this would
佐皮鲁斯 画 前进 这 剑 的 - 和 制成 这 陈述 那 这 会
[bi; bi][ə; eɪ][moʊst][əkˈseptəb(ə)l][ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
be a most acceptable portion of the spoils to him .
是 一个 最多 可接受 部分 的 这 战利品 到 他 .
佐皮鲁斯拔出马西斯提乌斯的剑，并表示这对他来说是最令人满意的战利品。

[ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
The Greeks wondered at his choice ,
这 希腊人 想知道 在 他的 选择 ,
希腊人对他的选择感到疑惑。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu;; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [aɪˈti:] . -
but no one made so bold as to question him concerning it . 89
但 不 一 制成 所以 大胆的 作为 到 问题 他 有关 它 . -
但没有人胆敢就此事质问他。 89

[æz; əz][zəʊpɪrəs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ˈsʌmwʌn] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪˈteɪnɪŋ]
As Zopyrus was about to leave the market - place someone placed a detaining
作为 佐皮鲁斯 曾是 关于 到 离开 这 市场 - 地方 某人 放置 一个 拘留
[hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
hand upon his shoulder .
手 之上 他的 肩膀 .
佐皮鲁斯正要离开集市时，有人将一只手按在他的肩膀上，阻止了他。

[ˈtɜ:rnɪŋ] ,
Turning ,
转弯 ,
转身，

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [məən][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt]
the former looked into the face of a young man of about his own height
这 以前的 看起来 进入 这 脸 的 一个 年轻的 男人 的 关于 他的 自己的 高度
[ænd; ənd] [fɪˈzi:k] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:ː] [ˈjɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsi:nɪər] ,
and physique but a few years his senior ,
和 体质 但 一个 很少 年 他的 高级的 ,

前者凝视着一位与他身高体型相仿，但比他年长几岁的年轻人的脸庞。

[hu:] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
who smilingly offered his hand .
WHO 微笑着 提供 他的 手 .

他面带微笑地伸出了手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəˈmend] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][tu:; tə]
“ **I wish to commend you for your bravery in the recent battle and to**
“ 我 希望 到 表彰 你 为了 你的 勇敢 在 这 最近的 战斗 和 到
[ˈwelkəm] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈæθənz] ,
welcome you back to Athens ,
欢迎 你 后退 到 雅典 ,

“我谨赞扬你在最近的战斗中表现出的英勇，并欢迎你回到雅典。”

[æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [pæst] .
as I understand you have not been there for some years past .
作为 我 理解 你 有 不是 到过 那里 为了 一些 年 过去的 .

据我所知，你已经好几年没去过那里了。

[aɪ][eɪˈem][ˈsaimən] , [ænd; ənd] [ðɪs] , “ [hi:; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [məən][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , “ [ɪz]
I am Cimon , and this , “ he indicated a slender man by his side , “ is
我 是 西蒙 , 和 这 , “ 他 表明的 一个 苗条 男人 经过 他的 边 , “ 是
[ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] ,
Polygnotus ,
多齿菌 ,

我是西蒙，这位，“他指着身旁一个身材瘦削的男人说，“是波利格诺图斯。”

[æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
an artist of no mean reputation .
一个 艺术家 的 不 意思是 名声 .

一位颇有名气的艺术家。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈæθənz] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [mi:t] [ˈʌðər]
We are both residing in Athens and shall be glad to have you meet others
我们 是 两个都 居住 在 雅典 和 将 是 高兴的 到 有 你 见面 其他的
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
of our friends in the city .
的 我们的 朋友们 在 这 城市 .

我们俩都住在雅典，非常乐意让你认识我们在城里的其他朋友。

“ [zaʊpɪrəs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈpli:zd] .
“ **Zopyrus was greatly pleased .**
“ 佐皮鲁斯 曾是 非常 高兴 .

佐皮鲁斯非常高兴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv][ˈsaimən][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
From the handsome countenance of Cimon he turned to look at the artist ,
从 这 英俊的 面容 的 西蒙 他 转向 到 看 在 这 艺术家 ,
[ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] .
Polygnotus .
多齿菌 .

他从西蒙英俊的脸上移开目光，看向了画家波利格诺图斯。

[ɔ:l'dʒər] [ɪn] [gri:k] ['mɪləteri] [dres] , [ˌpɒlɪg'nəʊtəs] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
Although in Greek military dress , Polygnotus did not appear a soldier .
虽然 在 希腊语 军队 裙子 , 多齿菌 做过 不是 出现 一个 士兵 .

虽然身着希腊军装，但波利格诺图斯看起来并不像个士兵。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [θɪn] , [ɔ:lmoʊst] ['delɪkət] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ækwɪlaɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
His features were thin , almost delicate , his nose aquiline and his mouth
他的 特征 是 薄的 , 几乎 精美的 , 他的 鼻子 鹰嘴豆 和 他的 嘴
[ˈsu:pər] - ['sensətɪv] .
super - sensitive .
极好的 - 敏感的 .

他的五官清瘦，近乎纤细，鼻子鹰钩，嘴唇非常敏感。

[hɪz; ɪz] [her] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] , [ˈveri] [smu:ð] [ænd; ənd] [streɪt] ,
His hair of light brown , very smooth and straight ,
他的 头发 的 光 棕色的 , 非常 光滑的 和 直的 ,

他有一头浅棕色的头发，非常柔顺笔直。

[wʌz; wəz] [drest] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪdz] [krɔ:st] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
was dressed on the prevailing style with the braids crossed at the back of
曾是 穿着 在 这 盛行 风格 和 这 辫子 交叉 在 这 后退 的
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ɪn] [frʌnt] .
the head and fastened in front .
这 头 和 系紧 在 正面 .

她的装束是当时流行的款式，头发编成辫子，在脑后交叉，并在前面扎起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ][maɪld] ['lʌstər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
His eyes were searching and possessed a mild lustre indicative of a fine
他的 眼睛 是 搜索 和 拥有 一个 温和的 光泽 指示性的 的 一个 美好的
[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'telɪktʃʊ'æləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [sɪmpə'θetɪk] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
degree of intellectuality and a broad sympathetic understanding of his fellow
程度 的 知性 和 一个 广阔 交感神经 理解 的 他的 同伴
[men] .
men .
男人 .

他的眼神充满探寻之意，闪烁着柔和的光泽，表明他拥有高度的智慧和对同胞的广泛同情心。

[zəʊpɪrəs] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [maɪnd] .
Zopyrus recognized in him at once a kindred mind .
佐皮鲁斯 认可 在 他 在 一次 一个 亲属 头脑 .

佐皮鲁斯立刻在他身上看到了知己。

“ [æz; əz][ju:; jʊ][noʊ] [daʊt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
“ **As you no doubt know ,** ” **said the artist ,**
“ 作为 你 不 怀疑 知道 , ” 说 这 艺术家 ,
“想必您也知道,”艺术家说道,

“ [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈæɪz] [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈbɪld] [ðəm; ðəm] ,
“ **our homes are in ashes but we are returning to rebuild them ,**
“ 我们的 房屋 是 在 灰烬 但 我们 是 返回 到 重建 他们 ,
“我们的家园已化为灰烬，但我们正在重建家园。”

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈəʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] , [bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
determined to lose no time in mourning our losses , but rejoicing that the
决定 到 失去 不 时间 在 丧 我们的 损失 , 但 欢欣鼓舞 那 这
[ˈenəmi] [ɪz] [fərˈevər] [ɪkˈspeld] . “ -
enemy is forever expelled . ” 90
敌人 是 永远 被驱逐 . “ -

我们决心不浪费时间哀悼我们的损失，而是为敌人被永远驱逐而欢欣鼓舞。”90

[ˈsaimən][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈsoʊldʒər] [sɔːt] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [wer]
Cimon had turned away and with another soldier sought the platform where
西蒙 有 转向 离开 和 和 其他 士兵 寻求 这 平台 在哪里
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
beautiful women ,
美丽的 女性 ,

西蒙转身离开，和另一名士兵一起走向美女云集的平台。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɡriːks] , [stʊd] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] .
many of them Greeks , stood exposed to the rude gaze of the soldiery .
许多 的 他们 希腊人 , 站立 裸露 到 这 粗鲁的 目光 的 这 士兵 .

他们当中许多是希腊人，暴露在士兵粗鲁的目光之下。

[zəʊpɪrəs] - [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈsaimən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz][tuː; tə]
Zopyrus ' eyes followed the retreating form of Cimon and a question arose to
佐皮鲁斯 - 眼睛 随后 这 撤退 形式 的 西蒙 和 一个 问题 出现 到
[hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpɪrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] [huː] [sed] :
his lips which was anticipated by the quiet Polygnotus who said :
他的 嘴唇 哪个 曾是 预期 经过 这 安静的 多齿菌 WHO 说 :

佐皮鲁斯的目光追随着西蒙离去的背影，一个问题涌上心头，但安静的波利格诺图斯早已预料到这一点，说道：

“ [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]
“ **You wonder at Cimon's interest in the women and I can assure you his**
“ 你 想知道 在 - 兴趣 在 这 女性 和 我 能 保证 你 他的
[ˈməʊtɪvz] [ɑːr; ər] [pjʊr] .
motives are pure .
动机 是 纯的 .

“你或许会好奇西蒙为何对女性感兴趣，我可以向你保证，他的动机是纯粹的。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɜːrɪ][hiː; hi] [lʌvz] [huː] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He is searching for the girl he loves who was taken captive by one of the
他 是 搜索 为了 这 女孩 他 爱 WHO 曾是 已采取 俘虏 经过 一 的 这
[ˈpɜːrʒn] [ˈlɪdər] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæərəm] . “
Persian leaders and confined in his harem . ”
波斯语 领导人 和 受限 在 他的 后宫 . ”

他正在寻找他心爱的女孩，她被一位波斯首领俘虏，囚禁在他的后宫中。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ” [æskt] [zəʊpɪrəs] [ˈtensli] .
“ **What was her name ? ” asked Zopyrus tensely .**
“ 什么 曾是 她 姓名 ? ” 问 佐皮鲁斯 紧张地 .

“她叫什么名字？”佐皮鲁斯紧张地问道。

“ - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpɪrtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈstaʊndɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
“ **Ladice , ” was the anticipated , but at the same time astounding reply .**
“ - , ” 曾是 这 预期 , 但 在 这 相同的时间 惊人 回复 .

“Ladice,”这个回答在意料之中，但同时也令人震惊。

“ [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæərəm][ʌv; əv] - , ” [sed] [zəʊpɪrəs]
“ **The maiden has been rescued from the harem of Artabazus , ” said Zopyrus**
“ 这 少女 有 到过 获救 从 这 后宫 的 - , ” 说 佐皮鲁斯
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“少女已从阿尔塔巴祖斯的后宫中获救，”佐皮鲁斯平静地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **Are you absolutely certain ? ” cried the artist incredulously .**
“ 是 你 绝对地 肯定 ? ” 哭 这 艺术家 难以置信地 .

“你真的完全确定吗？”艺术家难以置信地喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌðəz] [nɑ:d][hi;; hi] [kraɪd] , “ [kʌm] [wið; wɪθ][em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔ:rm][ʼsaimən][ʌv; əv]
At the other's nod he cried , “ Come with me , I must inform Cimon of
在 这 其他的 点头 他 哭 , “ 来 和 我 , 我 必须 通知 西蒙 的
[ðɪs] .
this .
这 :

对方点头后，他喊道：“跟我来，我必须把这件事告诉西蒙。”

” [ʼsaimən] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [heɪsnd] [fɔ:rwərd] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][wið; wɪθ]
” Cimon saw the two approaching and hastened forward to join them with
” 西蒙 锯 这 二 接近 和 加快 向前 到 加入 他们 和
[ðə; ði][wɜ:rdz] :
the words :
这 字 :

西蒙看到两人走过来，便加快脚步上前，边走边说道：

“ - [ɪz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['wɪmɪn] ,
” Ladice is not among the captive women ,
” - 是 不是 之中 这 俘虏 女性 ,
“拉迪丝不在被俘虏的妇女之列，

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ʼri:z(ə)nəb(ə)] [tu;; tə] [br'li:v] [ðæt] - [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ə; eɪ] ['reskju:] . “
so it is reasonable to believe that Icetes effected a rescue . “
所以 它 是 合理的 到 相信 那 - 受影响 一个 救援 : “
因此，有理由相信冰柱进行了营救。

“ [ðə; ði][ʼstreɪndʒər][kæn; kən][kən'fɜ:rm][ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊps] , “ [sed] [pəlɪg'nəʊtəs] .
” The stranger can confirm our hopes , “ said Polygnotus .
” 这 陌生人 能 确认 我们的 希望 , “ 说 多齿菌 .
“陌生人可以证实我们的希望，”波利格诺图斯说道。

“ [hi;; hi][hæz; həz][təʊld][em 'i:] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʼhærəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n]
” He has told me that Ladice was rescued from the harem of a certain
” 他 有 讲述 我 那 - 曾是 获救 从 这 后宫 的 一个 肯定
-
Artabazus .
- :

“他告诉我，拉迪丝是从某个名叫阿尔塔巴祖斯的男子的后宫中被救出来的。”

” [ʼsaimən] [tɜ:rnd] [tu;; tə][zəʊpɪrəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tu;; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][ʼægəni]
” Cimon turned to Zopyrus , his face white with the effort to conceal the agony
” 西蒙 转向 到 佐皮鲁斯 , 他的 脸 白色的 和 这 努力 到 隐藏 这 痛苦
[ʌv; əv] [sə'spens] .
of suspense .
的 悬念 :

西蒙转向佐皮鲁斯，脸色苍白，竭力掩饰着焦急的心情。

“ [ɪz][ʼji;; ji] [naʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə] ['æθənz] [wið; wɪθ][hɜ:r; hər][ʼreskju:ər] ?
” Is she now on her way to Athens with her rescuer ?
” 是 她 现在 在 她 方式 到 雅典 和 她 救援人员 ?
她现在是否正和救她的人一起前往雅典？

“ [hi;; hi] [æskt] ['tensli] . -
” he asked tensely . 91
” 他 问 紧张地 . -
他紧张地问道。91

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ju;; jʊ] , “ [rɪ'plɑɪd] [zəʊpɪrəs] .
” I do not quite understand you , “ replied Zopyrus .
” 我 做 不是 相当 理解 你 , “ 回复 佐皮鲁斯 .
“我不太明白你的意思，”佐皮鲁斯回答道。

“ [aɪ] , [maɪ'self] ['reskjʊ:d] [æn; ən] [ə'θi:njən] ['meɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent]
“ **I , myself rescued an Athenian maiden by the name of Ladice from the tent**
“ 我 , 我 获救 一个 雅典 少女 经过 这 姓名 的 - 从 这 帐篷
[λv; əv] - .
of Artabazus .
的 - .

“我本人从阿尔塔巴祖斯的帐篷里救出了一位名叫拉迪丝的雅典少女。”

[aɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['seɪftɪ] [ə'krɔ:s] [oʊk] ['hedz] [pæs] .
I conducted her in safety across Oak Heads Pass .
我 实施 她 在 安全 穿过 橡木 头部 经过 .

我护送她安全穿过了橡树山口。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [ɪn'kæmpmənt] [ɑ:n][ˈmaʊnt, 'em'ti:] . - ,
She then suggested that I go to the Greek encampment on Mt . Cithæron ,
她 然后 建议 那 我 去 到 这 希腊语 营地 在 公吨 . - ,

然后她建议我去西塞隆山上的希腊营地。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'loʊn][tu:; tə] [frendz] [ɪn] ['seɪftɪ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wei]
insisting she could make her way alone to friends in safety since she was away
坚持 她 可以 制作 她 方式 独自的 到 朋友们 在 安全 自从 她 曾是 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] . “
from the Persians . ”
从 这 波斯人 . “

她坚称自己可以独自安全地找到朋友，因为她已经远离了波斯人。

“ [zju:s; zu:s][ɪz][ˈmɜ:rsɪf(ə)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [oʊvər'ro:t] ['saimən] ,
“ **Zeus is merciful ! ” exclaimed the overwrought Cimon ,**
“ 宙斯 是 仁慈 ! ” 惊呼 这 雕饰 西蒙 ,

“宙斯是仁慈的！”情绪激动的西蒙喊道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [λv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [oʊk] ['hedz]
“ **but tell me saw you aught of a soldier while you were crossing Oak Heads**
“ 但 告诉 我 锯 你 零 的 一个 士兵 尽管 你 是 过境 橡木 头部
[pæs] ?
Pass ?
经过 ?

“但是，你穿越橡树山口的时候，有没有看到任何士兵？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðɪs] [saɪd][λv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
You must have met him a little this side of the summit .
你 必须 有 遇见 他 一个 小的 这 边 的 这 首脑 .

你肯定在山顶附近见过他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][λv; əv][ðə; ði]
It was he whom I thought had delivered Ladice from the hands of the
它 曾是 他 谁 我 想法 有 发表 - 从 这 双手 的 这
[ˈpɜ:rʒn] .
Persian .
波斯语 .

我原以为是他把拉迪丝从波斯人手中救了出来。

“ [ðə; ði] [feɪs] [λv; əv][zəʊpɪrəs] [gru:] ['deθli] [peɪl] [æt; ət] - [wɜ:rdz] .
“ **The face of Zopyrus grew deathly pale at Cimon's words .**
“ 这 脸 的 佐皮鲁斯 生长 致命的 苍白 在 - 字 .

听到西蒙的话，佐皮鲁斯的脸色变得惨白如纸。

“ [ə'læs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉！

” [hi:; hi] [kraɪd] ,
” he cried ,
” 他 哭 ,

他喊道：“

” [aɪ][dɪd] [mi:t] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɑ:n] [oʊk] [ˈhedz] [pæs] [hu:] [tʊk] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈenəmi] [wɪˈðaʊt]
” I did meet a soldier on Oak Heads Pass who took me for an enemy without
” 我 做过 见面 一个 士兵 在 橡木 头部 经过 WHO 采取 我 为了 一个 敌人 没有
[ə; eɪ] [tʰæns] [fɔ:r; fər][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
a chance for explanation .
一个 机会 为了 解释 .

“我在橡树山口遇到了一名士兵，他把我当成了敌人，根本不给我解释的机会。”

[wɪ; wi] [fɔ:t] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wɪ; wi] [mɪst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rʊld]
We fought together , and in the dark we missed our footing and rolled
我们 战斗 一起 , 和 在 这 黑暗的 我们 错过 我们的 立足点 和 滚动
[daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ɪmˈbæŋkmənt] .
down a steep embankment .
向下 一个 陡 堤 .

我们并肩作战，在黑暗中我们脚下一滑，滚下了陡峭的堤岸。

[aɪ] [səˈsteɪnd] [ðɪs] [ˈbroʊkən][ɑ:rm] , ” [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [slɪŋ] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði]
I sustained this broken arm , ” he pointed to the sling which supported the
我 持续 这 破碎的 手臂 , ” 他 尖 到 这 吊索 哪个 有 这
[ˈbroʊkən] [ˈmembər] ,
broken member ,
破碎的 成员 ,

“我的胳膊骨折了，”他指着支撑断臂的吊带说。

” [bʌt; bət][maɪ] [ʌnˈnoʊn] [ænˈtæɡənɪst][wʌz; wəz] [kɪld] . ”
” but my unknown antagonist was killed . ”
” 但 我的 未知 反派 曾是 被杀 . ”

“但我的未知对手被杀了。”

” [oʊ][maɪ] [pʊr] - ! ” [kraɪd] [ˈsaimən] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrɔ:t] .
” Oh my poor Ice tes ! ” cried Cimon greatly distraught .
” 哦 我的 贫穷的 - ! ” 哭 西蒙 非常 心烦意乱 .

“哦，我可怜的伊西忒斯！”西蒙悲痛欲绝地喊道。

” [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][met] [jɔr; jər] [feɪt] [ðʌs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] !
” To think that you met your fate thus , and for me !
” 到 思考 那 你 遇见 你的 命运 因此 , 和 为了 我 !

“想想你竟然以这种方式结束了你的生命，而且是为了我！”

” [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑ:rm][ˈdʒentli] ; ” - [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
” Polygn otus touched his friend's arm gently ; ” Ice tes would probably have lost his
” 多齿菌 感动 他的 朋友们 手臂 轻轻地 ; ” - 会 大概 有 丢失的 他的
[laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
life in the battle ,
生活 在 这 战斗 ;

波利格诺图斯轻轻地碰了碰朋友的胳膊；“伊克忒斯很可能在战斗中丧命。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈderɪŋ] .
for he was very daring .
为了 他 曾是 非常 大胆 .

因为他非常大胆。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ðoʊ] [ˈjuːsləs] [ˈsækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][let][juː ˈes] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] -
His was a noble though useless sacrifice , but let us rejoice that Ladice
他的 曾是 一个 高贵 尽管 无用 牺牲 , 但 让 我们 麾 那 -
[hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] .
has been saved .
有 到过 已保存 .

他的牺牲虽然高尚却无济于事，但我们应该庆幸拉迪丝得救了。

[juː; jʊ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [nuː] [frend] . "
You owe much to our new friend . "
你 欠 很多 到 我们的 新的 朋友 . "

你欠我们这位新朋友太多了。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtruːli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [zəʊpɪrəs] , " [sed] [ˈsaɪmən] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **I am truly grateful , Zopyrus , "** said **Cimon grasping the hand of the other ,**
" 我 是 真的 感激的 , 佐皮鲁斯 , " 说 西蒙 抓握 这 手 的 这 其他 ,

"我真的非常感激，佐皮鲁斯，"西蒙说着，握住了对方的手。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huːm] [aɪ] [lʌv] ?
" **but how did you come to rescue the girl whom I love ?**
" 但 如何 做过 你 来 到 救援 这 女孩 谁 我 爱 ?

"可是，你是如何救出我心爱的女孩的呢？ "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː]
" **There was a note of distrust in his voice though he strove to conceal it**
" 那里 曾是 一个 笔记 的 怀疑 在 他的 嗓音 尽管 他 努力 到 隐藏 它
.
:
.

尽管他极力掩饰，但语气中还是流露出一丝不信任。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [zəʊpɪrəs] .
" **That is a long story that I will tell you at some other time , "** replied **Zopyrus .**
" 那 是 一个 长的 故事 那 我 将要 告诉 你 在 一些 其他 时间 , " 回复 佐皮鲁斯 .

-
92
-

"那是个很长的故事，以后有机会再讲吧。"佐皮鲁斯回答道。92

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] ,
As the three walked away from the public square ,
作为 这 三 步行 离开 从 这 民众 正方形 ,

三人离开广场时，

[ˈsaɪmən] [pleɪst] [æn; ən][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][zəʊpɪrəs] ,
Cimon placed an arm across the shoulder of Zopyrus ,
西蒙 放置 一个 手臂 穿过 这 肩膀 的 佐皮鲁斯 ,

西蒙将一只胳膊搭在佐皮鲁斯的肩膀上，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [drɔːn] [tɔːrd] [ðɪs] [əˈtræktɪv] [ˈstreɪndʒər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for he was involuntarily drawn toward this attractive stranger , in spite of his
为了 他 曾是 不由自主 绘制 朝向 这 吸引人的 陌生人 , 在 尽管如此 的 他的

[ˈfɔːrmər] [səsˈpɪʃənz] .
former suspicions .
以前的 怀疑 .

尽管他之前心存疑虑，但他还是不由自主地被这位迷人的陌生人所吸引。

[bʌt; bət] [zəʊpɪrəs] [wʌz; wəz] [peɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [duːˈplɪsəti] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈriːs(ə)ntli]
But Zopyrus was pained by his own duplicity as he thought of how recently
但 佐皮鲁斯 曾是 痛苦 经过 他的 自己的 表里不一 作为 他 想法 的 如何 最近
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈpɜːrʒn] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
he had been in Persian uniform .
他 有 到过 在 波斯语 制服 .

但佐皮鲁斯想到自己不久前还穿着波斯军服，便为自己的两面三刀感到痛苦。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] “ [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstoːri] , [sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] ,
When he would tell his new friend “ the long story , some other time ,
什么时候 他 会 告诉 他的 新的 朋友 ” 这 长的 故事 , 一些 其他 时间 ,
当他下次再跟新朋友讲“那段冗长的故事”时

“ [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] ,
“ his conscience would be clear ,
” 他的 良心 会 是 清除 ,
他的良心会清白的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] - [ɑːrm][hæd; həd] [bɪn]
but for the present it hurt him to realize that Cimon's arm had been
但 为了 这 展示 它 伤害 他 到 意识到 那 - 手臂 有 到过
[leɪd][ɪn] [ˈbrʌðərli] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
laid in brotherly affection upon that same uniform ,
铺设 在 兄弟般的 感情 之上 那 相同的 制服 ,
但此刻，让他感到痛苦的是，他意识到西蒙的手臂曾出于兄弟情谊搭在那件制服上。

[wen] [nɑːt][hiː; hi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] - , [hæd; həd][wɔːrn][aɪ ˈtiː] . -
when not he , but the dead Icetes , had worn it . 93
什么时候 不是 他 , 但 这 死的 - , 有 磨损 它 . -
当时，戴这件东西的不是他，而是死去的伊刻特斯。93

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [æt; ət] [ˈdelfi] .
The Prophet At Delphi .
这 先知 在 德尔菲 .
德尔斐的先知。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [spɑːt] ; [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːloʊ]
“ There is but one such spot ; from heaven Apollo
” 那里 是 但 一 这样的 点 ; 从 天堂 阿波罗
“只有这样一个地方；来自天上的阿波罗

[bɪˈheld] ; [ænd; ənd] [tʃoʊz] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ˈraɪn] !
Beheld ; and chose it for his earthly shrine !
观看 ; 和 选择 它 为了 他的 尘世的 神社 !
他看到了，并选择它作为他在人间的圣地！

“ [ˈɔːbri] [diː] [ˈvɪr] .
“ Aubrey de Vere .
” 奥布里·德·维尔 .
“奥布里·德·维尔。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈæθənz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Instead of returning immediately to Athens , following the expulsion of the
反而 的 返回 立即地 到 雅典 , 下列的 这 驱逐 的 这
[ˈpəːʃənz] , [zəʊpɪrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] ,
Persians , Zopyrus and his new - found friend ,
波斯人 , 佐皮鲁斯 和 他的 新的 - 成立 朋友 ,
波斯人被驱逐后，佐皮鲁斯和他的新朋友并没有立即返回雅典，而是.....

[ˈsaɪməŋ] , [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈnɔːrθwərd] .

Cimon , turned their faces northward .
西蒙 , 转向 他们的 面孔 向北 .

西蒙将脸转向北方。

[ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːri] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈweɪˌfeərəz] ,
Tempted by the beauty of the starry nights and the absence of wayfarers ,
受诱惑 经过 这 美丽 的 这 繁星 夜晚 和 这 缺席 的 旅行者 ,
被繁星点点的夜空和行人稀少的宁静所吸引 ,

[ðə; ði] [tuː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈdʒɜːniːd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
the two usually journeyed after the golden orb of the sun had disappeared
这 二 通常 旅程 后 这 金的 球体 的 这 太阳 有 消失
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [ɡʌlf] .
beyond the watery horizon of the Corinthian Gulf .
超过 这 水状的 地平线 的 这 科林斯 海湾 .

两人通常在金色的太阳消失在科林斯湾波光粼粼的地平线之后启程。

[əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ɡʌlf] , [ðə; ði] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ˈzɜːksiːz][hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] .
Along this road that skirted the gulf , the hordes of Xerxes had marched .
沿着 这 路 那 裙摆 这 海湾 , 这 成群结队 的 薛西斯 有 行军 .
沿着这条环绕海湾的道路, 薛西斯的军队曾经行军。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈnɔːrθwərd] [fɪld] [zəʊˈpɪrəs] - [hɑːrt]
The contrast between his journey southward and northward filled Zopyrus ' heart
这 对比 之间 他的 旅行 向南 和 向北 已填 佐皮鲁斯 - 心
[wɪð; wɪθ] [ˈstɜːrɪŋ] [iˈməʊʃənz] ,
with stirring emotions ,
和 搅拌 情绪 ,

南下和北上旅程的对比让佐皮鲁斯内心充满了激动的情绪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈduːi] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [ˈfaːləʊd] [ðer; ðər] [dɪˈpaːrtʃər] [frʌm; frəm]
and in the dewy silence of the nights that followed their departure from
和 在 这 露水 沉默 的 这 夜晚 那 随后 他们的 离开 从
Plataea ,

在他们离开普拉提亚之后那些夜晚的寂静中 ,

[zəʊˈpɪrəs] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˈsaɪməŋ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər][aɪˈdentəti][ænd; ənd][leɪd] [ber] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
Zopyrus revealed to Cimon his peculiar identity and laid bare to this sympathetic
佐皮鲁斯 揭晓 到 西蒙 他的 奇特 身份 和 铺设 裸 到 这 交感神经
[frend] [ðə; ði][iˈməʊʃənz] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [stɜːrd] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [sweɪ] [hɪz; ɪz][soʊl]
friend the emotions that had at first stirred and finally swayed his soul
朋友 这 情绪 那 有 在 第一的 搅拌 和 最后 摇摆 他的 灵魂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɑːdis] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
from the time that he had left his native Sardis up to the present
从 这 时间 那 他 有 左边 他的 本国的 萨迪斯 向上 到 这 展示
[ˈmoʊmənt] .
moment . 94
片刻 .

佐皮鲁斯向西蒙揭示了他独特的身份, 并向这位善解人意的朋友坦白了自他离开故乡萨迪斯至今, 那些最初激起他心头涌动、最终左右他灵魂的种种情感。94

[ˈsaɪməŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈlɪsənər] .
Cimon was a sympathetic and wondering listener .
西蒙 曾是 一个 交感神经 和 好奇 听众 .

西蒙是一位善解人意、充满好奇心的倾听者。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ænˈtɪpədl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd]
This young man's experiences were so antipodal to his own that they interested
这 年轻的 男人的 经历 是 所以 反足 到 他的 自己的 那 他们 感兴趣的
[hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
him exceedingly .
他 非常 .

这个年轻人的经历与他自己的经历截然相反，这让他非常感兴趣。

[ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌnˈtɪl] [təːrd]
A week passed in this pleasant exchange of ideas and confidences until toward
一个 星期 通过了 在 这 令人愉快的 交换 的 想法 和 秘密 直到 朝向
[ˈsʌndaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ,
sundown of the eighth day ,
日落 的 这 第八 天 ,

就这样愉快地交流了一周的想法和秘密，直到第八天傍晚时分。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [ˈhelɪkɑːn; ˈhelɪkən] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
the purple crown of Mt . Helicon loomed in the distance and the
这 紫色的 王冠 的 公吨 . 赫利孔 迫近 在 这 距离 和 这
[tuː] [nuː] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [deɪ][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] .
two knew that in another day their journey would be completed .
二 知道 那 在 其他 天 他们的 旅行 会 是 完全的 .

远处赫利孔山的紫色山峰巍然耸立，两人知道，再过一天，他们的旅程就会结束。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [melˈpɑːməni] [sɪts] [əˈloʊn][ɑːn][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [pɑːrˈnæsəs] [naʊ] , ” [rɪˈmɑːkt]
“ I do not believe that Melpomene sits alone on Mt . Parnassus now , ” remarked
“ 我 做 不是 相信 那 墨尔波墨涅 坐着 独自的 在 公吨 . 帕纳索斯山 现在 , ” 评论
[zɑːpɪrəs] [ˈmedɪtətɪvli] ,
Zopyrus meditatively ,
佐皮鲁斯 冥想地 ,

“我不相信墨尔波墨涅现在独自一人坐在帕尔纳索斯山上，”佐皮鲁斯沉思着说道。

[mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
more to himself than to his companion ,
更多的 到 他自己 比 到 他的 伴侣 ,

与其说是给同伴看，不如说是给自己看。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kɔːt] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbːfti] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the two caught their first glimpse of the lofty dwelling place of the
作为 这 二 捕捉 他们的 第一的 一瞥 的 这 高远 住宅 地方 的 这
[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .
Muses :
缪斯 .

当两人第一次瞥见缪斯女神高耸的居所时。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [ˈsaɪmən] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ What did you say ? ” asked Cimon , puzzled .
“ 什么 做过 你 说 ? ” 问 西蒙 , 困惑 .

“你说什么？”西蒙疑惑地问道。

“ [oʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [læf] [tuː; tə] [ˈklʌvər] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n] ,
“ Oh , ” replied the other with a short laugh to cover his confusion ,
“ 哦 , ” 回复 这 其他 和 一个 短的 笑 到 覆盖 他的 困惑 ,

“哦，”另一个人轻笑一声，掩饰自己的困惑。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈfænsɪf(ə)l][aɪˈdiːə] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
“ I was just giving expression to an extremely fanciful idea that occurred to
“ 我 曾是 只是 给予 表达 到 一个 极其 奇幻的 主意 那 发生 到
[emˈiː] [wen] [aɪ] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ɡɔːrdʒ][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈæθənz] .
me when I passed through this gorge on my way to Athens .
我 什么时候 我 通过了 通过 这 峡谷 在 我的 方式 到 雅典 .

“我只是表达了我途经雅典途中经过这个峡谷时产生的一个非常奇特的想法。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ˈʊrli][ɪn][ðə;ði][feɪs][ʌv;əv][æn;ən][ɪn'verdɪŋ][foʊ],
I imagined that surely in the face of an invading foe,
我 想象 那 一定 在 这 脸 的 一个 入侵 敌人 ,
我设想, 面对入侵的敌人,

[noʊ][mju:z][bʌt;bæt][ðə;ði][ˈsa:roʊfl][mel'pɑ:mə,ni][kəd;kəd][ˈɑ:kjupaɪ][ˈjɑ:ndər][haɪt]."
no Muse but the sorrowful Melpomene could occupy yonder height."
不 沉思 但 这 悲伤 墨尔波墨涅 可以 占据 远处 高度 ."
除了忧郁的墨尔波墨涅之外, 没有哪位缪斯能够占据那高处。”

“ [ju:;jʊ][wɜ:r;wər][ˈʊrli][mɪ'steɪkən], [frend][zəʊpɪrəs],
“ **You were surely mistaken, friend Zopyrus** ,
” 你 是 一定 错误 , 朋友 佐皮鲁斯 ,
“佐皮鲁斯朋友, 你肯定弄错了,

” [sed][ðə;ði][ˈʌðər][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈsɪriəsənəs][ðæt][pru:vɪd][haʊ][ˈhaɪli][hi:;hi][ɪ'sti:md][ðɪs][jʌŋ]
” **said the other with a seriousness that proved how highly he esteemed this young**
” 说 这 其他 和 一个 严肃 那 已证实 如何 高度 他 尊敬的 这 年轻的
[ˈmænz][ə'pɪnjənz].
man's opinions.
男人的 意见 .
另一个人严肃地说, 语气中充满了对这位年轻人意见的重视。

“ [wʊd][nɑ:t][ˈkli:ʊʊ], [fɔ:r;fər][ˈɪnstəns], [hæv;həv][bɪn][ðer;ðər][tu:;tə]ˈrekɔ:d;ri'kɔ:d][ɪ'vents][ðæt][wɪl]
” **Would not Clio, for instance, have been there to record events that will**
” 会 不是 克里奥 , 为了 实例 , 有 到过 那里 到 记录 活动 那 将要
[goʊ][daʊn][ɪn][ˈhɪstri;'hɪstəri],
go down in history ,
去 向下 在 历史 ,
“例如, 克里奥难道不会在场记录那些将被载入史册的事件吗?”

[ænd;ənd][ˈʊrli][ju:;jʊ][kæn;kən][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ðæt]-[wʌz;wəz][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][wen][ˈɪ:skɪləs][roʊt]
and surely you can not imagine that Callio was in hiding when Aeschylus wrote
和 一定 你 能 不是 想象 那 - 曾是 在 隐藏 什么时候 埃斯库罗斯 写道
[hɪz;ɪz][ɪn'spaɪərd][vɜ:rs][soʊ][su:n][ˈæftər][ðə;ði][ˈvɪktəri][ʌv;əv][ˈsæləmis]!
his inspired verse so soon after the victory of Salamis !
他的 灵感 诗 所以 很快 后 这 胜利 的 萨拉米香肠 !
你肯定无法想象, 在萨拉米斯海战胜利后不久, 当埃斯库罗斯写下他那充满灵感的诗歌时, 卡利奥正躲藏着!

[aɪ], [ænd;ənd][θə'laɪə;'θeɪliə][tu:] ,
Aye, and Thalia too ,
是的 , 和 塔利亚 也 ,
是的, 还有塔莉娅。

[hæd;həd][ə;eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv;əv][ðə;ði][ˈfju:tʃər][ænd;ənd][nu:] [ðæt][er][ə;eɪ][jɪr][hæd;həd][pæst], [tu:]
had a vision of the future and knew that ere a year had passed, two
有 一个 想象 的 这 未来 和 知道 那 埃雷 一个 年 有 通过了 , 二
[frendz],
friends ,
朋友们 ,
他对未来有所预见, 并且知道不到一年, 两位朋友,

[wʌn][hu:] [hæd;həd][helpt][ɪn][hɪz;ɪz][ɪnˈfɪnɪtesɪm(ə)] [wei][tu:;tə][swel][ðə;ði][ræŋks][ʌv;əv][ˈzɜ:ksi:z],
one who had helped in his infinitesimal way to swell the ranks of Xerxes ,
一 WHO 有 帮助 在 他的 无穷小 方式 到 膨胀 这 排名 的 薛西斯 ,
[ænd;ənd][wʌn][hu:] ,
and one who ,
和 一 WHO ,
一个曾以微不足道的方式帮助薛西斯壮大军队的人, 以及一个.....

[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['heləs] ,
insignificant as compared with the many heroes of Hellas ,
微不足道 作为 比较的 和 这 许多 英雄 的 希腊 ,
与希腊众多英雄相比, 他显得微不足道。

[wʊd] [pæs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstrɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ['veri] [əˈboʊd] !
would pass together in the bond of a lasting friendship beneath her very abode !
会 经过 一起 在 这 纽带 的 一个 持久 友谊 下面 她 非常 住所 !
她们将在她家的庇护下, 因一段永恒的友谊而一同逝去!

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ['evər] ['dezərt]
I do not believe that any of the Muses or any of the gods ever desert
我 做 不是 相信 那 任何 的 这 缪斯 或者 任何 的 这 神 曾经 沙漠
[ˈmɔːtəlz] ,
mortals ,
凡人 ,
我不相信任何一位缪斯女神或任何一位神祇会抛弃凡人。

[bʌt; bət][wiː; wi]['fainəɪt] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðer; ðər][plæn][fɔːr; fər][juːˈes][ɪn]
but we finite beings are incapable of comprehending their plan for us in
但 我们 有限 生物 是 无法 的 理解 他们的 计划 为了 我们 在
[ðə; ði] ['praːses] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnˈfoʊldɪŋ] . " -
the process of its unfolding . " **95**
这 过程 的 它是 展开 . " -
但我们这些有限的生命体, 在计划展开的过程中, 是无法理解他们为我们制定的计划的。”95

[zɑʊpɪrəs] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːnoʊθiˈɪstɪk] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈlɪnɪk] ['meɪd(ə)n] [huːz] [ækt][ʌv; əv]
Zopyrus thought of the monotheistic belief of the Hellenic maiden whose act of
佐皮鲁斯 想法 的 这 一神论 信仰 的 这 希腊 少女 谁 行为 的
[ˌsʌplɪˈkeɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['praːməntɔːrɪ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
supplication he had witnessed on the promontory overlooking the Bay of
恳求 他 有 目击者 在 这 海角 俯瞰 这 湾 的
[ˈsæləmis] ,
Salamis ,
萨拉米香肠 ,
佐皮鲁斯想起了那位希腊少女的一神论信仰, 他曾在俯瞰萨拉米斯湾的海岬上亲眼目睹过她的祈祷行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːlwɜrt] ,
but he said nothing , for he had an inner feeling that the stalwart ,
但 他 说 没有什么 , 为了 他 有 一个 内 感觉 那 这 坚定的 ,
但他什么也没说, 因为他内心深处有一种感觉, 那个坚定的.....

[əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [ɡriːk] [huː] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌnˈredɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn]
aristocratic Greek who walked beside him was as yet unready for a belief in
贵族 希腊语 WHO 步行 旁 他 曾是 作为 然而 未准备好 为了 一个 信仰 在
[bʌt; bət][wʌn] ['ruːlɪŋ] [dɪˈvɪnəti] .
but one ruling Divinity .
但 一 裁决 神 .
走在他身旁的希腊贵族还不具备信仰唯一主宰神祇的意识。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['diːtiːz] [ʌv; əv] [ɡriːs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræpt] [geɪz] [wɪtʃ]
That he loved the deities of Greece was evident from the rapt gaze which
那 他 喜爱 这 神灵 的 希腊 曾是 明显 从 这 欣喜若狂 目光 哪个
[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛmˈtiː] . [pɑːrˈnæsəs] .
he now turned to the lofty summit of Mt . Parnassus .
他 现在 转向 到 这 高远 首脑 的 公吨 . 帕纳索斯山 .
从他此刻全神贯注地凝视着帕纳索斯山高耸的山顶, 就能看出他对希腊诸神的喜爱。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɡriːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɪst] [blʌd] [huː] [wɜːr; wər] ['tɜːrniŋ]
Was he aware that there were Greeks of the purest blood who were turning
曾是 他 意识到的 那 那里 是 希腊人 的 这 最纯净的 血 WHO 是 转弯
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɡɔdz][ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːltɪŋ] [zjuːs; zuːs] [ə'pærəntli] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n]
from the ancient gods and exalting Zeus apparently out of all due proportion
从 这 古老的 神 和 令人振奋 宙斯 显然 出去 的 全部到期的 部分
?
?
?

他是否知道，有些血统最纯正的希腊人正在背弃古代诸神，并将宙斯奉为神明，而且这种奉承似乎有失偏颇？
[streɪndʒ] [i'məʊʃənz] [fɪld] [zəʊpɪrəs] - [hɑːrt] ,
Strange emotions filled Zopyrus ' heart ,
奇怪的 情绪 已填 佐皮鲁斯 - 心 ,
佐皮鲁斯的心中充满了奇异的情绪，
[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ɡɔdz] [maɪt] [noʊ][lɔːŋɡər] [swaɪ]
for he too marveled at the thought that belief in the gods might no longer sway
为了 他 也 惊叹 在 这 想法 那 信仰 在 这 神 可能 不 更长 摇摆
[ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡriːks] .
the destinies of the Greeks .
这 命运 的 这 希腊人 .

因为他也对这样一种想法感到惊奇：对神的信仰可能不再左右希腊人的命运。
[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd]
The two young men perceived that the road turned away from the water - side
这 二 年轻的 男人 感知 那 这 路 转向 离开 从 这 水 - 边
[ænd; ənd] [zɪɡ] - ['zæɡd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [rɪdʒ] .
and zig - zagged across a picturesque ridge .
和 之字形 - 锯齿状 穿过 一个 如画 岭 .
两个年轻人发现道路偏离了水边，蜿蜒穿过风景如画的山脊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ə'keɪzən(ə)l] [pə'destriənz] [huː] [wɜːr; wər]
It was now broad daylight and they met occasional pedestrians who were
它 曾是 现在 广阔 日光 和 他们 遇见 偶然 行人 WHO 是
[rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [kənsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræk] [ʌv; əv][ə'pɑːləʊ] .
returning from consultations with the oracle of Apollo .
返回 从 咨询 和 这 神谕 的 阿波罗 .

现在已经是白天了，他们偶尔会遇到一些从阿波罗神谕处咨询后返回的行人。
[wʌt] ['sɔərəʊz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] , [wʌt] [dʒɔɪz][ɔːr] [wʌt] [dɪ'spər] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
What sorrows and ambitions , what joys or what despair were locked in the heart
什么 悲伤 和 抱负 , 什么 喜悦 或者 什么 绝望 是 已锁定 在 这 心
[ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ?
of each one ?
的 每个 一 ?

每个人心中都隐藏着怎样的悲伤和抱负， 怎样的快乐和绝望？
[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðɪːz] [ˈtrævələz, 'trævləz][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['bræk] [ə'pɑːn][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætərz] [sɪns]
Very likely these travelers had sought the oracle upon personal matters since
非常 可能 这些 旅行者 有 寻求 这 神谕 之上 个人的 事情 自从
[ðer; ðər][ˈnæj(ə)nəl][ˈkraɪsɪs][hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [pæst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
their national crisis had so recently passed to their great advantage .
他们的 国家的 危机 有 所以 最近 通过了 到 他们的 伟大的 优势 .
很可能这些旅行者是来向神谕求助个人事务的，因为他们的国家危机刚刚过去，对他们来说却非常有利。

[hɪr] [æn; ən][oʊld][mæn][wið; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [steps] [ˈpraːbəbli] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
Here an old man with slow and feeble steps probably wished to know the
这里 一个 老的 男人 和 慢的 和 微弱 步骤 大概 希望 到 知道 这
[taɪm] [jet] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [ɜːrθ] ;
time yet allotted to him upon earth ;
时间 然而 分配 到 他 之上 地球 ;
一位步履蹒跚的老人可能想知道自己还能在世上活多久；

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wið; wɪθ] [ˈæŋkjəs] [ker] - [wɔːrn] [ˈkaʊntənəns] [huːz] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
there a mother with anxious care - worn countenance whose boy had not yet
那里 一个 母亲 和 焦虑的 关心 - 磨损 面容 谁 男生 有 不是 然而
[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] - ,
returned from Plataea ,
返回 从 - ,
那里有一位母亲，脸上带着焦虑和忧虑的神情，她的儿子还没有从普拉提亚回来。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [huːz] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈperiʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]
and beside her a young wife whose husband might have perished on the field
和 旁 她 一个 年轻的 妻子 谁 丈夫 可能 有 遇难 在 这 场地
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] . -
of battle . 96
的 战斗 . -
她身旁是一位年轻的妻子，她的丈夫可能已经战死沙场。 96

[ˈsaɪmən][ænd; ənd] [zəʊpɪrəs] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wið; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪˌfeərəz] [fɔːr; fər]
Cimon and Zopyrus did not stop to converse with any of the wayfarers for
西蒙 和 佐皮鲁斯 做过 不是 停止 到 交谈 和 任何 的 这 旅行者 为了
[ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈæθənz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː]
they desired to return to Athens as quickly as possible after their interview
他们 想要的 到 返回 到 雅典 作为 迅速地 作为 可能的 后 他们的 面试
[wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪθənes] .
with the Pythoness .
和 这 Pythoness .
西蒙和佐皮鲁斯没有停下来与任何过路人交谈，因为他们与女皮提亚会面后，就想尽快返回雅典。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd][rouˈmæntɪk] [ɡlen] ,
Presently they found themselves in a rugged and romantic glen ,
目前 他们 成立 他们自己 在 一个 崎岖 和 浪漫的 格伦 ,
他们现在身处一个崎岖而浪漫的山谷中。

[kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] - [laɪk] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [paːrˈhæsəs] ,
closed on the north by the wall - like cliffs of Mt . Parnassus ,
关闭 在 这 北 经过 这 墙 - 喜欢 悬崖 的 公吨 . 帕纳索斯山 ,
北面被帕纳索斯山的峭壁所环绕。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] ,
on the east by a ridge similar to the one they had just crossed ,
在 这 东方 经过 一个 岭 相似的 到 这 一 他们 有 只是 交叉 ,
东边是一条与他们刚才翻越的山脊类似的山脊，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈɡjələr] [haɪts] [ʌv; əv][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . - ,
and on the south by the irregular heights of Mt . Kirphis ,
和 在 这 南 经过 这 不规则的 高度 的 公吨 . - ,
南面是基尔菲斯山起伏不平的山峰，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɡlen] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][aɪˈɑːnɪk][ˈtemp(ə)l] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈsmɔːlər] [ˈbɪldɪŋz]
and in this glen stood a simple Ionic temple surrounded by many smaller buildings
和 在 这 格伦 站立 一个 简单的 离子 寺庙 包围 经过 许多 较小的 建筑物
;
;
;
在这个山谷中，矗立着一座简朴的爱奥尼亚式神庙，周围环绕着许多较小的建筑；

[ðə; ði] [t'rezərɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ˈaɪləndz][ʌv; əv] [gri:s] .
the treasuries of various cities and islands of Greece .
这 国库 的 各种各样的 城市 和 岛屿 的 希腊 .
希腊各城市和岛屿的国库。

[ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜ:r; wər] ['sɒfənd] [baɪ][vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
Their outlines were softened by vines and shrubbery in abundance .
他们的 概述 是 软化 经过 藤蔓 和 灌木 在 丰富 .
茂盛的藤蔓和灌木丛柔化了它们的轮廓。

[ðə; ði] [tɔ:lɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] [krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] [ə'ləʊd]
The tall trees and towering crags of the mount of the Muses allowed
这 高的 树木 和 参天 峭壁 的 这 山 的 这 缪斯 允许
[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [sʌtʃ] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ˈfɪltərd] [θru:] [ðə; ði] [les] [ˈli:fi] [tri:z] .
the entrance of only such sunlight as filtered through the less leafy trees .
这 入口 的 仅有的 这样的 阳光 作为 过滤 通过 这 较少的 绿叶 树木 .
缪斯山上高耸的树木和巍峨的峭壁只允许透过树叶稀疏处过滤的阳光照射进来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:lɪ] [ænd; ənd] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæŋk][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋz] .
The air was cool and laden with the dank odor of growing things .
这 空气 曾是 凉爽的 和 满载 和 这 dank 气味 的 生长 事物 .
空气凉爽，弥漫着植物生长的潮湿气味。

[ðə; ði] [tu:] ['sʌpliənts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][əˈpɑ:loʊ] , [ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ʌv; əv]
The two suppliants at the shrine of Apollo , after passing by the treasury of
这 二 申诉人 在 这 神社 的 阿波罗 , 后 通过 经过 这 财政部 的
[θi:bz] ,
Thebes ,
底比斯 ,
在经过底比斯宝库后，两位向阿波罗神庙祈祷的信徒，

[əˈprəʊtʃt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɔ:ɾɪk][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈpeəriən]
approached that of Athens which was a beautiful little Doric temple of Parian
接近 那 的 雅典 哪个 曾是 一个 美丽的 小的 多立克 寺庙 的 帕里安
[ˈma:rb(ə)l] ,
marble ,
大理石 ,
靠近雅典的那座神庙，那是一座美丽的小型多立克式神庙，由帕罗斯大理石建成。

[kənˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæɪəθɑ:n] .
containing and partly built from the spoils of the battle of Marathon .
包含 和 部分 建造 从 这 战利品 的 这 战斗 的 马拉松 .
其中包含马拉松战役的战利品，并且部分建筑也是用这些战利品建造的。

[ˈsaɪmən] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ri:d] [æn; ən] [ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] [ɪnˈgreɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] [ðæt]
Cimon paused to read an inscription engraved on a low parapet that
西蒙 暂停 到 读 一个 题词 刻 在 一个 低的 栏杆 那
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ˈɑ:rmər] [ˈkæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæ:ʃənz] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l] .
supported armor captured from the Persians in that great battle .
有 盔甲 捕获 从 这 波斯人 在 那 伟大的 战斗 .
西蒙停下来阅读刻在矮墙上的一段铭文，矮墙上支撑着在那场大战中从波斯人手中缴获的盔甲。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hu:]
His heart swelled with pride at the consciousness that it was his father who
他的 心 肿胀 和 自豪 在 这 意识 那 它 曾是 他的 父亲 WHO
[hæd; həd][soʊ] [səkˈsesfəli] [ˈru:tɪd; rəʊtɪd][ðə; ði] [ˈpæ:ʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈmæɪəθɑ:n] .
had so successfully routed the Persians on the plain of Marathon .
有 所以 成功地 路由 这 波斯人 在 这 清楚的 的 马拉松 .
想到是他的父亲在马拉松平原上成功击败了波斯人，他的心中充满了自豪。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌzɑʊpɪrəs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [griːk]
He ventured a glance at Zopyrus and was convinced that a loyal Greek
他 冒险 一个 瞥一眼 在 佐皮鲁斯 和 曾是 确信 那 一个 忠诚 希腊语
[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . -
stood by his side . 97
站立 经过 他的 边 . -

他偷偷瞥了一眼佐皮鲁斯，确信一位忠诚的希腊人站在他身边。97

[ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [ˈedɪfɪs] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The long low edifice just beyond the Treasury of the Athenians was the
这 长的 低的 大厦 只是 超过 这 财政部 的 这 雅典人 曾是 这
[ˌbuːˌluːˈtɪəriɒn] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ] [rʌf] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Bouleuterion above which rose a rough mass of rock ,
布勒特里翁 多于 哪个 玫瑰 一个 粗糙的 大量的 的 岩石 ,
在雅典人宝库后面不远处，耸立着一座低矮的长形建筑，那就是议事厅，议事厅上方是一大块粗糙的岩石。

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪb(ə)] .
the Rock of the Sibyl .
这 岩石 的 这 西比尔 .

女先知之岩。

[ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbuːˌluːˈtɪəriɒn] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A priest of Apollo at the entrance of the Bouleuterion gave each of the
一个 牧师 的 阿波罗 在 这 入口 的 这 布勒特里翁 给予 每个 的 这
[jʌŋ] [men][ə; eɪ][wæks][ˈtæblət][ænd; ənd][ˈstɑɪləs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi]
young men a wax tablet and stylus with which it was intended that he
年轻的 男人 一个 蜡 药片 和 触控笔 和 哪个 它 曾是 故意的 那 他
[raɪt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪb(ə)] [huːz] [ˈduːti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
write the question that he wished answered by the Sibyl whose duty it was
写 这 问题 那 他 希望 回答 经过 这 西比尔 谁 责任 它 曾是
[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huːz] [ˈɔːrgən][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
to make known the will of the god whose organ of inspiration she was .
到 制作 已知 这 将要 的 这 上帝 谁 器官 的 灵感 她 曾是 .

在议事厅入口处，阿波罗的祭司给每个年轻人一块蜡板和一支笔，让他们写下自己希望女先知回答的问题。女先知的职责是传达神明的旨意，她是神的灵感之源。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtæblət][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;
The question that appeared on the tablet of each was the same ;
这 问题 那 出现 在 这 药片 的 每个 曾是 这 相同的 ;
每个人的平板电脑上显示的问题都相同；

“ [jæl; jəl][aɪ][wɪn][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][aɪ] [ʌv] ?
“ Shall I win the maiden I love ?
“ 将 我 赢 这 少女 我 爱 ?
“我能赢得我心爱的姑娘吗？ ”

“ [ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] ,
“ The priest took the tablets and withdrew to the rock where the priestess ,
“ 这 牧师 采取 这 片剂 和 退出 到 这 岩石 在哪里 这 女祭司 ,
“祭司拿着石板，退到女祭司所在的岩石旁，

[ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][klæd][ɪn] [waɪt] ,
a virgin clad in white ,
一个 处女 覆膜 在 白色的 ,

一位身着白衣的处女，

[ˈhævɪŋ] [tʃu:d] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈb:ɹəl] [ænd; ənd] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfetɪk]
having chewed the leaves of the sacred laurel and drunk from the prophetic
拥有 咀嚼 这 树叶 的 这 神圣 月桂树 和 醉 从 这 预言
[ʌndərˈgraʊnd] [stri:m] , [kæsɒtɪs] ,
underground stream , Kassotis ,
地下 溪流 , 卡索蒂斯 ,
咀嚼过圣月桂叶，饮过预言地下溪流之水，卡索蒂斯

[sæt][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈtraɪpɑ:d] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈfɪər] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈveɪpər][əˈroʊz]
sat upon a tripod above a fissure in the rock from which a mystic vapor arose
卫星 之上 一个 三脚架 多于 一个 裂缝 在 这 岩石 从 哪个 一个 神秘 汽 出现
[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈspaɪərd] .
by which she soon became inspired .
经过 哪个 她 很快 成为 灵感 .
她坐在岩石裂缝上方的三脚架上，神秘的蒸汽从裂缝中升腾而起，她很快就受到了启发。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] [hu:] [ru:t] [ðem; ðəm]
Her mutterings and ravings were interpreted by the priest who wrote them
她 低语 和 胡言乱语 是 翻译 经过 这 牧师 WHO 写道 他们
[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [vɜ:rs] .
below the questions in verse .
以下 这 问题 在 诗 .
她的喃喃自语和胡言乱语被祭司解读，并以诗歌的形式写在问题下方。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmerɪ] [ðə; ði][men] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [træns] [ʌv; əv][ðə; ði]
As was customary the men did not remain near during the trance of the
作为 曾是 习惯 这 男人 做过 不是 保持 靠近 期间 这 发呆 的 这
[ˈmi:diəm] ,
medium ,
中等的 ,
按照惯例，男人们在灵媒进入恍惚状态时不会待在附近。

[bʌt; bət] [sɔ:t] [ðə; ði][kæˈsteɪljən] [ˈfəʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpri:sɪŋkt] [æt; ət]
but sought the Castalian Fountain which was east of the sacred precinct at
但 寻求 这 卡斯塔利亚语 喷泉 哪个 曾是 东方 的 这 神圣 辖区 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɡɔ:rdʒ] .
the head of a wild and picturesque gorge .
这 头 的 一个 荒野 和 如画 峡谷 .
但他们寻找的是卡斯塔利亚喷泉，它位于圣地的东边，在一条风景如画的荒野峡谷的尽头。

[ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smu:ð] [feɪs] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
The fountain was in front of a smooth face of rock ,
这 喷泉 曾是 在 正面 的 一个 光滑的 脸 的 岩石 ,
喷泉位于一块光滑的岩壁前。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd] [θru:] [ə; eɪ]
the water issuing from a rock at the right and being carried through a
这 水 发行 从 一个 岩石 在 这 正确的 和 存在 携带 通过 一个
[ˈtʃæn(ə)l] [tu:; tə][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [left] .
channel to an opening at the extreme left .
渠道 到 一个 开幕 在 这 极端 左边 .
水从右侧的岩石中流出，沿着水道流向最左侧的开口。

[ˈsaɪmən][ænd; ənd][zɑʊpɪrəs] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [pleɪn] [tri:] [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ]
Cimon and Zopyrus seated themselves beneath a plane tree and surveyed with
西蒙 和 佐皮鲁斯 坐着 他们自己 下面 一个 飞机 树 和 调查 和
[dɪˈlaɪt] [ðer; ðər][ruʊˈmæntɪk] [səˈraʊndɪŋz] .
delight their romantic surroundings .
喜 他们的 浪漫的 周围环境 .
西蒙和佐皮鲁斯在一棵梧桐树下坐了下来，欣喜地欣赏着周围浪漫的景色。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [əˈpɑːləʊ][hæd; həd] [hɪr] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][loʊˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was no wonder Apollo had here chosen a location for one of his
它 曾是 不 想知道 阿波罗 有 这里 选定 一个 地点 为了 一 的 他的
[ˈraɪnz] ！
shrines ！
神社 ！

难怪阿波罗会选择这里作为他神庙的所在地！

[ðə; ði] [ˈveri] [briːz] [wɪtʃ] [brʌʃt] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ʌnˈsiːn]
The very breeze which brushed against their cheeks was like the breath of unseen
这 非常 微风 哪个 刷过 反对 他们的 脸颊 曾是 喜欢 这 气息 的 看不见
[ˈspirɪts] .
spirits .
烈酒 ！

拂过他们脸颊的微风，仿佛是无形精灵的气息。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [triːz] [ˈwɪspəd] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
The leaves of the plane trees whispered unintelligible secrets and the mountain
这 树叶 的 这 飞机 树木 低声说道 无法理解 秘密 和 这 山
[striːm] [ˈmʌːmʌd] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [æz; əz][aɪˈtiː] [muːvd] [məˈdʒestɪkli] [ˈɑːnwərd] . -
stream murmured of mysteries as it moved majestically onward . 98
溪流 低声说道 的 谜团 作为 它 已搬 雄伟地 向前 ！ -

梧桐树的叶子低语着难以理解的秘密，山涧潺潺流淌，仿佛在诉说着神秘的故事。98

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]
Suddenly the two became aware of a figure seated near the edge of the fountain
突然 这 二 成为 意识到的 的 一个 数字 坐着 靠近 这 边缘 的 这 喷泉
[ˈnɪrli] [wɪˈðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkuːlɪŋ] [sprɛɪ] .
nearly within touch of its cooling spray .
几乎 之内 触碰 的 它是 冷却 喷 ！

突然，两人注意到喷泉边缘坐着一个人影，几乎触手可及清凉的水雾。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [əˈpɑːn][ˈkloʊzər][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld]
It proved upon closer observation to be that of an old man with wrinkled
它 已证实 之上 更近 观察 到 是 那 的 一个 老的 男人 和 皱
[ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [bɪrd] .
countenance and long flowing beard .
面容 和 长的 流动 胡须 ！

仔细观察后发现，那是一位满脸皱纹、留着长长胡须的老人。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [braʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [wɪð; wɪθ]
From under his shaggy brows he had surveyed the new - comers with
从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 他 有 调查 这 新的 - 来者 和
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
searching eyes .
搜索 眼睛 ！

他从浓密的眉毛下，用审视的目光打量着新来者。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑːti] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] .
His hands were folded across the head of a knotty walking - stick .
他的 双手 是 折叠 穿过 这 头 的 一个 棘手 步行 - 戳 ！

他的双手交叉放在一根多节手杖的杖头上。

[ˈsaɪmən] , [ðə; ði] [truː] [ɡriːk] , [tuː; tə] [huːm] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti][wɜːr; wər] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]
Cimon , the true Greek , to whom goodness and purity were synonymous with
西蒙 , 这 真的 希腊语 , 到 谁 善良 和 纯度 是 同义词 和
[ˈaʊtwərd] [ˈbjuːti] ,
outward beauty ,
向外 美丽 ,

西蒙，这位真正的希腊人，在他看来，善良和纯洁与外在美是同义词。

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ʌvli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][məŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛksklə'meɪʃn]
turned away from the unlovely figure of the old man with an exclamation
转向 离开 从 这 不可爱 数字 的 这 老的 男人 和 一个 感叹
[ʌv; əv] [ə'noʊəns] ,
of annoyance ,
的 烦恼 ,

她厌恶地叫了一声，转身背对着那个相貌丑陋的老人。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði]
signifying that he disliked having the loveliness of the scene marred by the
表示 那 他 不喜欢 拥有 这 可爱 的 这 场景 受损 经过 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['streɪndʒər] .
presence of the elderly stranger .
在场 的 这 老年 陌生人 .

这表明他不喜欢美丽的景色被这位年长的陌生人破坏。

[bʌt; bət] [zɒpɪrəs] [wʌz; wəz] ['dɪfrəntli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][wʌŋ] .
But Zopyrus was differently affected by the sight of the aged one .
但 佐皮鲁斯 曾是 不同 做作的 经过 这 视线 的 这 老年人 一 .
但佐皮鲁斯看到老人的景象后，反应却截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(Persephone of Eleusis A Romance of)

第5/9页

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪɡli] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [held][hɪz; ɪz] [geɪz] .
Something vaguely familiar in the type of features held his gaze .
某物 依稀 熟悉的 在 这 类型 的 特征 握住 他的 目光 .

他的目光被某种似曾相识的面孔吸引住了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [tuː] [nuː] - [ˈkʌmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [geɪz]
The old man continued to survey the two new - comers with a penetrating gaze
这 老的 男人 持续 到 民意调查 这 二 新的 - 来者 和 一个 渗透 目光
[tɪl] [ˈsaɪmən] [stʊd] [ʌp] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [zəʊpɪrəs] :
till Cimon stood up abruptly and said to Zopyrus :
直到 西蒙 站立 向上 突然 和 说 到 佐皮鲁斯 :

老人继续用锐利的目光打量着这两个新来者，直到西蒙突然站起来，对佐皮鲁斯说道：

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈredɪ] .
“ **Our answers must be ready .**
“ 我们的 答案 必须 是 准备好 .
“我们必须准备好答案。”

[let] [ˌjuːˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪb(ə)l] .
Let us return to the rock of the Sibyl .
让 我们 返回 到 这 岩石 的 这 西比尔 .
让我们回到女先知岩那里。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈvəːtɪd] ,
“ **He walked away from the fountain keeping his face averted ,**
“ 他 步行 离开 从 这 喷泉 保持 他的 脸 避免了 ,
他背对着喷泉，转身离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [glæns] [əˈgen] [tɔːrd] [ðə; ði][eɪdʒd][ˈstreɪndʒər] .
for he would not deign to glance again toward the aged stranger .
为了 他 会 不是 设计 到 瞥一眼 再次 朝向 这 老年人 陌生人 .
因为他纡尊降贵，不愿再看那位年迈的陌生人一眼。

[bʌt; bət] [zəʊpɪrəs] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [tɔːrd] [ðɪs] [oʊld][mæn] [huːz] [aɪz] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ]
But Zopyrus ' heart was filled with pity toward this old man whose eyes like living
但 佐皮鲁斯 - 心 曾是 已填 和 遗憾 朝向 这 老的 男人 谁 眼睛 喜欢 活的
[kəʊl] [bəːnd] [fɔːrθ] [ðer; ðər][læst] [ˈlʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæʃɪ] [greɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [feɪs] .
coals burned forth their last lustre from the ashy gray of his withered face .
煤炭 烧伤 前进 他们的 最后的 光泽 从 这 灰烬 灰色的 的 他的 干枯 脸 .

但佐皮鲁斯心中充满了对这位老人的怜悯，他那双如同燃烧的煤炭般的眼睛，从他枯萎的灰白脸上燃起了最后的光辉。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ɡriːs] ?
“ **You are a stranger in Greece ?**
“ 你 是 一个 陌生人 在 希腊 ?
你是来希腊的陌生人吗？

“ [zəʊpɪrəs] [æskt] [ˈkaɪndli] .
“ **Zopyrus asked kindly .**
“ 佐皮鲁斯 问 亲切地 .
“佐皮鲁斯和蔼地问道。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [nɑːd][ænd; ənd] [sed] ,
The old man gave an affirmative nod and said ,
这 老的 男人 给予 一个 肯定 点头 和 说 ,
老人点头表示同意，说道：

[hɪz; ɪz] [tʊʊnz] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkævərn] , “ [ju:; jʊ] [tu:] , [maɪ] **his tones seeming to issue from the recesses of a cavern , “ You too , my young friend ,** 他的 音调 似乎 到 问题 从 这 凹陷处 的 一个 洞穴 , “ 你 也 , 我的 年轻的 朋友 ,

他的声音仿佛从洞穴深处传来：“你也一样，我的年轻朋友，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] [ɡri:s] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][jʊr; jər] [kəmˈpænjən] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] **are a stranger to Greece , but not so your companion , “ with a nod toward Cimon ,** 是 一个 陌生人 到 希腊 , 但 不是 所以 你的 伴侣 , “ 和 一个 点头 朝向 西蒙 ,

你们对希腊来说都是陌生人，但你的同伴却并非如此，”说着，他朝西蒙点了点头。

[hu:] [naʊ] [ˈhezɪtərɪd; ˈhezətərɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd] [ˈlɪŋɡə] [ʌnˈsɜ:rtnli] [tu:; tə] **who now hesitated to leave the fountain side and lingered uncertainly to** WHO 现在 犹豫了一下 到 离开 这 喷泉 边 和 徘徊不去 不确定性 到 [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] . - **hear the discourse . 99** 听到 这 话语 . -

他犹豫着是否要离开喷泉边，犹豫地停留了一会儿，想听听那番话。99

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈfɑ:ðər] , “ [rɪˈplaɪd] [zəʊpɪrəs] , [bɪˈstəʊɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] **“ You are right , father , “ replied Zopyrus , bestowing upon him a look of** “ 你 是 正确的 , 父亲 , “ 回复 佐皮鲁斯 , 授予 之上 他 一个 看 的 [ˈmɪŋɡld] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [æprəˈbeɪ(ə)n] , **mingled wonder and approbation ,** 混合 想知道 和 赞许 ,

“您说得对，父亲，”佐皮鲁斯回答道，脸上带着既惊奇又赞许的神情。

“ [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈzɜ:ksɪz] , [bʌt; bət][eɪ ˈem][nɑ:t] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈpɜ:ʃə] . **“ I came over with King Xerxes , but am not intending to return to Persia .** “ 我 来了 超过 和 国王 薛西斯 , 但 是 不是 意图 到 返回 到 波斯 .

“我随薛西斯王来到这里，但我并不打算返回波斯。”

[maɪ] [kəmˈpænjən] [hɪr] [noʊz] [ðæt] [ðoo] [wʌns] [hæf][ə; eɪ] [ɡri:k] , **My companion here knows that though once half a Greek ,** 我的 伴侣 这里 知道 那 尽管 一次 一半 一个 希腊语 , 我的同伴知道，虽然他曾经有一半希腊血统，

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wʌn] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈheləs] . “ **I am now entirely won over to the cause of Hellas . “** 我 是 现在 完全 韩元 超过 到 这 原因 的 希腊 . “

我现在完全被希腊的事业所折服了。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [saɪd] ! **“ It is easy to turn over to the victorious side !** “ 它 是 简单的 到 转动 超过 到 这 胜利者 边 ! “倒戈到胜利的一方很容易！ ”

[tel] [em ˈi:][dɪd][ju:; jʊ] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ɡri:s] [brɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ? “ **Tell me did you fight for Greece before taking this step ? “** 告诉 我 做过 你 斗争 为了 希腊 前 采取 这 步 ? “ 告诉我，在你采取这一步之前，你是否曾为希腊而战？

“ [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ” [kraɪd] [ˈsaimən] [huː] [kʊd; kəd][nʊʊ][lɔːŋgər] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
“ **That he did , ” cried Cimon who could no longer maintain his attitude of**
“ 那 他 做过 , ” 哭 西蒙 WHO 可以 不 更长 维持 他的 态度 的
[əˈluːfnəs] .
aloofness .
冷漠 .

“他确实这么做了！”西蒙喊道，他再也无法保持冷漠的态度。

“ [nekst][tuː; tə] [pɔːˈseɪniəs] [hɪmˈself] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][ˈbreɪvər][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] !
“ **Next to Pausanias himself , there was no braver in the ranks of the Greeks !**
“ 下一个 到 保萨尼亚斯 他自己 , 那里 曾是 不 更勇敢 在 这 排名 的 这 希腊人 !
“除了保萨尼亚斯本人，希腊军队中再也没有比他更勇敢的人了！”

“ [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒəz] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd][hiː; hi][bent] [əˈpaːn][zəʊpɪrəs] [ə; eɪ] [lʊk]
“ **The stranger's eyes glowed with enthusiasm and he bent upon Zopyrus a look**
“ 这 陌生人的 眼睛 发光 和 热情 和 他 弯曲 之上 佐皮鲁斯 一个 看
[ʌv; əv] [diːp] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
of deep admiration .
的 深的 钦佩 .

陌生人的眼中闪烁着热情的光芒，他深深地、钦佩地看着佐皮鲁斯。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
Suddenly he stood up and though he leaned on his cane ,
突然 他 站立 向上 和 尽管 他 倾斜 在 他的 甘蔗 ,
他突然站了起来，虽然拄着拐杖，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [ˈstætʃər] .
the young men were surprised at his lofty stature .
这 年轻的 男人 是 惊讶 在 他的 高远 身材 .
年轻人对他的高大身材感到惊讶。

“ [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ðɪ][ɡɒd z][ʌv; əv] [ɡriːs] ?
“ **Do you intend to worship the gods of Greece ?**
“ 做 你 打算 到 崇拜 这 神 的 希腊 ?
“你们打算崇拜希腊诸神吗？”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][baɪ] [ˈdʒɜːrniŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ˈpeɪɡən]
I see you have made a start by journeying here to this shrine of pagan
我 看 你 有 制成 一个 开始 经过 旅程 这里 到 这 神社 的 异教徒
[aɪˈdɑːlətri] .
idolatry .
偶像崇拜 .

看来你已经迈出了第一步，来到了这座异教偶像崇拜的神殿。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːrp] [fɪtʃər] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpruːvl]
“ **He looked about him , his sharp features expressive of scorn and disapproval**
“ 他 看起来 关于 他 , 他的 锋利的 特征 富有表现力的 的 轻蔑 和 不赞成
.
:
.

他环顾四周，棱角分明的脸上满是轻蔑和不赞同。

[ˈsaimən] [tʊk] [æn; ən] [əˈɡresɪv] [step] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tuː] , [bʌt; bət][zəʊpɪrəs] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]
Cimon took an aggressive step toward the two , but Zopyrus stretched forth his
西蒙 采取 一个 挑衅的 步 朝向 这 二 , 但 佐皮鲁斯 拉伸 前进 他的
[hænd] .
hand deterringly .
手 .

Cimon 咄咄逼人地朝两人迈了一步，但 Zopyrus 伸出手来阻止他。

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [zaʊpɪrəs] [æskt] ,
“ Tell me what you mean , ” Zopyrus asked ,
“ 告诉 我 什么 你 意思是 , ” 佐皮鲁斯 问 ,
“告诉我你的意思,”佐皮鲁斯问道。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [da:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
a suspicion of the truth beginning to dawn upon him .
一个 怀疑 的 这 真相 开始 到 黎明 之上 他 .
他开始隐隐约约地意识到真相。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pɪlɡrɪm] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [sta:f] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tə:rd] [ðə; ði] ['hevəns] ,
The ancient pilgrim dropped his staff , and raising his arms toward the heavens ,
这 古老的 朝圣 掉落 他的 职员 , 和 提高 他的 武器 朝向 这 天 ,
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,
这位古老的朝圣者丢下手杖, 举起双臂指向天空, 高声喊道:

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tə:rd] [jæl; jəl][bi:; bi] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
“ And the Lord shall be king over all the earth ;
“ 和 这 主 将 是 国王 超过 全部 这 地球 ;
“耶和华必作全地的王;

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [jæl; jəl][ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] [tə:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌn] .
in that day shall there be one Lord , and his name one .
在 那 天 将 那里 是 一 主 , 和 他的 姓名 一 .
到那日, 必只有一位主, 他的名也有一位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪdəlz][hæv; həv][ˈspəʊkən][ˈvænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪnərz][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][laɪ] ,
For the idols have spoken vanity , and the diviners have seen a lie ,
为了 这 偶像 有 说 虚荣 , 和 这 占卜者 有 已见 一个 说谎 ,
因为偶像所说的话都是虚妄的, 占卜者所见的都是谎言。

[ænd; ənd][hæv; həv][təʊld] [fɔ:ls] [dri:mz] ; [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ɪn] [veɪn] . “ -
and have told false dreams ; they comfort in vain . ” 100
和 有 讲述 错误的 梦境 ; 他们 舒适 在 徒劳 . “ -
他们讲虚假的梦, 这些梦并不能安慰人。”100

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
He turned and pointed with one outstretched arm in the direction of the
他 转向 和 尖 和 一 伸展 手臂 在 这 方向 的 这
[ˈbrækɪ] ,
oracle ,
神谕 ,
他转身, 伸出一只胳膊指向神谕的方向,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstendɪd] [ˈhevnwərd] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] : “ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [tə:rd]
and with the other extended heavenward he continued : “ Thus saith the Lord
和 和 这 其他 扩展 向天 他 持续 : “ 因此 赛斯说 这 主
[ʌv; əv][həʊsts] :
of hosts :
的 主持人 :

他又举起另一只手, 仰望苍穹, 继续说道: “万军之耶和华如此说:”

- [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ 'ti:][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ten] [men][jæl; jəl] [teɪk] [hoʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
' In those days it shall come to pass that ten men shall take hold out of all the
- 在 那些 天 它 将 来 到 经过 那 十 男人 将 拿 抓住 出去 的 全部 这
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,
languages of the nation ,
语言 的 这 国家 ,
“到那时, 必有十个人掌握全国所有语言的语言,

[ˈi:v(ə)n][fæl; ʃəl] [teɪk] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒu:] , [ˈseɪŋ] ,
even shall take hold of the skirt of him that is a Jew , saying ,
甚至 将 拿 抓住 的 这 裙子 的 他 那 是 一个 犹 , 说 ,
甚至要抓住犹太人的衣襟, 说:

“ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ” -
“ **We will go with you ; for we have heard that God is with you .** ” '
“ 我们 将要 去 和 你 ; 为了 我们 有 听到 那 上帝 是 和 你 : ” -
“我们会和你们一起去, 因为我们听说上帝与你们同在。”

“ [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ˈtremblɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [derd] [tu:; tə] [breɪk] .
“ **The last words trembled into a silence that neither of the men dared to break .**
“ 这 最后的 字 颤抖 进入 一个 沉默 那 两者都不 的 这 男人 敢于 到 休息 :
“最后几个字颤抖着化作一片寂静, 两人都不敢打破这片寂静。”

[ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [səˈlemnəti] [ænd; ənd][stɜ:rn] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpra:fɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [reɪs] [fɪld]
The awful solemnity and stern conviction of this prophet of a foreign race filled
这 可怕 严肃 和 船尾 定罪 的 这 先知 的 一个 外国的 种族 已填
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈskraɪəbəl] [fɪr] .
them with indescribable fear .
他们 和 无法形容 害怕 :
这位异族先知的庄严威严和坚定信念, 让他们感到难以言喻的恐惧。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈrevərənt] [ˈætɪtu:d] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈwɜ:rði] [sɪr] [hu:z] [ɪnˈspaɪərd][wɜ:rdz] [kɔ:zd] [ðə; ði]
They stood in reverent attitude before this worthy seer whose inspired words caused the
他们 站立 在 虔诚的 态度 前 这 值得 先知 谁 灵感 字 导致 这
[ˈpa:səb(ə)l] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmentɪd] [ˈpɪθənes] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈɪntu:] [ˈʌtər] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
possible utterances of the demented Pythoness to sink into utter insignificance .
可能的 话语 的 这 精神错乱 Pythoness 到 下沉 进入 说出 微不足道 :
他们毕恭毕敬地站在这位德高望重的先知面前, 先知充满灵感的话语让疯癫的女巫可能说出的话都显得微不足道。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
When the young men ventured to look up ,
什么时候 这 年轻的 男人 冒险 到 看 向上 ,
当这些年轻人鼓起勇气抬头望去时,

[ðə; ði][eɪdʒd][wʌn][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
the aged one was disappearing around the edge of the fountain in the opposite
这 老年人 一 曾是 消失 大约 这 边缘 的 这 喷泉 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [kʌm] .
direction from which the two had come .
方向 从 哪个 这 二 有 来 :
老人正沿着喷泉边缘朝与两人来时相反的方向走去, 渐渐消失不见。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [kɔ:ld] [zəʊpɪrəs] .
“ **Wait a moment ,** ” **called Zopyrus .**
“ 等待 一个 片刻 , ” 称为 佐皮鲁斯 :
“等一下,”佐皮鲁斯说道。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈwɜ:rði] [sɜ:r] , [hu:] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈstreŋθənd] [kənˈvɪkʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:lˈredi]
“ **Who are you , worthy sir , who have only strengthened convictions which I already**
“ WHO 是 你 , 值得 先生 , WHO 有 仅有的 加强 定罪 哪个 我 已经
[pəˈzest] ?
possessed ?
拥有 ?
“尊贵的先生, 您究竟是谁? 您只不过是加深了我原本就有的信念而已?”

“ [ðə; ði] ['prɑ:fit] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['reɪdiəns] [æz; əz]
“ **The prophet smiled and his face seemed alight with an inner radiance as**
“ 这先知微笑和 他的脸 似乎 点燃 和 一个 内 辐射 作为
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

先知微笑着回答，他的脸上仿佛散发着由内而外的光辉。

“ [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] [,zekə'raɪə] . “ -
“ **They call me Zechariah . ” 101**
“ 他们 称呼 我 撒迦利亚 . “ -

“他们叫我撒迦利亚。”101

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
The House of Pasicles .
这 房子 的 - .

冰棍屋。

“ [fɔ:r; fər] [naʊ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [fri:] ,
“ **For now at least the soil is free** ,
“ 为了 现在 在 至少 这 土壤 是 自由的 ,

“至少目前土壤是自由的，

[naʊ] [ðæt] [wʌn] [strɔ:ŋ] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [breθ]
Now that one strong reviving breath
现在 那 一 强的 复苏 气息

现在，只需一口强劲的呼吸，就能恢复活力。

[hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['i:stərn] ['tɪrəni]
Has chased the eastern tyranny
有 追逐 这 东 暴政

追击东方暴政

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [wʌz; wəz]['evər] [deθ] .
Which to the Greek was ever death .
哪个 到 这 希腊语 曾是 曾经 死亡 .

对希腊人来说，那就等同于死亡。

“ [ɔ:rd] ['hɒtən, 'haʊtən] .
“ **Lord Houghton** .
“ 主 霍顿 .

“霍顿勋爵。”

[moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] ['haʊzɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Most conspicuous among the few houses left in the city after the departure of the
最多 显眼的 之中 这 很少 房屋 左边 在 这 城市 后 这 离开 的 这
['pɜ:ʃənz] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'kra:pəlɪs] .
Persians was one that stood at no great distance from the Acropolis .
波斯人 曾是 一 那 站立 在 不 伟大的 距离 从 这 卫城 .

波斯人离开后，城里剩下的几座房子中，最引人注目的是一座距离卫城不远的房子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] - [klæs] [ə'θi:njən] ['sɪtɪzn] .
It was a typical home of the upper - class Athenian citizen .
它 曾是 一个 典型的 家 的 这 上 - 班级 雅典 公民 .

这是一栋典型的雅典上层阶级公民住宅。

[ɪts] ['nærəʊ] [stoʊn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts] [tuː] ['kloʊsli] [bɑːrd] ['wɪndəʊz]
Its narrow stone front with a massive door and its two closely barred windows
它是 狭窄的 石头 正面 和 一个 大量的 门 和 它是 二 密切 禁止 视窗
[æɪ; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pouzɪŋ] ['æspekt] ,
at the second story did not present a very imposing aspect ,
在 这 第二 故事 做过 不是 展示 一个 非常 气势磅礴 方面 ,
它狭窄的石砌正面，配上厚重的大门和二楼两扇装有密集铁栅栏的窗户，看起来并不十分气派。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪrd] [æd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd][felt] [dɪ'spouzd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪft]
but if one desired admittance and felt disposed to make use of the polished
但 如果 一 想要的 准入 和 毛毡 处置 到 制作 使用 的 这 抛光
[brɑːnz] ['nɑːkər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] ,
bronze knocker with which the door was equipped ,
青铜 敲击器 和 哪个 这 门 曾是 配备 ,
但如果有人想要进入，并且愿意使用门上安装的抛光青铜门环，

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ɪnhɑːspɪ'tælətɪ][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
his impressions of inhospitality were immediately dispelled by the appearance of
他的 印象 的 不友好 是 立即地 驱散 经过 这 外貌 的
[ə; eɪ] [sleɪv] [huː] ['kɜːrtiəsli] [beɪd] [hɪm; ɪm]['entər] . -
a slave who courteously bade him enter . 102
一个 奴隶 WHO 礼貌地 巴德 他 进入 : -
他原本对主人冷漠无情的印象，立刻被一位奴隶的出现所打消，这位奴隶彬彬有礼地请他进门。102

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['hɔːlweɪ] [wʌn] [bɪ'held] [æn; ən]['oʊpən] [kɔːrt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Looking down a short hallway one beheld an open court surrounded by a
寻找 向下 一个 短的 门厅 一 观看 一个 打开 法庭 包围 经过 一个
[kɑːlə'neɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [stʊd] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][zjuːs; zuːs] .
colonnade and in the center of this court stood an altar to Zeus .
柱廊 和 在 这 中心 的 这 法庭 站立 一个 坛 到 宙斯 .
沿着一条短走廊往下看，可以看到一个被柱廊环绕的露天庭院，庭院中央矗立着一座宙斯祭坛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] , [pɑːr'tʊk]
It was here on pleasant days that the family assembled for worship , partook
它 曾是 这里 在 令人愉快的 天 那 这 家庭 组装 为了 崇拜 , 参与
[ʌv; əv][ɪts] [miːlz] ,
of its meals ,
的 它是 餐 ,
天气晴朗的日子里，一家人就聚集在这里做礼拜、用餐。

['entərd] ['ɪntuː] ['frendli] [dɪs'kʌʃnz] [ɔːr] [pleɪd] [ɡeɪmz] .
entered into friendly discussions or played games .
进入 进入 友好的 讨论 或者 玩 游戏 .
进行友好交谈或玩游戏。
[ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] ,
The women's apartments were above ,
这 女性的 公寓 是 多于 ,
女人们的公寓在楼上，

[ðərz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [striːt] .
theirs being the barred windows which looked out on the narrow winding street .
他们的 存在 这 禁止 视窗 哪个 看起来 出去 在 这 狭窄的 绕线 街道 .
他们的窗户装有铁栅栏，可以俯瞰狭窄蜿蜒的街道。
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['sɜːrvənt] ['kwɔːrtərz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [rɪr] ,
The kitchen and servant quarters occupied the rear ,
这 厨房 和 仆人 四分之一 占领 这 后部 ,
厨房和佣人房位于房屋后部。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈdʒɒɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
but by far the most interesting room was that which adjoined the court to the
但 经过 远的 这 最多 有趣的 房间 曾是 那 哪个 相邻的 这 法庭 到 这
[left] ;
left ;
左边 ;

但最有趣的房间莫过于左侧与庭院相连的那个房间；

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

图书馆。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðɪs] [ruːm] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] .
As if by a miracle this room remained intact .
作为 如果 经过 一个 奇迹 这 房间 剩余 完好无损的 .

仿佛奇迹一般，这间房间完好无损。

[ɪts] [ˈʃelvz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][roʊlz][ʌv; əv][ˈmænjuskɹɪpt] , [sʌm; səm] [ˈslaɪtli]
Its shelves were filled with hundreds of rolls of manuscript , some slightly
它是 货架 是 已填 和 数百 的 卷 的 手稿 , 一些 轻微地
[tʃɑːrd] [bʌt; bət] [ʌnˈdæmɪdʒd] [baɪ][ˈfaɪər] .
charred but undamaged by fire .
烧焦的 但 未受损 经过 火 .

它的书架上摆满了数百卷手稿，有些手稿略微烧焦，但没有被火损坏。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [əˈpɑːn][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpedɪstəlz] [stʊd] [stætʃuːˈlets] [ʌv; əv][ðə; ði]
At intervals about the room , upon marble pedestals stood statuettes of the
在 间隔 关于 这 房间 , 之上 大理石 基座 站立 小雕像 的 这
[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,
muses ,
缪斯 ,

房间里，每隔一段距离，就摆放着一座大理石基座，上面镌刻着缪斯女神的小雕像。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
for this was the library of a poet ,
为了 这 曾是 这 图书馆 的 一个 诗人 ,

因为这里曾是一位诗人的图书馆。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [ðʌs] [ˈredɪli] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [mjuːz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ?
and could he not thus readily summon the muse he desired ?
和 可以 他 不是 因此 容易 召唤 这 沉思 他 想要的 ?

他难道不能以此轻易召唤出他想要的缪斯吗？

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈædɔv] - [ˈpɔɪntər] [ɪn][ðə; ði]
If one were able to tell the time of day by the shadow - pointer in the
如果 一 是 有能力的 到 告诉 这 时间 的 天 经过 这 阴影 - 指针 在 这
[ˌnɪrˈbaɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskwer] ,
nearby public square ,
附近 民众 正方形 ,

如果能够通过附近广场上的影子指示器来判断时间，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrtli] [pæst][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] .
he would know that it was shortly past the noon hour .
他 会 知道 那 它 曾是 不久 过去的 这 中午 小时 .

他知道现在已经过了中午12点。

[fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ˈslaɪtli]
Four men were seated in the library , three of them young , the fourth , slightly
四 男人 是 坐着 在 这 图书馆 , 三 的 他们 年轻的 , 这 第四 , 轻微地
[pæst] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,
past middle - age ,
过去的 中间 - 年龄 ,

图书馆里坐着四个男人，其中三个很年轻，第四个略过中年。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][ˈpəʊət] - .
was the master of the house , the poet Pasicles .
曾是 这 掌握 的 这 房子 , 这 诗人 - .

是这所房子的主人，诗人帕西克勒斯。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][ænd; ənd]
As he sat facing his friends , surrounded by his beloved muses and
作为 他 卫星 面向 他的 朋友们 , 包围 经过 他的 心爱 缪斯 和
[skroʊlz] ,
scrolls ,
卷轴 ,

他坐在那里，面对着他的朋友们，周围环绕着他心爱的缪斯女神和卷轴。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd][æriˈstɑːkrəsi] .
he appeared the personification of dignity and aristocracy .
他 出现 这 拟人化 的 尊严 和 贵族 .

他看起来就像是尊严和贵族的化身。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [kʌt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [haɪ]
His features were clearly and delicately cut , his face thin , his forehead high
他的 特征 是 清楚地 和 轻柔地 切 , 他的 脸 薄的 , 他的 前额 高的
[ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] .
and intellectual .
和 知识分子 .

他的五官轮廓分明，脸型偏瘦，额头高耸，透着一股智慧的气息。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈkaɪtən] [dreɪpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] .
The folds of a white linen chiton draped the long lines of his figure .
这 折叠 的 一个 白色的 亚麻布 石鳖 垂坠的 这 长的 线条 的 他的 数字 .

白色亚麻长袍的褶皱勾勒出他修长的身形。

[ðə; ði] [θriː] [ˈjʌŋɡər] [men] [wɜːr; wər][ˈsaɪmən] , [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs][ænd; ənd][zəʊpɪrəs] .
The three younger men were Cimon , Polygnotus and Zopyrus .
这 三 年轻 男人 是 西蒙 , 多齿菌 和 佐皮鲁斯 .

三个年纪较小的男子分别是西蒙、波利格诺图斯和佐皮鲁斯。

[ðə; ði][sɔːft] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
The soft notes of a flute came from the direction of the court .
这 柔软的 笔记 的 一个 长笛 来了 从 这 方向 的 这 法庭 .

悠扬的笛声从宫廷方向传来。

“ [jɔːr; jər] [jʌŋ] [sʌŋ] [pleɪz] [ðə; ði] [fluːt] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] .
” **Your young son plays the flute remarkably well .**
” 你的 年轻的 儿子 演出 这 长笛 非常 出色地 .

“你儿子吹笛子吹得真棒。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] ? “ [æskt] [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] .
May I ask who is his teacher ? ” asked Polygnotus .
可能 我 问 WHO 是 他的 老师 ? ” 问 多齿菌 .

“请问他的老师是谁？”波利格诺图斯问道。

“ [ðə; ði] [ˈpedəɡɑːɡ] , - , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [mɪmɪnɜːməs] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɪn] [fluːt] [ˈpleɪɪŋ] .
” **The pedagogue , Niceratus , has given Mimnermus instructions in flute playing .**
” 这 教育家 , - , 有 给定 拟态 指示 在 长笛 玩耍 .

“教育家尼塞拉图斯指导米姆纳姆斯学习吹笛子。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ləd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [prəˈfɪ(ə)nt] .
It is an art in which I wish the lad to become proficient .
它 是 一个 艺术 在 哪个 我 希望 这 小伙子 到 变得 精通 .

这是一门我希望这孩子能够精通的艺术。

[ðə; ði] [hæən; həv][ˈevər] [ɪkˈsɛld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæən; həv]
The Bæotians have ever excelled with the flute and I would not have
这 波俄提亚人 有 曾经 表现出色 和 这 长笛 和 我 会 不是 有
[mɪmnɜːməs] [les] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [neɪmd] .
Mimnermus less skilled in the art than his grandfather for whom he is named .
拟忒 较少的 熟练 在 这 艺术 比 他的 祖父 为了 谁 他 是 命名 .

”
-
” **103**
” -

波俄提亚人向来擅长吹奏长笛，我绝不希望米姆纳姆斯的技艺逊于他的祖父，他正是以祖父的名字命名的。”103

” [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [sed] [ˈsaimən] , ” [ə; eɪ] [juːθ] [kæən; kən] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəbli]
” **In my opinion , ” said Cimon , ” a youth can spend his time more profitably**
” 在 我的 观点 , ” 说 西蒙 , ” 一个 青年 能 花费 他的 时间 更多的 盈利
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] .
than with music .
比 和 音乐 .

西蒙说：“依我之见，年轻人可以把时间花在比音乐更有意义的事情上。”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ɪkˈspeld] , [ɔːl] [ˈwɔːrfer] [ɪz][pæst] ?
Think you that with the Persian expelled , all warfare is past ?
思考 你 那 和 这 波斯语 被驱逐 , 全部 战争 是 过去的 ?

你认为波斯人被驱逐后，所有的战争都结束了吗？

[rɪˈmembər] [ˈæθənz] [ɪz][æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈenvi] [tuː; tə][ˈspɑːrtə] , [θiːbz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrɪnθ] ,
Remember Athens is an object of envy to Sparta , Thebes and Corinth ,
记住 雅典 是 一个 目的 的 嫉妒 到 斯巴达 , 底比斯 和 科林斯 ,
[ˈrɪmɛmbə] [ˈæθənz] [ɪz] [æən; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈenvi] [tuː; tə] [ˈspɑːrtə] [θiːbz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrɪnθ] ,

记住，雅典是斯巴达、底比斯和科林斯羡慕的对象。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈaɪləndz][æz; əz][iːˈdʒaɪnə] , [ˈseɪmɔːs][ænd; ənd] [ˈnæksɔːs] ,
to say nothing of such islands as Aegina , Samos and Naxos ,
到 说 没有什么 的 这样的 岛屿 作为 埃伊纳岛 , 萨摩斯岛 和 纳克索斯岛 ,
[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈaɪləndz] [æz; əz] [iːˈdʒaɪnə] , [ˈseɪmɔːs] [ænd; ənd] [ˈnæksɔːs] ,

更不用说像埃伊纳岛、萨摩斯岛和纳克索斯岛这样的岛屿了。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [wen] [mɪmnɜːməs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] ! ”
and who knows what may take place when Mimnermus is in his early manhood ! ”
和 WHO 知道 什么 可能 拿 地方 什么时候 拟忒 是 在 他的 早期的 男子气概 ! ”
[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [wen] [mɪmnɜːməs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] ! ”

谁知道米姆纳姆斯成年初期会发生什么事呢！

” [aɪ] [bɪˈliːv] [ɔːl][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] [[ʊd; fəd] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmænz]
” **I believe all sciences and arts should form a part of every man's**
” 我 相信 全部 科学 和 艺术 应该 形式 一个 部分 的 每一个 男人的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,
[aɪ] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ænd; ənd] [aːts] [[ʊd; fəd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmænz]

我认为所有科学和艺术都应该成为每个人教育的一部分。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpouət][ˈkwaɪətli] ,
” **replied the poet quietly ,**
” 回复 这 诗人 悄悄 ,

诗人平静地回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələər]
“ **but to each one should be allowed the privilege to specialize in that particular**
“ 但 到 每个 一 应该 是 允许 这 特权 到 专业化 在 那 特别的
[feɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
phase of culture which is dearest to his heart .
阶段 的 文化 哪个 是 亲爱的 到 他的 心 .

“但是，每个人都应该被允许有幸专攻自己最钟爱的文化领域。

“ [ˈsaɪmən] [læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃṽdli] .
“ **Cimon laughed good - naturedly .**
“ 西蒙 笑了 好的 - 自然地 .

西蒙爽朗地笑了笑。

“ [aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][ˈtruːli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː]
“ **I confess my tastes are one - sided too , but I truly believe that our new**
“ 我 承认 我的 口味 是 一 - 侧面 也 , 但 我 真的 相信 那 我们的 新的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我承认我的口味也很片面，但我真心相信我们的新朋友，

[zəʊpɪrəs] , [ɪz] [ˈiːkwəli] [skɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr][ðə; ði][pen] .
Zopyrus , is equally skilled with the sword or the pen .
佐皮鲁斯 , 是 同样地 熟练 和 这 剑 或者 这 笔 .

佐皮鲁斯剑术和文笔同样精湛。

[aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈmɔːrt(ə)] [mæn] [faɪt] [mɔːr] [həˈroʊɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət]
I swear by the gods I never saw mortal man fight more heroically than he at
我 发誓 经过 这 神 我 绝不 锯 凡人 男人 斗争 更多的 英勇地 比 他 在
- ,
Plataea ,
- ,

我以神明的名义发誓，我从未见过凡人比他在普拉提亚的战斗更加英勇。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈhoʊməər] , [ˈhiːsɪd; ˈhes-][ænd; ænd] [ˈsæfəu] ,
and yet he can recite the works of Homer , Hesiod and Sappho ,
和 然而 他 能 背诵 这 作品 的 荷马 , 赫西俄德 和 萨福 ,
然而，他却能背诵荷马、赫西俄德和萨福的作品。

[ænd; ænd][ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [ˈpəːʃə] , [,bæbiˈləunjə] , [əˈsɪrɪə]
and is well acquainted with the histories of Persia , Babylonia , Assyria
和 是出色地 熟人 和 这 历史 的 波斯 , 巴比伦尼亚 , 亚述

[ænd; ænd][ˈiːdʒɪpt] ! “
and Egypt ! ”
和 埃及 ! ”

他对波斯、巴比伦、亚述和埃及的历史都非常熟悉！

“ [ˌnevərðəˈles] , “ [rɪˈmaːkt] [zəʊpɪrəs][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] ,
“ **Nevertheless , “ remarked Zopyrus to whom all eyes were now turned ,**
“ 尽管如此 , “ 评论 佐皮鲁斯 到 谁 全部 眼睛 是 现在 转向 ,
“然而，”佐皮鲁斯说道，所有人的目光都转向了他。

“ [aɪ][ədˈmaɪər][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ænd; ænd] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][aːts] [mɔːr]
“ **I admire a specialist and will say that I hope to cultivate the arts more**
“ 我 钦佩 一个 专家 和 将要 说 那 我 希望 到 培育 这 艺术 更多的
[əˈsɪdʒuəsli] .
assiduously .
勤勉地 .

“我钦佩专家，并且希望更加勤奋地钻研艺术。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ˈfaɪtɪŋ] ,
I do not enjoy fighting ,
我 做 不是 享受 斗争 ,

我不喜欢打架。

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə][dʒʌdʒ]
but God has given me a strong body and I hope the ability to judge
但 上帝 有 给定 我 一个 强的 身体 和 我 希望 这 能力 到 法官
[kə'rektli] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
correctly between right and wrong .
正确 之间 正确的 和 错误的 .

但上帝赐予我强健的体魄，我希望自己也能有正确判断是非的能力。

" [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]
" **Pasicles leaned forward in his chair and looked with peculiar interest at the**
" 倾斜 向前 在 他的 椅子 和 看起来 和 奇特 兴趣 在 这
[jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] .
young stranger .
年轻的 陌生人 .

帕西克尔斯向前倾身，饶有兴致地打量着这位年轻的陌生人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][trəˈdʒɪːdiən] , [ˈiːskɪləs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do you know the tragedian , Aeschylus ?** " **he asked** .
" 做 你 知道 这 悲剧人物 , 埃斯库罗斯 ? " 他 问 .
"你认识悲剧作家埃斯库罗斯吗?"他问道。

[zɑʊpɪrəs] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈkwestʃən] . -
Zopyrus replied in the negative , wondering at his host's question . 104
佐皮鲁斯 回复 在 这 消极的 , 好奇 在 他的 主持人 问题 . -
佐皮鲁斯否定了这个问题，对主人的提问感到疑惑。¹⁰⁴

" [jɔːr; jər] [ˈstɛɪtmənt] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,
" **Your statement that God has given you a strong body ,** " **continued the poet ,**
" 你的 陈述 那 上帝 有 给定 你 一个 强的 身体 , " 持续 这 诗人 ,
"你说上帝给了你强健的体魄,"诗人继续说道，

" [ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [wʌn] .
" **is a peculiar one** .
" 是 一个 奇特 一 .
"这是一个很特别的例子。"

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ˈiːskɪləs] [əˈloʊn] [spiːks] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv]
Among the numerous friends of my profession , Aeschylus alone speaks frequently of
之中 这 很多的 朋友们 的 我的 职业 , 埃斯库罗斯 独自的 说话 频繁地 的
- [gɑːd] .
- **God** .
- 上帝 .

在我众多的同行朋友中，只有埃斯库罗斯经常谈到“上帝”。

- [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪɡˈzɔːlts][zjuːs; zuːs][soʊ][faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
- **Does it not seem strange that he exalts Zeus so far above the others ,**
- 做 它 不是 似乎 奇怪的 那 他 提升 宙斯 所以 远的 多于 这 其他的 ,
"他如此高举宙斯于其他神祇之上，难道不觉得奇怪吗?"

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][men] ? "
each one of whom has his or her interest in the affairs of men ? "
每个 一 的 谁 有 他的 或者 她 兴趣 在 这 事务 的 男人 ? "
他们每个人都对人类事务感兴趣吗?

" [noʊ][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [streɪndʒ][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **No it does not appear strange to me** ,
" 不 它 做 不是 出现 奇怪的 到 我 ,
"不，我并不觉得奇怪。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈdʒeləsiːz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [brɪˈtwiːn][ðə; ði][ɡɒdz]
for I have often wondered at the petty jealousies existing between the gods
为了 我 有 经常 想知道 在 这 小气 嫉妒 现存的 之间 这 神
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈmɔːtəlz] ,
and even between them and mortals ,
和 甚至 之间 他们 和 凡人 ,
因为我常常对神祇之间，甚至神祇与凡人之间存在的那些琐碎的嫉妒感到疑惑。

” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] .
” **answered the Persian** .
” 回答 这 波斯语 .
“波斯人回答道。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - [ˈzɪːnɪstli] , “ [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][drɪˈvaɪn] .
” **But , ” said Pasicles earnestly , “ the envy of the gods is just and divine .**
” 但 , ” 说 - 切实 , ” 这 嫉妒 的 这 神 是 只是 和 神圣的 .
“但是,”帕西克勒斯认真地说,“众神的嫉妒是正当的，也是神圣的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)][ˈraɪzɪz][tuː; tə] [tuː] [ɡreɪt] [haɪts] [hɪr] [brɪˈloʊ] ,
Have you never noticed that if a mortal rises to too great heights here below ,
有 你 绝不 注意到 那 如果 一个 凡人 上升 到 也 伟大的 高度 这里 以下 ,
你难道从未注意到，如果一个凡人在此世间攀升到过高的高度，

[sʌm; səm][ɡɑːd] [wɪl] [ˈfɔːrli] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] ? ”
some god will surely cause his downfall ? ”
一些 上帝 将要 一定 原因 他的 倒台 ? ”
总会有神明让他垮台吧？

“ [ðæt] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [zəʊpɪrəs] , [ˈsɪriəsli] [ˈɪntrəstɪd] , “ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **That , my friend , ” said Zopyrus , seriously interested , “ is not the envy of the**
” 那 , 我的 朋友 , ” 说 佐皮鲁斯 , 严重地 感兴趣的 , ” 是 不是 这 嫉妒 的 这
[ɡɒdz] ,
gods ,
神 ,
“我的朋友,”佐皮鲁斯认真地说道,“那可不是众神所羡慕的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd][praɪd] . ”
but the natural result of arrogance and pride . ”
但 这 自然的 结果 的 傲慢 和 自豪 . ”
但这是傲慢和自负的必然结果。

“ [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wel] [ˈtestɪfaɪ] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [ˈsædli] , “ [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ˈfɑːðər]
” **As I can well testify , ” said Cimon sadly , “ for was not my father**
” 作为 我 能 出色地 作证 , ” 说 西蒙 令人遗憾的是 , ” 为了 曾是 不是 我的 父亲
[mɪlˈtaɪədiːz] ,
Miltiades ,
米尔提亚德斯 ,
“我可以作证,”西蒙悲伤地说,“因为我的父亲不是米尔提亚德斯,

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn][ɪn][ɔːl] [ɡriːs] [ˈæftər][ˈmæərəθɑːn] ?
the greatest man in all Greece after Marathon ?
这 最 男人 在 全部 希腊 后 马拉松 ?
马拉松之后希腊最伟大的人是谁？

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] ,
And did he not at the very summit of his glory ,
和 做过 他 不是 在 这 非常 首脑 的 他的 荣耀 ,
难道在他荣耀的巅峰时期，他没有.....

[stuːp] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [sʌm; səm] [ˈpeti] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [daɪ][æn; ən][ɪɡˈnoʊb(ə)] [deθ] ?
stoop to avenge some petty wrong and thus die an ignoble death ?
哈腰 到 报仇 一些 小气 错误的 和 因此 死 一个 卑鄙的 死亡 ?
为了报复一些鸡毛蒜皮的小事而屈尊下台，最终落得个耻辱的下场？

[aɪˈti:] [si:mz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpli:t] [səkˈses] ,
It seems that with complete success ,
它 似乎 那 和 完全的 成功 ,
似乎取得了完全的成功,

[ˈpa:sɪz] [ðæt] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪt] [ɪz] [ˈevər] [ˈprez(ə)nt] [æz; əz] [wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə] [əˈteɪn] [sʌm; səm]
passes that good judgment which is ever present as we strive to attain some
通过 那 好的 判断 哪个 是 曾经 展示 作为 我们 努力 到 达到 一些
[ˈwɜ:rdi] [end] . "
worthy end . "
值得 结尾 . "

秉持着良好的判断力，在我们努力实现某些有价值的目标的过程中，这种判断力始终存在。
“ [ðə; ði] [feit] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈhæpləs] [ˈperənt] , “ [sed] - , “ [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət]
“ **The fate of your hapless parent** , “ **said Pasicles** , “ **should prove a warning** , **but**
“ 这 命运 的 你的 不幸的 父母 , “ 说 - , “ 应该 证明 一个 警告 , 但
[əˈlæs] ,
alas ,
唉 ,

“你那不幸的父母的遭遇，”帕西克勒斯说，“应该能起到警示作用，但是，唉，
[mæn] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈka:ntent] [tu:; tə] [ˈpra:fɪt] [baɪ] [ðə; ði] [sæd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfa:ðərz] .
man is little content to profit by the sad experiences of his forefathers .
男人 是 小的 内容 到 利润 经过 这 伤心 经历 的 他的 祖先 .
人类很少会满足于从祖先的悲惨经历中获利。

[i:tʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ðer; ðər] [bi:; bi]
Each one must learn for himself in the school of life , **and many there be**
每个 一 必须 学习 为了 他自己 在 这 学校 的 生活 , 和 许多 那里 是
[hu:] ,
who ,
WHO ,
每个人都必须在人生这所学校里自己学习，而且有很多人，

[ɪn] [ðə; ði] [ri:ələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səkˈses] , [du:][nɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
in the realization of success , **do not lose their power of judgment** ,
在 这 实现 的 成功 , 做 不是 失去 他们的 力量 的 判断 ,
在获得成功的同时，不要丧失判断力。
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈpa:rʃəli] [riˈwɔ:did] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
and such as these are partially rewarded by the gods here on earth . "**105**
和 这样的 作为 这些 是 部分 奖励 经过 这 神 这里 在 地球 . "
而这些人，会得到神明在人间的部分奖赏。”105

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɜ:tsmən] , [θəˈmɪstəkli:z] ? “ [æskt] [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] .
“ **What do you think of our statesman** , **Themistocles** ? “ **asked Polygnotus** .
“ 什么 做 你 思考 的 我们的 政治家 , 地米斯托克利 ? “ 问 多齿菌 .
“你觉得我们的政治家地米斯托克利怎么样？”波利格诺图斯问道。

“ [ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] ,
“ **Is he not of the type likely to lose his head over his popularity** ,
“ 是 他 不是 的 这 类型 可能 到 失去 他的 头 超过 他的 人气 ,
“他难道不是那种会因为人气而失去理智的人吗？ ”

[fɔ:r; fər] [ˈtru:li] [wʌn] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [əˈbʌʊt] [ˈsæləmis] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]
for truly one must admit his advice about Salamis was a turning point in
为了 真的 一 必须 承认 他的 建议 关于 萨拉米香肠 曾是 一个 转弯 观点 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:ʃə] . "
our affairs with Persia . "
我们的 事务 和 波斯 . "
必须承认，他对萨拉米斯的建议是我们与波斯关系的一个转折点。

“ [ɪn] [tru:θ] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪ] [laɪk] [nɑ:t] [ðɪs] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈsteɪtsmən] [ˈeni] [tu:] [wel] .
“ **In truth** , ” **replied Pasicles** , “ **I like not this blustering statesman any too well** .
” 在 真相 , ” 回复 - , ” 我 喜欢 不是 这 虚张声势 政治家 任何 也 出色地 .
“说实话,”帕西克勒斯回答说,“我不太喜欢这位爱吹牛的政治家。”

[maɪ] [ˈsɪmpəθi:z] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,
My sympathies have always been with his rival ,
我的 同情 有 总是 到过 和 他的 竞争对手 ,
我一直都同情他的对手。

[ðə; ðɪ][dʒʌst][,æriˈstaidɪ:z] [hu:z] [ˈpɑ:ləsɪz] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] ,
the just Aristides whose policies are not for the purpose of display ,
这 只是 阿里斯蒂德斯 谁 政策 是 不是 为了 这 目的 的 展示 ,
公正的阿里斯提德, 他的政策并非为了炫耀。

[ænd; ənd] [hu:z] [rɪˈzɜ:rvd] [ˈmænər] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈfaɪnd] , [ˈθɪŋkɪŋ]
and whose reserved manner has won the confidence of the refined, thinking
和 谁 预订的 方式 有 韩元 这 信心 的 这 精制 , 思维
[ˈpi:p(ə)l] . “
people . ”
人们 : ”

他沉稳内敛的性格赢得了有教养、有思想人士的信任。
“ [θəˈmɪstəkli:z] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [ˈtru:li] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
“ **Themistocles has the interest of Athens truly at heart** ,
” 地米斯托克利 有 这 兴趣 的 雅典 真的 在 心 ,
“地米斯托克利真心实意地把雅典的利益放在心上,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ][,ri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
and the people have just awakened to a realization of this ,
和 这 人们 有 只是 觉醒 到 一个 实现 的 这 ,
人们现在才刚刚意识到这一点。

” [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rweɪ] .
“ **said another voice from the doorway** .
” 说 其他 嗓音 从 这 门口 .
“门口传来另一个声音。”

[zɑʊpɪrəs] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] ,
Zopyrus looked up and saw a stranger, to him at least ,
佐皮鲁斯 看起来 向上 和 锯 一个 陌生人 , 到 他 在 至少 ,
佐皮鲁斯抬起头, 看到一个陌生人, 至少对他来说是这样。

[hu:z] [geɪz] [ˈæftər][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [kəmˈpænjənz] ,
whose gaze after it had fallen upon each of his three companions ,
谁 目光 后 它 有 倒下 之上 每个 的 他的 三 同伴 ,
他的目光依次落在了他的三个同伴身上之后,

[ˈrestɪd] [ɪn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈfrendli] [ˌkjəriˈɑ:səti][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
rested in final friendly curiosity upon him .
休息 在 最终的 友好的 好奇心 之上 他 .
最后, 他带着友好的好奇心停留在他身上。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [her] [ænd; ənd] [ˌɔ:rt] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈtʃesnʌt] [braʊn] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
His waving hair and short beard of rich chestnut brown framed a face of
他的 挥手 头发 和 短的 胡须 的 富有的 板栗 棕色的 框 一个 脸 的
[səɾˈpraɪzɪŋ] [ˈmænli] [ˈbju:ti] ,
surprising manly beauty ,
奇怪 男子气概 美丽 ,
他飘逸的头发和栗棕色的短胡须衬托出他那张极具男子气概的俊脸。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
the face of a man about the age of Pasicles .
这 脸 的 一个 男人 关于 这 年龄 的 - .

一张与帕西克勒斯年龄相仿的男人的脸。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ðə; ði] [braʊz] ['ræðər] ['prɑːmɪnənt] , [ðə; ði] [aɪz]
His forehead was smooth and broad , the brows rather prominent , the eyes
他的 前额 曾是 光滑的 和 广阔 , 这 眉毛 相当 著名的 , 这 眼睛
[ˈmedɪtətɪv] ,
meditative ,
冥想 ,

他的额头光滑宽阔，眉毛颇为突出，眼神沉思。

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] ['faɪər] [wɪtʃ] [maɪt] [li:p] [fɔːrθ] [wɜːr; wər][ðər; ðər]
but containing indications of a hidden fire which might leap forth were their
但 包含 症状 的 一个 隐 火 哪个 可能 飞跃 前进 是 他们的
[ˈoʊnər] [ˈtʃælɪndʒd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .
owner challenged to uphold a conviction .
所有者 挑战 到 坚持 一个 定罪 .

但其中蕴含着隐藏的火苗，一旦其主人被质疑维持定罪，这火苗就可能喷涌而出。

“ [ˈwelkəm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ˈiːskɪləs] , ” [ɪkˈskleɪmd] - ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ]
“ **Welcome into our midst , Aeschylus ,** ” **exclaimed Pasicles rising and extending**
“ 欢迎 进入 我们的 中间 , 埃斯库罗斯 , ” 惊呼 - 上升 和 扩展

[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
his hands to the newcomer .
他的 双手 到 这 新人 .

“欢迎加入我们，埃斯库罗斯！”帕西克勒斯高声说道，他站起身来，向这位新来者伸出双手。

“ [wɪː; wɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ə'baʊt] [θə'mɪstəkliːz] [ænd; ənd][,æri'staɪdiːz][æz; əz][wɪː; wɪ]
“ **We will not continue to argue about Themistocles and Aristides as we**
“ 我们 将要 不是 继续 到 争论 关于 地米斯托克利 和 阿里斯提德斯 作为 我们

[hæv; həv] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː] .
have been wont to do .
有 到过 惯于 到 做 .

“我们将不再像以前那样继续争论地米斯托克利和阿里斯提德的问题。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ,
You are acquainted with the soldier and the artist , are you not ,
你 是 熟人 和 这 士兵 和 这 艺术家 , 是 你 不是 ,
你认识那位士兵和那位艺术家，对吧？

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] , [zəʊpɪrəs] [huː] [fɔːt] ['breɪvli] [æt; ət]
but here is a stranger to you I am sure , Zopyrus who fought bravely at
但 这里 是 一个 陌生人 到 你 我 是 当然 , 佐皮鲁斯 WHO 战斗 勇敢地 在
- “ -
Plataea . ” 106
- “ -

但我敢肯定，这位佐皮鲁斯对你来说是个陌生人，他曾在普拉提亚英勇作战。”106

[ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , [ˈiːskɪləs] , [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv]
The tragedian , Aeschylus , crossed the room and seated himself by the side of
这 悲剧人物 , 埃斯库罗斯 , 交叉 这 房间 和 坐着 他自己 经过 这 边 的
[zəʊpɪrəs] ,
Zopyrus ,
佐皮鲁斯 ,

悲剧作家埃斯库罗斯穿过房间，在佐皮鲁斯旁边坐了下来。

[huː] ['wʌndəʒ-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] .
who wondered at his searching gaze but did not resent it .
WHO 想知道 在 他的 搜索 目光 但 做过 不是 怨恨 它 .

他对他的探寻目光感到好奇，但并没有反感。

[ə'blaʋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['i:skiləs] ['greɪtli] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

Above all things the sincerity of Aeschylus greatly impressed him .
多于 全部 事物 这 诚意 的 埃斯库罗斯 非常 印象深刻 他 .

最令他印象深刻的是埃斯库罗斯的真诚。

[ðə; ði]['pouət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [fə'r'evər] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər] [tru:θ] .

The poet seemed to be one who was forever searching after truth .
这 诗人 似乎 到 是 一 WHO 曾是 永远 搜索 后 真相 .

这位诗人似乎永远都在追寻真理。

[zəʊpɪrəs] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] .

Zopyrus regretted that he had read none of the plays of this great man .
佐皮鲁斯 后悔 那 他 有 读 没有任何 的 这 演出的 的 这 伟大的 男人 .

佐皮鲁斯后悔自己竟然没有读过这位伟人的任何一部戏剧作品。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [du:] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt]

He knew that his fame was due principally to his powers as an advocate
他 知道 那 他的 名声 曾是 到期的 主要 到 他的 权力 作为 一个 提倡

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

of the truth ,
的 这 真相 ,

他深知自己的名声主要归功于他捍卫真理的能力。

['peɪnf(ə)l] [ðoʊ] [ðæt] [tru:θ] [maɪt] [bi:; bi] ,

painful though that truth might be ,
痛苦 尽管 那 真相 可能 是 ,

虽然这个事实可能令人痛苦，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv][laɪf] ,

and to the fact that he did not avoid the difficult problems of life ,
和 到 这 事实 那 他 做过 不是 避免 这 难的 问题 的 生活 ,

以及他没有回避生活中遇到的难题这一事实，

[bʌt; bət] [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [zi:l] [ænd; ənd] [sɔ:l] [ðem; ðəm] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪ] .

but faced them with earnest zeal and saw them through to the finish .
但 面对 他们 和 认真 热情 和 锯 他们 通过 到 这 结束 .

但他以无比的热情面对挑战，并坚持到了最后。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] ['fɔ:rsfɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪt] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,

Of the mighty and forceful language which conveyed his ideas ,
的 这 强大的 和 有力 语言 哪个 传递 他的 想法 ,

他用雄浑有力的语言传达了自己的思想，

[æz; əz] [ə'pouzd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'læbəɪət] [ænd; ənd][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] - , [zəʊpɪrəs]

as opposed to the more elaborate and artificial style of Pasicles , Zopyrus
作为 反对 到 这 更多的 精心制作的 和 人造的 风格 的 - , 佐皮鲁斯

[hæd; həd] [hɜ:rd] ,

had heard ,
有 听到 ,

与帕西克勒斯那种更为繁复和矫揉造作的风格相比，佐皮鲁斯听说了这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['pouət] .

and he enjoyed the privilege of conversing with the great poet .
和 他 享受 这 特权 的 对话 和 这 伟大的 诗人 .

他有幸与这位伟大的诗人交谈。

[tu:] ['kɪndrəd] [souls] [hæd; həd] ['ɪntərko:rs] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]

Two kindred souls had intercourse through the eyes and the medium of
二 亲属 灵魂 有 交往 通过 这 眼睛 和 这 中等的 的

[,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation .
对话 .

两个志趣相投的人通过眼神和交谈进行了心灵的交流。

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rʒn]
An attachment which time would strengthen sprang up between the young Persian
一个 依恋 哪个 时间 会 加强 弹簧 向上 之间 这 年轻的 波斯语
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]['pəʊət] ,
and the older poet ,
和 这 老 诗人 ,
年轻的波斯人和年长的诗人之间萌生了一种情谊，随着时间的推移，这种情谊愈加深厚。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz][wʌz; wəz][na:t] [ʌn'ka:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] ,
such a friendship as was not uncommon among the Athenians ,
这样的 一个 友谊 作为 曾是 不是 罕见 之中 这 雅典人 ,
这种友谊在雅典人中并不罕见。

[wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mə'tjuərə] ['jɪrz] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋgər] [mæn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]
where a man of maturer years lived again in a younger man the joys and
在哪里 一个 男人 的 成熟 年 居住地 再次 在 一个 年轻 男人 这 喜悦 和
[ˌpɒsə'bilitiz] [ðæt] [mʌt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
possibilities that might have been his ,
可能性 那 可能 有 到过 他的 ,
一个成熟男人在年轻人身上重现了原本可能属于他的快乐和可能性。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ju:θ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [tu:; tə][æn; ən]['oʊldər] [kəm'pænjən] [hu:m] [hi:; hi]
and where a youth looked with reverence to an older companion whom he
和 在哪里 一个 青年 看起来 和 尊敬 到 一个 老 伴侣 谁 他
[ˈwɜ:ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
worshipped as a hero .
崇拜 作为 一个 英雄 .
一位年轻人满怀敬畏地看着一位年长的同伴，把他当作英雄来崇拜。

[ˈprez(ə)ntli] - [ə'rouz] , [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [berd] [hɪz; ɪz]
Presently Pasicles arose , and leading the way through the court , bade his
目前 - 出现 , 和 领导 这 方式 通过 这 法庭 , 巴德 他的
[gests] [ˈfɑ:ləʊ] .
guests follow .
客人 跟随 .
这时，帕西克勒斯起身，走在前面，示意客人们跟上。

[su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , ['strəʊlɪŋ] [ə'bi:ŋ] [pæðz] [ˈbɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ,
Soon they found themselves in a garden , strolling along paths bordered with trees ,
很快 他们 成立 他们自己 在 一个 花园 , 漫步 沿着 路径 带边框 和 树木 ,
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] ,
flowers and shrubs ,
花朵 和 灌木 ,
很快，他们发现自己置身于一座花园中，沿着绿树、鲜花和灌木环绕的小径漫步。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪlvən] [gɑ:d] [rɪ'klaɪnɪŋ]
opening here and there to reveal a statue of some sylvan god reclining
开幕 这里 和 那里 到 揭示 一个 雕像 的 一些 森林 上帝 斜倚
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeɪd] .
under the shade .
在下面 这 阴影 .
这里那里开着，露出一尊森林神像，斜倚在树荫下。

[æn; ən][eɪdʒd] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] . -
An aged gardener was tending the flowers with loving care . 107
一个 老年人 园丁 曾是 倾向于 这 花朵 和 爱 关心 . -
一位年迈的园丁正在悉心照料花草。107

“ [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , - ? ” [æskt] - [æz; əz][ðə; ði][faɪv] [men] [ə'prəʊtʃt] .
“ **Where are the women , Hagnias ?** ” **asked Pasicles as the five men approached** .
“ 在哪里 是 这 女性 , - ? ” 问 - 作为 这 五 男人 接近 .
“哈格尼亚斯，女人们在哪里？”帕西克勒斯问道，这时五个男人走了过来。

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrbər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

“ **Under the arbor near the fountain , ” was the reply .**
“ 在下面 这 乔木 靠近 这 喷泉 , ” 曾是 这 回复 .

“在喷泉附近的凉亭下,”对方回答说。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .

It was as Hagnias had said .
它 曾是 作为 - 有 说 .

正如哈格尼亚斯所说。

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haɪ] - [bækt] [stoʊn] [tʃer] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [θriː]
Upon a stone bench and a large high - backed stone chair were seated three
之上 一个 石头 长椅 和 一个 大的 高的 - 支持的 石头 椅子 是 坐着 三
[ˈwɪmɪn] .

women .
女性 .

三个女人分别坐在石凳和高背石椅上。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [əˈroʊz] [ˈsmɑɪlɪŋli] [wen] [ʃiː; ji] [brɪˈheld] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt]
The woman in the chair arose smilingly when she beheld the men and approached
这 女士 在 这 椅子 出现 微笑着 什么时候 她 观看 这 男人 和 接近
- [huː] [prest] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [kɪs] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [smuːð] [waɪt] [ˈfɔːrhed] .

Pasicles who pressed an affectionate kiss upon her smooth white forehead .
- WHO 按下 一个 亲热 吻 之上 她 光滑的 白色的 前额 .

坐在椅子上的女人看到男人们后，面带微笑地站了起来，走向帕西克勒斯，帕西克勒斯在她光滑白皙的额头上印下一个深情的吻。

“ - [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] , - [ænd; ənd] [kəʊˈrɪnə] ,
“ **Cleodice my wife , and my daughters , Eumetis and Corinna ,**
“ - 我的 妻子 , 和 我的 女儿们 , - 和 科琳娜 ,

“我的妻子克莱奥迪丝，还有我的女儿们，尤梅蒂斯和科琳娜，

[ðɪs] [ɪz] [zɑːpɪrəs] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
this is Zopyrus who is to be a guest in our home for awhile .
这 是 佐皮鲁斯 WHO 是 到 是 一个 客人 在 我们的 家 为了 一会儿 .

这是佐皮鲁斯，它将在我们家做客一段时间。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [juː; jʊ] [noʊ] .
The others you know .
这 其他的 你 知道 .

其他的你都认识。

“ [ðə; ði] [ˈmeɪtrənli] - [ˈhɑːrtɪli] [beɪd] [zɑːpɪrəs] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər]
“ **The matronly Cleodice heartily bade Zopyrus welcome and her sentiments were**
“ 这 女家长 - 衷心地 巴德 佐皮鲁斯 欢迎 和 她 情感 是
[ˈekəʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] .
echoed by her daughters .
回声 经过 她 女儿们 .

“慈祥的克莱奥迪丝热情地欢迎佐皮鲁斯，她的女儿们也表达了同样的欢迎之情。

[kəʊˈrɪnə] [huː] [rɪˈzembld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Corinna who resembled her mother ,
科琳娜 WHO 类似 她 母亲 ,

科琳娜长得像她的母亲，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:bərn] [her] [wɪtʃ] [bəuθ] [pəˈzest] [əkˈna:ɪdʒd] [ðə; ði]
especially in the wealth of auburn hair which both possessed acknowledged the
尤其 在 这 财富 的 奥本 头发 哪个 两个都 拥有 已确认 这
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [tu:; tə]
introduction and then made her way to the other side of the fountain to
介绍 和 然后 制成 她 方式 到 这 其他 边 的 这 喷泉 到
[wer] [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪrər] - [laɪk] [ˈsɜ:rfɪs] ,
where Polygnotus stood gazing into the mirror - like surface ,
在哪里 多齿菌 站立 凝视 进入 这 镜子 - 喜欢 表面 ,

尤其是两人都拥有的那头浓密的红褐色头发，她认可了介绍，然后走到喷泉的另一边，那里波利格诺图斯正凝视着镜面般的水面。

[ænd; ənd][zaʊpɪrəs][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪ:z] [tu:] , [nu:] [ðæt] [ʌv] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n]
and Zopyrus as his eyes followed these two , knew that love existed between
和 佐皮鲁斯 作为 他的 眼睛 随后 这些 二 , 知道 那 爱 存在 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

佐皮鲁斯的目光追随着这两个人，他知道他们之间存在着爱情。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɔ:tər] , - , [hu:] [si:md] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈkaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər]
The other daughter , Eumetis , who seemed the feminine counterpart of her father
这 其他 女儿 , - , WHO 似乎 这 女性 对应物 的 她 父亲
,
,
,

另一个女儿欧墨提斯，似乎是她父亲的女性版，

[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz] [ˈsi:niər] [baɪ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪr] .
was her sister's senior by at least a year .
曾是 她 姐妹 高级的 经过 在 至少 一个 年 .
比她姐姐至少大一岁。

[ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [kəuˈrɪnə] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈpleɪnər] [fɪtʃər]
She did not possess the physical loveliness of Corinna but her plainer features
她 做过 不是 具有 这 身体的 可爱 的 科琳娜 但 她 更朴素 特征
[ɪkˈsprest] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
expressed sincerity and selfishness almost to a fault .
表达 诚意 和 自私 几乎 到 一个 过错 :

她没有科琳娜那样的美貌，但她相貌平平，却流露出一种近乎过分的真诚和自私。

[wʌn] [nu:] [ðæt][ðə; ði][pleɪn] [ɪkˈstɪriər] [ˈhɑ:bəd] [ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə]
One knew that the plain exterior harbored a soul that would give and continue to
一 知道 那 这 清楚的 外部的 藏匿 一个 灵魂 那 会 给 和 继续 到
[ɡɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi: ʃi] [lʌvd] .
give for the sake of those she loved .
给 为了 这 清酒 的 那些 她 喜爱 :

人们都知道，她朴素的外表下藏着一颗会为所爱之人付出并持续付出的心。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pəˈzes] [ˈselfɪʃnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] [aɪ ˈti:][ɪz] [wer] [wʌnz] [ˈɡretɪst]
If it is possible to possess selfishness to a fault it is where one's greatest
如果 它 是 可能的 到 具有 自私 到 一个 过错 它 是 在哪里 一个人的 最
[dʒɔɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ˈʌðər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈdɔ:tər]
joy comes from seeing others happy and this was true of the elder daughter
喜悦 来 从 看到 其他的 快乐的 和 这 曾是 真的 的 这 长老 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] .
of the poet :
的 这 诗人 :

如果说自私到了极致，那就是最大的快乐来自于看到别人快乐，诗人的长女就是如此。

[ɪf] [self][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprɪzn] [ðæt] [kæn; kən][ˈevər] [kənˈfaɪn] [ðə; ði][ˈsoʊl] ,
If self is the only prison that can ever confine the soul ,
如果 自己 是 这 仅有的 监狱 那 能 曾经 局限 这 灵魂 ,
如果自我是唯一能够禁锢灵魂的牢笼,

- [wʌz; wəz][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] . -
Eumetis was as free as the birds of the air . 108
- 曾是 作为 自由的 作为 这 鸟类 的 这 空气 . -
欧梅提斯像空中的鸟儿一样自由。 108

“ [əˈmɪd] [sʌt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz] [ði:z] , [wʌn] [ɔ:t] [ˈnevər][tu:; tə][bi:; bi][sæd] ,
“ **Amid such charming surroundings as these , one ought never to be sad ,**
” 之中 这样的 迷人 周围环境 作为 这些 , 一 应该 绝不 到 是 伤心 ,
“身处如此迷人的环境中, 人怎会感到悲伤呢? ”

” [sed] [zəʊpɪrəs][tu:; tə] - [ˈæftər][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
” **said Zopyrus to Eumetis after the introduction .**
” 说 佐皮鲁斯 到 - 后 这 介绍 .
介绍完毕后, 佐皮鲁斯对欧墨提斯说道。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ˈlʌvli] [hoʊm][wʌz; wəz] [sperd] .
“ **It seems a miracle that this lovely home was spared .**
” 它 似乎 一个 奇迹 那 这 迷人的 家 曾是 幸存 .
“这栋漂亮的房子能幸免于难, 简直是个奇迹。”

[du:][ju:; jə] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ɪˈskeɪpt] [ˈpɪlɪdʒ] ? “
Do you happen to know why it escaped pillage ? ”
做 你 发生 到 知道 为什么 它 逃脱 掠夺 ? ”
你知道它为什么能逃过劫掠吗?

“ [sʌm; səm] [seɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] - ,
“ **Some say , ” replied the daughter of Pasicles ,**
” 一些 说 , ” 回复 这 女儿 的 - ,
“有人说,“帕西克勒斯的女儿回答道,

“ [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sperd] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] ,
“ **that it was spared out of respect to my dear father ,**
” 那 它 曾是 幸存 出去 的 尊重 到 我的 亲爱的 父亲 ,
“之所以没有杀它, 是出于对我亲爱的父亲的尊重。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmɑ:distli] [rɪˈfju:ts] [ðɪs] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [saɪz][ænd; ənd]
but he modestly refutes this and claims that because of its size and
但 他 谦虚地 反驳 这 和 索赔 那 因为 的 它是 尺寸 和
[prɑ:kˈsɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
proximity to the city ,
邻近 到 这 城市 ,
但他谦虚地反驳了这种说法, 并声称由于其规模和靠近城市,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ˈkwɔ:rtərz][fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rzn] [ˈɑ:fəsərz] .
it was chosen as quarters for Persian officers .
它 曾是 选定 作为 四分之一 为了 波斯语 警官 .
它被选为波斯军官的住所。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][tu:; tə][zju:s; zu:s] [rɪˈmeɪnd] [ʌnprəʊˈfeɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænjʊskɪpts] , [ˈmeni] [ʌv; əv]
Even the altar to Zeus remained unprofaned and the manuscripts , many of
甚至 这 坛 到 宙斯 剩余 不亵渎的 和 这 手稿 , 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
就连宙斯的祭坛也未受亵渎, 许多手稿也保存完好。

[wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][maɪ][ˈfɑːðər][hæd; həd][left][ðem; ðəm] . ”
were just as my father had left them . ”
是 只是 作为 我的 父亲 有 左边 他们 . ”
它们和我父亲离开时一模一样。
“ [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [spɑːt] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [test] [jər; jər][hɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][ðə; ði] **Although this is indeed a lovely spot , I shall not test your hospitality to the**
” 虽然 这 是 的确 一个 迷人的 点 , 我 将 不是 测试 你的 热情好客 到 这
[ˈlɪmɪt] .
limit .
限制 .

“虽然这里确实是个好地方，但我不会挑战你们的热情好客的极限。”
[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][help] [ˌriːˈbɪld] [ˈæθənz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈmeni]
I intend to help rebuild Athens , and soon with the combined efforts of many
我 打算 到 帮助 重建 雅典 , 和 很快 和 这 合并 努力 的 许多
,
,
,

我打算帮助重建雅典，而且很快就会在许多人的共同努力下实现这一目标。
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈhoʊmz][fɔːr; fər][ɔːl] , ” [sed] [zɑːpɪrəs] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsɪriəs] [feɪs] .
there will be homes for all , ” said Zopyrus smiling into the girl's serious face .
那里 将要 是 房屋 为了 全部 , ” 说 佐皮鲁斯 微笑 进入 这 女孩们 严肃的 脸 .
“所有人都会有家的,”佐皮鲁斯笑着对着女孩严肃的脸说道。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Indeed , ” she said , ” we shall be delighted to have you with us :
” 的确 , ” 她 说 , ” 我们 将 是 高兴极了 到 有 你 和 我们 :
“的确,”她说,“我们非常高兴你能和我们在一起。”

[maɪ][ˈfɑːðər][hæz; həz][ˈspʊkən] [ˈveri] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈkɑːpi]
My father has spoken very well of you and says you have offered to copy
我的 父亲 有 说 非常出色地 的 你 和 说道 你 有 提供 到 复制
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
some of his odes for him . ”
一些 的 他的 颂歌 为了 他 . ”
我父亲对你评价很高，他说你主动提出要帮他抄写一些他的颂歌。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɛrmənt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈlɑːdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪnətʃər] [ˈpærədəɪs] ,
That is very small payment in return for lodgment in this miniature paradise ,
” 那 是 非常 小的 支付 在 返回 为了 提交 在 这 微型 天堂 ,
“能在这片微型天堂里安家，这点费用简直微不足道。”

” [ðə; ði] [juːθ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈgæləntli] . -
the youth returned gallantly . 109
” 这 青年 返回 英勇地 . -
“青年英勇归来。”109

- [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
Eumetis laughed and blushed .
- 笑了 和 脸红了 .
欧米忒斯笑了，脸红了。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈpærədəɪs][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
Our paradise on earth is a good deal what we make it .
” 我们的 天堂 在 地球 是 一个 好的 交易 什么 我们 制作 它 .
“我们在人间的天堂很大程度上取决于我们如何创造它。”

[truː] [dʒɔɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
True joy comes from within , happiness from without .
真的 喜悦 来 从 之内 , 幸福 从 没有 .
真正的快乐源于内心，幸福来自外在。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [brɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [feɪld]
I have tried to cultivate the spirit of joy , but believe I have failed
我 有 尝试 到 培育 这 精神 的 喜悦 , 但 相信 我 有 失败的
[ˈmɪzrəbli] .
miserably .
惨痛地 .

我曾努力培养快乐的精神，但我相信我彻底失败了。

[wɪð; wɪθ] [kəʊˈrɪnə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
With Corinna it is different .
和 科琳娜 它 是 不同的 .

科琳娜的情况就不同了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [geɪ] .
She is always gay .
她 是 总是 同性恋 .

她一直都是同性恋。

[ˈhæpɪnəs] [kʌmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌnˈæskt] , [soʊ] [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wɪˈðɪn]
Happiness comes to her unasked , so I believe she has a well of joy within
幸福 来 到 她 未经询问 , 所以 我 相信 她 有 一个 出色地 的 喜悦 之内
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她不期而至，幸福自然而然地降临，所以我相信她内心充满喜悦。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːrɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [wer]
" **The man and the girl looked in the direction of the fountain to where**
" 这 男人 和 这 女孩 看起来 在 这 方向 的 这 喷泉 到 在哪里
[ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] [ænd; ənd] [kəʊˈrɪnə] [sæt] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrɪb(ə)] [ˈbeɪs(ə)n] .
Polygnotus and Corinna sat together on the edge of the marble basin .
多齿菌 和 科琳娜 卫星 一起 在 这 边缘 的 这 大理石 盆地 .

男人和女孩望向喷泉的方向，只见波利格诺图斯和科琳娜并肩坐在大理石水池边上。

" [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːlər] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] - .
" **Polygnotus has been a caller here for some time , " continued Eumetis** .
" 多齿菌 有 到过 一个 呼叫者 这里 为了 一些 时间 , " 持续 - .

“Polygnotus已经来这里拜访一段时间了，”Eumetis继续说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [hæv; həv] [dɪˈleɪd] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] . "
" **The horrors of recent events have delayed but not altered his purpose** . "
" 这 恐怖 的 最近的 活动 有 延迟 但 不是 已修改 他的 目的 . "

“最近发生的种种恐怖事件虽然延缓了他的目标，但并没有改变他的目标。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪ] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] , " [sed] [zəʊpɪrəs] ,
" **I could wish your sister no greater happiness , " said Zopyrus** ,
" 我 可以 希望 你的 姐姐 不 更大的 幸福 , " 说 佐皮鲁斯 ,

“我衷心祝愿你妹妹幸福美满，”佐皮鲁斯说道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ədˈmaɪər] [ðɪs] [ˈɑːrtɪst] [ˈveri] [mʌt]] . "
" **for I admire this artist very much** . "
" 为了 我 钦佩 这 艺术家 非常 很多 . "

“因为我非常欣赏这位艺术家。”

" [jes] , [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi]
" **Yes , Polygnotus is fortunate indeed in possessing the love of the girl whom he**
" 是的 , 多齿菌 是 幸运 的确 在 拥有 这 爱 的 这 女孩 谁 他
[ədˈmaɪəz] ,
admires ,
钦佩 ,

“是的，波吕格诺图斯确实很幸运，他赢得了自己心仪女孩的芳心。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] ['frend] , ['saimən] ,
but his most intimate friend , Cimon ,
但 他的 最多 亲密的 朋友 , 西蒙 ,

但他最亲密的朋友西蒙

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wer] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
has not been so successful where affairs of the heart are concerned .
有 不是 到过 所以 成功的 在哪里 事务 的 这 心 是 担心的 .

在爱情方面，他却没那么成功。

[hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] [sɪns] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][i:'dʒaɪnə] ,
He has not seen his sweetheart since he returned from Aegina ,
他 有 不是 已见 他的 亲爱的 自从 他 返回 从 埃伊纳岛 ,

自从他从埃伊纳岛回来后，就再也没见过他的爱人。

[ænd; ənd][hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] .
and he does not know what fate may have befallen her .
和 他 做 不是 知道 什么 命运 可能 有 发生 她 .

他不知道她遭遇了怎样的命运。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [fled] [tu; tə] ['troʊzi:n][ænd; ənd]['sæləmis] . "
She was not among those who fled to Troezen and Salamis . "
她 曾是 不是 之中 那些 WHO 逃亡 到 特罗岑 和 萨拉米香肠 . "

她并不在逃往特罗曾和萨拉米斯的那些人之中。

" [ðæt] [ɪz] ['tru:li] [moʊst][sæd] , " [rɪ'plaɪd] [zəʊpɪrəs] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
"**That is truly most sad , "** **replied Zopyrus with feeling .**
" 那 是 真的 最多 伤心 , " 回复 佐皮鲁斯 和 感觉 .

“这真是太令人难过了，”佐皮鲁斯动情地回答道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bæk] [ə'gen] [tu; tə][ɪts] ['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ʃi; ʃi] [wɪl]
"**It may be that when the city is back again to its normal condition , she will**
" 它 可能 是 那 什么时候 这 城市 是 后退 再次 到 它是 普通的 状况 , 她 将要
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

“或许当这座城市恢复正常状态时，她就会出现。”

[ɪf] [ʃi; ʃi] [lʌvz] ['saimən][ʃi; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə][hɪm; ɪm] . "
If she loves Cimon she will return to him . "
如果 她 爱 西蒙 她 将要 返回 到 他 . "

如果她爱西蒙，她就会回到他身边。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] - , " [ʃi; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
"**Ah , but there lies the difficulty , "** **said Eumetis , "** **She does not love him .**
" 啊 , 但 那里 谎言 这 困难 , " 说 - , " 她 做 不是 爱 他 .

“啊，但问题就在这里，”欧米提斯说，“她不爱他。”

[aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] ['rɔ:ŋli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rlɪ] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'fer] ,
I called her his sweetheart wrongly , for it is purely a one - sided affair ,
我 称为 她 他的 亲爱的 错 , 为了 它是 纯粹 一个 一 - 侧面 事务 ,

我误称她为他的甜心，因为这完全是他单相思。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
and I fear that she will never return .
和 我 害怕 那 她 将要 绝不 返回 .

我担心她再也不会回来了。

[ˈsaɪmən][ˈaɪdəlaɪzɪz][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] [er] [ðɪs] , [bʌt; bət]
Cimon idolizes her , and would have made her his wife ere this , but
西蒙 偶像化 她 , 和 会 有 制成 她 他的 妻子 埃雷 这 , 但
[fiː ʃi][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs] .
she refused .
她 拒绝 .

西蒙非常崇拜她，早就想娶她为妻了，但她拒绝了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈtrædzɪk][ðæn; ðən] [ʌnrɪˈkwaɪtɪd] [lʌv] ? " -
Can you think of anything more tragic than unrequited love ? " 110
能 你 思考 的 任何事物 更多的 悲惨 比 单相思 爱 ? " -

你还能想到比单恋更悲惨的事吗？ 110

" [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈfɔːrtənət] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ʌnˈjuːzuəl] ,
" **It is most unfortunate , but I believe unusual ,**
" 它 是 最多 不幸 , 但 我 相信 异常 ,
"这非常不幸，但我认为这种情况并不常见。"

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [truː] [lʌv] [hæz; həz][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; ei] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈtrækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi]
for in my opinion true love has its origin in a mutual attraction , for we
为了 在 我的 观点 真的 爱 有 它是 起源 在 一个 相互的 景点 , 为了 我们
[ˈkriːtʃənz] ,
creatures ,
生物 ,

因为在我看来，真爱源于相互吸引，因为我们人类，

[ʌv; əv] [dʌst] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi] , [ɑːr; ər] [kənˈsiːtɪd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː ˈes]
of dust though we be , are conceited enough that we love those who love us
的 灰尘 尽管 我们 是 , 是 自负 足够的 那 我们 爱 那些 WHO 爱 我们
.
.
.

我们虽是尘埃，却仍自负地爱着那些爱我们的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There are exceptions , of course .
那里 是 例外情况 , 的 课程 .

当然，也有例外情况。

" - [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" **Eumetis turned away .**
" - 转向 离开 .

欧米提斯转过身去。

" [ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃənz] [ˈɔːf(ə)n] [pruːv] [ðə; ðɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtənət] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] [laɪvz; lɪvz]
" **The exceptions often prove the rule , and unfortunate are they whose lives**
" 这 例外情况 经常 证明 这 规则 , 和 不幸 是 他们 谁 生活
[gɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
give proof of this .
给 证明 的 这 .

“例外往往能证明规则，而那些用自己的生活证明这一点的人，往往是不幸的。”

" [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [æz; əz][dɪd] [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] [ænd; ənd] [kəʊˈrɪnə] ,
" **They joined the others as did Polygnotus and Corinna ,**
" 他们 加入 这 其他的 作为 做过 多齿菌 和 科琳娜 ,

“他们和其他人一起加入了进来，波利格诺图斯和科琳娜也加入了进来。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [pɑːˈrteɪk] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] . -
and all entered the house to partake of refreshments . 111
和 全部 进入 这 房子 到 参加 的 茶点 . -

于是，众人进屋享用茶点。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑrˈvi:] .

CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈdɪpɪl,ɑːn] [ɡert] .

Beyond the Dipylon Gate .
超过 这 迪皮隆 门 .

穿过狄皮隆门。

“ [æθənz] , [ðə; ði] [ˈstertli] - [wɔːld] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] !

” **Athens , the stately - walled , magnificent !**
” 雅典 , 这 庄严 - 有围墙的 , 壮丽 !

“雅典，雄伟壮丽的城墙环绕的城市！ ”

” [ˈpɪndə] .

” **Pindar** .
” 品达 .

“品达。”

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈklaʊdɪd] [bleɪz] ,

The sun sank in an unclouded blaze ,
这 太阳 沉没 在 一个 晴朗无云 火焰 ,

太阳在晴朗无云的火光中沉入海底。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔɪlərz] [dɪd] [nɑːt] [siːs] .

but with the approach of evening the toilers did not cease .
但 和 这 方法 的 晚上 这 辛勤劳作者 做过 不是 停止 .

但随着夜幕降临，劳动者们并没有停止劳作。

[ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ʌv; əv] [iːdʒɪpt] [kʊd; kəd] [boʊst] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [ziːl] [ðæn; ðən] [ðæt]

The builders of the pyramids of Egypt could boast no greater zeal than that
这 建筑商 的 这 金字塔 的 埃及 可以 夸 不 更大的 热情 比 那

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ðer; ðər] [ˈsɪti] .

with which the Athenians fortified their city .
和 哪个 这 雅典人 强化 他们的 城市 .

埃及金字塔的建造者们所展现出的热情，也丝毫不能比得上雅典人加固城池时的热情。

[men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [rɪtʃ] , [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ænd; ənd] [pʊr] [wɜːrkt] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər]

Men , women and children , rich , middle - class and poor worked together for
男人 , 女性 和 孩子们 , 富有的 , 中间 - 班级 和 贫穷的 工作 一起 为了

[ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [end] ;

the attainment of but one end ;
这 素养 的 但 一 结尾 ;

男人、女人和儿童，富人、中产阶级和穷人，为了实现同一个目标而共同努力；

[ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wʊd] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] -

the erection of a wall about their city which would protect it from over -
这 勃起 的 一个 墙 关于 他们的 城市 哪个 会 保护 它 从 超过 -

[æmˈbɪʃəs] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] .

ambitious states and cities .
雄心勃勃 各州 和 城市 .

在他们的城市周围筑起一道墙，以保护它免受野心勃勃的国家和城市的侵扰。

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [ˈpɑːrtli] [dɪˈmɔːlɪft] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈbrʊʊkən] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] ,

Stones from partly demolished buildings , broken pieces of statuary ,
石头 从 部分 已拆除 建筑物 , 破碎的 件 的 雕像 ,

部分拆除建筑物的石块、破碎的雕像碎片

[ðə; ði] [dəˈbriː] [ʌv; əv] [ˈstrʌktər] [wʌns] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɔɪəl] [əˈθiːnjən] ,

the debris of structures once the pride of every loyal Athenian ,
这 碎片 的 结构 一次 这 自豪 的 每一个 忠诚 雅典 ,

曾经是每一位忠诚的雅典人引以为傲的建筑残骸

[ˈædɪd] [bɪt][baɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪˈfens] .
added bit by bit to the work of defense .
额外 少量 经过 少量 到 这 工作 的 防御 .
一点一点地为国防工作添砖加瓦。

[zɑʊpɪrəs] [ˈleɪbəd] [nɪr] [ðə; ði] - [geɪt] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ˈɪntuː][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Zopyrus labored near the Diomean Gate lifting the large stones into places which had
佐皮鲁斯 辛勤劳作 靠近 这 - 门 举重 这 大的 石头 进入 地方 哪个 有
[bɪn] [ˈfreʃli] [spred] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrtər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
been freshly spread with mortar by the women and children .
到过 新鲜的 传播 和 砂浆 经过 这 女性 和 孩子们 .
佐皮鲁斯在狄俄墨门附近辛勤劳作，将大石头搬到妇女和儿童刚刚用灰泥涂抹过的地方。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] ,
In vain his eyes searched the throng for a figure ,
在 徒劳 他的 眼睛 搜索 这 人群 为了 一个 数字 ,
他的目光徒劳地在人群中搜寻着一个人影。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [sɪns] [ˈsæləmis] .
the memory of which occupied his thoughts almost constantly since Salamis .
这 记忆 的 哪个 占领 他的 想法 几乎 不断地 自从 萨拉米香肠 .
自萨拉米斯事件以来，那段记忆几乎一直占据着他的思绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmwər]
He had worked at different sections of the wall in the hope that somewhere
他 有 工作 在 不同的 部分 的 这 墙 在 这 希望 那 某处
[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tæsk][ʌv; əv][ɔːl] ,
he would see her employed in the common task of all ,
他 会 看 她 受雇 在 这 常见的 任务 的 全部 ,
他曾在城墙的不同地段工作过，希望能在某个地方看到她参与到大家共同的劳动中来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli] [skænd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfeɪsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but though he anxiously scanned a thousand faces during the course of his
但 尽管 他 焦虑地 扫描 一个 千 面孔 期间 这 课程 的 他的
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,
虽然他在工作过程中焦虑地扫视了上千张面孔，

[hɜːrɪz][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] . -
hers was not among them . 112
她的 曾是 不是 之中 他们 . -
她的不在其中。 112

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
A young man at his side nudged his elbow .
一个 年轻的 男人 在 他的 边 轻推 他的 弯头 .
他身旁的一个年轻人用胳膊肘碰了碰他。

“ [baɪ] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [haɪt] [fɔːr; fər][ˌæriˈstɑɪdɪːz]
“ **By tomorrow at this time the wall should be of sufficient height for Aristides**
” 经过 明天 在 这 时间 这 墙 应该 是 的 充足的 高度 为了 阿里斯蒂德斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ˈspɑːrtə][tuː; tə][dʒɔɪn] [θəˈmɪstəkliːz] [huː] [əˈweɪts]
and his companion to leave for Sparta to join Themistocles who awaits
和 他的 伴侣 到 离开 为了 斯巴达 到 加入 地米斯托克利 WHO 等待
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
“到明天这个时候，城墙应该已经足够高了，阿里斯提德和他的同伴就可以动身前往斯巴达，与等候他们的地米斯托克利会合。”

” [zəʊpɪrəs] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:θs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
” **Zopyrus agreed with the youth's statement and added** ,
” 佐皮鲁斯 同意 和 这 青年的 陈述 和 额外 ,
Zopyrus同意了这位年轻人的说法，并补充道：

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ski:m] [ʌv; əv] [θə'mistəkli:z] [tu:; tə][gʊʃ][tu:; tə]['spɑ:rtə] [ə'pærəntli] [tu:; tə]
” **It was a clever scheme of Themistocles to go to Sparta apparently to**
” 它 曾是 一个 聪明的 方案 的 地米斯托克利 到 去 到 斯巴达 显然 到
[ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:zə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:l] [ə'raʊnd] ['æθənz] ,
argue about the feasibility of building a wall around Athens ,
争论 关于 这 可行性 的 建筑 一个 墙 大约 雅典 ,
“这是地米斯托克利精心策划的计谋，他表面上是为了与斯巴达人争论在雅典周围修建城墙的可行性而去的。”

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [æ'θi:ni:ənz] [ɪ'rekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:l] .
the while he planned to have all Athenians erect such a wall .
这 尽管 他 计划 到 有 全部 雅典人 直立 这样的 一个 墙 .
与此同时，他计划让所有雅典人都建造这样一堵墙。

[baɪ] ['hævɪŋ] [,æri'staɪdi:z] [dɪ'leɪ] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get]
By having Aristides delay in joining him he made it possible for us to get
经过 拥有 阿里斯提德斯 延迟 在 加入 他 他 制成 它 可能的 为了 我们 到 得到
[ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] . ”
the wall to a height sufficient for defense . ”
这 墙 到 一个 高度 充足的 为了 防御 . ”
由于阿里斯提德斯迟迟不肯加入，我们才得以将城墙修建到足以防御的高度。

” [θə'mistəkli:z] [ɪz] ['veri] ['klevər] , [noʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
” **Themistocles is very clever , no doubt ,” replied his companion** ,
” 地米斯托克利 是 非常 聪明的 , 不 怀疑 , ” 回复 他的 伴侣 ,
“毫无疑问，忒弥斯托克利非常聪明，”他的同伴回答道。
” [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:m] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][,æri'staɪdi:z][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skredɪtɪd] . ”
” **but the calm judgment of Aristides is not to be discredited** . ”
” 但 这 冷静的 判断 的 阿里斯提德斯 是 不是 到 是 声名狼藉 . ”
“但是，阿里斯提德的冷静判断不容置疑。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [zəʊpɪrəs] ,
” **Of course not ,” said Zopyrus** ,
” 的 课程 不是 , ” 说 佐皮鲁斯 ,
“当然不是，”佐皮鲁斯说道。

” [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] [θə'mistəkli:z] [wɪtʃ] [wɪl] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv]['spɑ:rtə]
” **but it is the wit of Themistocles which will frustrate the ambitions of Sparta**
” 但 它 是 这 有 的 地米斯托克利 哪个 将要 阻挠 这 抱负 的 斯巴达
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

但这一次，正是地米斯托克利的智慧挫败了斯巴达的野心。
[,æri'staɪdi:z][ɪz][laɪk][ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['raɪzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Aristides is like the moon which is now rising on the other side of the city ,
阿里斯提德斯 是 喜欢 这 月亮 哪个 是 现在 上升 在 这 其他 边 的 这 城市 ,
阿里斯提德斯就像那轮正从城市另一边升起的月亮。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [θə'mistəkli:z] .
as compared with the sun , Themistocles .
作为 比较的 和 这 太阳 , 地米斯托克利 .
与太阳相比，地米斯托克利。

“ [æ̣t; ət] [ð̣is] [ˈmoʊmənt] - , [ə; eɪ] [juːθ] [huːm] [zəʊpɪrəs] [hæd; həd] [met] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)]
“ **At this moment Abronychus , a youth whom Zopyrus had met after the battle**
“ 在 这 片刻 - , 一个 青年 谁 佐皮鲁斯 有 遇见 后 这 战斗
[ʌv; əv] - ,
of Platæa ,
的 - ,

“此时，佐皮鲁斯在普拉提亚战役后遇到的青年阿波罗尼库斯.....”

[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [klæp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
approached the two with a friendly clap upon the shoulder of each .
接近 这 二 和 一个 友好的 拍 之上 这 肩膀 的 每个 .
他走上前去，友好地拍了拍两人的肩膀。

“ [zəʊpɪrəs] [ænd; ɛnd] [laiˈsiməkəs] ！
“ **Zopyrus and Lysimachus ！**
“ 佐皮鲁斯 和 吕西马科斯 ！
“佐皮鲁斯和利西马科斯！”

[aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [təˈgeðər] .
I am glad to see you two together .
我 是 高兴的 到 看 你 二 一起 .
很高兴看到你们俩在一起。

[ɪn] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əˈsoʊsiɪtɪd] [juː; jʊ] [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [laɪk] [ˈtemprəmənt] . “
In my mind I have always associated you as men of like temperament .”
在 我的 头脑 我 有 总是 联系 你 作为 男人 的 喜欢 气质 . “
在我看来，你们一直都是性格相近的人。

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [zəʊpɪrəs] [dʒəuˈkəʊsli] , “ [æn; ən] [ˈɑːrgjʊmənt] [hæz; həz] [ɪnˈɡerdʒd] [juː ˈes] [bəʊθ] [ʌp] [tuː; tə]
“ **But , “ said Zopyrus jocosely , “ an argument has engaged us both up to**
“ 但 , “ 说 佐皮鲁斯 滑稽地 , “ 一个 争论 有 已订婚的 我们 两个都 向上 到
[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] .
the present moment .
这 展示 片刻 .
“但是，”佐皮鲁斯开玩笑地说，“我们俩到现在还一直争论不休。”

[jʊr; jər] [frend] [pʊts] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [æɪˈstɑɪdiːz] ,
Your friend puts much confidence in the opinions of Aristides ,
你的 朋友 放置 很多 信心 在 这 意见 的 阿里斯提德斯 ,
你的朋友非常信任阿里斯提德的观点。

[waɪl] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [θəˈmɪstəkliːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] . “ -
while I maintain Themistocles to be the superior of the two .” 113
尽管 我 维持 地米斯托克利 到 是 这 优越的 的 这 二 . “ -
但我仍然认为地米斯托克利比他更胜一筹。”113

- [smaɪl] [spred] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn] .
Abronychus ' smile spread into a broad grin .
- 微笑 传播 进入 一个 广阔 咧嘴笑 .
阿波罗尼库斯的笑容渐渐扩大，变成了灿烂的笑容。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [laiˈsiməkəs] [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪfɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns]
Turning to Lysimachus he said , “ Your father wishes to talk with you at once
转弯 到 吕西马科斯 他 说 , “ 你的 父亲 愿望 到 讲话 和 你 在 一次
.
:
.

他转向吕西马科斯说：“你父亲想立刻和你谈谈。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] - [wer] [hiː; hi] [əˈweɪts] [juː; jʊ] .
I met him at the shop of Aphobus where he awaits you .
我 遇见 他 在 这 店铺 的 - 在哪里 他 等待 你 .
我在阿福布斯商店见到了他，他在那里等你。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [laɪˈsɪməkəs] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [zəʊpɪrəs] [riˈmɑːkt] , “ [ə; eɪ]
“ **As the figure of Lysimachus disappeared in the crowd Zopyrus remarked , “ A**
“ 作为 这 数字 的 吕西马科斯 消失 在这 人群 佐皮鲁斯 评论 , “ 一个
[ˈlaɪkli] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
likely young fellow .
可能 年轻的 同伴 .

“当吕西马科斯的身影消失在人群中时，佐皮鲁斯说道：‘一个很聪明的年轻人。

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ʌpraɪt] [ˈmænər] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [maɪn] . “
I liked his upright manner , though his opinions differed from mine . ”
我 喜欢 他的 直立 方式 , 尽管 他的 意见 不同 从 矿 . “
我喜欢他正直的为人，尽管他的观点与我不同。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsʌmənz] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **His father summons him , “ said the other ,**
“ 他的 父亲 传票 他 , “ 说 这 其他 ,
“他父亲召见他,”另一个人说道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪd] [ˈferˈwel] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **that he may bid farewell before leaving in the morning ,**
“ 那 他 可能 出价 告别 前 离开 在 这 早晨 ,
“以便他能在早上离开前道别，

[æt; ət] [liːst] [twelv] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .
at least twelve hours before he expected to make the trip .
在 至少 十二 小时 前 他 预期的 到 制作 这 旅行 .
至少比他预计出发时间提前十二个小时。

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz][,æriˈstaidiːz] [huː] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn] [θəˈmɪstəkliːz] [æt; ət][ˈspɑːrtə] . “
You see his father is Aristides who is to join Themistocles at Sparta . ”
你 看 他的 父亲 是 阿里斯提德斯 WHO 是 到 加入 地米斯托克利 在 斯巴达 . “
你看，他的父亲是阿里斯提德，阿里斯提德将与地米斯托克利一起前往斯巴达作战。

“ [,æriˈstaidiːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ！ “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [krest] - [ˈfɔːlən] [zəʊpɪrəs] .
“ **Aristides his father ! “ exclaimed the crest - fallen Zopyrus .**
“ 阿里斯提德斯 他的 父亲 ！ “ 惊呼 这 波峰 - 倒下 佐皮鲁斯 .
“阿里斯提德斯，他的父亲！”沮丧的佐皮鲁斯惊呼道。

“ [wel] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈzent] [maɪ] [riˈmaːks] . “
“ **Well I like him and hope he will not resent my remarks . ”**
“ 出色地 我 喜欢 他 和 希望 他 将要 不是 怨恨 我的 评论 . “
“我挺喜欢他的，希望他不会介意我的话。”

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [laɪˈsɪməkəs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [əˈfens] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ]
“ **If I know Lysimachus , “ said the other , “ he will take no offense at what you**
“ 如果 我 知道 吕西马科斯 , “ 说 这 其他 , “ 他 将要 拿 不 罪行 在 什么 你
[sed] .
said .
说 .

“如果我了解吕西马科斯,”另一个人说，“他不会因为你说的话而生气。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
I hope you will see him again .
我 希望 你 将要 看 他 再次 .
我希望你还能再见到他。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [nɪr] [ðə; ði] - [geɪt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] .
He has worked near the Diomean Gate ever since the wall was commenced .
他 有 工作 靠近 这 - 门 曾经 自从 这 墙 曾是 开始 .
自从城墙开始修建以来，他就一直在狄俄墨门附近工作。

[jʊr; jər] [ˈenədʒiz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [kəˈrektli] ,
Your energies have not been so concentrated , for if I remember correctly ,
你的 能量 有 不是 到过 所以 集中 , 为了 如果 我 记住 正确 ,
你的精力并没有那么集中, 因为如果我没记错的话,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [əˈhʌðər] [əˈkeɪʒn] [ju:; jʊ]
I have seen you at the gate of Diocharus and upon another occasion you
我 有 已见 你 在 这 门 的 - 和 之上 其他 场合 你
[wɜ:r; wər] [ʌnˈloʊdɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] - [geɪt] . "
were unloading stones at the north of the city beyond the Acharman Gate . "
是 卸货 石头 在 这 北 的 这 城市 超过 这 - 门 . "
我曾在狄奥卡鲁斯城门见过你, 还有一次, 你在阿查曼城门外的城北卸石头。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈskætərd] [ˈefərts] ,
" **I will tell you the reason for my scattered efforts ,**
" 我 将要 告诉 你 这 原因 为了 我的 疏散 努力 ,
我会告诉你我努力分散的原因,

[ðoʊ] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [werˈevər] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] .
though I maintain I have worked diligently wherever I happened to be .
尽管 我 维持 我 有 工作 勤勉地 无论 我 发生 到 是 :
不过我始终坚持, 无论身在何处, 我都一直勤奋工作。

[aɪ][brɪˈgæn][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈwɜ:rkiŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [geɪts] ,
I began at the east side of the city , working near the different gates ,
我 开始 在 这 东方 边 的 这 城市 , 在职的 靠近 这 不同的 大门 ,
我从城市的东侧开始, 在各个城门附近展开工作。

[ə; eɪ][hæf] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [ˈnɔ:rθwərd] .
a half day at a time and traveling northward .
一个 一半 天 在 一个 时间 和 旅行 向北 :
每次半天, 一路向北。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] [aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
I am searching for a girl whom I met at the time of the battle of
我 是 搜索 为了 一个 女孩 谁 我 遇见 在 这 时间 的 这 战斗 的
[ˈsæləmis] .
Salamis .
萨拉米香肠 .

我正在寻找一位我在萨拉米斯海战期间遇到的女孩。
[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] . "
I have not seen her since , and I know not where to find her . "
我 有 不是 已见 她 自从 , 和 我 知道 不是 在哪里 到 寻找 她 : "
我之后就再也没见过她, 也不知道去哪里找她。

" [hɜ:r; hər] [neɪm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - . -
" **Her name ? " inquired Abronychus . 114**
" 她 姓名 ? " 询问 - . -
"她叫什么名字?" 阿波罗尼库斯问道。114

" [əˈlæs][aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][aɪˈti: , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [fərˈget] !
" **Alas I did not ask it , but her face I can not forget !**
" 唉 我 做过 不是 问 它 , 但 她 脸 我 能 不是 忘记 !
"可惜我没问, 但我永远也忘不了她的脸! "

[aɪz] [ðæt] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ˈheɪvənz] [blu:] , [streɪt] [braʊz] , [ˈdelɪkətli] [ˈtʃɪzld] [noʊz] , [ə; eɪ] [maʊθ]
Eyes that reflect the heaven's blue , straight brows , delicately chiseled nose , a mouth
眼睛 那 反映 这 天 蓝色的, 直的 眉毛 , 轻柔地 凿刻 鼻子 , 一个 嘴
[ðæt] — — .
that — — .
那 — — :
湛蓝如天的双眸, 笔直的眉毛, 线条精致的鼻子, 还有那——。

“ Abronychus threw up his hands in deprecation .

扔 向上 他的 双手 在 弃用

阿布罗尼库斯无奈地举起双手。

“ I have not seen her , or I have seen hundreds of her !

我 有 不是 已见 她 , 或者 我 有 已见 数百 的 她 !

“我没见过她，或者我见过成百上千个她！ ”

Which shall I say , my friend ?

哪个 将 我 说 , 我的 朋友 ?

我该怎么说呢，我的朋友？

I must be going now and I wish you success in your search for the missing lady .

我 必须 是 去 现在 和 我 希望 你 成功 在 你的 搜索 为了 这 丢失的 女士 .

我必须走了，祝你寻找失踪女士的工作一切顺利。

“ After the departure of Abronychus , Zopyrus toiled lifting rocks and pieces of masonry .

后 这 离开 的 , 佐皮鲁斯 辛勤劳作 举重 岩石 和 件 的 石工 .

“阿布罗尼库斯离开后，佐皮鲁斯辛勤地搬运石头和砖石碎片。

It was with a feeling of ineffable relief that he heard the orders of the night - guard and saw that others were coming to take the places of those who had labored since mid - afternoon .

它 曾是 和 一个 感觉 的 难以言喻的 宽慰 那 他 听到 这 订单 的 这 夜晚 - 警卫 和 锯 那 其他的 是 未来 到 拿 这 地方 的 那些 谁 有 辛勤劳作 自从 中 - 下午 .

听到夜班保安的命令，看到其他人来接替那些从下午就开始工作的人，他感到如释重负。

Presently an approaching female figure caught his eye and in an instant he recognized Ladice whom he had rescued from the coarse Persian officer .

目前 一个 接近 女性 数字 捕捉 他的 眼睛 和 在 一个 立即的 他 认可 - 谁 他 有 获救 从 这 粗 波斯语 官 .

这时，一个走近的女子身影吸引了他的目光，他一眼就认出这是他从粗鲁的波斯军官手中救出的拉迪丝。

She was conversing with an older woman and Zopyrus tried to attract her attention ,

她 曾是 对话 和 一个 老 女士 和 佐皮鲁斯 尝试 到 吸引 她 注意力 ,

她当时正在和一位年长的妇女交谈，佐皮鲁斯试图引起她的注意。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi][hoʊpt][tuː; tə][lɜːrɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pænjən][ɑːn]
for from her he hoped to learn the identity of her companion on
为了 从 她 他 希望 到 学习 这 身份 的 她 伴侣 在
[ðə; ði][ə'kraːpəlɪs] .
the Acropolis .
这 卫城 .

他希望从她口中得知她在卫城上的同伴是谁。

[ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈwɜːrkərz][ɪn][ðər; ðər][iːgərnəs][tuː; tə][get][tuː; tə][ðər; ðər][ˈhoʊmz][fɔːr; fər][rest] ,
The tired workers in their eagerness to get to their homes for rest ,
这 疲劳的 工人 在 他们的 渴望 到 得到 到 他们的 房屋 为了 休息 ,
[prest][brɪ'twiːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hiː; hi][suːn][lɔːst][saɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
pressed between him and Ladice , and he soon lost sight of her .
按下 之间 他 和 - , 和 他 很快 丢失的 视线 的 她 .

她夹在他和拉迪丝之间，他很快就看不到她了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pliːzd][tuː; tə][noʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][riːtʃt][ˈæθənz][ɪn][ˈseɪfti] ,
He was pleased to know that she had reached Athens in safety ,
他 曾是 高兴 到 知道 那 她 有 达到 雅典 在 安全 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːrt][wʌz; wəz][fɪld][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][huːm][hiː; hi][hæd; həd]
but his heart was filled with anxiety for the maiden whom he had
但 他的 心 曾是 已填 和 焦虑 为了 这 少女 谁 他 有
[ˈreskjʊːd][ɑːn][ðə; ði][ə'kraːpəlɪs] .
rescued on the Acropolis .
获救 在 这 卫城 .

但他心中却充满了对他在卫城救下的那位少女的担忧。

[æz; əz][zɑʊpɪrəs][pæst][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][geɪt][hiː; hi][ɡlɑːnst][daʊn][ðə; ði][brɔːd][waɪt][roʊd][ðæt][hiː; hi]
As Zopyrus passed the Sacred Gate he glanced down the broad white road that he
作为 佐皮鲁斯 通过了 这 神圣 门 他 瞥了一眼 向下 这 广阔 白色的 路 那 他
[hæd; həd][ˈfaːloʊd][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][bɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][ʌnˈkɑːnʃəs][ɡriːk][ɡɜːrl] .
had followed the day he bore in his arms the unconscious Greek girl .
有 随后 这 天 他 钻孔 在 他的 武器 这 无意识 希腊语 女孩 .

佐皮鲁斯穿过圣门时，瞥了一眼宽阔的白色道路，这条路正是他抱着昏迷的希腊女孩那天走过的路。

[ðə; ði][muːn][bæk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fed][ɪts][sɔːft][rɪˈθɪriəl][laɪt][ˈoʊvər][ə; eɪ][siːn][ðæt][hæd; həd]
The moon back of him shed its soft ethereal light over a scene that had
这 月亮 后退 的 他 棚 它是柔软的 空灵的 光 超过 一个 场景 那 有
[rɪˈkɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈɡen][ænd; ənd][əˈɡen][ɪn][ˈmeməri] .
recurred to him again and again in memory .
复发 到 他 再次 和 再次 在 记忆 .

他身后的月光柔和缥缈，洒在他记忆中反复出现的一幕景象上。

[muːvd][baɪ][æn; ən][ˈʌnɪksˈpleɪnəbl][ˈɪmpʌls] ,
Moved by an unexplainable impulse ,
已搬 经过 一个 无法解释 冲动 ,
[hɪː; hi][pæst][θruː][ðə; ði][ˈsɪti] - [geɪt][ænd; ənd][pərˈsuːd][hɪz; ɪz][kɔːrs][əˈlɔːŋ][ðə; ði][roʊd][ðæt]
he passed through the city - gate and pursued his course along the road that
他 通过了 通过 这 城市 - 门 和 追击 他的 课程 沿着 这 路 那
[stretʃt][ˈlɒrɪŋli][ɪntuː][ðə; ði][ˈdɪstəns] ,
stretched luringly into the distance ,
拉伸 诱人地 进入 这 距离 ,

他穿过城门，沿着那条向远方延伸的迷人道路继续前行。

[ˈbɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [triːz] . -
bordered by the dusky shadows of olive trees . 115
带边框 经过 这 昏暗 阴影 的 橄榄 树木 . -

四周环绕着橄榄树昏暗的阴影。 115

[ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrlɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər]
Scarcely had he proceeded a furlong when he became aware of a figure
几乎 有 他 继续 一个 弗隆 什么时候 他 成为 意识到的 的 一个 数字
[ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz] [əˈhed] .
several paces ahead .
一些 步幅 前方 .

他刚跑了一弗隆，就注意到前方几步远的地方有个身影。

[ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɔːkt]
The man , for so it proved to be , was lost in thought and walked
这 男人 , 为了 所以 它 已证实 到 是 , 曾是 丢失的 在 想法 和 步行
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

事实证明确实如此，那人陷入了沉思，步履缓慢。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
his head bent forward in meditation .
他的 头 弯曲 向前 在 冥想 .

他低着头冥想。

[zəʊpɪrəs] - [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Zopyrus ' first impulse was to return to the city ,
佐皮鲁斯 - 第一的 冲动 曾是 到 返回 到 这 城市 ,

佐皮鲁斯的第一反应是返回城市。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [dres] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ˈnəʊtɪs] ,
but something familiar in the man's dress and figure arrested his notice ,
但 某物 熟悉的 在 这 男人的 裙子 和 数字 被捕 他的 注意 ,

但男人的衣着和身形中某些熟悉的元素引起了他的注意。

[soʊ][hiː; hi] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [stroʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
so he carried out his original intention of taking a moonlight stroll along the
所以 他 携带 出去 他的 原来的 意图 的 采取 一个 月光 漫步 沿着 这
[ˈseɪkrɪd] [wei] .
Sacred Way .
神圣 方式 .

于是，他实现了最初的计划，沿着圣路在月光下漫步。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [zəʊpɪrəs] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈiːskɪləs] [ænd; ənd]
Before the man turned Zopyrus had recognized the poet Aeschylus and
前 这 男人 转向 佐皮鲁斯 有 认可 这 诗人 埃斯库罗斯 和
[saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekəɡˈniʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [rɪˈviəd]
simultaneously with the recognition came a feeling of joy that this much revered
同时地 和 这 认出 来了 一个 感觉 的 喜悦 那 这 很多 受人尊敬的
[mæn][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
man could be his companion upon such an occasion .
男人 可以 是 他的 伴侣 之上 这样的 一个 场合 .

在佐皮鲁斯变身之前，他认出了诗人埃斯库罗斯，同时，他也感到无比高兴，因为在这样的场合，这位备受尊敬的人能够陪伴在他身边。

[ˈiːskɪləs] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən][ɑːrm] [əˈkrɔːs]
Aeschylus recognized the youth as he approached and placed an arm across
埃斯库罗斯 认可 这 青年 作为 他 接近 和 放置 一个 手臂 穿过
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [təˈgeðər] [ðei] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
his shoulders as together they proceeded to the northwest .
他的 肩膀 作为 一起 他们 继续 到 这 西北 .

埃斯库罗斯认出了走近的年轻人，便将一只胳膊搭在他的肩膀上，两人一起向西北方向走去。
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈoʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsænd(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈpeɪvmənt]
For some moments only the sound of their sandals on the stony pavement
为了 一些 时刻 仅有的 这 声音 的 他们的 凉鞋 在 这 石质的 路面
[broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
broke the stillness ,
打破 这 寂静 ,
刹那间，只有他们的凉鞋踩在石板路上的声音打破了寂静。

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ] [zəʊpɪrəs] [æskt] :
but at length Zopyrus asked :
但 在 长度 佐皮鲁斯 问 :
但最后佐皮鲁斯问道：

“ [dɪd] [ðɪs] [roʊd] [ˈstretʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [lʊr] [juː; jʊ] [tuː] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ? ”
“ **Did this road stretching into the distance lure you too as you passed the gate ?** ”
“ 做过 这 路 伸展 进入 这 距离 饵 你 也 作为 你 通过了 这 门 ? ”
“当你经过大门时，这条延伸至远方的道路是否也吸引了你？”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [enˈtaɪsɪz][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .
“ **It always entices me , for it is the way to my home .** ”
“ 它 总是 诱饵 我 , 为了 它 是 这 方式 到 我的 家 .
“它总是吸引着我，因为这是回家的路。”

[aɪ][lɪv; laɪv][æ; ət] [iˈluːsɪs] .
I live at Eleusis .
我 居住 在 埃琉西斯 .
我住在埃琉西斯。

“ [zəʊpɪrəs] [ɪkˈsprest] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈiːskɪləs]
“ **Zopyrus expressed no little surprise , for he had always thought of Aeschylus**
“ 佐皮鲁斯 表达 不 小的 惊喜 , 为了 他 有 总是 想法 的 埃斯库罗斯
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈæθənz] .
as a native of Athens .
作为 一个 本国的 的 雅典 .

佐皮鲁斯对此感到非常惊讶，因为他一直认为埃斯库罗斯是雅典人。
“ [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ˈæθənz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,
“ **I had planned to move to Athens ,” continued the poet ,**
“ 我 有 计划 到 移动 到 雅典 , ” 持续 这 诗人 ,
“我原本计划搬到雅典去,”诗人继续说道。

“ [soʊ][maɪ][ˈeldər] [sʌn] [kʊd; kəd] [əˈtend] [ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
“ **so my elder son could attend the Academy ,**
“ 所以 我的 长老 儿子 可以 出席 这 学院 ,
“这样我的大儿子就可以上这所学院了，

[bʌt; bət][gɑːd] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [fərˈlevər] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but God saw fit to snatch him forever from me in the late war with the
但 上帝 锯 合身 到 抢夺 他 永远 从 我 在 这 晚的 战争 和 这
[ɔːriˈent(ə)l][baːˈbeəriənz] . ” -
oriental barbarians .” 116
东方 野蛮人 . ” -

但上帝却在最近与东方蛮族的战争中永远地将他从我身边夺走了。”116

['i:skɪləs] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈfɔ:rwərd] ,
Aeschylus stood a moment , his head bent forward ,
埃斯库罗斯 站立 一个 片刻 , 他的 头 弯曲 向前 ,
埃斯库罗斯伫立片刻, 低着头。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [kəmˈpli:t] [səbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmæstər] .
his attitude that of a man in complete subjection to a master .
他的 态度 那 的 一个 男人 在 完全的 隶属 到 一个 掌握 .
他的态度就像一个完全臣服于主人的人。

[zəʊpɪrəs] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [fɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
Zopyrus imagined that his lips moved but there was no sound forthcoming .
佐皮鲁斯 想象 那 他的 嘴唇 已搬 但 那里 曾是 不 声音 即将推出 .
佐皮鲁斯感觉自己的嘴唇动了动, 但却发不出任何声音。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [prer] ,
Then there came to the Persian the memory of the maiden's prayer ,
然后 那里 来了 到 这 波斯语 这 记忆 的 这 少女的 祷告 ,
这时, 波斯人想起了少女的祈祷。

[ˈfa:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌnˈsi:n] [θroʊt] , [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ðæt]
followed by the song from a myriad unseen throats , the mighty pæan that
随后 经过 这 歌曲 从 一个 无数 看不见 喉咙 , 这 强大的 祈祷 那
[hæd; həd] [seɪvd] [ɡri:s] .
had saved Greece .
有 已保存 希腊 .
随后, 无数看不见的喉咙里传出歌声, 那是拯救希腊的雄伟赞歌。

[zəʊpɪrəs] [æz; əz][hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈpouət][ɪn] [ˈsaɪləns] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [preɪd] .
Zopyrus as he watched the poet in silence knew that he too prayed .
佐皮鲁斯 作为 他 观看 这 诗人 在 沉默 知道 那 他 也 祈祷 .
佐皮鲁斯默默地看着诗人, 他知道诗人也在祈祷。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [zəʊpɪrəs] [sed] [ˈtensli] :
When the latter raised his head Zopyrus said tensely :
什么时候 这 后者 提高 他的 头 佐皮鲁斯 说 紧张地 :
当后者抬起头时, 佐皮鲁斯紧张地说:

“ [jɜ:; jər] [prer] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
“ **Your prayer is the second of its kind that I have seen .**
“ 你的 祷告 是 这 第二 的 它是 种类 那 我 有 已见 .
“你的祷告是我见过的第二个这样的祷告。”

[aɪ ˈti:] [əˈsendz] [streɪt] [tu:; tə][ɡɑ:d] — “ — [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔ:z] ,
It ascends straight to God — “ — then after a moment's pause ,
它 上升 直的 到 上帝 — “ — 然后 后 一个 瞬间 暂停 ,
它直达上帝——”——然后停顿片刻后,

“ [tel] [em ˈi:] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˈsæləmis] ?
“ **Tell me how do you explain the miracle of Salamis ?**
“ 告诉 我 如何 做 你 解释 这 奇迹 的 萨拉米香肠 ?
“请告诉我, 你如何解释萨拉米斯的奇迹? ”

“ [ˈi:skɪləs] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi]
“ **Aeschylus gazed long and earnestly into the eyes of the young man before he**
“ 埃斯库罗斯 凝视 长的 和 切实 进入 这 眼睛 的 这 年轻的 男人 前 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 .
埃斯库罗斯凝视着年轻人的眼睛, 久久而认真地看了他很久, 然后才回答。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)] , [ʌnə'prəʊtʃəbl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
“ It was a word from the invisible , unapproachable Spirit of the universe .
“ 它 曾是 一个 单词 从 这 无形的 , 难以接近 精神 的 这 宇宙 .

“这是来自宇宙中那看不见、不可接近的精神的启示。”

“ [zɑʊpɪrəs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɜ:rdz] .
“ Zopyrus was greatly moved by the poet's words .
“ 佐皮鲁斯 曾是 非常 已搬 经过 这 诗人的 字 .

佐皮鲁斯被诗人的话语深深打动了。

“ [ju:; jʊ] [br'i: v] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['kraɪsɪz] [zju:s; zu:s] [wɪl] [help] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [br'i: vɜ:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]
“ You believe that in great crises Zeus will help those whom He believes to be in
“ 你 相信 那 在 伟大的 危机 宙斯 将要 帮助 那些 谁 他 相信 到 是 在
[ðə; ði] [raɪt] ? “
the right ? “
这 正确的 ? “

“你相信在重大危机时刻，宙斯会帮助他认为是正确的人吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [br'i: v] [ðæt] [ðɪs] [gɑ:d] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊt]
“ Yes , but I believe that this God must have been approached by a devout
“ 是的 , 但 我 相信 那 这 上帝 必须 有 到过 接近 经过 一个 虔诚的
[ˈsʌplɪənt] ,
suppliant ,
请求者 ,

“是的，但我相信这位神一定曾被一位虔诚的祈求者接近过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [prər] . “
and that this was his answer to an earnest prayer .”
和 那 这 曾是 他的 回答 到 一个 认真 祷告 : “

这是他对虔诚祈祷的回应。”

“ [ˈi:skɪləs] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Aeschylus , “ said the young man ,
“ 埃斯库罗斯 , “ 说 这 年轻的 男人 ,

“埃斯库罗斯,”年轻人说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [foʊn] [fʊl] [ɪn'tu:] [hɪz; ɪz]
and he stood and faced his companion so that the moon shone full into his
和 他 站立 和 面对 他的 伴侣 所以 那 这 月亮 闪耀 满的 进入 他的
[feɪs] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'moʊ(ə)n] ,
face revealing his emotion ,
脸 揭示 他的 情感 ,

他站起身来，面对着他的同伴，让月光洒在他的脸上，映照出他内心的情感。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [prər] [ðæt] [seɪvd] [gri:s] . “
“ I was myself a witness , the only one , to the prayer that saved Greece .”
“ 我 曾是 我 一个 证人 , 这 仅有的 一 , 到 这 祷告 那 已保存 希腊 : “
“我本人就是那场拯救希腊的祈祷的唯一见证人。”

“ [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prər] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ['poʊət] . -
“ You a witness to such a prayer !” exclaimed the incredulous poet . 117
“ 你 一个 证人 到 这样的 一个 祷告 ! “ 惊呼 这 难以置信 诗人 : -

“你竟亲眼见证过这样的祈祷！”难以置信的诗人惊喊道。¹¹⁷

[zɑʊpɪrəs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
Zopyrus nodded ,
佐皮鲁斯 点头 ,

佐皮鲁斯点了点头。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ri'zju:md] [ðer; ðər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [pra:mə'neɪd] [hi;; hi] [ri'leɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
then as the two resumed their nocturnal promenade he related to the
然后 作为 这 二 恢复 他们的 夜 长廊 他 有关的 到 这
[ˈɪntrəstɪd] [fə'lɑ:səfər] [ɪn] [ˈdi:teɪl] ,
interested philosopher in detail ,
感兴趣的 哲学家 在 细节 ,

然后，当两人继续夜间漫步时，他详细地向那位感兴趣的哲学家讲述了事情经过。

[ˈtraɪɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə] [ri'vi:l] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
trying not to reveal his identity ,
尝试 不是 到 揭示 他的 身份 ,

他尽量不暴露自己的身份。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ə'pɑ:n] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][leɪd] [aɪz]
the facts of his meeting with the girl upon whom he had not laid eyes
这 事实 的 他的 会议 和 这 女孩 之上 谁 他 有 不是 铺设 眼睛
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
for a year .
为了 一个 年 .

他与一年未见的女孩重逢的经过。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][nə'reɪŋ,nə'reɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [kən'klu:did] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst]
After his narration had been concluded he was conscious of the fixed
后 他的 旁白 有 到过 结束 他 曾是 有意识的 的 这 固定的
[geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
gaze of his companion upon him .
目光 的 他的 伴侣 之上 他 .

叙述结束后，他意识到同伴正目不转睛地盯着他。

“ [zaʊpɪrəs] , ” [sed] [ˈi:skɪləs] ,
“ **Zopyrus ,** ” **said Aeschylus ,**
” 佐皮鲁斯 , ” 说 埃斯库罗斯 ,

“佐皮鲁斯,”埃斯库罗斯说道,

“ [aɪ][hæv; həv][di'saɪdɪd][tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [pɔɪnt]
“ **I have decided to begin work on a tragedy which will present the Persian point**
” 我 有 决定 到 开始 工作 在 一个 悲剧 哪个 将要 展示 这 波斯语 观点
[ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ,
of view and especially that of the royal family in this war ,
的 看法 和 尤其 那 的 这 皇家 家庭 在 这 战争 ,

“我决定开始创作一部悲剧，这部悲剧将展现波斯人的视角，特别是波斯王室在这场战争中的视角。”

[aɪ] [wʊd] [bi;; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [wʊd] [ju;; jʊ] [ə'kweɪnt] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət]
I would be very grateful would you acquaint me with many details of life at
我 会 是 非常 感激的 会 你 熟人 我 和 许多 细节 的 生活 在
[ˈsu:sɑ;; -sə] .
Susa :
苏萨 :

如果您能向我详细介绍一下苏萨的生活，我将不胜感激。

“ [zaʊpɪrəs][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
“ **Zopyrus was startled .**
” 佐皮鲁斯 曾是 惊慌 .

佐皮鲁斯吓了一跳。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɔ:r] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [frend] [hu:m] [ə'boʊv]
Had his words or manner of speech betrayed him to the friend whom above
有 他的 字 或者 方式 的 演讲 背叛 他 到 这 朋友 谁 多于
[ɔ:l] [ˈʌðər] [hi;; hi] [ɪ'sti:md] [moʊst] [ˈhaɪli] ?
all others he esteemed most highly ?
全部 其他的 他 尊敬的 最多 高度 ?

他的言辞或说话方式是否向他最敬重的朋友出卖了他？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈiːskɪləs] [dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [baɪ]
It was apparent that even if Aeschylus did know him to be a Persian by
它 曾是 明显 那 甚至 如果 埃斯库罗斯 做过 知道 他 到 是 一个 波斯语 经过
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ；

很明显，即使埃斯库罗斯知道他是波斯人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [rɪˈbjuːkɪŋ] [nɔːr] [kənˈdemɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [fækt] ,
he was neither rebuking nor condemning him for that fact ,
他 曾是 两者都不 责备 也不 谴责 他 为了 那 事实 ；
他既没有因此责备他，也没有谴责他。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈmaɪldli] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˈdetrɪmənt]
but rather was he mildly assuring him that his birth need be no detriment
但 相当 曾是 他 轻微地 保证 他 那 他的 出生 需要 是 不 损害
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz] .
to him in his present surroundings .
到 他 在 他的 展示 周围环境 ；

但他实际上是在温和地向他保证，他的出身不会对他现在的环境造成任何不利影响。

[zəʊpɪrəs] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈiːskɪləs] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
Zopyrus believed that Aeschylus was convinced of his sincerity in the present
佐皮鲁斯 相信 那 埃斯库罗斯 曾是 确信 的 他的 诚意 在 这 展示
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɡriːs] .
interests of Greece .
兴趣 的 希腊 ；

佐皮鲁斯认为埃斯库罗斯确信自己是真心为了希腊当前的利益而创作的。

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɡreɪt] [wɜːrk] ,
“ **I shall be pleased to assist you in your great work** ,
“ 我 将 是 高兴 到 协助 你 在 你的 伟大的 工作 ；
“我非常乐意协助您完成这项伟大的工作，

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [toʊn] .
“ **he replied in a quiet tone** .
“ 他 回复 在 一个 安静的 语气 ；
他平静地回答道。

“ [ˈhævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [kɔːrt] ,
“ **Having spent a few months out of each year at the Persian court** ,
“ 拥有 花费 一个 很少 几个月 出去 的 每个 年 在 这 波斯语 法庭 ；
“每年有几个月的时间都待在波斯宫廷里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [vjuː] - [pɔɪnt] . “
I should know something of the Persian view - point . “
我 应该 知道 某物 的 这 波斯语 看法 - 观点 ； “
我应该了解一些波斯人的观点。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt][ɔːr][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ? “ [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði][ˈpoʊət]
“ **Were you a servant or a member of the nobility ?** “ **questioned the poet**
“ 是 你 一个 仆人 或者 一个 成员 的 这 贵族 ? “ 被质问 这 诗人
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 ；

“你是仆人还是贵族？”诗人急忙问道。

“ [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] .
“ **Must I tell you that ?** “ **asked the younger man** .
“ 必须 我 告诉 你 那 ? “ 问 这 年轻 男人 ；
“我必须告诉你吗？”年轻男子问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ I should like to know . ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 . ”

“我很想知道。”

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈzɜːksiːz] . ”
“ Very well , I am a cousin of king Xerxes . ”
“ 非常 出色地 , 我 是 一个 表哥 的 国王 薛西斯 . ”

“好吧，我是薛西斯王的表亲。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈseɪtrəp][ʌv; əv][ˈsɑːdis] [ænd; ənd][æŋ; ən] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈdæɪɪəs] - .
My father was satrap of Sardis and an own brother of Darius Hystaspis .
我的 父亲 曾是 总督 的 萨迪斯 和 一个 自己的 兄弟 的 达里厄斯 - .

我的父亲是萨迪斯的总督，也是大流士·希斯塔斯皮斯的亲兄弟。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈklaʊɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] : — -
“ The older man turned quickly and his brow clouded as he cried : — **118** ”
“ 这 老 男人 转向 迅速地 和 他的 眉头 阴天 作为 他 哭 : — -

“老人猛地转过身，眉头紧锁，哭了起来：——118

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [pəˈreɪdɪŋ] [ɪn] [ɡriːk] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
“ What do you mean by parading in Greek clothes and looking with love upon a

“ [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˈheləs] ?
maiden of Hellas ?
少女 的 希腊 ?

“你穿着希腊服装招摇过市，用充满爱意的目光凝视着希腊少女，这是什么意思？ ”

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈʌvli] [ɡɜːrli][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lənd] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv]
Think you that a pure lovely girl of our land would return the affections of

[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːflɪɡət] [ˈzɜːksiːz] ?
a cousin of the profligate Xerxes ?
一个 表哥 的 这 挥霍无度 薛西斯 ?

你认为我们国家一位纯洁美丽的少女会回应放荡不羁的薛西斯的表弟的爱慕吗？

“ [zaʊpɪrəs] - [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [brɪˈkɑːmɪŋ] [ˈdɪɡnəti] . ”
“ Zopyrus ' reply was made with becoming dignity . ”
“ 佐皮鲁斯 - 回复 曾是 制成 和 成为 尊严 . ”

佐皮鲁斯的回答颇具尊严。

“ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrli] [rɪˈtɜːrn] [maɪ] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpɜːrɜn]
“ I sincerely believe that the girl returns my affections , and as for my Persian

“ [ænsɛstri] ,
ancestry ,
祖先 ,

“我真心相信这个女孩也喜欢我，至于我的波斯血统，

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [fɪtʃər] ?
what think you of my features ?
什么 思考 你 的 我的 特征 ?

你觉得我的五官怎么样？

“ [ˈiːskɪləs] - [ɪkˈsprɛj(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ˈsɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs]
“ Aeschylus ' expression of anger softened as he looked upon the young man's face

“ [ˈæskɪləs] - [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ˈsɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs]
“ 埃斯库罗斯 - 表达 的 愤怒 软化 作为 他 看起来 之上 这 年轻的 男人的 脸
.
:
.”

“埃斯库罗斯看着年轻人的脸，愤怒的表情缓和了下来。”

“ [ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plʌz(ə)ld] [vɔɪs] ,
“ There is the mystery , ” he said in a puzzled voice ,
“ 那里 是 这 神秘 , ” 他 说 在 一个 困惑 嗓音 ,
“ 这就是谜团所在 , ” 他疑惑地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [wen] [aɪ][brɪˈhoʊld][juː; jʊ] .
“ I can think of no other than Theseus when I behold you .
“ 我 能 思考 的 不 其他 比 忒修斯 什么时候 我 看哪 你 .
“ 当我看到你时 , 我脑海中浮现的只有忒修斯。”

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ˈʌvər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] . “
Your face is the type that characterizes our people . ”
你的 脸 是 这 类型 那 具有特征 我们的 人们 . ”
你的长相正是我们民族的典型特征。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ['mʌðər] [hæv; həv][aɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][brɪˈhoʊld][ə; eɪ]
“ From my departed mother have I inherited the features in which you behold a
“ 从 我的 已离开 母亲 有 我 遗传 这 特征 在 哪个 你 看哪 一个
[ˈlaɪknəs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈnæ(ə)nəl] [ˈhɪroʊz] ,
likeness to one of your national heroes ,
相似 到 一 的 你的 国家的 英雄 ,
“ 我从已故的母亲那里继承了你们眼中像极了你们民族英雄的容貌。”

[bʌt; bət][nɑːtɪ][əˈloʊn][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][duː][aɪ][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,
but not alone in face and form do I resemble the Greeks ,
但 不是 独自的 在 脸 和 形式 做 我 类似 这 希腊人 ,
但我不仅在容貌和体态上与希腊人相似 ,

[bʌt; bət][ɪn] [ˈneɪtʃər] [tuː] [eɪˈem][aɪ][ˈtruːli] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
but in nature too am I truly one of you .
但 在 自然 也 是 我 真的 一 的 你 .
但就本性而言 , 我其实也是你们中的一员。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːk] [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv]
My mother was a Greek whose parents were members of the family of
我的 母亲 曾是 一个 希腊语 谁 父母 是 成员 的 这 家庭 的
- . ”
Ceryces . ”
- . ”
我的母亲是希腊人 , 她的父母是刻律斯家族的成员。

“ - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈiːskɪləs] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ Ceryces ! ” exclaimed Aeschylus in surprise .
“ - ! ” 惊呼 埃斯库罗斯 在 惊喜 .
“ 刻律克斯 ! ” 埃斯库罗斯惊讶地喊道。

“ [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [fer] [lənd] .
“ Outside of the family of Eumolpidæ , I know no better in all this fair land .
“ 外部 的 这 家庭 的 - , 我 知道 不 更好的 在 全部 这 公平的 土地 .
“ 除了欧摩尔皮德家族之外 , 在这片美丽的土地上 , 我再也找不到比他们更好的人了。”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ɡriːs] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈʌvər; ɑːr] [mɪdst] .
I bid you welcome to Greece and into our midst .
我 出价 你 欢迎 到 希腊 和 进入 我们的 中间 .
我谨代表希腊 , 欢迎您加入我们。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I was not mistaken in my first impressions of you .
我 曾是 不是 错误 在 我的 第一的 印象 的 你 .
我对你的第一印象并没有错。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈheɪstɪ] [wɜːrdz] [aɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ? " **Will you overlook the hasty words I spoke a few minutes ago ?** "

将要 你 俯瞰 这 仓促 字 我 辐 一个 很少 分钟 前 ? "

你能原谅我几分钟前仓促说的话吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfendɪd] , " [rɪˈplaɪd] [zəʊpɪrəs] , **" I was not offended , "** **replied Zopyrus ,** "

" 我 曾是 不是 被冒犯了 , " " 回复 佐皮鲁斯 ,

“我并没有生气,”佐皮鲁斯回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈæftər] [mætʃʊr] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæləti] **" for I knew that after mature deliberation you would be convinced of the reality** "

" 为了 我 知道 那 后 成熟 审议 你 会 是 确信 的 这 现实

[ʌv; əv][maɪ] [sɪnˈserəti] . **of my sincerity .** "

的 我的 诚意 .

因为我知道，经过深思熟虑，你终会相信我的诚意。

[maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɡaɪd] . **My conscience has been my guide .** "

我的 良心 有 到过 我的 指导 .

我的良心一直指引着我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [aɪˈtiː] , [ðʌs] [ˈkiːprɪŋ] [aɪˈtiː][ˈevər] [ˈsensətɪv] . **I have always tried to obey it , thus keeping it ever sensitive .** "

我 有 总是 尝试 到 服从 它 , 因此 保持 它 曾经 敏感的 .

我一直努力遵从它的指示，因此它一直都很敏感。

" [ðə; ði][ˈpoʊət] [smaɪld] [ˈkaɪndli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɜːrɪnst] [jʌŋ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ](ə)n] . - **" The poet smiled kindly into the earnest young face flushed with emotion . 119** "

" 这 诗人 微笑 亲切地 进入 这 认真 年轻的 脸 酡 和 情感 . -

诗人对着那张因激动而泛红的、真挚的年轻脸庞，露出了和蔼的微笑。119

" [jʌŋ] [mæn] , [pərˈfek](ə)n [laɪz][ɪn][dʒʌst] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈkiːprɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ˈsensətɪv] **" Young man , perfection lies in just that , "** **he said , "** **keeping the conscience sensitive** "

" 年轻的 男人 , 完美 谎言 在 只是 那 , " 他 说 , " 保持 这 良心 敏感的

.
:
.

“年轻人，完美就在于此,”他说，“保持良知的敏锐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [ðʌs] [tuː; tə] [straɪv] [ˈæftər] [pərˈfek](ə)n [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈleɪŋ] [ʌp] **If you continue thus to strive after perfection in your youth you will be laying up** "

如果 你 继续 因此 到 努力 后 完美 在 你的 青年 你 将要 是 躺下 向上

[ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈleɪtər] . "**virtues which will serve you in the crises of life which come later . "** "

美德 哪个 将要 服务 你 在 这 危机 的 生活 哪个 来 之后 . "

如果你在年轻时继续这样追求完美，你就会积累美德，这些美德将在日后人生危机中帮助你。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] , " [sed] [zəʊpɪrəs] [ˈpʌz(ə)ld] , **" But I have often thought , "** **said Zopyrus puzzled ,** "

" 但 我 有 经常 想法 , " " 说 佐皮鲁斯 困惑 ,

“但我常常想,”佐皮鲁斯困惑地说，

" [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [brɪˈtwiːn] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] . **" that sometimes it is very difficult to determine between virtues and vices .** "

" 那 有时 它 是 非常 难的 到 决定 之间 美德 和 恶习 .

“有时候很难区分美德和恶习。”

[ðæt] [meɪ] [saʊnd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [kənˈsɪdər] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] , **That may sound very strange to you who consider them to be exactly opposite ,** "

那 可能 声音 非常 奇怪的 到 你 WHO 考虑 他们 到 是 确切地 对面的 ,

对于认为它们完全相反的人来说，这听起来可能非常奇怪。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['kɑ:nʃəns] [kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .
but occasionally even a sensitive conscience can not discriminate .
但 偶尔 甚至 一个 敏感的 良心 能 不是 辨析 .

但有时，即使是最敏感的良心也无法分辨。

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em'i:] [ðæt] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɑ:r; ər] ['veri] ['kloʊsli] ['ælaɪd] .
It seems to me that virtues and vices are very closely allied .
它 似乎 到 我 那 美德 和 恶习 是 非常 密切 盟军 .

在我看来，美德和恶习之间有着非常紧密的联系。

[haʊ] ['i:zi] [aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ˌdʒenə'ra:səti][tu;; tə]['oʊvər] - [step] [ðə; ði]
How easy it is for one who is the very soul of generosity to over - step the
如何 简单的 它 是 为了 一 WHO 是 这 非常 灵魂 的 慷慨 到 超过 - 步 这
[baʊnd] [ænd; ənd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] !
bound and become a spendthrift !
边界 和 变得 一个 败家子 !

即使是慷慨大方的人，也很容易越界变成挥霍无度的人！

[maɪt] [nɑ:t][wʌn] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [θrɪft] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [her] - [bredθ]
Might not one who possessed the virtue of thrift pass over the hair - breadth
可能 不是 一 WHO 拥有 这 美德 的 节约 经过 超过 这 头发 - 宽度
[ˈbaʊndrɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] ['maɪzərlnɪs] ?
boundary into the vice of miserliness ?
边界 进入 这 副 的 吝啬 ？

一个拥有节俭美德的人，会不会越过那条毫厘之差，堕入吝啬的恶习呢？

[maɪt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [tend] [tɔ:rd] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪf] [nɑ:t] ['wɑ:tʃfl] ,
Might not one of a loving nature tend toward licentiousness if not watchful ,
可能 不是 一 的 一个 爱 自然 趋向 朝向 放荡 如果 不是 警惕 ,

一个性情温和的人，如果不加以警惕，会不会容易变得放荡不羁？

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [br'kʌm] [tu:] [koʊld] ?
or one of self - restraint become too cold ?
或者 一 的 自己 - 克制 变得 也 寒冷的 ？

或者，是某种程度的自我约束变得过于冷漠了？

[ðen] [ə'gen] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ni:t] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌnz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [maɪt] [hi;; hi][nɑ:t]
Then again if one is neat and careful about one's personal appearance might he not
然后 再次 如果 一 是 整洁的 和 小心 关于 一个人的 个人的 外貌 可能 他 不是
[br'kʌm] [veɪn] [ɪf] [nɑ:t] ['wɑ:tʃfl] ,
become vain if not watchful ,
变得 徒劳 如果 不是 警惕 ,

话又说回来，如果一个人过于注重个人仪容，却又疏于注意，会不会变得虚荣呢？

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] [ɪf] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][br'kəz, br'kɔ:z]
or on the other hand if indifferent to the appearance of his body because
或者 在 这 其他 手 如果 冷漠 到 这 外貌 的 他的 身体 因为
[ðə; ði] ['wertɪ:ə] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ,
the weightier matters of the soul concerned him more ,
这 更重 事情 的 这 灵魂 担心的 他 更多的 ,

或者，另一方面，如果他漠视自己的外表，因为他更关心灵魂中更重要的事情，

[maɪt] [hi;; hi][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['tendənsɪ] [tu;; tə] [groʊ] ['fɪlθɪ] [ænd; ənd][ʌn'taɪdɪ][ɪn] [ə'pɪrəns] ?
might he not have the tendency to grow filthy and untidy in appearance ?
可能 他 不是 有 这 趋势 到 生长 污秽 和 凌乱 在 外貌 ？

他会不会有容易变得邋邋不修边幅的倾向？

[soʊ][aɪ'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em'i:] , [maɪ] [gʊd] ['i:skɪləs] ,
So it seems to me , my good Aeschylus ,
所以 它 似乎 到 我 , 我的 好的 埃斯库罗斯 ,

依我看，我亲爱的埃斯库罗斯，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [ə'li:rt][ænd; ənd] ['sensətɪv] ['kɑ:nʃəns] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n]
that it takes a very alert and sensitive conscience indeed to distinguish between
那 它 需要 一个 非常 警报 和 敏感的 良心 的确 到 区分 之间
[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
the so - called virtues and vices ,
这 所以 - 称为 美德 和 恶习 ,
要区分所谓的德行和恶习，确实需要非常敏锐的良知。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [kə'rektli] . " -
and to pass judgment correctly . " 120
和 到 经过 判断 正确 . " -
并做出正确的判断。”120

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪn] ['letɪŋ] [jʊr; jər]
" You are right , my boy , it does , and remember this ; that in letting your
" 你 是 正确的 , 我的 男生 , 它 做 , 和 记住 这 ; 那 在 出租 你的
['kɑ:nʃəns] [dɪ'saɪd] ['mætərz] ,
conscience decide matters ,
良心 决定 事情 ,
“你说得对，孩子，确实如此，记住这一点：让你的良心来做决定，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [noʊ][mæn][laɪvz; livz]['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]
you must not forget that no man lives unto himself , for everything he
你 必须 不是 忘记 那 不 男人 生活 到 他自己 , 为了 一切 他
[dʌz] [ə'fekts; 'æf,ekts] [ə'nʌðər] ,
does affects another ,
做 影响 其他 ,
你切不可忘记，没有人是为自己而活的，因为他所做的一切都会影响他人。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['taɪərd] , " [hi:; hi] [sed] .
but I see you are tired , " he said .
但 我 看 你 是 疲劳的 , " 他 说 .
“但我看得出来你很累，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] .
" You have worked hard at the wall .
" 你 有 工作 难的 在 这 墙 .
“你们在墙上辛勤劳作了。”

[ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['raɪtli] ,
In that you have done rightly ,
在 那 你 有 完毕 没错 ,
在这方面，你做得对。

[fɔ:r; fər] [tɔɪl] [ɪz]['mæn'kaɪndz] ['gretɪst] [bu:n] [ænd; ənd][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] [ɪz][sɪn] .
for toil is mankind's greatest boon and life without industry is sin .
为了 辛劳 是 人类的 最 恩惠 和 生活 没有 行业 是 罪 .
辛勤劳作是人类最大的福祉，不勤劳的生活是一种罪过。

" [zəʊpɪrəs] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] ,
" Zopyrus glanced toward the sky ,
" 佐皮鲁斯 瞥了一眼 朝向 这 天空 ,
佐皮鲁斯抬头望向天空，

" [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪts] [dɪ'sent] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
" The moon is beginning its descent and I must return to the house of
" 这 月亮 是 开始 它是 下降 和 我 必须 返回 到 这 房子 的
- "
Pasicles : "
- "
“月亮开始西沉，我必须返回帕西克勒斯的家。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊət] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]
“ One moment before you go , ” said the poet , laying a detaining hand upon the
“ 一 片刻 前 你 去 , ” 说 这 诗人 , 躺下 一个 拘留 手 之上 这
[ˈðɜːz] [ɑːrm] ,
other's arm ,
其他的 手臂 ,

“在你离开之前, 还有一刻,”诗人说着, 将一只手轻轻搭在对方的胳膊上, 似乎在挽留他。

“ [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪətɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
“ You as a member of the Ceryces family should be initiated into the divine
“ 你 作为 一个 成员 的 这 - 家庭 应该 是 启动 进入 这 神圣的
[ˈmɪstərɪz] [ʌ; əv] [i'luːsɪs] .
mysteries of Eleusis .
谜团 的 埃琉西斯 .

“作为刻律斯家族的一员, 你应该接受埃琉西斯的神圣奥秘的启蒙。”

[hæd; həd][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mʌðər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ? “
Had your departed mother never mentioned them to you ? ”
有 你的 已离开 母亲 绝不 提及 他们 到 你 ? ”
你去世的母亲从未跟你提起过这些事吗?

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðɜːz] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ,
“ As a very young child I remember my mother's having mentioned ,
“ 作为 一个 非常 年轻的 孩子 我 记住 我的 母亲的 拥有 提及 ,
“我小时候就记得妈妈说过,

[ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'ləʊn] ,
upon several occasions when we were alone ,
之上 一些 场合 什么时候 我们 是 独自的 ,
有好几次我们单独相处的时候,

[ðə; ði] [ˌeljuː'sɪniən] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ˈvɪvɪd]
the Eleusinian Mysteries and my childish mind nourished by an exceptionally vivid
这 埃琉西斯 谜团 和 我的 幼稚 头脑 营养 经过 一个 非常 生动
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

埃琉西斯秘仪和我那被异常丰富的想象力滋养的孩童心灵,

[dwelt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)] [ˈheɪtʃər] [ʌ; əv] [ðiːz] [enɪɡ'mætɪkəl] [raɪts] . “
dwelt a great deal upon the probable nature of these enigmatical rites . ”
居住 一个 伟大的 交易 之上 这 可能 自然 的 这些 神秘的 仪式 . “
深入探讨了这些神秘仪式的可能性质。

“ [æt; ət] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ə'ɡen] [ɪn][ɪts] [ˈfʊlnəs] ,
“ At two months from this time when the moon is again in its fullness ,
“ 在 二 几个月 从 这 时间 什么时候 这 月亮 是 再次 在 它是 饱腹感 ,
“两个月后, 当月亮再次达到满月时,

[aɪ] [wɪl] [ækt][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌ; əv][ˈmɪstəˌɡɔːɡ; 'mɪstəˌɡɔːɡ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will act in the capacity of mystagogue for you .
我 将要 行为 在 这 容量 的 神秘主义者 为了 你 .
我将以神秘导师的身份为您服务。

[tɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət] [ˈæθənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frend]
Till then I will see you occasionally at Athens in the home of our mutual friend
直到 然后 我 将要 看 你 偶尔 在 雅典 在 这 家 的 我们的 相互的 朋友
.
:
.

在此之前, 我会偶尔在雅典我们共同朋友的家中见到你。

[meɪ] [ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [ɪz] [ˈpəʊərf(ə)] [əˈblʌv] [ɔ:l] [ˈlðər] [prəˈtekt] [ju:; jə] .

May the God who is powerful above all others protect you .
可能 这 上帝 WHO 是 强大的 多于 全部 其他的 保护 你 .

愿至高无上的神保佑你。

” [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ˈli:vɪŋ] [zəʊpɪrəs] [ˈpʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [rɪˈleɪtɪd] . -
” **With these words he was gone leaving Zopyrus puzzled but greatly elated . 121**
” 和 这些 字 他 曾是 已消失 离开 佐皮鲁斯 困惑 但 非常 欣喜若狂 . -

说完这些话，他就走了，留下佐皮鲁斯既困惑又欣喜若狂。¹²¹

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .

CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][daɪəˈnaɪsəs] .

What Happened at the Theatre of Dionysus .
什么 发生 在 这 剧院 的 狄俄尼索斯 .

狄俄尼索斯剧场发生了什么事。

” [fɔ:rθ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ænd] [ˈmeɪzərd] [tred] ,

” **Forth came , with slow and measured tread ,**
” 第四 来了 , 和 慢的 和 测量 踏 ,

“缓缓而有节奏地走了过来，

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɔ:rəs] , [ˈsɑ:ləm] , [dred] ,

The ancient chorus , solemn , dread ,
这 古老的 合唱 , 庄严 , 恐惧 ,

古老的合唱，庄严，令人畏惧，

[ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈθi:ətɜ:z] [ˈæmp(ə)] [baʊnd]

And through the theatre's ample bound
和 通过 这 剧院的 充足 边界

透过剧院宽阔的边界

[ˈsteɪtli] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [raʊnd] .

Stately they took their wonted round .
庄严 他们 采取 他们的 惯常 圆形的 .

他们仪态庄重地进行了惯常的巡视。

” [ˈʃɪlər] .

” **Schiller .**
” 席勒 .

“席勒。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

After the passage of a few weeks ,
后 这 通道 的 一个 很少 周 ,

几周过去后，

[zəʊpɪrəs] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [kənˈsɜ:rn] .

Zopyrus became convinced of a fact which caused him great concern .
佐皮鲁斯 成为 确信 的 一个 事实 哪个 导致 他 伟大的 忧虑 .

佐皮鲁斯确信了一件事，这件事让他非常担忧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪt] - [kʊd; kəd] [ɪl] [kənˈsi:l] .

It was the growing love for him which Eumetis could ill conceal .
它 曾是 这 生长 爱 为了 他 哪个 - 可以 患病的 隐藏 .

欧米提斯对他的爱慕之情与日俱增，难以掩饰。

[æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpəʊət] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:nər] .

An alliance with the house of the aristocratic poet would be an honor .
一个 联盟 和 这 房子 的 这 贵族 诗人 会 是 一个 荣誉 .

能与这位贵族诗人的家族结盟，将是一种荣耀。

[zəʊpɪrəs] [bi'li:vð] [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
Zopyrus believed and rightly, that he had found favor with Pasicles and
佐皮魯斯 相信 和 没错 , 那 他 有 成立 偏爱 和 - 和

-

Cleodice .

-

佐皮魯斯相信（而且他的判断是正确的），他已经得到了帕西克勒斯和克莱奥迪丝的青睐。

[stɪl] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni]
Still he knew that while he respected and admired Eumetis for the many
仍然 他 知道 那 尽管 他 受人尊敬 和 钦佩 - 为了 这 许多

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ,
desirable qualities which she possessed ,
理想 品质 哪个 她 拥有 ,

但他心里明白，虽然他尊重并钦佩欧米蒂斯身上诸多令人向往的品质，

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [aʊt]
he did not love her as a man should love the woman whom he chooses out
他 做过 不是 爱 她 作为 一个 男人 应该 爱 这 女士 谁 他 选择 出去

[ʌv; əv][ɔ:l] ['lðər] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [meɪt] .
of all others to be his mate .
的 全部 其他的 到 是 他的 伴侣 .

他并没有像一个男人应该做的那样爱他从众多女人中挑选出来的伴侣。

[ðə; ði] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnrɪ'tɜ:rnd] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ:dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
The cognizance of this unreturned affection and his inability to rediscover the
这 认知 的 这 未归还 感情 和 他的 无力 到 重新发现 这

['meɪd(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bstək(ə)lɪz] [wɪtʃ]
maiden who was the object of his love were the only obstacles which
少女 WHO 曾是 这 目的 的 他的 爱 是 这 仅有的 障碍 哪个

[dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['lðərwaɪz] ['pi:sf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] . -
disturbed the course of an otherwise peaceful existence . 122
不安 这 课程 的 一个 否则 和平 存在 . -

意识到自己对爱人的感情没有得到回应，以及无法重新找到他心仪的少女，是扰乱他原本平静生活的唯一障碍。¹²²

[ˈspɑ:rtəz] [pəˈnɪʃəs] [æmˈbɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪmli] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæθənz] [səˈrʌʊndɪd] [baɪ][ˈsev(ə)n]
Sparta's pernicious ambitions were timely frustrated and Athens surrounded by seven
斯巴达的 有害 抱负 是 及时 沮丧的 和 雅典 包围 经过 七

[maɪlɪz] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [ˈmeɪsənri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θəˈmɪstəkli:z] [æz; əz][ɪts] [ˈtempəreri] [ˈaɪdl] ,
miles of solid masonry and with Themistocles as its temporary idol ,
英里 的 坚硬的 石工 和 和 地米斯托克利 作为 它是 暂时的 偶像 ,

斯巴达的邪恶野心及时被挫败，雅典被七英里的坚固石墙包围，并以地米斯托克利为暂时的偶像。

[ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [prɪ] - [wɔ:r] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
settled down to its pre - war mode of life .
定居 向下 到 它是 预 - 战争 模式 的 生活 .

恢复了战前的生活方式。

[ɪn][ðə; ði][ˈæɡərəθ][ðə; ði] [ˈfɪʃmə:ŋɡərz] [bel] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [ˈmɑ:rkɪt] , [ˈɑ:tɪzənz]
In the Agora the fishmonger's bell announced the opening of fish - market , artisans
在 这 集市 这 鱼贩的 钟 宣布 这 开幕 的 鱼 - 市场 , 工匠

[went] [tu:; tə][ðer; ðər] [treɪd] ,
went to their trade ,
去 到 他们的 贸易 ,

在集市广场上，鱼贩的铃声宣告了鱼市的开市，工匠们开始各自的交易。

[ðə; ði] ['welθi] [sɔ:t] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [ɔ:r] [ˈgɒsɪp] [waɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd]
the wealthy sought the shops and other public places or gossiped while they rested
这 富裕 寻求 这 商店 和 其他 民众 地方 或者 闲聊 尽管 他们 休息
[ɪn][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ɑ:ˈkeɪdʒ] .
in the comfortable seats in the shady arcades .
在 这 舒服的 座位 在 这 阴凉 街机 .

富人们会去商店和其他公共场所逛逛，或者在阴凉的拱廊里舒适的座位上休息时闲聊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ru:ˈti:n] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][dʒu:ˈdɪʃəl] [ˈdu:tɪz] [ɔ:r] [ˈpʌblɪk]
But the ordinary routine was frequently interrupted by judicial duties or public
但 这 普通的 常规 曾是 频繁地 中断 经过 司法 职责 或者 民众
[ˈsɜ:rvi:sɪz] [pə:ˈteɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfestəvəlz] ,
services pertaining to religious festivals ,
服务 相关的 到 宗教 节日 ,
但正常的日常安排经常会被司法事务或与宗教节日相关的公共服务所打断。

[əˈlɪmpiəd] [ɔ:r] [θiˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔ:mənsɪz] ,
Olympiads or theatrical performances ,
奥林匹克运动会或者 戏剧 表演 ,
奥林匹克运动会或戏剧表演,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər]
and it was upon the latter occasion that on this day the crowds were
和 它 曾是 之上 这 后者 场合 那 在 这 天 这 人群 是
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [pəˈsʊ] [ə; eɪ] [ˈwestwərd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə][ðə; ði]
leaving the market - place and pursuing a westward direction to the
离开 这 市场 - 地方 和 追求 一个 向西 方向 到 这
[θi:ətər] [ʌv; əv][daɪəˈnaɪsəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæmfɪθi:ətər] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sloʊp]
theatre of Dionysus which was an amphitheatre situated on the southern slope
剧院 的 狄俄尼索斯 哪个 曾是 一个 圆形剧场 位于 在 这 南部 坡
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkra:pəlɪs] .
of the Acropolis .
的 这 卫城 .

正是在后一次事件中，当天人群离开集市，向西前往狄俄尼索斯剧场，该剧场是一座位于卫城南坡的圆形剧场。

[ˈentrəns] [wʌz; wəz][prəʊˈkʃjəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [θru:] [greɪt] [geɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
Entrance was procured for the public through great gates on the right and left
入口 曾是 采购 为了 这 民众 通过 伟大的 大门 在 这 正确的 和 左边
[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [ɔ:r][ˈsɜ:rkjələɪ][pɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ˈmɑ:tʃt] [ænd; ənd] [sæŋ]
which opened into the orchestra or circular pit where the chorus marched and sang
哪个 打开 进入 这 乐队 或者 圆 坑 在哪里 这 合唱 行军 和 唱
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][æktɪs] .
between the acts .
之间 这 行为 .

观众可通过左右两侧的大门进入乐池或圆形乐池，合唱团会在幕间行进和演唱。

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ˈdɪtɔ:riəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The orchestra was situated between the stage and the auditorium which had
这 乐队 曾是 位于 之间 这 阶段 和 这 礼堂 哪个 有
[ə; eɪ] [ˈsi:tɪŋ] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
a seating capacity of thirty thousand .
一个 座位 容量 的 三十 千 .
管弦乐队位于舞台和可容纳三万人的观众席之间。

[ðə; ði] [stoʊn] [si:ts] [wɪtʃ] [roʊz] [tɪr] [əˈpɑ:n] [tɪr] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [kənˈsɪstɪd]
The stone seats which rose tier upon tier were very wide and actually consisted
这 石头 座位 哪个 玫瑰 层级 之上 层级 是 非常 宽的 和 实际上 由.....组成
[ʌv; əv] [θri:] [dɪˈstɪŋkt] [pɑ:rts] ;
of three distinct parts ;
的 三 清楚的 部分 ;
层层叠叠的石凳非常宽阔，实际上由三个不同的部分组成；

[ðə; ði][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [si:t] , [ðə; ði][ˈsekənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgæŋweɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
the first as a seat , the second as a gangway for those walking ,
这 第一的 作为 一个 座位 , 这 第二 作为 一个 舷梯 为了 那些 步行 ,
第一个用作座椅, 第二个用作行人通道。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈhɒləʊd] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ]
and the third part was hollowed out a little for the feet of those sitting
和 这 第三 部分 曾是 空心的 出去 一个 小的 为了 这 脚 的 那些 坐着
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

第三部分略微挖空, 供上面坐着的人的脚使用。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələər] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ] [sterz] [wɪtʃ] [laɪk] [ˈreɪdiəɪ][drɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
The whole semi - circular structure was cut by stairs which like radii divided it into
这 所有的 半 - 圆 结构 曾是 切 经过 楼梯 哪个 喜欢 半径 分割 它 进入
[ˈsekʃnz] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði][loʊˈkeɪtɪŋ][ʌv; əv] [siːts] .
sections to facilitate the locating of seats .
部分 到 促进 这 定位 的 座位 .

整个半圆形结构被楼梯切割, 楼梯像半径一样将其分割成若干部分, 以便于设置座位。

[æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [drɪˈvɪz(ə)n][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɑːd][ɔːr]
At the top of each division upon a pedestal stood the bust of some god or
在 这 顶部 的 每个 分配 之上 一个 座 站立 这 摔碎 的 一些 上帝 或者
[ˈgɑːdəs] ,
goddess ,
女神 ,

每个隔间的顶部基座上都矗立着某个神祇的半身像。

[ðæt] [ʌv; əv][daɪəˈnaɪsəs] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n][ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] . -
that of Dionysus occupying the middle section or place of honor . 123
那 的 狄俄尼索斯 占领 这 中间 部分 或者 地方 的 荣誉 . -
狄俄尼索斯占据中间部分或荣誉位置。 123

[kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][əˈbʌʊt] [hæf] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌæfrəˈdaɪti]
Considerably to the right and about half way down in the section of Aphrodite
相当 到 这 正确的 和 关于 一半 方式 向下 在 这 部分 的 阿芙洛狄忒
[sæt] - ,
sat Pasicles ,
卫星 - ,

在阿芙罗狄蒂雕像的右侧大约一半的位置, 坐落着帕西克勒斯。

- , [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] , [kəuˈrɪnə] , [zɔʊpɪrəs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [mɪmɪnɜːməs] .
Cleodice , Polygnotus , Corinna , Zopyrus , Eumetis and the lad Mimnermus .
- , 多齿菌 , 科琳娜 , 佐皮鲁斯 , - 和 这 小伙子 拟态 .
克莱奥迪丝、波吕格诺图斯、科琳娜、佐皮鲁斯、欧梅提斯和少年米姆内尔穆斯。

[braɪt] [ˈkʌlərd] [ˈkəːtʃɪfs] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
Bright colored kerchiefs adorned the heads of the women all over the assemblage ,
明亮的 有色 手帕 装饰 这 头部 的 这 女性 全部 超过 这 装配 ,
现场所有妇女的头上都戴着色彩鲜艳的头巾。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡeɪlə; ˈɡælə] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
giving a gala appearance to the scene .
给予 一个 节日 外貌 到 这 场景 .
为现场增添了一抹华丽的色彩。

[æ̣t; ə̣t] [ˈɪntərvl̩z] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [reɪzɪd] [siːts] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɔːrˈneɪt] [bæks] ,
At intervals over the theatre there were raised seats with high ornate backs ,
 在 间隔 超过 这 剧院 那里 是 提高 座位 和 高的 华丽 背部 ,
 [ɑːrm] - [rests][ænd; ənd] [ˈkuʃənz] .
arm - rests and cushions .
 手臂 - 休息 和 靠垫 .

剧院内每隔一段距离就设有高高的座椅，座椅配有华丽的椅背、扶手和靠垫。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈeni] [hu:] [wɜ:r; wər] [di:md]
These were reserved for judges and officials or for any who were deemed
 这些 是 预订的 为了 法官 和 官员 或者 为了 任何 WHO 是 被认为
 [dɪ'zɜ:rviŋ] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðəm; ðəm] .
deserving to occupy them .
 值得 到 占据 他们 .

这些房间是为法官、官员或任何被认为有资格居住的人预留的。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [daɪə'naisəs] [sæt] [ðə; ði]
In one of these seats near the front of the section of Dionysus sat the
 在 一 的 这些 座位 靠近 这 正面 的 这 部分 的 狄俄尼索斯 卫星 这
 [trə'dʒi:diən] ,
tragedian ,
 悲剧人物 ,

在狄俄尼索斯剧场前排附近的一个座位上，坐着这位悲剧演员。

['frɪnɪkəs] , [soʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pouzər][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , “ [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]
Phrynichus , so privileged as the composer of the tragedy , “ The Capture of
 弗里尼丘斯 , 所以 特权 作为 这 作曲家 的 这 悲剧 , “ 这 捕获 的
 [maɪ'li:təs] ,
Miletus ,
 米利都 ,

弗里尼库斯，作为悲剧《米利都陷落》的作曲家，享有如此殊荣。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [i'næktɪd] .
 " which was about to be enacted .
 " 哪个 曾是 关于 到 是 已颁布 .
 "即将生效。
 [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['i:skɪləs] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] [kən'tempərəri] [ænd; ənd] [stɔ:ntʃ]
Next to him was seated Aeschylus , his younger contemporary and staunch
 下一个 到 他 曾是 坐着 埃斯库罗斯 , 他的 年轻 当代的 和 坚定

[əd'maɪərər] .
admirer .
 仰慕者 .

坐在他旁边的是埃斯库罗斯，他是埃斯库罗斯的年轻同代人，也是他的忠实仰慕者。

[ə'bʌv] [ðə; ði][væst] [ə'sembli] [stretʃt] [ðə; ði] ['æzər] [skaɪ] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['fli:si]
Above the vast assembly stretched the azure sky across which an occasional fleecy
 多于 这 广阔的 集会 拉伸 这 蔚蓝 天空 穿过 哪个 一个 偶然 羊毛

[klaʊd] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] .
cloud moved with the gentle breeze .
 云 已搬 和 这 温和的 微风 .

在浩瀚的集会之上，蔚蓝的天空绵延不绝，偶尔飘落的朵朵白云随着微风轻轻摇曳。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [rouz][ðə; ðɪ][ə'krɑ:pəlɪs] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑ:rb(ə)l]['ru:ɪnz] ,
Behind and above rose the Acropolis crowned with its marble ruins ,
 在后面 和 多于 玫瑰 这 卫城 加冕 和 它是 大理石 废墟 ,

在它身后和上方耸立着卫城，卫城顶部是其大理石废墟。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

and to the front of the audience ,

和 到 这 正面 的 这 观众 ,

并走到观众席前排，

[ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l]
visible in the distance a little to the left of the stage was clearly discernible
可见的 在 这 距离 一个 小的 到 这 左边 的 这 阶段 曾是 清楚地 可辨别的
[ðə; ði] [ˈkɑːnɪkl] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [haɪˈmetəs] ,
the conical outline of Hymettus ,
这 锥 大纲 的 希梅托斯 ,
在舞台左侧远处, 可以清晰地辨认出希梅托斯山的圆锥形轮廓。

[waɪl] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [stretʃt] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv] - , -
while farther to the east stretched the purple range of Anchesmus . **124**
尽管 更远 到 这 东方 拉伸 这 紫色的 范围 的 - . -
更东边则是安切斯穆斯紫色的山脉。124

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] , - [ˈvɪvɪdli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spekˈteɪtəs] ,
In his play , Phrynychius vividly presented to his spectators ,
在 他的 玩 , - 生动地 呈现 到 他的 观众 ,
在弗里尼修斯的戏剧中, 他生动地向观众展现了:

[ðə; ði][sæd] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][maɪˈliːtəs] .
the sad events of the downfall of the beautiful city of Miletus .
这 伤心 活动 的 这 倒台 的 这 美丽的 城市 的 米利都 .
美丽的米利都城陷落的悲惨事件。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɡriːk] [ˈlɪdər] [huː] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi]
He did not hesitate to blame certain Greek leaders who allowed themselves to be
他 做过 不是 犹豫 到 责备 肯定 希腊语 领导人 WHO 允许 他们自己 到 是
[ˈɪnfluənst] [baɪ][ˈsiːkrət][ˈeɪdʒənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
influenced by secret agents from the enemy ,
影响 经过 秘密 代理人 从 这 敌人 ,
他毫不犹豫地谴责某些希腊领导人, 认为他们受到了敌方特工的影响。

[soʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈɪps] [ˈtretʃərəsli] [seɪld] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
so that many ships treacherously sailed away at the opening of the battle .
所以 那 许多 船舶 阴险地 航行 离开 在 这 开幕 的 这 战斗 .
因此, 许多船只在战斗开始时就背信弃义地驶离了战场。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪn] [ˈɡɪftɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As the play proceeded the poet in gifted language put into the mouths of his
作为 这 玩 继续 这 诗人 在 天才 语言 放 进入 这 嘴 的 他的
[ˈæktər] ,
actors ,
演员 ,
随着剧情的推进, 诗人用他精湛的语言, 将一些台词交到演员们的口中。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndər] [ʌv; əv][ɪts] [dˈwelɪŋz] ,
the tragic tale of the plunder of its dwellings ,
这 悲惨 故事 的 这 掠夺 的 它是 住宅 ,
这是一个关于其住所遭到洗劫的悲惨故事,
[ðə; ði][ˌkɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈpɪrləs] [ˈtempəlz] [ænd; ænd][ðə; ði] [kæpˈtɪvəti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] .
the conflagration of its peerless temples and the captivity of its citizens .
这 大火 的 它是 无与伦比 寺庙 和 这 囚禁 的 它是 公民 .
举世无双的寺庙被焚毁, 其公民被囚禁。

埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(Persephone of Eleusis A Romance of)

第6/9页

[ðer; ðər][əˈroʊz][ɪn][zəʊpɪrəs] - ['meməri] [ðə; ði] [peɪl] ,
There arose in Zopyrus ' memory the pale ,
那里 出现 在 佐皮鲁斯 - 记忆 这 苍白 ,
佐皮鲁斯的记忆中浮现出苍白的景象,

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; həər]
tear - stained face of his mother when she learned from the lips of her
撕 - 染色 脸 的 他的 母亲 什么时候 她 学习 从 这 嘴唇 的 她
[stɜːrɪn] ['hʌzbənd] ,
stern husband ,
船尾 丈夫 ,
当他母亲从严厉的丈夫口中得知此事时，她脸上满是泪痕。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
the fate of her native city .
这 命运 的 她 本国的 城市 :
她家乡的命运。

[sɪksˈtiːn] ['jɪrz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ˈsɑːdis][æz; əz][ðə; ði][braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sixteen years before she had been taken to Sardis as the bride of the
十六 年 前 她 有 到过 已采取 到 萨迪斯 作为 这 新娘 的 这
['pɜːrʒn] ['seɪtræp] ,
Persian satrap ,
波斯语 总督 ,
十六年前，她被带到萨迪斯，成为波斯总督的新娘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɜːr; həər][bɜːrθ] ,
but she had never forgotten the city of her birth ,
但 她 有 绝不 被遗忘的 这 城市 的 她 出生 ,
但她从未忘记自己的出生地。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['evər] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɪts][sæd] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)]
nor did she ever recover from the effect of its sad fate and the probable
也不 做过 她 曾经 恢复 从 这 影响 的 它是 伤心 命运 和 这 可能
[duːm] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] .
doom of friends and relatives .
厄运 的 朋友们 和 亲属 :
她也始终未能从这起悲剧的命运以及亲朋好友可能遭遇的厄运中恢复过来。

[zəʊpɪrəs] [rɪˈkɔːld] [haʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrˈtiːn] [hiː; hi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] -
Zopyrus recalled how as a lad of fourteen he stood beside his mother's death -
佐皮鲁斯 召回 如何 作为 一个 小伙子 的 十四 他 站立 旁 他的 母亲的 死亡 -
[bed][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; həər][lɪps][ðə; ði] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
bed and received from her lips the request to avenge the destruction of
床 和 已收到 从 她 嘴唇 这 要求 到 报仇 这 破坏 的
[maɪˈliːtəs] .
Miletus .
米利都 :

佐皮鲁斯回忆起十四岁时，他站在母亲的病床边，母亲临终前嘱咐他要为米利都的毁灭复仇。
[ˈskoːldɪŋ] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [bəʊd] [hed] .
Scalding tears filled his eyes as he sat with bowed head .
烫 眼泪 已填 他的 眼睛 作为 他 卫星 和 鞠躬 头 :
他低着头，眼中噙满了滚烫的泪水。

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][ˌes oʊ ˈbiː][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn]
Hearing a stifled sob he looked up and saw that Eumetis was likewise in
听力 一个 窒息 哭泣 他 看起来 向上 和 锯 那 - 曾是 同样地 在
[terz] .
tears .
眼泪 :

听到一声压抑的啜泣，他抬起头，看到欧墨提斯也泪流满面。

[ðʌs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] ,
Thus encouraged ,
因此 鼓励 ,
因此受到鼓舞，

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to discover that he was not alone moved to tears by the memory of a
到 发现 那 他 曾是 不是 独自的 已搬 到 眼泪 经过 这 记忆 的 一个
[pæst][ˈtrædʒədi] [ðæt] [lɪvd] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
past tragedy that lived again before thousands ,
过去的 悲剧 那 居住地 再次 前 数千 ,

发现自己并非唯一一个被过去悲剧的记忆所感动而落泪的人，这场悲剧在成千上万的人面前重现。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] .
he scanned the multitude around him , to learn that many were weeping .
他 扫描 这 民众 大约 他 , 到 学习 那 许多 是 哭泣 .
他环顾四周，发现许多人都在哭泣。

[ˈskersli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
Scarcely was there one who had not lost a loved one ,
几乎 曾是 那里 一 WHO 有 不是 丢失的 一个 喜爱 一 ,
几乎没有人没有失去过亲人。

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˈpeɪnfəli] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] [θruː] [ˈkɑːnflɪkt]
or who was not in some way painfully reminded of disasters through conflict
或者 WHO 曾是 不是 在 一些 方式 痛苦地 提醒 的 灾难 通过 冲突
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːjənz] .
with the Persians .
和 这 波斯人 .

或者说，谁没有因为与波斯人的冲突而痛苦地回忆起灾难呢？

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈkɑːmən] [ɡriːf] [zəʊpɪrəs] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈtruːli] [wʌn][ɪn] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In this great common grief Zopyrus felt himself to be truly one in heart with the
在 这 伟大的 常见的 悲伤 佐皮鲁斯 毛毡 他自己 到 是 真的 一 在 心 和 这
[ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
people about him .
人们 关于 他 .

在这场巨大的共同悲痛中，佐皮鲁斯感到自己与周围的人们真正融为一体。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [kəˈresɪŋ] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
While in this mood he felt a light caressing touch upon his arm ,
尽管 在 这 情绪 他 毛毡 一个 光 爱抚 触碰 之上 他的 手臂 ,
正当他沉浸在这种情绪中时，他感到手臂上被轻轻抚摸了一下。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
and turning met the eyes of Eumetis looking up to him with sympathetic
和 转弯 遇见 这 眼睛 的 - 寻找 向上 到 他 和 交感神经
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

他转过身，与欧墨提斯的目光相遇，欧墨提斯正仰望着他，眼中充满了同情和理解。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['vaɪələt] [depθs] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] ,
and in their violet depths he read a truth which ,
和 在 他们的 紫色 深度 他 读 一个 真相 哪个 ,
在它们紫罗兰色的深处，他读懂了一个真理：

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][laɪf] [held] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
because he was young and life held for him the possibilities which it
因为 他 曾是 年轻的 和 生活 握住 为了 他 这 可能性 哪个 它
[ɔʃɜːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] ,
offers to all who are ambitious ,
优惠 到 全部 WHO 是 雄心勃勃 ,
因为他年轻，生活为所有有抱负的人提供了无限可能。

[ˈflætərd] [waɪl] [jet] [aɪ 'tiː] [sɪn'sɪrli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
flattered while yet it sincerely pleased him .
受宠若惊 尽管 然而 它 真挚地 高兴 他 .
他既感到受宠若惊，又由衷地感到高兴。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [hɜːrɜː][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] ,
Before he realized what he was doing his hand sought hers and held it ,
前 他 已实现 什么 他 曾是 正在做 他的 手 寻求 她的 和 握住 它 ,
他还没意识到自己在做什么，就已将手伸向她，握住了她的手。

[dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .
delighting in the thrill of contact .
令人愉悦 在 这 刺激 的 接触 .
享受接触带来的刺激。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['draːmə][ə; eɪ] ['rezənənt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'drest] [ðə; ði]
At the close of the drama a resonant voice from the stage addressed the
在 这 关闭 的 这 戏剧 一个 共振 嗓音 从 这 阶段 已解决 这
[θrɔːŋ] .
throng .
人群 .
戏剧落幕时，舞台上传来一个洪亮的声音，向观众们讲话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eks] - ['ɑːr,kɑːn; 'ɑːrkən] , ['koʊnɑːn] . -
It was the ex - archon , Conon . 125
它 曾是 这 前任 - 执政官 , 康农 . -
是前任执政官，科农。125

" ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æθənz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Citizens of Athens , " he cried ,
" 公民 的 雅典 , " 他 哭 ,
他高喊道：“雅典公民们！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [ðə; ði] [ə'fendər] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ,
" will you let go unpunished the offender who has this day moved to tears ,
" 将要 你 让 去 未受惩罚 这 罪犯 WHO 有 这 天 已搬 到 眼泪 ,
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?
thousands ?
数千 ?
“你会放过这个今天让成千上万人落泪的罪犯吗？ ”

[ɪz][aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wɜːrdz] [wɪtʃ] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen]
Is it without complaint that you listen to words which cause you to live again
是 它 没有 抱怨 那 你 听 到 字 哪个 原因 你 到 居住 再次
[ðə; ði] ['mɪzəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
the miseries of the past ?
这 苦难 的 这 过去的 ?
难道你听了那些让你重温过去痛苦经历的话语，却毫无怨言吗？

[hæz; həz][nɑ:t] [gri:s] [bɔ:rn] [ˈɪnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈkɪrli] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][pæst] [əˈflɪkʃənz] ?
Has not Greece borne enough without being thus clearly reminded of past afflictions ?
有 不是 希腊 出生 足够的 没有 存在 因此 清楚地 提醒 的 过去的 苦难 ?

希腊难道还不够痛苦吗？还要如此清晰地提醒人们过去的苦难？

[aɪ] [mu:ʋ] [ju:; jʊ][wi:; wi] [faɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdrækməz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
I move you we fine the author one thousand drachmas as a punishment .
我 移动 你 我们 美好的 这 作者 一 千 德拉克马 作为 一个 惩罚 .

我提议对作者处以一千德拉克马的罚款作为惩罚。

" [ˈi:skiləs] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" **Aeschylus was upon his feet in an instant .**
" 埃斯库罗斯 曾是 之上 他的 脚 在 一个 立即的 .

埃斯库罗斯立刻站了起来。

" [ˈræðər] [ʃʊd; ʃəd][ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] , " [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈfrɪnɪkəs] ,
" **Rather should our friend here , " indicating Phrynichus .**
" 相当 应该 我们的 朋友 这里 , " 表明 弗里尼丘斯 ,

“我们这位朋友倒应该是这样，”他指着弗里尼库斯说。

" [bi:; bi] [riˈwɔ:did] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdrækməz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
" **be rewarded the sum of a thousand drachmas for the skill with which**
" 是 奖励 这 和 的 一个 千 德拉克马 为了 这 技能 和 哪个

[hi:; hi] [diˈpɪktɪd] [ðʊʊz] [si:nz] [ʌv; əv][wʊʊ] . " **he depicted those scenes of woe . "**
他 描绘 那些 场景 的 悲哀 . "

“他描绘这些悲惨场景的技艺精湛，应获得一千德拉克马的赏赐。”

" [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ˈi:skiləs] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
" **Pay no heed to Aeschylus ! " cried a voice .**
" 支付 不 注意 到 埃斯库罗斯 ! " 哭 一个 嗓音 .

“别理会埃斯库罗斯！ ”一个声音喊道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpʊʊət] [hu:] [ˈpra:bəbli] [entəˈteɪnz] [laɪk] [æmˈbɪʃənz] .
" **He is a poet who probably entertains like ambitions .**
" 他 是 一个 诗人 WHO 大概 娱乐 喜欢 抱负 .

“他是一位诗人，可能像野心家一样追求娱乐。”

[ˈfrɪnɪkəs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faɪnd] , [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪsˈdi:d] ,
Phrynichus should be fined , not only for his own misdeed ,
弗里尼丘斯 应该 是 罚款 , 不是 仅有的 为了 他的 自己的 不当行为 ,

弗里尼库斯不仅应该因他自己的不当行为而被罚款，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][əˈspaɪərɪŋ][ˈpʊʊəts] [ðæt] [wi:; wi] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [prɪˈzentɪd]
but as a warning to aspiring poets that we care not to have presented
但 作为 一个 警告 到 有抱负的 诗人 那 我们 关心 不是 到 有 呈现

[tu:; tə][ju: ˈes] [ðʌs] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈnæ(ə)nəl] [ˈtrædʒədi] .
to us thus our national tragedies .
到 我们 因此 我们的 国家的 悲剧 .

但以此警告有志成为诗人的年轻人，我们不希望看到我们的民族悲剧以这种方式呈现在我们面前。

" [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈraʊnd] - [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [ˈfrɪnɪkəs]
" **The sympathies of the group who were around Pasicles were with Phrynichus**
" 这 同情 的 这 团体 WHO 是 大约 - 是 和 弗里尼丘斯

[ænd; ənd] [ˈi:skiləs] ,
and Aeschylus ,
和 埃斯库罗斯 ,

“帕西克勒斯周围的那群人同情弗里尼库斯和埃斯库罗斯，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and so likewise were hundreds of others ,
和 所以 同样地 是 数百 的 其他的 ,

其他数百人也同样如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ri'zentid] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə]
but the majority resented the fact that they had been forced to yield to
但 这 多数 怨恨 这 事实 那 他们 有 到过 强制 到 屈服 到
[terz] .
tears .
眼泪 :

但大多数人对他们被迫流泪感到愤慨。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] [ˈkærid] [ænd; ənd][ðə; ði][trə'dʒi:diən][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pei] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [inˈfliktid]
The motion carried and the tragedian was forced to pay the penalty inflicted
这 运动 携带 和 这 悲剧人物 曾是 强制 到 支付 这 惩罚 造成的
[ə'pɑ:n][him; ɪm] .
upon him .
之上 他 :

动议获得通过，这名悲剧人物被迫接受对其施加的惩罚。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] [zəʊpɪrəs] [ɪ'spaɪd] [ˈi:skiləs] [ænd; ənd] [sed]
As the crowds were leaving the amphitheatre Zopyrus espied Aeschylus and said
作为 这 人群 是 离开 这 圆形剧场 佐皮鲁斯 窥视 埃斯库罗斯 和 说
[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [him; ɪm] :
as he approached him .
作为 他 接近 他 :

当人群离开圆形剧场时，佐皮鲁斯瞥见了埃斯库罗斯，便走近他说道：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [spəʊk] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈeldər] [frend] .
“ That was a good word you spoke for your elder friend .
“ 那 曾是 一个 好的 单词 你 辐 为了 你的 长老 朋友 .
“你为你的长辈朋友说的那句话很好。”

[aʊər; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][wið; wiθ][him; ɪm] . “ -
Our sympathies were with him . “ 126
我们的 同情 是 和 他 . “ -
我们对他深表同情。”126

“ [ˈfrɪnɪkəs] [aɪ] [bɪˈli:v] , “ [ˈænsər] [ˈi:skiləs] ,
“ Phrynichus I believe , “ answered Aeschylus ,
“ 弗里尼丘斯 我 相信 , “ 回答 埃斯库罗斯 ,
“我相信是弗里尼科斯,”埃斯库罗斯回答道。

“ [wʊd] [ˈræðər] [lu:z] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdrækməz] [ðæn; ðən][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [ˈhɑ:rts]
“ would rather lose the thousand drachmas than have failed to stir the hearts
“ 会 相当 失去 这 千 德拉克马 比 有 失败的 到 搅拌 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [təˈdeɪ] .
of the Athenians as he did today .
的 这 雅典人 作为 他 做过 今天 .
“他宁愿失去那一千德拉克马，也不愿像今天这样未能激起雅典人的心。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ju:; jʊ] , [zəʊpɪrəs] ,
The light of victory was in his eye , and mark you , Zopyrus ,
这 光 的 胜利 曾是 在 他的 眼睛 , 和 标记 你 , 佐皮鲁斯 ,
他眼中闪烁着胜利的光芒，记住你，佐皮鲁斯。

[ˈkoʊnɑ:n][hæz; həz][nɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈi:] [ˈi:ðər] ,
Conon has not frightened me either ,
康农 有 不是 害怕 我 任何一个 ,
科农也没吓到我。

[fɔːr; fər][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][maɪ] - - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ðæt][maɪ][ˈɔːdiəns][tuː][wɪl]
for I intend to work on my ' Persæ ' with the hope that my audience too will
为了 我 打算 到 工作 在 我的 - - - 和 这 希望 那 我的 观众 也 将要
[melt][ˈɪntuː] [terz] !
melt into tears !
融化 进入 眼泪 !

因为我打算创作《波斯人》，希望我的听众也能被感动得热泪盈眶！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ʌn'plez(ə)nt][nuːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ][frend] .
But I have unpleasant news for you , my friend .
但 我 有 令人不快的 消息 为了 你 , 我的 朋友 .

但我有个坏消息要告诉你，我的朋友。

[aɪ][eɪ'em][liːvɪŋ][suːn][fɔːr; fər]['sisili][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈhaɪroʊ][,][ˈtaɪrənt][ʌv; əv]['sɪrəkjʊz] .
I am leaving soon for Sicily to visit Hiero , tyrant of Syracuse .
我 是 离开 很快 为了 西西里岛 到 访问 希罗 , 暴君 的 雪城大学 .

我即将前往西西里岛拜访叙拉古的僭主希罗。

[maɪ][ˈpraːmɪs][tuː; tə][ˈeskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɪstərɪz][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ˈoʊvər][tɪl][ə'nʌðər]
My promise to escort you to the Mysteries will have to hold over till another
我的 承诺 到 护送 你 到 这 谜团 将要 有 到 抓住 超过 直到 其他
[jɪr] ,
year ,
年 ,

我陪同你前往神秘之地的承诺，恐怕要推迟到明年了。

[haʊ'evər][juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] - [ə; eɪ][ˈwɜːrði][ˈmɪstəˌɡɔːɡ; 'mɪstəˌɡɑːɡ] ,
however you will find in the most noble Pasicles a worthy mystagogue ,
然而 你 将要 寻找 在 这 最多 高贵 - 一个 值得 神秘主义者 ,

然而，在最高贵的《帕西克勒斯》中，你会发现一位值得称道的神秘学家。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz][maɪ][ˈɜːrniʃt][dɪ'zʌərə][ðæt][juː; jʊ][bɪ'kʌm][ɪ'nɪʃɪəɪtɪd][ɪntuː][ðə; ði]['mɪstərɪz][æt; ət]
and it is my earnest desire that you become initiated into the Mysteries at
和 它 是 我的 认真 欲望 那 你 变得 启动 进入 这 谜团 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

我衷心希望你们能立刻加入神秘仪式。”

" [jæl; jəl][aɪ][nɑːt][siː][juː; jʊ][ə'gen][bɪ'fɔːr][juː; jʊ][liːv] ?
" **Shall I not see you again before you leave ?**
" 将 我 不是 看 你 再次 前 你 离开 ?

“在你离开之前，我还能再见到你吗？ ”

" ['kwestʃənd][zəʊpɪrəs][mʌtʃ][ˈædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfrendz][ɪ'mɪnənt]
" **questioned Zopyrus much agitated at the thought of his friend's imminent**
" 被质问 佐皮鲁斯 很多 激动 在 这 想法 的 他的 朋友们 迫在眉睫
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

想到朋友即将离开，佐皮鲁斯非常激动，他问道。

" [aɪ][fɪr][nɑːt][,][bʌt; bət][taɪm][dʌz][nɑːt][dræg][ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][juːθ] , [ænd; ənd] ,
" **I fear not , but time does not drag on the hands of youth , and ,**
" 我 害怕 不是 , 但 时间 做 不是 拖 在 这 双手 的 青年 , 和 ,

“我并不害怕，但时间不会在年轻人手中停留，而且，

" [hiː; hi][ˈædɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [juː; jʊ][meɪ][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kraːpəlɪs] !
" **he added with a smile , " you may find the girl of the Acropolis !**
" 他 额外 和 一个 微笑 , " 你 可能 寻找 这 女孩 的 这 卫城 !

他笑着补充道：“你可能会找到雅典卫城的姑娘！ ”

[ˈferˌwel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][ˈkeɪɔːs][ɪn][laɪf] [wer] [ˈiːskɪləs] [hæd; həd][wʌns]
" **He was gone and there seemed a chaos in life where Aeschylus had once**
" 他 曾是 已消失 和 那里 似乎 一个 混乱 在 生活 在哪里 埃斯库罗斯 有 一次
[bɪn] .
been .
到过 .

“他走了，埃斯库罗斯曾经生活过的地方似乎一片混乱。”

[ðə; ði] [truːθ] - [ˈsiːkɪŋ] [ˈpɒʊət][hæd; həd] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met]
The truth - seeking poet had meant much to him since he had first met
这 真相 - 寻求 诗人 有 意思是 很多 到 他 自从 他 有 第一的 遇见
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] -
him in the home of Pasicles .
他 在 这 家 的 - .

自从在帕西克勒斯家中第一次见到这位追求真理的诗人以来，这位诗人对他来说意义非凡。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈpɜːrsənəli] [ˈmeni] [ˈpɒʊəts][ænd; ənd] [frɪˈlɒsəfəz] [huː] [ɪn][ˌpærəˈsɪtɪk] [ˈfæʃ(ə)n]
He had known personally many poets and philosophers who in parasitic fashion
他 有 已知 亲自 许多 诗人 和 哲学家 WHO 在 寄生 时尚
[druː] [ðer; ðər] [ˈnɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈzɜːksiːz] .
drew their nourishment from the court of King Xerxes .
画 他们的 营养 从 这 法庭 的 国王 薛西斯 .

他曾亲身认识许多诗人哲学家，他们以寄生虫般的方式从薛西斯王的宫廷中汲取养分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [əˈrɪdʒən(ə)][ɪn][ðer; ðər][aɪˈdiːəz] ,
They were neither original in their ideas ,
他们 是 两者都不 原来的 在 他们的 想法 ,

他们的想法既不新颖，也不独特。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ˈeni] [diːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈkʌstəmz] , [nɔːr]
fearing to arouse the wrath of the king by any deviation from customs , nor
害怕 到 引起 这 愤怒 的 这 国王 经过 任何 偏差 从 海关 , 也不
[wɜːr; wər] [ðeɪ] [sɪnˈsɪr] .
were they sincere .
是 他们 真诚 .

他们既害怕因任何违反习俗的行为而触怒国王，也并非真心实意。

[ˈiːskiləs] [wʊd] [ˈkeɪtər][tuː; tə][noʊ][mən] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈpʌbɪk] [əˈpɪnjən] .
Aeschylus would cater to no man , nor did he bow to public opinion .
埃斯库罗斯 会 迎合 到 不 男人 , 也不 做过 他 弓 到 民众 观点 .

埃斯库罗斯不迎合任何人，也不屈服于舆论。

[ðə; ði] [truːθ] [kloʊðd] [ɪn] [ˈfɔːrsɪl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] ,
The truth clothed in forceful language , was what he presented to the Athenians ,
这 真相 穿着衣服 在 有力 语言 , 曾是 什么 他 呈现 到 这 雅典人 ,
他用铿锵有力的语言向雅典人阐述了真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr][spɜːrɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] . -
and they could take it or spurn it as they chose . 127
和 他们 可以 拿 它 或者 拒绝 它 作为 他们 选择 . -

他们可以接受，也可以拒绝，随他们心意。¹²⁷

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɪld] [zəʊpɪrəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
The sight of Eumetis waiting for him filled Zopyrus with a pleasant
这 视线 的 - 等待 为了 他 已填 佐皮鲁斯 和 一个 令人愉快的
['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ðə; ði]['keɪɑːs] [maɪt] ['æftər][ɔːl][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
consciousness that the chaos might after all be filled with a living ,
意识 那 这 混乱 可能 后 全部 是 已填 和 一个 活的 ,
看到欧梅提斯在等着他, 佐皮鲁斯心中涌起一股愉悦的预感, 觉得这片混乱之中或许终究还是充满了生机。

['lʌvɪŋ] [pɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
loving personality , and he hastily joined her .
爱 性格 , 和 他 草草 加入 她 .
他性格温柔, 便匆匆赶到她身边。

[hɜːr; hər] ['slendər] [feɪs] , ['juːzuəli; 'juːzəli] ['sɪriəs] , ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [br'held] [ðə; ði]
Her slender face , usually serious , lighted up with joy as she beheld the
她 苗条 脸 , 通常 严肃的 , 照明 向上 和 喜悦 作为 她 观看 这
[juːθ] [ə'prəʊtɪŋ] .
youth approaching .
青年 接近 .
她那张平时表情严肃的瘦削脸庞, 在看到走近的年轻人时, 顿时绽放出喜悦的笑容。

" [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
" The rest have gone on , " she said , " We must hasten if we are to
" 这 休息 有 已消失 在 , " 她 说 , " 我们 必须 趋 如果 我们 是 到
[oʊvər'teɪk][ðəm; ðəm] . "
overtake them . "
超过 他们 . "
“其他人都已经出发了,”她说, “如果我们想赶上他们, 就必须加快速度。”

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][oʊvər'teɪk][ðəm; ðəm] ? " [æskt] [zəʊpɪrəs][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]
" Is it necessary that we overtake them ? " asked Zopyrus in a voice that
" 是 它 必要的 那 我们 超过 他们 ? " 问 佐皮鲁斯 在 一个 嗓音 那
['saʊndɪd] [ʌn'nætʃrəl] .
sounded unnatural .
听起来 不自然 .
“我们有必要追上他们吗?”佐皮鲁斯用一种听起来很不自然的声音问道。

- [blʌʃt] [ænd; ənd] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
Eumetis blushed and shook her head in the negative .
- 脸红了 和 摇晃 她 头 在 这 消极的 .
尤梅蒂斯脸红了, 摇了摇头表示否定。

" [noʊ][naːt] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] . "
" No not if you prefer to delay . "
" 不 不是 如果 你 更喜欢 到 延迟 . "
“不, 如果你愿意拖延的话。”

" [aɪ][duː] , - , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I do , Eumetis , for I have something to say to you .
" 我 做 , - , 为了 我 有 某物 到 说 到 你 .
“是的, 欧梅提斯, 因为我有话要对你说。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
" He paused a moment then continued :
" 他 暂停 一个 片刻 然后 持续 :
他停顿了一下, 然后继续说道:

“ [wɪl] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] - [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][zəʊpɪrəs] [huːz]
“ **Will the daughter of the aristocratic Pasicles deign to look upon Zopyrus whose**
“ 将要 这 女儿 的 这 贵族 - 设计 到 看 之上 佐皮鲁斯 谁
[ˈɔːrɪdʒɪn][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈnoʊn] ,
origin is to her unknown ,
起源 是 到 她 未知 ,
“贵族帕西克勒斯的女儿是否会屈尊觐见佐皮鲁斯，尽管他的身世对她而言是个谜？”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsuːtər] ? “
as a suitor ? ”
作为 一个 求婚者 ? ”
作为求婚者？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [zəʊpɪrəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈperəntɪdʒ] [ɪz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][maɪ]
“ **You are mistaken** , **Zopyrus** , **if you think your parentage is unknown to my**
“ 你 是 错误 , 佐皮鲁斯 , 如果 你 思考 你的 亲子关系 是 未知 到 我的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 :
“佐皮鲁斯，如果你认为我父亲不知道你的身世，那就大错特错了。”

[ˈiːskɪləs] [hæz; hæz] [rɪˈviːld] [jʊr; jər][aɪˈdentəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Aeschylus has revealed your identity to him ,
埃斯库罗斯 有 揭晓 你的 身份 到 他 ,
埃斯库罗斯已经向他透露了你的身份。
[ðoo] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [ker] [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [əˈpruːvz] .
though I know not what it is and care not as long as Pasicles approves .
尽管 我 知道 不是 什么 它 是 和 关心 不是 作为 长的 作为 - 批准 :
虽然我不知道那是什么，也不在乎，只要帕西克勒斯同意就行。

“ [fɔːr; fər] [ˈænsər] [zəʊpɪrəs] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [krɔːst]
“ **For answer Zopyrus drew her arm within his own and together they crossed**
“ 为了 回答 佐皮鲁斯 画 她 手臂 之内 他的 自己的 和 一起 他们 交叉
[ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsend] . -
the Ceramicus as the shades of evening were beginning to descend . **128**
这 - 作为 这 色调 的 晚上 是 开始 到 下降 : -
“佐皮鲁斯没有回答，而是将她的手臂挽在手中，两人一起穿过陶瓷桥，此时暮色已渐渐降临。”128

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :
第十六章

[ðə; ði] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
The Celebration of the Mysteries .
这 庆典 的 这 谜团 :
神秘庆典。

“ [ðens] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ɡrɛv] [trəˈdʒiːdiən] [tɔːt]
“ **Thence what the lofty grave tragedians taught**
“ 因此 什么 这 高远 严重 悲剧人物 教授
“由此可见，那些崇高的悲剧作家们教导了什么。”

[ɪn] [ˈkɔːrəs] [ɔːr][aɪˈæmbɪk] , [ˈtiːtʃərz] [best]
In chorus or iambic , **teachers best**
在 合唱 或者 抑扬格 , 教师 最好的
无论是合唱还是抑扬格，老师们都最好

[ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈpruːd(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [rɪˈsiːvd]
Of moral prudence , **with delight received**
的 道德 谨慎 , 和 喜 已收到
出于道德上的审慎，欣然接受

[ɪn] [bri:f] [sen'tenʃəs] ['pri:,septs] , [waɪl] [ðeɪ] [tri:t]
In brief sententious precepts , while they treat
在 简短的 有道理的 戒律 , 尽管 他们 对待
在简短精辟的格言中, 他们对待

[ʌv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] [tjæns] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈhju:mən][laɪf] .
Of fate , and chance , and change in human life .
的 命运 , 和 机会 , 和 改变 在 人类 生活 :
命运、机遇和人生变迁。

" [dʒɑ:n] ['mɪltən] .
" John Milton .
" 约翰 米尔顿 :
约翰·弥尔顿。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] [wɜ:r; wər] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['tempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði]
The first rays of sunlight were gilding the pillared temples of the city as the
这 第一的 射线 的 阳光 是 镀金 这 柱状 寺庙 的 这 城市 作为 这
[prə'seɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [elju:'sɪniən] ['mɪstərɪz] [faɪld] [θru:] [ðə; ði]['dɪpɪ,lɑ:n] [geɪt] .
procession for the Eleusinian Mysteries filed through the Dipylon Gate .
游行 为了 这 埃琉西斯 谜团 已提交 通过 这 迪皮隆 门 :
第一缕阳光洒在城市中柱林立的庙宇上, 为之镀上了一层金光, 参加埃琉西斯秘仪的队伍正穿过狄皮隆门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌselə'breɪɪ(ə)n] ,
It was the fifth day of celebration ,
它 曾是 这 第五 天 的 庆典 ,
这是庆祝活动的第五天,

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [fɔ:r] ['hævɪŋ] [bɪn] [spɛnt] [æt; ət] ['æθənz] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['fɔ:rm(ə)l] [ˌprɒklə'meɪʃənz] ,
the previous four having been spent at Athens in listening to formal proclamations ,
这 以前的 四 拥有 到过 花费 在 雅典 在 聆听 到 正式的 公告 ,
[ˈteɪkɪŋ] [vəʊz] ,
taking vows ,
采取 誓言 ,
前四年都在雅典度过, 聆听正式宣言, 宣誓,

[ʌndə'gəʊɪŋ] [ˌpʃʊrɪfɪ'keɪɪ(ə)n][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [æz; əz] ['embləmz] [ʌv; əv]
undergoing purification and being crowned with garlands as emblems of
正在经历 纯化 和 存在 加冕 和 花环 作为 徽章 的
[ɪˌnɪʃɪ'eɪʃn] .
initiation .
引发 :

接受净化仪式并戴上花环作为入会的象征。

[laɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
Light were the hearts of the youths and maidens as with singing and
光 是 这 心 的 这 青年 和 少女们 作为 和 歌唱 和
[ˈdænsɪŋ] [ðeɪ] [wɛndɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kæriɪŋ] [sɪst] [kən'teɪnɪŋ] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tu:; tə] [dɪ'mi:tər] [ænd; ənd]
dancing they wended their way carrying cists containing offerings to Demeter and
跳舞 他们 温德 他们的 方式 携带 囊泡 包含 供品 到 德墨忒尔 和
[daɪə'naisəs] .
Dionysus .
狄俄尼索斯 :

青年和少女们心中充满喜悦, 他们载歌载舞, 抬着装有祭品的石棺, 献给德墨忒尔和狄俄尼索斯。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ]'stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ɪækəs] ,
At the head of the procession was carried a statue of the infant Iacchos ,
在 这 头 的 这 游行 曾是 携带 一个 雕像 的 这 婴儿 伊阿科斯 ,
游行队伍的最前面是婴儿雅各的雕像。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][daɪəˈnaɪsəs] .
a form of Dionysus .
一个 形式 的 狄俄尼索斯 .

狄俄尼索斯的一种化身。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈselibrənts] [roʊd][ɪn] [ˈkæɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Many of the female celebrants rode in carriages as the journey was a long
许多 的 这 女性 庆祝者 骑 在 马车 作为 这 旅行 曾是 一个 长的
[fəˈtiːɡɪŋ] [wʌn] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈstɔːps] [meɪd] .
fatiguing one despite the many stops made .
令人疲惫的 一 尽管 这 许多 停止 制成 .

尽管途中停靠了很多站，但旅途漫长而疲惫，因此许多女宾客都乘坐马车前往。

[zəʊpɪrəs] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈlɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] - [ænd; ənd] -
Zopyrus walked beside an open litter in which sat Cleodice and Eumetis . **129**
佐皮鲁斯 步行 旁 一个 打开 垃圾 在 哪个 卫星 - 和 - . -

佐皮鲁斯走在一顶敞开的轿子旁，轿子上坐着克莱奥迪丝和欧墨提斯。¹²⁹

“ [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] - [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [ðiːz] - [ɑːr; ər] [ˈselibreɪtɪŋ] [jʊr; jər][bɪˈtroʊð(ə)]
“ **My children , ” said Cleodice smiling , “ these mystæ are celebrating your betrothal**
“ 我的 孩子们 , ” 说 - 微笑 , ” 这些 - 是 庆祝 你的 订婚
[ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][nɑːt] !
though they know it not !
尽管 他们 知道 它 不是 !

“我的孩子们,”克莱奥迪丝笑着说,“这些神秘生物正在庆祝你们的订婚,尽管它们并不知道!”

[aɪ] [rɪˈɡret] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
I regret so much that Pasicles was unable to be with us ,
我 后悔 所以 很多 那 - 曾是 无法 到 是 和 我们 ,

我非常遗憾帕西克尔斯没能和我们在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ˈhaɪmən][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
but he has invoked the blessing of Hymen upon you .
但 他 有 调用 这 祝福 的 处女膜 之上 你 .

但他已祈求婚姻的祝福降临在你身上。

[ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒləmnaɪzd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʜːrn] [frʌm; frəm] [ɪˈluːsɪs] .
The nuptials will be solemnized immediately upon our return from Eleusis .
这 婚礼 将要 是 庄严的 立即地 之上 我们的 返回 从 埃琉西斯 .

婚礼将在我们从埃琉西斯返回后立即举行。

“ - [ɡlɑːnst] [ˈfaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stroʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] .
“ **Eumetis glanced shyly at the young man who strode beside the carriage** .
“ - 瞥了一眼 害羞地 在 这 年轻的 男人 WHO 大步走 旁 这 运输 .

“欧米提斯羞涩地瞥了一眼跟在马车旁大步走来的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [wel] [ˈlɛtli] .
He had not looked well lately .
他 有 不是 看起来 出色地 最近 .

他最近看起来不太好。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
There was something drawn and haggard about his features .
那里 曾是 某物 绘制 和 枯槁 关于 他的 特征 .

他面容憔悴,略显憔悴。

“ [aɪ] [fɪr] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ɑːr; ər][ˈpruːvɪŋ] [tuː] [ˈstrenjuəs] [fɔːr; fər]
“ **I fear these days of initiation into the Mysteries are proving too strenuous for**
“ 我 害怕 这些 天 的 引发 进入 这 谜团 是 证明 也 费力的 为了
[juː; jʊ] , [zəʊpɪrəs] .
you , Zopyrus .
你 , 佐皮鲁斯 .

“我担心这些日子对你来说太过艰辛,佐皮鲁斯。”

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [jɔːr'self] [tə'deɪ] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .

You do not look yourself today , " said Eumetis with concern .
你 做 不是 看 你自己 今天 , " 说 - 和 忧虑 .

“你今天看上去不太对劲,”尤梅蒂斯关切地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [zɑʊpɪrəs] , " [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd] [wen] [ðɪːz] [raɪts][ɑːr; ər]
" It is nothing , " replied Zopyrus , " but I shall be glad when these rites are
" 它 是 没有什么 , " 回复 佐皮鲁斯 , " 但 我 将 是 高兴的 什么时候 这些 仪式 是
[ˈoʊvər] . "
over . "
超过 . "

“没什么,”佐皮鲁斯回答说,“但我希望这些仪式快点结束。”

" [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɔːrli] , " [læft] - .
" For more reasons than one surely , " laughed Cleodice .
" 为了 更多的 原因 比 一 一定 , " 笑了 - .

“肯定不止一个原因,”克莱奥迪丝笑着说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt][jɔːr; jər] ['fɑːðər] , " ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
" I remember how impatient your father , " turning to her daughter ,
" 我 记住 如何 不耐烦 你的 父亲 , " 转弯 到 她 女儿 ,

“我记得你父亲有多么不耐烦,”她转向女儿说。

" [wʌz; wəz] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ni'miːən,'niːmi-]
" was when it was necessary to wait till the close of the Nemean
" 曾是 什么时候 它 曾是 必要的 到 等待 直到 这 关闭 的 这 尼米亚
[geɪmz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mæɪrɪdʒ] . "
games to celebrate our marriage . " 130
游戏 到 庆祝 我们的 婚姻 . " -

“当时我们必须等到尼米亚运动会结束才能庆祝我们的婚礼。”130

[zɑʊpɪrəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪt] [leɪ] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Zopyrus turned to survey the landscape which lay all green and gold about him .
佐皮鲁斯 转向 到 民意调查 这 景观 哪个 躺 全部 绿色的 和 金子 关于 他 .

佐皮鲁斯转身环顾四周, 只见周围尽是绿金相间的景色。

[ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
The familiarity of the scene at this point came to him as a shock .
这 熟悉 的 这 场景 在 这 观点 来了 到 他 作为 一个 震惊 .

此时此刻, 眼前场景的熟悉感让他感到震惊。

[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [ɡroʊv] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɪs'teɪk] [aɪ 'tiː]
There to the right lay the olive - grove and there , he could mistake it
那里 到 这 正确的 躺 这 橄榄 - 树林 和 那里 , 他 可以 错误 它
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

右边就是橄榄树林, 他不可能认错。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [triː] [bɪ'niːθ] [huːz] [nɑːrld] ['bræntɪz] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['preʃəs]
was the same tree beneath whose gnarled branches he had laid his precious
曾是 这 相同的 树 下面 谁 盘根错节的 分支 他 有 铺设 他的 宝贵的
['bɜːrd(ə)n][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɪt] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
burden on that day which would live forever in his memory .
负担 在 那 天 哪个 会 居住 永远 在 他的 记忆 .

就是那棵树, 那天他把珍贵的担子放在它盘根错节的枝干下, 那一天将永远铭刻在他的记忆中。

[ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌn'ka:njəs] ['bɑ:di] ; [ə'gen] [hi:; hi]
Again he seemed to feel the weight of her unconscious body ; again he
再次 他 似乎 到 感觉 这 重量 的 她 无意识 身体 ; 再次 他
[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] ,
observed the beauty ,
观察到 这 美丽 ,
他似乎又一次感受到了她昏迷不醒的身体的重量；他又一次被她的美貌所吸引。

[ˈwɪnɪŋ] ['sɪriəsənəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [jet] [wʌnz] [ə'gen] [hi:; hi]
winning seriousness and refinement of her features and yet once again he
获胜 严肃 和 精炼 的 她 特征 和 然而 一次 再次 他
[ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][æsk] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [gri:k] ['soʊldʒər] !
imagined he heard her ask if he were not a disguised Greek soldier !
想象 他 听到 她 问 如果 他 是 不是 一个 伪装 希腊语 士兵 !
她神态庄重，举止优雅，但他仿佛又一次听到她问他是不是伪装成士兵的希腊士兵！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ði:z] ['memərɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
It was with an effort that he forced these memories from him .
它 曾是 和 一个 努力 那 他 强制 这些 回忆 从 他 .
他费了好大劲才把这些记忆从脑海中抹去。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] .
A year had passed and he would probably never see her again .
一个 年 有 通过了 和 他 会 大概 绝不 看 她 再次 .
一年过去了，他可能再也见不到她了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪft] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)][ʌv; əv]['sæləmis]
She must have perished during the months that followed the battle of Salamis
她 必须 有 遇难 期间 这 几个月 那 随后 这 战斗 的 萨拉米香肠
[æz; əz] ['meni] ['gri:ks] [hæd; həd] .
as many Greeks had .
作为 许多 希腊人 有 .
她很可能像许多希腊人一样，在萨拉米斯海战后的几个月里丧生了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:li] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [tu:; tə] [weɪst] [wʌnz] [laɪf][ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] .
It was folly , he resolved , to waste one's life in vain regrets .
它 曾是 蠢事 , 他 已解决 , 到 浪费 一个人的生活 在 徒劳 遗憾 .
他心想，把生命浪费在无谓的悔恨中是愚蠢的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf][ə; eɪ] [tʃeɪst] [gɜ:rl][ʌv; əv] ['eksələnt] ['perəntɪdʒ] ,
He was about to take as his wife a chaste girl of excellent parentage ,
他 曾是 关于 到 拿 作为 他的 妻子 一个 贞洁 女孩 的 出色的 亲子关系 ,
他即将迎娶一位出身名门、品行端正的少女为妻。

[hu:z] [ʌv] [wʌz; wəz] ['hʊʊlli] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ]
whose love was wholly his , and he would do his best to make her
谁 爱 曾是 完全 他的 , 和 他 会 做 他的 最好的 到 制作 她
[ˈhæpi] !
happy !
快乐的 !
他全心全意地爱着她，他会尽一切努力让她幸福！

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n]
As they passed the path to the southward where he and the maiden
作为 他们 通过了 这 小路 到 这 向南 在哪里 他 和 这 少女
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['bæt(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] ,
had turned to view the battle from the promontory ,
有 转向 到 看法 这 战斗 从 这 海角 ,
当他们经过通往南方的那条小路时，他和那位少女曾转身从海岬上观看战斗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrezələʊtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkəs] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
he turned his eyes resolutely to the anxious countenance of Eumetis and
他 转向 他的 眼睛 坚决地 到 这 焦虑的 面容 的 - 和
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

他目光坚定地转向欧墨提斯焦虑的面容，微微一笑。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] [ɪt'self] [ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
seeking to forget that which would force itself uppermost in his consciousness .
寻求 到 忘记 那 哪个 会 力量 本身 最上层 在 他的 意识 .

试图忘记那些会占据他意识最深处的事情。

[hiː; hi] [ˈpɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ]
He partially succeeded , for the eyes of the maiden , so full of loving
他 部分 成功了 , 为了 这 眼睛 的 这 少女 , 所以 满的 的 爱
[rɪ'gɑːrd] ,
regard ,
看待 ,

他部分成功了，因为少女眼中充满了爱慕之情。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
gave him a promise of undying affection .
给予 他 一个 承诺 的 不朽 感情 .

向他许下了永恒的爱的诺言。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜːrɪz][æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
He placed his hand over hers as it lay on the side of the carriage ,
他 放置 他的 手 超过 她的 作为 它 躺 在 这 边 的 这 运输 ,

他将手放在她放在马车侧面的手上，

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ˈæroʊ] .
then suddenly he stopped as if struck by an arrow .
然后 突然 他 停止 作为 如果 击 经过 一个 箭 .

然后他突然像中箭一样停了下来。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈkeɪd(ə)nɪs] [fel] [ə'gen] [ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə][daɪə'naisəs] ,
Upon his ears in solemn cadence fell again the hymn to Dionysus ,
之上 他的 耳朵 在 庄严 节奏 跌倒 再次 这 圣歌 到 狄俄尼索斯 ,

他耳边再次响起庄严的狄俄尼索斯赞歌，

[ðə; ði] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] [griːs] .
the pæan of joy which had miraculously saved Greece .
这 祈祷 的 喜悦 哪个 有 奇迹般地 已保存 希腊 .

那首奇迹般拯救了希腊的喜悦颂歌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪ'vent] .
It was now being sung for the first time since that memorable event .
它 曾是 现在 存在 唱 为了 这 第一的 时间 自从 那 难忘 事件 .

这是自那场令人难忘的事件以来，这首歌第一次被唱起。

[ˈevri] [vɔɪs] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [sɔːŋ] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'presəb(ə)l]
Every voice that helped to swell the triumphal song , thrilled with irrepressible
每一个 嗓音 那 帮助 到 膨胀 这 凯旋的 歌曲 , 激动不已 和 不可抑制的
[ˈekstəsi] .
ecstasy .
狂喜 .

每一个参与演唱凯歌的人，都沉浸在无法抑制的狂喜之中。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][dɪd] [ˈsædnəs] [ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Only in the heart of one did sadness mingle with joy .
仅有的 在 这 心 的 一 做过 悲伤 交融 和 喜悦 .

只有在一个人的心中，悲伤才会与喜悦交织在一起。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [zəʊpɪrəs] ?
“ **What is the matter , Zopyrus ?**
“ 什么 是 这 事情 , 佐皮鲁斯 ?

“佐皮鲁斯，你怎么了？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] !
You are ill !
你 是 患病的！

你病了！

[ˈmʌðər] , [stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
Mother , stop a moment !
母亲 , 停止 一个 片刻！

母亲，请稍等片刻！

[aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - [waɪl] [zəʊpɪrəs] [teɪks] [maɪ] [si:t]
I can walk as far as the fountain of Kallichoros while Zopyrus takes my seat
我 能 走 作为 远的 作为 这 喷泉 的 - 尽管 佐皮鲁斯 需要 我的 座位
[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
in the carriage .
在 这 运输 .

我可以走到卡利科罗斯喷泉那里，而佐皮鲁斯则替我坐在马车里。

“ [zəʊpɪrəs] ['kwɪkli] [geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] .
“ **Zopyrus quickly gained control of his emotions .**
“ 佐皮鲁斯 迅速地 获得 控制 的 他的 情绪 .

“佐皮鲁斯很快控制住了自己的情绪。”

“ ['fu:lɪʃ] [gɜ:rl] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ma:k] [sɪ'verəti] , “ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [raɪd] [waɪl] [ju:; jʊ]
“ **Foolish girl , “ he said with mock severity , “ do you think I would ride while you**
“ 愚蠢 女孩 , “ 他 说 和 嘲笑 严重性 , “ 做 你 思考 我 会 骑 尽管 你
[wɔ:kt] ?
walked ?
步行 ?

“愚蠢的女孩,”他假装严厉地说, “你以为我会骑马而你走路吗? ”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .
I assure you I am perfectly well .
我 保证 你 我 是 完美 出色地 .

我向你保证，我身体很好。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [wer] [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒest]
The fountain is just now in sight where we shall rest and enjoy a little jest
这 喷泉 是 只是 现在 在 视线 在哪里 我们 将 休息 和 享受 一个 小的 笑话
[ænd; ənd] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] . “ -
and merry - making . “ 131
和 欢乐 - 制作 . “ -

喷泉就在眼前，我们将在那里休息，开怀畅饮，尽情欢乐。”131

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] [wɪt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ]
The voices and innumerable instruments which had filled the heavens with
这 声音 和 无数 仪器 哪个 有 已填 这 天 和
['hɑ:rməni] ['si:st] [ðer; ðər][ˈmju:zɪk] .
harmony ceased their music .
和谐 停止 他们的 音乐 .

曾经响彻天际的和谐歌声和无数乐器声戛然而止。

[væst] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdʒ] [wɪt] [swept] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈɔːltərnətli] [ʌnˈveɪld] [ænd; ənd] [iˈklipt] [ðə; ði]
Vast masses of clouds which swept the sky , alternately unveiled and eclipsed the
广阔的 群众 的 云 哪个 扫荡 这 天空 , 交替 揭幕 和 日食 这
[sʌn] .
sun .
太阳 :

大片大片的云层掠过天空，时而露出太阳，时而遮蔽了太阳。

[ə; eɪ][krɪsp] [briːz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
A crisp breeze sprang from the sea ,
一个 脆 微风 弹簧 从 这 海 ,
一阵清爽的海风吹来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [prəˈsiːdɪd] [əˈbɔːŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp] ,
so that the mystæ proceeded along their way after a short stop ,
所以 那 这 - 继续 沿着 他们的 方式 后 一个 短的 停止 ,
于是，神秘者们短暂停留后继续前行。

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪt] [ˈθreɪnd]
desirous of reaching the Fountain of Kallichoros before the storm which threatened
渴望 的 到达 这 喷泉 的 - 前 这 风暴 哪个 威胁
[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .
should break .
应该 休息 :

希望能在即将到来的暴风雨来临之前到达卡利科罗斯喷泉。

[ðer; ðər][həʊps] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈriːəlaɪzd] .
Their hopes were more than realized .
他们的 希望 是 更多的 比 已实现 .
他们的愿望不仅实现了，而且还超额完成了。

[ðə; ði] [sʌn] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪˈluːsɪs] [baɪ][ðə; ði]
The sun peeped out from behind a cloud just as they reached Eleusis by the
这 太阳 偷窥 出去 从 在后面 一个 云 只是 作为 他们 达到 埃琉西斯 经过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

当他们抵达海边的埃琉西斯时，太阳从云层后探出了头。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [dɪˈmiːtər] .
and shone directly above the gleaming temple to Demeter .
和 闪耀 直接地 多于 这 闪闪发光 寺庙 到 德墨忒尔 .
光芒直射在熠熠生辉的德墨忒尔神庙上方。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmædʒɪk] [ˈreɪz] [aɪ ˈtiː] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkt] .
With its magic rays it lit up the whole sacred precinct .
和 它是 魔法 射线 它 点燃向上 这 所有的 神圣 辖区 .
它散发出的神奇光芒照亮了整个圣地。

[fɜːrst][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈpluːtoʊ] .
First were visible the propolæa and the small temple of Pluto .
第一的 是 可见的 这 - 和 这 小的 寺庙 的 冥王星 .
首先映入眼帘的是前堤和冥王星的小神庙。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɛlɪˈstɪrɪən] ,
To the left was the Telesterion ,
到 这 左边 曾是 这 电视 ,
左边是泰勒斯特里翁，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌvəd] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd][ˈtemp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs]
a large covered building adjoining which was the sacred temple to the goddess
一个 大的 涵盖 建筑 相邻的 哪个 曾是 这 神圣 寺庙 到 这 女神
[dɪ'mi:tər] ,
Demeter ,
德墨忒尔 ,

旁边是一座大型的有顶建筑，那是供奉女神德墨忒尔的神圣神庙。

[wer] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [fʊl] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
where only those were admitted who had received full initiation .
在哪里 仅有的 那些 是 承认 WHO 有 已收到 满的 引发 .

只有完成全部入会仪式的人才能被接纳。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd][ˈtemp(ə)l] , ” ['wɪspəd] - [hu:] [ɔ:l'redi] [ə'su:md] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
“ This is the sacred temple , ” whispered Cleodice who already assumed the office of
“ 这 是 这 神圣 寺庙 , ” 低声说道 - WHO 已经 假定 这 办公室 的
[ˈmɪstəɡɔ:g; ˈmɪstəɡɑ:g] ,
mystagogue ,
神秘主义者 ,

“这是神圣的殿堂，”克莱奥迪丝低声说道，她已经担任了神秘导师的职务。

“ [ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] , [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
“ and beyond , where you see the waving field of corn ,
“ 和 超过 , 在哪里 你 看 这 挥手 场地 的 玉米 ,
“再往前走，你会看到摇曳的玉米田，

[laɪz][ðə; ði] - [pleɪn] [wer] [dɪ'mi:tər] [fɜ:rst][ˈsaʊd, ˈsoʊd][kɔ:rn] .
lies the Rharian Plain where Demeter first sowed corn .
谎言 这 - 清楚的 在哪里 德墨忒尔 第一的 播种 玉米 .

拉里安平原位于德墨忒尔最初播种玉米的地方。

[stɪl] ['fɑ:rðər] [ɪz][ðə; ði] [fi:ld] [kɔ:ld] [ɔ:r'gɑ:s] , [pla:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ['kənsə,kreitɪd] [tu:; tə] [dɪ'mi:tər]
Still farther is the field called Orgas , planted with trees consecrated to Demeter
仍然 更远 是 这 场地 称为 奥加斯 , 已种植 和 树木 已祝圣的 到 德墨忒尔
[ænd; ənd][pə:'sefəni; pə-] .
and Persephone .
和 珀耳塞福涅 .

再往前走就是名为奥尔加斯的田野，那里种植着献给德墨忒尔和珀耳塞福涅的树木。

“ [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ji:; ji] - . ”
“ An official cried in a loud voice , “ To the sea , ye Mystæ . ”
“ 一个 官方的 哭 在 一个 大声 嗓音 , ” 到 这 海 , 是的 - . ”

一位官员高声喊道：“去大海吧，神秘的人们。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'gou] ['fɜ:rðər] [pjɔrɪfɪ'keɪ(ə)n] , ” [sed] - ,
“ You must undergo further purification , ” said Eumetis ,
“ 你 必须 经历 更远 纯化 , ” 说 - ,

“你必须接受进一步的净化，”欧麦提斯说道。

“ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prɒv'si:d] ['nɪrər] [ðə; ði][ˈhoʊli][ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] . ” -
“ before you can proceed nearer the holy environs of the temple . ” 132
“ 前 你 能 继续 更近 这 圣 周边环境 的 这 寺庙 . ” -

“在你能够靠近圣殿的圣地之前。”132

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [ænd; ənd] - [left] [zəʊpɪrəs] [hu:] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
At this point Cleodice and Eumetis left Zopyrus who was hurried on with others
在 这 观点 - 和 - 左边 佐皮鲁斯 WHO 曾是 慌忙 在 和 其他的
[tu:; tə][ðə; ði] ['si:ɔ:r] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][pjɔrɪfɪ'keɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
to the seashore and into the sea where the final purification took place .
到 这 海滨 和 进入 这 海 在哪里 这 最终的 纯化 采取 地方 .

这时，克莱奥迪丝和欧墨提斯离开了佐皮鲁斯，佐皮鲁斯和其他人匆匆赶往海边，进入大海，在那里进行了最后的净化仪式。

[ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [leɪ] [ˈsæləmis] ,
Nearly opposite lay Salamis ,
几乎 对面的 躺 萨拉米香肠 ,

几乎正对面是萨拉米斯，

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈdɪfərɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:: hi][hæd; həd]
the view from this point differing but little from that which he had
这 看法 从 这 观点 不同 但 小的 从 那 哪个 他 有
[əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑ:məntɔ:ri] [ˈnɪrər] [ˈæθənz] .
obtained from the promontory nearer Athens .
获得 从 这 海角 更近 雅典 .

从这里看到的景色与他从靠近雅典的海岬上看到的景色并无太大不同。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
The sun had set and the stars came out one by one .
这 太阳 有 放 和 这 明星 来了 出去 一 经过 一 .

太阳落山了，星星一颗颗地出现了。

[æz; əz][hi:: hi] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈheɪzi] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈsæləmis] ,
As he stood upon the sand and gazed toward the hazy outline of Salamis ,
作为 他 站立 之上 这 沙 和 凝视 朝向 这 朦胧 大纲 的 萨拉米香肠 ,
[stʌnd] [sænd] [ænd] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈheɪzi] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈsæləmis] ,
他站在沙滩上，凝视着萨拉米斯岛朦胧的轮廓，

[æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [mu:d] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
an ecstatic mood took possession of him .
一个 欣喜若狂 情绪 采取 拥有 的 他 .

他顿时感到无比兴奋。

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmpətəns] ,
Conscious of his own impotence ,
有意识的 的 他的 自己的 阳痿 ,

他意识到自己的无能为力，

[hi:: hi] [sæŋk] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:: tə] [ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd]
he sank upon his knees and lifted his eyes to the God who had saved
他 沉没 之上 他的 膝盖 和 抬起 他的 眼睛 到 这 上帝 WHO 有 已保存
[gri:s] ,
Greece ,
希腊 ,

他跪倒在地，抬头仰望拯救希腊的神明。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and who was manifest in all the wonders of nature around him .
和 WHO 曾是 显现 在 全部 这 奇迹 的 自然 大约 他 .

他显现于周围大自然的一切奇观之中。

[su:n] [hi:: hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] - , [ˈberɪŋ] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔ:tʃɪz] ,
Soon he realized that the other mystæ , bearing flaming torches ,
很快 他 已实现 那 这 其他 - , 轴承 炽盛 火炬 ,

他很快意识到，其他那些手持燃烧火炬的神秘者们

[wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] .
were leaving the shore and repairing to the temple .
是 离开 这 支撑 和 维修 到 这 寺庙 .

他们正离开岸边，前往寺庙。

[æz; əz][hi:: hi] [ˈhɜ:rid] [ˈhɪðər] [hi:: hi] [met] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
As he hurried hither he met Cleodice with a torch for him .
作为 他 慌忙 这里 他 遇见 - 和 一个 火炬 为了 他 .

他匆匆赶来时，遇到了拿着火把的克莱奥迪丝。

“ [wɪː; wɪ][ɑːr; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɛlɪˈstɪəriən] [tuː; tə][hɪr] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪəroʊˌfænt] , ”
“ **We are going to the Telesterion to hear the address of the hierophant** , ”
“ 我们 是 去 到 这 电视 到 听到 这 地址 的 这 教皇 , ”
[fɪː; jɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] .
she explained .
她 解释 .

“我们要去特莱斯特里翁听教皇的讲话，”她解释说。

[ðə; ði] [ˈflɪkəriŋ] ,
The flickering ,
这 闪烁 ,
闪烁 ,

[ˈredɪʃ] [laɪts] [frʌm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [kæst] [ɡroʊˈtesk] [ˈjæˌdoʊz] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
reddish lights from hundreds of torches cast grotesque shadows and produced a
微红 灯 从 数百 的 火炬 投掷 怪诞 阴影 和 生产 一个
[wɜːd] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
weird effect as they entered the enormous hall and seated themselves upon the
诡异的 影响 作为 他们 进入 这 巨大的 大厅 和 坐着 他们自己 之上 这
[steps] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [skwer] [flɔːr] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
steps which surrounded the square floor on all sides .
步骤 哪个 包围 这 正方形 地面 在 全部 侧面 .

数百支火炬发出的红色光芒投射出怪诞的影子，当他们进入巨大的大厅，坐在环绕方形地板四周的台阶上时，产生了一种奇异的效果。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [skwer] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈæθənz] [ˈmɑːtʃt]
Within this square many who had been in the procession from Athens marched
之内 这 正方形 许多 WHO 有 到过 在 这 游行 从 雅典 行军
[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪər] ,
and sang with the lyre ,
和 唱 和 这 竖琴 ,
在这个广场上，许多从雅典参加游行的人们一边行进一边弹奏着里拉琴唱歌。

[ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːrbitɑːn] .
the flute and the barbiton .
这 长笛 和 这 巴比通 .
长笛和巴比顿鼓。

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ˈrestɪd] [ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv][ˌɪntəˈwəʊvən]
Upon their heads and around their shoulders rested garlands of interwoven
之上 他们的 头部 和 大约 他们的 肩膀 休息 花环 的 交织
[ˈflaʊərz] . -
flowers . **133**
花朵 . -

她们头上和肩上都戴着交织着鲜花的花环。133

[ðə; ði] [ˈrevlɪɹɪ] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [men][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [dɔːz]
The revelry ended at the appearance of four men from one of the six doors
这 狂欢 结束 在 这 外貌 的 四 男人 从 一 的 这 六 门
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [perz] [ɑːn] [θɹiː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
which were arranged in pairs on three sides of the hall .
哪个 是 安排 在 对 在 三 侧面 的 这 大厅 .

狂欢结束时，有四名男子从大厅三侧成对排列的六扇门中的一扇门里走了出来。

[fɜːrst][ɪn][ˈɔːrdər] [keɪm] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [tɔːrtʃ] - [ˈberər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːltər] - [ˈpriːst] [huː] [wɔːr]
First in order came the sacred torch - bearer followed by the altar - priest who wore
第一的 在 命令 来了 这 神圣 火炬 - 持有人 随后 经过 这 坛 - 牧师 WHO 穿着
[ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈembləmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
the insignia and carried the holy emblems for the service .
这 徽章 和 携带 这 圣 徽章 为了 这 服务 .
首先是神圣的火炬手，然后是佩戴徽章并携带圣物的祭坛祭司，他们负责主持仪式。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði][ˈhaɪərəʊfænt] [huːz] ['duːti][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd]
Immediately behind him came the hierophant whose duty it was to expound
立即地 在后面 他 来了 这 教皇 谁 责任 它 曾是 到 阐述
[ðə; ði] [trʊθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] .
the truths to the newly initiated .
这 真相 到 这 新 启动 .
紧随其后的是一位祭司，他的职责是向新入教者阐述真理。

[ðɪs] [mæn] , [ˈtʃoʊzn] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk]
This man , chosen in the prime of life , was selected from the aristocratic
这 男人 , 选定 在 这 主要的 的 生活 , 曾是 已选 从 这 贵族
[ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - .
family of the Eumolpidæ .
家庭 的 这 - .
这位正值壮年的人是从贵族欧摩尔皮德家族中选拔出来的。

[hɪz; ɪz][tɜːrm] [wʊd] [ləst] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
His term would last till his death ,
他的 学期 会 最后的直到 他的 死亡 ,
他的任期将持续到他去世为止。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] .
for such was the custom regarding the election of this officer .
为了 这样的 曾是 这 风俗 关于 这 选举 的 这 官 .
这就是选举该官员的惯例。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈfɪgjər] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈherəld] , [huː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
In his footsteps followed a fourth figure , the sacred herald , who together with
在 他的 脚步声 随后 一个 第四 数字 , 这 神圣 先驱 , WHO 一起 和
[ðə; ði][ˈɔːltər] - [priːst] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] - [ˈberər] ,
the altar - priest and torch - bearer ,
这 坛 - 牧师 和 火炬 - 持有人 ,
紧随其后的是第四位人物，即神圣的使者，他与祭坛祭司和火炬手一起，

[wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfæməli][ʌv; əv] - ,
was chosen for life from the sacred family of Ceryces ,
曾是 选定 为了 生活 从 这 神圣 家庭 的 - ,
被选中终身隶属于神圣的刻律塞斯家族，

[ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [wɪtʃ] [zəʊpɪrəs][kʊd; kəd] [ˈpraʊdli] [kleɪm] [ˈmembərʃɪp] .
the family in which Zopyrus could proudly claim membership .
这 家庭 在 哪个 佐皮鲁斯 可以 自豪地 宣称 会员资格 .
Zopyrus 可以自豪地宣称自己是这个家族的一员。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvenərəb(ə)l] [men] .
A hush fell upon the assembly at the appearance of these venerable men .
一个 嘘 跌倒 之上 这 集会 在 这 外貌 的 这些 可敬 男人 .
这些德高望重的长者一出现，在场众人顿时鸦雀无声。

[ðə; ði][ˈhaɪərəʊfænt][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] [ɪn'voʊkt] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈgɑːdəs]
The hierophant with outstretched hands invoked the blessing of the Mother goddess
这 教皇 和 伸展 双手 调用 这 祝福 的 这 母亲 女神
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈselibrənts] .
upon the celebrants .
之上 这 庆祝者 .
祭司伸出双手，祈求母神保佑庆祝者。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ['mɒdʒuleɪtɪd] [vɔɪs] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] .
Then in a well modulated voice he addressed his words to the newly initiated .
然后 在 一个 出色地 调制 嗓音 他 已解决 他的 字 到 这 新 启动 .
然后，他用抑扬顿挫的声音向新入会者发表了讲话。

[zɑɒpɪrəs] [sæt][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
Zopyrus sat as one in a trance ,
佐皮鲁斯 卫星 作为 一 在 一个 发呆 ,

佐皮鲁斯像进入了恍惚状态一样坐着，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz]['sɪmələɹ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd]
for the sentiment was similar to that of many utterances of his beloved
为了 这 情绪 曾是 相似的 到 那 的 许多 话语 的 他的 心爱
[frend] [ˈiːskɪləs] .
friend Aeschylus .
朋友 埃斯库罗斯 .

因为他的这种情感与他挚友埃斯库罗斯的许多言论相似。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɒvət] [frend] [ænd; ənd][hiː; hi]
His thoughts wandered for a moment to his poet friend and he
他的 想法 漫步 为了 一个 片刻 到 他的 诗人 朋友 和 他
[ˈwʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɛrɪːŋ] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] .
wondered if he were faring well on his journey to the island of Sicily .
想知道 如果 他 是 航道 出色地 在 他的 旅行 到 这 岛 的 西西里岛 .

他的思绪飘到了他的诗人朋友身上，他想知道这位朋友前往西西里岛的旅途是否顺利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [siː] ['sɜːrtʃɪŋ]
He was probably at this moment on the surface of the dark sea searching
他 曾是 大概 在 这 片刻 在 这 表面 的 这 黑暗的 海 搜索
[ðə; ði][faːr][həˈraɪz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]['faɪəri]
the far horizon for a first glimpse of fiery Ætna ,
这 远的 地平线 为了 一个 第一的 一瞥 的 火热 埃特纳火山 ,

此刻，他可能正站在漆黑的海面上，眺望着远方的地平线，希望能一睹炽热的埃特纳火山的真容。

[ə; eɪ] ['fɛrvərɪt] [əˈboʊd][ʌv; əv] [dɪˈmiːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [pəˈsefəni; pə-] !
a favorite abode of Demeter and her daughter Persephone !
一个 最喜欢的 住所 的 德墨忒尔 和 她 女儿 珀耳塞福涅 !

这里是德墨忒尔和她的女儿珀耳塞福涅最喜欢的住所！

[ðɪs] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi]
This brought his thoughts back again to his immediate surroundings and he
这 带来 他的 想法 后退 再次 到 他的 即时 周围环境 和 他
[ˈlɪsnd] [æz; əz][ðə; ði]['haɪərɒʊfænt] [spəʊk] : —
listened as the hierophant spoke : —
听着 作为 这 教皇 辐 : —

这让他重新将思绪拉回到了眼前的环境中，他听着教皇说话：

“ [wen] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn]ɪˈjɑːndər] [ɡriːn] [fiːldz] , [aɪ][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [tuː; tə]
” **When I look upon yonder green fields , I call upon the faithful to give thanks to**
” 什么时候 我 看 之上 远处 绿色的 字段 , 我 称呼 之上 这 忠实 到 给 谢谢 到
[dɪˈmiːtər] ,
Demeter ,
德墨忒尔 ,

“当我眺望那片绿色的田野，我呼吁信徒们感谢德墨忒尔，

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['æktɪv] [ˌmæɪnɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [θruː] [wɪt] [ðə; ði][kɔːrn] [əˈteɪnz] [tuː; tə][ɪts]
that is , that active manifestation of the One through which the corn attains to its
那 是 , 那 积极的 表现 的 这 一 通过 哪个 这 玉米 达到 到 它是
[raɪp] [məˈtʃʊrəti] .
ripe maturity .
成熟 到期 .

也就是说，是那位神圣存在积极地显现出来，使玉米得以成熟。

[ˈweðər] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,
Whether we view the sun or the harvest ,
无论 我们 看法 这 太阳 或者 这 收成 ,

无论我们观赏的是太阳还是丰收的景象，

[ɔːr] ['kɑːntəmplɪt] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪ(ə)n][ðə; ði][ˈjuːnəti][ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ɔːr]
or contemplate with admiration the unity and harmony of the visible or
或者 沉思 和 钦佩 这 统一 和 和谐 的 这 可见的 或者
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][wɜːrld] ,
invisible world ,
无形的 世界 ,

或者，带着钦佩之情去思考可见或不可见世界的统一与和谐。

[stɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] , [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
still it is always with the Only , the All - embracing One we have to do ,
仍然 它 是 总是 和 这 仅有的 , 这 全部 - 拥抱 一 我们 有 到 做 ,
然而，我们始终都要与那唯一真神、那包罗万象的神同行。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [bɪ'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,mænəfɛ'steɪjənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to Whom we ourselves belong as those of His manifestations in which He
到 谁 我们 我们自己 属于 作为 那些 的 他的 表现 在 哪个 他
[ˈpleɪsɪz][hɪz; ɪz][self] - ['kɑːnʃəsnəs] . -
places His self - consciousness . 134
地方 他的 自己 - 意识 . -

我们自身也属于祂，因为我们是祂的显现，祂将自我意识置于其中。¹³⁴

“ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
“ **The wonderful miracle of reviving vegetation ,**
“ 这 精彩的 奇迹 的 复苏 植被 ,
“植物复苏的奇妙奇迹，

[ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [wɪtʃ] [daɪz][ɪn][ðə; ði][graʊnd] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ə'nuː] [tuː; tə][laɪf] ,
of the grain which dies in the ground and springs anew to life ,
的 这 粮食 哪个 死亡 在 这 地面 和 弹簧 重新 到 生活 ,
就像埋在土里的谷粒死了，又重新发芽生长一样。

['ɪləstreɪts] ['mænz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
illustrates man's longing for a revival of his own life ,
图示 男人的 渴望 为了 一个 复兴 的 他的 自己的 生活 ,
这体现了人类对自身生命复兴的渴望，

[ænd; ənd] [səːvz] [æz; əz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] .
and serves as an assurance of his hope of immortality .
和 服务 作为 一个 保证 的 他的 希望 的 不朽 .
这让他确信自己能够获得永生。

“ ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][sɪt] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
“ **Many of you sit before me fearful for the morrow ,**
“ 许多 的 你 坐 前 我 可怕 为了 这 明天 ,
“你们当中许多人坐在我面前，对明天充满恐惧，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [nɔːt][ɪn][ðə; ði][deɪ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌt] [kɔːrs] [feɪt] [hæz; həz] [mɑːrkt] [aʊt]
for you know not in the day or in the night what course fate has marked out
为了 你 知道 不是 在 这 天 或者 在 这 夜晚 什么 课程 命运 有 标记 出去
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

因为你无论在白昼还是黑夜，都不知道命运为你安排了怎样的道路。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːm'nɪpətənt] [gɑːd]
But think you that any part of the self - consciousness of this omnipotent God
但 思考 你 那 任何 部分 的 这 自己 - 意识 的 这 无所不能 上帝
[kæn; kən][sɪŋk][ˈɪntuː] ['ʌtər] [ə'blɪvɪən] ?
can sink into utter oblivion ?
能 下沉 进入 说出 遗忘 ?

但你认为这位全能上帝的自我意识会有任何一部分彻底消亡吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ʌʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] ,
I tell you that death is but a passing out of this life into a larger ,
我 告诉 你 那 死亡 是 但 一个 通过 出去 的 这 生活 进入 一个 更大的 ;
我告诉你，死亡只不过是从现在过渡到更广阔的来世。

[fʊlər] [ɪgˈzɪstəns] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)][ʌv; əv][kɔːrn] [wen]
fuller existence like unto the change which takes place in a kernel of corn when
更丰满 存在 喜欢 到 这 改变 哪个 需要 地方 在 一个 核心 的 玉米 什么时候
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈplɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
it is planted in the ground .
它 是 已种植 在 这 地面 .
更完整的存在，就像玉米粒种入土中发生的变化一样。

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [dʌz] [dɪˈmiːtər] [wɜːrk][ɪn] [ðæt] [kɔːrn] ?
What change does Demeter work in that corn ?
什么 改变 做 德墨忒尔 工作 在 那 玉米 ?
德米特对那株玉米做了什么改变？

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ðə; ði] [wʌn] [əˈkɑːmplɪ] [ɪn][juː; jʊ] ?
What change will the One accomplish in you ?
什么 改变 将要 这 一 完成 在 你 ?
那一位会在你身上带来怎样的改变？

[ɪn] [dɪˈmiːtər] [juː; jʊ] [siː] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .
In Demeter you see explained the mysteries pertaining to the source of life .
在 德墨忒尔 你 看 解释 这 谜团 相关的 到 这 来源 的 生活 .
在《德墨忒尔》中，你可以看到对生命起源之谜的解释。

[ɪn][pəˈsefəni; pə-] [juː; jʊ][bɪˈhoʊld][laɪf] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈprɔːbləms] .
In Persephone you behold life itself with its problems .
在 珀耳塞福涅 你 看哪 生活 本身 和 它是 问题 .
在《珀耳塞福涅》中，你可以看到生活本身及其种种问题。

[ðər; ðər] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɪz][ˌembləˈmætɪk][ʌv; əv][ˈmænz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
Their relation to each other is emblematic of man's resurrection .
他们的 关系 到 每个 其他 是 象征性的 的 男人的 复活 .
他们之间的关系象征着人类的复活。

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ðæt]
We are here now to win the friendship of the Mother and Daughter that
我们 是 这里 现在 到 赢 这 友谊 的 这 母亲 和 女儿 那
[wɪː; wɪ] [meɪ] [prəˈkjər] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪgˈzɪstəns] .
we may procure a blessing at their hands in the next existence .
我们 可能 采购 一个 祝福 在 他们的 双手 在 这 下一个 存在 .
我们现在来到这里，是为了赢得这对母女的友谊，以便在来世得到她们的祝福。

” [ðə; ði][ˈhaɪərəʊˌfænt] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈherəld] [əˈnaʊnst] [ðæt][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [pleɪ]
” **The hierophant withdrew , and the sacred herald announced that a mystery play**
” 这 教皇 退出 , 和 这 神圣 先驱 宣布 那 一个 神秘 玩
[wʊd] [biː; bi] [ɪˈnæktɪd] . -
would be enacted . 135
会 是 已颁布 . -

“祭司退下后，圣使宣布将上演一出神秘剧。”135
[ˈɪːskɪləs] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][zəʊpɪrəs] [ðæt] [ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] “
Aeschylus had hinted to Zopyrus that the celebration consisted of “
埃斯库罗斯 有 暗示 到 佐皮鲁斯 那 这 庆典 由.....组成 的 “
[θɪŋz] [sed] ” [ænd; ənd] “ [θɪŋz] [dʌn] .
things said “ and “ things done .
事物 说 “ 和 “ 事物 完毕 .
埃斯库罗斯曾向佐皮鲁斯暗示，庆祝活动包括“说的话”和“做的事”。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [ˈiːgər] [æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]
” **The young man's eyes were fixed in eager anticipation upon the clear space in the**
” 这 年轻的 男人的 眼睛 是 固定的 在 渴望的 预期 之上 这 清除 空间 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
center of the Great Hall ,
中心 的 这 伟大的 大厅 ;
“年轻人的目光充满热切的期待地盯着大厅中央的空地，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌspekˈteɪtəs] .
around the sides of which were seated not less than three thousand spectators .
大约 这 侧面 的 哪个 是 坐着 不是 较少的 比 三 千 观众 .
周围坐着不少于三千名观众。

[ðə; ði] [ˈæktər] [geɪnd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][træp] - [dɔːz] [wɪt] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm]
The actors gained access to the pit by means of trap - doors which opened from
这 演员 获得 使用权 到 这 坑 经过 方法 的 陷阱 - 门 哪个 打开 从
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .
演员们通过从下方打开的活板门进入了坑底。

” [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] , ” [ˈwɪspəd] - , ” [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [pəˈsefəni; pə-][ænd; ənd][sʌm; səm][gɜːrl]
” **The first scene** , ” **whispered Cleodice** , ” **will represent Persephone and some girl**
” 这 第一的 场景 , ” 低声说道 - , ” 将要 代表 珀耳塞福涅 和 一些 女孩
[frendz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈroʊzɪz] ,
friends picking roses ,
朋友们 挑选 玫瑰 ,
“第一幕,”克莱奥迪丝低声说, “将展现珀耳塞福涅和她的一些闺蜜在采摘玫瑰。”

[ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈɛnə] [ɪn] [ˈsɪsɪli] . ” -
lilies and hyacinths in the fields of Enna in Sicily . ” **136**
百合花 和 风信子 在 这 字段 的 恩纳 在 西西里岛 . ” -
西西里岛恩纳田野里的百合花和风信子。”136

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :
第十七章

[pəˈsefəni; pə-] .
Persephone .
珀耳塞福涅 .
珀耳塞福涅。

” [ˈjɑːndər] [brʊk] [dɪmiːtɜːz] [terz] [rɪˈsiːvd] ,
” **Yonder brook Demeter's tears received** ,
” 远处 溪 德墨忒尔的 眼泪 已收到 ,
“远处的小溪里，德墨忒尔的眼泪被接收了，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pəˈsefəni; pə-] .
That she wept for her Persephone .
那 她 哭泣 为了 她 珀耳塞福涅 .
她为珀耳塞福涅哭泣。

” [ˈʃɪlər] .
” **Schiller** .
” 席勒 .
“席勒。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] - [ˈlɪps][ðæn; ðən][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈsevrəl]
Scarcely had the words fallen from Cleodice's lips than there appeared several
几乎 有 这 字 倒下 从 - 嘴唇 比 那里 出现 一些
[ˈmeɪdnz] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪruːˈetɪŋ] .
maidens running , dancing and pirouetting .
少女们 跑步 , 跳舞 和 旋转 .
克莱奥迪丝的话音刚落, 就出现了几个奔跑、跳舞、旋转的少女。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪlvən] [ˈnɪmfz] [ɪˈfju:zɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈsprɪŋ]
They seemed to be so many sylvan nymphs effusing the spirit of eternal spring
他们 似乎 到 是 所以 许多 森林 若虫 滔滔不绝 这 精神 的 永恒 春天
[əˈmʌŋ] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈwʊdɪd] [ˈhɪlz] ,
among imaginary wooded hills ,
之中 假想 树木繁茂的 丘陵 ,
她们仿佛是一群林间仙女, 在想象中的林木葱郁的山丘间散发着永恒春天的气息。

[bɪˈsaɪd] [ˈbæblɪŋ] [ˈbrʊks] [ænd; ənd][əˈmɪd][ˈfreɪgrənt] [ˈmedəʊz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [tu:; tə][wɪnd] [ɪn]
beside babbling brooks and amid fragrant meadows in search of flowers to wind in
旁 胡说 布鲁克斯 和 之中 香 草地 在 搜索 的 花朵 到 风 在
[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [her] [wɪtʃ] [ˈstri:md] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɔ:r] [fel] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ðeɪ]
their long hair which streamed behind them or fell about their shoulders as they
他们的 长的 头发 哪个 流媒体 在后面 他们 或者 跌倒 关于 他们的 肩膀 作为 他们
[ræn] .
ran .
跑 .
她们在潺潺溪流旁, 在芬芳的草地上寻找鲜花, 缠绕在奔跑时飘扬在身后的长发上, 或披散在肩上。

“ [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [ˈbrɔɪdəd] [gaʊn] [ʌv; əv] [pɪər] [waɪt] [ɪz][pəˈsefəni; pə-] , ” [ɪkˈspleɪnd]
“ **The one with the richly broidered gown of pure white is Persephone ,** ” **explained**
” 这 一 和 这 丰富 刺绣 袍 的 纯的 白色的 是 珀耳塞福涅 , ” 解释
- ,
Eumetis ,
- ,
“身穿纯白色华丽刺绣长袍的那位是珀耳塞福涅,”欧墨提斯解释道。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [zɑʊpɪrəs] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈfɪgjər] .
observing that Zopyrus ' eyes were fastened upon that figure .
观察 那 佐皮鲁斯 - 眼睛 是 系紧 之上 那 数字 .
注意到佐皮鲁斯的目光一直盯着那个身影。

[ˈsi:tɪd] [brˈtwi:n] - [ænd; ənd] - , [zɑʊpɪrəs] [hæd; həd][na:t] [wɪðˈdrɔ:n] [hɪz; ɪz] [geɪz]
Seated between Cleodice and Eumetis , Zopyrus had not withdrawn his gaze
坐着 之间 - 和 - , 佐皮鲁斯 有 不是 撤回 他的 目光
[frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [waɪt] ,
from the girl in white ,
从 这 女孩 在 白色的 ,
佐皮鲁斯坐在克莱奥迪丝和欧墨提斯之间, 目光始终没有从身穿白衣的女孩身上移开。

[ðə; ði][pəˈsefəni; pə-] .
the Persephone .
这 珀耳塞福涅 .
珀耳塞福涅。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈreskjʊ:d] [ɑ:n][ðə; ði][əˈkra:pəlɪs] !
It was the maiden whom he had rescued on the Acropolis !
它 曾是 这 少女 谁 他 有 获救 在 这 卫城 !
正是他在雅典卫城救下的那位少女!

“ [fi:; fɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈbju:ɪf(ə)] , [ɪz][fi:; fɪ][na:t] , [zɑʊpɪrəs] ? ” [ˈkwestʃənd] - [wɪð; wɪθ] [pi:k] .
“ **She is very beautiful , is she not , Zopyrus ?** ” **questioned Eumetis with pique .**
” 她 是 非常 美丽的 , 是 她 不是 , 佐皮鲁斯 ? ” 被质问 - 和 激起 .
“她很漂亮, 不是吗, 佐皮鲁斯?”欧梅提斯恼火地问道。

[bʌt; bət] [zəʊpɪrəs] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] . -
But Zopyrus did not hear . 137
但 佐皮鲁斯 做过 不是 听到 . -

但佐皮鲁斯没有听到。 137

[ˈhæpi] [pə:'sefəni; pə-] !
Happy Persephone !
快乐的 珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅快乐!

[laɪf] [ðæt] [mu:vz] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] !
Life that moves along with nothing to disturb its tranquility !
生活 那 移动 沿着 和 没有什么 到 打扰 它是 宁静 !

生活平静安宁，没有任何事情打扰它!

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ] [nɑ:'rɪsɪsəs] , [ˈfɛrɜ-] [ænd; ənd] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:]
Presently she sees a flower , a narcissus , fairer and taller than any around it
目前 她 看到 一个 花 , 一个 水仙花 , 更公平 和 更高 比 任何 大约 它
,
:
,

她眼前出现了一朵花，一朵水仙花，比周围任何一朵花都更美丽、更高大。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fa:r] [ə'weɪ] .
but it is far away .
但 它 是 远的 离开 .

但它很远。

[ʃi:; ʃɪ] [li:vz] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ˈgeɪli] [tu:; tə] [plʌk] [aɪ 'ti:] .
She leaves her companions and runs gayly to pluck it .
她 树叶 她 同伴 和 跑步 同性恋地 到 采摘 它 .

她离开同伴，兴高采烈地跑去摘它。

[hɜ:r; hər] [hænd] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fer] [ˈblɑ:səm] [wen] [loʊ] !
Her hand is almost upon the fair blossom when lo !
她 手 是 几乎 之上 这 公平的 开花 什么时候 落 !

她的手几乎就要碰到那朵美丽的花朵时，突然!

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈəʊpənz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
the earth opens at her feet ,
这 地球 打开 在 她 脚 ,

她脚下的大地裂开了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [blæk] [ˈhɔ:rsɪz] [i'mə:dʒz] [ˈsi:mɪŋli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri]
and a chariot drawn by two black horses emerges seemingly from the very
和 一个 战车 绘制 经过 二 黑色的 马匹 出现 似乎 从 这 非常

[ˈbəʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
bowels of the earth .
肠道 的 这 地球 .

一辆由两匹黑马拉着的战车仿佛从地底深处出现。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [stændz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ,
Within the chariot stands a dark ,
之内 这 战车 站立 一个 黑暗的 ,

战车内站着一个黑暗的，

[ˈsa:mbər] - [ˈvɪzɪdʒd] [mæn] [ə'pɑ:n] [hu:z] [hed] [rests] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsa:ləteri] [dʌl] [red] [stoʊn]
somber - visaged man upon whose head rests a crown with a solitary dull red stone
忧郁 - 面容 男人 之上 谁 头 休息 一个 王冠 和 一个 孤 乏味的红色的 石头

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] .
in the front .
在 这 正面 .

面容阴沉的男子，头戴王冠，王冠前端镶嵌着一颗孤零零的暗红色宝石。

[ðɪs] [mæn][ɪz][ˈheɪdiːz] , [[faɪv]] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] .
This man is Hades , [5] lord of the underworld .
这 男人 是 哈迪斯 , [5] 主 的 这 地狱 .
这个人是冥王哈迪斯[5]，冥界之主。

[hiː; hi] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [pəːˈsefəni; pə-] [huː] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] ,
He seizes the hapless Persephone who struggles vainly for freedom ,
他 逮捕 这 不幸的 珀耳塞福涅 WHO 斗争 徒劳地 为了 自由 ,
他抓住了可怜的珀耳塞福涅，珀耳塞福涅徒劳地挣扎着想要获得自由。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtʃæriət] , [ˈvænɪfɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and placing her beside him in his magnificent chariot , vanishes with her
和 放置 她 旁 他 在 他的 壮丽 战车 , 消失 和 她
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneðər] [ˈriːdʒənz] .
to the nether regions .
到 这 下 地区 .
他将她放在自己旁边的豪华战车里，然后带着她消失在冥界。

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnæktɪd] , [zəʊpɪrəs][sæt][æz; əz][wʌn] [deɪzɪd] ,
While this scene was being enacted , Zopyrus sat as one dazed ,
尽管 这 场景 曾是 存在 已颁布 , 佐皮鲁斯 卫星 作为 一 茫然 ,
当这一幕上演时，佐皮鲁斯茫然地坐在那里。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈheɪdiːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ʌv; əv] - .
for in the person of Hades he had recognized the traitor of Thermopylae .
为了 在 这 人 的 哈迪斯 他 有 认可 这 叛徒 的 - .
因为他从哈迪斯身上认出了温泉关的叛徒。

[əˈɡen] [ðə; ði][pɪt][ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] , [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjərz] [klæd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
Again the pit is occupied , this time by two female figures clad in robes of mourning .
再次 这 坑 是 占领 , 这 时间 经过 二 女性 数据 覆膜 在 长袍 的 丧 .
坑里再次有人，这次是两个身穿丧服的女性身影。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪriːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [meɪd] [ˈaɪæmbiː] .
They are Ceres and her faithful maid Iambe .
他们 是 谷神星 和 她 忠实 女佣 伊安贝 .
她们是谷神星和她忠实的侍女伊安柏。

[ˈsɪriːz] [ˈkwestʃənz] [ˈevri] [wʌn] [ðeɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Ceres questions every one they meet in the hope of finding some trace of her
谷神星 问题 每一个 一 他们 见面 在 这 希望 的 寻找 一些 痕迹 的 她
[lɔːst] [ˈdɔːtər] ,
lost daughter ,
丢失的 女儿 ,
塞雷斯盘问遇到的每一个人，希望能找到她失踪女儿的任何线索。

[pəːˈsefəni; pə-] .
Persephone .
珀耳塞福涅 .
珀耳塞福涅。

[ˈhekəti] , [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɪz] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
Hecate , goddess of night , is approached with an inquiry regarding the
赫卡忒 , 女神 的 夜晚 , 是 接近 和 一个 询问 关于 这
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɡɜːrl] ,
possible whereabouts of the unfortunate girl ,
可能的 下落 的 这 不幸 女孩 ,
有人向夜之女神赫卡忒询问那位不幸女孩的下落。

[bʌt; bət] [naɪt] [hæz; həz] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
but Night has seen nothing , only heard the cry of anguish .
但 夜晚 有 已见 没有什么 , 仅有的 听到 这 哭 的 痛苦 .
但黑夜什么也没看见，只听见了痛苦的呼喊。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [pə:'sefəni; pə-] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ˈpluːtoʊ] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
During the six months that Persephone dwelt with Pluto , her husband ,
期间 这 六 几个月 那 珀耳塞福涅 居住 和 冥王星 , 她 丈夫 ,
在珀耳塞福涅与她的丈夫冥王哈迪斯共同生活的六个月里,

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈgɑːdəs] .
the face of nature showed the withering touch of the mourning goddess .
这 脸 的 自然 显示 这 枯萎 触碰 的 这 丧 女神 .
大自然的面容显露出哀悼女神的凋零之感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈhiːliəz] , [ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] , [tuː; tə] [rɪˈviːl] [wer] [pə:'sefəni; pə-][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,
It was for Helios , the sun god , to reveal where Persephone was hidden ,
它 曾是 为了 赫利俄斯 , 这 太阳 上帝 , 到 揭示 在哪里 珀耳塞福涅 曾是 隐 ,
最终, 太阳神赫利俄斯揭开了珀耳塞福涅的藏身之处。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [pər'sefənɪz] [əˈboʊd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
and during the remainder of the year that Persephone's abode was with
和 期间 这 余 的 这 年 那 珀耳塞福涅的 住所 曾是 和
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
在珀耳塞福涅一年中剩余的时间里, 她都和母亲住在一起。

[ˈsɪriːz] - [ˈmædʒɪk] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪfest][ɪn][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [məˈtʃʊr]
Ceres ' magic influence was made manifest in the growing and maturing
谷神星 - 魔法 影响 曾是 制成 显现 在 这 生长 和 成熟
[ˌvedʒəˈteɪʃn] . -
vegetation . 138
植被 . -
谷神星的魔力体现在植物的生长和成熟上。¹³⁸

[soʊ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈgɑːdəs] , [zɪrθ] , [huː] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ˈneɪtʃər]
So the mother goddess , Earth , who during her sorrow had caused all nature
所以 这 母亲 女神 , 地球 , WHO 期间 她 悲哀 有 导致 全部 自然
[tuː; tə][biː; bi] [ˈbærən] ,
to be barren ,
到 是 荒芜 ,
所以, 大地女神, 也就是大地之母, 在悲伤之中使整个自然界变得荒芜,

[prəˈduːst] [fruːt] , [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][greɪn][ɪn] [əˈbʌndəns] .
produced fruit , flowers and grain in abundance .
生产 水果 , 花朵 和 粮食 在 丰富 .
盛产水果、鲜花和谷物。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] [ˈpaɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [laɪf] ,
As her faithful heart pined for her daughter , Life ,
作为 她 忠实 心 松开 为了 她 女儿 , 生活 ,
她忠诚的心思念着她的女儿, 生命,

[soʊ][duː][wiː; wi] [mɔːrən] [ðə; ði] [ɔːst] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər]
so do we mourn the lost lives of our loved ones until our souls are
所以 做 我们 哀悼 这 丢失的 生活 的 我们的 喜爱 一个 直到 我们的 灵魂 是
[əˈʃɔrd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌrezəˈrek](ə)n] .
assured of their resurrection .
保证 的 他们的 复活 .
所以, 我们会哀悼逝去的亲人, 直到我们的灵魂确信他们会复活。

[soʊ][ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtərst] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][laɪf][duː][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈblesɪŋz] [kʌm] .
So often from the bitterest experiences of life do the greatest blessings come .
所以 经常 从 这 最苦涩的 经历 的 生活 做 这 最 祝福 来 .
人生中最痛苦的经历中, 往往蕴藏着最大的幸福。

[ə; eɪ] [kə'mju:niən] ['sɜ:rvis] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfəriŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
A communion service followed the presentation of the suffering and rejoicing
一个 圣餐 服务 随后 这 推介会 的 这 痛苦 和 欢欣鼓舞
[ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] ,
of Demeter ,
的 德墨忒尔 ,

在讲述完德墨忒尔的苦难与喜乐之后，举行了圣餐仪式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which all the initiates drank of the same cup with the representatives of the
在 哪个 全部 这 启动 喝 的 这 相同的 杯子 和 这 代表 的 这
[ˈɡɒdɪsɪz] .
goddesses .
女神们 .

所有入会者都与女神的代表一起饮用同一个杯子里的酒。

[ðɪ:z] ['serəmənɪz] [ə'pi:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɪ,mædzɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbrənts]
These ceremonies appealed to the eyes and imaginations of the celebrants
这些 仪式 上诉 到 这 眼睛 和 想象力 的 这 庆祝者
[θru:] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒəs] ['mezməɪzəm] .
through a form of religious mesmerism .
通过 一个 形式 的 宗教 催眠术 .

这些仪式通过一种宗教催眠术，吸引了庆祝者的目光和想象力。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [kraʊdz] [mu:vd] ['sləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [telɪ'stɪəriən] .
The ceremonies over , the crowds moved slowly out of the Telesterion .
这 仪式 超过 , 这 人群 已搬 缓慢地 出去 的 这 电视 .

仪式结束后，人群缓缓走出了特莱斯特里翁剧院。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [rɑ:k] - ['terəs] , [pə:'sefəni; pə-][ænd; ənd]['æɡnɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən]
From the entrance to the rock - terrace , Persephone and Agne , the woman
从 这 入口 到 这 岩石 - 阳台 , 珀耳塞福涅 和 阿格尼 , 这 女士
[hu:] [hæd; həd] [reprɪ'zentɪd] ['sɪrɪ:z] ,
who had represented Ceres ,
WHO 有 代表 谷神星 ,

从岩石露台的入口处，可以看到珀耳塞福涅和阿格涅，这位曾代表谷物女神刻瑞斯的女子。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [θrɔ:ŋ] .
watched the departing throng .
观看 这 离开 人群 .

目送着人群离去。

" [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:diəns] , [du:][ju;; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [pə:'sefəni; pə-] ? " [æskt] [ðə; ði]['oʊldər]
" **An appreciative audience , do you not think so , Persephone ?** " **asked the older**
" 一个 欣赏的 观众 , 做 你 不是 思考 所以 , 珀耳塞福涅 ? " 问 这 老
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“观众们都很欣赏，你不觉得吗，珀尔塞福涅？”年长的妇人问道。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
" **I sincerely hope so ,** " **replied the girl** .
" 我 真挚地 希望 所以 , " 回复 这 女孩 .

“我真心希望如此，”女孩回答道。

" [maɪ] ['ɡretɪst] ['hæpɪnəs] [kæen; kən] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm] [sək'sesfəli] [kən'vɪnsɪŋ] ['ʌðər] [ðæt]
" **My greatest happiness can come only from successfully convincing others that**
" 我的 最 幸福 能 来 仅有的 从 成功地 令人信服的 其他的 那
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [ɪɡ'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . " -
there is a future existence for all who deserve it . " **139**
那里 是 一个 未来 存在 为了 全部 WHO 应得 它 . " -

“我最大的幸福只能来自于成功地让别人相信，所有值得拥有来世的人都会有来世。”139

“ [aɪ] [sɔ:] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , - [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈdɔ:tər] , - , ” [sed] [ˈæɡnɪ] .
“ I saw my cousin , Cleodice and her daughter , Eumetis , ” said Agne .
“ 我 锯 我的 表哥 , - 和 她 女儿 , - , ” 说 阿格尼 :
“我见到了我的表妹克莱奥迪丝和她的女儿尤梅蒂斯,”艾格尼说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsi:tɪd] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
“ There was a young man seated between them ,
“ 那里 曾是 一个 年轻的 男人 坐着 之间 他们 ,
“他们中间坐着一个年轻人,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] - [ɪz] [bɪˈtroʊðd] .
and I believe he must be the one to whom Eumetis is betrothed .
和 我 相信 他 必须 是 这 一 到 谁 - 是 未婚妻 .
我相信他一定是欧米忒斯的未婚夫。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] - [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [meɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌnˈselfɪʃ] [ɡɜ:rl] [ˈnevər] [lɪvd] .
He will find Eumetis a worthy mate , for a more unselfish girl never lived .
他 将要 寻找 - 一个 值得 伴侣 , 为了 一个 更多的 无私 女孩 绝不 居住地 .
他会发现欧墨提斯是一位值得托付终身的伴侣, 因为世上再也没有比她更无私的女孩了。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈsɪstər] , [kəʊˈrɪnə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
She loved Polygnotus , but when she realized that her sister , Corinna loved him ,
她 喜爱 多齿菌 , 但 什么时候 她 已实现 那 她 姐姐 , 科琳娜 喜爱 他 ,
她爱着波吕格诺图斯, 但当她意识到她的妹妹科琳娜也爱着他时,

[ʃi:; ʃi] [stept] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ɡev] [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] [ˈevri] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ]
she stepped aside and gave Polygnotus every opportunity to pay court to her
她 步 旁边 和 给予 多齿菌 每一个 机会 到 支付 法庭 到 她
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

她退到一边, 给了波利格诺图斯充分的机会去追求她的妹妹。

[bʌt; bət] [si:] [hu:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [kɔ:rt] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l][pəˈsefəni; pə-] !
But see who is coming to pay court here , little Persephone !
但 看 WHO 是 未来 到 支付 法庭 这里 , 小的 珀耳塞福涅 !
瞧瞧是谁来这里讨要官司了, 小珀耳塞福涅!

[bɪˈhoʊld][ˈplu:təʊ][ɪz] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [wi:; wi] [si:] [ˌɛfiˈælti:z] .
Behold Pluto is vanished , and in his stead we see Ephialtes .
看哪 冥王星 是 消失了 , 和 在 他的 坚定 我们 看 埃菲阿尔特斯 .
瞧, 冥王哈迪斯消失了, 取而代之的是埃菲阿尔特斯。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] , [pəˈsefəni; pə-] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [misˈteɪk] [nɑ:t] , [jɔr; jər] [ˈɡretɪst] [ˈhæpinəs]
I was young once , Persephone , and if I mistake not , your greatest happiness
我 曾是 年轻的 一次 , 珀耳塞福涅 , 和 如果 我 错误 不是 , 你的 最 幸福
[laɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
lies with him ,
谎言 和 他 ,
珀耳塞福涅, 我也曾年轻过, 如果我没记错的话, 你最大的幸福就在于他。

[nɑ:t][ɪn] [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [laɪf][tu:; tə] [ˈʌðər] .
not in revealing a future life to others .
不是 在 揭示 一个 未来 生活 到 其他的 .
不是向他人透露来世。

[du:][nɑ:t] [mɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] ,
Do not misunderstand me , my dear ,
做 不是 误解 我 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 请不要误会我的意思。

[jʊr; jər][pɑ:rt][æz; əz][pə:'sefəni; pə-][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:]
your part as Persephone is a noble one and may be for a year or two
你的 部分 作为 珀耳塞福涅 是 一个 高贵 一 和 可能 是 为了 一个 年 或者 二
[jet] ,
yet ,
然而 ,

你扮演珀耳塞福涅的角色非常高贵，而且可能还会持续一两年。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈjʌŋgər] [pə:'sefəni; pə-] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
but then younger Persephones will come to the front ,
但 然后 年轻 珀耳塞福涅 将要 来 到 这 正面 ,
但随后年轻的珀耳塞福涅们会走到台前，
[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'mi:tər] !
and you do not want to become a Demeter !
和 你 做 不是 想 到 变得 一个 德墨忒尔 !
你不想成为德墨忒尔！

” [hɪr] ['ægni] [læft] [ˈbɪtərli] .
” **here Agne laughed bitterly** .
” 这里 阿格尼 笑了 苦涩地 .
“这时，阿格尼苦笑了一下。”

” [aɪ][wʌns] [stʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [naʊ] [stænd][ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd]
” **I once stood as you now stand and hesitated between a lover and**
” 我 一次 站立 作为 你 现在 站立 和 犹豫了一下 之间 一个 情人 和
[æn; ən][æm'biʃ(ə)n] ,
an ambition ,
一个 志向 ,
“我曾经也像你现在一样，在爱人和野心之间犹豫不决。”

— [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [dɪ'mi:tər] , ['tru:li][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:]
— **and now I am just Demeter , truly a noble calling , but not life as it**
— 和 现在 我 是 只是 德墨忒尔 , 真的 一个 高贵 呼叫 , 但 不是 生活 作为 它
[ʊd; ʊd][bi:; bi] .
should be :
应该 是 :
——而现在我只是德墨忒尔，这的确是一个崇高的使命，但这并非我应有的生活。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪf] , [pə:'sefəni; pə-] !
You are life , Persephone !
你 是 生活 , 珀耳塞福涅 !
珀耳塞福涅，你就是生命！

[ju:; jʊ][pər'sɔ:nɪfaɪ][aɪ 'ti:] !
You personify it !
你 拟人化 它 !
你简直就是它的化身！

[ðen] [lɪv; laɪv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɛfɪ'æltɪ:z] [wɪl] ['glædli] [fər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Then live it , and Ephialtes will gladly share it with you .
然后 居住 它 , 和 埃菲阿尔特斯 将要 乐意 分享 它 和 你 .
那就去体验它，埃菲阿尔特斯会很乐意与你分享。

” [pə:'sefəni; pə-][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] - [fræŋk] ['ʌʊtbɜ:rst] .
” **Persephone was amazed at Agne's frank outburst** .
” 珀耳塞福涅 曾是 惊叹 在 - 坦率 爆发 .
珀耳塞福涅对阿格尼的直言不讳感到惊讶。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] ,
She had always known her as a devout ,
她 有 总是 已知 她 作为 一个 虔诚的 ,
她一直认为她是个虔诚的信徒，

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsɪriːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] - [pleɪ]
conscientious woman whose interest in her part of Ceres in the mystery - play
尽责的 女士 谁 兴趣 在 她 部分 的 谷神星 在 这 神秘 - 玩
[wʌz; wəz][ðə; ði] [əbˈseɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .
was the obsession of her life .
曾是 这 痴迷 的 她 生活 .
一位认真负责的女性，她对在神秘剧中扮演谷神星这一角色的热情，是她毕生的执念。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈvɪvɪdli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈæɡni][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [jʌŋ] [æz; əz]
It was now vividly impressed upon her that Agne had once been young as
它 曾是 现在 生动地 印象深刻 之上 她 那 阿格尼 有 一次 到过 年轻的 作为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,
她现在清楚地意识到，艾格尼也曾像她一样年轻过。

[ðæt] [ˈæɡni][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn] [lʌvd] ,
that Agne had once loved and been loved ,
那 阿格尼 有 一次 喜爱 和 到过 喜爱 ,
阿格尼曾爱过，也被爱过。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn]
and now Agne's advice was to make the most of that love which comes in
和 现在 - 建议 曾是 到 制作 这 最多 的 那 爱 哪个 来 在
[laɪfs] [sprɪŋ] - [taɪm] .
life's spring - time .
生活的 春天 - 时间 .
现在，艾格尼的建议是，要好好珍惜生命春天里到来的那份爱情。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [emˈiː][tuː; tə] [səkˈsiːd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz] [dɪˈmiːtər]
“ **But I always thought you wanted me to succeed you some day as Demeter**
“ 但 我 总是 想法 你 通缉 我 到 成功 你 一些 天 作为 德墨忒尔
!
!
!
“但我一直以为你希望我将来能继承你的德墨忒尔之位！ ”

“ [ðə; ði][gɜːrli] [ɪkˈskeɪmd] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **the girl exclaimed wonderingly .**
“ 这 女孩 惊呼 惊奇地 .
“女孩惊奇地惊喊道。”
“ [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][fɜːrst] .
“ **Maybe some day you can , but live first .**
“ 或许 一些 天 你 能 , 但 居住 第一的 .
“也许有一天你能做到，但首先要好好生活。”

[dɪˈmiːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
Demeter was a mother ,
德墨忒尔 曾是 一个 母亲 ,
德墨忒尔是一位母亲，
[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈliːf] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli]
and I believe a real mother will present the truths of our belief more vividly
和 我 相信 一个 真实的 母亲 将要 展示 这 真相 的 我们的 信仰 更多的 生动地
[ðæn; ðən][kæn; kən][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhuːd] .
than can one who has never known the joys and pangs of motherhood .
比 能 一 WHO 有 绝不 已知 这 喜悦 和 疼痛 的 母性 .
我相信，一位真正的母亲能够比那些从未体验过为人母的喜悦和痛苦的人更生动地展现我们信仰的真谛。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ˈæɡnɪ] [left] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ɛfiˈælti:z] [əˈprəʊtʃt] .
“ **With these words Agne left the maiden just as Ephialtes approached** .
“ 和 这些 字 阿格尼 左边 这 少女 只是 作为 埃菲阿尔特斯 接近 .

“说完这些话，阿格尼就离开了少女，这时埃菲阿尔特斯走了过来。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡrɑ:təʊ] [ʌv; əv] [ˈplu:təʊ] , [pəˈsefəni; pə-] , “ [sed] [ɛfiˈælti:z] .
“ **Come with me to the Grotto of Pluto , Persephone ,** “ **said Ephialtes** .
“ 来 和 我 到 这 石窟 的 冥王星 , 珀耳塞福涅 , “ 说 埃菲阿尔特斯 .

“珀耳塞福涅，跟我来冥王哈迪斯的洞穴吧。”埃菲阿尔特斯说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [əˈləʊn] . “ -
“ **I wish to have a word with you alone** . “ **140**
“ 我 希望 到 有 一个 单词 和 你 独自的 . “ -

“我想单独和你谈谈。”140

[ðə; ði] [ˈɡrɑ:təʊ] [ʌv; əv] [ˈplu:təʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] [ˈfɜ:rlɒŋ] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [wɪtʃ]
The Grotto of Pluto was a half furlong distant from the Great Hall which
这 石窟 的 冥王星 曾是 一个 一半 弗隆 遥远 从 这 伟大的 大厅 哪个

[ðə; ði] [tu:] [naʊ] [left] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] - [ˈterəs] .
the two now left by way of the rock - terrace .
这 二 现在 左边 经过 方式 的 这 岩石 - 阳台 .

冥王哈迪斯洞穴距离大厅有半弗隆远，两人现在正沿着岩石平台离开大厅。

[ðə; ði] [naɪt] [bri:z] [frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] - [pleɪn] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
The night breeze from across the Rharian plain was warm and laden with
这 夜晚 微风 从 穿过 这 - 清楚的 曾是 温暖的 和 满载 和

[ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [ɡreɪn] [fi:ldz] .
the odors of grain fields .
这 气味 的 粮食 字段 .

从拉里安平原吹来的夜风温暖宜人，带着麦田的香气。

“ [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ku:l] [si:] [bri:z] [hæz; həz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ju: ˈes] [təˈnaɪt] , “ [riˈmɑ:kt] [pəˈsefəni; pə-] ,
“ **The usual cool sea breeze has deserted us tonight ,** “ **remarked Persephone** ,
“ 这 通常 凉爽的 海 微风 有 荒凉的 我们 今晚 , “ 评论 珀耳塞福涅 ,

“今晚往常凉爽的海风不见了，”珀耳塞福涅说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [ˈi:kwəli] [wel] [ðæt] [wɪtʃ] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] .
“ **but I love equally well that which blows from the land** .
“ 但 我 爱 同样地 出色地 那 哪个 打击 从 这 土地 .

但我同样喜爱来自大地的风。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈəʊər; ɑ:r] [oʊn] [fer] [lænd]
It seems to bear a message from others who live in our own fair land
它 似乎 到 熊 一个 信息 从 其他的 WHO 居住 在 我们的 自己的 公平的 土地

[ænd; ənd] [tu:; tə] [juˈnaɪt] [ju: ˈes] [baɪ] [ɪts] [ˈkɑ:mən] [tʌtʃ] . “
and to unite us by its common touch . “
和 到 团结 我们 经过 它是 常见的 触碰 . “

它似乎承载着来自我们这片美丽土地上其他居民的信息，并通过共同的情感将我们团结在一起。

“ [aɪ] [lʌv] [ðæt] [wɪnd] , “ [sed] [ɛfiˈælti:z] , “ [wɪtʃ] [bloʊz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] ,
“ **I love that wind ,** “ **said Ephialtes ,** “ **which blows across the water from strange** ,
“ 我 爱 那 风 , “ 说 埃菲阿尔特斯 , “ 哪个 打击 穿过 这 水 从 奇怪的 ,
[ʌnˈnoʊn] [lændz] ,
unknown lands ,
未知 土地 ,

“我喜欢那风，”埃菲阿尔特斯说，“它从陌生的、未知的土地上吹过水面。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
bringing with it a feeling of mystery .
带来 和 它 一个 感觉 的 神秘 .

它给人一种神秘的感觉。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [aɪ] [səˈpouz] ,
It is characteristic , I suppose ,
它是特征 , 我认为 ,

我想, 这大概就是它的特色吧。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [hɔːnts] [lʌv; əv][hɜːr; həɹ]
that the woman love her native land and the familiar haunts of her
那这女士爱她本国的土地和这熟悉的闹鬼的地方的她
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

这位女性热爱她的故土和她童年时代熟悉的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lɔːŋz] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] . “
but the man longs to explore the unknown . ”
但这男人长到探索这未知 . ”

但他渴望探索未知领域。

“ [jes] [aɪ] [lʌv] [ɡriːs] , [ˌefɪˈæltiːz] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] ?
“ Yes I love Greece , Ephialtes , and who would not ?
” 是的 我 爱 希腊 , 埃菲阿尔特斯 , 和 WHO 会 不是 ?

“是的, 我热爱希腊, 埃菲阿尔特斯, 谁不会不爱希腊呢? ”

[aɪˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [peɪl] - [bluː] [er] , [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈsɪlvəri]
It has the richest pale - blue air , the loveliest mountain forms and silvery
它有这最富有的苍白 - 蓝色的空气 , 这最可爱的山表格和银色
[ˈestʃuːəriːz] ,
estuaries ,
河口 ,

这里有最浓郁的淡蓝色空气, 最美丽的山峦景色和银色的河口。

[ˈsɪŋkɪŋ] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [lʌv; əv][ðə; ði][lænd] !
sinking far into the heart of the land !
下沉 远的 进入 这 心 的 这 土地 !

沉入这片土地的深处!

“ [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ˈmiːtɪŋ] [noʊ][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈɡraːtoʊ][lʌv; əv][ˈpluːtoʊ] .
“ They arrived , meeting no one , at the entrance of the Grotto of Pluto .
” 他们 到达的 , 会议 不 一 , 在 这 入口 的 这 石窟 的 冥王星 .

他们到达冥王哈迪斯洞穴入口时, 没有遇到任何人。

“ [let] [juːˈes][ɡoʊ][ɪn] , “ [sed] [ˌefɪˈæltiːz] [ˈsɔːftli] .
“ Let us go in , ” said Ephialtes softly .
” 让 我们 去 在 , ” 说 埃菲阿尔特斯 轻轻 .

“我们进去吧,”埃菲阿尔特斯轻声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈstætʃuː][lʌv; əv] [ˈɪækəs] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . “
“ There is a new statue of Iacchos I would show you . ”
” 那里 是 一个 新的 雕像 的 伊阿科斯 我 会 展示 你 . ”

“我带你去看一座新的伊阿科斯雕像。”

“ [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [ˌefɪˈæltiːz] .
“ Some other time , Ephialtes .
” 一些 其他 时间 , 埃菲阿尔特斯 .

“下次吧, 埃菲阿尔特斯。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] .
There is no one here .
那里 是 不 一 这里 .

这里一个人也没有。

[tɛl] [ɛm 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [tɛl] [ɛm 'i:] [wɛn] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [tɛlɪ'striən]
Tell me what you said you wished to tell me when we were in the Telesterion
告诉 我 什么 你 说 你 希望 到 告诉 我 什么时候 我们 是 在 这 电视
.
:
.

告诉我，当我们在特莱斯特里翁时，你说你想告诉我什么。

" [ɛfi'ælti:z] [wʌz; wəz] ['ki:nli] [disə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t] ['ɛntər] [ðə; ði][grɑ:toʊ][wɪð; wɪθ]
" **Ephialtes was keenly disappointed that the girl would not enter the grotto with**
" 埃菲阿尔特斯 曾是 敏锐地 失望的 那 这 女孩 会 不是 进入 这 石窟 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“埃菲阿尔特斯非常失望，因为女孩不愿和他一起进入洞穴。”

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['bɑ:dɪli][ðər; ðər] ,
His impulse was to carry her bodily there ,
他的 冲动 曾是 到 携带 她 身体上的 那里 ,
他当时的冲动是想把她抱过去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wʊd] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] , [soʊ][hi:; hi]
but he knew her utterances of remonstrance would attract attention , **so he**
但 他 知道 她 话语 的 抗议 会 吸引 注意力 , 所以 他
['saɪləntli] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] ,
silently obeyed her wish ,
默默 服从 她 希望 ,
但他知道她的抗议会引起注意，所以他默默地遵从了她的意愿。

['fi:lɪŋ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] . -
feeling impotent rage . **141**
感觉 阳痿 愤怒 . -
感到无能为力的愤怒。 141

" [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fʊl] [mu:n] ,
" **On the second night of the next full moon** ,
" 在 这 第二 夜晚 的 这 下一个 满的 月亮 ,
“在下一个满月的第二个晚上，

[ðər; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][daɪə'naisəs][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['næksɔs] .
there is to be a festival of Dionysus on the island of Naxos .
那里 是 到 是 一个 节日 的 狄俄尼索斯 在 这 岛 的 纳克索斯岛 .
纳克索斯岛将举行狄俄尼索斯节。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ɛm 'i:] , [pə:'sefəni; pə-] ?
Will you go with me , Persephone ?
将要 你 去 和 我 , 珀耳塞福涅 ?
珀耳塞福涅，你愿意和我一起走吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] ['pli:dɪŋli]
" **He was standing before her ; he clasped her hand and gazed pleadingly**
" 他 曾是 常设 前 她 ; 他 紧握 她 手 和 凝视 恳求地
['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
into her eyes .
进入 她 眼睛 .

他站在她面前，紧紧握住她的手，恳求地凝视着她的眼睛。

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['θɔ:tfəli] [ə'weɪ] .
She hesitated and turned thoughtfully away .
她 犹豫了一下 和 转向 深思熟虑 离开 .
她犹豫了一下，若有所思地转过身去。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˈæɡni] [æz; əz] [ˈʃæpəroʊn] , ” [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] .
“ **I will go with you if I may take Agne as chaperone , ” she replied .**
“ 我 将要 去 和 你 如果 我 可能 拿 阿格尼 作为 监护人 , ” 她 回复 .

“如果可以的话，我愿意带上艾格尼做监护人，”她回答说。

[ɛfiˈæltiːz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [wel] [kənˈsiːld] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] : “ [ˈveri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] ,
Ephialtes answered with well concealed irritation : “ Very well , if you insist ,
埃菲阿尔特斯 回答 和 出色地 暗 刺激 : “ 非常 出色地 , 如果 你 坚持 ,

埃菲阿尔特斯掩饰不住恼怒地回答道：“好吧，既然你坚持，

[bʌt; bət] [ˈʃɒrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [mɪsˈtrʌst] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][maɪˈself] ,
but surely you do not mistrust a friend of such long standing as myself ,
但 一定 你 做 不是 不信任 一个 朋友 的 这样的 长的 常设 作为 我 ,

但你肯定不会怀疑像我这样多年的朋友吧？

[ænd; ənd][oʊ][maɪ] [dɪr] [pəˈsefəni; pə-] ,
and oh my dear Persephone ,
和 哦 我的 亲爱的 珀耳塞福涅 ,

哦，我亲爱的珀耳塞福涅，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [læst]
will you not change your answer to my question which was put to you last
将要 你 不是 改变 你的 回答 到 我的 问题 哪个 曾是 放 到 你 最后的

[wen] [wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði][bəˈrdʒ] [ɔːf] [ʌv; əv][ˈsæləmis] ? ”
when we drifted together in the barge off of Salamis ? ”
什么时候 我们 漂移 一起 在 这 驳船 离开 的 萨拉米香肠 ? ”

你不会改变你对我上次问题的回答吗？ 上次我们一起乘驳船在萨拉米斯附近漂流时，我问了你这个问题。

“ [maɪ] [ˈænsər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
“ **My answer is the same , and by the way ,**
“ 我的 回答 是 这 相同的 , 和 经过 这 方式 ,

我的答案还是一样，顺便说一句，

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ʌv; əv] - ?
have you found any clue to the identity of the traitor of Thermopylae ?
有 你 成立 任何 线索 到 这 身份 的 这 叛徒 的 - ?

你找到任何关于温泉关叛徒身份的线索了吗？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɡlɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˈænsər] : “ [nɑːt] [jet] ,
“ **The young man glanced furtively about him and made answer : “ Not yet ,**
“ 这 年轻的 男人 瞥了一眼 偷偷摸摸 关于 他 和 制成 回答 : “ 不是 然而 ,

年轻人偷偷环顾四周，回答道：“还没有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃɒrd] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [sɪns] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn]
but you may rest assured I will find him since my future happiness depends upon
但 你 可能 休息 保证 我 将要 寻找 他 自从 我的 未来 幸福 取决于 之上

[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

但你放心，我一定会找到他，因为我未来的幸福取决于此。

[ˌɡʊdˈbaɪ] [naʊ] , [swiːt] [pəˈsefəni; pə-] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
Goodbye now , sweet Persephone , till the second night of the full moon .
再见 现在 , 甜的 珀耳塞福涅 , 直到 这 第二 夜晚 的 这 满的 月亮 .

再见了，甜美的珀耳塞福涅，直到第二个满月之夜。

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [æz; əz] [lɔːst] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
I shall count the hours as lost till I see you .
我 将 数数 这 小时 作为 丢失的直到 我 看 你 .

在见到你之前，我会把每一分每一秒都视为虚度。

” [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ðoo] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [wɔːrnd] [baɪ][hɜːr; həɹ]
” He strode toward her as though to embrace her , but warned by her
” 他 大步走 朝向 她 作为 尽管 到 拥抱 她 , 但 警告 经过 她
[ˈætituːd] [ʌv; əv] [əˈluːfnəs] ,
attitude of aloofness ,
态度 的 冷漠 ,
他大步走向她, 仿佛要拥抱她, 但她冷漠的态度让他有所警觉。

[ˈmɪrli] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] .
merely imprinted a kiss upon her hand .
仅仅 印记 一个 吻 之上 她 手 .
只是在她手上印下一个吻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ˈbraɪd(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [hɜːr; həɹ]
He could well afford to bridle his passions so as not to offend her
他 可以 出色地 买得起 到 辔 他的 激情 所以 作为 不是 到 得罪 她
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n][tuː; tə] [ˈnæksɔs] . -
before the excursion to Naxos . 142
前 这 短途旅行 到 纳克索斯岛 . -
他完全可以克制自己的欲望, 以免在去纳克索斯岛旅行之前冒犯她。 142

[ˈtʃæptər] [eksˌviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

- [ədˈvaɪs] .
Agne's Advice .
- 建议 .
艾格尼的建议。

” [kʊd; kəd] [lʌv] [pɑːrt] [ðʌs] ?
” Could love part thus ?
” 可以 爱 部分 因此 ?
爱情怎能就此分离？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [spiːk] ,
was it not well to speak ,
曾是 它 不是 出色地 到 说话 ,
这么说不太合适吗？

[tuː; tə][hæv; həv][ˈspʊkən] [wʌns] ?
To have spoken once ?
到 有 说 一次 ?
只说过一次话？

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [wel] .
It could not but be well .
它 可以 不是 但 是 出色地 .
肯定没问题。

” [ˈtenɪsn] .
” Tennyson .
” 丁尼生 .
“丁尼生。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ˈpluːtoʊ] ,
Alone in the darkness outside the cave of Pluto ,
独自的 在 这 黑暗 外部 这 洞穴 的 冥王星 ,
独自一人身处冥王星洞穴外的黑暗中，

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈæɡnɪ][kept][ˈrɪŋɪŋ][ɪn][pəɹ'sefənɪz][ɪrɜ:] : — “ [lɪv; laɪv][fɜ:rst] !
the words of Agne kept ringing in Persephone's ears : — “ Live first !
这 字 的 阿格尼 保留 铃声 在 珀耳塞福涅的 耳朵 : — “ 居住 第一的 !
阿格尼的话不断在珀耳塞福涅的耳边回响: “先活下去! ”

[ə; eɪ][ˈmʌðər][wɪl][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][trʊθs][mɔ:ɹ][ˈvɪvɪdli][ðæn; ðən][wʌn][hu:] [hæz; həz][ˈnevər][noʊn]
A mother will present the truths more vividly than one who has never known
一个 母亲 将要 展示 这 真相 更多的 生动地 比 一 WHO 有 绝不 已知
[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][pæŋz][ʌv; əv][ˈmʌðərhʊd] .
the joys and pangs of motherhood .
这 喜悦 和 疼痛 的 母性 .
一位母亲比那些从未体验过为人母的喜悦和痛苦的人，更能生动地展现真理。

“ [wʌz; wəz][ðɪs][ˈlɔ:ŋɪŋ][wɪtʃ][fɪld][hɜ:ɹ; həɹ][ˈbi:ɪŋ] , [lʌv][fɜ:ɹ; fər][ðə; ði][mæn][hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
“ Was this longing which filled her being , love for the man who had just
“ 曾是 这 渴望 哪个 已填 她 存在 , 爱 为了 这 男人 WHO 有 只是
[left][hɜ:ɹ; həɹ] ,
left her ,
左边 她 ,
“这是否就是她心中那份深深的渴望，对刚刚离开她的那个男人的爱恋? ”

[ɔ:ɹ][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈmɪrli][æn; ən][ɪndɪˈfaɪnəbl][dɪˈzəɪər][tu:; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði][riˈkwaɪəmənt][ʌv; əv][ˈneɪtʃər]
or was it merely an indefinable desire to fulfill the requirements of nature
或者 曾是 它 仅仅 一个 无法定义的 欲望 到 实现 这 要求 的 自然
[ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][seks] ?
in regard to her sex ?
在 看待 到 她 性别 ?
或者，这仅仅是她作为女性，为了满足自然需求而产生的一种难以言喻的欲望？

[ə; eɪ][ʃɔ:rt][ˈdɪstəns][əˈweɪ][ðə; ði][ˈmæsɪv][ˈtemp(ə)] [stʊd][ɪn][dɪm][rɪˈli:f][əˈɡenst][ə; eɪ][ˈstɑ:ri][skaɪ] .
A short distance away the massive temple stood in dim relief against a starry sky .
一个 短的 距离 离开 这 大量的 寺庙 站立 在 暗淡 宽慰 反对 一个 繁星 天空 .
不远处，宏伟的寺庙在繁星点点的夜空下显得格外醒目。

[æn; ən][əˈkeɪzən(ə)] [ɡru:p][ʌv; əv][ˈselɪbrənts][ˈpæsɪŋ][bɪˈtwi:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈfɪɡjər]
An occasional group of celebrants passing between it and the silent figure
一个 偶然 团体 的 庆祝者 通过 之间 它 和 这 沉默的 数字
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl] ,
of the girl ,
的 这 女孩 ,
偶尔会有一群庆祝者从她和沉默的女孩身影之间穿过，

[rɪˈvi:ld][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈedɪfɪs][ænd; ənd][ɪts][ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ɪn][ðə; ði][ˈflʌktʃueɪtɪŋ][ˈlaɪts][ʌv; əv]
revealed the sacred edifice and its precincts in the fluctuating lights of
揭晓 这 神圣 大厦 和 它是 辖区 在 这 波动 灯 的
[ðer; ðər][tɔ:tʃɪz] .
their torches .
他们的 火炬 .
在他们火炬摇曳的光芒中，神圣的建筑及其周围环境显露出来。

[laɪf][tu:; tə][pəˈsefəni; pə-][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ʌnˈlaɪk][ðæt][ˈsɑ:lɪd][ˈmeɪsənri] , [wɪtʃ][hæd; həd][stʊd]
Life to Persephone had not been unlike that solid masonry , which had stood
生活 到 珀耳塞福涅 有 不是 到过 与众不同 那 坚硬的 石工 , 哪个 有 站立
[sɪns][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɪlt] ,
since it was built ,
自从 它 曾是 建造 ,
珀耳塞福涅的生活就像那座坚固的砖石建筑一样，自建成以来就屹立不倒。

[ʌnə'fektɪd] [baɪ] ['stɔ:rmz] [wɪ'ðəʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [rɪ'vi:ld] [aɪ'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:]
unaffected by storms without , but now the flickering lights revealed it in a new
 不受影响 经过 暴风雨 没有 , 但 现在 这 闪烁 灯 揭晓 它 在 一个 新的
[ˈæspekt] ;
aspect ;
 方面 ;

外面的暴风雨并未影响它，但现在闪烁的灯光却让它呈现出新的面貌；

[ʃoʊd] [aɪ'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['si:krət] [nʊks] [ænd; ənd] ['kræni:z]
showed it by the wavering illumination to contain secret nooks and crannies
 显示 它 经过 这 摇摆不定 照明 到 包含 秘密 角落 和 缝隙
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
which had before been invisible .
 哪个 有 前 到过 无形的 .

摇曳的光线表明，里面藏着以前看不见的隐秘角落和缝隙。

[soʊ][hæd; həd] [ðɪs] [nu:] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [pər'sefənɪz] [soʊl] [tɪl] [aɪ'ti:] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['eɪvɪdəns]
So had this new emotion lighted Persephone's soul till it brought into evidence
 所以 有 这 新的 情感 照明 珀耳塞福涅的 灵魂 直到 它 带来 进入 证据
[ˈsi:krət] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪrtʊ'fɔ:r] [ʌn'kɑ:ŋʃəs] .
secret chambers of her being of which she had been heretofore unconscious .
 秘密 房间 的 她 存在 的 哪个 她 有 到过 此前 无意识 .

143

于是，这种新的情感点亮了珀耳塞福涅的灵魂，唤醒了她内心深处此前一直浑然不觉的秘密领域。¹⁴³

[wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['jɜ:rnɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] — [ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt]
Once before this yearning had taken possession of her being — she blushed
 一次 前 这 渴望 有 已采取 拥有 的 她 存在 — 她 脸红了
[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
with shame to think of it ,
 和 耻辱 到 思考 的 它 ,

她曾一度被这种渴望所占据——想到这一点，她羞愧得满脸通红。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
but it was when the Persian officer had kissed her ,
 但 它 曾是 什么时候 这 波斯语 官 有 亲吻 她 ,
 但就在波斯军官吻了她之后，

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bæt(ə)l] .
after they had witnessed together the great battle .
 后 他们 有 目击者 一起 这 伟大的 战斗 .
 在他们共同见证了那场伟大的战役之后。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
Of course it was wicked , she thought to herself ,
 的 课程 它 曾是 邪恶 , 她 想法 到 她自己 ,
 她心想，这当然很邪恶。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bru:t] [hu:] [hæd; həd] [derd] [kən'temptʃuəsli] [tu:; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði][fɜ:rst]
to think of that brute who had dared contemptuously to push aside the first
 到 思考 的 那 蛮力 WHO 有 敢于 轻蔑地 到 推 旁边 这 第一的
[sɪ'vɪlɪti:z] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
civilities of their acquaintance ,
 礼貌 的 他们的 熟人 ,
 想到那个野蛮人竟敢如此轻蔑地抛弃初次见面时的礼貌，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] ['mænər] , [fɔːr; fər] [ˌefɪ'æltiːz] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːk] [hæd; həd]
and behave in such a rude manner , for Ephialtes who was a Greek had
和 表现 在 这样的 一个 粗鲁的 方式 , 为了 埃菲阿尔特斯 WHO 曾是 一个 希腊语 有
[ˈnevər] [dɜrd] — —
never dared — —
绝不 敢于 — —

竟有如此粗鲁的行为，连希腊人埃菲阿尔特斯都不敢——

“ [ˈeniweɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] ,
“ Anyway , ” she said half aloud ,
” 反正 , ” 她 说 一半 大声 ,

“总之，”她半自言自语道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [kɪld] [æt; ət] - [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] — ['oʊnli] — [ʌv; əv]
” he was probably killed at Plataea and it serves him right — only — of
” 他 曾是 大概 被杀 在 - 和 它 服务 他 正确的 — 仅有的 — 的
[kɔːrs] — [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪˈvɪr] [ˈpenəlti] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ][ɡɜːr] ,
course — death is a pretty severe penalty just for kissing a girl ,
课程 — 死亡 是 一个 漂亮的 严重 惩罚 只是 为了 接吻 一个 女孩 ,

“他很可能在普拉提亚被杀，这是他应得的——当然——仅仅因为亲吻一个女孩就被处死，这惩罚也太重了。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] — [noʊ] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [ɪˈznt] [ded] .
even if one has no right to do it — no , I hope he isn't dead .
甚至 如果 — 有 不 正确的 到 做 它 — 不 , 我 希望 他 不是 死的 .

即使一个人没有权利这样做——不，我希望他没有死。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ˌefɪ'æltiːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
He wasn't as handsome as Ephialtes , but there was something more
他 不是 作为 英俊的 作为 埃菲阿尔特斯 , 但 那里 曾是 某物 更多的
[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈmæstərfl] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ,
courageous and masterful about him ,
勇敢 和 精湛 关于 他 ,

他虽然不如埃菲阿尔特斯英俊，但却有一种更勇敢、更强大的气场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdɪdnt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː] [maɪn] —
and his eyes didn't shrink from looking right into mine —
和 他的 眼睛 没有 收缩 从 寻找 正确的 进入 矿 —

他的眼睛没有丝毫躲闪，直直地盯着我——

“ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [braɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed]
” With her hand upon her breast , her eyes wide and bright , she said
” 和 她 手 之上 她 胸部 , 她 眼睛 宽的 和 明亮的 , 她 说
[əˈlaʊd] : — “ [lɪv; laɪv][fɜːrst] !
aloud : — “ Live first !
大声 : — “ 居住 第一的 !

她一手放在胸前，眼睛睁得大大的，大声说道：“先活下去！ ”

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [trʊθs] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn]
A mother will present the truths more vividly than one who has never known
一个 母亲 将要 展示 这 真相 更多的 生动地 比 — WHO 有 绝不 已知
[ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhuːd] .
the joys and pangs of motherhood .
这 喜悦 和 疼痛 的 母性 .

一位母亲比那些从未体验过为人母的喜悦和痛苦的人，更能生动地展现真理。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt]
” The sudden consciousness of someone standing near , caused her to start
” 这 突然 意识 的 某人 常设 靠近 , 导致 她 到 开始
[ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ˈstæməɪr] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] ,
violently and stammer in confusion ,
暴力 和 结巴 在 困惑 ,

“突然意识到附近有人，她吓得猛地一惊，语无伦次，不知所措。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːələɪzd] [hɜːr; həər] [læst] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːdəbl] .
as she realized her last thoughts had been audible .
作为 她 已实现 她 最后的 想法 有 到过 可听见的 .

她意识到自己最后的想法被人听见了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [əˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] .
A young man had appeared out of the shadows .
一个 年轻的 男人 有 出现 出去 的 这 阴影 .

一个年轻男子从阴影中走了出来。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [sed] [ˈhʌmbli] : “ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpaːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs]
He came a few steps nearer and said humbly : “ I beg your pardon for this
他 来了 一个 很少 步骤 更近 和 说 谦卑地 : “ 我 求 你的 赦免 为了 这
[ɪnˈtruːʒ(ə)n] .
intrusion .
入侵 .

他走近几步，谦卑地说：“打扰了，请您见谅。”

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] , [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [hɪr] ,
I came from the temple to explore the Grotto , then I saw you standing here ,
我 来了 从 这 寺庙 到 探索 这 石窟 , 然后 我 锯 你 常设 这里 ,
[ˈtruːli] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [sætɪsˈfæktərəli] [kəmˈpliːt] [ðɪs] [ɪmˈpresɪv] [siːn] .
truly a vision to satisfactorily complete this impressive scene .
真的 一个 想象 到 令人满意地 完全的 这 感人的 场景 .

这真是一个令人满意地完成这一壮观场景的愿景。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɔːtɪt] [juː; jʊ] .
I stood and watched you .
我 站立 和 观看 你 .

我站在那里看着你。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [əˈlaʊd] ! “ -
I had no idea you would think aloud ! “ 144
我 有 不 主意 你 会 思考 大声 ! “ -

我真没想到你会自言自语！“144

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [pəˈsefəni; pə-] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həər][ˈreskjʊərə][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkraːpəlɪs]
Even in the faint light Persephone had recognized her rescuer of the Acropolis
甚至 在 这 头晕的 光 珀耳塞福涅 有 认可 她 救援人员 的 这 卫城
,
.
,

即使在昏暗的光线下，珀耳塞福涅也认出了拯救她于卫城的救星。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɜːr; həər] [haːrt] [ˈkwɪkənd] [ɪts] [biːt] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [tʃiːks] [flʌt] ,
and though her heart quickened its beat and her cheeks flushed ,
和 尽管 她 心 加速 它是 打 和 她 脸颊 配 ,

虽然她的心跳加快，双颊泛红，

[fiː; ʃi] [riˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; həər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɔːtɪli] :
she resented his having heard her words , and said somewhat haughtily :
她 怨恨 他的 拥有 听到 她 字 , 和 说 有些 傲慢地 :

她恼怒他听到了她的话，有些傲慢地说：

“ [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpəːjənz] [hæd; həd] [left] [ɡriːs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . “
“ I thought all the Persians had left Greece by this time . “
“ 我 想法 全部 这 波斯人 有 左边 希腊 经过 这 时间 . “

“我以为波斯人那时都已经离开希腊了。”

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [hæv; həv] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ **All the Persians have** , ” **he replied** .
“ 全部 这 波斯人 有 , ” 他 回复 .

“所有波斯人都有,”他回答说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ɡri:k] .

“ **I am a Greek** .
“ 我 是 一个 希腊语 .

我是希腊人。

“ [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] .

“ **A contemptuous smile curled her lips** .
“ 一个 轻蔑的 微笑 卷曲 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一抹轻蔑的微笑。

“ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [ˌnæʃəˈnæləti] [æt; ət] [wɪl] !

“ **It must be convenient to be able to change one's nationality at will** !
“ 它 必须 是 方便的 到 是 有能力的 到 改变 一个人的 国籍 在 将要 !

“能够随意改变国籍一定很方便! ”

“ [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [swɜ:rv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .

“ **Her words stung him** , **but he did not swerve from his purpose** .
“ 她 字 被蜇了 他 , 但 他 做过 不是 急转弯 从 他的 目的 .

“她的话刺痛了他,但他并没有动摇自己的决心。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [sed] [ˈi:vnli] :

He took a step closer to her and said evenly :
他 采取 一个 步 更近 到 她 和 说 均匀地 :

他走近她一步,平静地说:

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪˈfi:tɪd] [æt; ət]

“ **I have been searching for you ever since the Persians were defeated at**

“ 我 有 到过 搜索 为了 你 曾经 自从 这 波斯人 是 战败 在

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] .

Plataea and now I have found you .

- 和 现在 我 有 成立 你 .

“自从波斯人在普拉提亚战败以来,我一直在寻找你,现在我终于找到你了。”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [pəˈsefəni; pə-] ?

Who are you Persephone ?

WHO 是 你 珀耳塞福涅 ?

珀耳塞福涅,你是谁?

“ [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ,

“ **She did not shrink from him at his approach** ,

“ 她 做过 不是 收缩 从 他 在 他的 方法 ,

当他走近时,她并没有退缩。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [ˈslaɪtli] [ˈpɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [geɪzd] [ˈstedfæstli] [ˈɪntu:]

but with lips slightly parted and eyes wide with wonder , gazed steadfastly into

但 和 嘴唇 轻微地 分手了 和 眼睛 宽的 和 想知道 , 凝视 坚定不移 进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his face .

他的 脸 .

但她嘴唇微张,双眼充满惊奇,目光坚定地注视着他的脸。

[æz; əz] [ðər; ðər] [aɪz] [met] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [sɪˈverəti] ,

As their eyes met , his features relaxed from their severity ,

作为 他们的 眼睛 遇见 , 他的 特征 轻松 从 他们的 严重性 ,

当他们目光相遇时,他严肃的表情放松了下来。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mpʌls] [tu;; tə][hoʊld][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][hi;; hi]
and once again he felt the same impulse to hold and kiss her as he
和 一次 再次 他 毛毡 这 相同的 冲动 到 抓住 和 吻 她 作为 他
[hæd; həd][ɹæftər][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˈsæləmis] .
had after the miracle of Salamis .
有 后 这 奇迹 的 萨拉米香肠 .
他再次涌起一股强烈的冲动，想要拥抱她、亲吻她，就像在萨拉米斯奇迹发生后那样。

[ɔ:l] [dɪs'deɪn] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ˈætɪtu:d] ,
All disdain had vanished from her attitude ,
全部 蔑视 有 消失了 从 她 态度 ,
她态度中的轻蔑荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] [spi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [ˈjɜ:rnɪŋ] [wɪt]
and the words he had heard her speak and the vague yearning which
和 这 字 他 有 听到 她 说话 和 这 模糊的 渴望 哪个
[ðeɪ] [ɪkˈsprest] ,
they expressed ,
他们 表达 ,
还有他听到她说过的那些话，以及其中流露出的那种模糊的渴望，

[maɪt] [na:t][hi;; hi] — ?
might not he — ?
可能 不是 他 — ?
他或许不会——？

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wəɾ] [stretʃt] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈi:gər] [tu;; tə] [mi:t] [hɜ:rz] ,
His arms were stretched forth to take her , his lips eager to meet hers ,
他的 武器 是 拉伸 前进 到 拿 她 , 他的 嘴唇 渴望的 到 见面 她的 ,
他伸出双臂拥抱她，他的嘴唇渴望与她的嘴唇相触。

[wen] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [feɪs] [keɪm] [bɪˈtwi:n] ;
when the vision of another face came between ;
什么时候 这 想象 的 其他 脸 来了 之间 ;
当另一张面孔的幻影出现在眼前时；

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [lʌv] !
the face of one to whom he had made a sacred promise of love !
这 脸 的 — 到 谁 他 有 制成 一个 神圣 承诺 的 爱 !
他曾向她许下神圣的爱情誓言，而她就是那个人！

[wʌz; wəz][hi;; hi] [wi:k] , [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswi:tˌhɑ:ts]
Was he weak , that he could change his nationality and his sweethearts
曾是 他 虚弱的 , 那 他 可以 改变 他的 国籍 和 他的 甜心们
[tu;; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [hɪz; ɪz] [mudʒ] ?
to accommodate his moods ?
到 容纳 他的 情绪 ?
他是不是太软弱了，以至于可以随意更换国籍和情人来迁就自己的心情？

[hi;; hi] [bækt] [əˈweɪ] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]
He backed away , covering his face with an uplifted arm , and uttered a
他 支持的 离开 , 覆盖 他的 脸 和 一个 提升 手臂 , 和 说出 一个
[es ʊˈbi:] ,
sob ,
哭泣 ,
他后退一步，用一只手臂捂住脸，发出呜咽声。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] , [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] !
“ It is too late , little girl !
“ 它 是 也 晚的 , 小的 女孩 !
“太晚了，小姑娘！”

[fər'get] [ðæt] [aɪ] [sɔ:t] [ju:; jʊ] [æftər] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] , [fər'get] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . " -
Forget that I sought you after the Mysteries , forget that I love you . " 145
忘记 那 我 寻求 你 后 这 谜团 , 忘记 那 我 爱 你 . " -

忘掉我曾为了解开谜团而寻觅你，忘掉我爱你。”145

[pər'sefənɪz] [lɪps] ['kwɪvəd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['feɪntli] : " [waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ?
Persephone's lips quivered as she asked faintly : " Why is it too late ?
珀耳塞福涅的 嘴唇 颤抖 作为 她 问 淡淡的 : " 为什么 是 它 也 晚的 ?

珀耳塞福涅的嘴唇颤抖着，轻声问道：“为什么太晚了？”

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] , [soʊ] [di:p] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊ] (ə)n] .
" He did not answer , so deep was his emotion .
" 他 做过 不是 回答 , 所以 深的 曾是 他的 情感 .

“他没有回答，因为他的情绪非常低落。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] ['rʌfli] ,
Suddenly a new thought occurred to him and he asked roughly ,
突然 一个 新的 想法 发生 到 他 和 他 问 大致 ,

他突然想到什么，便粗声粗气地问道：

" [ðæt] ['feləʊ] [hu:] [pleɪd] ['plu:toʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [dʌz] [hi:; hi] — [lʌv] [ju:; jʊ] ?
" That fellow who played Pluto with you , does he — love you ?
" 那 同伴 WHO 玩 冥王星 和 你 , 做 他 — 爱 你 ?

“那个和你一起玩冥王星游戏的人，他——爱你吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] ['loʊə-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , " [hi:; hi] [hæz; həz] [sed] [soʊ]
" She lowered her eyes in embarrassment as she answered , " He has said so
" 她 降低 她 眼睛 在 尴尬 作为 她 回答 , " 他 有 说 所以
— [bʌt; bət] — "
— **but** — "
— 但 — "

她尴尬地低下头回答说：“他的确这么说过——但是——”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [zəʊpɪrəs] [ɪntə'rʌptɪd] ['ru:dli] , " [hæd; həd] [ju:; jʊ] ['eni] — [θɔ:t] [ʌv; əv]
" That is enough , " Zopyrus interrupted rudely , " had you any — thought of
" 那 是 足够的 , " 佐皮鲁斯 中断 粗鲁地 , " 有 你 任何 — 想法 的
[ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ?
accepting his attentions ?
接受 他的 注意 ?

“够了，”佐皮鲁斯粗鲁地打断道，“你有没有想过接受他的追求？”

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [ru:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət] [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
This may seem rude to you , " he added apologetically , " but believe me ,
这 可能 似乎 粗鲁的 到 你 , " 他 额外 带着歉意地 , " 但 相信 我 ,

“这或许会让您觉得无礼，”他歉意地补充道，“但请相信我，

[maɪ] ['məʊtɪvz] [ɑ:r; ər] [pʃʊr] [ɪn] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
my motives are pure in asking you this .
我的 动机 是 纯的 在 问 你 这 .

我问这个问题动机纯粹。

" [pə:'sefəni; pə-] [lʊkt] ['ʃaɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd]
" Persephone looked shyly into the eyes of the man whom she now knew she loved
" 珀耳塞福涅 看起来 害羞地 进入 这 眼睛 的 这 男人 谁 她 现在 知道 她 喜爱
[mɔ:r] ['dɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
more dearly than any other ,
更多的 亲爱的 比 任何 其他 ,

珀耳塞福涅羞涩地望着眼前这个男人，她现在知道自己最爱的人就是他。

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][ɪn'taɪs][hɪm; ɪm][ɪntuː][æən; ən][ə'vaʊd][ˌdeklə'reɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪ](ə)n]
and desiring to entice him into an avowed declaration of his adoration
和渴望到诱惑他进入一个公开承认宣言的他的崇拜
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ], [ʃiː; ʃi][sed][dɪ'mjɔːrli]:
of her, she said demurely:
的她的, 她说端庄地:
为了引诱他公开表达对她的爱慕之情, 她羞涩地说:

"[sɜːrkəmstænsɪz][maɪt][ˈfeɪvər][maɪ][ək'septəns][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][mæn][huː][pleɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː]
" **Circumstances might favor my acceptance of the young man who played with me**
" 情况可能偏爱我的验收的这年轻的男人 WHO 玩和我
[æz; əz][ˈpluːtoʊ].
as Pluto:
作为冥王星:
“情况或许会促使我接受那位和我一起扮演冥王星的年轻人。”

"[zəʊpɪrəs][graʊnd][hɪz; ɪz][tiːθ][ɪn][ˈsiːkrət][dɪs'meɪ].
" **Zopyrus ground his teeth in secret dismay**.
" 佐皮鲁斯地面他的牙齿在秘密沮丧:
佐皮鲁斯暗自咬牙切齿, 心中充满沮丧。

[hiː; hi][nuː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'nəs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][hɜːr; həɹ][wɒd]-[biː; bi]-[ɪ'ʌvər][wʌz; wəz]
He knew she was innocent of the fact that her would - be - lover was
他知道她曾是清白的的这事实那她会 - 是 - 情人曾是
[ə; eɪ][ˈtreɪtər],
a traitor,
一个叛徒,
他知道她对她的情人是叛徒这件事毫不知情。

[bʌt; bət][haʊ][kɒd; kəd][hiː; hi], [zəʊpɪrəs], [huː][wʌz; wəz][ɪn][ɪ'ɑːnər][bəʊnd][tuː; tə][rɪ'naʊns][hɜːr; həɹ],
but how could he, Zopyrus, who was in honor bound to renounce her,
但如何可以他, 佐皮鲁斯, WHO 曾在荣誉边界到放弃她,
[rɪ'viːl][hɜːr; həɹ][ɪ'ʌvəz] [aɪ'dentəti],
reveal her lover's identity,
揭示她恋人的身份,
但是, 佐皮鲁斯既然有义务为了荣誉而与她断绝关系, 又怎能透露她情人的身份呢?

[ænd; ənd][brɪŋ][ˌdɪsə'pɔɪntmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪndz][haːrt][huːz][ɪ'ɒːŋɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd]
and bring disappointment to the maiden's heart whose longings he had heard
和带来失望到这少女的心谁渴望他有听到
[ɪn][hɜːr; həɹ][oʊn][wɜːrdz][bʌt; bət][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm][ə'gɒʊ].
in her own words but a short time ago.
在她自己的字但一个短的时间前:
不久前, 他还在少女的话语中听到了她的渴望, 如今却让她失望了。

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt], [hiː; hi][felt], [biː; bi][laɪk][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndzər][ʌv; əv][wɪtʃ][ɪ'sɒp][hæd; həd]
He could not, he felt, be like the dog in the manger of which Aesop had
他可以不是, 他毛毡, 是喜欢这狗在这马槽的哪个伊索有
[ˈrɪt(ə)n].
written.
书面:
他觉得自己不能像伊索寓言中描绘的那条待在马槽里的狗一样。

[ɪf][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; həɹ], [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][dɪ'nɑɪ][hɜːr; həɹ][ˈhæpɪnəs][wɪð; wɪθ]
If he could not have her, he could not deny her happiness with
如果他可以不是有她, 他可以不是否定她幸福和
[ə'ʌləðər] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtreɪtər]!
another — but a traitor!
其他 — 但一个叛徒!
如果他得不到她, 就不能剥夺她与别人幸福的权利——但他却是个叛徒!

[pəɹ'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [fɪ:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [brɪ'fɔ:ɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
Perhaps it was best that she should know before it was too late .
也许 它 曾是 最好的 那 她 应该 知道 前 它 曾是 也 晚的 .

或许让她在为时已晚之前知道真相是最好的。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ɪntu:][hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] ,
He looked again into her eyes and opened his mouth to speak ,
他 看起来 再次 进入 她 眼睛 和 打开 他的 嘴 到 说话 ,
他再次凝视着她的眼睛，张开嘴想要说话。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɹʌg] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hi:; hi] [tɜ:ɹnd] [ænd; ənd] [left] [hɜ:ɹ; həɹ] . -
then with a shrug of despair he turned and left her . 146
然后 和 一个 耸肩 的 绝望 他 转向 和 左边 她 . -

然后他绝望地耸了耸肩，转身离开了她。146

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊ:n] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:ɹ; wəɹ][ɔ:l][ðə; ði] ['selibrənts] ['berɪŋ] [tɔ:tʃɪz] .
He was gone , and so were all the celebrants bearing torches .
他 曾是 已消失 , 和 所以 是 全部 这 庆祝者 轴承 火炬 .

他走了，所有举着火炬庆祝的人也都走了。

[ðə; ði][t'emp(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [blæk] [blɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
The temple was now an indistinct black blot against the sky .
这 寺庙 曾是 现在 一个 模糊 黑色的 印迹 反对 这 天空 .

如今，那座寺庙在天空中变成了一个模糊的黑色斑点。

[noʊ] [kræks] [ænd; ənd] ['krænɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [rɪ'vi:ld] [baɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪts] !
No cracks and crannies were revealed by wavering lights !
不 裂缝 和 缝隙 是 揭晓 经过 摇摆不定 灯 !

摇曳的灯光没有显露出任何裂缝和缝隙！

['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:ɹm] .
Someone touched her arm .
某人 感动 她 手臂 .

有人碰了碰她的胳膊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ægni] !
It was Agne !
它 曾是 阿格尼 !

是艾格尼！

“ [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [daɪ] [pə:'sefəni; pə-] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Did you take my advice , dear Persephone ?** ” **whispered the woman .**
“ 做过 你 拿 我的 建议 , 亲爱的 珀耳塞福涅 ? ” 低声说道 这 女士 .

“你听从我的建议了吗，亲爱的珀耳塞福涅？”女人低声问道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
“ **Did you decide to live ?**
“ 做过 你 决定 到 居住 ?

你决定活下去了吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ? “
Did you accept him ? ”
做过 你 接受 他 ? ”

你接受他了吗？

“ [dɪd][aɪ] [ək'sept] [hu:m] ? ” [æskt] [pə:'sefəni; pə-] ['deɪzɪdli] .
“ **Did I accept whom ?** ” **asked Persephone dazedly .**
“ 做过 我 接受 谁 ? ” 问 珀耳塞福涅 茫然地 .

“我接受了谁？”珀耳塞福涅茫然地问道。

“ [oʊ] , [jes] — [noʊ] — ,
“ **Oh , yes — no — ,**
“ 哦 , 是的 — 不 — ,

“哦，是的——不——，

[aɪ] — [ðæt] [ɪz][hiː hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [æt; ət] [ˈnæksɔːs] [ɑːn]
I — that is he is going to take me to celebrate the festivities at Naxos on
我 — 那 是 他 是 去 到 拿 我 到 庆祝 这 庆祝活动 在 纳克索斯岛 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
the second night of the full moon .
这 第二 夜晚 的 这 满的 月亮 .
也就是说，他要带我去纳克索斯岛参加满月第二个晚上的庆祝活动。

[wɪl] [juː; jʊ] , [daɪr] [ˈæɡnɪ] , [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz] [ˈjæpəroʊn] ?
Will you , dear Agne , go with us as chaperone ?
将要 你 , 亲爱的 阿格尼 , 去 和 我们 作为 监护人 ?
亲爱的艾格尼，你愿意和我们一起做监护人吗？
" [ˈæɡnɪ] [kənˈsentɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ʌvz] [juː; jʊ] .
" Agne consented and said , " I know he loves you .
" 阿格尼 同意 和 说 , " 我 知道 他 爱 你 .
阿格尼同意了，并说：“我知道他爱你。”

[hiː; hi] [siːmd] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
He seemed loath to leave you just now .
他 似乎 厌恶 到 离开 你 只是 现在 .
他刚才似乎很不舍得离开你。

[duː][nɑːt] [əˈlao] [hɪz; ɪz][roʊl][æz; əz][ˈheɪdiːz][tuː; tə][ˈpredʒədiːs][juː; jʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
Do not allow his role as Hades to prejudice you against him .
做 不是 允许 他的 角色 作为 哈迪斯 到 偏见 你 反对 他 .
不要因为他扮演冥王哈迪斯而对他产生偏见。

" [pəˈsefəni; pə-] [felt] [rɪˈliːvd] , [fɔːr; fər][baɪ] - [ləst] [rɪˈmɑːrk] ,
" Persephone felt relieved , for by Agne's last remark ,
" 珀耳塞福涅 毛毡 松了口气 , 为了 经过 - 最后的 评论 ,
珀耳塞福涅感到如释重负，因为阿格尼最后那句话，

[fiː; ji] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ˈæɡnɪ][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər] [ɛfiˈæltiːz] .
she knew that in the dark Agne had mistaken the stranger for Ephialtes .
她 知道 那 在 这 黑暗的 阿格尼 有 错误 这 陌生人 为了 埃菲阿尔特斯 .
她知道，在黑暗中，阿格尼把那个陌生人误认作了埃菲阿尔特斯。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈæɡnɪ] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [jʌŋ] .
" You are right , Agne , I will live while I am young .
" 你 是 正确的 , 阿格尼 , 我 将要 居住 尽管 我 是 年轻的 .
“你说得对，艾格尼，我要趁年轻好好生活。”

[wen] [ɛfiˈæltiːz] [æskz][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [æt; ət] [ˈnæksɔːs] , [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] .
When Ephialtes asks me for an answer at Naxos , I will accept him .
什么时候埃菲阿尔特斯 问 我 为了 一个 回答 在 纳克索斯岛 , 我 将要 接受 他 .
当埃菲阿尔特斯在纳克索斯岛向我征求意见时，我会接受他。

" [pərˈsefəniːz] [voɪs] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][ˈæɡnɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪvərɪŋ]
" Persephone's voice faltered , and Agne misunderstood the cause of the quavering
" 珀耳塞福涅的 嗓音 犹豫不决 , 和 阿格尼 被误解 这 原因 的 这 颤抖
[toʊnz] .
tones .
音调 .
珀耳塞福涅的声音颤抖起来，阿格尼误以为她声音颤抖的原因。

" [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] , [daɪr] [ɡɜːrɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] ,
" I wish you , dear girl , all the happiness that might have been mine ,
" 我 希望 你 , 亲爱的 女孩 , 全部 这 幸福 那 可能 有 到过 矿 ,
“亲爱的女孩，我祝愿你拥有我本该拥有的一切幸福。”

[hæd; həd][aɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈdɪfrəntli] [wen] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] . " -
had I chosen differently when I stood at the forks . " 147
有 我 选定 不同 什么时候 我 站立 在 这 叉子 : " -

如果当初站在岔路口时，我做出了不同的选择就好了。”147

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 :

第十九章

[ˌɛfiˈælti:z] - [plɑ:t] .
Ephialtes ' Plot .
埃菲阿尔特斯 - 阴谋 :

埃菲阿尔特斯的阴谋。

" [soʊ] [ˈdraɪvz] [self] - [lʌv] [θru:] [dʒʌst] , [ænd; ʌnd] [θru:] [ˌʌnˈdʒʌst] ,
" **So drives self - love through just , and through unjust ,**
" 所以 驱动 自己 - 爱 通过 只是 , 和 通过 不公正 ,

“所以，自爱既能通过正义的方式驱动，也能通过不正义的方式驱动。”

[tu:; tə][wʌn] [ˈmænz] [ˈpaʊər] , [æmˈbɪ(ə)n] , [ˈlu:kər] , [lʌst] .
To one man's power , ambition , lucre , lust .
到 一 男人的 力量 , 志向 , 利润 , 欲望 :

一个人的权力、野心、金钱和欲望。

" [poʊp] .
" **Pope** .
" 教皇 :

“教皇。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:vntaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæɡərə] .
It was eventide in the Agora .
它 曾是 黄昏 在 这 集市 :

集市上已是黄昏时分。

[bʊθs] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ʌnd] [ˈkʌstəmərz] [wɜ:r; wər]
Booths were being closed for the night while merchants and customers were
展位 是 存在 关闭 为了 这 夜晚 尽管 商人 和 顾客 是

[priˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [lʌ; əv][ðər; ðər][ˈhoʊmz] .
preparing to seek the comfort of their homes .
准备 到 寻找 这 舒适 的 他们的 房屋 :

摊位纷纷关门歇业，商贩和顾客们都准备回到舒适的家中。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [stri:ts] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [dɔ:gz] [hu:z] [ˌɑ:pərˈtu:nəti]
Gradually the streets became quite deserted except for a few dogs whose opportunity
逐步地 这 街道 成为 相当 荒凉的 除了 为了 一个 很少 狗 谁 机会

[tu:; tə] [fi:st] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [lʌ; əv] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][lʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈfju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to feast came at the close of day when some of the refuse from the
到 盛宴 来了 在 这 关闭 的 天 什么时候 一些 的 这 拒绝 从 这

[mi:t] [ænd; ʌnd][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] [leɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɔ:lz] .
meat and vegetable markets lay about the stalls .
肉 和 蔬菜 市场 躺 关于 这 摊位 :

渐渐地，街道变得相当空旷，只有几只狗在一天结束时有机会饱餐一顿，那时肉类和蔬菜市场的一些垃圾会散落在摊位周围。
[ˈsaɪmən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [lʌ; əv] - [ˈnɪrli] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Cimon on his way to dine at the home of Pasicles nearly collided with a
西蒙 在 他的 方式 到 用餐 在 这 家 的 - 几乎 碰撞 和 一个

[ˈfɪɡjər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈɑ:p] [lʌ; əv] - ,
figure as he turned the corner directly in front of the shop of Aphobus ,
数字 作为 他 转向 这 角落 直接地 在 正面 的 这 店铺 的 - ,

西蒙前往帕西克勒斯家用餐的途中，在阿福布斯商店正前方拐角处差点与一个人相撞。

[ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] [veɪsɪz] .
a dealer in jewelry and vases .
一个 经销商 在 珠宝 和 花瓶 ；

珠宝和花瓶经销商。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] ['eniwʌn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd]
After the first moment of surprise at meeting anyone at this hour he recognized
后 这 第一的 片刻 的 惊喜 在 会议 任何人 在 这 小时 他 认可
[ɛfɪˈæltɪ:z] .
Ephialtes .
埃菲阿尔特斯 ；

在最初对在这个时间遇到人感到惊讶之后，他认出了埃菲阿尔特斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɔ:d][ænd; ənd][wɜ:rd][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
With a friendly nod and word of greeting he would have passed on his
和 一个 友好的 点头 和 单词 的 问候 他 会 有 通过了 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ；

他友好地点点头，说声问候，便继续前行。

[bʌt; bət] [ɛfɪˈæltɪ:z] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k]
but Ephialtes called him by name and indicated that he wished to speak
但 埃菲阿尔特斯 称为 他 经过 姓名 和 表明的 那 他 希望 到 说话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 ；

但埃菲阿尔特斯叫出了他的名字，表示想和他谈谈。

“ [maɪ] [daɪ] [frend] ['saɪmən] , ” [hi:; hi][brɪˈɡæən] ,
“ My dear friend Cimon , ” he began ,
” 我的 亲爱的 朋友 西蒙 ； ” 他 开始 ；
“我亲爱的朋友西蒙，”他开口说道，

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [wer] [jʊr; jər] [əˈferz] [ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] ,
“ excuse me if I seem to intrude where your affairs are concerned ,
” 原谅 我 如果 我 似乎 到 侵入 在哪里 你的 事务 是 担心的 ；
“如果我打扰到您的私事，请您见谅。”

[bʌt; bət][ˈæftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [maɪˈself][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡreɪt] ['pæʃ(ə)n]
but after having been myself a witness to the evidence of your great passion
但 后 拥有 到过 我 一个 证人 到 这 证据 的 你的 伟大的 热情
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɜ:rl] - ,
for the girl Ladice ,
为了 这 女孩 - ；

但是，在我亲眼目睹了你对拉迪丝那份炽热的爱之后，

[aɪ][kæən; kən][nɔ:t][bʌt; bət][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈsɪst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kæən; kən][bi:; bi][ʌv; əv]
I can not but desire to assist you and I believe I can be of
我 能 不是 但 欲望 到 协助 你 和 我 相信 我 能 是 的
[sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [əˈteɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:]
some use to you in attaining your heart's desire if you will but listen to me
一些 使用 到 你 在 达到 你的 心脏的 欲望 如果 你 将要 但 听 到 我
“ -
“ 148
” -

我非常希望能帮助你，我相信如果你愿意听我的，我能帮你实现心愿。”148

[ˈsaɪmən] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] [waɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˌefɪˈælti:z] [ænd; ənd] [fɔ:t]
Cimon detected the reek of wine upon the breath of Ephialtes and fought
西蒙 检测到 这 臭 的 葡萄酒 之上 这 气息 的 埃菲阿尔特斯 和 战斗
[əˈɡenst] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˈplɔ:zəb(ə)l][ɪkˈskju:s][ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
against a desire to give some plausible excuse and hasten on his way ,
反对 一个 欲望 到 给 一些 合情合理 原谅 和 趋 在 他的 方式 ;
西蒙闻到了埃菲阿尔特斯身上浓重的酒气，强忍住想要找个借口赶紧离开的冲动。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][kʃəriˈɑ:səti] .
but the words of the latter undeniably aroused his curiosity .
但 这 字 的 这 后者 无可否认 被唤醒 他的 好奇心 .
但后者的话语无疑引起了他的好奇心。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈwer] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˌefɪˈælti:z] , [ˈɡlænsɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðei] [wɜ:r; wər]
“ **Are you aware ,** ” **continued Ephialtes , glancing about to make certain they were**
“ 是 你 意识到的 , ” 持续 埃菲阿尔特斯 , 瞥了一眼 关于 到 制作 肯定 他们 是
[nɑ:t] [hɜ:rd] ,
not heard ,
不是 听到 ;
“你们知道吗？”埃菲阿尔特斯继续说道，同时环顾四周，确保他们的话没有被人听到。

“ [ðæt] - [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [θəˈmɪstəkli:z] .
“ **that Ladice is now a ward of the great Themistocles .**
“ 那 - 是 现在 一个 病房 的 这 伟大的 地米斯托克利 .
“拉迪丝现在是伟大的忒弥斯托克利的养女。”

“ [ˌefɪˈælti:z] [leɪd] [ˈspeɪ(ə)] [ˈemfəsɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ɡreɪt] ” [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈki:nli] [tu:; tə] [noʊt]
“ **Ephialtes laid special emphasis upon the word “ great ” and looked keenly to note**
“ 埃菲阿尔特斯 铺设 特别的 强调 之上 这 单词 “ 伟大的 ” 和 看起来 敏锐地 到 笔记
[ðə; ði] [əˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
the affect of his words upon his listener .
这 影响 的 他的 字 之上 他的 听众 .
埃菲阿尔特斯特别强调了“伟大”这个词，并仔细观察他的话语对听众的影响。

[ˈsaɪmən] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
Cimon made an impatient gesture .
西蒙 制成 一个 不耐烦 手势 .
西蒙不耐烦地做了个手势。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [twɑɪs] [maɪ][eɪdʒ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]
“ **Do you think to make me jealous of a man twice my age who has a**
“ 做 你 思考 到 制作 我 嫉妒的 的 一个 男人 两次 我的 年龄 WHO 有 一个
[ˈfæməli][ʌv; əv][ten] [ˈtʃɪldrən] ,
family of ten children ,
家庭 的 十 孩子们 ,
“你以为你想让我嫉妒一个年纪是我两倍、有十个孩子的男人吗？ ”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈpra:bəbli] [ˈteɪkən] - [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and has probably taken Ladice under his protection because he was a
和 有 大概 已采取 - 在下面 他的 保护 因为 他 曾是 一个
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [breɪv] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ˈsæləmis] ? “
personal friend of her brave father who was killed at Salamis ? ”
个人的 朋友 的 她 勇敢的 父亲 WHO 曾是 被杀 在 萨拉米香肠 ? ”
他很可能因为与拉迪丝勇敢的父亲（在萨拉米斯海战中阵亡）是好友，所以才将拉迪丝纳入自己的保护之下？

“ [ɪnˈdi:d] [ju:; jʊ] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ˌem ˈi:] , [maɪ] [frend] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌefɪˈælti:z] [əˈsu:mɪŋ] [æn; ən] [əˈɡri:vd] [er] .
“ **Indeed you misjudge me , my friend ,** ” **replied Ephialtes assuming an aggrieved air .**
“ 的确 你 误判 我 , 我的 朋友 , ” 回复 埃菲阿尔特斯 假设 一个 受委屈的 空气 .
“朋友，你确实误会我了，”埃菲阿尔特斯装出一副委屈的样子回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['lʌvər] .
“ I had not thought of him in the role of lover .
“ 我 有 不是 想法 的 他 在 这 角色 的 情人 :
“我从未想过他会成为我的爱人。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [θə'mistəkliːz] [hɜ:r; hər][maɪnd][mʌst; məst]
But while she is under the protection of Themistocles her mind must
但 尽管 她 是 在下面 这 保护 的 地米斯托克利 她 头脑 必须
[kɑːnstəntli] [biː; bi] [ɪm'prest] [bɑː][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
constantly be impressed by his opinions ,
不断地 是 印象深刻 经过 他的 意见 ,
但是，在她受到忒弥斯托克利的庇护期间，她的思想必须不断受到他的观点的影响。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] , [jɔːr'self] ,
and you know , yourself ,
和 你 知道 , 你自己 ,
你自己也知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['stɜ:tsmən] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [juː; jʊ][nɔːr][dɪd][hiː; hi][jʊr; jər] ['fa:ðər] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
that the statesman does not love you nor did he your father before you .
那 这 政治家 做 不是 爱 你 也不 做过 他 你的 父亲 前 你 :
这位政治家不爱你，就像你的父亲一样。

[ænd; ænd] [waɪ] , [preɪ] [tel] [em 'iː] , [dʌz] [θə'mistəkliːz] [heɪt] [juː; jʊ] ?
And why , pray tell me , does Themistocles hate you ?
和 为什么 , 祈祷 告诉 我 , 做 地米斯托克利 恨 你 ?
请问，为什么忒弥斯托克利恨你？

[ɑː] , [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)] ['mɑːdəsti] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Ah , you hesitate because of personal modesty , but I will tell you why .
啊 , 你 犹豫 因为 的 个人的 谦逊 , 但 我 将要 告诉 你 为什么 :
啊，你因为谦虚而犹豫，但我会告诉你原因。

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['raɪv(ə)] .
It is because you are likely to become his bitter rival .
它 是 因为 你 是 可能 到 变得 他的 苦的 竞争对手 :
这是因为你很可能成为他的死对头。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][juː; jʊ][nɑ:t]['oʊnli] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zesɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] ,
He sees in you not only qualities which he himself possesses as a leader ,
他 看到 在 你 不是 仅有的 品质 哪个 他 他自己 拥有 作为 一个 领导者 ,
他不仅在你身上看到了他自己作为领导者所具备的品质，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(Persephone of Eleusis A Romance of)

第7/9页

[bʌt; bət] ['laɪkwɑɪz] [sʌm; səm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [breɪv] ['fɑːðər] .
但 同样地 一些 那 你 有 遗传 从 你的 勇敢的 父亲 .
但你也从你勇敢的父亲那里继承了一些。

[hiː; hi] [fɪrɪz] [tuː; tə] [luːz] ['pʌblɪk] ['feɪvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
He fears to lose public favor , and you ,
他 恐惧 到 失去 民众 偏爱 , 和 你 ,
他害怕失去公众的支持, 而你,

[wʊd] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] ?
would you hesitate to take for yourself that which he might lose ?
会 你 犹豫 到 拿 为了 你自己 那 哪个 他 可能 失去 ?
你会犹豫不决地将他可能失去的东西据为己有吗?

" [ɛfi'æltiːz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][vʌlnərəb(ə)] [spɔːt] . -
" Ephialtes could see that his words had touched a vulnerable spot . 149
" 埃菲阿尔特斯 可以 看 那 他的 字 有 感动 一个 易受伤害的 点 . -
埃菲阿尔特斯看出他的话触动了对方的痛处。 149

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] , " [ðæt] [θə'mɪstəkliːz] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ][suːt] ,
" It is true , " replied Cimon , " that Themistocles would never consent to my suit ,
" 它 是 真的 , " 回复 西蒙 , " 那 地米斯托克利 会 绝不 同意 到 我的 套装 ,
"的确,"西蒙回答说, "忒弥斯托克利绝不会同意我的诉讼。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] - [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] . "
but you forget that Ladice does not return my affection . "
但 你 忘记 那 - 做 不是 返回 我的 感情 . "
但你忘了, 拉迪丝并不爱我。

" [wɪð; wɪθ] [θə'mɪstəkliːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [jɔː; jər] [tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrd][ɑːr; ər][fɑːr] ['greɪtər]
" With Themistocles out of the way your chances with his ward are far greater
" 和 地米斯托克利 出去 的 这 方式 你的 机会 和 他的 病房 是 远的 更大的
,
.
,
"既然忒弥斯托克利已经不在, 你获得他监护人的机会就大得多。"

" [pə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" persisted the other .
" 持续 这 其他 .
另一个人坚持道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [huː] [fɔːr; fər][pɜːrsən(ə)] ['riːz(ə)nɪz] ,
" Now I have a friend by the name of Leobotes who for personal reasons ,
" 现在 我 有 一个 朋友 经过 这 姓名 的 - WHO 为了 个人的 原因 ,
"我现在有个朋友名叫利奥博特斯, 由于个人原因,

[dɪs'laɪks] [ðə; ðɪ] ['steɪtsmən] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .
dislikes the statesman so much that he would gladly cause his downfall .
不喜欢 这 政治家 所以 很多 那 他 会 乐意 原因 他的 倒台 .
他极其厌恶这位政治家, 甚至乐于看到他垮台。

- [ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [əˈɡenst] [θə'mistəkliːz] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ]
Leobotes is endeavoring to stir up public opinion against Themistocles and thus bring
- 是 努力 到 搅拌 向上 民众 观点 反对 地米斯托克利 和 因此 带来
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætɜːz] ['bæniʃmənt] .
about the latter's banishment .
关于 这 后者的 流放 .

利奥博特斯试图煽动公众舆论反对忒弥斯托克利，从而导致忒弥斯托克利被放逐。

[wɪð; wɪθ] [θə'mistəkliːz] [aʊt][ʌv; əv] [ɡriːs] [fə'revər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['stepɪŋ]
With Themistocles out of Greece forever what is to prevent you from stepping
和 地米斯托克利 出去 的 希腊 永远 什么 是 到 防止 你 从 步进
[ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
up into his place ?
向上 进入 他的 地方 ?

既然地米斯托克利永远离开了希腊，还有什么能阻止你接替他的位置呢？

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['riːəlaɪzd] [jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][,ju'naɪtɪŋ]['spɑːrtə][ænd; ənd]
And once there you can see realized your ambitions of uniting Sparta and
和 一次 那里 你 能 看 已实现 你的 抱负 的 联合 斯巴达 和
[ðə; ði] ['aɪləndz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][æn; ən] [ə'laɪəns] ,
the islands with us in an alliance ,
这 岛屿 和 我们 在 一个 联盟 ,

到了那里，你就会看到你实现了将斯巴达和岛屿与我们结盟的野心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][həʊsts][ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləʊəz] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
and at the head of hosts of faithful followers you can put down the
和 在 这 头 的 主持人 的 忠实 追随者 你 能 放 向下 这
[rɪ'vəʊlts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlənɪz] .
revolts of our colonies .
叛乱 的 我们的 殖民地 .

率领众多忠实追随者，你就能镇压我们殖民地的叛乱。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz]['taɪrənt][ʌv; əv] ['æθənz] ,
Do you think that with you as tyrant of Athens ,
做 你 思考 那 和 你 作为 暴君 的 雅典 ,
你认为有你这样的雅典暴君统治，

- [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ?
Ladice would continue to treat you with disdain ?
- 会 继续 到 对待 你 和 蔑视 ?

拉迪斯还会继续这样轻蔑地对待你吗？

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [læft] [ɛfɪ'æltiːz] ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
My dear fellow , " laughed Ephialtes clapping him upon the shoulder ,
我的 亲爱的 同伴 , " 笑了 埃菲阿尔特斯 鼓掌 他 之上 这 肩膀 ,
“我亲爱的伙计,”埃菲阿尔特斯笑着拍了拍他的肩膀。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɡlædli] [fər'get] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
" she would gladly forget the disgrace in which your father died and would be
" 她 会 乐意 忘记 这 耻辱 在 哪个 你的 父亲 死亡 和 会 是
[praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] ['æθənz] !
proud to be the chosen bride of the idol of Athens !
自豪的 到 是 这 选定 新娘 的 这 偶像 的 雅典 !

“她会欣然忘记你父亲死时的耻辱，并以成为雅典偶像的新娘为荣！”

" - ['vænəti][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋɡər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɛfɪ'æltiːz] - ['flætəri] .
" Cimon's vanity could no longer resist the subtle power of Ephialtes ' flattery .
" - 虚荣 可以 不 更长 抵抗 这 微妙的 力量 的 埃菲阿尔特斯 - 奉承 .

“西蒙的虚荣心再也无法抵挡埃菲阿尔特斯的奉承之力了。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] .
In his mind's eye he pictured himself the envy of all men .
在 他的 心灵的 眼睛 他 如图所示 他自己 这 嫉妒 的 全部 男人 .

在他的想象中，他成为了所有男人羡慕的对象。

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][wɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
He would first win the favor of the populace by his magnanimity ,
他 会 第一的 赢 这 偏爱 的 这 民众 经过 他的 海量 ,

他首先会以宽宏大量赢得民众的爱戴。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] ;
then he would rebuild the temples of Athens that had been destroyed ;
然后 他 会 重建 这 寺庙 的 雅典 那 有 到过 损毁 ;

然后他会重建被毁的雅典神庙；

[ðə; ði][əˈkraːpəlɪs][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [[raɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡɑːdəs] , [ænd; ənd][æz; əz]
the Acropolis must have a splendid shrine to her goddess , and as
这 卫城 必须 有 一个 灿烂 神社 到 她 女神 , 和 作为

[ɛfiˈæltiːz] [hæd; həd] [sed] ,
Ephialtes had said ,
埃菲阿尔特斯 有 说 ,

卫城必须有一座宏伟的神殿来供奉她的女神，正如埃菲阿尔特斯所说：

[ðə; ði] [ˈsɪti] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈspɑːrtə] .
the city must be on friendly terms with Sparta .
这 城市 必须 是 在 友好的 条款 和 斯巴达 .

该城市必须与斯巴达保持友好关系。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈvɪz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənt] [hiː; hi]
As he realized that all this which he visioned was possible of achievement he
作为 他 已实现 那 全部 这 哪个 他 有远见 曾是 可能的 的 成就 他

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [hoʊld] [hɪmˈself] [ɪn] [rɪˈstreɪnt] .
could scarcely hold himself in restraint .
可以 几乎 抓住 他自己 在 克制 .

当他意识到自己所设想的一切都有可能实现时，他几乎无法抑制自己的激动之情。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [pæst][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
Though it was already past the dinner hour at the home of the poet ,
尽管 它 曾是 已经 过去的 这 晚餐 小时 在 这 家 的 这 诗人 ,

虽然诗人家中已经过了晚餐时间，

[ˈsaɪməŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɛfiˈæltiːz] , [ɔ:l] [els] [fərˈɡɑːtn] . -
Cimon continued talking and planning with Ephialtes , all else forgotten . 150
西蒙 持续 说 和 规划 和 埃菲阿尔特斯 , 全部 别的 被遗忘的 . -

西蒙继续与埃菲阿尔特斯交谈和计划，其他一切都被抛诸脑后。150

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] - , ” [səˈdʒestɪd]
“ Come with me now and I will introduce you to Leobotes , ” suggested
“ 来 和 我 现在 和 我 将要 介绍 你 到 - , ” 建议

[ɛfiˈæltiːz] ,
Ephialtes ,
埃菲阿尔特斯 ,

“跟我来，我带你去见见利奥博特斯，”埃菲阿尔特斯建议道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kəmˈplaɪd] .
and he was amazed at the readiness with which the other complied .
和 他 曾是 惊叹 在 这 准备就绪 和 哪个 这 其他 遵命 .

他对对方如此迅速地服从感到惊讶。

[ðeɪ] [θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:ts] [wɪtʃ] [wɪ'ðəʊt] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [laɪnd]
They threaded their way through the winding streets which without walks were lined
他们 螺纹 他们的 方式 通过 这 绕线 街道 哪个 没有 散步 是 衬里
[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
on either side by the rough masonry of the houses .
在 任何一个 边 经过 这 粗糙的 石工 的 这 房屋 :

他们沿着蜿蜒的街道前行，街道两旁没有人行道，只有房屋粗糙的砖石结构。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ðeɪ] [met] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [jʊθs]
Since it was past the hour of the evening meal they met parties of youths
自从 它 曾是 过去的 这 小时 的 这 晚上 一顿饭 他们 遇见 各方 的 青年
['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [kɔ:rs] [dʒests] ,
singing and laughing and exchanging coarse jests ,
歌唱 和 笑 和 交换 粗 笑话 ,
由于已经过了晚餐时间，他们遇到一群群年轻人唱歌、大笑，互相开着粗俗的玩笑。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][rɪ'maɪndər] [tu:; tə] ['saimən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
all of which was a painful reminder to Cimon of a period of his youth ,
全部 的 哪个 曾是 一个 痛苦 提醒 到 西蒙 的 一个 时期 的 他的 青年 ,
这一切都让西蒙痛苦地回忆起他的一段青春岁月。

[nɑ:t][soʊ] [lɔ:n] [ə'gəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [fər'get] .
not so long ago , that he would just as soon forget .
不是 所以 长的 前 , 那 他 会 只是 作为 很快 忘记 .
不久之前发生的事，他宁愿忘记。

['saimən][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [ɛfi'æltɪz] ,
Cimon did not trust Ephialtes ,
西蒙 做过 不是 相信 埃菲阿尔特斯 ,
西蒙不信任埃菲阿尔特斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [kən'traɪvd] [ski:m] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [leɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
but the well contrived scheme which the latter laid before him was irresistible .
但 这 出色地 人为的 方案 哪个 这 后者 铺设 前 他 曾是 无法抗拒 .
但后者精心设计的计划令他无法抗拒。

[æz; əz] [ðeɪ] [brʌʃt] [baɪ]['oʊpən] ['dɔ:weɪz] ,
As they brushed by open doorways ,
作为 他们 刷过 经过 打开 门口 ,
他们擦身而过敞开的门口时，

[əb'teɪnɪŋ] [bri:f] [glimpsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ə'keɪzən(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
obtaining brief glimpses of life within or heard occasional snatches of conversation ,
获得 简短的 惊鸿一瞥 的 生活 之内 或者 听到 偶然 抢夺 的 对话 ,
[æn; ən] [ɪk'stætɪk] [mu:d] [pə'zest] ['saimən] .
an ecstatic mood possessed Cimon .
一个 欣喜若狂 情绪 拥有 西蒙 .
偶尔瞥见里面的生活景象，或者听到一些零星的谈话片段，西蒙感到无比兴奋。

[maɪt] [nɑ:t][hi:; hi][sʌm; səm] [deɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z]
Might not he some day possess the power to change the lives of these
可能 不是 他 一些 天 具有 这 力量 到 改变 这 生活 的 这些
['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ,
people and to put his name upon their lips ,
人们 和 到 放 他的 姓名 之上 他们的 嘴唇 ,
或许有一天，他有能力改变这些人的生活，让他们记住他的名字？

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['spʊkən][ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] ['revərəns] !
his name spoken in praise and reverence !
他的 姓名 说 在 称赞 和 尊敬 !
人们赞美和敬畏地谈论他的名字！

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [wʌn] ['entrəns] , [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ,
As they approached one entrance , a pretty child , a girl of about ten years ,
作为 他们 接近 一 入口 , 一个 漂亮的 孩子 , 一个 女孩 的 关于 十 年 ,
当他们走到其中一个入口时, 一个漂亮的小女孩, 大约十岁左右,

[sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær][ɑːrmz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ɪnfənt] .
sat upon the doorstep holding in her arms a very young infant .
卫星 之上 这 家门口 保持 在 她 武器 一个 非常 年轻的 婴儿 .
她坐在门阶上, 怀里抱着一个很小的婴儿。

[ˈsaɪməŋ] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [drɔːn] [tɔːrd] [tʃɪldrən] ,
Cimon paused , for he was always irresistibly drawn toward children ,
西蒙 暂停 , 为了 他 曾是 总是 无法抗拒地 绘制 朝向 孩子们 ,
西蒙停顿了一下, 因为他总是无法抗拒地被孩子们吸引。

[ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˈɔːl] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['beɪbiːz] [feɪs] . -
and drew aside the shawl which covered the baby's face . 151
和 画 旁边 这 披肩 哪个 涵盖 这 婴儿的 脸 . -
然后, 他拉开了盖在婴儿脸上的披肩。151

" [oʊ'hoo] , " [hiː; hi] [læft] ['bendɪŋ] [oʊvər][ðə; ði][ˈtɑːni] ['fɪɡjər] , " [bɪ'hoʊld] , [ɛfɪ'æltiːz] , [ə; eɪ]['fjuːtʃər]
" Oho , " he laughed bending over the tiny figure , " behold , Ephialtes , a future
" 哦 , " 他 笑了 弯曲 超过 这 微小的 数字 , " 看哪 , 埃菲阿尔特斯 , 一个 未来
[ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈæθənz] ,
citizen of Athens ,
公民 的 雅典 ,
“哦,”他笑着弯下腰, 看着那个小小的身影, “瞧, 这就是埃菲阿尔特斯, 未来的雅典公民。”

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ['medɪtətɪvli] , " [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn] [ðæt] [smɔːl]
and who knows , " he added meditatively , " the possibilities that lie in that small
和 WHO 知道 , " 他 额外 冥想地 , " 这 可能性 那 说谎 在 那 小的
[ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .
bundle of life .
捆 的 生活 .
“谁知道呢,”他沉思着补充道, “这小小的生命中蕴藏着怎样的可能性。”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tʃaɪld] ?
What is his name , child ?
什么 是 他的 姓名 , 孩子 ?
孩子, 他叫什么名字?

" ['pɪntɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [tʃiːk] .
" pinching the girl's cheek .
" 捏 这 女孩们 脸颊 .
捏了捏女孩的脸颊。

" [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .
" A good name means a good start in life .
" 一个 好的 姓名 方法 一个 好的 开始 在 生活 .
“好名字意味着人生有个好的开始。”

" [ðə; ði]['gɜːlz] [braʊn] [aɪz] [flæʃt] ['praʊdli] .
" The girl's brown eyes flashed proudly .
" 这 女孩们 棕色的 眼睛 闪光灯 自豪地 .
女孩棕色的眼睛里闪过一丝骄傲的光芒。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [neɪm] .
" We have given him a wonderful name .
" 我们 有 给定 他 一个 精彩的 姓名 .
我们给他取了一个好听的名字。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [ɪn] ['æθənz] .
There is no better in Athens .
那里 是 不 更好的 在 雅典 .

在雅典，没有比这更好的了。

[wiː; wi][kɔːlɪ][hɪm; ɪm] [θə'mistəkliːz] .
We call him Themistocles .
我们 称呼 他 地米斯托克利 .

我们称他为地米斯托克利。

" [ɛfi'æltiːz] [læft] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] - ['tuːnɪk] .
" Ephialtes laughed outright and pulled at Cimon's tunic .
" 埃菲阿尔特斯 笑了 直接 和 拉 在 - 束腰外衣 .

“埃菲阿尔特斯放声大笑，一把扯住西蒙的束腰外衣。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn] — [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]
" Come , " he said , " we must hurry on — to the business of naming the
" 来 , " 他 说 , " 我们 必须 匆忙 在 — 到 这 商业 的 命名 这
[ʌn'bɔːrɪn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ætɪkə] .
unborn citizens of Attica .
未出生的 公民 的 阿提卡 .

“来吧,”他说,“我们必须抓紧时间——去给阿提卡未出生的公民命名。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
" The house of Leobotes was the last one before the widening of the street ,
" 这 房子 的 - 曾是 这 最后的 一 前 这 扩大 的 这 街道 ,
“莱奥博特斯的房子是街道拓宽前的最后一栋房子。”

[wer] [fɔːr] [ʌðər] [leɪnz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ju'nhaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][pɑːm] ,
where four other lanes like the fingers of a hand united at the palm ,
在哪里 四 其他 车道 喜欢 这 手指 的 一个 手 团结的 在 这 棕榈 ,
另外四条车道像手掌上的手指一样连接在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [pɑːm] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['bjuːtəfaɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔːr'neɪt]
and the so - called " palm " was a small square beautified by an ornate
和 这 所以 - 称为 " 棕榈 " 曾是 一个 小的 正方形 美化 经过 一个 华丽
['drɪŋkɪŋ] [pleɪs] .
drinking place .
喝 地方 .

而所谓的“棕榈树”其实是一个装饰华丽的饮酒场所，周围环绕着一个小广场。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [brɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [æt; ət]
The two men refreshed themselves at the well before seeking to gain entrance at
这 二 男人 焕然一新 他们自己 在 这 出色地 前 寻求 到 获得 入口 在
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - .
the home of Leobotes .
这 家 的 - .

两人在井边洗漱一番后，便想方设法进入利奥博特斯的家。

[ðə; ði] ['oʊnər] [hɪm'self] ['ænsər] [ðer; ðər] [nɑːk] .
The owner himself answered their knock .
这 所有者 他自己 回答 他们的 敲 .

店主亲自去应门了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sensətɪv] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][praːk'sɪməti][ʌv; əv]
It is a peculiar thing that we are sensitive at times to the proximity of
它 是 一个 奇特 事物 那 我们 是 敏感的 在 时代 到 这 邻近 的
[ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)] [ɔːr][æŋ,tægə'hɪstɪk] ['neɪtʃəz] ,
extremely agreeable or antagonistic natures ,
极其 同意 或者 敌对的 自然 ,

我们有时会对性格极其友善或极其敌对的人或事物的接近程度非常敏感，这是一种奇特的现象。

though they be out of range of sight or hearing .
尽管 他们 是 出去 的 范围 的 视线 或者 听力 :

即使他们超出视线或听觉范围。

Such a feeling of repellence Cimon possessed as he stood at the doorway
这样的 一个 感觉 的 排斥 西蒙 拥有 作为 他 站立 在 这 门口
[ʌv; əv] - .
of Leobotes .
的 - .

西蒙站在利奥博特斯的门口时，心中充满了厌恶之情。

True he had never loved Ephialtes any too well ,
真的 他 有 绝不 喜爱 埃菲阿尔特斯 任何 也 出色地 ,

的确，他从来就不太喜欢埃菲阿尔特斯。

but there was a subtle charm of manner in the handsome young Greek that
但 那里 曾是 一个 微妙的 魅力 的 方式 在 这 英俊的 年轻的 希腊语 那
[dru:] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
drew his victims toward him ,
画 他的 受害者 朝向 他 ,

但这位英俊的希腊青年身上有一种微妙的魅力，吸引着他的猎物靠近他。

an attraction that Leobotes with perhaps no baser traits of character, lacked . **152**
一个 景点 那 - 和 也许 不 基础 特征 的 特点 , 缺乏 . -

利奥博特斯或许没有任何卑劣的性格特征，但他却缺乏这种吸引力。¹⁵²

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ʌv; əv] ['sændɪ] ['kʌlər] [ænd; ænd] ['ɪftɪ]
Leobotes was a thin man with a pointed beard of sandy color and shifty
- 曾是 一个 薄的 男人 和 一个 尖 胡须 的 沙 颜色 和 狡猾的
[aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑ:ndɪ'skrɪpt] [peɪl] [blu:] [və'raɪətɪ] .
eyes of a nondescript pale blue variety .
眼睛 的 一个 不伦不类 苍白 蓝色的 种类 .

利奥博特斯身材瘦削，留着沙色的尖胡子，眼睛闪烁不定，颜色是淡蓝色，难以辨认。

His appearance was anything but inspiring ,
他的 外貌 曾是 任何事物 但 鼓舞人心 ,

他的外表丝毫没有给人以鼓舞。

and Cimon felt his previous aspirations shrivel within him whenever he tried
和 西蒙 毛毡 他的 以前的 抱负 萎缩 之内 他 每当 他 尝试

to meet the evasive glance of this friend of Ephialtes .
到 见面 这 回避 瞥一眼 的 这 朋友 的 埃菲阿尔特斯 .

每当西蒙试图与埃菲阿尔特斯的这位朋友那闪烁不定的目光对视时，他都会感到自己先前的抱负在他心中逐渐消磨殆尽。

- , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪt]
Leobotes, as soon as he had been informed of the reason for the visit
- , 作为 很快 作为 他 有 到过 知情的 的 这 原因 为了 这 访问
,
,
,

利奥博特斯一得知此行的目的，

[set][sʌm; səm][waɪn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draːft] [hɪm'self] ,
set some wine before his guests and after taking a draught himself ,
放 一些 葡萄酒 前 他的 客人 和 后 采取 一个 草稿 他自己 ,
他给客人斟了一些酒,自己也喝了一口。

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi; hi] [tɜːrnd] [tu; tə][ˈsaimən] ,
rubbed his hands and smacked his lips as he turned to Cimon ,
摩擦 他的 双手 和 猛击 他的 嘴唇 作为 他 转向 到 西蒙 ,
他搓着手,咂了咂嘴,转向西蒙。

[hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [baɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈmæərəθɑːn] .
whom he had known by sight as the son of the hero of Marathon .
谁 他 有 已知 经过 视线 作为 这 儿子 的 这 英雄 的 马拉松 .
他曾亲眼见过此人,知道他是马拉松英雄的儿子。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ænd; ənd] [ˈbrɪəl] [ˈsɪtɪzn] , ” [hi; hi][brɪˈɡæən] ,
“ **I am a patriotic and loyal citizen** , ” **he began** ,
“ 我 是 一个 爱国 和 忠诚 公民 , ” 他 开始 ,
“我是一位爱国忠诚的公民,”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪti] ,
“ **and I believe in promoting that which is for the good of our beloved city** ,
“ 和 我 相信 在 推广 那 哪个 是 为了 这 好的 的 我们的 心爱 城市 ,
“我相信应该促进那些对我们挚爱的城市有益的事情,

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [ˈiːkwəli] , ” [hi; hi] [pɔːzd] [ɪmˈpresɪvli] ,
and I believe equally , ” **he paused impressively** ,
和 我 相信 同样地 , ” 他 暂停 令人印象深刻 ,
“而且我认为同样如此,”他意味深长地停顿了一下, 说道。

“ [ɪn] [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tu; tə] [ˈæθənz] .
“ **in doing away with that which is a menace to Athens** .
“ 在 正在做 离开 和 那 哪个 是 一个 威胁 到 雅典 .
“铲除对雅典构成威胁的事物。”

[θəˈmɪstəkliːz] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
Themistocles is only waiting his chance to sell our city and the freedom of
地米斯托克利 是 仅有的 等待 他的 机会 到 卖 我们的 城市 和 这 自由 的
[ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [tu; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈbɪdər] .
its inhabitants to the highest bidder .
它是 居民 到 这 最高 竞标者 .
地米斯托克利正等待机会, 将我们的城市和居民的自由卖给出价最高的人。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?
我怎么知道?

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈsæləmis][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][hi; hi] [sent] [baɪ]
I was near him at Salamis and I heard the messages he sent by
我 曾是 靠近 他 在 萨拉米香肠 和 我 听到 这 消息 他 发送 经过
[hɪz; ɪz] [sleɪv] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [kɪŋ] ,
his slave to the Persian king ,
他的 奴隶 到 这 波斯语 国王 ,
我在萨拉米斯岛附近, 听到了他派奴隶给波斯国王传递的信息。

[tu; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [ɡriːk] [lɪps] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [beɪ] . “
to block the Greek ships up in the bay . ”
到 堵塞 这 希腊语 船舶 向上 在 这 湾 . “
“把希腊船只堵在海湾里。”

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , ” [æskt] [ˈsaɪmən] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] , ” [ðæt][hiː; hi][sent] [sʌt] [wɜːrd][tuː; tə]
“ **Is it possible** , ” **asked Cimon deeply impressed** , “ **that he sent such word to**
“ 是 它 可能的 , ” 问 西蒙 深 印象深刻 , ” 那 他 发送 这样的 单词 到
[ˈzɜːksiːz] ? ”
Xerxes ? ”
薛西斯 ? ”

“他真的会把这样的消息传达给薛西斯吗？”西蒙深受感动地问道。

“ [nɑːt][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] , ” [ɪkˈskleɪmd] - , ” [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
“ **Not only possible** , ” **exclaimed Leobotes** , “ **it is a fact** .
“ 不是 仅有的 可能的 , ” 惊呼 - , ” 它 是 一个 事实 .

“这不仅是可能的,”利奥博特斯惊呼道,“而且是事实。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
As you know that was done too , “ **he concluded with an air of**
作为 你 知道 那 曾是 完毕 也 , ” 他 结束 和 一个 空气 的
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“你也知道, 那件事也已经办好了,”他带着一丝满意的神情总结道。

“ [jes] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , ” [ˈsaɪmən] [ækˈnɑːlɪdʒd] , ” [bʌt; bət][wiː; wi] [wʌn] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt] ?
“ **Yes it was done** , “ **Cimon acknowledged** , “ **but we won** , **did we not** ?
“ 是的 它 曾是 完毕 , ” 西蒙 已确认 , ” 但 我们 韩元 , 做过 我们 不是 ?

“是的, 事情已经发生了,”西蒙承认道,“但我们赢了, 不是吗?”

[ˈterər] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [tjænt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
Terror fell upon the Persians when they heard the loud chant of battle and the
恐怖 跌倒 之上 这 波斯人 什么时候 他们 听到 这 大声 呗 的 战斗 和 这
[ˈmɑːrj(ə)] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [ræŋks][ænd; ənd] [suːn] [ɪps] ,
martial sound of trumpet from the Greek ranks and soon ships ,
武术 声音 的 喇叭 从 这 希腊语 排名 和 很快 船舶 ,

当波斯人听到希腊军队和战舰上传来的响亮的战斗呐喊和嘹亮的号角声时, 他们顿时感到恐惧。

[ˈpɜːrʒn] [ɪps] , [wɜːr; wər] [kəˈlaɪdɪŋ] , [ðer; ðər][ɔːrz; ʊɜrz] — “
Persian ships , **were colliding** , **their oars** — “
波斯语 船舶 , 是 碰撞 , 他们的 桨 — “

波斯战船相互碰撞, 它们的桨——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , ” - [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
“ **Yes** , **I know all that** , “ **Leobotes interrupted with impatience** ,
“ 是的 , 我 知道 全部 那 , ” - 中断 和 不耐烦 ,

“是的, 这些我都知道,”利奥博特斯不耐烦地打断道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [θəˈmɪstəkliːz] [hæd; həd] [plænd] ,
“ **but that was all contrary to the way Themistocles had planned** ,
“ 但 那 曾是 全部 相反 到 这 方式 地米斯托克利 有 计划 ,

但这完全违背了地米斯托克利的计划。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]
and I believe the purpose of the deed and not the result should be the
和 我 相信 这 目的 的 这 契据 和 不是 这 结果 应该 是 这
[kɔːz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpətreɪtər] . “ -
cause of punishment to the perpetrator . “ **153**
原因 的 惩罚 到 这 犯罪者 . ” -

我认为, 惩罚犯罪者应当依据的是犯罪的目的, 而非结果。”153

“ [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈsaɪmən] ,
“ **If the truth were sufficient to convict him** , “ **said Cimon** ,
“ 如果 这 真相 是 充足的 到 定罪 他 , ” 说 西蒙 ,

“如果真相足以定他的罪,”西蒙说,

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [ə'gri:] [wið; wiθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ɪz][ʌv; əv]['praɪm(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
“ **I should agree with you that the motive of an act is of primal importance**
“ 我 应该 同意 和 你 那 这 动机 的 一个 行为 是 的 原始 重要性
,
,
,

我同意你的观点，即行为的动机至关重要。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] ['bæniʃmənt] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['pʌniʃmənt] [ən'les] [ðə; ði] [ə'kju:zəz]
but do you not think banishment a very severe punishment unless the accusers
但 做 你 不是 思考 流放 一个 非常 严重 惩罚 除非 这 指控者
[kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ?
can obtain the most convincing evidence against the accused ?
能 获得 这 最多 令人信服的 证据 反对 这 被告 ?

但是，除非控告者能获得对被告最有说服力的证据，否则你不认为流放是一种非常严厉的惩罚吗？

“ - [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv]['mi:dɪzəm]
“ **Leobotes smiled as he said , “ You are aware of the accusations of Medism**
“ - 微笑 作为 他 说 , “ 你 是 意识到的 的 这 指控 的 梅迪斯
[ə'genst] [pɔ:'seɪniəs] .
against Pausanias .
反对 保萨尼亚斯 .

利奥博特斯笑着说：“你们知道美第奇主义对保萨尼亚斯的指控。”

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:stərn] ['seɪtrəpi; 'sætrəpi] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [æt; ət]
The lure of wealth and an eastern satrapy following his victory at
这 饵 的 财富 和 一个 东 总督辖区 下列的 他的 胜利 在
- [pru:vɪd] [tu:] [ə'træktɪv] .
Plataea proved too attractive .
- 已证实 也 吸引人的 .

普拉提亚战役胜利后，财富和东方总督辖区的诱惑力实在太大了。

[dʒʌst] ['ri:s(ə)ntli][ə; eɪ] [sleɪv] [sent][baɪ][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
Just recently a slave sent by him with a message to the Persian king was
只是 最近 一个 奴隶 发送 经过 他 和 一个 信息 到 这 波斯语 国王 曾是
[oʊvər'kʌm] [baɪ][kʃəri'ɑ:səti][ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt]
overcome by curiosity and upon reading the contents of the missive learned that
克服 经过 好奇心 和 之上 阅读 这 内容 的 这 信函 学习 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'livərd] .
he was to be put to death as soon as his message was delivered .
他 曾是 到 是 放 到 死亡 作为 很快 作为 他的 信息 曾是 发表 .

就在不久前，他派去给波斯国王送信的一名奴隶，出于好奇，读了信的内容后得知，他本人将在信件送达后立即被处死。

[soʊ][hæd; həd][ɔ:l] ['pri:vɪəs] ['mesɪndʒəz] [bɪ'twi:n] [pɔ:'seɪniəs] [ænd; ənd][zɜ:ksi:z] [met][ðer; ðər] [feɪt] [ɪn]
So had all previous messengers between Pausanias and Xerxes met their fate in
所以 有 全部 以前的 信使 之间 保萨尼亚斯 和 薛西斯 遇见 他们的 命运 在
[ɔ:rdər] [ðæt] ['æbsəlu:t] ['si:krəsi] [maɪt] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
order that absolute secrecy might be maintained .
命令 那 绝对 保密 可能 是 维持 .

因此，保萨尼亚斯和薛西斯之间的所有先前的信使都遭遇了不幸，以求绝对的保密。

[ðɪs] [sleɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:s] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['efɔz] [ðə; ði] ['tretʃəri]
This slave returned to Greece and made known to the Ephors the treachery
这 奴隶 返回 到 希腊 和 制成 已知 到 这 监察官 这 背信弃义
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] . “
of his master . “
的 他的 掌握 . “

这个奴隶回到希腊，向监察官们揭露了他主人的背叛行为。

“ [wʌt] [dɪd] [pɔːˈseɪniəs] [duː] ?
“ **What did Pausanias do ?**
“ 什么 做过 保萨尼亚斯 做 ?

保萨尼亚斯做了什么？

“ [æskt] [ˌɛfɪˈæltiːz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [pəˈzest] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˌfæsrɪˈneɪ](ə)n]
“ **asked Ephialtes for whom the fate of a traitor possessed a peculiar fascination**
“ 问 埃菲阿尔特斯 为了 谁 这 命运 的 一个 叛徒 拥有 一个 奇特 魅力
.
:
.

“埃菲阿尔特斯问道，他对叛徒的命运有着一种特殊的迷恋。”

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [-] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Leobotes turned his pale eyes in the questioner's direction ,
- 转向 他的 苍白 眼睛 在 这 提问者的 方向 ,

利奥博特斯将他苍白的眼睛转向提问者的方向，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][hiː; hi]
and to the latter his voice sounded like the utterance of judgment as he
和 到 这 后者 他的 嗓音 听起来 喜欢 这 发声 的 判断 作为 他
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

他对后者回答时，语气听起来像是在宣判：

“ [pɔːˈseɪniəs] [fled] [dʒʌst] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [pəˈsaɪdn] [ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [fiːlz]
“ **Pausanias fled just yesterday to a shrine of Poseidon in which place he feels**
“ 保萨尼亚斯 逃亡 只是 昨天 到 一个 神社 的 波塞冬 在 哪个 地方 他 感觉
[sɪˈkjər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈgenst] [ˈeni] [ˌvaɪələns] .
secure for the present against any violence .
安全的 为了 这 展示 反对 任何 暴力 .

“保萨尼亚斯昨天逃到了波塞冬神庙，他觉得在那里暂时可以免受任何暴力侵害。

“ [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
“ **All three were silent for a few moments** .
“ 全部 三 是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

三人沉默了片刻。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈsaɪmən] [æskt] , “ [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [θəˈmɪstəkliːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
At length Cimon asked , “ Do you believe Themistocles to be implicated in this
在 长度 西蒙 问 , “ 做 你 相信 地米斯托克利 到 是 牵涉其中 在 这
[plɑːt][ʌv; əv] [pɔːˈseɪniəs] ?
plot of Pausanias ?
阴谋 的 保萨尼亚斯 ?

最后，西蒙问道：“你认为地米斯托克利参与了保萨尼亚斯的这个阴谋吗？ ”

“ - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] .
“ **Leobotes hesitated before answering** .
“ - 犹豫了一下 前 回答 .

利奥博特斯犹豫了一下才回答。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [wɪtʃ] [ˈsaɪmən] [ʃoʊd] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] , - ,
He did not like the reluctance which Cimon showed in accepting what he , Leobotes ,
他 做过 不是 喜欢 这 不情愿 哪个 西蒙 显示 在 接受 什么 他 , - ,

他不喜欢西蒙在接受他（利奥博特斯）所表达的犹豫不决。

[laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [θəˈmɪstəkliːz] - [ɡɪlt] . -
liked to think of as proof of Themistocles ' guilt . 154
喜欢 到 思考 的 作为 证明 的 地米斯托克利 - 有罪 . -

人们喜欢把这视为地米斯托克利有罪的证据。¹⁵⁴

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] ,
“ **It seems to me , ” he answered evasively ,**
“ 它 似乎 到 我 , ” 他 回答 闪烁其词 ,
“在我看来,”他含糊其辞地回答道。

“ [ðæt] [ɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [sək'ses] [ɪn]['bæt(ə)][ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] ,
“ **that all men who have tasted success in battle and have won public favor ,**
“ 那 全部 男人 WHO 有 尝过 成功 在 战斗 和 有 韩元 民众 偏爱 ,
“所有在战场上尝到胜利滋味并赢得公众喜爱的人,

[su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [sə'kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'seɪfəb(ə)] [jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rlɪdli] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['glɔ:ri]
sooner or later succumb to an insatiable yearning for worldly riches and glory
很快 或者 之后 屈服 到 一个 贪得无厌 渴望 为了 世俗 财富 和 荣耀
[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [praɪs] . “
no matter at what price . ”
不 事情 在 什么 价格 : “
迟早都会屈服于对世俗财富和荣耀的永不满足的渴望, 无论付出什么代价。

“ [naʊ] ['saimən][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , ” [sed] [ɛfɪ'ælti:z] ['kwɪkli] ,
“ **Now Cimon is very different , ” said Ephialtes quickly ,**
“ 现在 西蒙 是 非常 不同的 , ” 说 埃菲阿尔特斯 迅速地 ,
“现在西蒙已经大不一样了,”埃菲阿尔特斯迅速说道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
fearing that the trend of conversation was beginning to defeat the purpose
害怕 那 这 趋势 的 对话 曾是 开始 到 击败 这 目的
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [so:t] - - [help] .
for which he had sought Leobotes ' help .
为了 哪个 他 有 寻求 - - 帮助 .
他担心这种谈话方式开始违背他寻求利奥博特斯帮助的目的。

“ [ɪf] ['saimən][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sək'si:d] [θə'mɪstəkli:z] [æz; əz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θi:njən] , [hi:; hi] [wʊd]
“ **If Cimon were to succeed Themistocles as the leading Athenian , he would**
“ 如果 西蒙 是 到 成功 地米斯托克利 作为 这 领导 雅典 , 他 会
[ək'sept] [noʊ]['braɪbəri] . “
accept no bribery . ”
接受 不 受贿 : “
“如果西蒙要接替地米斯托克利成为雅典的领袖, 他绝不会接受任何贿赂。”

“ [noʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , ” [ə'ɡri:d] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,
“ **No of course not , ” agreed the older man ,**
“ 不 的 课程 不是 , ” 同意 这 老 男人 ,
“当然不是,”年长的男人同意道。

[kwɪk] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðəz] [rɪ'mɑ:rk] .
quick to comprehend the significance of the other's remark .
快的 到 理解 这 意义 的 这 其他的 评论 :
能迅速理解对方话语的含义。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [men] [hu:m] [wʌn] [noʊz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [di:dz] .
“ **There are some men whom one knows instinctively are above such deeds .**
“ 那里 是 一些 男人 谁 一 知道 本能地 是 多于 这样的 契约 :
“有些人, 人们凭直觉就知道他们不会做这种事。”

“ ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['su:təb(ə)][rɪ'mɑ:rk] [fɔ:r; fər]['saimən][tu:; tə]['pɑ:ndər] ,
“ **Feeling that this was a suitable remark for Cimon to ponder ,**
“ 感觉 那 这 曾是 一个 合适的 评论 为了 西蒙 到 思考 ,
“觉得这句话值得西蒙深思,

[hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [ri:'fɪld] [ðə; ði] ['empti] [waɪn] ['gɑ:blət] .
he arose and refilled the empty wine goblets .
他 出现 和 已补充 这 空的 葡萄酒 高脚杯 :
他起身, 将空酒杯重新斟满。

“ [wel] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [du:] ?
“ **Well what do you propose that I should do ?**
“ 出色地 什么 做 你 提出 那 我 应该 做 ?

“那么你建议我应该怎么做呢？ ”

“ [æskt] ['saimən][ʼæftər][hi:; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][kʌp] .
“ **asked Cimon after he had drained his cup .**
“ 问 西蒙 后 他 有 排水 他的 杯子 .

西蒙喝完杯子里的水后问道。

“ ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət] [tɔ:k] , “ ['ænsər] - .
“ **Nothing for the present but talk , “ answered Leobotes .**
“ 没有什么 为了 这 展示 但 讲话 , “ 回答 - .

“目前除了空谈之外，别无他法。”利奥博特斯回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈpɑ:pjələɹ][ænd; ənd] [ɪnfluˈenʃ(ə)] .
“ **You are popular and influential .**
“ 你 是 受欢迎的 和 有影响 .

你很受欢迎，也很有影响力。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [twʌɪs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['lenθɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] ['i:ðər]
A word from you will go twice as far as a lengthy speech from either
一个 单词 从 你 将要 去 两次 作为 远的 作为 一个 冗长 演讲 从 任何一个
[ɛfiˈælti:z] [ɔ:r][maɪˈself] . “
Ephialtes or myself . “
埃菲阿尔特斯或者 我 . “

你的一句话比埃菲阿尔特斯或我长篇大论的影响力要大两倍。”

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [felt] ? “ [æskt] ['saimən][æz; əz][hi:; hi][əˈroʊz]
“ **Do you really think my influence could be felt ? “ asked Cimon as he arose**
“ 做 你 真的 思考 我的 影响 可以 是 毛毡 ? “ 问 西蒙 作为 他 出现
[tu:; tə] [li:v] .
to leave .
到 离开 .

“你真的认为我的影响力能被感受到吗？”西蒙起身离开时问道。

“ [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [mæn] , “ - [meɪd] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡreɪʃɪeɪtɪŋ] ,
“ **My dear young man , “ Leobotes made answer , and his tone was ingratiating ,**
“ 我的 亲爱的 年轻的 男人 , “ - 制成 回答 , 和 他的 语气 曾是 讨好 ,

“我亲爱的年轻人,”利奥博特斯回答道，语气谄媚。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [nɑ:d][tu:; tə] [ɛfiˈælti:z] ,
while at the same time he turned and gave a knowing nod to Ephialtes ,
尽管 在 这 相同的 时间 他 转向 和 给予 一个 会心 点头 到 埃菲阿尔特斯 ,
与此同时，他转身向埃菲阿尔特斯意味深长地点了点头。

“ [mʌtʃ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] .
“ **Much is expected of you as the son of a brave soldier .**
“ 很多 是 预期的 的 你 作为 这 儿子 的 一个 勇敢的 士兵 .

“作为一名勇敢士兵的儿子，人们对你寄予厚望。”

[jɜr; jər] [neɪm] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['meni] ,
Your name is on the tongues of many ,
你的 姓名 是 在 这 舌头 的 许多 ,

你的名字被许多人所熟知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] [hu:] [stændz] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv]
and there is only one man who stands between you and the highest of
和 那里 是 仅有的 一 男人 WHO 站立 之间 你 和 这 最高 的
[ˈmɔ:rt(ə)] [əˈteɪnmənts] .
mortal attainments .
凡人 成就 .

而你与人类最高成就之间，只有一个人阻挡着你。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [mɔ:r] ? " -
Need I say more ? " 155
需要 我 说 更多的 ? " -

还需要多说吗？“155

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [wɔ:rd] [ʌv; əv] [θəˈmistəkli:z] .
The Ward of Themistocles .
这 沃德 的 地米斯托克利 .

忒弥斯托克利的病房。

" [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðəɪ] [du:m] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" **Talk of thy doom without a sigh** ;
" 讲话 的 你的 厄运 没有 一个 叹 ;

“谈论你的厄运，却不叹息；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈfri:dəmz] [naʊ] , [ænd; ənd] [feɪmz] , —
For thou art freedom's now , and fame's , —
为了 你 艺术 自由的 现在 , 和 名声 , —

因为你就是自由的化身，也是名望的化身——

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] , [ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [neɪmz]
One of the few , the immortal names
— 的 这 很少 , 这 不朽 姓名

少数几个不朽的名字之一

[ðæt] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [bɔ:rn] [tu:; tə] [daɪ] .
That were not born to die .
那 是 不是 出生 到 死 .

他们生来不是为了死亡。

" [ˈfɪts] - [ɡri:n] [ˈhæɪk] .
" **Fitz - Greene Halleck** .
" 菲茨 - 格林 哈勒克 .

“菲茨-格林·哈莱克。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] [ʌv; əv] [ˈsæləmis] , [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n]
In compliance with a request from the hero of Salamis , no less a person
在 遵守 和 一个 要求 从 这 英雄 的 萨拉米香肠 , 不 较少的 一个 人

[ðæn; ðən] [θəˈmistəkli:z] [hɪmˈself] ,
than Themistocles himself ,
比 地米斯托克利 他自己 ,

应萨拉米斯海战英雄，也就是地米斯托克利本人的请求，

[zəʊpɪrəs] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
Zopyrus betook himself to the home of that personage .
佐皮鲁斯 贝托克 他自己 到 这 家 的 那 人士 .

佐皮鲁斯前往了那个人的家中。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [met] [ˈfri:kwəntli] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈɡæðərɪŋz] , [ænd; ənd] [zəʊpɪrəs] ,
The two had met frequently at public gatherings , and Zopyrus ,
这 二 有 遇见 频繁地 在 民众 聚会 , 和 佐皮鲁斯 ,

两人曾在公共场合频繁相遇，佐皮鲁斯

[ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈiːskɪləs]
influenced by the first words he had heard fall from the lips of Aeschylus
影响 经过 这 第一的 字 他 有 听到 落下 从 这 嘴唇 的 埃斯库罗斯
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tˈrɪbjʊːts] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [θəˈmɪstəkliːz]
which were tributes of praise to Themistocles ,
哪个 是 致敬 的 称赞 到 地米斯托克利 ,
受他最早听到的埃斯库罗斯对地米斯托克利的赞美之词的影响,

[hæd; həd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsteɪtsmən]
had since that time looked upon the actions and utterances of that statesman
有 自从 那 时间 看起来 之上 这 行动 和 话语 的 那 政治家
[wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l]
with approval .
和 赞同 .
从那时起, 我就对那位政治家的言行表示赞同。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ]
A servant admitted him and led him through the reception room to a
一个 仆人 承认 他 和 引领 他 通过 这 接待 房间 到 一个
[ˈdɔːrweɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [səˈlerɪəm]
doorway which opened into a bright and cheerful solarium .
门口 哪个 打开 进入 一个 明亮的 和 快乐 日光浴室 .
一名仆人接待了他, 并领他穿过接待室来到一扇门前, 门通向一个明亮欢快的阳光房。

[ðə; ði][ˈstetɪst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [hed] [bent][ɪn] [ˈrevəri]
The statist stood with arms folded and head bent in reverie .
这 统计学家 站立 和 武器 折叠 和 头 弯曲 在 遐想 .
这位统计学家双臂抱胸, 低着头, 陷入沉思。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtɔːl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [zəʊpɪrəs][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt]
Upon hearing a football he turned quickly and greeted Zopyrus with outstretched
之上 听力 一个 人流量 他 转向 迅速地 和 问候 佐皮鲁斯 和 伸展
[hændz]
hands .
双手 .
听到脚步声, 他迅速转身, 伸出双手向佐皮鲁斯问好。

“ [ˈwelkəm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi][kraɪd] [dɪˈlaɪtɪdli]
“ **Welcome , my young friend ,** ” **he cried delightedly** .
“ 欢迎 , 我的 年轻的 朋友 , ” 他 哭 欣喜地 .
“欢迎你, 我的年轻朋友!”他高兴地喊道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd]
“ **You come at a time when cheerful companionship is much needed** .
“ 你 来 在 一个 时间 什么时候 快乐 友谊 是 很多 需要 .
“你来得正是时候, 我们非常需要快乐的陪伴。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkeɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈnʌf]
As if the cares of a nation are not enough ,
作为 如果 这 关心 的 一个 国家 是 不是 足够的 ,
仿佛一个国家的忧虑还不够似的,

[ðə; ði][ɡɒdz][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈwoʊ]
the gods are giving me more than my share of personal woe . “ **156**
这 神 是 给予 我 更多的 比 我的 分享 的 个人的 悲哀 . ” -
诸神赐予我的苦难远超我应得的。”156

[zəʊpɪrəs] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [ɪt] [ru:m] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [lʌg'zʊəriənt] [grəʊθ] [ʌv; əv]
Zopyrus seated himself in the sun - lit room and surveyed the luxuriant growth of
佐皮魯斯 坐着 他自己 在 这 太阳 - 点燃 房间 和 调查 这 茂盛的 生长 的
[ˈpɑ:tɪd] [ˈtrɑ:pɪk(ə)] [plænts] .
potted tropical plants .
盆栽 热带 植物 .

佐皮魯斯在阳光明媚的房间里坐了下来，环顾四周，欣赏着盆栽热带植物茂盛的生长情况。

“ [wʌn] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [fi:l] [sæd] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , “ [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ˈtrʌblz]
“ **One ought never to feel sad here , ” he remarked , “ but tell me what troubles**
“ 一 应该 绝不 到 感觉 伤心 这里 , ” 他 评论 , ” 但 告诉 我 什么 麻烦
[ju:; jʊ] [θə'mistəkli:z] . ”
you Themistocles . ”
你 地米斯托克利 . ”

“在这里，你不应该感到悲伤，”他说道，“但告诉我，忒弥斯托克利，你有什么烦心事呢？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [fɜ:rst] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'litɪk(ə)] [ˈwʌrɪs] ,
“ **I will first tell you of my political worries ,**
“ 我 将要 第一的 告诉 你 的 我的 政治的 担忧 ,
“我首先要说说我的政治担忧，

[ðʊʊ] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [fer] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔ:rmər] [frendz] ,
though perhaps you share the opinion of many of my former friends ,
尽管 也许 你 分享 这 观点 的 许多 的 我的 以前的 朋友们 ,
虽然你可能和我的许多老朋友持有相同的观点，

[ænd; ənd][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [aɪ][ei 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] . ”
and can anticipate what I am about to say . ”
和 能 预料 什么 我 是 关于 到 说 . ”
他们能预料到我接下来要说什么。

“ [aɪ][kæn; kən] [nɔ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **I can not know exactly what you wish to say ,**
“ 我 能 不是 知道 确切地 什么 你 希望 到 说 ,
我无法确切地知道你想说什么，

[bʌt; bət][aɪ] [pri'zu:m] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:pjələər] ['feɪvər] [ə'genst]
but I presume it has to do with the turning of popular favor against
但 我 估 它 有 到 做 和 这 转弯 的 受欢迎的 偏爱 反对
[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

但我认为这与民意对你不利有关。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɑ:roʊ] .
“ **Yes , that is at the bottom of my sorrow .**
“ 是的 , 那 是 在 这 底部 的 我的 悲哀 .
“是的，这就是我悲伤的根源。”

[wʌns] — “ [hɪr] [θə'mistəkli:z] - [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Once — ” here Themistocles ' voice broke and he could not continue for a
一次 — ” 这里 地米斯托克利 - 嗓音 打破 和 他 可以 不是 继续 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“曾经——”说到这里，忒弥斯托克利的声音哽咽了，他一时说不下去。

“ [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgrettli] [ˈɑ:nərd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rɪdli] , [zəʊpɪrəs] .
“ **once I was greatly honored and deservedly , Zopyrus .**
“ 一次 我 曾是 非常 荣幸 和 理所当然 , 佐皮魯斯 .
“我曾感到非常荣幸，而且当之无愧，Zopyrus。

[du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [ə; ei] ['bræɡərt] [tu;; tə] [seɪ] [soʊ] — [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feɪvərz]
Do not think me a braggart to say so — but you will remember the favors
做 不是 思考 我 一个 自吹自擂者 到 说 所以 — 但 你 将要 记住 这 恩惠
[ðæt] [ɔ:l] ['æθənz] [[ʊəd] [em 'i:] ['æftər] ['sæləmis] .
that all Athens showed me after Salamis .
那 全部 雅典 显示 我 后 萨拉米香肠 .
别以为我这么说是自夸——但你一定会记住萨拉米斯海战后整个雅典给予我的恩惠。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [eɪ 'em] [stɪl] [sɪn'sɪr] [ɪn] [maɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]
I was and am still sincere in my hope for the welfare of this most
我 曾是 和 是 仍然 真诚 在 我的 希望 为了 这 福利 的 这 最多
['ɡlɔ:riəs] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] ,
glorious of cities ,
辉煌 的 城市 ,
我过去和现在都真诚地希望这座最辉煌的城市能够繁荣昌盛。

[bʌt; bət] ['pɜ:rsən(ə)l] ['enəmi] [hæv; həv] [soʊn] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [mɪs'trʌst] ,
but personal enemies have sown the seeds of mistrust ,
但 个人的 敌人 有 播种 这 种子 的 不信任 ,
但私人恩怨却播下了不信任的种子。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɔ:rmər] [frendz] [pæs] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [kæst] [ɡlɑ:nsɪz]
and now former friends pass me with averted faces , and many cast glances
和 现在 以前的 朋友们 经过 我 和 避免了 面孔 , 和 许多 投掷 眼神
[ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
of distrust .
的 怀疑 .
现在, 以前的朋友经过我身边时都避开我的脸色, 许多人还投来不信任的目光。

[dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [θwɔ:rt] [ðə; ði] ['oʊvər] - [æm'bɪʃəs] ['spɑ:rtə] ?
Did I not thwart the over - ambitious Sparta ?
做过 我 不是 阻挠 这 超过 - 雄心勃勃 斯巴达 ?
难道我没有挫败野心勃勃的斯巴达吗?

[naʊ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [brɪ'ɡɪnz] [tu;; tə] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['jʌŋɡər] [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd]
Now the populace begins to clamor for a younger man , which is good and
现在 这 民众 开始 到 叫嚣 为了 一个 年轻 男人 , 哪个 是 好的 和
['nætʃ(ə)rəl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
natural of course ,
自然的 的 课程 ,
现在民众开始呼吁换个更年轻的人, 这当然是好事, 也是人之常情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['feɪvərz] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rtə] ,
but this young man favors an alliance with Sparta ,
但 这 年轻的 男人 恩惠 一个 联盟 和 斯巴达 ,
但这位年轻人倾向于与斯巴达结盟。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] [kəm'pækt] [wɪl] [bi;; bi] [tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r] [əd'væntɪdʒ] .
and even argues that such a compact will be to our advantage .
和 甚至 论点 那 这样的 一个 袖珍的 将要 是 到 我们的 优势 .
甚至认为这样的协议对我们有利。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [θə'mɪstəkli:z] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] .
This young man , do you know him ? " asked Themistocles with fervor .
这 年轻的 男人 , 做 你 知道 他 ? " 问 地米斯托克利 和 热情 .
“你认识这个年轻人吗?”忒弥斯托克利热情地问道。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ju;; jʊ] [mi:n] ['saimən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mil'taiədi:z] , [du:] [ju;; jʊ] [nɑ:t] ? " " **I believe you mean Cimon , the son of Miltiades , do you not ?** " "
" 我 相信 你 意思是 西蒙 , 这 儿子 的 米尔提亚德斯 , 做 你 不是 ? " "
“我想你指的是米尔提亚德斯的儿子西蒙, 对吗? ”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [kraɪd] [θə'mɪstəkli:z] , “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['ræskl] , [soʊ] [wʌt] [kæn; kən]
“ **The same** , ” **cried Themistocles** , “ **the son of a veritable rascal** , **so what can**
“ 这 相同的 , ” 哭 地米斯托克利 , “ 这 儿子的 一个 真正的 恶棍 , 所以 什么 能
[wʌn] [ɪk'spekt] ! ” -
one expect ! ” 157
— 预计 ! ” -

“还是那个人,”忒弥斯托克利喊道,“一个十足的恶棍的儿子, 还能指望他什么呢!”157

“ [pɜ:rsənəli] [aɪ][əd'maɪər]['saɪmən] , ” [sed] [zəʊpɪrəs] ['kwaiətli] .
“ **Personally I admire Cimon** , ” **said Zopyrus quietly** .
“ 亲自 我 钦佩 西蒙 , ” 说 佐皮鲁斯 悄悄 .

“我个人很欣赏西蒙,”佐皮鲁斯轻声说道。

“ [hi; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] , ['evri] [ɪntɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
“ **He is a warrior** , **every inch of him** ,
“ 他 是 一个 战士 , 每一个 英寸 的 他 ,

“他是个战士, 浑身上下都是。”

[ænd; ænd][aɪ]['feɪvər][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [sək'sesər] [tu; tə][æri'staɪdi:z][æz; əz]
and I favor the plan of appointing him successor to Aristides as
和 我 偏爱 这 计划 的 任命 他 接班人 到 阿里斯提德斯 作为
[kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] . “
commander of the fleet . ”
指挥官 的 这 舰队 . ”

我赞成任命他接替阿里斯提德担任舰队司令。”

“ [ðen] [ju; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [em 'i:] !
“ **Then you too are against me** !
“ 然后 你 也 是 反对 我 !

“那么你们也是我的敌人!”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] ['hɑ:tlɪ] .
“ **cried the older man hotly** .
“ 哭 这 老 男人 热 .

“老人激动地喊道。”

“ [aɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [ri'æləti] ,
“ **I had counted on your friendship as an unswerving reality** ,
“ 我 有 计数 在 你的 友谊 作为 一个 坚定不移 现实 ,

“我一直把我们的友谊视为坚定不移的现实,

[bʌt; bət] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hju:mən] ['kɑ:nstənsɪ] .
but I realize there is no such thing as human constancy .
但 我 意识到 那里 是 不 这样的 事物 作为 人类 恒常 .

但我意识到, 人类并不存在恒常不变的品质。

“ [zəʊpɪrəs] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vɪd] .
“ **Zopyrus was deeply moved** .
“ 佐皮鲁斯 曾是 深 已搬 .

佐皮鲁斯深受感动。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:tɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [daʊt] [jʊr; jər] [sɪn'serəti] [ɪn] ['sɜ:rvɪŋ] ['æθənz] ,
“ **I do not for one moment doubt your sincerity in serving Athens** ,
“ 我 做 不是 为了 一 片刻 怀疑 你的 诚意 在 服务 雅典 ,

“我丝毫不怀疑你为雅典服务的诚意。”

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sæləmis] [jʊr; jər] ['pɑ:ləsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] [ænd; ænd] [seɪvd]
and at the time of Salamis your policy was a wise one and saved
和 在 这 时间 的 萨拉米香肠 你的 政策 曾是 一个 明智的 一 和 已保存
[gri:s] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sæd] [feɪt] ,
Greece from a sad fate ,
希腊 从 一个 伤心 命运 ,

在萨拉米斯海战时期, 你的政策是明智的, 使希腊免于悲惨的命运。

[bʌt; bət] [kən'dɪ(ə)nz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] - . ”
but conditions have changed since Plataea . ”
但 状况 有 已更改 自从 - . ”

但自普拉提亚事件以来，情况已经发生了变化。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [æskt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]
” **Do you know , ” asked the statesman leaning toward his young companion and**
” 做 你 知道 , ” 问 这 政治家 倾斜 朝向 他的 年轻的 伴侣 和
['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
lowering his tones ,
降低 他的 音调 ,

“你知道吗？”这位政治家倾身靠近他的年轻同伴，压低声音问道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['daʊtɪd] [em 'iː][æt; ət]['sæləmis] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]
” **that there were those who doubted me at Salamis and were ready to**
” 那 那里 是 那些 WHO 怀疑 我 在 萨拉米香肠 和 是 准备好 到
[br'liːv] [ðæt] [maɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə] [faɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt]
believe that my scheme for compelling the Greeks to fight was an act
相信 那 我的 方案 为了 引人注目的 这 希腊人 到 斗争 曾是 一个 行为
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] ['enəmi] ?
intended to favor the enemy ?
故意的 到 偏爱 这 敌人 ?

“有人在萨拉米斯海战中怀疑我，甚至认为我强迫希腊人参战的计划是为了帮助敌人？”

[hæd; həd][ðə; ði] ['pɜːjənz] [bɪn] [vɪk'tɔːrɪəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [duːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːld]
Had the Persians been victorious at the time my doom would have been sealed
有 这 波斯人 到过 胜利者 在 这 时间 我的 厄运 会 有 到过 密封
.
”
:
”
.
”
.

如果当时波斯人取得了胜利，我的厄运就注定了。

“ [ˈæθənz] [ɪz] [tuː] [srɪ'vɪr] , [tuː] ['krɪtɪk(ə)] , ” [kən'tɪnjuːd] [θə'mɪstəkliːz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ɪn]
” **Athens is too severe , too critical , ” continued Themistocles , his voice rising in**
” 雅典 是 也 严重 , 也 批判的 , ” 持续 地米斯托克利 , 他的 嗓音 上升 在
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“雅典太严厉了，太苛刻了，”忒弥斯托克利激动地提高音量继续说道。

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][mɪl'taɪədiːz] [ænd; ənd] [pɔː'seɪniəs] [brɪ'kʌm] ['ærəɡənt] [ænd; ənd] ['selfɪ]
” **Because such men as Miltiades and Pausanias become arrogant and selfish**
” 因为 这样的 男人 作为 米尔提亚德斯 和 保萨尼亚斯 变得 傲慢的 和 自私
[ˈæftər] ['mæərəθɑːn] [ænd; ənd] - ,
after Marathon and Plataea ,
后 马拉松 和 - ,

“因为像米尔提亚德斯和保萨尼亚斯这样的人在马拉松战役和普拉提亚战役之后变得傲慢自私，

[ðeɪ] [ə'suːm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ['laɪkwaɪz] [ˈæftər]['sæləmis] .
they assume that I must do likewise after Salamis .
他们 认为 那 我 必须 做 同样地 后 萨拉米香肠 .

他们认为我在萨拉米斯之后也必须这样做。

[ðɪs] [dɪliːn] [liːg] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'poʊzɪd] [baɪ]['saɪmən] [wʊd] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [θe'seɪliənz] [ænd; ənd]
This Delean League which is proposed by Cimon would exclude the Thessalians and
这 德利安 联盟 哪个 是 建议的 经过 西蒙 会 排除 这 帖撒利人 和
['ɑːgaɪv] ,
Argives ,
阿尔戈斯 ,

西蒙提议的这个提利亚同盟将把色萨利人和阿尔戈斯人排除在外。

[bəuθ][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ['frendli] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌbstɪtu:t] ['ælaɪz][λv; əv]['spɑ:rtə] .
both as you know friendly to us , and would substitute allies of Sparta .
两个都 作为 你 知道 友好的 到 我们 , 和 会 代替 盟国 的 斯巴达 .

如你所知，他们都对我们友好，并且会成为斯巴达的盟友。

[ðə; ði]['næɪ(ə)nəl]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['gri:ks] [ɑ:m'hɪpətənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪljənz] [λv; əv]['dæriəs]
The national spirit which made the Greeks omnipotent against the millions of Darius
这 国家的 精神 哪个 制成 这 希腊人 无所不能 反对 这 百万 的 达里厄斯
[ænd; ənd]['zɜ:ksi:z][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'gen] !
and Xerxes must live again !
和 薛西斯 必须 居住 再次 !

希腊人曾拥有无敌的力量，能够对抗大流士和薛西斯的数百万大军，这种民族精神必须重现！

[oʊ] , ['æθənz] [ɪz] [tempə'rerəli] [blaɪnd] , [blaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['paʊərləs] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [naʊ]
Oh , Athens is temporarily blind , blind , and I am powerless to save her now
哦 , 雅典 是 暂时地 瞎的 , 瞎的 , 和 我 是 无力 到 节省 她 现在
!
!
!

哦，雅典暂时失明了，我无力拯救她！

[ju:; jʊ][a:r; ər] [jʌŋ] , [zəʊpɪrəs] ,
You are young , Zopyrus ,
你 是 年轻的 , 佐皮鲁斯 ,

佐皮鲁斯，你还年轻。

[wɪl] [ju:; jʊ][na:t] [faɪt] [ðɪs] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [klɪr] [maɪ] [neɪm] [λv; əv] [səs'pɪjənz] [λv; əv] [ɪn'tri:g]
will you not fight this confederacy and clear my name of suspicions of intrigue
将要 你 不是 斗争 这 邦联 和 清除 我的 姓名 的 怀疑 的 阴谋
[wɪð; wɪθ] ['pə:ʃə] ?
with Persia ?
和 波斯 ?

你难道不愿与这个联盟作战，并洗清我与波斯勾结的嫌疑吗？

[si:k] [wʌŋ] - , [æn; ən][oʊld] ['enəmi] [λv; əv][maɪ]['fæməli] ,
Seek one Leobotes , an old enemy of my family ,
寻找 一 - , 一个 老的 敌人 的 我的 家庭 ,

找到利奥博特斯，他是我家族的老冤家。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['presɪŋ] [ə'genst] [em 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [λv; əv]['mi:dɪzəm] .
and prevent him from pressing against me the charge of Medism .
和 防止 他 从 紧迫 反对 我 这 收费 的 梅迪斯 .

并阻止他以梅迪斯主义的罪名起诉我。

[du:] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊə] [aɪ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Do this , my friend , and anything that is within my power I will do for you . "
做 这 , 我的 朋友 , 和 任何事物 那 是 之内 我的 力量 我 将要 做 为了 你 . "
-
158
-

朋友，你照我说的做，我愿竭尽所能为你做一切事。”158

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [zəʊpɪrəs] ['ɜ:rnɪstli] .
" **I will do what I can , " replied Zopyrus earnestly .**
" 我 将要 做 什么 我 能 , " 回复 佐皮鲁斯 切实 .

“我会尽我所能，”佐皮鲁斯认真地回答道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hi; hi] [sed] , “ [ju; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
Changing the subject he said , “ You have heard no doubt , of the fate of
变化 这 主题 他 说 , “ 你 有 听到 不 怀疑 , 的 这 命运 的
[pɔ:ˈseiniəs] ? “
Pausanias ? “
保萨尼亚斯 ? “

他转换话题说道：“你难道没有听说过保萨尼亚斯的命运吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] . “
“ I can imagine what it is , but I had not heard . ”
“ 我 能 想象 什么 它 是 , 但 我 有 不是 听到 . ”

“我能想象那是什么，但我之前没听说过。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , “ [sed] [zəʊpɪrəs] ,
“ I was informed before coming here , ” said Zopyrus ,
“ 我 曾是 知情的 前 未来 这里 , ” 说 佐皮鲁斯 ,

“我来之前就被告知了，”佐皮鲁斯说。

“ [ðæt] [stɑ:rˈveɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [pɒˈsaɪnd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] .
“ that starvation in the temple of Poseidon ended his miserable existence .
“ 那 饥饿 在 这 寺庙 的 波塞冬 结束 他的 悲惨的 存在 .

“在波塞冬神庙里挨饿结束了他悲惨的一生。”

[æz; əz][ju; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [gɑ:rdz]
As you know a wall had been built around the temple and armed guards
作为 你 知道 一个 墙 有 到过 建造 大约 这 寺庙 和 武装 守卫
[ˈsteɪʃənd] [wɪˈðəʊt] [hu:] [wɔ:tft] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
stationed without who watched night and day .
驻 没有 WHO 观看 夜晚 和 天 .

如你所知，寺庙周围建起了一堵墙，墙外还驻扎着武装卫兵，日夜监视着。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end] [keɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][tu; tə][daɪ] [ðæt] [hi; hi]
Just before the end came he was brought forth into the open to die that he
只是 前 这 结尾 来了 他 曾是 带来 前进 进入 这 打开 到 死 那 他
[maɪt] [nɑ:t] [pəˈlu:t] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] . “
might not pollute the temple . ”
可能 不是 污染 这 寺庙 . ”

临终之际，他被带到露天处死，以免玷污圣殿。

“ [əˈlæs] [pʊr] [pɔ:ˈseiniəs] ! “ [kraɪd] [θəˈmɪstəkli:z] , “ [haʊ] [rɪˈlentləs] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ɪl]
“ Alas poor Pausanias ! ” cried Themistocles , “ how relentless are those who think ill
“ 唉 贫穷的 保萨尼亚斯 ! ” 哭 地米斯托克利 , “ 如何 狠 是 那些 WHO 思考 患病的
[ʌv; əv][ju:ˈes] !
of us !
的 我们 !

“可怜的保萨尼亚斯啊！”地米斯托克利喊道，“那些对我们怀有恶意的人是多么无情啊！”

[ju; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [əˈɡenst] [ju; jʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] !
You were guilty of the charge against you , but by the gods I am not !
你 是 有罪的 的 这 收费 反对 你 , 但 经过 这 神 我 是 不是 !

你犯了你所受的指控，但我发誓我没有！

“ [zəʊpɪrəs] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv] [θəˈmɪstəkli:z] .
“ Zopyrus was deeply impressed by the grief of Themistocles .
“ 佐皮鲁斯 曾是 深 印象深刻 经过 这 悲伤 的 地米斯托克利 .

“佐皮鲁斯对忒弥斯托克利的悲痛之情印象深刻。”

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈtu:nɪk][ænd; ənd][tɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][θroʊt][ə; eɪ][ˈtæləsmən][ðæt]
He put his hand into his tunic and tore from his throat a talisman that
他 放 他的 手 进入 他的 束腰外衣 和 撕裂 从 他的 喉 一个 护符 那
[hæd; həd][hʌŋ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈslendər][tʃeɪn].
had hung on a slender chain.
有 悬挂 在 一个 苗条 链 .

他把手伸进束腰外衣里，从脖子上扯下挂在细链子上的护身符。

[ˈθɹʌstɪŋ][aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][əˈmeɪzd][θəˈmɪstəkli:z][hi:; hi][ˈwɪspəd][hɜ:ˈrɪdli],
Thrusting it into the hand of the amazed Themistocles he whispered hurriedly,
推进 它 进入 这 手 的 这 惊叹 地米斯托克利 他 低声说道 匆匆 ,
他把那东西塞进惊愕不已的忒弥斯托克利手中，急忙低声说道：

“[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][meɪ][ˈnevər][ni:d][aɪˈti:],[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪˈti:][pru:v][ˈnesəseri],
“ **I hope you may never need it , but should it prove necessary ,**
“ 我 希望 你 可能 绝不 需要 它 , 但 应该 它 证明 必要的 ,
“我希望你永远用不上它，但如果真的有必要的话，

[ðɪs][wɪl][meɪk][ju:; jʊ][ˈwelkəm][æt; ət][ðə; ði][kɔ:rt][ʌv; əv][ˈzɜ:ksi:z][ɔ:r][hɪz; ɪz][səkˈsesər][iːˈðər][æt; ət]
this will make you welcome at the court of Xerxes or his successor either at
这 将要 制作 你 欢迎 在 这 法庭 的 薛西斯 或者 他的 接班人 任何一个 在
[pə:ˈsepəlis; pə-][ɔ:r][ˈsu:sɑ:; -sə].
Persepolis or Susa.
波斯波利斯 或者 苏萨 .

这将使你在薛西斯或其继任者的宫廷（无论是在波斯波利斯还是苏萨）受到欢迎。

“[æz; əz][zɑʊpɪrəs][ˈfɪniʃt][ˈspi:kɪŋ][ə; eɪ][laɪt][step][wʌz; wəz][hɜ:rd][ɪn][ðə; ði][əˈdʒɔɪnɪŋ][ru:m],
“ **As Zopyrus finished speaking a light step was heard in the adjoining room ,**
“ 作为 佐皮鲁斯 完成的 请讲 一个 光 步 曾是 听到 在 这 相邻的 房间 ,
“佐皮鲁斯说完话后，隔壁房间传来一阵轻快的脚步声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər]-[ˈentəd].
and a moment later Ladice entered.
和 一个 片刻 之后 - 进入 .
片刻之后，拉迪丝走了进来。

[əˈpɑ:n][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][əˈhʌðər][ˈpɜ:rs(ə)n],
Upon observing another person ,
之上 观察 其他 人 ,
观察另一个人时，

[ʃi:; ʃi][tɜ:rnd][ænd; ənd][wʊd][hæv; həv][wɪðˈdrɔ:n][hæd; həd][nɑ:t][zɑʊpɪrəs][stept][ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ]
she turned and would have withdrawn had not Zopyrus stepped forward with
她 转向 和 会 有 撤回 有 不是 佐皮鲁斯 步 向前 和
[ðə; ði][wɜ:rdz]:
the words :
这 字 :

她转身就要离开，若不是佐皮鲁斯上前说道：

“- [hæv; həv][ju:; jʊ][soʊ][su:n][fərˈga:tn][jɔr; jər][ˈreskju:ər]? ” -
“ **Ladice have you so soon forgotten your rescuer ? ” 159**
“ - 有 你 所以 很快 被遗忘的 你的 救援人员 ? ” -
“莱迪丝，你这么快就忘记了你的救命恩人吗？”159

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt],[ðen][hɜ:r; hər][fɪtʃər][lɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt]
The girl hesitated a moment , then her features lit up with a pleasant
这 女孩 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 她 特征 点燃向上 和 一个 令人愉快的
[smaɪl][ʌv; əv][ˈrekəgˈnɪ(ə)n].
smile of recognition.
微笑 的 认出 .

女孩犹豫了一下，然后脸上露出了恍然大悟的笑容。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [jɔː; jər] [neɪm] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld] [θə'mistəkli:z] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv]
“ **I had forgotten your name but I have told Themistocles many times of**
“ 我 有 被遗忘的 你的 姓名 但 我 有 讲述 地米斯托克利 许多 时代 的
[jɔː; jər] ['breɪvəri] .
your bravery .
你的 勇敢 .

“我忘记了你的名字，但我曾多次向忒弥斯托克利讲述你的英勇事迹。”

“ [bəʊθ] [men] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['mæskjəln] [ə'pru:v(ə)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]
“ **Both men gazed with masculine approval into the smiling gray eyes of the girl**
“ 两个都 男人 凝视 和 男性 赞同 进入 这 微笑 灰色的 眼睛 的 这 女孩
[ðæt] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ʌv; əv] ['sʌŋ'jaɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] ['kɒlərd] [her] .
that looked out from beneath a halo of sunshine and copper colored hair .
那 看起来 出去 从 下面 一个 光环 的 阳光 和 铜 有色 头发 .
“两个男人带着男性特有的赞许目光，凝视着女孩那双在阳光和铜色头发下露出的微笑灰色眼睛。

“ [soʊ][zəʊpɪrəs][ɪz][jɔː; jər] [dɪ'lɪvərə] !
“ **So Zopyrus is your deliverer !**
“ 所以 佐皮鲁斯 是 你的 送货员 !

“所以佐皮鲁斯是你的救星！ ”

“ [ɪ'dʒækjələreɪtɪd] [θə'mistəkli:z] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ! ”
“ **ejaculated Themistocles , “ and he is a Persian ! ”**
“ 射精 地米斯托克利 , “ 和 他 是 一个 波斯语 ! ”

“他是个波斯人！”忒弥斯托克利惊喊道。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ju:z][ðə; ði][pæst] [tens] [ðer; ðər] , [maɪ] [frend] , “ [sed] [zəʊpɪrəs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
“ **You should use the past tense there , my friend , “ said Zopyrus with emotion ,**
“ 你 应该 使用 这 过去的 紧张 那里 , 我的 朋友 , “ 说 佐皮鲁斯 和 情感 ,
“朋友，你应该用过去式，”佐皮鲁斯动情地说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'θi:njən] ['bɪəl] [ænd; ənd] [stɔ:nt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
“ **for I have been an Athenian loyal and staunch ever since the death of**
“ 为了 我 有 到过 一个 雅典 忠诚 和 坚定 曾经 自从 这 死亡 的
[maɪ] [frend] .
my friend Masistius .
我的 朋友 .

“自从我的朋友马西斯提乌斯去世后，我就一直是忠诚而坚定的雅典人。”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [neɪm] ,
“ **At the mention of the Persian's name ,**
“ 在 这 提到 的 这 波斯人的 姓名 ,

“一提到波斯人的名字，

- [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Ladice turned her head away to hide the tears which filled her eyes .
- 转向 她 头 离开 到 隐藏 这 眼泪 哪个 已填 她 眼睛 .

拉迪丝扭过头去，掩饰住眼中的泪水。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['saɪləntli] [waɪl] [zəʊpɪrəs] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] .
She sat silently while Zopyrus related the story of his transformation .
她 卫星 默默 尽管 佐皮鲁斯 有关的 这 故事 的 他的 转型 .

她静静地坐着，听佐皮鲁斯讲述他变身的故事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [θə'mistəkli:z] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ju:θs] ['ʃəʊldəz] .
When he had finished Themistocles placed his hands upon the youth's shoulders .
什么时候 他 有 完成的 地米斯托克利 放置 他的 双手 之上 这 青年的 肩膀 .
说完之后，忒弥斯托克利将双手搭在年轻人的肩膀上。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ə'θi:njən] ['ænsɛstri] .
“ **You are worthy of your Athenian ancestry** .
“ 你 是 值得 的 你的 雅典 祖先 .

“你不愧为雅典人。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈreskjuː] [em ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz][bəd][ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] -
If you can rescue me from a fate as bad in its way as Ladice's
如果你能救援我从一个命运作为坏的在它是方式作为 -
[ˈθretnd] [tuː; tə][biː; bi] ,
threatened to be ,
威胁到是 ,

如果你能将我从像拉迪丝那样可怕的命运中拯救出来，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈsekənd] [ˈoʊnli][tuː; tə][zjuːs; zuːs] [hɪmˈself] . “
you will be in my opinion , second only to Zeus himself . ”
你将要是在我的观点 , 第二仅有的到宙斯他自己 . ”

依我之见，你将仅次于宙斯。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈhɑːrtɪli] ,
“ I will do all that I can , ” said the young man heartily ,
“ 我 将要 做 全部 那 我 能 , ” 说 这 年轻的 男人 衷心地 ,

“我会尽我所能，”年轻人热情地说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ˈsaimən] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː] [ˈtɔːkətɪv] [ʌv; əv] [leɪt] .
“ and will begin with my friend Cimon who has proved too talkative of late .
“ 和 将要 开始 和 我的 朋友 西蒙 WHO 有 已证实 也 健谈 的 晚的 .

“首先要说的就是我的朋友西蒙，他最近太爱说话了。”

“ [æftər] [zəʊpɪrəs] - [dɪˈpɑːrtjər] [θəˈmɪstəkliːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɔːrd][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ]
“ After Zopyrus ' departure Themistocles turned to his young ward and placing a
“ 后 佐皮鲁斯 - 离开 地米斯托克利 转向 到 他的 年轻的 病房 和 放置 一个

[hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [her] [sed] ,
hand upon her bright hair said ,
手 之上 她 明亮的 头发 说 ,

“佐皮鲁斯离开后，忒弥斯托克利转向他年轻的养女，将一只手放在她亮丽的头发上，说道：

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [pliːz] [em ˈiː][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [zəʊpɪrəs] .
“ It would greatly please me did you find favor in the eyes of this young Zopyrus .
“ 它 会 非常 请 我 做过 你 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 这 年轻的 佐皮鲁斯 .

“ -
160
“ -

“如果你能博得这位年轻的佐皮鲁斯的青睐，我将不胜荣幸。”160

- [blʌʃt] [ɪn][ˈpeɪnf(ə)][kənˈfjuːʒ(ə)n][æz; əz][ɪː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
Ladice blushed in painful confusion as she replied ,
- 脸红了 在 痛苦 困惑 作为 她 回复 ,

拉迪丝羞红了脸，困惑不已地回答道：

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [maɪ] [breɪv] [ˈpɜːrʒn] ,
“ For some time I feel that no one can fill the place that my brave Persian ,
“ 为了 一些 时间 我 感觉 那 不 一 能 充满 这 地方 那 我的 勇敢的 波斯语 ,

“一段时间以来，我觉得没有人能够取代我勇敢的波斯猫的位置，

- [held] , [brɪˈsaɪdz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈruːmərd] [ðæt] [zəʊpɪrəs][ɪz][tuː; tə][wed][ðə; ði]
Masistius held , besides I have heard it rumored that Zopyrus is to wed the
- 握住 , 除了 我 有 听到 它 传闻 那 佐皮鲁斯 是 到 结婚 这

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] -
daughter of Pasicles .
女儿 的 - .

马西斯提乌斯认为，此外，我还听说佐皮鲁斯将迎娶帕西克勒斯的女儿。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
“ For some moments there was silence between them .
“ 为了 一些 时刻 那里 曾是 沉默 之间 他们 .

“两人之间沉默了一会儿。”

[ˈsʌd(ə)nli] [θəˈmistəkliːz] [sed] [ˈfɜːsli] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈsaimən] [steɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
Suddenly Themistocles said fiercely , “ As long as Cimon stays away from you ,
突然 地米斯托克利 说 激烈地 , “ 作为 长的 作为 西蒙 停留 离开 从 你 ,
突然, 忒弥斯托克利厉声说道: “只要西蒙远离你,

[aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [huːm] [jɔː; jər] [hɑːrt] [meɪ] [tɜːrn] ,
I care not to whom your heart may turn ,
我 关心 不是 到 谁 你的 心 可能 转动 ,
我不在乎你的心会归向谁,

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [heitɪd] [ˈraɪv(ə)l][,æriˈstaidiːz] ! “
even were it the son of my hated rival Aristides ! “
甚至 是 它 这 儿子 的 我的 憎恨 竞争对手 阿里斯提德斯 ! “
哪怕他是我憎恨的对手阿里斯提德的儿子也行啊!

“ [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] [sɪns] - , “ [sed] - ,
“ Father , for such you have been to me since Plataea , “ said Ladice ,
“ 父亲 , 为了 这样的 你 有 到过 到 我 自从 - , “ 说 - ,
“父亲, 自从普拉提亚以来, 您一直都是我的父亲,”拉迪丝说道。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
her lips trembling with emotion ,
她 嘴唇 发抖 和 情感 ,
她的嘴唇因激动而颤抖,

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [ɪf] - [æniˈmaːsəti] [tɔːrd] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈkoʊldnəs]
“ I have wondered if Cimon's animosity toward you is not aggravated by my coldness
“ 我 有 想知道 如果 - 敌意 朝向 你 是 不是 加重 经过 我的 寒冷
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

“我一直在想, 西蒙对你的敌意是不是因为我对他的冷淡而加剧了。”
[hæz; həz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][əˈloʊn] [ɑːr; ər]
Has it not occurred to you that he may consider that you alone are
有 它 不是 发生 到 你 那 他 可能 考虑 那 你 独自的 是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ?
responsible for the failure of his suit ?
负责任的 为了 这 失败 的 他的 套装 ?
你难道没有想过, 他可能会认为他诉讼失败完全是你的责任吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ,
If I were to accept his attentions ,
如果 我 是 到 接受 他的 注意 ,
如果我接受他的示好,

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [æˈθiːniːənz]
is it not likely that he would discontinue his efforts to turn the Athenians
是 它 不是 可能 那 他 会 中止 他的 努力 到 转动 这 雅典人
[əˈɡenst] [juː; jʊ] ? “
against you ? “
反对 你 ? “
他难道不会停止挑拨雅典人与你们对抗的努力吗?

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , - , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ˈsædli] ,
“ It is possible , Ladice , “ said the statesman sadly ,
“ 它 是 可能的 , - , “ 说 这 政治家 令人遗憾的是 ,
“这并非不可能, 拉迪斯,”这位政治家悲伤地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈʌndər] [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər]
“ **but I would under no consideration allow you to sacrifice your happiness for**
“ 但 我 会 在下面 不 考虑 允许 你 到 牺牲 你的 幸福 为了
[em ˈiː] .
me .
我 :

但我绝不会允许你为了我牺牲你的幸福。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [waɪl] [aɪ] — [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] !
You are young , while I — perhaps it is better so !
你 是 年轻的 , 尽管 我 — 也许 它 是 更好的 所以 !
你还年轻, 而我——也许这样更好!

“ [ðə; ði][gɜːrli] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtendərnəs] [æz; əz]
“ **The girl touched the hand of her foster - father with loving tenderness as**
“ 这 女孩 感动 这 手 的 她 促进 - 父亲 和 爱 压痛 作为
[ʃiː; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

女孩温柔地握住养父的手, 说道:

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
“ **But what if I have found that I do love him , but have hesitated**
“ 但 什么 如果 我 有 成立 那 我 做 爱 他 , 但 有 犹豫了一下
[tuː; tə] [spiːk] [brɪˈfɔːr] ,
to speak before ,
到 说话 前 ,
“但是, 如果我发现自己确实爱上了他, 只是之前一直犹豫不决, 不敢开口呢? ”

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][jʊr; jər][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ” -
knowing as I do your justified hatred of him ! ” 161
会心 作为 我 做 你的 合理的 仇恨 的 他 ! ” -
我知道你对他恨之入骨, 这是理所当然的! “161

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈsæləmis] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər]
The hero of Salamis placed his hand under the maiden's chin and lifted her
这 英雄 的 萨拉米香肠 放置 他的 手 在下面 这 少女的 下巴 和 抬起 她
[feɪs] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrtɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][veɪl] [ðəmˈselvz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
face till he could search the eyes that sought to veil themselves beneath the
脸 直到 他 可以 搜索 这 眼睛 那 寻求 到 面纱 他们自己 下面 这
[ˈswiːpɪŋ] [ˈlæʃɪz] .
sweeping lashes .
扫荡 睫毛 :

萨拉米斯的英雄将手放在少女的下巴下, 抬起她的脸, 直到他能够看到那双试图藏在浓密睫毛下的眼睛。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
His look seemed to penetrate the innermost recesses of her soul .
他的 看 似乎 到 穿透 这 最内层 凹陷处 的 她 灵魂 .
他的目光仿佛能看穿她灵魂的最深处。

[ʃiː; ji] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ji] [kraɪd]
She struggled to free herself from the gaze that held her , as she cried
她 挣扎 到 自由的 她自己 从 这 目光 那 握住 她 , 作为 她 哭
[brɪˈsiːtʃɪŋli] :
beseechingly :
恳求地 :

她拼命想要摆脱那注视着她的目光, 同时发出哀求的哭喊:

“ [ˈoʊnli] [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [θəˈmɪstəkliːz] .
“ **Only believe me , Themistocles** .
“ 仅有的 相信 我 , 地米斯托克利 .
“只要相信我, 地米斯托克利。”

[du:; ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [fri:] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Do you not see that I can marry the man I love and free you from the
做 你 不是 看 那 我 能 结婚 这 男人 我 爱 和 自由的 你 从 这
[ˈterəb(ə)l] [dɪsˈgreɪs] [wɪtʃ] [ˈθretənz] [ju:; jʊ] ?
terrible disgrace which threatens you ?
糟糕的 耻辱 哪个 威胁 你 ?
难道你看不出来，我可以嫁给我所爱的人，让你摆脱即将面临的可怕耻辱吗？

" [ðə; ði] ['mænz] [ɑ:rmz] [drɑ:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hed] [sæŋk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" The man's arms dropped to his sides and his mighty head sank to his
" 这 男人的 武器 掉落 到 他的 侧面 和 他的 强大的 头 沉没 到 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .
“那人双臂垂落身侧，高大的头颅垂到胸前。”

- [stept] [əˈweɪ] ['smɑɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʌv; əv]
Ladice stepped away smiling for she knew his attitude was significant of
- 步 离开 微笑 为了 她 知道 他的 态度 曾是 重要的 的
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] . -
resignation . **162**
辞职 . -
拉迪丝微笑着走开了，因为她知道他的态度意味着无奈。162

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [lʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkra:pəlɪs] .
In the Shadow of the Acropolis .
在 这 阴影 的 这 卫城 .
在卫城的阴影下。

" [oʊ] , [jet] [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɡʊd]
" Oh , yet we trust that somehow good
" 哦 , 然而 我们 相信 那 不知何故 好的
“哦，然而我们却相信，某种程度上，美好的事物终将到来。”

[wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ɡoʊl] [lʌv; əv] [ɪl] ,
Will be the final goal of ill ,
将要 是 这 最终的 目标 的 患病的 ,
将是疾病的最终目标，

[tu:; tə] [pæŋz] [lʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ˌsɪnz] [lʌv; əv] [wɪl] ,
To pangs of nature , sins of will ,
到 疼痛 的 自然 , 罪孽 的 将要 ,
出于天性使然，出于意志的罪恶，

[ˈdi:fekts; dɪ'fekts] [lʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] [teɪnts] [lʌv; əv] [blʌd] .
Defects of doubt , and taints of blood .
缺陷 的 怀疑 , 和 污点 的 血 .
怀疑的缺陷，以及血统的污点。

" [ˈtenɪsn] .
" Tennyson .
" 丁尼生 .
“丁尼生。

[zɑɒpɪrəs] [beɪd] [θə'mistəkli:z] [ænd; ənd] - [fer'wel] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['æbsənt] -
Zopyrus bade Themistocles and Ladice farewell and turned his footsteps absent -
佐皮鲁斯 巴德 地米斯托克利 和 - 告别 和 转向 他的 脚步声 缺席的 -
[ˈmaɪndɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
mindedly to the house of Pasicles .
用心地 到 这 房子 的 - .

佐皮鲁斯向忒弥斯托克勒斯和拉迪丝告别，心不在焉地转身走向帕西克勒斯的家。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kra:pəlɪs]
As it was still early in the afternoon he decided to walk to the Acropolis
作为 它 曾是 仍然 早期的 在 这 下午 他 决定 到 走 到 这 卫城
[ænd; ənd] [vju:] [ə'gen] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][ɑ:n] [ˌeksɪ'bɪ](ə)n] .
and view again the spoils of the late war that were there on exhibition .
和 看法 再次 这 战利品 的 这 晚的 战争 那 是 那里 在 展览 .
由于时间还早，他决定步行前往卫城，再次参观那里展出的最近战争的战利品。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:t] [ðæt] ['pa:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv]
Thinking to avoid the busy street that passes to the front of the Theatre of
思维 到 避免 这 忙碌的 街道 那 通过 到 这 正面 的 这 剧院 的
[ˌdaɪə'naisəs] ,
Dionysus ,
狄俄尼索斯 ,

为了避开通往狄俄尼索斯剧院前的繁忙街道，

[zɑɒpɪrəs] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [bʌt; bət] [ʌnfri'kwentɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kra:pəlɪs] .
Zopyrus sought the shady but unfrequented side of the Acropolis .
佐皮鲁斯 寻求 这 阴凉 但 冷落 边 的 这 卫城 .
佐皮鲁斯寻找卫城阴暗但人迹罕至的一侧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['læftər] .
He was arrested by the sound of conversation punctuated with light laughter .
他 曾是 被捕 经过 这 声音 的 对话 标点符号 和 光 笑声 .
他被夹杂着轻笑声的谈话声惊醒。

[ˈsʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['kɔ:ʃəsli] .
Something familiar in one of the voices caused him to proceed cautiously .
某物 熟悉的 在 一 的 这 声音 导致 他 到 继续 谨慎地 .
其中一个声音里透着一丝熟悉的气息，让他不由自主地谨慎前行。

[ˈsi:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:s] - [grəʊn] [ledʒ] ,
Seated upon a moss - grown ledge ,
坐着 之上 一个 苔藓 - 生长 壁架 ,
坐在长满青苔的岩架上，

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kra:pəlɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] ['fɔ:miŋ] [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]
the lofty wall of the Acropolis covered with creepers forming an artistic
这 高远 墙 的 这 卫城 涵盖 和 爬行者 成型 一个 艺术
[ˈbækgraʊnd] , [sæt] [kəu'rinə] ,
background , sat Corinna ,
背景 , 卫星 科琳娜 ,
科琳娜坐在卫城高耸的城墙上，城墙上爬满了藤蔓，构成了一幅艺术背景。

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] - .
daughter of Pasicles .
女儿 的 - .
帕西克勒斯的女儿。

[zɑɒpɪrəs] [geɪzd] [ɪn] [mju:t] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
Zopyrus gazed in mute astonishment ,
佐皮鲁斯 凝视 在 沉默的 惊讶 ,
佐皮鲁斯目瞪口呆，震惊不已。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [koʊˈketɪʃ] [ˈmeɪd(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] [kəuˈrɪnə] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]
for this coquettish maiden seemed a new Corinna and not the sister of the
为了 这 娇媚 少女 似乎 一个 新的 科琳娜 和 不是 这 姐姐 的 这
[ˈsɪriəs] - ,
serious Eumetis ,
严肃的 - ,

这位风情万种的少女看起来就像是另一个科琳娜，而不是严肃的欧墨提斯的妹妹。

[ɔːr][ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] .
or the betrothed of the artist , Polygnotus .
或者 这 未婚妻 的 这 艺术家 , 多齿菌 .

或者说是艺术家波利格诺图斯的未婚妻。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æ; t][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈstedfæst] [əˈtenʃ(ə)n]
Leaning against the ledge and gazing up at the girl with steadfast attention
倾斜 反对 这 壁架 和 凝视 向上 在 这 女孩 和 坚定不移 注意力
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflɔːrɪd] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
was a florid - faced young man ,
曾是 一个 佛罗里达 - 面对 年轻的 男人 ,

一个面色红润的年轻男子倚在窗台上，目不转睛地盯着女孩。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][zəʊpɪrəs] .
a stranger to Zopyrus .
一个 陌生人 到 佐皮鲁斯 .

对佐皮鲁斯来说是个陌生人。

[ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [dɪsˈpliːzd] [zəʊpɪrəs] [ˈɡreɪtli] ,
The boldness of his demeanor displeased Zopyrus greatly ,
这 大胆 的 他的 风度 不高兴 佐皮鲁斯 非常 ,

他那大胆的举止令佐皮鲁斯非常不悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡert] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz]
and he decided to remain where he was and investigate the stranger's
和 他 决定 到 保持 在哪里 他 曾是 和 调查 这 陌生人的
[ɪnˈtenʃən] [tuː; tə] [kəuˈrɪnə] . -
intentions to Corinna . 163
意图 到 科琳娜 . -

于是他决定留在原地，调查陌生人接近科琳娜的意图。163

[ˈkʌvərɪŋ] [kɔːrɪnəz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [broʊˈkeɪdɪd][skɑːrf] .
Covering Corinna's head was a handsome brocaded scarf .
覆盖 科琳娜的 头 曾是 一个 英俊的 锦缎 围巾 .

科琳娜头上戴着一条漂亮的锦缎围巾。

[wen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈlæftər] ,
When the girl tossed back her head in laughter ,
什么时候 这 女孩 抛掷 后退 她 头 在 笑声 ,

女孩仰头大笑时，

[ðə; ði][skɑːrf] [slɪpt] [ɔːf][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the scarf slipped off and fell to the ground .
这 围巾 滑倒了 离开 和 跌倒 到 这 地面 .

围巾滑落，掉在了地上。

[ðə; ði] [juːθ] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [ʃɒk] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] .
The youth picked it up , shook off the dust and restored it to its owner .
这 青年 挑选 它 向上 , 摇晃 离开 这 灰尘 和 恢复 它 到 它是 所有者 .
年轻人捡起它，抖掉上面的灰尘，把它还给了主人。

[kəu'rinə] ['dʒɔɪfəli] ['ri:si:vɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['wɔ:ɾmli] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ə'ʃɔɾd] [hɜ:r; hər]
Corinna joyfully received it and warmly thanked the young man who assured her
科琳娜 欣喜地 已收到 它 和 热情地 谢谢 这 年轻的 男人 WHO 保证 她
[hi; hi] [wɔd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:rvis] [sʌm; səm] [deɪ] .
he would delight in rendering her a real service some day .
他 会 喜 在 渲染 她 一个 真实的 服务 一些 天 .

科琳娜欣然接受了礼物，并热情地感谢了这位年轻人。年轻人向她保证，将来有一天他会很乐意为她提供真正的帮助。

[zəʊpɪrəs] [wa:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; ; tə] [kən'klu:d] [ðæt]
Zopyrus watched the two for some time and was about to conclude that
佐皮鲁斯 观看 这 二 为了 一些 时间 和 曾是 关于 到 结束 那
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['hɑ:ɾmləs] [flɜ:r'teɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] [ɪts]
it was perhaps a harmless flirtation when the man's face suddenly lost its
它 曾是 也许 一个 无害 调情 什么时候 这 男人的 脸 突然 丢失的它是
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['^eiəti] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æspekt] ,
expression of gayety and took on a serious aspect ,
表达 的 同性恋 和 采取 在 一个 严肃的 方面 ,

佐皮鲁斯观察了两人一会儿，正要得出结论，这或许只是无伤大雅的调情，这时男人的脸上突然失去了欢快的表情，变得严肃起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌstfl] [laɪt] .
while his eyes gleamed with a lustful light .
尽管 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 好色的 光 .
他的双眼闪烁着淫邪的光芒。

" [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][wʌz; wəz][noʊ][dʒəʊk] , [kəu'rinə] .
" **My invitation of a few minutes ago was no joke , Corinna .**
" 我的 邀请 的 一个 很少 分钟 前 曾是 不 开玩笑 , 科琳娜 .
“我几分钟前发出的邀请可不是开玩笑，科琳娜。”

[wɪl] [ju; ; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu; ; tə] ['næksɔs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fʊl] [mu:n] ?
Will you go with me to Naxos on the second night of the next full moon ?
将要 你 去 和 我 到 纳克索斯岛 在 这 第二 夜晚 的 这 下一个 满的 月亮 ?
你愿意在下一个满月的第二个晚上和我一起去纳克索斯岛吗？

[ju; ; jʊ] [wɪl] [bi; ; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər] , [ju; ; jʊ] ['bjʊ:ɾf(ə)] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][jɔɾ; jər] [kraʊn] [ʌv; əv]
You will be the queen of all there , you beautiful girl , with your crown of
你 将要 是 这 女王 的 全部 那里 , 你 美丽的 女孩 , 和 你的 王冠 的
[ɔ:bəɾn] [her] .
auburn hair .
奥本 头发 .

你将成为那里的女王，美丽的女孩，拥有一头红棕色秀发，宛如王冠。

" [kəu'rinə] [dru:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:ɾd(ə)nt] ['dʒestʃərz] .
" **Corinna drew away from the too ardent gestures .**
" 科琳娜 画 离开 从 这 也 热心 手势 .
科琳娜对过于热情的举动有所疏离。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][du:] [ðæt] .
" **No , I can not do that .**
" 不 , 我 能 不是 做 那 .
“不，我不能那样做。”

[maɪ] ['perənts] , [maɪ] ['sɪstər] , [jes] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪg'nəʊtəs] , " [fi; fi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , " [wɔd]
My parents , my sister , yes and Polygnotus , " she added with a blush , " would
我的 父母 , 我的 姐姐 , 是的 和 多齿菌 , " 她 额外 和 一个 脸红 , " 会
[bi; bi] ['hɔ:ɾɪfaɪd] . " **be horrified . "**
是 惊恐万分 . "
“我的父母、我的姐姐，还有波利格诺图斯，”她脸红着补充道，“都会感到震惊。”

“ [du:] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] , ” [pə'sistɪd] [ðə; ði] [mæn] .

“ **Do not let them know , ” persisted the man .**
“ 做 不是 让 他们 知道 , ” 持续 这 男人 .

“别让他们知道,”那人坚持道。

“ [hæv; həv] [ju;; jʊ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] [hu:] [maɪt] [bi;; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [naɪt] ?

“ **Have you not a sick friend who might be visited that night ?**
“ 有 你 不是 一个 生病的 朋友 WHO 可能 是 到访 那 夜晚 ?

“你难道没有生病的朋友需要在当晚探望吗? ”

“ [ðə; ði] [meɪd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

“ **The maid hesitated .**
“ 这 女佣 犹豫了一下 .

女仆犹豫了一下。

“ [ɡɪv] [em ˈi:] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .

“ **Give me time to think it over .**
“ 给 我 时间 到 思考 它 超过 .

“给我点时间考虑一下。”

[ju;; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈserəməˌnɪz] [ɑ:r; ər] [ˈbju:tɪf(ə)] ? ” -

You say there will be other girls and that the ceremonies are beautiful ? ” 164
你 说 那里 将要 是 其他 女孩们 和 那 这 仪式 是 美丽的 ? ” -

你说还会有其他女孩，而且仪式很美? “164

“ [jes] [ɪnˈdi:d] , ” [hi;; hi] [kraɪd] [ˈi:gərli] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:rz] , ” [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] [ˈlðər] ,

“ **Yes indeed , ” he cried eagerly , laying a hand on hers , “ there will be others ,**
“ 是的 的确 , ” 他 哭 急切地 , 躺下 一个 手 在 她的 , ” 那里 将要 是 其他的 ,

“当然会,”他急切地喊道，把手放在她的手上，“还会有其他人的。”

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ju;; jʊ] !

but none so lovely as you !
但 没有任何 所以 迷人的 作为 你 !

但没有人比你更可爱!

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] , [hi;; hi] [ɪz] [tu:] [ˈsɪriəs] [tu;; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf] .

As for the artist , he is too serious to enjoy life .
作为 为了 这 艺术家 , 他 是 也 严肃的 到 享受 生活 .

至于那位艺术家，他太过严肃，无法享受生活。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [kəuˈrɪnə] , [ju;; jʊ] [wʊd] [su:n] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem]

With him , Corinna , you would soon become an old woman , but I am
和 他 , 科琳娜 , 你 会 很快 变得 一个 老的 女士 , 但 我 是

[ˈdɪfrənt] .

different .
不同的 .

科琳娜，跟他在一起，你很快就会变成老妇人，但我不一样。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ju;; jʊ] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ʌv; əv] [daɪəˈnaɪsəs]

I enjoy life and I can make you so happy that the festival of Dionysus
我 享受 生活 和 我 能 制作 你 所以 快乐的 那 这 节日 的 狄俄尼索斯

[wɪl] [bi;; bi] [æn; ən] [ˈrɛnt] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] . ”

will be an event in your life that you will never forget . ”
将要 是 一个 事件 在 你的 生活 那 你 将要 绝不 忘记 . ”

我热爱生活，我会让你无比快乐，让狄俄尼索斯节成为你一生难忘的盛事。

“ [wel] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu;; tə] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈti:] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] .

“ **Well I will try to arrange it so I can go .**
“ 出色地 我 将要 尝试 到 安排 它 所以 我 能 去 .

“我会尽量安排好，这样我就可以去了。”

[wer] [jæl; ɤl][aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] ? ”
Where shall I meet you ? ”
在哪里 将 我 见面 你 ？ ”

我该在哪里与你相遇？

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] .
” At the harbor of Piræus , an hour after sunrise .
” 在 这 港口 的 比雷厄斯 , 一个 小时 后 日出 .
“在比雷埃夫斯港，日出后一小时。

” [zaʊpɪrəs] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .
” Zopyrus needed to hear no more .
” 佐皮鲁斯 需要 到 听到 不 更多的 .

“佐皮鲁斯再也不想听到任何消息了。”

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [bɪˈtwi:n] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [ˈperənts] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
He hesitated between informing the girl's parents of what he had heard
他 犹豫了一下 之间 通知 这 女孩们 父母 的 什么 他 有 听到
, [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
, and on the other hand ,
, 和 在 这 其他 手 ,
他犹豫着要不要把听到的事情告诉女孩的父母，另一方面，

[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [ˈnæksɔs] [hɪmˈself] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
saying nothing about it , but going to Naxos himself , unknown to her ,
说 没有什么 关于 它 , 但 去 到 纳克索斯岛 他自己 , 未知 到 她 ,
[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdiən] .
as her guardian .
作为 她 监护人 .

他对此只字未提，却在她不知情的情况下亲自前往纳克索斯岛，担任她的监护人。

[ˈæftər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:bləm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] [plæn][æz; əz]
After debating the problem all the way home , he decided upon the latter plan as
后 辩论 这 问题 全部 这 方式 家 , 他 决定 之上 这 后者 计划 作为
[ðə; ði] [ˈbetər] ,
the better ,
这 更好的 ,

回家的路上，他一直在思考这个问题，最终决定后一个方案更好。

[ɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [sper] - [ænd; ænd] - [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ænd][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
in that it might spare Pasicles and Cleodice disappointment and mortification .
在 那 它 可能 空闲的 - 和 - 失望 和 屈辱 .

这样或许能让帕西克勒斯和克莱奥迪丝免受失望和羞辱。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [tˈjæptər] ,
On the day following the events of the preceding chapter ,
在 这 天 下列的 这 活动 的 这 前 章 ,
在前一章事件发生的第二天，

[ˈsaimən][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði][pərˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
Cimon was the recipient of a message the purport of which caused him
西蒙 曾是 这 接受者 的 一个 信息 这 旨趣 的 哪个 导致 他
[tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
to doubt the accuracy of his sight .
到 怀疑 这 准确性 的 他的 视线 .

西蒙收到了一条消息，消息的内容让他开始怀疑自己的视力是否准确。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - , [ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv] [θəˈmɪstəkli:z] ,
The note was from Ladice , the ward of Themistocles ,
这 笔记 曾是 从 - , 这 病房 的 地米斯托克利 ,
这张纸条是拉迪丝写的，她是忒弥斯托克利的养女。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'hu:n] [æt; ət]
requesting him to meet her in the latter part of the afternoon at
请求 他 到 见面 她 在 这 后者 部分 的 这 下午 在
[ðə; ði] ['mɔ:si] [ledʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kra:pəlɪs] .
the mossy ledge on the east side of the Acropolis .
这 苔藓 壁架 在 这 东方 边 的 这 卫城 .
她要求他下午晚些时候在卫城东侧长满青苔的岩架上与她见面。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ə'weɪkən]
Believing that it was all part of a dream from which he would awaken
相信 那 它 曾是 全部 部分 的 一个 梦 从 哪个 他 会 觉醒
[tu:; tə] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'æləti] ,
to miserable reality ,
到 悲惨的 现实 ,
他相信这一切都只是一场梦，醒来后就会面对悲惨的现实。

[ˈsaɪmən] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trɪstɪŋ] - [plɛs] [wɪð; wɪθ][fæst] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
Cimon hurried to his trysting - place with fast beating heart .
西蒙 慌忙 到 他的 幽会 - 地方 和 快速地 殴打 心 .
西蒙心跳加速，匆匆赶往约会地点。

[hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['trɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðər; ðər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ledʒ] ,
His eyesight might still be tricking him , but there standing by the ledge ,
他的 视力 可能 仍然 是 欺骗 他 , 但 那里 常设 经过 这 壁架 ,
他的视力或许还在欺骗他，但他仍然站在窗台上。

[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv]['peɪləst] [blu:] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [waɪl] [jet][aɪ 'ti:] [kən'si:ld]
her figure draped in a gown of palest blue that revealed while yet it concealed
她 数字 垂坠的 在 一个 袍 的 最浅色 蓝色的 那 揭晓 尽管 然而 它 暗
[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm] ,
the graceful lines of her form ,
这 优美 线条 的 她 形式 ,
她身着一件浅蓝色长裙，既展现了她优美的身姿，又巧妙地遮掩了她的曲线。

[stʊd] - ,
stood Ladice ,
站立 - ,
拉迪斯站在那里，

[ðə; ði][wʌn] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][oo'ɪlɪmpəs] [ɔ:r] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm]
the one being who could raise him to the heights of Olympus or plunge him
这 一 存在 WHO 可以 增加 他 到 这 高度 的 奥林匹斯山 或者 暴跌 他
[tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['heɪdi:z] .
to the depths of Hades .
到 这 深度 的 哈迪斯 .
唯一能将他提升到奥林匹斯之巅，也能将他坠入冥界深渊的存在。

[ðə; ði][drɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wʌz; wəz] [kən'trəʊld] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
The desire to take her in his arms was controlled so that he presented a
这 欲望 到 拿 她 在 他的 武器 曾是 受控 所以 那 他 呈现 一个
[kɑ:m][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪk'stɪriər] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] :
calm and dignified exterior as he approached with the words :
冷静的 和 凝重 外部的 作为 他 接近 和 这 字 :
他克制住想要将她拥入怀中的冲动，努力保持冷静和庄重的姿态，走近她，说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][jɔr; jər] ['sʌmənz] , - , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔr; jər]
" I am here in answer to your summons , Ladice , and I am at your
" 我 是 这里 在 回答 到 你的 传票 , - , 和 我 是 在 你的
[ˈsɜ:rvis] . " -
service . " 165
服务 : " -
“拉迪丝，我奉命前来，随时为您效劳。”165

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] / [aɪz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪːðər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][ˈheɪtrɪd] ,
She raised to his , eyes that betrayed no emotion either of love or hatred ,
她 提高 到 他的 , 眼睛 那 背叛 不 情感 任何一个 的 爱 或者 仇恨 ,
她抬起头看向他, 眼神中既没有流露出爱意, 也没有流露出恨意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :
as she made reply :
作为 她 制成 回复 :
她回答道:

“ [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [ɪn][jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
“ **I am here simply to say that if you will cease in your attempt to bring about**
“ 我 是 这里 简单地 到 说 那 如果 你 将要 停止 在 你的 试图 到 带来 关于
[ðə; ði][ˈɑːstrəsɪzəm][ʌv; əv] [θə'mɪstəkliːz] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ʌn'duː;][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv]
the ostracism of Themistocles and will try to undo the evil you have
这 排斥 的 地米斯托克利 和 将要 尝试 到 撤销 这 邪恶的 你 有
[ɔːl'redɪ] [kə'mɪtrɪd] ,
already committed ,
已经 坚定的
“我来这里只是想说, 如果你停止试图放逐忒弥斯托克利, 并努力弥补你已经犯下的罪恶,

[aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] , [ˈʌðərwaɪz] [maɪ][ˈfɔːrmər] [dɪ'sɪz(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [bɪ'twiːn]
I will become your wife , otherwise my former decision concerning a marriage between
我 将要 变得 你的 妻子 , 否则 我的 以前的 决定 有关 一个 婚姻 之间
[juː 'es] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
us remains unchanged .
我们 遗迹 未更改 .
我将成为你的妻子, 否则我之前关于我们婚姻的决定仍然不变。

“ [ˈsaɪmən][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋgər] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
“ **Cimon could no longer doubt the truth of his senses .**
“ 西蒙 可以 不 更长 怀疑 这 真相 的 他的 感官 .
西蒙再也无法怀疑自己的感觉是否正确。

[ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd]
This lovely maiden whom he adored was offering herself to him , body and
这 迷人的 少女 谁 他 受人喜爱 曾是 提供 她自己 到 他 , 身体 和
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
他深爱的这位美丽少女, 将自己的身心都献给了他。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
but in return for what ?
但 在 返回 为了 什么 ?
但这一切又能换来什么呢?

[ɑː] [jes] ,
Ah yes ,
啊 是的 ,
啊, 是的。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'twiːn]
if he would discontinue his efforts to banish the one man who stood between
如果 他 会 中止 他的 努力 到 放逐 这 一 男人 WHO 站立 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈrɪːs(ə)ntli]
him and the pinnacle of fame and fortune which had but recently
他 和 这 巅峰 的 名声 和 财富 哪个 有 但 最近
[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈækses] .
appeared above him as possible of access .
出现 多于 他 作为 可能的 的 使用权 .
如果他能停止驱逐那个挡在他通往名利巅峰之路上的家伙, 而这条路不久前才出现在他眼前, 似乎触手可及。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['waɪldli] , [waɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [si:md] [ə; eɪ] ['keɪs] .
He looked about him wildly , while for a moment his mind seemed a chaos .
他 看起来 关于 他 疯狂地 , 尽管 为了 一个 片刻 他的 头脑 似乎 一个 混乱 .
他惊恐地环顾四周, 一时间他的脑子一片混乱。

[æθənz] [ɔ:r] - , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɔ:r] [ə; eɪ] [meɪd] , [feɪm] [ɔ:r] ['mæɪrɪ(ə)li] [blɪs] !
Athens or Ladice , a city or a maid , fame or marital bliss !
雅典 或者 - , 一个 城市 或者 一个 女佣 , 名声 或者 婚姻 极乐 !
雅典还是拉迪斯, 一座城市还是一位少女, 名望还是婚姻幸福!

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [blʌd] [θrɑ:bɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [waɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti]
He could feel the blood throbbing at his temples while it seemed an eternity
他 可以 感觉 这 血 悸动 在 他的 寺庙 尽管 它 似乎 一个 永恒
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] . -
before he could speak . 166
前 他 可以 说话 . -
他感到太阳穴一阵阵地涌动, 仿佛过了很久很久才开口说话。166

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ,
Around him lay the city that he loved ,
大约 他 躺 这 城市 那 他 喜爱 ,
他周围是他深爱的城市,

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [fɔ:t] [ænd; ənd] [daɪd] ,
the city for which his father had fought and died ,
这 城市 为了 哪个 他的 父亲 有 战斗 和 死亡 ,
他父亲曾为之战斗并牺牲的城市

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tjʊr] [æm'bɪʃənz] .
the home of his youth and the shelter of his maturing ambitions .
这 家 的 他的 青年 和 这 庇护所 的 他的 成熟 抱负 .
那是他青年时代的家园, 也是他日渐成熟的抱负的庇护所。

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['reskju:] [hu:m] , [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]
Before him stood a maiden in an attempt to rescue whom , a friend had
前 他 站立 一个 少女 在 一个 试图 到 救援 谁 , 一个 朋友 有
[fɔ:fitɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
forfeited his life .
丧失 他的 生活 .
在他面前站着一位少女, 她试图救出一位朋友, 这位朋友为了救她而献出了生命。

[rɪ'vɛndʒ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði]
Revenge toward her because he had failed to awaken in her heart the
复仇 朝向 她 因为 他 有 失败的 到 觉醒 在 她 心 这
[ʌv] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [jə:nd] ,
love for which he yearned ,
爱 为了 哪个 他 渴望 ,
他想报复她, 因为他没能唤起她心中他渴望的爱。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fɜ:rst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɛfɪ'ælti:z] .
had caused him to first listen to the words of Ephialtes .
有 导致 他 到 第一的 听 到 这 字 的 埃菲阿尔特斯 .
这使他首先听从了埃菲阿尔特斯的话。

['leɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Later had come the other ambition .
之后 有 来 这 其他 志向 .
后来, 他又有了另一个抱负。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ['æftər] [lɔ:ŋ] [kən'faɪnmənt] ,
With a cry that expressed a realization of freedom after long confinement ,
和 一个 哭 那 表达 一个 实现 的 自由 后 长的 监禁 ,
伴随着一声表达了被长期囚禁后获得自由的喜悦的呐喊,

[ˈsaɪməŋ] [ˈstept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪmˈpæsiʋ] [ˈfɔːrm][ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . -
Cimon stepped forward and took the impassive form of Ladice in his arms . 167
西蒙 步 向前 和 采取 这 冷漠 形式 的 - 在 他的 武器 . -
西蒙上前一步，将面无表情的拉迪丝抱在怀里。 167

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈsɪsɪli] .
A Letter From Sicily .
一个 信 从 西西里岛 .
来自西西里的一封信。

“ . . . [həʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
” . . . **How beautiful ,**
” . . . 如何 美丽的 ,
“ 多么美丽啊，

[səˈblaɪmli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] [ˈhɒvə]
Sublimely beautiful , thou hoverest
极致地 美丽的 , 你 悬停
你美得令人窒息

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [er] !
High in the vacant air !
高的 在 这 空缺 空气 !
在空旷的高空！

[ðəʊ] [siːməst] [ˌʌpˈlɪftɪd]
Thou seemest uplifted
你 似乎 提升
你似乎被提升了

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [zɪːrθ] , [ænd; ənd][laɪk][æn; ən][ˈaɪlənd] [ˈfloʊtɪŋ]
From all of earth , and like an island floating
从 全部 的 地球 , 和 喜欢 一个 岛 漂浮的
从地球上各处望去，宛如一座漂浮的岛屿。

[əˈweɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Away in heaven .
离开 在 天堂 .
远在天堂。

[həʊ] [pjʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [snəʊz]
How pure are the eternal snows
如何 纯的 是 这 永恒 雪
永恒的雪是多么纯净啊！

[ðæt] [kraʊn] [ðiː] !
That crown thee !
那 王冠 你 !
那顶王冠属于你！

” [dʒeɪmz] [geɪts] [ˈpəːsɪvəl] .
” **James Gates Percival .**
” 詹姆斯 盖茨 珀西瓦尔 .
“詹姆斯·盖茨·珀西瓦尔。

[ˈevər] [sɪns] [zɑʊpɪrəs][hæd; həd] [si:n] [əˈgen] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Ever since Zopyrus had seen again the girl whom he had rescued from the
曾经 自从 佐皮鲁斯 有 已见 再次 这 女孩 谁 他 有 获救 从 这
[ˈpɜ:rɜn] [ˈsoʊldʒəri] ,
Persian soldiery ,
波斯语 士兵 ,

自从佐皮鲁斯再次见到他从波斯士兵手中救出的那个女孩后，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [els] .
he could think of little else .
他 可以 思考 的 小的 别的 .

他满脑子都是这件事。

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [θɔ:ts] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
She filled his conscious thoughts and at night he dreamed of her ,
她 已填 他的 有意识的 想法 和 在 夜晚 他 梦见 的 她 ,

她占据了她的全部思绪，夜里他梦见她。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tru:]
but he had made up his mind with stern resolution that he would be true
但 他 有 制成 向上 他的 头脑 和 船尾 解决 那 他 会 是 真的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] - [hu:] [si:md] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [dɪˈvoʊtɪdli] .
to his promise to Eumetis who seemed to love him devotedly .
到 他的 承诺 到 - WHO 似乎 到 爱 他 虔诚地 .

但他已下定决心，要信守对欧墨提斯的承诺，欧墨提斯似乎非常爱他。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊˈspoʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n]
The wedding had been postponed from the end of the Mystery celebrations
这 婚礼 有 到过 推迟 从 这 结尾 的 这 神秘 庆祝活动

[tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .
to the third night of the full moon .
到 这 第三 夜晚 的 这 满的 月亮 .

婚礼从神秘庆典的尾声推迟到了满月的第三个晚上。

[æn; ən][aɪˈdi:ə] [keɪm] [tu:; tə][zɑʊpɪrəs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] [ˈkɑ:pɪŋ] [ˈmænjʊskɪpts]
An idea came to Zopyrus while he was in the library copying manuscripts
一个 主意 来了 到 佐皮鲁斯 尽管 他 曾是 在 这 图书馆 复制 手稿

[fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [hɪz; ɪz] [ˈi:vzdrɑ:pɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][əˈkra:pəlɪs] .
for Pasicles the afternoon following his eavesdropping near the Acropolis .
为了 - 这 下午 下列的 他的 偷听 靠近 这 卫城 .

在雅典卫城附近偷听之后的第二天下午，佐皮鲁斯在图书馆为帕西克勒斯抄写手稿时，突然想到了一个主意。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəmənɪz] [wɜ:r; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] [wʌn] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
If the marriage ceremonies were celebrated one night before ,
如果 这 婚姻 仪式 是 著名 一 夜晚 前 ,

如果结婚仪式是在前一天晚上举行的，

[ðæt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ,
that is on the second night of the full moon ,
那 是 在 这 第二 夜晚 的 这 满的 月亮 ,

那是在满月的第二个晚上，

[kəʊˈrɪnə] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [ˈnæksɔs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
Corinna could not go to Naxos with the stranger ,
科琳娜 可以 不是 去 到 纳克索斯岛 和 这 陌生人 ,

科琳娜不能和陌生人一起去纳克索斯岛。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
for she would be obliged to attend the nuptials of her sister .
为了 她 会 是 有义务 到 出席 这 婚礼 的 她 姐姐 .

因为她有义务参加姐姐的婚礼。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][dʒʌst] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][best] [wei] [tu;; tə] [seɪv] [kəu'rinə] ,
The idea had just impressed him as the best way to save Corinna ,
这 主意 有 只是 印象深刻 他 作为 这 最好的 方式 到 节省 科琳娜 ,
他觉得这是拯救科琳娜的最佳方法。

[wen] - [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][zəʊpɪrəs] - [hændz][ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] ,
when Pasicles entered the library and placed in Zopyrus ' hands a missive ,
什么时候 - 进入 这 图书馆 和 放置 在 佐皮鲁斯 - 双手 一个 信函 ,
当帕西克勒斯走进图书馆, 把一封信放在佐皮鲁斯手中时,

[ˈberɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts] [ɪk'stɪrɪər] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ˈhaɪrəʊ] , [ˈtaɪrənt][ʌv; əv] [ˈsɪrəkjʊz] . -
bearing upon its exterior the stamp of Hiero , tyrant of Syracuse . 168
轴承 之上 它是 外部的 这 邮票 的 希罗 , 暴君 的 雪城大学 . -
此外墙上带有叙拉古僭主希罗的印记。 168

“ [du:][ju;; jʊ] [noʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , “ [ðɪs] [ˈletər] [ɪz][frʌm; frəm]
“ **Do you know , ” cried the young man with delight , “ this letter is from**
“ 做 你 知道 , “ 哭 这 年轻的 男人 和 喜 , “ 这 信 是 从
[ˈiːskɪləs]] !
Aeschylus !
埃斯库罗斯 !

“你知道吗? ”年轻人高兴地喊道, “这封信是埃斯库罗斯写的! ”
[wɪl] [ju;; jʊ][nɑ:t] [si:t] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈti:] ? “
Will you not seat yourself and hear it ? ”
将要 你 不是 座位 你自己 和 听到 它 ? “
你难道不坐下来听听吗?

“ [nɑ:t] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - ,
“ **Not now , ” replied Pasicles** ,
“ 不是 现在 , “ 回复 - ,
“现在不行,”帕西克勒斯回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [ˈoʊnli][tu;; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntu:][jɔr; jər][hændz][ænd; ənd][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]
“ **I came only to deliver the letter into your hands and to tell you that the**
“ 我 来了 仅有的 到 递送 这 信 进入 你的 双手 和 到 告诉 你 那 这
[ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈvɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði][niˈmi:ən,niːmi-] [geɪmz] ,
writing of an ode for the recent victor of the Nemean games ,
写作 的 一个 颂 为了 这 最近的 胜利者 的 这 尼米亚 游戏 ,
“我此行的目的只是将这封信送到您手中, 并告诉您, 我正在为最近尼米亚运动会的胜利者创作一首颂歌,

[teɪks] [emˈi:] [ɪˈmiːdiətli] [tu;; tə] [ˈɑːgəlis] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ˈpɑːsəbli] [bi;; bi] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
takes me immediately to Argolis and I can not possibly be back until the
需要 我 立即地 到 阿尔戈利斯 和 我 能 不是 可能 是 后退 直到 这
[deɪ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] - - [ˈmæɪrɪdʒ] . “
day of yours and Eumetis ' marriage . ”
天 的 你的 和 - - 婚姻 . “

“这会立刻把我带到阿尔戈利斯, 我不可能在你们和欧墨提斯结婚那天之前回来。”

“ [oʊ] , “ [kraɪd] [zəʊpɪrəs][wɪð; wɪθ] [ʌnkənˈsiːld] [dɪsˈmeɪ] , “ [kæn; kən][ju;; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ]
“ **Oh , ” cried Zopyrus with unconcealed dismay , “ can you not come the day**
“ 哦 , “ 哭 佐皮鲁斯 和 未隐藏的 沮丧 , “ 能 你 不是 来 这 天
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

“哦,”佐皮鲁斯毫不掩饰地失望地喊道, “你们不能提前一天来吗? ”

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə][pʊt][ðə; ði] [deɪt] [wʌn] [deɪ] [əˈhed] .
as I wish to put the date one day ahead .
作为 我 希望 到 放 这 日期 一 天 前方 .
因为我想把日期提前一天。

“ - [əˈtrɪbjʊːtɪd] [zɑʊpɪrəs] - [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
“ **Pasicles attributed Zopyrus' disappointment to impatience for the approaching**
“ - 归因于 佐皮鲁斯 - 失望 到 不耐烦 为了 这 接近
[ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
marriage to take place ,
婚姻 到 拿 地方 ,

帕西克勒斯认为佐皮鲁斯的失望源于他对即将到来的婚礼缺乏耐心。

[ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
and laying a fatherly hand on his shoulder smiled as he said :
和 躺下 一个 父爱 手 在 他的 肩膀 微笑 作为 他 说 :
他慈父般地将一只手搭在他的肩上，微笑着说:

“ [wʌŋ] [deɪ] [ɪz] [ʃɔːrt] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **One day is short compared to eternity , my boy ,**
“ 一 天 是 短的 比较的 到 永恒 , 我的 男生 ,
孩子, 与永恒相比, 一天是多么短暂啊。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][get] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I shall have to hasten back to get here on the third night of the
和 我 将 有 到 趋 后退 到 得到 这里 在 这 第三 夜晚 的 这
[fʊl] [muːn] .
full moon .
满的 月亮 :

我必须抓紧时间, 在满月的第三个晚上赶到这里。

[ˌferˈwel] [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ][rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈpəʊət] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] . “
Farewell and give my regards to my brother poet when you write .”
告别 和 给 我的 问候 到 我的 兄弟 诗人 什么时候 你 写 . “
再见, 写信时请代我向我的诗人兄弟问好。

“ [wʌŋ] [deɪ] ! “ [θɔːt] [zɑʊpɪrəs] , “ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [ʃɔːrt] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] ,
“ **One day !” thought Zopyrus , “ yes , it is short compared to eternity ,**
“ 一 天 ! “ 想法 佐皮鲁斯 , “ 是的 , 它 是 短的 比较的 到 永恒 ,
“总有一天!“佐皮鲁斯心想, “是的, 与永恒相比, 它很短暂。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌŋ] [deɪ] [wɪl] [dɪˈtɜːrmin] [haʊ][wiː; wi] [spend] [ɪˈtɜːrnəti] !
but sometimes one day will determine how we spend eternity !
但 有时 一 天 将要 决定 如何 我们 花费 永恒 !
但有时, 某一天将决定我们如何度过永恒!

“ [hiː; hi] [ˈfɪŋɡəd] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
“ **He fingered absent - mindedly the parchment which Pasicles had brought him ,**
“ 他 用手指 缺席的 - 用心地 这 羊皮纸 哪个 - 有 带来 他 ,
[ðen] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [riːd] :
then broke the seal and read :
然后 打破 这 海豹 和 读 :

他心不在焉地摩挲着帕西克勒斯带来的羊皮纸, 然后撕开封口, 读了起来:

“ [tuː; tə] [zɑʊpɪrəs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] - [ɪn] [ˈæθənz] ,
“ **To Zopyrus at the house of the poet Pasicles in Athens ,**
“ 到 佐皮鲁斯 在 这 房子 的 这 诗人 - 在 雅典 ,
“致雅典诗人帕西克勒斯家中的佐皮鲁斯,

[gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈiːskɪləs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈhaɪroʊ][æt; ət] [ˈsɪrəkjʊz] : -
greetings from Aeschylus at the court of Hiero at Syracuse : 169
问候 从 埃斯库罗斯 在 这 法庭 的 希罗 在 雪城大学 : -
埃斯库罗斯在叙拉古希罗宫廷的问候: 169

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [maʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈʌʊər; ɑːr] [fer] [lənd] .
“ **You have been in my thoughts much of the time since I left our fair land .**
“ 你 有 到过 在 我的 想法 很多 的 这 时间 自从 我 左边 我们的 公平的 土地 :
“自从我离开我们美丽的家园以来, 我常常想起你。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndərd] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfɛrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]
I have wondered how you fared at the Mysteries and if in the joys and
我 有 想知道 如何 你 表现 在 这 谜团 和 如果 在 这 喜悦 和
[ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪːz] [ænd; ənd][pəˈsefəni; pə-] ,
sorrows of Ceres and Persephone ,
悲伤 的 谷神星 和 珀耳塞福涅 ,

我一直想知道你在神秘仪式中的表现如何，以及你是否体验到了刻瑞斯和珀耳塞福涅的喜怒哀乐。

[juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈlaɪfs] [ˈplezərz] [ænd; ənd] [ˈtrædzədi] .
you recognized life's pleasures and tragedies .
你 认可 生活的 快乐 和 悲剧 .

你懂得欣赏人生的快乐和悲剧。

[ˈhæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðɪːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Happy is he who has seen these things and then goes beneath the earth ,
快乐的 是 他 WHO 有 已见 这些 事物 和 然后 去 下面 这 地球 ,
见过这些景象然后遁入地下的人是有福的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts][ɡɑːd] - [ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
for he knows the end of life and its God - given beginning .
为了 他 知道 这 结尾 的 生活 和 它是 上帝 - 给定 开始 .

因为他知道生命的终点和上帝赋予的生命的开始。

[rɪˈmembər] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [deθ] [ɪz][noʊ] [ɪl] [fɔːr; fər] [ˈmɔːtəlz] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] .
Remember , my son , that death is no ill for mortals , but rather a good .
记住 , 我的 儿子 , 那 死亡 是 不 患病的 为了 凡人 , 但 相当 一个 好的 .

记住，我的孩子，死亡对于凡人来说并非坏事，而是一件好事。

[ˈsɪrɪːz] , [pəˈsefəni; pə-] , [ˈɛəriːz] , [əˈθiːnə] , [æfrəˈdɑːti] , [ˈhɪərə] ,
Ceres , Persephone , Ares , Athena , Aphrodite , Hera ,
谷神星 , 珀耳塞福涅 , 阿瑞斯 , 雅典娜 , 阿芙洛狄忒 , 赫拉 ,

刻瑞斯、珀耳塞福涅、阿瑞斯、雅典娜、阿芙洛狄忒、赫拉

[ˈhɜːrmiːz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈæspekts][ʌv; əv]
Hermes and all the others are merely personifications of the various aspects of
爱马仕 和 全部 这 其他的 是 仅仅 拟人化 的 这 各种各样的 方面 的

[dɪˈvaɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [rɪˈæləti] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][wʌn] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv]
divine truth and goodness which are in reality embodied in one supreme Being of
神圣的 真相 和 善良 哪个 是 在 现实 具身化的 在 一 最高 存在 的
[huːm] [ˈevri] [stɑːr][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
whom every star of heaven ,
谁 每一个 星星 的 天堂 ,

赫尔墨斯和其他所有神祇都只是神圣真理和善的各个方面的化身，而这些真理和善实际上都体现在一个至高无上的存在之中，天上的每一颗星辰都是祂的化身。

[ˈevri] [weɪv] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] , [ˈevri] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈevri] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
every wave of ocean , every leaf of the forest , every blade in the meadow ,
每一个 海浪 的 海洋 , 每一个 叶子 的 这 森林 , 每一个 刀刃 在 这 草地 ,
海浪的每一朵浪花，森林的每一片树叶，草地上的每一根草叶，

[ˈevri] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , [ˈevri] [ɡreɪn][ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] .
every rock on the shore , every grain of sand in the desert , is a manifestation .
每一个 岩石 在 这 支撑 , 每一个 粮食 的 沙 在 这 沙漠 , 是 一个 表现 .
海岸上的每一块石头，沙漠中的每一粒沙子，都是一种显现。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːfs] ,
But I will not bore you with a rehearsal of my beliefs ,
但 我 将要 不是 钻孔 你 和 一个 排演 的 我的 信仰 ,

但我不会赘述我的信仰，以免让你们感到厌烦。

[fɔːr; fər][wiː; wi][jæl; ɛl][hæv; həv] [ˈɡlɔːriəs] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ɡriːs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs]
for we shall have glorious opportunities when I return to Greece to discuss
为了 我们 将 有 辉煌 机会 什么时候 我 返回 到 希腊 到 讨论
[ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] . -
these things at length . 170
这些 事物 在 长度 . -

等我回到希腊，我们将有绝佳的机会详细讨论这些事情。 170

“ [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)][ˈpɪndə] [huːz] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [oʊdz][hæv; həv]
“ **In company with the most noble Pindar whose lofty and dignified odes have**
“ 在 公司 和 这 最多 高贵 品达 谁 高远 和 凝重 颂歌 有
[wʌn] [hɪm; ɪm][kənˈsɪdərəb(ə)] [feɪm] ,
won him considerable fame ,
韩元 他 大量 名声 ,
“与最崇高、最庄严的诗篇的作者品达为伍，品达的诗篇为他赢得了相当大的声誉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][ˈpoʊət] , [ˈfrɪnɪkəs] [ænd; ənd] [saɪˈmɒnɪdiːz] ,
and the venerable poet , Phrynichus and Simonides ,
和 这 可敬 诗人 , 弗里尼丘斯 和 西蒙尼德斯 ,
还有受人尊敬的诗人弗里尼库斯和西蒙尼德斯，

[huːz] [ˈpoʊəm] [ɪɡˈzɔːltɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɹ; əv] [ˈmæɾəθɑːn] [tʊk] [fɜːrst] [pleɪs] [ˈoʊvər] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
whose poem exalting the battle of Marathon took first place over mine , and the
谁 诗 令人振奋 这 战斗 的 马拉松 采取 第一的 地方 超过 矿 , 和 这
[ˈnefjuː] [ɹ; əv] [saɪˈmɒnɪdiːz] ,
nephew of Simonides ,
侄子 的 西蒙尼德斯 ,
他的一首歌颂马拉松战役的诗作胜过我的，位列第一，而他是西蒙尼德斯的侄子。

[ˌbækɪˈlaɪdiːz] [ænd; ənd] [ˈðər] ,
Bacchylides and others ,
巴克利德斯 和 其他的 ,

巴克利德斯及其他

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [ɹ; əv] [ˈkɔːrɪnθ] [wer] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)] [əˈweɪtɪd] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf]
I crossed the Isthmus of Corinth where a merchant vessel awaited us in the gulf
我 交叉 这 地峡 的 科林斯 在哪里 一个 商人 血管 等待中 我们 在 这 海湾
.
:
.

我穿过科林斯地峡，一艘商船在海湾里等候着我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ɹ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ɹ; əv]
There was little to break the monotony of our trip through the gulf of
那里 曾是 小的 到 休息 这 单调 的 我们的 旅行 通过 这 海湾 的
[ˈkɔːrɪnθ] .
Corinth .
科林斯 .

我们在科林斯湾的旅程几乎没有什么能打破单调乏味。

[wiː; wi][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [koʊst] [ɹ; əv] [əˈkaɪə] , [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] - [ˈsɪks]] [fɔːr; fər] [mɔːr]
We skirted the northern coast of Achaia , stopping at Patræ [6] for more
我们 裙摆 这 北方 海岸 的 阿凯亚 , 停止 在 - [6] 为了 更多的
[fuːd] .
food .
食物 .

我们沿着阿凯亚岛的北部海岸行驶，在帕特雷[6]停下来吃更多东西。

[æ̣t; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ænd; ənd]
At noon of the third day we passed between the islands of Cephallenia and
在 中午 的 这 第三 天 我们 通过了 之间 这 岛屿 的 头状 和
[zəˈkɪnθəs; -ˈsɪn-] ,
Zacynthus ,
扎金瑟斯 ,

第三天中午，我们从塞法利尼亚岛和扎金索斯岛之间穿过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd]
and from then on for many days only the vault of the heavens and
和 从 然后 在 为了 许多 天 仅有的 这 金库 的 这 天 和
[ðə; ði] [bluː] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈoʊniən] [siː] [met][ˈaʊər; ɑːr] [geɪz] .
the blue expanse of the Ionian Sea met our gaze .
这 蓝色的 广阔 的 这 爱奥尼亚 海 遇见 我们的 目光 .

从那时起，接下来的许多天里，我们的目光只能看到浩瀚的苍穹和蔚蓝的爱奥尼亚海。

[ɪˈmædʒɪn] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈlaɪt] [wiː; wi][fɜːrst] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈkɒŋtʊəz] [ʌv; əv][lənd] !
Imagine then with what delight we first beheld the misty contours of land !
想象 然后 和 什么 喜 我们 第一的 观看 这 蒙蒙 轮廓 的 土地 !
想象一下，当我们第一次看到雾气缭绕的陆地轮廓时，是多么欣喜若狂！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪsɪli] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən]
It was not Sicily which lay before us , but the Southern end of the Italian
它 曾是 不是 西西里岛 哪个 躺 前 我们 , 但 这 南方 结尾 的 这 意大利语
[pɪˈnɪnsələ] .
peninsula .
半岛 .

出现在我们面前的不是西西里岛，而是意大利半岛的南端。

[wiː; wi][gɔːt][noʊ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][tuː; tə][brɪˈhoʊld][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [klaʊdz] ,
We got no nearer than to behold it as a long line of purple clouds ,
我们 得到 不 更近 比 到 看哪 它 作为 一个 长的 线 的 紫色的 云 ,
我们只能远远地望去，看到它像一长串紫色的云朵。

[bʌt; bət] [bɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌnˈtɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsʌnset] ,
but bore on to the southward until in the glow of a magnificent sunset ,
但 钻孔 在 到 这 向南 直到 在 这 辉光 的 一个 壮丽 日落 ,
但继续向南行进，直到沐浴在壮丽的夕阳余晖中。

[ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][klæd] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði]
Mt . Aetna like a giant clad in crimson and gold seemed to guard the
公吨 . 埃特纳火山 喜欢 一个 巨大的 覆膜 在 赤红 和 金子 似乎 到 警卫 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [pænəˈræmə] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
glorious panorama before us .
辉煌 全景 前 我们 .

埃特纳火山宛如一位身披绯红与金色长袍的巨人，守护着我们眼前壮丽的全景。

[ˈnevər] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Never , my friend , have I been so impressed with the grandeur of nature ,
绝不 , 我的 朋友 , 有 我 到过 所以 印象深刻 和 这 宏伟 的 自然 ,
朋友，我从未如此惊叹于大自然的壮丽。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] !
and so it was with my friends !
和 所以 它 曾是 和 我的 朋友们 !
我的朋友们也是如此！

[wiː, wi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wɑːtɪt] [ðə; ði][vɑːlˈkeɪnʊʃ] [groʊ] [ˈgrædʒuəli] [lɑːrdʒər][ænd; ənd]
We stood in awe together and watched the volcano grow gradually larger and
我们 站立 在 敬畏 一起 和 观看 这 火山 生长 逐步地 更大的 和
[mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [tɪl] [wiː, wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrɪn] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈhoʊmz] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [beɪs] ,
more distinct till we could discern the little homes clustered about its sloping base ,
更多的 清楚的 直到 我们 可以 辨别 这 小的 房屋 聚类 关于 它是 倾斜的 根据 ,
我们一同肃然起敬，看着火山逐渐变大、越来越清晰，直到我们能够辨认出聚集在它倾斜山脚下的小房子。

[iːtʃ] [wɪð, wɪθ][ɪts] [ˈpætʃwɜːrk] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑːdnz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
each with its patchwork of vegetable gardens about it .
每个 和 它是 拼布 的 蔬菜 花园 关于 它 .

每个地方周围都点缀着各式各样的菜园。

[əˈbʌv] [ðiːz] , [groʊvz] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [triːz] , [ðer; ðər] [groʊˈtesk] [trʌŋks] [ɪnˈtwaɪn] [wɪð, wɪθ] [greɪp] -
Above these , groves of olive trees , their grotesque trunks entwined with grape -
多于 这些 , 小树林 的 橄榄 树木 , 他们的 怪诞 树干 交织 和 葡萄 -
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,

这些树木之上，是成片的橄榄树林，它们怪异的树干上缠绕着葡萄藤。

[ˈflʌrɪft] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðer; ðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] , [ɔɪl][ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ]
flourished to add their supply of olives , oil and wine to the rich
繁荣 到 添加 他们的 供应 的 橄榄 , 油 和 葡萄酒 到 这 富有的
[ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
exports of this island .
出口 的 这 岛 .

他们蓬勃发展，为该岛丰富的出口产品增添了橄榄、橄榄油和葡萄酒。

[ˈlɪftɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [stiɪl] [ˈhaɪər] [wiː, wi] [brɪˈheld] [əˈhʌðər] [zoʊn][ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
Lifting our eyes still higher we beheld another zone of vegetation ,
举重 我们的 眼睛 仍然 更高 我们 观看 其他 区 的 植被 ,
我们继续抬头望去，看到了另一片植被带。

[æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌnz] .
as beautiful in its way as the lower ones .
作为 美丽的 在 它是 方式 作为 这 降低 一个 .

它和下面的那些一样，有着各自独特的美丽。

[ðɪs] [ˈwʊdɪd] [bɛlt][wʌz; wəz] [ˈdensli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈevərgriːn] [paɪnz] , , [oʊks] , [red]
This wooded belt was densely covered with evergreen pines , birchwoods , oaks , red
这 树木繁茂的 腰带 曾是 密集地 涵盖 和 常绿 松树 , 白桦木 , 橡树 , 红色的
[biːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃes,nʌt] ,
beeches and chestnuts ,
山毛榉 和 栗子 ,

这片林带上密布着常绿松树、桦树、橡树、红山毛榉和栗树。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [praɪˈmiːv(ə)l] .
and was a veritable forest primeval .
和 曾是 一个 真正的 森林 原始 .

那里曾是一片名副其实的原始森林。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈθɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstʌntɪd] [ɪn]
As the forest ascended the hillside it grew thinner and more stunted in
作为 这 森林 上升 这 山坡 它 生长 更薄 和 更多的 发育不良 在
[əˈpɪrəns] [tɪl] [ˈoʊnli] [loʊ] [ˈrʌbz] [mɑːrkt] [ɪts] [ˈʌpər] [ˈbaʊndri] ,
appearance till only low shrubs marked its upper boundary ,
外貌 直到 仅有的 低的 灌木 标记 它是 上 边界 ,
随着森林向上延伸至山坡，林木变得越来越稀疏矮小，直到最后只剩下低矮的灌木丛勾勒出森林的上边界。

[bɪ]ʃɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbærən] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hoʊpt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]
beyond which was barren rock , and then as if Ætna hoped to leave a
超过 哪个 曾是 荒芜 岩石 , 和 然后 作为 如果埃特纳火山 希望 到 离开 一个
[ˈfeɪvərəbl] [ˈlæstɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
favorable lasting impression ,
有利 持久 印象 ,
再往后是光秃秃的岩石, 然后, 仿佛埃特纳火山希望留下一个美好的、持久的印象似的,

[ɪts] [snəʊ] - [kraʊnd] [ˈsʌmɪt] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈdæzɪŋ] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrouziət] [skaɪ] [wɪtʃ]
its snow - crowned summit stood out in dazzling relief against the roseate sky which
它是 雪 - 加冕 首脑 站立 出去 在 耀眼的 宽慰 反对 这 玫瑰 天空 哪个
[mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
marked a dying day .
标记 一个 垂死 天 .
在暮色渐浓的玫瑰色天空映衬下, 它白雪皑皑的山顶显得格外耀眼, 预示着一天即将结束。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] ,
“ **This was truly a wonderful first impression of Sicily ,**
” 这 曾是 真的 一个 精彩的 第一的 印象 的 西西里岛 ,
“这真是我对西西里岛美好的第一印象。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [les] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
but it was with no less degree of delight that we passed around the little
但 它 曾是 和 不 较少的 程度 的 喜 那 我们 通过了 大约 这 小的
[ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ɔːrˈtɪdʒiə] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
island of Ortygia the next day ,
岛 的 奥尔蒂吉亚 这 下一个 天 ,
但第二天我们环游奥尔蒂贾小岛时, 依然感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈpɑːkweɪz]
and saw for the first time the gleaming white buildings and green parkways
和 锯 为了 这 第一的 时间 这 闪闪发光 白色的 建筑物 和 绿色的 公园大道
[ʌv; əv] [ˈsɪrəkjʊz] .
of Syracuse .
的 雪城大学 .
第一次看到了锡拉丘兹闪闪发光的白色建筑和绿树成荫的林荫大道。

[ˈpɪndə] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈsɪtɪz] . -
Pindar called it the fairest of mortal cities . 171
品达 称为 它 这 最公平 的 凡人 城市 : -
品达称其为凡间最美丽的城市。 171

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ˈhaɪroʊ] ,
“ **We were warmly welcomed by Hiero ,**
” 我们 是 热情地 欢迎 经过 希罗 ,
“我们受到了Hiero的热情接待,

[huːz] [tʃiːf] [ˌævəˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɑɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmjuːzɪk] ,
whose chief avocation is the patronizing of the arts of which music ,
谁 首席 业余爱好 是 这 居高临下 的 这 艺术 的 哪个 音乐 ,
其主要宗旨是赞助艺术, 其中音乐尤为重要。

[ˈskʌlptʃər] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvəd] [æz; əz] [ˈpoʊətri] .
sculpture and painting are as highly favored as poetry .
雕塑 和 绘画 是 作为 高度 受青睐 作为 诗 .
雕塑和绘画与诗歌一样备受喜爱。

[hi:; hi] [spɛəz] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æ; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [prəʊ]
He spares no effort to make us feel that we are at liberty to discuss pro
他 备件 不 努力 到 制作 我们 感觉 那 我们 是 在 自由 到 讨论 专业
[ænd; ænd][kɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [meɪ] [əˈraɪz] .
and con any subject that may arise .
和 康 任何 主题 那 可能 出现 .

他不遗余力地让我们觉得，我们可以自由地讨论任何可能出现的话题的利弊。

[soʊ][wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n][sɪt] [wɔ:rm] [iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] -
So we often sit warm evenings in the garden of the palace about the silvery -
所以 我们 经常 坐 温暖的 晚上 在 这 花园 的 这 宫殿 关于 这 银色 -
[spreɪd] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][ɔ:r] [gɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈveriəs] [əˈpɪnjənz] .
sprayed fountain and listen or give voice to various opinions .
喷洒 喷泉 和 听 或者 给 嗓音 到 各种各样的 意见 .

因此，我们经常在温暖的夜晚坐在宫殿花园里，围坐在喷洒着银色水雾的喷泉旁，倾听或发表各种意见。

“ [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplezər] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][,æriˈθju:zə][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd]
“ **It has been our pleasure to visit the temple of Arethusa on the island**
” 它 有 到过 我们的 乐趣 到 访问 这 寺庙 的 阿瑞图萨 在 这 岛
[ʌv; əv][ɔ:rˈtɪdʒiə] ,
of Ortygia ,
的 奥尔蒂吉亚 ,

“我们很荣幸能够参观奥尔蒂贾岛上的阿瑞图萨神庙。”

[wer] [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðə; ði] [nɪmf] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ˈwɜ:rɪp] [ðə; ði] [feɪn] [wʌz; wəz] [iˈrektɪd] ,
where it is said the nymph for whose worship the fane was erected ,
在哪里 它 是 说 这 仙女 为了 谁 崇拜 这 费恩 曾是 竖立 ,
据说，这座神庙是为祭祀的仙女而建。

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] -
was changed to a spring to escape the unwelcome attentions of the river -
曾是 已更改 到 一个 春天 到 逃脱 这 不受欢迎 注意 的 这 河 -
[gɑ:d] [æɪˈfi:əs] [hu:] [hæd; həd] [pərˈsu:ɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ji:; ji] [fled] [ʌndərˈgraʊnd] [frʌm; frəm] [ˈsɪsɪli] .
god Alpheus who had pursued her as she fled underground from Sicily .
上帝 阿尔菲厄斯 WHO 有 追击 她 作为 她 逃亡 地下 从 西西里岛 .

为了躲避河神阿尔菲俄斯的纠缠，她被改造成了一处泉眼。阿尔菲俄斯在她从西西里岛逃入地下时一直追赶着她。

“ [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈhaɪmɪrə] [dɪˈmɑ:ndɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd] [əˈtenʃ(ə)n] [sɪns]
“ **The city of Himera demanded some of our interest and attention since**
” 这 城市 的 希梅拉 要求 一些 的 我们的 兴趣 和 注意力 自从
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [si:n] [ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt][ænd; ænd] [ˈblʌdʃed] .
it was the recent scene of conflict and bloodshed .
它 曾是 这 最近的 场景 的 冲突 和 流血事件 .

“由于希梅拉市是最近发生冲突和流血事件的地方，因此它引起了我们的一些关注和重视。”

[ˈhaɪroʊ] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ: θəˈdʒɪniən] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv][ˈhæmɪlˌkɑ:r][wɜ:r; wər]
Hiero tells me that the Carthaginians under the leadership of Hamilcar were
希罗 讲述 我 那 这 迦太基人 在下面 这 领导 的 哈米尔卡 是
[ˈru:tɪd; rəʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈstrætədʒəm][ʌv; əv] [ˈgi:lən] ,
routed by the stratagem of Gelon ,
路由 经过 这 策略 的 盖隆 ,

希罗告诉我，迦太基人在哈米尔卡的领导下被盖隆的计谋击败了。

[ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈhaɪroʊ][ænd; ænd][ˈtaɪrənt][ʌv; əv] [ˈsɪrəkjʊz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
brother of Hiero and tyrant of Syracuse before him ,
兄弟 的 希罗 和 暴君 的 雪城大学 前 他 ,
希罗的兄弟，也是他之前的叙拉古僭主。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ˈsæləmis][wʌz; wəz] [fɔ:t] .
on the same day that the battle of Salamis was fought .
在 这 相同的 天 那 这 战斗 的 萨拉米香肠 曾是 战斗 .
与萨拉米斯海战发生的同一天。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [soʊ] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈferz] [ʌv; əv] [ɡriːs] [ðæt][ðə; ði][feɪt] [ʌv; əv]
You were no doubt so interested in the affairs of Greece that the fate of
你 是 不 怀疑 所以 感兴趣的 在 这 事务 的 希腊 那 这 命运 的
[hɜːr; hər] [ˈkɑːlənɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
her colonies was of minor importance .
她 殖民地 曾是 的 次要的 重要性 .
毫无疑问，你对希腊的事务非常感兴趣，以至于对希腊殖民地的命运漠不关心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][maɪ] [keɪs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] - , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv]
This was true in my case , but I have since learned that Terillus , governor of
这 曾是 真的 在 我的 案件 , 但 我 有 自从 学习 那 - , 州长 的
[ˈhaɪmɪrə] ,
Himera ,
希梅拉 ,
我的情况确实如此，但我后来得知，希梅拉的总督特里鲁斯

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] [baɪ] [ˈθerən] , [ˈdespɑːtɪ][ʌv; əv][ægrɪˈdʒɛntəm] , [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪŋɪŋ] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði]
had been expelled by Theron , despot of Agrigentum , a flourishing city on the
有 到过 被驱逐 经过 塞隆 , 暴君 的 格里真特 , 一个 芊芊 城市 在 这
[west] [kəʊst] .
west coast .
西方 海岸 .
曾被西海岸繁荣的城市阿格里真托的暴君塞隆驱逐。

[ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , - [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [fəˈniːjənz] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈhaɪmɪrə] ,
In a spirit of revenge , Terillus summoned the Phoenicians to attack Himera ,
在 一个 精神 的 复仇 , - 被召唤 这 腓尼基人 到 攻击 希梅拉 ,
[bʌt; bət] [ˈɡiːlən] ,
but Gelon ,
但 盖隆 ,
出于复仇之心，特里卢斯召集腓尼基人进攻希梅拉，但盖隆却阻止了他们。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑː θəˈdʒɪniən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][eɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtreɪtərəs]
hearing that the Carthaginians had been assured of aid by a certain traitorous
听力 那 这 迦太基人 有 到过 保证 的 援助 经过 一个 肯定 叛徒
[ɡriːk] ,
Greek ,
希腊语 ,
听说迦太基人已经从某个叛徒希腊人那里得到了援助，

[sent][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑː θəˈdʒɪniən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
sent a body of his own men to the Carthaginians as if they were the
发送 一个 身体 的 他的 自己的 男人 到 这 迦太基人 作为 如果 他们 是 这
[ˈpraːmɪst] [help] .
promised help .
承诺 帮助 .
他派遣了自己的一支部队去支援迦太基人，就好像他们承诺的援助一样。

[ðɪs] [bəənd][ʌv; əv] [ˈɡriːks] [tɜːrɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [fəˈniːjənz] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [tɪl]
This band of Greeks turned on the Phoenicians and held them at bay till
这 乐队 的 希腊人 转向 在 这 腓尼基人 和 握住 他们 在 湾 直到
[ˈʌðər] [rʌft] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
others rushed in and the city was saved .
其他的 匆忙 在 和 这 城市 曾是 已保存 .
这群希腊人反击腓尼基人，将他们阻挡在外，直到其他人冲进来，这座城市才得救。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt][ˈhæmɪl,kɑːr][wʌz; wəz] [kɪld] . -
In this conflict Hamilcar was killed . 172
在 这 冲突 哈米尔卡 曾是 被杀 . -
在这场冲突中，哈米尔卡被杀。 172

“ [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [laɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ; [ˈdʒeɪlə] , [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [ˈgiːlən] .
“ **To the south lies a city that I love ; Gela , named for the brave Gelon .**
“ 到 这 南 谎言 一个 城市 那 我 爱 ; 格拉 , 命名 为了 这 勇敢的 盖隆 .

“往南走，有一座我非常喜欢的城市：杰拉，它以勇敢的杰隆的名字命名。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊvz] [baɪ] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [wɜːr; wər] [prɪˈzuːməbli]
The fields of grain and the groves by which it is surrounded were presumably
这 字段 的 粮食 和 这 小树林 经过 哪个 它 是 包围 是 想必

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˈsɪriːz] [ænd; ənd][pəˈsefəni; pə-] .
the original haunts of Ceres and Persephone .
这 原来的 闹鬼的地方 的 谷神星 和 珀耳塞福涅 .

周围的麦田和树林据推测是谷物女神刻瑞斯和珀耳塞福涅最初的栖息地。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wi] [maɪ] [ˈɜːrθli] [ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [æt; ət] [rest] [wen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
It is here that I wish my earthly body to be laid at rest when the spirit
它 是 这里 那 我 希望 我的 尘世的 身体 到 是 铺设 在 休息 什么时候 这 精神

[hæz; həz] [fled] .
has fled .
有 逃亡 .

我希望当我的灵魂离去后，我的肉身能够安息于此。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət] [ˈæθənz] ?
“ **What of affairs at Athens ?**
“ 什么 的 事务 在 雅典 ?

“雅典那边的情况如何？ ”

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][əˈpɑːloʊ][æt; ət] [ˈdiːləs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
We hear that the shrine of Apollo at Delos is the center of the new
我们 听到 那 这 神社 的 阿波罗 在 德洛斯 是 这 中心 的 这 新的

[kənˈfedərəsi] .
confederacy .
邦联 .

我们听说提洛岛上的阿波罗神庙是新联盟的中心。

[aɪ] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ˈsaɪmən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [heˈlɪnɪk] [ˈjuːnəti]
I predict that Cimon will come to be a great representative of Hellenic unity
我 预测 那 西蒙 将要 来 到 是 一个 伟大的 代表 的 希腊 统一

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [əˈkɑːmplɪ] [mʌt] [θruː] [ðɪs] [ˈdiːljən] [liːg] .
and he will accomplish much through this Delian League .
和 他 将要 完成 很多 通过 这 德利安 联盟 .

我预言西蒙将成为希腊统一的伟大代表，他将通过提洛同盟取得巨大成就。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θəˈmɪstəkliːz] - [əˈpɪnjənz] ,
All this will be in opposition to Themistocles ' opinions ,
全部 这 将要 是 在 反对 到 地米斯托克利 - 意见 ,

这一切都与地米斯托克利的观点相悖。

[bʌt; bət] [θəˈmɪstəkliːz] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [step] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
but Themistocles has had his day and must step aside for those who
但 地米斯托克利 有 有 他的 天 和 必须 步 旁边 为了 那些 WHO

[ɑːr; ər] [ˈjʌŋgər] [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [njuər] [ɪn][aɪˈdiːəz] .
are younger in years and newer in ideas .
是 年轻 在 年 和 较新的 在 想法 .

但地米斯托克利的时代已经过去，他必须让位给那些年龄更年轻、思想更新的人。

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːməɹ] [ðæt] [θəˈmɪstəkliːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːstrəˌsaɪzd] .
I sincerely hope there is no truth in the rumor that Themistocles may be ostracized .
我 真挚地 希望 那里 是 不 真相 在 这 谣言 那 地米斯托克利 可能 是 被排斥 .

我衷心希望有关忒弥斯托克利可能被放逐的传言并非事实。

[seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [zəʊpɪrəs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [vjuːz] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] . -
Say a good word for him , Zopyrus , even if your views differ from his . 173
说 一个 好的 单词 为了 他 , 佐皮鲁斯 , 甚至 如果 你的 浏览 不同 从 他的 : -

佐皮鲁斯，即使你的观点与他不同，也要替他说句好话。¹⁷³

“ [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [bɪfɔːr] [aɪ] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈletər] ,
“ **Of one thing more I wish to speak before I conclude this letter ,**
“ 的 一 事物 更多的 我 希望 到 说话 前 我 结束 这 信 ,
“在结束这封信之前，我还有一件事想说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , [juːˈfɔːrɪən] , [æt; ət] [ɪˈluːsɪs] .
and that is of my son , Euphorion , at Eleusis .
和 那 是 的 我的 儿子 , 尤福龙 , 在 埃琉西斯 .

那是我儿子欧福里翁在埃琉西斯的画像。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [bɔːst] [ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət] - ,
You remember I told you I lost a son at Thermopylæ ,
你 记住 我 讲述 你 我 丢失的 一个 儿子 在 - ,
你还记得我跟你说过我在温泉关失去了一个儿子吗？

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [sʌn] [tuː] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈdʒuːniər] .
but I did not tell you of my other son two years his brother's junior .
但 我 做过 不是 告诉 你 的 我的 其他 儿子 二 年 他的 兄弟 初级 :
但我没有告诉你我还有一个儿子，比他哥哥小两岁。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
It would please me greatly to have you call and see him .
它 会 请 我 非常 到 有 你 称呼 和 看 他 :
如果您能打电话去看望他，我将非常高兴。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I have told him of you .
我 有 讲述 他 的 你 :
我已经把你的事告诉他了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
You will have much in common ,
你 将要 有 很多 在 常见的 ,
你们会有很多共同点，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ˈpʊʊz] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv][ˈpʊʊətri][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [aɪ][duː] ,
for the lad shows the same love of poetry and philosophy that I do ,
为了 这 小伙子 演出 这 相同的 爱 的 诗 和 哲学 那 我 做 ,
因为这孩子和我一样，对诗歌和哲学表现出了同样的热爱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈvʌʊd] [frʌm; frəm] [ˈbeɪbɪhʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
and has vowed from babyhood that he will follow his father's profession .
和 有 发誓 从 婴儿期 那 他 将要 跟随 他的 父亲的 职业 :
他从婴儿时期就立志要继承父亲的职业。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ɪˈluːsɪs] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [jʊr; jər] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [ɪˈntuː]
I know you would enjoy such a visit to Eleusis especially since your initiation into
我 知道 你 会 享受 这样的 一个 访问 到 埃琉西斯 尤其 自从 你的 引发 进入
[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
the Mysteries .
这 谜团 .

我知道你一定会喜欢去埃琉西斯游玩，尤其是在你接受了神秘仪式之后。

“ [rɪˈmembər] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
“ **Remember me to the noble Pasicles and his family .**
“ 记住 我 到 这 高贵 - 和 他的 家庭 :
“请代我向高贵的帕西克勒斯及其家人问好。”

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊdʒɜ:rɪn][ɪn] [ˈsisili] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] ,
The length of our sojourn in Sicily has not been decided ,
这 长度 的 我们的 旅居 在 西西里岛 有 不是 到过 决定 ,
我们在西西里岛的停留时间尚未确定。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][ˈpra:bəbli] [raɪt] [ju:; jʊ] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] .
and I shall probably write you again before I leave .
和 我 将 大概 写 你 再次 前 我 离开 .
我离开之前可能还会再给你写信。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [jɔ:rˈself]
If you find time I shall be interested in hearing from you in regard to yourself
如果 你 寻找 时间 我 将 是 感兴趣的 在 听力 从 你 在 看待 到 你自己
[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
and also affairs of state .
和 还 事务 的 状态 .
如果您有时间，我很想听听您关于您个人以及国家大事的看法。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [rest][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] . " -
May the blessing of the One rest upon you . " 174
可能 这 祝福 的 这 一 休息 之上 你 . " -
愿真主的祝福降临于你。”174

[ˈtjæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

[ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [æt; ət] [ˈnæksɔs] .
The Festivities At Naxos .
这 庆祝活动 在 纳克索斯岛 .
纳克索斯岛的庆祝活动。
" [naʊ] [ˈmeʒərɪŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˈætɪk] [greɪs]
" **Now measuring forth with Attic grace**
" 现在 测量 前进 和 阁楼 优雅
“如今正以阿提卡的恩典衡量”

([laɪk] [ˈfɪgjərz] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈskʌlptʃərd] [veɪs])
(**Like figures round a sculptured vase**)
(喜欢 数据 圆形的 一个 雕塑 花瓶)
(就像围绕着雕塑花瓶的人物一样)

[ðə; ði][ˈæksent][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪθɪk] [sɔ:ŋ] ,
The accent of some mythic song ,
这 口音 的 一些 神话 歌曲 ,
某些神话歌曲的重音，

[naʊ] [hə:ld] , [ə; eɪ] - [gru:p] [əˈbɔ:ŋ] .
Now hurled , a Baccic group along .
现在 投掷 , 一个 - 团体 沿着 .
现在，巴契奇小组也加入了进来。

" [ɔ:bri] [di:] [ˈvɪr] .
" **Aubrey de Vere .**
" 奥布里 德 维尔 .
“奥布里·德·维尔。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['skersli] [æn; ən] ['ʌvər] [ə'blʌ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] ['sev(ə)n] [skɪf] [ɪn] ['festɪv]
The sun was scarcely an hour above the horizon when seven skiffs in festive
这 太阳 曾是 几乎 一个 小时 多于 这 地平线 什么时候 七 小艇 在 节日
[rɪ'geɪliə] [left] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv] ['saʊθwərd] [baʊnd] .
regalia left the harbor of Piræus southward bound .
礼服 左边 这 港口 的 比雷厄斯 向南 边界 .

太阳升起不到一个小时，七艘装饰华丽的小船就从比雷埃夫斯港向南驶去。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:ɾ; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
Six of them were filled with youths and maidens bedecked with flowers .
六 的 他们 是 已填 和 青年 和 少女们 装饰 和 花朵 .
其中六个房间里挤满了戴着鲜花的青年和少女。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sə'ri:n] [blu:] [wer] ['skersli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
Across the serene blue where scarcely a ripple was perceptible , the voices of
穿过 这 安详 蓝色的 在哪里 几乎 一个 波纹 曾是 可感知的 , 这 声音 的
[ðə; ði] ['merɪ] - ['meɪkɜ:z] ['floʊtɪd] ,
the merry - makers floated ,
这 欢乐 - 制造商 漂浮 ,

在平静如镜的蔚蓝海面上，几乎看不到一丝涟漪，欢乐的人们的声音飘荡在海面上。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['ekooz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempəlz] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)] , ['gli:mɪŋ] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪkɪd]
returning in echoes from the temples of marble , gleaming white on the naked
返回 在 回声 从 这 寺庙 的 大理石 , 闪闪发光 白色的 在这 裸
[ˈprɒməntərɪz] .
promontories .
海岬 .

回荡在大理石神庙中的回声，在裸露的海岬上闪耀着洁白的光芒。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['lerdn] [wɪð; wɪθ] [goʊts] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][,sækrɪ'fɪ(ə)]['ɔfɜ:ɪŋz, ɔ'frɪŋz][tu:; tə]
The seventh boat was laden with goats intended as sacrificial offerings to
这 第七 船 曾是 满载 和 山羊 故意的 作为 献祭 供品 到
[ðə; ði][gɑ:dɪ][,daɪə'naisəs][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz]['temp(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['næksɔs] .
the god Dionysus at his temple on the island of Naxos .
这 上帝 狄俄尼索斯 在 他的 寺庙 在这 岛 的 纳克索斯岛 .

第七艘船上满载着山羊，准备作为祭品献给纳克索斯岛上的酒神狄俄尼索斯神庙。

[,ɛfɪ'æltɪ:z] [ænd; ənd][pə:'sefəni; pə-] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['æɡnɪ] , [hu:m] [pə:'sefəni; pə-][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd]
Ephialtes and Persephone , accompanied by Agne , whom Persephone has insisted
埃菲阿尔特斯 和 珀耳塞福涅 , 伴随 经过 阿格尼 , 谁 珀耳塞福涅 有 坚持
[ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['jæpəroʊn] ,
upon taking as chaperone ,
之上 采取 作为 监护人 ,

埃菲阿尔忒斯和珀耳塞福涅，以及珀耳塞福涅坚持要带上做监护人的阿格涅，

[wɜ:ɾ; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ɾmoʊst] ['ves(ə)] .
were seated in the foremost vessel .
是 坐着 在这 首先 血管 .

他们坐在最前面的船上。

[pə:'sefəni; pə-][sæt][æɪ; əɪ][ðə; ði] [praʊ] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:təɾz] .
Persephone sat at the prow gazing out across the waters .
珀耳塞福涅 卫星 在这 船首 凝视 出去 穿过 这 水 .

珀耳塞福涅坐在船头，凝望着水面。

[hɜ:ɾ; həɾ] ['tu:nɪk] [ænd; ənd][skɜ:ɾt][wɜ:ɾ; wər][ʌv; əv] [peɪl] [blu:] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən][brʊʊ'keɪd][ʌv; əv]
Her tunic and skirt were of pale blue trimmed with golden brocade of
她 束腰外衣 和 裙子 是 的 苍白 蓝色的 修剪过的 和 金的 锦缎 的
[æɪn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pætəɾn] .
an intricate pattern .
一个 错综复杂 图案 .

她的束腰外衣和裙子是浅蓝色的，饰有金色的、图案复杂的锦缎。

[hɜːr; hər] [braʊn] - [gəʊld] [hər] [leɪ] [ɪn] [weɪvz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ]
Her brown - gold hair lay in waves over her temples which were encircled by a
她 棕色的 - 金子 头发 躺在 波浪 超过 她 寺庙 哪个 是 包围 经过 一个
[pleɪn] [gəʊld][bənd][frəm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [ˈsæf, aɪəz] ,
plain gold band from which hung a chaplet of sapphires ,
清楚的 金子 乐队 从 哪个 悬挂 一个 花冠 的 蓝宝石 ,
她棕金色的头发如波浪般披散在太阳穴上，太阳穴周围戴着一条素金发带，发带上垂着一串蓝宝石花环。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] . -
lying on her forehead . 175
说谎 在 她 前额 . -

她趴在地上，额头着地。175

[tuː; tə] [ˌefɪˈæltiːz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
To Ephialtes she had never appeared more beautiful .
到 埃菲阿尔特斯 她 有 绝不 出现 更多的 美丽的 .

在埃菲阿尔特斯眼中，她从未如此美丽动人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ɔːf] [ˈsæləmis] .
He thought of the evening that they had glided in this manner off Salamis .
他 想法 的 这 晚上 那 他们 有 滑翔 在 这 方式 离开 萨拉米香肠 .

他想起了那天晚上他们就是这样滑翔离开萨拉米斯岛的情景。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] ,
He intended to ask her the same question ,
他 故意的 到 问 她 这 相同的 问题 ,

他原本也打算问她同样的问题。

[ˈhoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fərˈɡɔːtɪn] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hoping she had long since forgotten the request she had made of him .
希望 她 有 长的 自从 被遗忘的 这 要求 她 有 制成 的 他 .

希望她早已忘记了她曾向他提出的请求。

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ˈfriːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [əˈnɔɪəns] [tɔːrd] [ˈæɡnɪ] [huː] [sæt][æt; ət]
He turned frequently with ill - concealed annoyance toward Agne who sat at
他 转向 频繁地 和 患病的 - 暗 烦恼 朝向 阿格尼 WHO 卫星 在
[pərˈsefənɪz] [left] .
Persephone's left .
珀耳塞福涅的 左边 .

他经常带着难以掩饰的恼怒转向坐在珀耳塞福涅左边的阿格尼。

[ˌefɪˈæltiːz] [felt] [ðæt] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈdraːmə] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈherdiːz] , [ˈsɪriːz] [ænd; ənd]
Ephialtes felt that now as in the Mystery drama they were Hades , Ceres and
埃菲阿尔特斯 毛毡 那 现在 作为 在 这 神秘 戏剧 他们 是 哈迪斯 , 谷神星 和
[pəˈsefəni; pə-] ;
Persephone ;
珀耳塞福涅 ;

埃菲阿尔特斯觉得，现在就像神秘剧里一样，他们就是哈迪斯、刻瑞斯和珀耳塞福涅；

[ðæt] [ˈsɪriːz] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] ,
that Ceres strove to keep her daughter under her protection ,
那 谷神星 努力 到 保持 她 女儿 在下面 她 保护 ,

谷神星竭尽全力保护她的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(Persephone of Eleusis A Romance of)

第8/9页

[ænd; ənd] [laɪk] ['heɪdi:z] [hi:; hi] [dɪ'zaɪərd] [tu:; tə] [snætʃ] [hɜ:; hə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)] [ɑ:rmz] [ænd; ənd]
and like Hades he desired to snatch her from the maternal arms and
和 喜欢 哈迪斯 他 想要的 到 抢夺 她 从 这 母体 武器 和
[ki:p] [hɜ:; hə] [fɔ:; fə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
keep her for his own .
保持 她 为了 他的 自己的 .

他像冥王哈迪斯一样，渴望从母亲的怀抱中夺走她，将她据为己有。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] - [əd'vaɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [su:t] .
He did not know that Agne's advice had been favorable to his suit .
他 做过 不是 知道 那 - 建议 有 到过 有利 到 他的 套装 .

他并不知道艾格尼的建议对他的诉讼是有利的。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:; r] ['tɑ:lərənt] [ʌv; əv]
Had he been acquainted with this fact he might have been more tolerant of
有 他 到过 熟人 和 这 事实 他 可能 有 到过 更多的 宽容 的
[ðə; ði] ['oʊldə] ['wʊmən] .
the older woman .
这 老 女士 .

如果他事先知道这件事，或许会对这位年长的女性更加宽容。

[æz; əz] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɔ:; r] [ɑ:n] ,
As the afternoon wore on ,
作为 这 下午 穿着 在 ,

随着下午时间的推移，

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['ɪntu:] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [wɪtʃ] ['dʒentli] [læpt] [ðə; ði] [ʃɔ:z]
a light breeze stirred the waters into wavelets which gently lapped the shores
一个 光 微风 搅拌 这 水 进入 小波 哪个 轻轻地 圈速 这 海岸
[ʌv; əv] ['veriəs] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kleɪdɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ;
of various islands of the Cyclades which they passed ;
的 各种各样的 岛屿 的 这 基克拉迪群岛 哪个 他们 通过了 ;

微风吹拂，海水泛起涟漪，轻轻拍打着他们途经的基克拉迪群岛的各个岛屿的海岸；

['aɪləndz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sæŋktʃu:; eri:z] [ænd; ənd] [feɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [wɪtʃ] [gli:md] [goʊst] -
islands filled with sanctuaries and fanés of white marble which gleamed ghost -
岛屿 已填 和 保护区 和 法内斯 的 白色的 大理石 哪个 闪闪发光 鬼 -
[laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
like in the gathering dusk .
喜欢 在 这 采集 黄昏 .

岛屿上遍布着白色大理石建造的圣殿和神龛，在暮色渐浓中闪烁着幽灵般的光芒。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [mu:n] [lu:md] [kə'lɑ:s(ə)] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['peəɔs] ,
At length the moon loomed colossal beyond the island of Paros ,
在 长度 这 月亮 迫近 庞大 超过 这 岛 的 帕罗斯 ,

最终，月亮在帕罗斯岛的远处高悬，显得格外巨大。

['θroʊɪŋ] [ʌp] ['kɒŋtʊəz] ['ɪntu:] ['mɪstɪ] [ænd; ənd] ['spektrəl] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] ['sɔ:fniŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
throwing up contours into misty and spectral relief , and softening all things with
投掷 向上 轮廓 进入 蒙蒙 和 光谱 宽慰 , 和 软化 全部 事物 和
[ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvə] .
its touch of silver .
它是 触碰 的 银 .

勾勒出朦胧而神秘的轮廓，并以银色的光芒柔化万物。

[ðə; ði] ['festɪv] ['boʊts] [pæst] ['peərɔs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['temp(ə)l][tu:; tə] [pə'saɪdn] ,
The festive boats passed Paros , with its temple to Poseidon ,
这 节日 船 通过了 帕罗斯 , 和 它是 寺庙 到 波塞冬 ,
节日的船只经过帕罗斯岛, 岛上有一座供奉海神波塞冬的神庙。

[ðə; ði]['ɔkju:pənts] [geɪzɪŋ] [ə'hed] [ɪn] ['i:gər] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['prɒməntərɪz] [ʌv; əv] ['næksɔs]
the occupants gazing ahead in eager anticipation till the rocky promontories of Naxos
这 居住者 凝视 前方 在 渴望的 预期 直到 这 岩石 海岬 的 纳克索斯岛
[ə'rouz] ['da:rkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resns] ,
arose darkly from the pathway of phosphorescence ,
出现 黑暗 从 这 路径 的 磷光 ,
船上的人们满怀期待地凝视着前方, 直到纳克索斯岛的岩石岬角在磷光的映照下隐隐显现出来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] [bɜ:rst][ðə; ði] [hɪm] [tu:; tə][ˌdaɪə'naisəs] .
then with one impulse from every throat burst the hymn to Dionysus .
然后 和 一 冲动 从 每一个 喉 爆裂 这 圣歌 到 狄俄尼索斯 .
然后, 众人齐声高唱狄俄尼索斯赞歌。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['selɪbrənts] ,
Nearer and nearer came the celebrants ,
更近 和 更近 来了 这 庆祝者 ,
庆祝的人群越来越近了,

['lɔftɪə] [gru:] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['lɑʊdər] ['ekəʊd] [ðə; ði] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst]
loftier grew the cliffs of the island and louder echoed the pæan until at last
更高 生长 这 悬崖 的 这 岛 和 更大声 回声 这 祈祷 直到 在 最后的
[ðə; ði]['boʊts] [dru:] [ʌp] [wʌn][baɪ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] [koʊv] .
the boats drew up one by one in a sheltered cove . 176
这 船 画 向上 一 经过 一 在 一个 避风所 海湾 .
岛上的悬崖越来越高, 颂歌也越来越响亮, 直到最后, 船只一艘接一艘地停靠在一个避风的小海湾里。 176

[dens] ['foʊlɪdʒ] [gru:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] ['pæθweɪ] ,
Dense foliage grew close to the steep pathway ,
稠密 叶子 生长 关闭 到 这 陡 路径 ,
陡峭的小路旁长满了茂密的树叶。

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ][steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ɔ:r] [fɔ:rmd] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ]
the ascent of which was facilitated by steps cut in the soil or formed naturally by
这 上升 的 哪个 曾是 促进 经过 步骤 切 在 这 土壤 或者 形成 自然 经过
[ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [ru:ts] [ʌv; əv] [tri:z] .
the exposed roots of trees .
这 裸露 根 的 树木 .
攀登这座山峰的通道是通过在土壤中开凿的台阶或由裸露的树根自然形成的台阶而形成的。

[θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] ,
Through the branches the newcomers could see the lights ,
通过 这 分支 这 新来者 可以 看 这 灯 ,
透过树枝, 新来者可以看到灯光。

['twɪŋklɪŋ] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] — [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
twinkling as people passed to and fro — then the white columns and the
闪烁 作为 人们 通过了 到 和 弗 一 然后 这 白色的 列 和 这
['pli:zɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [keɪm] ['ɪntu:] [vjʊ:] .
pleasing proportions of the temple came into view .
令人愉悦 比例 的 这 寺庙 来了 进入 看法 .
人们来来往往, 灯光闪烁——然后, 白色的柱子和寺庙优美的比例映入眼帘。

[pə:'sefəni; pə-] , [ɛfi'æltɪ:z] [ænd; ənd] ['æɡnɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] ,
Persephone , Ephialtes and Agne were the first arrivals of the first boat ,
珀耳塞福涅 , 埃菲阿尔特斯 和 阿格尼 是 这 第一的 到达 的 这 第一的 船 ,
珀耳塞福涅、埃菲阿尔忒斯和阿格涅是第一艘船上最先到达的三人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌn'hɪndəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wɪt] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
and made their way unhindered to the temple which they entered ,
和 制成 他们的 方式 畅通无阻 到 这 寺庙 哪个 他们 进入 ,
他们畅通无阻地来到寺庙, 并进入其中。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəs] [θrɔːŋ] [huːz] [ækləˈmeɪənz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] .
mingling with the delirious throng whose acclamations rang through the great hall .
混杂 和 这 谵妄 人群 谁 掌声 响铃 通过 这 伟大的 大厅 .
与欢呼声响彻大厅的狂热人群融为一体。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈraɪvlz] [frʌm; frəm] [ˈæθənz] [ðæt] [ˈevri] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ˈnæksɔs] [wʌz; wəz]
It seemed to the arrivals from Athens that every inhabitant of Naxos was
它 似乎 到 这 到达 从 雅典 那 每一个 居民 的 纳克索斯岛 曾是
[hɪr] [ˈselɪbreɪtɪŋ] .
here celebrating .
这里 庆祝 .
从雅典来的游客们觉得, 纳克索斯岛上的所有居民都来这里庆祝了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɔːŋ] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [æˈθiːniːənz]
A great gong silenced the sound of talking and laughter after all the Athenians
一个 伟大的 锣 沉默 这 声音 的 说 和 笑声 后 全部 这 雅典人
[hæd; həd] [əˈraɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .
雅典人全部到齐后, 一声巨响结束了交谈声和欢笑声。

[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselə] [draːpt] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd]
A curtain at the end of the cella dropped revealing the image of the god
一个 窗帘 在 这 结尾 的 这 细胞 掉落 揭示 这 图像 的 这 上帝
[ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈrevlɪ] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ˈfɑːləʊɪŋ]
of wine and revelry and immediately a hymn of praise was sung following
的 葡萄酒 和 狂欢 和 立即地 一个 圣歌 的 称赞 曾是 唱 下列的
[wɪt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊt] [wʌz; wəz] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdl] .
which the sacrifice of a goat was consummated at the feet of the idol .
哪个 这 牺牲 的 一个 山羊 曾是 完成 在 这 脚 的 这 偶像 .
地窖尽头的帷幔落下, 露出了酒神和狂欢之神的雕像, 随即唱起了赞美诗, 之后在神像脚下完成了献祭山羊的仪式。

[naɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [deɪ] ,
Night was turned into day ,
夜晚 曾是 转向 进入 天 ,
黑夜变成了白昼,
[waɪn] [floʊd] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈjuːθs] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
wine flowed freely and many a youth's spirits rose in proportion to the amount
葡萄酒 流动 自由 和 许多 一个 青年的 烈酒 玫瑰 在 部分 到 这 数量
[ʌv; əv] [waɪn] [hiː; hi] [ɪmˈbaɪbd] .
of wine he imbibed .
的 葡萄酒 他 吸收 .
美酒佳酿源源不断, 许多年轻人的酒量越大, 精神也越发振奋。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈrevlɪ] [pəˈsefəni; pə-][ænd; ənd][ˈæɡnɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈwɪtnɪsɪz] .
To all this revelry Persephone and Agne were horrified witnesses .
到 全部 这 狂欢 珀耳塞福涅 和 阿格尼 是 惊恐万分 证人 .
这一切狂欢, 珀耳塞福涅和阿格尼都惊恐地目睹了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [daɪəˈhaɪsəs][wʌz; wəz] [ˈwəːʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ɪˈspeʃəli]
They had heard that Dionysus was worshipped with much rejoicing , especially
他们 有 听到 那 狄俄尼索斯 曾是 崇拜 和 很多 欢欣鼓舞 , 尤其
[æɪt; ət][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)][æɪt; ət] [ˈnæksɔs] ,
at his temple at Naxos ,
在 他的 寺庙 在 纳克索斯岛 ,
他们听说人们非常热烈地崇拜狄俄尼索斯, 尤其是在纳克索斯岛的狄俄尼索斯神庙。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [dɪsˈmeɪd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [laɪk] [ˈlɪkwɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː]
For an instant he stood dismayed watching the blood - like liquid as it
为了 一个 立即的 他 站立 沮丧 观看 这 血 - 喜欢 液体 作为 它
[ˈfloʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːrbl(ə)l] [flɔːr] ,
flowed over the marble floor ,
流动 超过 这 大理石 地面 ,
他惊恐地站在那里，看着那血红色的液体流淌在大理石地板上，一时间显得十分沮丧。

[ðən] [wɪð; wɪθ] [ˈfrenzɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ,
then with frenzied determination ,
然后 和 丧心病狂 决心 ,
然后带着狂热的决心，
[hiː; hi] [fɔːrst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈæɡnɪ][ðə; ði] [waɪn] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɑːblət] ,
he forced between the lips of Agne the wine contained in the other goblet ,
他 强制 之间 这 嘴唇 的 阿格尼 这 葡萄酒 包含 在 这 其他 高脚杯 ,
他强行将另一只酒杯里的酒塞进阿格尼的嘴里。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsweɪɪŋ] [ʌnˈstedəli] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [smaɪl] [ˈkɜːrlɪŋ]
after which he stood swaying unsteadily with folded arms , a sinister smile curling
后 哪个 他 站立 摇晃 不稳定地 和 折叠 武器 , 一个 险恶 微笑 冰壶
[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [lɪps] .
his handsome lips .
他的 英俊的 嘴唇 .
随后，他双臂抱胸，身体摇摇晃晃地站着，英俊的嘴唇上勾起一抹阴险的笑容。

[pəˈsefəni; pə-] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fliː] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˈæɡnɪ][æt; ət][ðə; ði]
Persephone determined to flee but she did not want to leave Agne at the
珀耳塞福涅 决定 到 逃跑 但 她 做过 不是 想 到 离开 阿格尼 在 这
[ˈmæːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [bruːts] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
mercies of the drunken brutes around them .
怜悯 的 这 醉 野蛮人 大约 他们 .
珀耳塞福涅决心逃走，但她不想把阿格尼留给周围那些醉醺醺的野蛮人。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈæɡnɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈwaɪldli] ,
" **Come , come , Agne , " she whispered wildly ,**
" 来 , 来 , 阿格尼 , " 她 低声说道 疯狂地 ,
“来吧，来吧，艾格尼，”她疯狂地低语道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] — [oʊ] ,
" **You and I never dreamed what would be the nature of this celebration — oh ,**
" 你 和 我 绝不 梦见 什么 会 是 这 自然 的 这 庆典 — 哦 ,
[ˈæɡnɪ] !
Agne !
阿格尼 !
“你我从未想过这场庆祝活动会是怎样的——哦，艾格尼！

" [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə]
" **The older woman made an attempt to answer and even to rise to**
" 这 老 女士 制成 一个 试图 到 回答 和 甚至 到 上升 到
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,
“那位年长的妇女试图回答，甚至还想站起来，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] !
but in vain !
但 在 徒劳 !
但一切都是徒劳！

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)] [hi:p] , [ə'pærəntli] ['laɪfləs] .
In another instant she sank in a pitiful heap , apparently lifeless .
在 其他 立即的 她 沉没 在 一个 可怜 堆 , 显然 无生命 .
转眼间, 她便可悲地瘫倒在地, 似乎已经失去了生命迹象。

[pər'sefəniːz] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˌefɪ'æltiːz] .
Persephone's temples throbbed with angry passion as she turned toward Ephialtes .
珀耳塞福涅的 寺庙 悸动 和 生气的 热情 作为 她 转向 朝向 埃菲阿尔特斯 .
珀耳塞福涅转向埃菲阿尔特斯时, 太阳穴因愤怒的激情而剧烈跳动。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk][ɪn] [ðæt] [waɪn] !
“ **There was a narcotic in that wine !**
“ 那里 曾是 一个 麻醉剂 在 那 葡萄酒 !
“那瓶酒里有麻醉剂! ”

[aɪ][eɪ'em][glæd] [maɪn] [wʌz; wəz] [spɪld] . “
I am glad mine was spilled .”
我 是 高兴的 矿 曾是 洒了 . “
我很高兴我的东西洒出来了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [drʌg] [ɪn] [jɔːrɪz] , [pəˈsefəni; pə-] .
“ **There was no drug in yours , Persephone .**
“ 那里 曾是 不 药品 在 你的 , 珀耳塞福涅 .
“珀尔塞福涅, 你的药里没有毒品。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [sli:p] .
I did not bring you here to put you to sleep .
我 做过 不是 带来 你 这里 到 放 你 到 睡觉 .
我带你来这里不是为了让你睡觉。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['meɪd(ə)n][aɪ][wɑːnt] !
It is a living maiden I want !
它 是 一个 活的 少女 我 想 !
我想要的是一位活着的少女!

“ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] ['pæʃənətli] . -
“ **cried the young Greek passionately . 178**
“ 哭 这 年轻的 希腊语 热情地 . -
“年轻的希腊人激动地喊道。”178

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [tɔ:rd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He lurched toward her to take her in his arms ,
他 踉跄了一下 朝向 她 到 拿 她 在 他的 武器 ,
他猛地扑向她, 将她拥入怀中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'luːdɪd] [hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fluːtɪd] ['pɪlər] [nɪr]
but she eluded his grasp and he found himself embracing the fluted pillar near
但 她 躲避 他的 抓牢 和 他 成立 他自己 拥抱 这 凹槽 支柱 靠近
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt] .
which she had sat .
哪个 她 有 卫星 .

但她挣脱了他的束缚, 他发现自己正抱着她刚才坐着的那根带凹槽的柱子。

[ə; eɪ] [tʃæns] [əb'zɜːrvər] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kraɪd] ,
A chance observer roared with laughter , and calling to his companions cried ,
一个 机会 观察员 咆哮 和 笑声 , 和 呼叫 到 他的 同伴 哭 ,
“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['revləz] [hɪr] ,
“ **A king of revelers here ,**
“ 一个 国王 的 狂欢者 这里 ,
一位偶然路过的旁观者放声大笑, 并向他的同伴们喊道: “这里有一位狂欢之王! ”

[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

[wʌt] [seɪ] [juː; jə][tuː; tə] ['kraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bækəs] ?
What say you to crowning him as Bacchus ?
什么 说 你 到 加冕 他 作为 巴克斯 ?

你觉得把他加冕为酒神巴克斯怎么样？

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
Down with the god of stone and up with one of flesh and blood !
向下 和 这 上帝 的 石头 和 向上 和 一 的 肉 和 血 !

打倒石头神，拥立血肉之神！

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪl] [kəm'pænjənz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wer] [ðə; ði] [stoʊn]
” So saying he and his male companions ran to the throne where the stone
” 所以 说 他 和 他的 男性 同伴 跑 到 这 王座 在哪里 这 石头

[daɪə'naisəs][sæt] .
Dionysus sat .
狄俄尼索斯 卫星 .

“说完，他和他的男伴们跑到石像狄俄尼索斯所在的宝座前。”

[wɪð; wɪθ] [ʌn'næt[rəl] [streŋθ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][im'baɪbɪŋ] ,
With unnatural strength due to the freeness of their imbibing ,
和 不自然 力量 到期的 到 这 自由 的 他们的 饮用 ,

由于随意饮酒，他们拥有了异乎寻常的力量。

[ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði][gɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði][hæf] [rɪ'ʌktənt] [ɛfi'æltiːz] [ə'pɑːn]
they tore the god from his throne and forced the half reluctant Ephialtes upon
他们 撕裂 这 上帝 从 他的 王座 和 强制 这 一半 不情愿的 埃菲阿尔特斯 之上

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们将神从王座上扯下来，强迫半不情愿的埃菲阿尔特斯坐上去。

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [greɪp] [liːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'dɔːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][daɪə'naisəs] ,
The wreath of grape leaves which had adorned the head of Dionysus ,
这 花圈 的 葡萄 树叶 哪个 有 装饰 这 头 的 狄俄尼索斯 ,

装饰狄俄尼索斯头上的葡萄叶花环，

[wʌz; wəz] ['ruːdli] [snæt[t] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kəːlz] .
was rudely snatched from it and placed upon the young man's curls .
曾是 粗鲁地 抢夺 从 它 和 放置 之上 这 年轻的 男人的 卷发 .

被粗暴地从上面夺走，放在了年轻人的卷发上。

[ˈæftər] [ɛfi'æltiːz] [wʌz; wəz] [ˌserə'moʊniəsli] [enθ'rəʊnd] , [ˈsʌmwʌn] [kraɪd] [aʊt] , “ [wer] [ɪz]
After Ephialtes was ceremoniously enthroned , someone cried out , “ where is
后 埃菲阿尔特斯 曾是 庄严地 登基 , 某人 哭 出去 , “ 在哪里 是

[æri'ædniː; ˌeri'ædniː] ?
Ariadne ?
阿丽亚德涅 ?

埃菲阿尔特斯被隆重地加冕为王后，有人喊道：“阿里阿德涅在哪里？”

['bækəs] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][æri'ædniː; ˌeri'ædniː] !
Bacchus must have his Ariadne !
巴克斯 必须 有 他的 阿丽亚德涅 !

酒神巴克斯必须得到他的阿里阿德涅！

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][goʊ] ?
Where did she go ?
在哪里 做过 她 去 ?

她去了哪里？

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ！
Bring her back ！
带来 她 后退 ！

把她带回来！

“ [ðɪs] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [jʊθs] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn]
“ **This appeal was answered by a rapturous shout , and several youths started in**
“ 这 上诉 曾是 回答 经过 一个 欣喜若狂 喊 , 和 一些 青年 开始 在
[pər'su:t] , [rɪ'tɜːrniŋ] [ʃɔːrtli] ,
pursuit , returning shortly ,
追逐 , 返回 不久 ,

“这声呼喊引来一阵热烈的欢呼，几个年轻人开始追赶，不久便返回了。”

[ˈdræɡɪŋ] [pə:'sefəni; pə-] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
dragging Persephone with them .
拖拽 珀耳塞福涅 和 他们 .

他们还拖着珀耳塞福涅一起走。

“ [ˈbækəs] [ʃoʊz] [ɡʊd] [teɪst] , “ [kraɪd] [wʌn] .
“ **Bacchus shows good taste , “ cried one** .
“ 巴克斯 演出 好的 品尝 , “ 哭 一 .

“巴克斯品味不错！”有人喊道。

“ [ʃiː; ji] [ɪz] [ˈfʊrli] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈveri]
“ **She is surely a rival of the maiden whom Theseus deserted on these very**
“ 她 是 一定 一个 竞争对手 的 这 少女 谁 忒修斯 荒凉的 在 这些 非常
[ʃɔːz] ！ “
shores ！ “
海岸 ！ “

“她绝对是忒修斯在这片海岸抛弃的那位少女的劲敌！”

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , “ [kraɪd] [ə'ɪnʌðər] , “ [ʃiː; ji][mʌst; məst][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Up with her , “ cried another , “ she must occupy the throne with him** .
“ 向上 和 她 , “ 哭 其他 , “ 她 必须 占据 这 王座 和 他 .

“让她起来,”另一个人喊道,“她必须和他一起登上王位。”

[ʃiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [kwiːn] . “
She shall be his queen . “
她 将 是 他的 女王 . “

她将成为他的王后。

“ [ðæt] [ʃiː; ji][ʃæl; ʃəl] ！ “ [kraɪd] [ˌɛfɪˈæltɪːz] ,
“ **That she shall “ cried Ephialtes** ,
“ 那 她 将 ！ “ 哭 埃菲阿尔特斯 ,

“她一定会做到！”埃菲阿尔特斯喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrniŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]
his courage returning as he beheld the beautiful frightened face of the girl
他的 勇气 返回 作为 他 观看 这 美丽的 害怕 脸 的 这 女孩
[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] . -
whom he loved . 179
谁 他 喜爱 . -

当他看到自己心爱的女孩那美丽而惊恐的脸庞时，他的勇气又回来了。179

[hiː; hi] [ˈstuːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]
He stooped from the throne and lifted in his arms the form of the now
他 弯腰 从 这 王座 和 抬起 在 他的 武器 这 形式 的 这 现在
[ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] .
unconscious girl .
无意识 女孩 .

他从王座上弯下腰，将昏迷不醒的女孩抱了起来。

[ə'krɔːs] [hɜːr; hær][ˈmɑːrb(ə)] - [waɪt] [ˈfɔːrhed] [ˈstrændz][ʌv; əv] [ˈluːsnd] [her] [ˈstriːmd] .
Across her marble - white forehead strands of loosened hair streamed .
穿过 她 大理石 - 白色的 前额 线 的 松动 头发 流媒体 .
她洁白的额头上垂落着几缕碎发。

[ðə; ði][sɔːft] [bluː] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrklət][ʌv; əv] [ˈsæf, aɪəz] [wɪt] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hær][kəʊld] [braʊ] ,
The soft blue light from the circlet of sapphires which lay on her cold brow ,
这 柔软的 蓝色的 光 从 这 圆环 的 蓝宝石 哪个 躺在 她 寒冷的 眉头 ,
她冰冷的额头上戴着一圈蓝宝石，散发出柔和的蓝色光芒。

[ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːbi][klæsp] [wɪt] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði]
contrasted strangely with the ruddy brilliance of a ruby clasp which adorned the
对比 奇怪的 和 这 红润 辉煌 的 一个 红宝石 搭扣 哪个 装饰 这
[her] [ʌv; əv] [ˌefɪˈæltiːz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] - [flʌʃt] [ˈkaʊntənəns] .
hair of Ephialtes above his passion - flushed countenance .
头发 的 埃菲阿尔特斯 多于 他的 热情 - 配 面容 .
与这红宝石发夹的红润光泽形成鲜明对比的是，这发夹装饰着埃菲阿尔特斯因激情而涨红的脸庞，闪耀着红宝石的光芒。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈgɑːblət][ʌv; əv] [waɪn] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɒfəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt]
He received a goblet of wine which had been proffered to him and put
他 已收到 一个 高脚杯 的 葡萄酒 哪个 有 到过 提供的 到 他 和 放
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .
it to the lips of the fainting maiden .
它 到 这 嘴唇 的 这 昏厥 少女 .
他接过别人递给他的酒杯，送到昏厥的少女嘴边。

[ðə; ði] [draːft] [brɔːt] [hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [geɪzd] [ˈdeɪzɪdli] [əˈbaʊt] ,
The draught brought her back to consciousness , and she gazed dazedly about ,
这 草稿 带来 她 后退 到 意识 , 和 她 凝视 茫然地 关于 ,
一阵凉意让她恢复了意识，她茫然地环顾四周。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hær][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
then suddenly the horror of her situation came upon her .
然后 突然 这 恐怖 的 她 情况 来了 之上 她 .
然后，她突然意识到自己处境的可怕之处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈægənaɪzd][kraɪ][fɪː; fɪ] [roʊz] [tuː; tə] [fliː] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [siːzd] [ˈrʌfli] [baɪ] [ˌefɪˈæltiːz]
With an agonized cry she rose to flee but was seized roughly by Ephialtes
和 一个 痛苦的 哭 她 玫瑰 到 逃跑 但 曾是 查获 大致 经过 埃菲阿尔特斯
[huː] ,
who ,
WHO ,
她痛苦地叫喊着起身逃跑，却被埃菲阿尔特斯粗暴地抓住。

[ɪmˈpæfnd] , [liːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] , [ˈklʌvərɪŋ] [hɜːr; hær] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrɪŋ]
impassioned , leaned over her , covering her face and throat with burning
热情洋溢 , 倾斜 超过 她 , 覆盖 她 脸 和 喉 和 燃烧
[ˈkɪsɪz] . -
kisses . 180
吻 . -
他热情似火地俯身靠近她，用灼热的吻覆盖她的脸颊和喉咙。180

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[ˌdaɪəˈnaɪsəs][ænd; ənd][ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] . “ . . .
Dionysus and Ariadne . “ . . .
狄俄尼索斯 和 阿丽亚德涅 . “ . . .
狄俄尼索斯和阿里阿德涅。“.....

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst]
Far in the east
远的 在 这 东方

遥远的东方

[ðə; ði][iːdʒiːən] [ˈtwɪŋkəlz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪlz]
The Aegean twinkles , and its thousand isles
这 爱琴海 闪烁 , 和 它是 千 岛屿

爱琴海波光粼粼，还有它那千座岛屿。

[ˈhʌvər] [ɪn] [mɪst] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [dʌŋ] [həˈraɪz(ə)n]
Hover in mist , and round the dun horizon
徘徊 在 薄雾 , 和 圆形的 这 逼债 地平线

在迷雾中盘旋，环绕着昏暗的地平线。

[ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈvɪʒənz] , [klaʊdz] , [ɔːr] [piːks] ,
Are many floating visions , clouds , or peaks ,
是 许多 漂浮的 愿景 , 云 , 或者 高峰 ,

是许多漂浮的幻象、云朵或山峰吗？

[ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ][roʊz] !
Tinted with rose !
有色 和 玫瑰 !

带着玫瑰的色调！

" [dʒeɪmz] [geɪts] [ˈpəːsɪvəl] .
" **James Gates Percival** .
" 詹姆斯 盖茨 珀西瓦尔 .

“詹姆斯·盖茨·珀西瓦尔。

[ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [əˈraɪvd] .
The second day of the full moon arrived .
这 第二 天 的 这 满的 月亮 到达的 .

满月的第二天到了。

[ɔːl] [ˈnesəsəri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] -
All necessary preparations had been made for the marriage ceremony of Eumetis
全部 必要的 准备工作 有 到过 制成 为了 这 婚姻 仪式 的 -

[ænd; ənd][zəʊpɪrəs] [wɪθ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [deɪ] .
and Zopyrus which would take place on the following day .
和 佐皮鲁斯 哪个 会 拿 地方 在 这 下列的 天 .

欧米忒斯和佐皮鲁斯的婚礼仪式将于次日举行，所有必要的准备工作都已就绪。

[kəuˈrɪnə] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,
Corinna approached her mother as the latter stood near the altar of Zeus ,
科琳娜 接近 她 母亲 作为 这 后者 站立 靠近 这 坛 的 宙斯 ,

科琳娜走向站在宙斯祭坛附近的母亲。

[ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] .
in conversation with the prospective bride and bridegroom .
在 对话 和 这 预期 新娘 和 新郎 .

与准新娘和准新郎交谈。

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Mother , " said the girl** .
" 母亲 , " 说 这 女孩 .

“妈妈,”女孩说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [frend] ['gɔ:rgoʊ][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]
“ **I have just learned that my dear friend Gorgo is ill and wishes me to go**
“ 我 有 只是 学习 那 我的 亲爱的 朋友 戈尔戈 是 患病的 和 愿望 我 到 去
[r'mi:diətli] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
immediately and spend the night with her .
立即地 和 花费 这 夜晚 和 她 .

“我刚刚得知我的好朋友戈尔戈生病了，她希望我立刻去陪她过夜。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tə'ma:roʊ] .
I will be back for the wedding tomorrow .
我 将要 是 后退 为了 这 婚礼 明天 .
我明天会回来参加婚礼。

“ - [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][mə'tɜ:rn(ə)] [ə'pru:v(ə)] [æz; əz][ʃi:; ji] ['sɜ:rveɪd] [ðə; ði] ['i:gər] , [ˈju:θfl]
“ **Cleodice's eyes shone with maternal approval as she surveyed the eager , youthful**
“ - 眼睛 闪耀 和 母体 赞同 作为 她 调查 这 渴望的 , 青春
[feɪs] [soʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
face so like her own .
脸 所以 喜欢 她 自己的 .
“克莱奥迪丝看着那张渴望而年轻的脸庞，眼中闪烁着母亲般的赞许，那张脸和她自己的脸如此相似。”

“ [wʌt] [wɪl] [ˌpɒlɪɡ'nəʊtəs] [seɪ] ? ” [æskt] - .
“ **What will Polygnotus say ? ” asked Eumetis** .
“ 什么 将要 多齿菌 说 ? ” 问 - .
“波利格诺图斯会怎么说呢？”欧梅提斯问道。

“ [oʊ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][wʌn] ['i:vniŋ] [spent] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ]
“ **Oh he will recover from the effects of one evening spent outside of my**
“ 哦 他 将要 恢复 从 这 效果 的 一 晚上 花费 外部 的 我的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
“哦，他不会因为一个晚上不在我身边就恢复过来的。”

“ [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn'dɪfrəntli] . -
“ **replied her sister indifferently . 181**
“ 回复 她 姐姐 漠不关心 . -
“她姐姐冷漠地回答道。”181

[zəʊpɪrəs] [stʊd] ['saɪləntli][baɪ] .
Zopyrus stood silently by .
佐皮鲁斯 站立 默默 经过 .
佐皮鲁斯默默地站在一旁。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gri:vəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [kɒrɪnəz] [du:'plɪsəti] ,
He had been grievously disappointed and shocked at Corinna's duplicity ,
他 有 到过 严重地 失望的 和 震惊 在 科琳娜的 表里不一 ,
科琳娜的两面三刀让他感到极其失望和震惊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [ə'raɪvd] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and had hoped that before the fateful day arrived she would repent of her
和 有 希望 那 前 这 命运的 天 到达的 她 会 悔改 的 她
[ˈfɔ:rmər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bændən][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [trɪp] [tu:; tə] ['næksɔs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒər] .
former decision and abandon the proposed trip to Naxos with the stranger .
以前的 决定 和 放弃 这 建议的 旅行 到 纳克索斯岛 和 这 陌生人 .
她曾希望在命运之日到来之前，她会后悔之前的决定，放弃与陌生人一起去纳克索斯岛的旅行。

[haʊ'evər] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wiθ] - [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fiː; ji] [hʌŋ]
However her present conversation with Cleodice assured him that she hung
然而 她 展示 对话 和 - 保证 他 那 她 悬挂
[tə'neiʃəsli] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ə'riɪdʒən(ə)] [ˈpɜ:rpəs] .
tenaciously to her original purpose .
顽强地 到 她 原来的 目的 .

然而，她与克莱奥迪丝的谈话让他确信，她仍然坚定不移地朝着最初的目标前进。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wiθ][jɔː; jər] [sɪk] [frend] , [kəu'rinə] ,
" **By all means spend the night with your sick friend , Corinna ,**
" 经过 全部 方法 花费 这 夜晚 和 你的 生病的 朋友 , 科琳娜 ,
"你一定要在生病的朋友科琳娜身边过夜。"

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentriˌweɪ] ,
" **said a voice from the entryway ,**
" 说 一个 嗓音 从 这 入口 ,
"门口传来一个声音,"

[ænd; ʌnd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [br'held] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst] [huː] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n]
and turning the four beheld the young artist who had heard the conversation
和 转弯 这 四 观看 这 年轻的 艺术家 WHO 有 听到 这 对话
[ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
unobserved by the others .
未被观察到的 经过 这 其他的 .

四人转过身，看到那位年轻的艺术家，他刚才偷听到了他们的谈话，其他人都没有注意到。

[zəʊpɪrəs] [ˈgriːtɪd] [ˌpɒlɪɡ'nəʊtəs] [ˈhɑ:rtɪli] .
Zopyrus greeted Polygnotus heartily .
佐皮鲁斯 问候 多齿菌 衷心地 .
佐皮鲁斯热情地向波利格诺图斯问好。

[hiː; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] [ʌv; ʌv] [kɔːrɪnəz] [prə'pəʊzd] [trɪp][tuː; tə]
He thought at first to apprise him secretly of Corinna's proposed trip to
他 想法 在 第一的 到 通知 他 偷偷 的 科琳娜的 建议的 旅行 到
[ˈnæksɔs] ,
Naxos ,
纳克索斯岛 ,

他起初想秘密地告诉他科琳娜计划去纳克索斯岛旅行的事，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; ʌv]
but upon second thought he decided that there might be a better way of
但 之上 第二 想法 他 决定 那 那里 可能 是 一个 更好的 方式 的
[pri'ventɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:li] [wɪ'dəʊt] [ˈgriːvɪŋ] [hɜ:rd; hər] [ˈlʌvər] .
preventing the girl from committing such a folly without grieving her lover .
预防 这 女孩 从 提交 这样的 一个 蠢事 没有 悲伤 她 情人 .

但转念一想，他觉得或许有更好的办法既能阻止女孩犯下这样的愚蠢行为，又不会让她的爱人伤心。

[ðə; ði] [di:p] [sɪn'sɪr] [aɪz] [ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [rɪ'gɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs]
The deep sincere eyes of the artist rested a moment in loving regard upon the face
这 深的 真诚 眼睛 的 这 艺术家 休息 一个 片刻 在 爱 看待 之上 这 脸
[ʌv; ʌv] [kəu'rinə] [huː] [flʌʃt] [ˈdiːpli] ,
of Corinna who flushed deeply ,
的 科琳娜 WHO 配 深 ,

艺术家深邃真挚的目光充满爱意地停留在科琳娜的脸上，科琳娜顿时脸颊绯红。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [dɪ'mjɔːrli] [ə'wei] .
turning demurely away .
转弯 端庄地 离开 .

羞涩地转过身去。

[hɜːr; hær] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [iːtʃ] [pleɪst] [æn; ən][ɑːrm] ['lʌvɪŋli] [əˈbaʊt][hɜːr; hær] ,
Her mother and sister each placed an arm lovingly about her ,
她 母亲 和 姐姐 每个 放置 一个 手臂 深情地 关于 她 ,
她的母亲和姐姐分别慈爱地搂着她,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [left] [ðə; ði]['eɪtriəm] .
and the three women left the atrium .
和 这 三 女性 左边 这 中庭 .
于是，三名女子离开了中庭。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ˌpɒlɪɡ'nəʊtəs] [tɜːrnd] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [tuː; tə][zəʊpɪrəs][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ]
When they were gone Polygnotus turned enthusiastically to Zopyrus and said : “ I
什么时候 他们 是 已消失 多齿菌 转向 踊跃 到 佐皮鲁斯 和 说 : “ 我
[hæv; həv] [gʊd] [nuːz] !
have good news !
有 好的 消息 !
他们走后，波利格诺图斯兴奋地转向佐皮鲁斯说：“我有好消息！”

['saimən][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
Cimon has just been made commander of the fleet ,
西蒙 有 只是 到过 制成 指挥官 的 这 舰队 ,
西蒙刚刚被任命为舰队司令。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] ['spɑːrtə][wɪð; wɪθ] - [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd]
and is contemplating visiting Sparta with Alcmaeon in behalf of the alleged
和 是 沉思 访问 斯巴达 和 - 在 代表 的 这 据称
[kən'fedərəsi] . “
confederacy . ”
邦联 . “
他正考虑代表所谓的联盟与阿尔克梅翁一同访问斯巴达。

“ [jɔːr; jər] [nuːz] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['saimən] —
“ **Your news is pleasing to my ear , and I rejoice with you and Cimon —**
“ 你的 消息 是 令人愉悦 到 我的 耳朵 , 和 我 麾 和 你 和 西蒙 —
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
“你带来的消息令我欢喜，我和你、西蒙都为此高兴——但是，

“ [zəʊpɪrəs] [ɡlɑːnst] [əˈbaʊt][ænd; ənd] ['lɒʊz-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **Zopyrus glanced about and lowered his voice to a whisper** .
“ 佐皮鲁斯 瞥了一眼 关于 和 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 .
佐皮鲁斯环顾四周，压低声音低声说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [wel] [tuː; tə]['saimən][ʌv; əv] [θə'mistəkliːz] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz]
“ **Will you not speak well to Cimon of Themistocles and ask him to do his**
“ 将要 你 不是 说话 出色地 到 西蒙 的 地米斯托克利 和 问 他 到 做 他的
[ʌtmoʊst][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['miːdɪzəm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ? “ -
utmost to put down this charge of Medism against the statesman ? “ 182
极致 到 放 向下 这 收费 的 梅迪斯 反对 这 政治家 ? “ -
“你难道不应该好好跟地米斯托克利的西蒙说说，请他尽全力驳斥对这位政治家的诽谤指控吗？”182

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , “ [rɪ'plaɪd] [ˌpɒlɪɡ'nəʊtəs] .
“ **I will do what I can , “ replied Polygnotus** .
“ 我 将要 做 什么 我 能 , “ 回复 多齿菌 .
“我会尽我所能，”波利格诺图斯回答道。
“ ['saimən][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
“ **Cimon is more a warrior than a statesman** .
“ 西蒙 是 更多的 一个 战士 比 一个 政治家 .
“西蒙与其说是政治家，不如说是战士。”

[hɪz; ɪz] ['meθədʒ] [ɑ:r; ər][də'rekt][ænd; ənd][bəʊld] , [ɔ:f(ə)n] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn][drɪ'ploʊməsi] .
His methods are direct and bold , often sadly lacking in diplomacy .
他的 方法 是 直接的 和 大胆的 , 经常 令人遗憾的是 缺乏 在 外交 .
他的方法直接而大胆, 但往往缺乏外交手腕。

[hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪz][nɒʊ] [lɔ:ŋgər]
He believes that when a man has served his purpose in life and is no longer
他 相信 那 什么时候 一个 男人 有 服务 他的 目的 在 生活 和 是 不 更长
[ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwelz] [ænd; ənd] [meɪ] [i:v(ə)n] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ]
useful to the community in which he dwells and may even become a
有用 到 这 社区 在 哪个 他 居住地 和 可能 甚至 变得 一个
[detrɪmənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][wʌns] [sɜ:rvd] ,
detriment to those whom he once served ,
损害 到 那些 谁 他 一次 服务 ,
他认为, 当一个人完成了他的人生使命, 不再对他所居住的社区有用, 甚至可能对他曾经服务过的人造成损害时,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kæst][ə'saɪd][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ʃed] [ə; eɪ][wɔ:rn] ['gɑ:rmənt] [wen] [ɪts] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]
he should be cast aside as one would shed a worn garment when its season of
他 应该 是 投掷 旁边 作为 一 会 棚 一个 磨损 服装 什么时候它是 季节 的
[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvis] [ɪz][pæst] .
beauty and service is past .
美丽 和 服务 是 过去的 .
他应该被抛弃, 就像一件破旧的衣服, 失去了它的美丽和用途后就会被丢弃一样。

[ˈsaimən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm][ɔ:lsʊʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [wen] [mə'tʃərəti] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz] [pæst]
Cimon and others like him also believe that when maturity of age is passed
西蒙 和 其他的 喜欢 他 还 相信 那 什么时候 到期 的 年龄 是 通过了
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [drɪ'sɪz(ə)n] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [weɪn] ,
and the power of decision begins to wane ,
和 这 力量 的 决定 开始 到 衰落 ,
西蒙和其他与他观点相同的人也认为, 当年龄增长到成熟阶段, 决策能力开始衰退时,

[ðə; ði] ['veri] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪk'spiəriəns] [pə'pleksɪz] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [en'dʒendəz] [daʊt]
the very burden of long experience perplexes the mind and engenders doubt
这 非常 负担 的 长的 经验 令人困惑 这 头脑 和 产生 怀疑
[ænd; ənd] [fɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .
and fear instead of confidence .
和 害怕 反而 的 信心 .
漫长经验带来的重负反而会使人困惑, 产生怀疑和恐惧, 而不是自信。

[wɪl] [ju:; jʊ] [klʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈsaimən][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt]
Will you come with me this evening to the home of Cimon to congratulate
将要 你 来 和 我 这 晚上 到 这 家 的 西蒙 到 祝贺
[hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [θə'mistəkli:z] ?
him upon his success and to speak a good word for Themistocles ?
他 之上 他的 成功 和 到 说话 一个 好的 单词 为了 地米斯托克利 ?
今晚你能跟我一起去西蒙家, 祝贺他取得成功, 并为地米斯托克利说几句好话吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] — [tə'mɑ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [wed] ,
But I had forgotten — tomorrow you will wed ,
但 我 有 被遗忘的 — 明天 你 将要 结婚 ,
但我忘记了——你明天就要结婚了。
[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['serəməni:z] .
and possibly you have arrangements to make in regard to the ceremonies .
和 可能 你 有 安排 到 制作 在 看待 到 这 仪式 .
或许您还需要安排一下仪式的相关事宜。

[kəu'ri:nə] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [fɑ:loʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
Corinna and I are to follow your example before long ,
科琳娜 和 我 是 到 跟随 你的 例子 前 长的 ,
科琳娜和我很快也要效仿你的做法。

[bʌt; bət] - [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [tu:] - [ˈdɒtə-z] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði]
but Cleodice does not wish to lose two daughters at once , and Eumetis is the
但 - 做 不是 希望 到 失去 二 女儿们 在 一次 , 和 - 是 这
[ˈoʊldər] . " -
older . " 183
老 . " -

但克莱奥迪丝不愿一次失去两个女儿，而且欧墨提斯是姐姐。”183

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt][jər; jər] ['mæɪɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [su:n] .
" I am delighted to hear that your marriage will take place soon .
" 我 是 高兴极了 到 听到 那 你的 婚姻 将要 拿 地方 很快 .

“我很高兴听到你们的婚礼即将举行。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [fʊl'fɪl] ,
I must be going now as I have a duty to fulfill ,
我 必须 是 去 现在 作为 我 有 一个 责任 到 实现 ,

我得走了，我还有职责要履行。

" [sed] [zaʊpɪrəs][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
" said Zopyrus as he turned to go .
" 说 佐皮鲁斯 作为 他 转向 到 去 .

“佐皮鲁斯说完便转身要走。”

[nɑ:t] [lɔ:n] ['æftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə; eɪ] [tjæns] [əb'zɜ:rvr] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
Not long after this conversation a chance observer might have seen a young man
不是 长的 后 这 对话 一个 机会 观察员 可能 有 已见 一个 年轻的 男人

[ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] ,
of aristocratic bearing ,
的 贵族 轴承 ,

这次谈话后不久，一位偶然的旁观者或许会看到一位举止优雅、气质高贵的年轻人。

[krɪsp] [blɑ:nd] [kə:lz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læstɪk] [straɪdz] [tɔ:rd] .
crisp blond curls and noble face , walking with elastic strides toward Piræus .
脆 金发 卷发 和 高贵 脸 , 步行 和 松紧带 步幅 朝向 比雷厄斯 .

一头蓬松的金发卷发，一张高贵的脸庞，迈着轻快的步伐走向比雷埃夫斯港。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪbərər] , [kɔ:ld] [æn; ən]['eksəmɪs] ,
He was clad in the short dress of a laborer , called an exomis ,
他 曾是 覆膜 在 这 短的 裙子 的 一个 劳动者 , 称为 一个 外显子 ,

他身穿一种叫做“exomis”的劳动者的短裙。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] - [brɪmd] , [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp] .
and upon his head was a narrow - brimmed , close - fitting cap .
和 之上 他的 头 曾是 一个 狭窄的 - 满溢 , 关闭 - 配件 帽 .

他头上戴着一顶窄边紧身帽。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði]['hɑ:rbər][hi:; hi] [prə'si:dɪd] ['kɔ:ʃəsli] ,
As he neared the harbor he proceeded cautiously ,
作为 他 接近 这 港口 他 继续 谨慎地 ,

他靠近港口时，谨慎地向前走去。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][əb'zəvɪŋ , ɔb-] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
desirous of observing all that was taking place without being seen .
渴望 的 观察 全部 那 曾是 采取 地方 没有 存在 已见 .

渴望在不被人发现的情况下观察发生的一切。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:nstər'nei(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [θri:] ['boʊts][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈɔkju:pənts][hæd; həd]
To his consternation he saw that three boats with their occupants had
到 他的 惊愕 他 锯 那 三 船 和 他们的 居住者 有

[ɔ:l'redi] [bɪn] [lɔ:ntʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .
already been launched upon the sea .
已经 到过 发射 之上 这 海 .

令他惊恐的是，他看到三艘载着人的船只已经下水驶入大海。

[vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [soʊ] [leɪt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [rɪˈmeɪnd]
Vexed with himself for having arrived so late he scanned the people who remained
烦恼 和 他自己 为了 拥有 到达的 所以 晚的 他 扫描 这 人们 WHO 剩余
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈboʊts] .
upon the shore waiting to be assigned to other boats .
之上 这 支撑 等待 到 是 分配 到 其他 船 .
他懊恼自己来得太晚，环顾岸边，看着那些等待被分配到其他船只的人们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] !
It was almost unbelievable but it was true !
它 曾是 几乎 难以置信 但 它 曾是 真的 !
简直难以置信，但却是真的！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈɔːbərn] [her] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði]
The sun unmistakably revealed a head of auburn hair and close to it the
这 太阳 毫无疑问 揭晓 一个 头 的 奥本 头发 和 关闭 到 它 这
[ˈbɒlɪt] - [hed] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈflɔːrɪd] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
bullet - head and thick florid neck of a young man .
子弹 - 头 和 厚的 佛罗里达 脖子 的 一个 年轻的 男人 .
阳光清晰地照耀着一头红褐色的头发，旁边是一位年轻男子的圆脸和红润的粗脖子。

[zəʊpɪrəs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊlən] [ˈeksəmɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Zopyrus , for it was he who clad in the woolen exomis instead of his
佐皮鲁斯 , 为了 它 曾是 他 WHO 覆膜 在 这 羊毛 外显子 反而 的 他的
[ˈkʌstəmeri] [ˈlɪnɪn] [ˈkaɪtən] ,
customary linen chiton ,
习惯 亚麻布 石鳖 ,
佐皮鲁斯，因为他穿的是羊毛长袍而不是他惯常穿的亚麻长袍。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˈkloʊsli] ,
watched the two closely ,
观看 这 二 密切 ,
密切观察着两人，

[pʊld] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] [wel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
pulled the brim of his cap well over his eyes and approached the waiting
拉 这 帽檐 的 他的 帽 出色地 超过 他的 眼睛 和 接近 这 等待
[jʊθs] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] .
youths and maidens .
青年 和 少女们 .
他拉低帽檐遮住眼睛，走向等候在那里的青年男女。

[ˈsevrəl] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnənt] [æˈθiːniːənz] .
Several he recognized as the sons and daughters of prominent Athenians .
一些 他 认可 作为 这 儿子们 和 女儿们 的 著名的 雅典人 .
他认出其中几人是雅典显赫人物的子女。

[əˈnʌðər] [fɪld] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] , [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [plaɪɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
Another filled boat was leaving , the rowers diligently plying the oars .
其他 已填 船 曾是 离开 , 这 划船者 勤勉地 合奏 这 桨 .
另一艘满载乘客的船正驶离港口，划桨手们勤奋地划着桨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [kəuˈrɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] - [set] [juːθ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
It was apparent that Corinna and the heavy - set youth would be of the
它 曾是 明显 那 科琳娜 和 这 重的 - 放 青年 会 是 的 这
[ˈnʌmbər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][nekst] [boʊt] .
number to fill the next boat .
数字 到 充满 这 下一个 船 .
很明显，科琳娜和那个身材魁梧的年轻人将会是下一艘船的乘客。

[dis'gaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
Disguising his walk ,
伪装 他的 走 ,

他掩饰着自己的走路姿势，

[zɑʊpɪrəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [skɪf] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Zopyrus made his way quickly to the waiting skiff and approached one of the
佐皮鲁斯 制成 他的 方式 迅速地 到 这 等待 小艇 和 接近 一 的 这
['ɔ:zmən, 'əu-] .
oarsmen .
划桨手 .

佐皮鲁斯迅速走到等候的小艇旁，走向其中一名划桨手。

" [ten] ['drækməz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] ,
" **Ten drachmas for you if you will let me take your place at the oars** ,
" 十 德拉克马 为了 你 如果 你 将要 让 我 拿 你的 地方 在 这 桨 ,
"如果你让我代替你划桨，我将给你十个德拉克马。"

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **he said in a low tone** .
" 他 说 在 一个 低的 语气 .

“他低声说道。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [prɪ'perd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [zɑʊpɪrəs] ,
The fellow looked amazed , prepared to turn his back upon Zopyrus ,
这 同伴 看起来 惊叹 , 准备 到 转动 他的 后退 之上 佐皮鲁斯 ,
那人一脸惊讶，准备背对着佐皮鲁斯。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fər] .
then suddenly thought better of the offer .
然后 突然 想法 更好的 的 这 提供 .

然后突然觉得这个提议不太合适。

[hi:; hi] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] [kɔɪnz] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
He put forth his hand and when to his surprise the coins fell into his
他 放 前进 他的 手 和 什么时候 到 他的 惊喜 这 硬币 跌倒 进入 他的
[ʌp'tɜ:rnd] [pɑ:m] ,
upturned palm ,
翻转 棕榈 ,

他伸出手，却惊讶地发现硬币落入了他摊开的手掌中。

[hi:; hi] [spræŋ] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət]
he sprang free of his seat and ran to the shore leaving his place at
他 弹簧 自由的 的 他的 座位 和 跑 到 这 支撑 离开 他的 地方 在
[ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] [fri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['streɪndʒər] . -
the oars free to the generous stranger . 184
这 桨 自由的 到 这 慷慨的 陌生人 . -

他猛地从座位上跳起来，跑到岸边，把划桨的位置留给了那位慷慨的陌生人。¹⁸⁴

[zɑʊpɪrəs] [tʊk] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ]
Zopyrus took the vacant place and had not long to wait before the young
佐皮鲁斯 采取 这 空缺 地方 和 有 不是 长的 到 等待 前 这 年轻的
['pi:p(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bəʊt] .
people filled the waiting boat .
人们 已填 这 等待 船 .

佐皮鲁斯占据了空位，没过多久，年轻人就坐满了等候的船只。

[ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɔ:zmən, 'əu-] , [zɑʊpɪrəs] [ə'seɪld] [ðə; ði][tæsk] ['brɪskli] ,
In unison with his fellow oarsmen , Zopyrus assailed the task briskly ,
在 齐声 和 他的 同伴 划桨手 , 佐皮鲁斯 遭受攻击 这 任务 轻快地 ,

佐皮鲁斯与他的桨手同伴们齐心协力，迅速投入到划桨任务中。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)] ['lɪt(ə)] [skɪf] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

and soon the graceful little skiff was well out into the harbor .
和 很快 这 优美 小的 小艇 曾是 出色地 出去 进入 这 港口 .

很快，这艘优雅的小船就驶入了港口深处。

[ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

The first boat was a mere speck near the horizon to the south as the one

[ɪn] [wɪtʃ] [kəu'rinə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

in which Corinna was a passenger ,
在 哪个 科琳娜 曾是 一个 乘客 ,

第一艘船在南方的地平线附近只是一个小小的黑点，科琳娜乘坐的那艘船就是如此。

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

emerged from the entrance of the harbor .
出现 从 这 入口 的 这 港口 .

从港口入口处走了出来。

[zəʊpɪrəs] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtf(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['strenjuəs] ['fɪzɪk(ə)] ['eksəsaɪz] .

Zopyrus was grateful for the opportunity for strenuous physical exercise .
佐皮鲁斯 曾是 感激的 为了 这 机会 为了 费力的 身体的 锻炼 .

佐皮鲁斯很感激有机会进行剧烈的体育锻炼。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑ:roʊ] .

It took his mind off of his own sorrow .
它 采取 他的 头脑 离开 的 他的 自己的 悲哀 .

这让他暂时忘记了自己的悲伤。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

He realized presently that he was listening unconsciously to the conversation

[ʌv; əv] [tu:] [men] .

of two men .
的 二 男人 .

他这才意识到自己不知不觉地在偷听两个男人的谈话。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['boʊts] [ðæt] [left] [fɔ:r; fər] ['næksɔs] ?

“ What did you say were the names of the seven boats that left for Naxos ?
“ 什么 做过 你 说 是 这 姓名 的 这 七 船 那 左边 为了 纳克索斯岛 ?

“你刚才说去纳克索斯岛的七艘船叫什么名字来着？ ”

” [æskt] [wʌn] .

” asked one .
” 问 一 .

“其中一人问道。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [neɪmd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['ɡɒdɪsɪz] [ɔ:r] ['nɪmfz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , “ ['dɔ:ris] ,

“ They are named for seven goddesses or nymphs , ” replied the other , “ Doris ,
” 他们 是 命名 为了 七 女神们 或者 若虫 , ” 回复 这 其他 , ” 多丽丝 ,

[lu'kɑ:θiə] , [meɪ'ti:] ,

Leucothea , Metis ,
白花 , 梅蒂斯 ,

“它们以七位女神或仙女的名字命名,”另一个人回答说, “多丽丝、琉科忒亚、墨提斯、

['i:gəl] , [æmfɪ'traɪti] , [ˈdɒʊtɒʊ][ænd; ənd][pə:'sefəni; pə-] .

Aegle , Amphitrite , Doto and Persephone .
艾格尔 , 安菲特里忒 , 多托 和 珀耳塞福涅 .

埃格勒、安菲特里忒、多托和珀耳塞福涅。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði] - [pə:'sefəni; pə-] . -

This one is the ' Persephone . '
这 一 是 这 - 珀耳塞福涅 . -

这是“珀耳塞福涅”。

” [zaʊpɪrəs] [let] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; ʊərz] [drɪft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ˈsteɪtmənt] .
” **Zopyrus let his oars drift when he heard the last statement** .

” 佐皮鲁斯 让 他的 桨 漂移 什么时候 他 听到 这 最后的 陈述 .

听到最后那句话，佐皮鲁斯便放开了船桨。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɔːr] [neɪm] [ʌv; əv] [pəˈsefəni; pə-] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] [laɪf] ?
Was the vision or name of Persephone to haunt him throughout life ?

曾是 这 想象 或者 姓名 的 珀耳塞福涅 到 出没 他 自始至终 生活 ?

珀耳塞福涅的幻象或名字是否会伴随他一生？

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [lænd] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] “ [pəˈsefəni; pə-]
When he was on land the leaves on the trees seemed to whisper “ Persephone
什么时候 他 曾是 在 土地 这 树叶 在 这 树木 似乎 到 耳语 “ 珀耳塞福涅
,
.
,
.

当他身处陆地时，树叶仿佛在低语“珀耳塞福涅”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [bɔːr] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
” **and now on the water , the boat in which he sat bore her name** ,
” 和 现在 在 这 水 , 这 船 在 哪个 他 卫星 钻孔 她 姓名 ,
“而现在，在水面上，他所坐的船，船身上写着她的名字。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [ðæt] [wɔːt] [ɪts] [saɪdz] [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈæksənts] .
and the ripples that washed its sides murmured the beloved accents .

和 这 涟漪 那 洗过 它是 侧面 低声说道 这 心爱 口音 .

波光粼粼的湖面轻柔地荡漾着人们喜爱的口音。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,
The afternoon wore on ,
这 下午 穿着 在 ,
下午时光渐渐流逝，

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈslæntɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbəʊts] [ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [laɪk]
the sun's rays became more slanting and the boats glided across the water like
这 太阳的 射线 成为 更多的 斜 和 这 船 滑翔 穿过 这 水 喜欢
[ˈsaɪlənt] [ˈspɪrɪts] .
silent spirits .
沉默的 烈酒 .

太阳的光线变得更加倾斜，船只像无声的精灵一样滑过水面。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [naɪt] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] — [bʌt; bət] [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ]
At length night descended upon the water — but no , it was growing
在 长度 夜晚 下降 之上 这 水 — 但 不 , 它 曾是 生长
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .

夜幕终于降临水面——但是不，水面却越来越亮。

[wer] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈpeəɪrɔs] [hæd; həd] [slept] [ɑːn] [ðə; ði]
Where but a few moments before the hills of distant Paros had slept on the
在哪里 但 一个 很少 时刻 前 这 丘陵 的 遥远 帕罗斯 有 睡着了 在 这
[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
edge of the darkness ,
边缘 的 这 黑暗 ,

就在几分钟前，远处的帕罗斯山还沉睡在黑暗的边缘。

[naʊ] [kɜːrv] [ɑːn] [kɜːrv] [wʌz; wəz] [ˈsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
now curve on curve was silhouetted against the silvery light of the moon ,
现在 曲线 在 曲线 曾是 剪影 反对 这 银色 光 的 这 月亮 ,
现在，一道道弯道在银色的月光下勾勒出清晰的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊʊrz][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
and the ripple of the oars on the water made a sheet of
和 这 波纹 的 这 桨 在 这 水 制成 一个 床单 的
[fɑ:sfə'rens] [ɪn][ɪts] ['jædʊɪ] [depθs] . -
phosphorescence in its shadowy depths . 185
磷光 在 它是 阴暗的 深度 . -

船桨划过水面，泛起涟漪，在幽暗的深处投下一层磷光。185

[wen] ['peərəs][wʌz; wəz] [pæst] , [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒent(ə)]
When Paros was passed , from across the water there floated on the gentle
什么时候 帕罗斯 曾是 通过了 , 从 穿过 这 水 那里 漂浮 在 这 温和的
[bri:z] [ðə; ði][,daɪə'nɪziən] [hɪm] ,
breeze the Dionysian hymn ,
微风 这 狄俄尼索斯式 圣歌 ,

当船只驶过帕罗斯岛时，从对岸的微风中飘来狄俄尼索斯的赞歌。

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [pri'si:diŋ] ['boʊts] .
sung by the occupants of the four preceding boats .
唱 经过 这 居住者 的 这 四 前 船 .

由前面四艘船上的乘客演唱。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] “ [pə:'sefəni; pə-] ” [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃænt] , [ænd; ənd][zəʊpɪrəs] [hɜ:rd] [kɔrɪnəz] [pjʊr] ,
Those in the “ Persephone ” joined in the chant , and Zopyrus heard Corinna's pure ,
那些 在 这 “ 珀耳塞福涅 ” 加入 在 这 呗 , 和 佐皮鲁斯 听到 科琳娜的 纯的 ,
“珀耳塞福涅”号上的人们也加入了吟唱，佐皮鲁斯听到了科琳娜纯净的歌声。

[sɔ:ft] [toʊnz] ['mɪŋɡlɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:r] [noʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
soft tones mingling strangely with the harsh notes of her companion .
柔软的 音调 混杂 奇怪的 和 这 残酷的 笔记 的 她 伴侣 .

柔和的音调与同伴刺耳的音调奇特地交织在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [praʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði][bəŋk] [zəʊpɪrəs] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ['i:gər] [tu:; tə][set] [fɒt]
As the prow touched the bank Zopyrus sprang from his seat eager to set foot
作为 这 船首 感动 这 银行 佐皮鲁斯 弹簧 从 他的 座位 渴望的 到 放 脚
[ɑ:n][lənd] ,
on land ,
在 土地 ,

船头触岸的那一刻，佐皮鲁斯立刻从座位上跳起来，迫不及待地想要踏上陆地。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ'mɑ:nstrəns] [kæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
but he was checked by the glances of indignant remonstrance cast upon him
但 他 曾是 已检查 经过 这 眼神 的 愤怒 抗议 投掷 之上 他
[nɔ:t]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɔ:zmən, 'əu-] ,
not only by his fellow oarsmen ,
不是 仅有的 经过 他的 同伴 划桨手 ,

但他却被其他划桨手投来的愤慨抗议的目光制止了下来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] .
but by the others as well .
但 经过 这 其他的 作为 出色地 .

但其他人也这么认为。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['jædʊ] [fiərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][sʌm; səm]
He turned his face quickly into the shadow fearing to be recognized by some
他 转向 他的 脸 迅速地 进入 这 阴影 害怕 到 是 认可 经过 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [ʌv; əv] ['æθənz] ,
of the youths and maidens of Athens ,
的 这 青年 和 少女们 的 雅典 ,

他迅速将脸转向阴影处，生怕被雅典的一些青年男女认出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [pruːvd] [ˈgrʌʊndləs] .
but his fears proved groundless .
但 他的 恐惧 已证实 无根据的 .

但事实证明他的担忧是多余的。

[ˈæftər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] , [zəʊpɪrəs] [ˈkwɪətli] [stept]
After the boat had been emptied of the Bacchanalians , Zopyrus quietly stepped
后 这 船 有 到过 清空 的 这 酒神信徒 , 佐皮鲁斯 悄悄 步
[əˈʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,

船上的酒神们下船后，佐皮鲁斯悄悄地走上了岸。

[ˈsɔːntərɪŋ] [ˈliːʒərli] [tɪl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-] ,
sauntering leisurely till beyond the range of vision of the oarsmen ,
闲逛 悠闲 直到 超过 这 范围 的 想象的 的 这 划桨手 ,
悠闲地漫步，直到超出划桨手的视线范围。

[huː] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv] [ˈbækəs] , [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪd][ðer; ðər][taɪm]
who if they intended observing the rites of Bacchus , preferred to bide their time
WHO 如果 他们 故意的 观察 这 仪式 的 巴克斯 , 首选 到 比德 他们的 时间
.
:
.

如果他们打算遵守酒神巴克斯的仪式，他们宁愿耐心等待时机。

[wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] , [zəʊpɪrəs] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
Once out of their sight and hearing , Zopyrus quickened his pace ,
一次 出去 的 他们的 视线 和 听力 , 佐皮鲁斯 加速 他的 步伐 ,
一旦离开他们的视线和听力范围，佐皮鲁斯就加快了脚步。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triː] - [trʌŋks] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [pæθ] ,
keeping well protected by the bushes and tree - trunks that lined the path ,
保持 出色地 受保护 经过 这 灌木丛 和 树 - 树干 那 衬里 这 小路 ,
在小路两旁灌木和树干的良好保护下，

[tɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ɔː] [æz; əz][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
till he paused in awe as there appeared in a clearing to the left before him ,
直到 他 暂停 在 敬畏 作为 那里 出现 在 一个 清理 到 这 左边 前 他 ,
直到他惊叹地停下脚步，只见左侧前方的一片空地上出现了一个身影。

[ðə; ði] [waɪt] [aɪˈɑːnɪk] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][tuː; tə][daɪəˈnaɪsəs] .
the white Ionic columns and chaste lines of the Temple to Dionysus .
这 白色的 离子 列 和 贞洁 线条 的 这 寺庙 到 狄俄尼索斯 .
狄俄尼索斯神庙的白色爱奥尼柱和简洁的线条。

[əˈlæs] [ðæt] [ɪts] [ˈspɔːtləs] [ˈpjʊrəti][wʌz; wəz] [drɪˈfaɪld] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [ˈɔːdʒiːz] [wɪˈðɪn] !
Alas that its spotless purity was defiled by the wild orgies within !
唉 那 它是 一尘不染 纯度 曾是 被玷污的 经过 这 荒野 狂欢 之内 !
可惜，它纯洁无瑕的本质被内部的狂野淫乱玷污了！

[ɪts] [ˈpɔːrtlɪz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈdevəˈtiːz] ,
Its portals were thronged with gay devotees ,
它是 门户 是 熙熙攘攘 和 同性恋 信徒 ,
它的门口挤满了同性恋信徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv] [fluːt]
and the sound of laughter and singing blended with the tones of flute
和 这 声音 的 笑声 和 歌唱 混合 和 这 音调 的 长笛
[ænd; ənd][ˈbɑːrbɪtɑːn] . -
and barbiton . 186
和 巴比通 . -

笑声和歌声与笛声和巴比顿琴声交织在一起。186

[baɪ] [naʊ] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [plə'biːən] [dres] ,
By now , indifferent to his plebeian dress ,
经过 现在 , 冷漠 到 他的 平民 裙子 ,

此时，他已对自己的平民装束毫不在意。

[zɑʊpɪrəs] ['trævəst] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [swɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Zopyrus traversed the moon - lit sword to the temple and mingled with the
佐皮鲁斯 穿越 这 月亮 - 点燃 草 到 这 寺庙 和 混合 和 这
[laɪt] - ['hɑrtɪd] ['revləz] .
light - hearted revelers .
光 - 心地 狂欢者 .

佐皮鲁斯穿过月光下的草地来到神庙，与欢庆的人们一起嬉戏。

[gruːps] [ʌv; əv] ['selibrənts] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˈdʒuːbɪlənt] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Groups of celebrants raised their voices in jubilant song , but here and there
团体 的 庆祝者 提高 他们的 声音 在 喜庆 歌曲 , 但 这里 和 那里
[dɪ'tætʃt] ['kʌpəlz] ,
detached couples ,
分离的 情侣 ,

庆祝的人群高声歌唱，欢庆的气氛弥漫开来，但偶尔也能看到一些孤零零的情侣。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] , [meɪd] ['hɔːrəb(ə)l][ðə; ði] [siːn] .
their faces stamped with passion and lust , made horrible the scene .
他们的 面孔 盖章 和 热情 和 欲望 , 制成 可怕 这 场景 .

他们脸上写满了激情和欲望，使场面变得十分可怕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hətʰə] [wɪð; wɪθ] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [pæst] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [zɑʊpɪrəs]
Now and then a hetera with appealing glance passed close to where Zopyrus
现在 和 然后 一个 异质 和 上诉 瞥一眼 通过了 关闭 到 在哪里 佐皮鲁斯
[stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
stood like a statue ,
站立 喜欢 一个 雕像 ,

不时有眼神迷人的异族女子从佐皮鲁斯像雕像般站立的地方附近经过。

[tuː] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː] [muːv] .
too horrified too move .
也 惊恐万分 也 移动 .

吓得动弹不得。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hæɡərd] .
The muscles of his mouth were drawn and his face was haggard .
这 肌肉 的 他的 嘴 是 绘制 和 他的 脸 曾是 枯槁 .

他嘴部的肌肉紧绷，面容憔悴。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [kəm'pliːt] [ɪ'nɜːrʃə] [tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
He suffered complete inertia till the sight of a girl who reminded him of
他 遭受 完全的 惯性 直到 这 视线 的 一个 女孩 WHO 提醒 他 的
[kəʊ'rina] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lə'θɑːrdʒɪk] [steɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]
Corinna aroused him from his lethargic state and he set out to find
科琳娜 被唤醒 他 从 他的 昏昏欲睡的 状态 和 他 放 出去 到 寻找
[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
her before it was too late ,
她 前 它 曾是 也 晚的 ,

他完全失去了行动力，直到看到一个让他想起科琳娜的女孩，才从昏昏沉沉的状态中清醒过来，于是他决定在为时已晚之前找到她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlriːz] .
for he knew that she had been ignorant of the nature of the revelries .
为了 他 知道 那 她 有 到过 无知 的 这 自然 的 这 狂欢 .

因为他知道她对狂欢的本质一无所知。

[hi:; hi] [prest] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][λv; əv][ðə; ði] ['selə] , ['skru:tʏaɪzɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [λv; əv] ['evri]
He pressed on down the length of the cella , scrutinizing the face of every
他 按下 在 向下 这 长度 的 这 细胞 , 仔细审查 这 脸 的 每一个
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

他沿着地窖一路向下，仔细端详着每个少女的脸庞。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [kəʊˈrɪnə] .
but he did not see Corinna .
但 他 做过 不是 看 科琳娜 .

但他没有见到科琳娜。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [θroʊn] [λv; əv][ˌdaɪəˈnaɪsəs] , [ðə; ði] [saʊnd] [λv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ækləˈmeɪʃənz] ,
As he neared the throne of Dionysus , the sound of triumphant acclamations ,
作为 他 接近 这 王座 的 狄俄尼索斯 , 这 声音 的 凯 掌声 ,
当他靠近狄俄尼索斯的宝座时，胜利的欢呼声响起，

[pɔ:ɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌdevəˈti:z] [ænd; ənd] [bəˈkæntɪ] [hu:] [stʊd]
poured from the throats of a hundred devotees and Bacchantes who stood
倾倒 从 这 喉咙 的 一个 百 信徒 和 酒神女祭司 WHO 站立
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [θroʊn] ,
about the throne ,
关于 这 王座 ,
从环绕在王座周围的一百名信徒和酒神女祭司的喉咙里涌出，

[fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
fell upon his ears .
跌倒 之上 他的 耳朵 .

落在了他的耳朵上。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
He pushed his way nearer to the front ,
他 推动 他的 方式 更近 到 这 正面 ,
他奋力向前挤去，

[rɪˈsi:vɪŋ] [ˈmeni] [rɪˈbʌfs] [ænd; ənd][ˈsko:nf(ə)l] [glɑ:nsɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][λv; əv][hɪz; ɪz] [mi:n] [əˈtaɪər] .
receiving many rebuffs and scornful glances because of his mean attire .
接收 许多 拒绝 和 轻蔑的 眼神 因为 的 他的 意思是 服装 .
由于穿着邋遢，他经常受到冷遇和鄙夷的目光。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ? ” [hi:; hi] [æskt] [λv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
“ What is the excitement ? ” he asked of a young man .
“ 什么 是 这 激动 ? ” 他 问 的 一个 年轻的 男人 .
“有什么好兴奋的？”他问一个年轻人。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] [rɪˈplaɪ] .
“ You can see for yourself , ” was the surly reply .
“ 你 能 看 为了 你自己 , ” 曾是 这 粗鲁 回复 .
“你自己去看吧。”对方冷冷地回答道。

“ [ˌdaɪəˈnaɪsəs][hæz; hæz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈʃerz] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]
“ Dionysus has turned to flesh and blood and shares the throne with
“ 狄俄尼索斯 有 转向 到 肉 和 血 和 分享 这 王座 和
[æriˈædnɪ:; ˌeriˈædnɪ:] !
Ariadne !
阿丽亚德涅 !

“狄俄尼索斯化身为血肉之躯，与阿里阿德涅共同统治王位！ ”

“ [zaʊpɪrəs] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑ:nwərd] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θroʊn] .
“ Zopyrus forced his way onward till he could see the throne .
“ 佐皮鲁斯 强制 他的 方式 向前 直到 他 可以 看 这 王座 .
“佐皮鲁斯奋力向前，直到他能看到王座。”

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] ,
He stood a moment as if petrified ,
他 站立 一个 片刻 作为 如果 石化 ,
他愣在那里，仿佛被石化了一般。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [straɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [siːt] ,
then with a few swift strides he was alone before the royal seat ,
然后 和 一个 很少 迅速 步幅 他 曾是 独自的 前 这 皇家 座位 ,
然后他几步疾步，独自一人来到了王座前。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] - [waɪt] ['kaʊntənəns] [æt; ət][daɪəˈnaɪsəs][ænd; ænd][,æriˈædniː; ,eriˈædniː] . -
gazing with death - white countenance at Dionysus and Ariadne . 187
凝视 和 死亡 - 白色的 面容 在 狄俄尼索斯 和 阿丽亚德涅 . -
她面色惨白，凝视着狄俄尼索斯和阿里阿德涅。187

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV :
章 25 :
第二十五章

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
A Revelation :
一个 启示 :
启示。

“ [ˈbækəs] , [ˈbækəs] !
“ Bacchus , Bacchus !
“ 巴克斯 , 巴克斯 !
“巴克斯，巴克斯！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpænθər]
on the panther
在 这 豹
在黑豹身上

[hiː; hi] [swuːnz] , — [baʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvaɪnz] !
He swoons , — bound with his own vines !
他 晕倒 , — 边界 和 他的 自己的 藤蔓 !
他昏了过去，——竟然被自己的藤蔓缠住了！

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sləʊli] ['sɔːntər] ,
And his Mænads slowly saunter ,
和 他的 女祭司 缓慢地 溜达 ,
他的女祭司们缓缓踱步，

[hed] [əˈsaɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪnz] ,
Head aside , among the pines ,
头 旁边 , 之中 这 松树 ,
侧身，在松树林中，

[waɪl] [ðei] [ˈmɜːrmər] [ˈdriːmɪŋli] , —
While they murmur dreamingly , —
尽管 他们 低语 梦幻般地 , —
他们喃喃自语，神情恍惚——

- — [ɑː] — — !
' Evohe — ah — evohe — !
- 埃沃赫 — 啊 — 埃沃赫 — !
'Evohe—啊—evohe—！

[ɑː] , [pæn][ɪz] [ded] .
Ah , Pan is dead .
啊 , 平底锅 是 死的 .
啊，潘死了。

” [ˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] [ˈbrʌʊnɪŋ] .
” Elizabeth Barrett Browning .
” 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 .

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

[zɑʊpɪrəs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] , [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [hed] ,
Zopyrus stood with arms folded , his noble head ,
佐皮鲁斯 站立 和 武器 折叠 , 他的 高贵 头 ,

佐皮鲁斯双臂交叉抱于胸前，高贵的头颅，

[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈberɪŋ] [əˈpiəriŋ] [moʊst] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksəmɪs]
perfect stature and dignified bearing appearing most incongruous with the exomis

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] .

he wore .
他 穿着 .

他身材高大，仪态端庄，与他所穿的长袍显得格格不入。

[frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz][hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)] [ˌdaɪəˈnaɪsəs] , [tɪl]
From across his folded arms he looked straight at the mortal Dionysus , till

从 穿过 他的 折叠 武器 他 看起来 直的 在 这 凡人 狄俄尼索斯 , 直到
the latter ,
这 后者 ,

他从交叉的双臂间直视着凡人狄俄尼索斯，直到后者.....

[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpelɪŋ] [geɪz] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [flʌʃt] [ˈɡɪltɪli] ,
feeling his impelling gaze , looked up and flushed guiltily ,
感觉 他的 推动 目光 , 看起来 向上 和 酩 内疚地 ,

感受到他咄咄逼人的目光，她抬起头，羞愧地脸红了。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈsɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈkoʊldli][wəz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [ˈstreɪndʒər] .
though the man who surveyed him so coldly was to him a total stranger .
尽管 这 男人 WHO 调查 他 所以 冷冷地 曾是 到 他 一个 全部的 陌生人 .

尽管那个冷冷地打量他的人，对他来说完全是个陌生人。

[zɑʊpɪrəs] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [θɹʌst] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˌdaɪəˈnaɪsəs] [ˈru:dli] [əˈsaɪd] ,
Zopyrus walked to the throne , thrust the false Dionysus rudely aside ,
佐皮鲁斯 步行 到 这 王座 , 推力 这 错误的 狄俄尼索斯 粗鲁地 旁边 ,

佐皮鲁斯走到王座前，粗暴地把假狄俄尼索斯推到一边。

[si:zd] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [pəˈsefəni; pə-] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]
seized the amazed Persephone in his arms and tried to force his way through

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

the crowd with her ,
这 人群 和 她 ,

他一把将惊愕不已的珀耳塞福涅抱在怀里，试图带着她挤过人群。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ˈfju:t(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
but the indignant remonstrances of the crowd made futile his efforts .
但 这 愤怒 抗议 的 这 人群 制成 徒劳 他的 努力 .

但人群的义愤填膺的抗议使他的努力徒劳无功。

” [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈvəɹəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑ:d] ! ” [kraɪd] [wʌn] .
” Down with him for violating the privileges of the god ! ” cried one .
” 向下 和 他 为了 违反 这 特权 的 这 上帝 ! ” 哭 一 .

“打倒他，他竟敢侵犯神的特权！”有人喊道。

[ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [voʊˈsɪfərəs] [kraɪz] [ʌv; əv] , “ [teɪk] [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː]
This outburst was followed with vociferous cries of , “ Take Ariadne
这 爆发 曾是 随后 和 喧闹的 哭泣 的 , “ 拿 阿丽亚德涅
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! ”
from him ! ”
从 他 ! ”

这番爆发之后，随之而来的是震耳欲聋的喊声：“把阿里阿德涅从他身边带走！ ”

“ [θrɒʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! ”
“ **Throw him out ! ”**
” 扔 他 出去 ! ”

“把他赶出去！ ”

“ [biːt] [hɪm; ɪm] ! ” -
“ **Beat him ! ” 188**
” 打 他 ! ” -

“打败他！ ”188

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌefiˈæltiːz] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzər] .
By this time Ephialtes had recovered his composure .
经过 这 时间 埃菲阿尔特斯 有 恢复 他的 镇定 .

这时，埃菲阿尔特斯已经恢复了镇定。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] [dɪskəmˈpoʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
The appearance of the stranger had inexplicably discomposed him and the
这 外貌 的 这 陌生人 有 莫名其妙地 心神不宁 他 和 这
[əˈtæk] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˈaɪər] ,
attack had roused his ire ,
攻击 有 唤醒 他的 愤怒 ,

陌生人的出现让他莫名地感到不安，而那次袭击则激起了他的愤怒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːstli] [gɑːrb][ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [əˈtaɪər] ,
but now conscious of his costly garb in contrast to his assailant's attire ,
但 现在 有意识的 的 他的 昂贵 外衣 在 对比 到 他的 袭击者的 服装 ,
但现在他意识到自己昂贵的衣着与袭击者的装束形成了鲜明的对比，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ɪn] [ɪmˈpɪriəs] [təʊnz] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]
he stood before the throne and in imperious tones demanded the return of
他 站立 前 这 王座 和 在 专横 音调 要求 这 返回 的
[ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] ,
Ariadne ,
阿丽亚德涅 ,

他站在王座前，用威严的语气要求归还阿里阿德涅。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
as he called her .
作为 他 称为 她 .

他这样称呼她。

[zəʊpɪrəs] [rɪˈliːst] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [æskt] : “ [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə]
Zopyrus released the girl from his embrace and asked : “ Do you wish to
佐皮鲁斯 发布 这 女孩 从 他的 拥抱 和 问 : “ 做 你 希望 到
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈpluːtoʊ] ?
return to Pluto ?
返回 到 冥王星 ?

佐皮鲁斯放开女孩，问道：“你想回到冥王星吗？ ”

” [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈkloʊslɪ] [tuː; tə] [zəʊprəs] - [saɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [təˈneɪʃəslɪ] [tuː; tə]
” For answer she stepped closely to Zopyrus ' side and clung tenaciously to

为了 回答 她 步 密切 到 佐皮鲁斯 - 边 和 紧紧抓住 顽强地 到

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

his arm .

他的 手臂 .

为了得到答案，她走到佐皮鲁斯身边，紧紧地抓住他的手臂。

[hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn]
He gazed long into the depths of eyes that matched the blue of her gown

他 凝视 长的 进入 这 深度 的 眼睛 那 匹配 这 蓝色的 的 她 袍

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsæf, aɪəz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] .

and the sapphires upon her brow .

和 这 蓝宝石 之上 她 眉头 .

他凝视着她那双深邃的眼睛，那双眼睛与她蓝色的礼服和额头上的蓝宝石相得益彰。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] ,

The color mounted to her temples ,

这 颜色 安装 到 她 寺庙 ,

她的太阳穴上泛起了红晕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bəʊd] [hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈroʊzi] [flʌʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [səfˈjuːzd]
and as she bowed her head he noticed that the rosy flush likewise suffused

和 作为 她 鞠躬 她 头 他 注意到 那 这 红润 冲洗 同样地 弥漫

[hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrʃəli] [ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [strændz]
her neck and shoulders which were partially visible through the golden strands

她 脖子 和 肩膀 哪个 是 部分 可见的 通过 这 金的 线

[ʌv; əv] [ˈluːsnd] [her] .

of loosened hair .

的 松动 头发 .

当她低下头时，他注意到她脖子和肩膀上也泛起了红晕，透过散落的金色发丝，可以看到部分肌肤。

[ɛfiˈæltiːz] [wʌz; wəz] [ɪnfɪˈʒəəriətɪd] [baɪ] [pərˈsefənɪz] [rɪˈfjuːz(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Ephialtes was infuriated by Persephone's refusal to return to him ,

埃菲阿尔特斯 曾是 愤怒的 经过 珀耳塞福涅的 拒绝 到 返回 到 他 ,

珀耳塞福涅拒绝回到埃菲阿尔特斯身边，这让埃菲阿尔特斯勃然大怒。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnˈplʌst] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˈmeθəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [ɪmˈplɔɪ] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
and was nonplussed as to what method he had best employ to obtain

和 曾是 不知所措 作为 到 什么 方法 他 有 最好的 采用 到 获得

[ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] ,

the maiden ,

这 少女 ,

他一时不知该如何是好，才能赢得这位少女的芳心。

[wen] [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsentəns] :

when there flashed through his mind the words of a sentence :

什么时候 那里 闪光灯 通过 他的 头脑 这 字 的 一个 句子 :

这时，他脑海中闪过一句话：

“ [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [ɡriːs] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ʌv; əv] - , [aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm]
” On the day that you deliver to Greece the traitor of Thermopylae , I will become

” 在 这 天 那 你 递送 到 希腊 这 叛徒 的 - , 我 将要 变得

[jʊr; jər] [waɪf] .

your wife .

你的 妻子 .

“当你把温泉关叛徒交给希腊的那一天，我将成为你的妻子。”

” ['streitniŋ] [him'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɒl] [haɪt] [ɛfɪ'ælti:z] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Straightening himself to his full height Ephialtes commanded the attention of the**
拉直 他自己 到 他的 满的 高度 埃菲阿尔特斯 命令 这 注意力 的 这
['b:diəns] . -
audience . 189
观众 . -

“埃菲阿尔特斯挺直身子，吸引了所有观众的目光。189

” [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][,revə'lei](ə)n] [ðæt] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [,æri'ædni:; ,eri'ædni:][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ]
” **I am about to make a revelation that will return Ariadne to me , I**
我 是 关于 到 制作 一个 启示 那 将要 返回 阿丽亚德涅 到 我 , 我
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ,

“我相信，我即将揭示一个能让我与阿里阿德涅重归于好的秘密。”

” [hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] ['kɑ:nfɪdəns] .
” **he said smiling with arrogant confidence .**
他 说 微笑 和 傲慢的 信心 .

他带着傲慢自信的笑容说道。

” [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [,æri'ædni:; ,eri'ædni:] [kliŋz] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
” **The man to whom Ariadne clings and is no doubt one of our**
这 男人 到 谁 阿丽亚德涅 黏附 和 是 不 怀疑 一 的 我们的
['ɔ:zmən, 'əu-] ,
oarsmen .
划桨手 ,

“阿里阿德涅依偎的那个人，无疑是我们的一名划桨手，

[ɪz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [brɪ'treɪd] [jɜr; jər] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
is no other than he who betrayed your country to the Persians before the
是 不 其他 比 他 WHO 背叛 你的 国家 到 这 波斯人 前 这
['bæt(ə)l][ʌv; əv] .
battle of Thermopylae .
战斗 的 .

正是他在温泉关战役前将你们的国家出卖给波斯人。

[gri:s] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] ['feləʊ] ['kʌntri:mɪn] , [ænd; ənd]['jɑ:ndər][hi:; hi][stændz] ,
Greece has long sought him fellow countrymen , and yonder he stands ,
希腊 有 长的 寻求 他 同伴 同胞们 , 和 远处 他 站立 ,
希腊一直都在寻找他的同胞，而他就在那里。

[drɪ'faɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌt] [ðə; ði][meɪd(ə)n] [hu:] [pleɪz] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][pə:'sefəni; pə-][æt; ət][ðə; ði]
defiling with his touch the maiden who plays the part of Persephone at the
玷污 和 他的 触碰 这 少女 WHO 演出 这 部分 的 珀耳塞福涅 在 这
['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [i'lu:sis] .
Mysteries of Eleusis .
谜团 的 埃琉西斯 .

他用触摸玷污了在埃琉西斯秘仪中扮演珀耳塞福涅的少女。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
What will you do with him ? ”
什么 将要 你 做 和 他 ? ”

你打算怎么处置他？

” [kɪl] [hɪm; ɪm] ! ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θroʊt] ,
” **Kill him ! ” came the cry from hundreds of throats ,**
杀 他 ! ” 来了 这 哭 从 数百 的 喉咙 ,

“杀了他！”数百人同时喊道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði]['æŋɡri][mɑ:b] [rʌft] [tɔ:rd] [zəʊpɪrəs] .
and with one accord the angry mob rushed toward Zopyrus .
和 和 一 符合 这 生气的 暴民 匆忙 朝向 佐皮鲁斯 .

愤怒的民众齐心协力地冲向佐皮鲁斯。

“ [dʒʌst][wʌn][ˈmoʊmənt] [pli:z] , ” [sed] [ɛfɪ'ælti:z] .
“ Just one moment please , ” said Ephialtes .
“ 只是 一 片刻 请 , ” 说 埃菲阿尔特斯 .

“请稍等片刻，”埃菲阿尔特斯说道。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][,æri'ædni:; eri'ædni:] , [ɔ:r][pə:'sefəni; pə-][ʌv; əv] [i'lu:sɪs] , [tu:; tə][dʒɔɪn][,em 'i:][ɑ:n]
“ I will wait for Ariadne , or Persephone of Eleusis , to join me on
“ 我 将要 等待 为了 阿丽亚德涅 , 或者 珀耳塞福涅 的 埃琉西斯 , 到 加入 我 在
[ðə; ði] [θroʊn] .
the throne .
这 王座 .

“我将等待阿里阿德涅，或者埃琉西斯的珀耳塞福涅，与我一同登上王位。”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪm'presɪvli] , [bʌt; bət][pə:'sefəni; pə-][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
“ He paused impressively , but Persephone did not move .
“ 他 暂停 令人印象深刻 , 但 珀耳塞福涅 做过 不是 移动 .

他意味深长地停顿了一下，但珀耳塞福涅却一动不动。

“ [wʌt] , ” [hi:; hi][kraɪd] [ɪn][,ɪndɪɡ'nei(ə)n] ,
“ What , ” he cried in indignation ,
“ 什么 , ” 他 哭 在 愤慨 ,

“什么？”他愤慨地喊道。

“ [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [maɪ][braɪd] [wen] - [ˈtreɪtər] [wʊd] [bi:; bi]
“ Did you not promise to become my bride when Thermopylae's traitor would be
“ 做过 你 不是 承诺 到 变得 我的 新娘 什么时候 - 叛徒 会 是
[rɪ'vi:ld] [baɪ][,em 'i:] ?
revealed by me ?
揭晓 经过 我 ?

“你不是答应过我，当我揭露温泉关的叛徒时，你就会成为我的新娘吗？”

“ [pə:'sefəni; pə-] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [tɔ:rd] [ɛfɪ'ælti:z] [hu:] [stretʃt] [fɔ:rθ] [i:'gər] [ɑ:rmz][tu:; tə] [rɪ'si:v]
“ Persephone walked slowly toward Ephialtes who stretched forth eager arms to receive
“ 珀耳塞福涅 步行 缓慢地 朝向 埃菲阿尔特斯 WHO 拉伸 前进 渴望的 武器 到 收到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

珀耳塞福涅缓缓走向埃菲阿尔忒斯，埃菲阿尔忒斯张开双臂热情地迎接她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]
but she stopped a few paces before him and on her face was an
但 她 停止 一个 很少 步幅 前 他 和 在 她 脸 曾是 一个
[ɪn'skru:təb(ə)] [smaɪ] .
inscrutable smile .
难以捉摸 微笑 .

但她在他面前几步远的地方停了下来，脸上带着难以捉摸的微笑。

“ [nɑ:t][soʊ][fæst] , [ɛfɪ'ælti:z] .
“ Not so fast , Ephialtes .
“ 不是 所以 快速地 , 埃菲阿尔特斯 .

“别那么快，埃菲阿尔特斯。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [pru:f] .
I want the proof .
我 想 这 证明 .

我需要证据。

[juː; jʊ] [der] [nɑ:t] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈstetmənt] [wɪˈðəʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
You dare not make such a statement without sufficient evidence against him .
你 敢 不是 制作 这样的 一个 陈述 没有 充足的 证据 反对 他 .
没有充分的证据，你不敢妄下断言。

" [ɛfiˈæltiːz] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] .
" Ephialtes was confused .
" 埃菲阿尔特斯 曾是 使困惑 .

埃菲阿尔特斯感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːls] [ˈtestɪmoʊni] ,
He had not had enough time to make up false testimony ,
他 有 不是 有 足够的 时间 到 制作 向上 错误的 见证 ,
他没有足够的时间编造虚假证词。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendɪd] [naʊ] [əˈpɑːn] [haʊ] [səkˈsesfəli] [hiː; hi]
but he knew that his future happiness depended now upon how successfully he
但 他 知道 那 他的 未来 幸福 取决于 现在 之上 如何 成功地 他
[pleɪst] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [məen] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
placed the blame of his guilt upon the innocent man before him .
放置 这 责备 的 他的 有罪 之上 这 清白的 男人 前 他 .
但他知道，他未来的幸福现在取决于他能否成功地将自己的罪行归咎于眼前的无辜者。

" [hɪr] [lem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . " -
" Hear me , " he said , " and I will tell you the circumstances . " 190
" 听到 我 , " 他 说 , " 和 我 将要 告诉 你 这 情况 . " -
"听我说,"他说,"我会把事情的来龙去脉告诉你们。"190

" [jʊr; jər] [ˈtestɪmoʊni] [kæn; kən][əˈveɪl] [nɔːt] ,
" Your testimony can avail naught ,
" 你的 见证 能 可用 零 ,
"你的证词毫无用处，

[fɔːr; fər][maɪ] [prəˈtektər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpɜːrʒn] [huː] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
for my protector here is a native Persian who knows nothing of the mountain
为了 我的 保护者 这里 是 一个 本国的 波斯语 WHO 知道 没有什么 的 这 山
[ˈpaːsɪz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
passes of Greece ,
通过 的 希腊 ,
我的保护者是一位土生土长的波斯人，他对希腊的山口一无所知。

" [sed] [pəˈsefəni; pə-][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [ˈklɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] .
" said Persephone in a voice that rang clearly as a bell through the great hall .
" 说 珀耳塞福涅 在 一个 嗓音 那 响铃 清楚地 作为 一个 钟 通过 这 伟大的 大厅 .
"珀耳塞福涅的声音清脆悦耳，响彻整个大厅。"

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈstɪlnəs] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈselə] ; [nɔːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp]
A death - like stillness pervaded the cella ; nought was heard but the sharp
一个 死亡 - 喜欢 寂静 弥漫 这 细胞 ; 零 曾是 听到 但 这 锋利的
[ˈɪnteɪk] [ʌv; əv] [ɛfiˈæltiːz] - [breθ] ,
intake of Ephialtes ' breath ,
摄入量 的 埃菲阿尔特斯 - 气息 ,
整个剧场鸦雀无声，只有埃菲阿尔特斯急促的吸气声。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪps][ðər; ðər][bɜːrst][ɪn] [stenˈtɔːriən] [toʊnz] : " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
then from his lips there burst in stentorian tones : " If this be true ,
然后 从 他的 嘴唇 那里 爆裂 在 洪亮的 音调 : " 如果 这 是 真的 ,
然后，他喉间迸发出洪亮的声音："如果这是真的，

[ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdɪst] [ɪz][æz; əz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] !
a Persian in our midst is as deserving of death as a traitor !
一个 波斯语 在 我们的 中间 是 作为 值得 的 死亡 作为 一个 叛徒 !
在我们中间的波斯人与叛徒一样该死！

[frendz] [wi] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [him; ɪm][i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][pə:'sefəni; pə-][ʌv; əv][ðə; ði]
Friends will you allow him even so much as to touch the Persephone of the
朋友们 将要 你 允许 他 甚至 所以 很多 作为 到 触碰 这 珀耳塞福涅 的 这
['mɪstərɪz] ？
Mysteries ？
谜团 ？

朋友们，你们会允许他哪怕只是触摸神秘女神珀耳塞福涅吗？

” [æt; ət] [ðɪs] [pə:'sefəni; pə-] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [lest] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zɑɪər][tu:; tə]
” At this Persephone became alarmed and feared lest in her ardent desire to
” 在 这 珀耳塞福涅 成为 惊慌 和 害怕 免得 在 她 热心 欲望 到
[dɪ'fend] [hɜ:r; həɹ] [prə'tektər] ，
defend her protector ，
保卫 她 保护者 ，
“这时，珀耳塞福涅感到惊恐万分，她害怕自己强烈的保护欲会害了她的保护者。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] ['mætəɹz] [wɜ:rs] ．
she had only made matters worse ．
她 有 仅有的 制成 事情 更糟 ．

她这样做只会让事情变得更糟。

[zəʊpɪrəs] ， ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] ， [smaɪld] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
Zopyrus , seeing her agitated countenance , smiled reassuringly and raised his
佐皮鲁斯 ， 看到 她 激动 面容 ， 微笑 令人安心 和 提高 他的
[ɑ:rm][tu:; tə] [kə'mænd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ．
arm to command general attention ．
手臂 到 命令 一般的 注意力 ．

佐皮鲁斯看到她焦躁不安的神情，露出了安慰的微笑，并举起手臂吸引大家的注意。

[ə; eɪ] [fju:] ['ræbɪd] ['revləz] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][du:] ['vaɪələns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][bʌt; bət][wɜ:r; wər]
A few rabid revelers rushed forward to do violence to his person but were
一个 很少 狂犬病 狂欢者 匆忙 向前 到 做 暴力 到 他的 人 但 是
[tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɹɔ:ŋ] ．
checked by a voice in the throng ；
已检查 经过 一个 嗓音 在 这 人群 ；

几个狂热的狂欢者冲上前去要对他施暴，但被人群中一个声音制止了：

” [hɪr] [him; ɪm] ！
” Hear him ！
” 听到 他 ！

“听他说！ ”

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'demɪd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
No man should be condemned without being permitted to say a word in his own
不 男人 应该 是 谴责 没有 存在 允许 到 说 一个 单词 在 他的 自己的
[bɪ'hæf] ．
behalf ．
代表 ．

任何人都不应在未被允许为自己辩护之前就被定罪。

” [ðə; ði] ['fjʊrɪəs] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərənt] [wʌnz] [səb'saɪdɪd] ，
” The furious denunciations of the intolerant ones subsided ，
” 这 狂怒 谴责 的 这 不宽容 一个 平静下来 ，

“那些不宽容者的激烈谴责渐渐平息了，

[ænd; ənd][zəʊpɪrəs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ɛfi'ælti:z] [hu:] ['grædʒuəli] [ri'tri:tɪd]
and Zopyrus turned and walked slowly toward Ephialtes who gradually retreated
和 佐皮鲁斯 转向 和 步行 缓慢地 朝向 埃菲阿尔特斯 WHO 逐步地 撤退
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ，
before the compelling gaze of his antagonist ；
前 这 引人注目的 目光 的 他的 反派 ，

佐皮鲁斯转身缓缓走向埃菲阿尔特斯，埃菲阿尔特斯在对手摄人心魄的目光面前渐渐退缩。

[tɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [wɪθ] [hiː; hi][sæt] , [kwat] [ʌn'kɑ:ŋəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
till he reached the throne upon which he sat , quite unconscious of what he did .
直到 他 达到 这 王座 之上 哪个 他 卫星 , 相当 无意识 的 什么 他 做过 .

直到他到达王座并坐下，才完全意识到自己做了什么。

[zɑʊpɪrəs] - [dɪ'mi:nər] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] .
Zopyrus ' demeanor changed instantly .
佐皮鲁斯 - 风度 已更改 即刻 .

佐皮鲁斯的态度瞬间发生了变化。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv]
He bowed low before the amazed man upon the throne and said with impressive
他 鞠躬 低的 前 这 惊叹 男人 之上 这 王座 和 说 和 感人的
[sə'lemnəti] : -
solemnity : 191
严肃 : -

他向王座上那位惊愕不已的人深深鞠躬，并以庄严的语气说道：191

“ [oʊ][ˈzɜːksiːz] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdz] [ænd; ənd] [ˈpɜːjənz] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] [ˈkɑ:ŋkərər] [ʌv; əv]
“ **O Xerxes , King of the Medes and Persians and would - be conqueror of**
“ 哦 薛西斯 , 国王 的 这 梅德斯 和 波斯人 和 会 - 是 征服者 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“哦，薛西斯，米底和波斯的国王，妄图征服世界的人，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] .
I come to you with an important message .
我 来 到 你 和 一个 重要的 信息 .

我带着一个重要的信息来找你。

[fɔ:r; fər] [tuː] [deɪz] [jʊr; jər][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fɪ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡriːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns]
For two days your soldiers have been defeated by the Greeks at the entrance
为了 二 天 你的 士兵 有 到过 战败 经过 这 希腊人 在 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] -
of the pass of Thermopylae .
的 这 经过 的 - .

两天来，你们的士兵在温泉关入口处被希腊人击败。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] ,
The Greeks are so inferior in number that right now is the time to strike ,
这 希腊人 是 所以 下 在 数字 那 正确的 现在 是 这 时间 到 罢工 ,
希腊军队人数如此之少，现在正是发动进攻的最佳时机。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [hɪrtu'fɔ:r] [ɪm'plɔɪd] .
but not in the method heretofore employed .
但 不是 在 这 方法 此前 受雇 .

但并非采用以往所采用的方法。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [ɑːr; ər] [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] ,
The Greeks are well trained , and if they are to be conquered ,
这 希腊人 是 出色地 受过训练 , 和 如果 他们 是 到 是 征服 ,
希腊人训练有素，如果一定要征服他们，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
it must be by the greater forces of the enemy .
它 必须 是 经过 这 更大的 力量 的 这 敌人 .

这一定是敌方更强大的力量所致。

[ˈlɪs(ə)n] , [oʊ][ˈzɜːksiːz] !
Listen , O Xerxes !
听 , 哦 薛西斯 !

听着，薛西斯啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tæk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
If you would succeed in overwhelming the enemy , you must attack from behind
如果 你 会 成功 在 压倒 这 敌人 , 你 必须 攻击 从 在后面
,
:
,

要想彻底击败敌人，就必须从背后发起攻击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][du:] [sɪns] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld] ,
but this you can not do since you are not acquainted with this wild ,
但 这 你 能 不是 做 自从 你 是 不是 熟人 和 这 荒野 ,
[ɪm'pæsəb(ə)l] ['kʌntri] .
impassable country .
不可逾越 国家 .

但你不能这样做，因为你不熟悉这个荒凉、难以通行的国家。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɑ:liən][ænd; ænd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .
I am a native Malian and well acquainted with this locality .
我 是 一个 本国的 马里 和 出色地 熟人 和 这 地点 .
我是马里本地人，对这个地方非常熟悉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [maɪ] [waɪl] ,
If you will make it worth my while ,
如果 你 将要 制作 它 值得 我的 尽管 ,
如果你能让我觉得值得，

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [ðæt] [wɪl] [li:d] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [liːp'niːdəz] -
I will show you a mountain pass that will lead you to the rear of Leonidas ' -
我 将要 展示 你 一个 山 经过 那 将要 带领 你 到 这 后部 的 列奥尼达 -
['ɑ:rmi] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
army unobserved .
军队 未被观察到的 .

我将带你穿过一条山隘，这条山隘可以让你不被发现地到达列奥尼达军队的后方。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [-] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ɛfɪ'æltiːz] - [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] ['meni] [mju:'teɪʃənz] .
" **During the Persian's recital , Ephialtes ' behavior had undergone many mutations .**
" 期间 这 波斯人的 独奏会 , 埃菲阿尔特斯 - 行为 有 经历 许多 突变 .
“在波斯人吟诵诗歌的过程中，埃菲阿尔特斯的行为发生了许多变化。”

[frʌm; frəm] ['stɑ:rtld] [kʃəri'ɑ:səti][tuː; tə] ['fɪrf(ə)l] [æprɪ'henʃn] , [ðens] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] [fraɪt] [ænd; ænd]
From startled curiosity to fearful apprehension , thence to genuine fright and
从 惊慌 好奇心 到 可怕 忧虑 , 因此 到 真的 惊吓 和
['faɪnəli] [tuː; tə]['æbdʒekt] ['terər] ,
finally to abject terror ,
最后 到 卑贱 恐怖 ,

从最初的好奇心到恐惧的担忧，再到真正的恐惧，最终到彻底的惊恐，

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [hæd; həd]['ræpɪdli] [tʃeɪndʒd] .
his demeanor had rapidly changed .
他的 风度 有 快速 已更改 .
他的神态骤然改变。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [hæd; həd] ['siːst] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [griːks] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪvɪd]
By the time the Persian had ceased speaking , the Greek's face was as livid
经过 这 时间 这 波斯语 有 停止 请讲 , 这 希腊的 脸 曾是 作为 铁青
[æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:ɹps] .
as a corpse .
作为 一个 尸体 .

波斯人说完话时，希腊人的脸色已经像死人一样惨白了。

[zɑʊpɪrəs] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [mæn][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['iːðər]
Zopyrus sprang to the side of the doomed man and clutching him by either
佐皮鲁斯 弹簧 到 这 边 的 这 注定失败 男人 和 紧握 他 经过 任何一个
['ʃouldər] [kraɪd] ,
shoulder cried ,
肩膀 哭 ,

佐皮鲁斯跳到那个倒霉蛋身边，抓住他的双肩，大喊道：

“ [spi:k] , [ˈtreɪtər] [ʌv; əv] - .
“ **Speak , traitor of Thermopylae** .
“ 说话 , 叛徒 的 - .

“说吧，温泉关的叛徒。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
What have you to say for yourself ?
什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?

你有什么话要说？

“ [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ˌefɪˈæltiːz] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fouldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb][ə; eɪ][ˈruːbi][ˈhændəld]
“ **For answer Ephialtes drew from the folds of his robe a ruby handled**
“ 为了 回答 埃菲阿尔特斯 画 从 这 折叠 的 他的 长袍 一个 红宝石 处理
[ˈdægər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ] - ['diːlɪŋ] [θrʌst] [æt; ət][zɑʊpɪrəs] ,
dagger which he raised for a death - dealing thrust at Zopyrus ,
匕首 哪个 他 提高 为了 一个 死亡 - 处理 推力 在 佐皮鲁斯 ,
“埃菲阿尔特斯回答道，他从长袍的褶皱中抽出一把红宝石柄匕首，举起匕首，准备向佐皮鲁斯行致命一击。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][waɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkər] ,
but the latter , free from the influence of wine , was the quicker ,
但 这 后者 , 自由的 从 这 影响 的 葡萄酒 , 曾是 这 更快 ,

但后者不受酒精影响，速度更快。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [ɑːrm][ɪn][ɪts] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [dɪ'sent] ,
and caught his enemy's arm in its lightning - like descent ,
和 捕捉 他的 敌人的 手臂 在 它是 闪电 - 喜欢 下降 ,

他闪电般落下的手臂正好接住了敌人的手臂。

[ðʌs] [ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)] .
thus warding off the blow that might have been fatal .
因此 守卫 离开 这 吹 那 可能 有 到过 致命的 .

从而避免了可能致命的打击。

[ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ðæt] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk]
A muttering that grew to a rumble and then to a mighty roar that shook
一个 喃喃自语 那 生长 到 一个 隆隆 和 然后 到 一个 强大的 吼 那 摇晃

[ðə; ði] [ˈveri] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
the very pillars of the temple was heard ,
这 非常 柱子 的 这 寺庙 曾是 听到 ,

一阵低语声渐渐变成隆隆声，最后变成一声震耳欲聋的咆哮，连神庙的柱子都为之震动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɪmpʌls] [æŋ; ən][ˈæŋɡri][mɑːb] [rʌft] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdeɪs] .
and with one impulse an angry mob rushed toward the dais .
和 和 一 冲动 一个 生气的 暴民 匆忙 朝向 这 台 .

于是，一群愤怒的暴民猛地冲向主席台。

[əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [skriːmd] :
Above the din and confusion a voice screamed :
多于 这 din 和 困惑 一个 嗓音 尖叫 :

在喧嚣和混乱之中，一个声音尖叫起来：

“ [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [tuː; tə] [ɡriːs] !
“ **Death to the traitor who opened the gateway to Greece** !
“ 死亡 到 这 叛徒 WHO 打开 这 网关 到 希腊 !

“打开通往希腊大门的叛徒该死！ ”

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [rests][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛθs]
Upon his head and no other rests the loss of our homes and the deaths
之上 他的 头 和 不 其他 休息 这 损失 的 我们的 房屋 和 这 死亡人数
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] . " -
of our fathers and brothers . " 192
的 我们的 父亲们 和 兄弟 : " -

我们家园的丧失和父辈兄弟的死亡，都由他一人承担，无人能替他人承担。”192

[zɑ:pɪrəs] [dru:] [ðə; ði][hæf] ['feɪntɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][pə:'sefəni; pə-][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]
Zopyrus drew the half fainting form of Persephone to his side and with one
佐皮鲁斯 画 这 一半 昏厥 形式 的 珀耳塞福涅 到 他的 边 和 和 一
[strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [geɪv] [hɜ:r; hər]['bɑ:dɪli] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['pæsaɪdʒ]
strong arm gave her bodily support and with the other forced a passage
强的 手臂 给予 她 身体上的 支持 和 和 这 其他 强制 一个 通道
[θru:] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kraʊd] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['selə] .
through the enraged crowd down the length of the cella .
通过 这 愤怒 人群 向下 这 长度 的 这 细胞 :

佐皮鲁斯将半昏迷的珀耳塞福涅拉到身边，用一只强壮的手臂扶住她，另一只手臂挤过愤怒的人群，沿着神殿一路向下。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
At the door they turned and looked back toward the throne which was
在 这 门 他们 转向 和 看起来 后退 朝向 这 王座 哪个 曾是
[kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [wɪtʃ]
completely hidden from their sight by the oscillating wave of humanity which
完全地 隐 从 他们的 视线 经过 这 振荡 海浪 的 人类 哪个
[ˈhʊvəd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ɑ:kjəpənt] .
hovered about it and its ill - fated occupant .
悬停 关于 它 和 它是患病的 - 命中注定 居住者 :

他们走到门口，转身回头望向王座，只见王座被周围涌动的人群完全遮蔽了，而王座上坐着的正是命运多舛的主人。

['ʃudəɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðeɪ] [rʌt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Shuddering with horror they rushed out into the darkness .
颤抖 和 恐怖 他们 匆忙 出去 进入 这 黑暗 :

他们惊恐万分，冲进了黑暗中。

[ðə; ði] [ku:l] [bri:z] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ri'vaɪvd] [ðer; ðər] [bɪ'nʌmd] ['sensɪz] .
The cool breeze from across the water revived their benumbed senses .
这 凉爽的 微风 从 穿过 这 水 复活 他们的 麻木 感官 :

来自水对岸的凉爽微风唤醒了他们麻木的感官。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
As they sped along the pathway which led to the shore ,
作为 他们 加速 沿着 这 路径 哪个 引领 到 这 支撑 ,

他们沿着通往海岸的小路飞驰而去，

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]
the drunken figure of a man emerged from a clump of bushes to their
这 醉 数字 的 一个 男人 出现 从 一个 丛 的 灌木丛 到 他们的
[left] .
left .
左边 :

一个醉醺醺的男人从他们左侧的一丛灌木中走了出来。

[zɑ:pɪrəs] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:rdn'erəli] [peɪd] [noʊ] [hi:d] ,
Zopyrus would have ordinarily paid no heed ,
佐皮鲁斯 会 有 按说 有薪酬的 不 注意 ,

佐皮鲁斯通常不会在意，

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [taɪp] [ə; eɪ] ['du:plikeɪt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
as the man was in type a duplicate of hundreds of others within the
作为 这 男人 曾是 在 类型 一个 复制 的 数百 的 其他的 之内 这
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

因为这名男子与寺庙里其他数百名男子是同一类型的复制品。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [ə'pɪrəns] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd]
but something familiar in the drunkard's appearance caused him to pause and
但 某物 熟悉的 在 这 醉汉的 外貌 导致 他 到 暂停 和
[teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] ,
take a second look ,
拿 一个 第二 看 ,

但醉汉外表上的某些熟悉感让他停下脚步，仔细端详起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [kɔ:rs]
and in doing so he recognized beyond the question of a doubt the coarse
和 在 正在做 所以 他 认可 超过 这 问题 的 一个 怀疑 这 粗
[kəm'pænjən] [ʌv; əv] [kəu'rinə] .
companion of Corinna .
伴侣 的 科琳娜 .

这样做，他毫无疑问地认出了科琳娜的粗俗同伴。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
His conscience smote him as he remembered that although he had come
他的 良心 猛击 他 作为 他 记得 那 虽然 他 有 来
[tu:; tə] ['næksɔs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] [kɔ:rɪnəz] [prə'tektər] ,
to Naxos for the very purpose of serving as Corinna's protector ,
到 纳克索斯岛 为了 这 非常 目的 的 服务 作为 科琳娜的 保护者 ,

他想起自己来到纳克索斯岛的初衷就是为了保护科琳娜，良心受到了谴责。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wət'evər] [fert] [maɪt] [brɪ'fɔ:l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
he had abandoned her to whatever fate might befall when he had seen
他 有 弃 她 到 任何 命运 可能 降临 什么时候 他 有 已见
[pə:'sefəni; pə-][ɪn] [dɪ'stres] .
Persephone in distress .
珀耳塞福涅 在 痛苦 .

当他看到珀耳塞福涅陷入困境时，便抛弃了她，任由她自生自灭。

[hi:; hi] [si:zd] [pə'rsefəni:z] [hænd][ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] : “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
He seized Persephone's hand and said hastily : “ Come with me .
他 查获 珀耳塞福涅的 手 和 说 草草 : “ 来 和 我 .
他抓住珀耳塞福涅的手，急忙说道：“跟我来。”

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [kəu'rinə] . “
We must find Corinna . “
我们 必须 寻找 科琳娜 . “

我们必须找到科琳娜。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [kəu'rinə] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒsət] - ? ” [æskt] [pə:'sefəni; pə-] .
“ Do you mean Corinna the daughter of the poet Pasicles ? ” asked Persephone .
“ 做 你 意思是 科琳娜 这 女儿 的 这 诗人 - ？ ” 问 珀耳塞福涅 .

“您指的是诗人帕西克勒斯的女儿科琳娜吗？”珀耳塞福涅问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? ” -
“ The same , “ he replied , “ Do you know her ? ” 193
“ 这 相同的 , “ 他 回复 , “ 做 你 知道 她 ? ” -

“一样,”他回答说,“你认识她吗?”193

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

The girl noded .
这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtɪnju:d] [ˈtɔ:kiŋ] [æz; əz] [ðei] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens]
The young man continued talking as they hurried on in the direction whence
这 年轻的 男人 持续 说 作为 他们 慌忙 在 在 这 方向 何处

[ðə; ði] [rʌf] [mæn][hæd; həd] [əˈpɪrd] .
the rough man had appeared .
这 粗糙的 男人 有 出现 .

年轻人一边说着话，一边和他们匆匆朝着那个粗鲁男人出现的方向走去。

“ [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈnæksɔs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbru:tɪ] - [ˈlʊkiŋ] [mæn][wi:; wi] [met]
” She came to Naxos in the company of that brutish - looking man we met
” 她 来了 到 纳克索斯岛 在 这 公司 的 那 野蛮的 - 寻找 男人 我们 遇见
[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; həɹ] ,
and I intended to protect her ,
和 我 故意的 到 保护 她 ,

“她和我们遇到的那个看起来很粗野的男人一起来到纳克索斯岛，我打算保护她。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] !
but you know the result !
但 你 知道 这 结果 !

但你知道结果！

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ,
When I saw you ,
什么时候 我 锯 你 ,

当我看到你时，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ˈdaɪər] [ni:d] [ʌv; əv] [help] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə]
you were in dire need of help and I could no more have left you to
你 是 在 可怕的 需要 的 帮助 和 我 可以 不 更多的 有 左边 你 到
[ˈsʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkra:pəlɪs] [wen]
suffer at the hands of that traitor than I did that day on the Acropolis when
遭受 在 这 双手 的 那 叛徒 比 我 做过 那 天 在 这 卫城 什么时候
[ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] ,
the Persian ,
这 波斯语 ,

你当时急需帮助，我绝不会像那天在卫城上波斯人袭击雅典时那样，让你继续遭受那个叛徒的折磨。

- [wʊd] [hæv; həv] [hɑ:md] [ju:; jʊ] .
Artabazus would have harmed you .
- 会 有 受到伤害 你 .

阿塔巴祖斯会伤害你。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hæf] [ˈtɪmɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
” He turned half timidly to her ,
” 他 转向 一半 胆怯地 到 她 ,

他半是怯懦地转向她，

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][.ædəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [hu:m] [hi:; hi] [nəʊ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][dɪˈzaɪər]
ashamed of his adoration for her whom he now had no right to desire
羞愧 的 他的 崇拜 为了 她 谁 他 现在 有 不 正确的 到 欲望
;
;
;
;

他为自己曾经如此爱慕她而感到羞耻，因为他现在没有权利再爱她了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
for the image of a pure and noble maiden stood between them .
为了 这 图像 的 一个 纯的 和 高贵 少女 站立 之间 他们 :
因为一位纯洁高贵的少女的形象横亘在他们之间。

“ [tel] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ˌɛfɪˈæltiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪˈtreɪd] [ɡriːs] [æt; ət]
“ **Tell me how you knew Ephialtes to be the man who betrayed Greece at**
“ 告诉 我 如何 你 知道 埃菲阿尔特斯 到 是 这 男人 WHO 背叛 希腊 在
- ,
Thermopylae ,
- ,

“告诉我，你是如何知道埃菲阿尔特斯就是在温泉关背叛希腊的那个人？”
“ [fiː; fi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 :
- ,

她问道。
[zəʊpɪrəs] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ˈdiːteɪl][ðə; ði][ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ˈzɜːksiːz] ,
Zopyrus related in detail the episode of his eavesdropping in the tent of Xerxes ,
佐皮鲁斯 有关的 在 细节 这 插曲 的 他的 偷听 在这 帐篷 的 薛西斯 ,
佐皮鲁斯详细叙述了他偷听薛西斯帐篷里谈话的经过。

[ænd; ənd][pəˈsefəni; pə-] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [ˌɛfɪˈæltiːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈiːɡər] [tuː; tə]
and Persephone was about to tell why Ephialtes had been so eager to
和 珀耳塞福涅 曾是 关于 到 告诉 为什么埃菲阿尔特斯 有 到过 所以 渴望的 到
[əˈkjuːz] [ˈsʌmwʌn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [æt; ət] - ,
accuse someone of being the traitor at Thermopylae ,
控 某人 的 存在 这 叛徒 在 - ,
珀耳塞福涅正要讲述埃菲阿尔特斯为何如此急于指控某人是温泉关之战的叛徒，

[wen] [ə; eɪ] [waɪt] [fɔːrm] , [ˈpɑːrʃəli] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈʌndərgroʊθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
when a white form , partially concealed by undergrowth a few paces before them ,
什么时候 一个 白色的 形式 , 部分 暗 经过 灌木丛 一个 很少 步幅 前 他们 ,
[əˈtræktɪd] [ðər; ðər] [əˈten](ə)n] [ˌsaɪm(ə)ˈtɜːniəsli] .
attracted their attention simultaneously .
吸引 他们的 注意力 同时地 :
这时，前方几步远的地方，一个被灌木丛部分遮蔽的白色身影同时吸引了他们的注意力。

[zəʊpɪrəs] [spræŋ] [əˈhed] [ænd; ənd] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [proʊn] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Zopyrus sprang ahead and dropped to his knees beside the prone figure of a
佐皮鲁斯 弹簧 前方 和 掉落 到 他的 膝盖 旁 这 易于 数字 的 一个
[ɡɜːrl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
girl which he discovered lay in the stillness of death .
女孩 哪个 他 发现 躺在 这 寂静 的 死亡 :
佐皮鲁斯猛地跳到前面，跪倒在地，他发现一个女孩正躺在那里，死寂无声。

[ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld] [siːmd] [tuː; tə][ɡrɪp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd]
Something cold seemed to grip his heart and everything about him seemed
某物 寒冷的 似乎 到 紧握 他的 心 和 一切 关于 他 似乎
[tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [klaʊd] !
to melt into a whirling cloud !
到 熔化 进入 一个 旋转 云 !
一股寒意仿佛攫住了他的心脏，他周围的一切似乎都融化成了一团旋转的云雾！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsənəs] [dʒʌst][æz; əz][pəˈsefəni; pə-][ræn][ʌp]
With a faint cry of anguish he lost consciousness just as Persephone ran up
和 一个 头晕的 哭 的 痛苦 他 丢失的 意识 只是 作为 珀耳塞福涅 跑 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
他发出一声微弱的痛苦呻吟，就在这时，珀耳塞福涅跑向了他，他失去了知觉。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .
She bent over him and looked into the lifeless face of the girl .
她 弯曲 超过 他 和 看起来 进入 这 无生命 脸 的 这 女孩 .
她俯身看着他，凝视着女孩毫无生气的脸。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəuˈrɪnə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - ! -
It was Corinna , the daughter of Pasicles ! 194
它 曾是 科琳娜 , 这 女儿 的 - ! -
她是帕西克勒斯的女儿科琳娜！ 194

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈiːskɪləs] .
The Home of Aeschylus .
这 家 的 埃斯库罗斯 .
埃斯库罗斯的故乡。

“ [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
“ **Gone , and the light gone with her ,**
” 已消失 , 和 这 光 已消失 和 她 ,
“走了，光芒也随她而去。”

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈædɔʊ] [hɪr] !
And left me in shadow here !
和 左边 我 在 阴影 这里 !
把我一个人留在了这里！

” [ˈtenɪsn] .
” **Tennyson .**
” 丁尼生 .
“丁尼生。

[ðə; ði] [gɑːd] [ˈhaɪmən] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈserəməniːz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
The god Hymen did not have charge of the ceremonies at the home of
这 上帝 处女膜 做过 不是 有 收费 的 这 仪式 在 这 家 的
- :
Pasicles :
- :

婚姻之神许门并不负责帕西克勒斯家中的祭祀仪式：

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [mɔːz] [əˈfɪʃɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] !
the goddess Mors officiated in his stead !
这 女神 莫尔斯 裁判 在 他的 坚定 !
女神莫尔斯代替他主持了仪式！

[kəuˈrɪnə] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪˈtɜːrni(ə)] [rest] ,
Corinna was laid away in her eternal rest ,
科琳娜 曾是 铺设 离开 在 她 永恒 休息 ,
科琳娜安息了，永远长眠于此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and the house and garden that had often echoed the sound of her
和 这 房子 和 花园 那 有 经常 回声 这 声音 的 她
[geɪ] [ˈlæftər] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] !
gay laughter were silent !
同性恋 笑声 是 沉默的 !
曾经经常回荡着她欢快笑声的房屋和花园，如今却一片寂静！

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɔɪ][mɪmnɜːməs] , [tɪp] - [tʊəd][əˈbaʊt][ɪn][ˈɔːf(ə)l][ˈsɑːlətuːd] , [ˈɡreɪvli][ɪmˈprest][baɪ][ðɪs] ,
Even the boy Mimnermus , tip - toed about in awful solitude , gravely impressed by this ,
甚至 这 男生 拟态 , 提示 - 脚趾 关于 在 可怕 孤独 , 严重地 印象深刻 经过 这 ,
就连独自一人蹑手蹑脚的小男孩米姆纳姆斯, 也对此印象深刻。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪkˈspɪəriəns][wɪð; wɪθ][deθ] .
his first experience with death .
他的 第一的 经验 和 死亡 .
这是他第一次经历死亡。

[ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪli][ˈvɪzɪtər] , [huːz][kɑːm][ˈdɪɡnəti][kəmˈbaɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli]
Polygnotus was a daily visitor , whose calm dignity combined with his kindly
多齿菌 曾是 一个 日常的 游客 , 谁 冷静的 尊严 合并 和 他的 亲切地
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
波利格诺图斯每天都来拜访, 他沉稳的尊严与和蔼的同情心相得益彰。

[meɪd][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈevər][ˈwelkəm][wʌn] .
made him an ever welcome one .
制成 他 一个 曾经 欢迎 一 .
这使他成为一个永远受欢迎的人。

[fɔːr; fər][zəʊpɪrəs][hiː; hi][felt][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][lʌv][wɪtʃ][hæd; həd][bʌt; bət][ˈriːs(ə)ntli][dɪˈveləpt][frʌm; frəm]
For Zopyrus he felt a genuine love which had but recently developed from
为了 佐皮鲁斯 他 毛毡 一个 真的 爱 哪个 有 但 最近 发达 从
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈfeləʊʃɪp][ænd; ənd][ˈfrendli][rɪˈɡɑːrd] .
his former fellowship and friendly regard .
他的 以前的 奖学金 和 友好的 看待 .
他对佐皮鲁斯怀有一种真挚的爱, 这种爱是最近才从他们以前的友谊和友好关系中发展而来的。

[wʌn][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [ðə; ði][ˈlðər][ə; eɪ][ˈpəʊət][baɪ][ˈnæt(ə)rəl][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
One an artist , the other a poet by natural inclination ,
一 一个 艺术家 , 这 其他 一个 诗人 经过 自然的 倾角 ,
一个是艺术家, 另一个是天生的诗人。

[ðeɪ][ʌndərˈstʊd][iːtʃ][ˈlðər][əˈpɑːn][ðə; ði][ɡraʊnd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑːmən][ˌædəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl]
they understood each other upon the ground of their common adoration for all
他们 理解 每个 其他 之上 这 地面 的 他们的 常见的 崇拜 为了 全部
[ðæt][wʌz; wəz][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ænd; ənd][truː; ænd; ənd][ɡʊd][ˈweðər][ˌreprɪˈzentɪd][baɪ][ˈpɪktər][ɔːr][baɪ]
that was beautiful and true and good whether represented by picture or by
那 曾是 美丽的 和 真的 和 好的 无论 代表 经过 图片 或者 经过
[wɜːrd] . -
word . 195
单词 . -
他们彼此理解, 是因为他们共同热爱一切美好、真实和善良的事物, 无论这些事物是用图画还是文字来表达的。195

[wʌn][deɪ] , [ˈsevrəl][wiːks][ˈæftər][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][əˈkʌrənsɪz][æt; ət][ˈnæksɔːs] ,
One day , several weeks after the tragic occurrences at Naxos ,
一 天 , 一些 周 后 这 悲惨 发生 在 纳克索斯岛 ,
在纳克索斯岛悲剧事件发生几周后的一天,

[zəʊpɪrəs][ˈhæpənd][tuː; tə][kʌm][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈletər][wɪtʃ][hɪz; ɪz][brɪˈlʌvɪd][frend] , [ˈiːskɪləs] ,
Zopyrus happened to come upon the letter which his beloved friend , Aeschylus ,
佐皮鲁斯 发生 到 来 之上 这 信 哪个 他的 心爱 朋友 , 埃斯库罗斯 ,
[hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈsɪsɪli] ,
had written him from Sicily ,
有 书面 他 从 西西里岛 ,
佐皮鲁斯偶然发现了他的挚友埃斯库罗斯从西西里岛写给他的信,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn][æt; ət]
and it reminded him of the poet's request that he visit his young son at
和 它 提醒 他 的 这 诗人的 要求 那 他 访问 他的 年轻的 儿子 在
[ɪˈluːsɪs] ,
Eleusis ,
埃琉西斯 ,

这让他想起了诗人请求他去埃琉西斯探望他年幼的儿子。

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [hiː; hi][set] [aʊt] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [kəˈpærɪsnd] [stiːd] ,
so without further delay he set out mounted upon a richly caparisoned steed ,
所以 没有 更远 延迟 他 放 出去 安装 之上 一个 丰富 华丽的 骏马 ,
于是他立即骑上一匹装饰华丽的骏马出发了。

[lent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [baɪ][ˈsaɪmən] .
lent him for the occasion by Cimon .
借出的 他 为了 这 场合 经过 西蒙 .

西蒙借给他参加此次活动。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈdɪpɪlɑːn] [geɪt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
As he passed through the Dipylon Gate he became aware for the first time
作为 他 通过了 通过 这 迪皮隆 门 他 成为 意识到的 为了 这 第一的 时间
[ðæt] [ˈhevi] [stɔːrm] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈgæðərɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
that heavy storm clouds were rapidly gathering ahead of him ,
那 重的 风暴 云 是 快速 采集 前方 的 他 ,
当他穿过狄皮隆门时，他第一次意识到前方正在迅速聚集厚重的风暴云。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ðʌs] [faːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
but having arrived thus far on his journey , he did not wish to return .
但 拥有 到达的 因此 远的 在 他的 旅行 , 他 做过 不是 希望 到 返回 .

但既然已经走到了这一步，他就不想回头了。

[ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [stretʃt] [ˈpiːsfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsɪlvər][bənd]
The broad road that always stretched peacefully into the distance a winding silver band
这 广阔 路 那 总是 拉伸 和平地 进入 这 距离 一个 绕线 银 乐队
,
,
,

那条宽阔的道路总是平静地延伸到远方，像一条蜿蜒的银色丝带。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈheɪzi][wɪð; wɪθ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈedɪz] [ʌv; əv] [dʌst] ;
was now hazy with whirling eddies of dust ;
曾是 现在 朦胧 和 旋转 涡流 的 灰尘 ;

现在，周围弥漫着旋转的尘埃漩涡；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈtræŋkwɪl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [triːz] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][wɜːr; wər]
and the usually tranquil branches of the olive trees on either side were
和 这 通常 宁静 分支 的 这 橄榄 树木 在 任何一个 边 是
[ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˈbɔːriəs][ɪgˈzəːtɪd][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
bending and swaying under the force which Boreas exerted upon them .
弯曲 和 摇晃 在下面 这 力量 哪个 北风 施加 之上 他们 .

两侧橄榄树平日里平静的枝条，在北风的吹拂下，也弯曲摇曳起来。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ˈfjʊəri] [dɪd][nɔːt] [bɜːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]
The storm with all it fury did not burst upon him till he had passed the
这 风暴 和 全部 它 愤怒 做过 不是 爆裂 之上 他 直到 他 有 通过了 这
[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ˈfeltər] .
fountain of Kallichoros at which place he might have secured shelter .
喷泉 的 - 在 哪个 地方 他 可能 有 安全 庇护所 .

直到他经过卡利科罗斯泉时，狂风暴雨才猛烈袭来，而他本可以在那里找到避难之处。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ˈdɪstənt] [ɪˈlu:sis] [hi:; hi] [prest] [ɑ:n] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][gʊəl] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈkʌmɪŋ]
With his eyes on distant Eleusis he pressed on toward his goal gradually becoming
和 他的 眼睛 在 遥远 埃琉西斯 他 按下 在 朝向 他的 目标 逐步地 成为
[ʌnˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsoʊkɪŋ] [ˈgɑ:rmənts] ,
unmindful of his soaking garments ,
漫不经心 的 他的 浸泡 服装 ,
他目光投向遥远的埃琉西斯，继续向着目标前进，渐渐地，他不再在意自己湿透的衣服。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmnrəs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] .
and of the fact that a numbness was taking possession of his faculties .
和 的 这 事实 那 一个 麻木 曾是 采取 拥有 的 他的 学院 .
他的各项能力都逐渐变得麻木。

[ˈi:skɪləs] [hæd; həd][wʌns] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz][hoʊm] [tu:; tə][zəʊpɪrəs][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][əˈboʊd]
Aeschylus had once described his home to Zopyrus as being the first abode
埃斯库罗斯 有 一次 描述 他的 家 到 佐皮鲁斯 作为 存在 这 第一的 住所
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)l] ,
west of the great temple ,
西方 的 这 伟大的 寺庙 ,
埃斯库罗斯曾向佐皮鲁斯描述他的家是大神庙以西的第一个住所，

[ænd; ənd][zəʊpɪrəs] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈtɪpɪk(ə)l]
and Zopyrus gasped with delight as the classical outlines of a home typical
和 佐皮鲁斯 倒吸一口气 和 喜 作为 这 古典 概述 的 一个 家 典型的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] - [klæs] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈætɪkə] [bɜ:rst][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪt] .
of the upper - class citizen of Attica burst upon his sight .
的 这 上 - 班级 公民 的 阿提卡 爆裂 之上 他的 视线 .
当阿提卡上层阶级公民典型的古典住宅轮廓映入眼帘时，佐皮鲁斯欣喜若狂。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:ɪ] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [speɪs] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈpri:sɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði]
A high wall enclosing a garden space lay between the temple precinct and the
一个 高的 墙 封闭 一个 花园 空间 躺 之间 这 寺庙 辖区 和 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprouət] .
home of the poet .
家 的 这 诗人 .
寺庙和诗人的住所之间隔着一道高墙，墙内围着一片花园。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] [ˈstætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [dɪˈmi:tər] ,
As he entered the gate , a life - sized statue of the goddess Demeter ,
作为 他 进入 这 门 , 一个 生活 - 尺寸 雕像 的 这 女神 德墨忒尔 ,
他走进大门时，看到一尊真人大小的女神德墨忒尔雕像，

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær][ɑ:rm][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv][kɔ:rn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə]
bearing in her arm a sheaf of corn stood at the edge of the garden to
轴承 在 她 手臂 一个 捆 的 玉米 站立 在 这 边缘 的 这 花园 到
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,
她怀里抱着一捆玉米，站在他右侧花园的边缘。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ɪn][ˈmɑ:rb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
and near by in marble stood the cheerful fun - loving figure of the faithful
和 靠近 经过 在 大理石 站立 这 快乐 乐趣 - 爱 数字 的 这 忠实
[ˈaɪ.æmbɪ:],
Iambe ,
伊安贝 ,
附近还有一座用大理石刻的、快乐而又充满乐趣的忠诚的伊安贝雕像。

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [əˈli:vɪət] [hɜ:r; hær] [ˈmɪstrəs] - [ˈsa:roʊ] .
who sought to alleviate her mistress ' sorrow .
WHO 寻求 到 减轻 她 情妇 - 悲哀 .
她试图减轻女主人的悲伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
But that which caught his eye and held it was a fountain in the center
但 那 哪个 捕捉 他的 眼睛 和 握住 它 曾是 一个 喷泉 在 这 中心
[ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɑ:r'tɪstɪk][kɑ:mpə'zi(ə)n] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][pə:'sefəni; pə-] .
of which was a most artistic composition representing the rape of Persephone .
的 哪个 曾是 一个 最多 艺术 作品 代表 这 强奸 的 珀耳塞福涅 .

但最吸引他目光的，是喷泉中央的一幅极具艺术性的雕塑作品，描绘了珀耳塞福涅被劫的场景。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ˈtʃɪzld] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ˈmɑ:rb(ə)][wɜ:r; wər][soʊ] [laɪk] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [efɪ'ælti:z] [ænd; ənd]
The faces chiselled in the cold marble were so like the faces of Ephialtes and
这 面孔 凿刻的 在 这 寒冷的 大理石 是 所以 喜欢 这 面孔 的 埃菲阿尔特斯 和
[pə:'sefəni; pə-] [ðæt] [zəʊpɪrəs] [stʊd] ['spelbænd] ,
Persephone that Zopyrus stood spellbound ,
珀耳塞福涅 那 佐皮鲁斯 站立 着迷 ,

冰冷的大理石上雕刻的面孔酷似埃菲阿尔特斯和珀耳塞福涅的面孔，佐皮鲁斯看得入了迷。

[ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
unmindful of the fact that a slave was approaching him and bidding him
漫不经心 的 这 事实 那 一个 奴隶 曾是 接近 他 和 投标 他
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,

他丝毫没有注意到有个奴隶正朝他走来，请他进去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌns] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] . -
saying that his horse would be placed at once in the stable . 196
说 那 他的 马 会 是 放置 在 一次 在 这 稳定的 . -

他说他的马会立即被安置在马厩里。196

[zəʊpɪrəs] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hæf] ['kjʊəriəs] ,
Zopyrus approached the door and found himself gazing into the half curious ,
佐皮鲁斯 接近 这 门 和 成立 他自己 凝视 进入 这 一半 好奇的 ,

佐皮鲁斯走到门前，发现自己正半好奇地凝视着门外，

[hæf] ['læfɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] , [hu:] [sed] [waɪl] [hi:; hi] [gript] [zəʊpɪrəs] - [ɑ:rm]
half laughing face of a lad of sixteen , who said while he gripped Zopyrus ' arm
一半 笑 脸 的 一个 小伙子 的 十六 , WHO 说 尽管 他 紧握 佐皮鲁斯 - 手臂
[ˈhɑ:rtɪli] :
heartily :
衷心地 :

一个十六岁少年脸上带着半笑半笑的表情，紧紧抓住佐皮鲁斯的胳膊说道：

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [fɑ:r; fər] ['fa:ðər] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
" **I know who you are , for father told me you were coming .**
" 我 知道 WHO 你 是 , 为了 父亲 讲述 我 你 是 未来 .

“我知道你是谁，因为父亲告诉我你会来。”

[bʌt; bət] [preɪ] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tʃu:z] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔ:l] ? "
But pray why did you choose such a day as this in which to pay a call ? "
但 祈祷 为什么 做过 你 选择 这样的 一个 天 作为 这 在 哪个 到 支付 一个 称呼 ? "

但请问，您为何选择在这样的日子前来拜访呢？

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:'fɔ:riən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ɪ'sti:md] [frend] .
" **I take it that you are Euphorion , the son of my most esteemed friend .**
" 我 拿 它 那 你 是 尤福龙 , 这 儿子 的 我的 最多 尊敬的 朋友 .

“我猜你就是欧福里翁，我最尊敬的朋友的儿子。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə] [breɪk] [soʊ] [su:n] ,
I did not expect the storm to break so soon ,
我 做过 不是 预计 这 风暴 到 休息 所以 很快 ,

我没想到暴风雨会这么快到来。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ʌndəˈteɪkən][ðə; ði][trɪp] .

or I should not have undertaken the trip .
或者 我 应该 不是 有 已 这 旅行 .

否则我就不该进行这次旅行。

" [juːˈfɔːriən] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡests] [wet] [ˈɡɑːrmənts][wɪð; wɪθ][disˈfeɪvə] .

" Euphorion surveyed his guest's wet garments with disfavor .
" 尤福龙 调查 他的 客人的 湿的 服装 和 不受欢迎 .

欧福里翁不悦地打量着客人湿透的衣服。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡet][ˈɪntuː][draɪ] [kloʊðz] , " [hiː; hi] [sed] .

" You must get into dry clothes , " he said .
" 你 必须 得到 进入 干燥 衣服 , " 他 说 .

“你必须换上干衣服,”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃʊdəɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

" You are shuddering now with the cold .
" 你 是 颤抖 现在 和 这 寒冷的 .

你现在冷得直哆嗦。

- , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,

Lycambes , " he called to a servant ,
- , " 他 称为 到 一个 仆人 ,

“莱坎布斯,”他叫来一个仆人,

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][draɪ] [ˈkloʊðɪŋ] .

" take this man to my father's room and give him dry clothing .
" 拿 这 男人 到 我的 父亲的 房间 和 给 他 干燥 衣服 .

“把这个人带到我父亲的房间, 给他换上干衣服。”

" [zəʊpɪrəs] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [draɪ][bʌt; bət][nɑːt][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

" Zopyrus emerged from the upper chamber dry but not comfortable ,
" 佐皮鲁斯 出现 从 这 上 房间 干燥 但 不是 舒服的 ,

“佐皮鲁斯从上层腔室出来时身体干燥, 但并不舒服。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [felt][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

for his head felt as though a fire burned in his brain ,
为了 他的 头 毛毡 作为 尽管 一个 火 烧伤 在 他的 脑 ,

他感觉自己的头好像脑子里燃起了一团火。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [nʌm] .

while his hands and feet were numb .
尽管 他的 双手 和 脚 是 麻木的 .

他的双手双脚都麻木了。

[juːˈfɔːriən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ][ɪn] [waɪt] [sæt][ɑːn][ðə; ði]

Euphorion had disappeared and in his stead a young girl in white sat on the
尤福龙 有 消失 和 在 他的 坚定 一个 年轻的 女孩 在 白色的 卫星 在 这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,

edge of the marble basin of a fountain ,
边缘 的 这 大理石 盆地 的 一个 喷泉 ,

欧福里翁消失了, 取而代之的是一位身穿白衣的年轻女孩坐在喷泉大理石水池边。

[ɪnˈdʌstriəsli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] .

industriously engaged in a work of embroidery .
勤奋地 已订婚的 在 一个 工作 的 刺绣 .

勤奋地从事刺绣工作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][zɑʊpɪrəs] [ˈentərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hær]
She looked up as Zopyrus entered and the latter as his eyes rested on her
她 看起来 向上 作为 佐皮鲁斯 进入 和 这 后者 作为 他的 眼睛 休息 在 她
,
!
,

她抬头看向佐皮鲁斯，当时他走了进来；而当他的目光落在她身上时，她也抬起头来。

[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [dɪˈlɪrɪəm] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi] [brˈheld]
thought he must be suffering delirium , for it seemed he beheld
想法 他 必须 是 痛苦 谵妄 , 为了 它 似乎 他 观看
[pəˈsefəni; pə-] ! -
Persephone ! 197
珀耳塞福涅 ! -

他心想自己一定是疯了，因为他好像看到了珀耳塞福涅！ 197

[zɑʊpɪrəs] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd]
Zopyrus moistened his lips and he cleared his throat so that his voice would
佐皮鲁斯 湿润 他的 嘴唇 和 他 已清除 他的 喉 所以 那 他的 嗓音 会
[biː; bi] [ˈɔːdəbl] .
be audible .
是 可听见的 .

佐皮鲁斯润了润嘴唇，清了清嗓子，好让自己的声音能被人听见。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
” **Who are you and what are you doing here ?**
” WHO 是 你 和 什么 是 你 正在做 这里 ?
“你是谁？你在这里做什么？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈskersli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
” **he asked scarcely above a whisper .**
” 他 问 几乎 多于 一个 耳语 .
他几乎是耳语般地问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [læft] [ˈkɔɪli] [ænd; ənd] [ˈtɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfænsi] -
The girl laughed coyly and toyed for a moment with her piece of fancy -
这 女孩 笑了 羞涩地 和 玩弄 为了 一个 片刻 和 她 片 的 想要 -
[wɜːrk] [waɪl] [zɑʊpɪrəs] [ədˈvænst] [tɔːrd] [hɜːr; hær][ə; eɪ][step] .
work while Zopyrus advanced toward her a step .
工作 尽管 佐皮鲁斯 先进的 朝向 她 一个 步 .

女孩娇羞地笑着，把玩着她的精美作品，这时佐皮鲁斯朝她走了一步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hær] [bluː] [aɪz] [ɪn] [huːz] [depθs] [zɑʊpɪrəs] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] - [ˈmesɪdʒ]
Then she raised her blue eyes in whose depths Zopyrus read the same love - message
然后 她 提高 她 蓝色的 眼睛 在 谁 深度 佐皮鲁斯 读 这 相同的 爱 - 信息
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ˈsæləmis][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
that he had at Salamis and at the Mysteries .
那 他 有 在 萨拉米香肠 和 在 这 谜团 .

然后她抬起蓝色的眼睛，佐皮鲁斯从她的眼眸深处读出了他在萨拉米斯和神秘仪式中读到的同样的爱情讯息。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪgˈzæktli] [huː] [aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I am exactly who I appear to be , ” she said .**
” 我 是 确切地 WHO 我 出现 到 是 , ” 她 说 .
“我就是我看起来的样子，”她说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][pəˈsefəni; pə-][ʌv; əv] [ɪˈluːsis] .
” **I am Persephone of Eleusis .**
” 我 是 珀耳塞福涅 的 埃琉西斯 .
“我是埃琉西斯的珀耳塞福涅。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] —
This is my home and —
这 是 我的 家 和 —

这是我的家，而且——

” [zɑʊpɪrəs] , [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hætʃrəl] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vər] , ['ekəʊd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz]
” **Zopyrus, eyes bright with the unnatural luster of a fever, echoed her words**
” 佐皮鲁斯 , 眼睛 明亮的 和 这 不自然 光泽 的 一个 发烧 , 回声 她 字
[æz; əz][fi:; ji] ['fɪnɪʃt] :
as she finished :
作为 她 完成的 :

“佐皮鲁斯双眼因发烧而闪烁着不自然的光泽，在她说完后重复了她的话:”

“ ['i:skiləs] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] .
” **Aeschylus is my father .**
” 埃斯库罗斯 是 我的 父亲 .

“埃斯库罗斯是我的父亲。”

” [fi:; ji] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [kə:lz] [ænd; ənd] [br'fɔ:r] [fi:; ji] ['ri:əlaɪzd]
” **She threw back her head and tossed her curls and before she realized**
” 她 扔 后退 她 头 和 抛掷 她 卷发 和 前 她 已实现
[wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] ,
what was about to happen ,
什么 曾是 关于 到 发生 ,

她向后仰头，甩了甩卷发，还没等她意识到即将发生什么，

[zɑʊpɪrəs] [held] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi]
Zopyrus held her in his arms , kissing her again and again the while he
佐皮鲁斯 握住 她 在 他的 武器 , 接吻 她 再次 和 再次 这 尽管 他
['mɜ:ːmɜ:d] :
murmured :
低声说道 :

佐皮鲁斯将她抱在怀里，一边喃喃自语，一边一遍又一遍地亲吻她:

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][pə:'sefəni; pə-] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜ:rɜ:n] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
” **I love you Persephone , but I am a Persian and must return to the**
” 我 爱 你 珀耳塞福涅 , 但 我 是 一个 波斯语 和 必须 返回 到 这
[ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] [fælɜəm] .
encampment at Phalerum .
营地 在 法勒姆 .

“我爱你，珀耳塞福涅，但我是一个波斯人，必须回到法勒鲁姆的营地。”

['sæləmis] [ɪz] [seɪvd] — ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɪm] [tu:; tə][daɪə'naisəs] !
Salamis is saved — listen to the Hymn to Dionysus !
萨拉米香肠 是 已保存 — 听 到 这 圣歌 到 狄俄尼索斯 !

萨拉米斯得救了——请听狄俄尼索斯颂歌!

[kæen; kən][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ɪn] ['seɪftɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] ? — [hɪr] [ðə; ði] [tʃænt] —
Can you find your way in safety to your people ? — Hear the chant —
能 你 寻找 你的 方式 在 安全 到 你的 人们 ? — 听到 这 呗 —

你能平安找到回家的路，回到族人身边吗？——聆听这吟唱——

” [pə:'sefəni; pə-] [felt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][rɪ'læks] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p]
” **Persephone felt his hold upon her relax , and though she tried to keep**
” 珀耳塞福涅 毛毡 他的 抓住 之上 她 放松 , 和 尽管 她 尝试 到 保持
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,
him from falling ,
他 从 坠落 ,

珀耳塞福涅感到他搂着她的手松开了，尽管她试图阻止他坠落，

[hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp][ænd; ənd][sæŋk] [ʌn'kɑ:nʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
he slipped from her grasp and sank unconscious to the floor .
他 滑倒了 从 她 抓牢 和 沉没 无意识 到 这 地面 .
他从她手中滑落，昏倒在地。

“ [ju:'fɔ:riən] ！
Euphorion ！
” 尤福龙 ！
“尤福里翁！

[ju:'fɔ:riən] ！ “ [skri:md] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜ:rl] .
Euphorion ！ ” screamed the terrified girl .
尤福龙 ！ ” 尖叫 这 恐惧 女孩 .
“尤福里翁！ ”惊恐的女孩尖叫道。

[hi:; hi][ɪz] [ɪl] ！
He is ill ！
” 他 是 患病的 ！
他病了！

[kɔ:l] - [ænd; ənd] [tə'geðər] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:ðɜ:z] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]
Call Lycambes and together you must carry him to father's chamber and
称呼 - 和 一起 你 必须 携带 他 到 父亲的 房间 和
[ðer; ðər] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] . ” -
there make him comfortable till I can summon a physician . ” 198
那里 制作 他 舒服的 直到 我 能 召唤 一个 医生 . ” -
叫莱坎布斯过来，你们一起把他抬到父亲的房间，让他舒服些，直到我能请到医生来。”198

[hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [pə:'sefəni; pə-] [ænd; ənd]
His exposure to the storm , and the shock of finding Persephone and
他的 接触 到 这 风暴 , 和 这 震惊 的 寻找 珀耳塞福涅 和
['lɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ'dentəti] ,
learning her identity ,
学习 她 身份 ,
他经历了风暴的洗礼，以及发现珀耳塞福涅并得知她身份时的震惊。

[hæd; həd] [pru:vɪd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [zɑʊpɪrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [loʊ]
had proved too much for Zopyrus in his state of mental depression and low
有 已证实 也 很多 为了 佐皮鲁斯 在 他的 状态 的 精神的 沮丧 和 低的
[eb] [ʌv; əv][vɑɪ'tæləti] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['næksiən]['trædʒədi] .
ebb of vitality due to the Naxian tragedy .
落潮 的 活力 到期的 到 这 纳贤 悲剧 .
由于纳克萨斯悲剧，佐皮鲁斯精神低落，活力低落，这对他来说实在是太沉重了。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['i:skɪləs] ['ɔ:lternetɪŋ] [br'twi:n] [tʃɪlz] [ænd; ənd]
For days he lay upon the couch of Aeschylus alternating between chills and
为了 天 他 躺 之上 这 长椅 的 埃斯库罗斯 交替 之间 寒意 和
['reɪdʒɪŋ] ['fi:vər] .
raging fever .
愤怒 发烧 .
他连续几天躺在埃斯库罗斯的卧榻上，时而寒战，时而高烧不退。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hi:; hi] [reɪvd] ,
In his delirium he raved ,
在 他的 谵妄 他 赞不绝口 ,
他神志不清，语无伦次地说：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][pəːˈsefəni; pə-][ænd; ənd] -
and his listeners wondered at the names of Persephone and Eumetis
和 他的 听众 想知道 在 这 姓名 的 珀耳塞福涅 和 -
[hɜːrd] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒəbli] [tuː; tə][fɔːl] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
heard interchangeably to fall from his lips .
听到 互换 到 落下 从 他的 嘴唇 .
他的听众们对他的嘴唇间交替念出珀耳塞福涅和欧墨提斯的名字感到惊奇。

- , - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [tɪl] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][pæst]
Pasicles , Cleodice and Eumetis were frequent visitors till the crisis was past
- , - 和 - 是 频繁 访客 直到 这 危机 曾是 过去的
[ænd; ənd][zəʊpɪrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] .
and Zopyrus was a convalescent .
和 佐皮鲁斯 曾是 一个 康复期 .
直到危机过去，佐皮鲁斯康复期间，帕西克勒斯、克莱奥迪斯和欧墨提斯经常来访。

[əˈpɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [zəʊpɪrəs] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk]
Upon one occasion a few days before Zopyrus expected to be able to undertake
之上 一 场合 一个 很少 天 前 佐皮鲁斯 预期的 到 是 有能力的 到 承担
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [ˈæθənz] ,
the journey back to Athens ,
这 旅行 后退 到 雅典 ,
有一次，就在佐皮鲁斯预计能够启程返回雅典的前几天，

[hiː; hi][ænd; ənd][pəːˈsefəni; pə-][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
he and Persephone were seated in the garden .
他 和 珀耳塞福涅 是 坐着 在 这 花园 .
他和珀耳塞福涅坐在花园里。

[ðə; ði] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [ˈsɪriːz] [ænd; ənd][ˈaɪ,æmbiː] [stʊd] [ɪn][ðər; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˈpleɪsɪz] ,
The statues of Ceres and Iambe stood in their accustomed places ,
这 雕像 的 谷神星 和 伊安贝 站立 在 他们的 习惯 地方 ,
谷神星和伊安柏的雕像矗立在它们惯常的位置上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈheɪdiːz][ænd; ənd][pəːˈsefəni; pə-][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
but the Hades and Persephone had disappeared .
但 这 哈迪斯 和 珀耳塞福涅 有 消失 .
但是哈迪斯和珀耳塞福涅都消失了。

[zəʊpɪrəs] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [pəːˈsefəni; pə-][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfard][ɪn]
Zopyrus asked no question for he felt that Persephone was fully justified in
佐皮鲁斯 问 不 问题 为了 他 毛毡 那 珀耳塞福涅 曾是 完全 合理的 在
[hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
her dislike for that particular work of art ,
她 不喜欢 为了 那 特别的 工作 的 艺术 ,
佐皮鲁斯没有问任何问题，因为他觉得珀耳塞福涅完全有理由讨厌那件艺术品。

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
beautiful though it was .
美丽的 尽管 它 曾是 .
虽然它很美。

“ [tel] [em ˈiː] ,
“ **Tell me** ,
” 告诉 我 ,
“告诉我，

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪvɪ] - ['kʌvəd] [wɔ:l] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz]
” he said as they gazed across the ivy - covered wall to where the sun's rays
” 他 说 作为 他们 凝视 穿过 这 常春藤 - 涵盖 墙 到 在哪里 这 太阳的 射线
[i'lju:mɪnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] ,
illuminated the top of the temple ,
照明 这 顶部的 的 这 寺庙 ,
“他说着，目光越过爬满常春藤的墙壁，望向阳光照射在寺庙顶部的那片区域。”

” [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ['ri:əli] [pə:'sefəni; pə-] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [kɔ:ld] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][jɔr; jər][pɑ:rt][ɪn]
” is your name really Persephone , or are you so called because of your part in
” 是 你的 姓名 真的 珀耳塞福涅 , 或者 是 你 所以 称为 因为 的 你的 部分 在
[ðə; ði] ['mɪstərɪz] ？ ”
the Mysteries ？ ”
这 谜团 ？ ”
“你的名字真的是珀耳塞福涅吗？还是因为你在神秘仪式中扮演的角色才叫这个名字？ ”

” [maɪ] ['perənts] [neɪmd] [em 'i:][pə:'sefəni; pə-] ,
” My parents named me Persephone ,
” 我的 父母 命名 我 珀耳塞福涅 ,
“我的父母给我取名为珀耳塞福涅，

['hoʊpɪŋ] ['i:v(ə)n][æ; t][maɪ][bɜ:rθ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][pə:'sefəni; pə-][ɪn]
hoping even at my birth that some day I would play the part of Persephone in
希望 甚至 在 我的 出生 那 一些 天 我 会 玩 这 部分 的 珀耳塞福涅 在
[ðə; ði]['temp(ə)] .
the temple .
这 寺庙 .
我从出生起就希望有一天能在神庙里扮演珀耳塞福涅的角色。

[aɪ][hæ;v; həv] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [hoʊps] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . ”
I have fulfilled their hopes in that respect . ”
我 有 已完成 他们的 希望 在 那 尊重 . ”
在这方面，我已经实现了他们的期望。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'dɔ:rəb(ə)][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt] , ['lɪt(ə)][pə:'sefəni; pə-] ,
” You are adorable in the part , little Persephone ,
” 你 是 可爱的 在 这 部分 , 小的 珀耳塞福涅 ,
“小珀尔塞福涅，你演得真可爱！ ”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['plu:tʊs] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ][ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [relm] .
and some time a real Pluto will come and carry you off to his realm .
和 一些 时间 一个 真实的 冥王星 将要 来 和 携带 你 离开 到 他的 领域 .
总有一天，真正的冥王哈迪斯会来把你带到他的领域。

[ɪf] [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — ['sʌmtaɪm] — [oʊ] , [pə:'sefəni; pə-] , [aɪ][hæ;v; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
If I — that is — sometime — Oh , Persephone , I have no right to say it ,
如果 我 — 那 是 — 有时 — 哦 , 珀耳塞福涅 , 我 有 不 正确的 到 说 它 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] ,
but I adore you ,
但 我 崇拜 你 ,
如果我——也就是说——某个时候——哦，珀耳塞福涅，我没有资格说，但我爱你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [maɪt]
and if you will consent to marry me , I will arrange other matters that might
和 如果 你 将要 同意 到 结婚 我 , 我 将要 安排 其他 事情 那 可能
[ɪntər'fɪr] . ” -
interfere . ” 199
干扰 . ” -
如果你同意嫁给我，我会安排其他可能妨碍我嫁给你的事情。”199

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [ˈlðər] [ˈmætərz] , - [zəʊpɪrəs] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ,
“ **I believe I know the ' other matters , ' Zopyrus , ” said the girl ,**
“ 我 相信 我 知道 这 - 其他 事情 , - 佐皮鲁斯 , ” 说 这 女孩 ,
“我相信我知道‘其他的事情’, 佐皮鲁斯,”女孩说道。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
not daring to meet his gaze .
不是 大胆 到 见面 他的 目光 .

不敢与他对视。

“ - [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ʌndərˈstændɪŋ] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] .
“ **Eumetis loves you , and there has been some understanding between you .**
“ - 爱 你 , 和 那里 有 到过 一些 理解 之间 你 .
“欧米提斯爱你, 你们之间也有一些默契。”

[gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] ,
Go to her — but ,
去 到 她 — 但 ,

去找她——但是,

[oʊ][maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][stænd][aɪ ˈti:] — [jet] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈti:] .
oh my dear , my dear , how can I stand it — yet I have said it .
哦 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 如何 能 我 站立 它 — 然而 我 有 说 它 .
哦, 我的天哪, 我的天哪, 我怎么能忍受呢——但我还是说了出来。

[gʊʊ][ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [vəʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Go and keep your vows to her .
去 和 保持 你的 誓言 到 她 .

去吧, 信守你对她的誓言。

[ʃi; ji] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . “ ”
She will make you a good wife . “ ”
她 将要 制作 你 一个 好的 妻子 . “ ” “ ”
她会让你成为一个好妻子。

- [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , -
' A good wife , '
- 一个 好的 妻子 , -

“一位好妻子,”

“ [groʊn] [zəʊpɪrəs] [ɪn][ˈment(ə)l] [ˈægəni] .
“ **groaned Zopyrus in mental agony .**
“ 呻吟 佐皮鲁斯 在 精神的 痛苦 .

“佐皮鲁斯痛苦地呻吟着。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] - [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
“ **I don't want ' a good wife .**
“ 我 不 想 - 一个 好的 妻子 .

“我不想要一个‘好妻子’。”

- [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] !
' I want the woman whom I love heart and soul !
- 我 想 这 女士 谁 我 爱 心 和 灵魂 !

我想要我全心全意爱着的女人!

“ [hi; hi][roʊz] [ænd; ənd] [ðʊʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌnˈstedi] [ʌv; əv] [step] [hi; hi] [ədˈvænst] [tə:rd] [hɜ:r; hər]
“ **He rose and though weak and unsteady of step he advanced toward her**
“ 他 玫瑰 和 尽管 虚弱的 和 不稳定 的 步 他 先进的 朝向 她
[wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] ,
with outstretched arms ,
和 伸展 武器 ,
他站起身, 虽然虚弱无力, 步履蹒跚, 但他还是张开双臂向她走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [i'veidɪd] [hɪz; ɪz] [tʌt] .
but she evaded his touch .
但 她 躲避 他的 触碰 .

但她躲开了他的触碰。

“ [θɪŋk] [zəʊpɪrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [en'tri:tɪd] .
“ Think Zopyrus , ” she entreated .
“ 思考 佐皮鲁斯 , ” 她 恳求 .

“想想佐皮鲁斯,”她恳求道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [jʊr; jər] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] [ʌv] [tuː; tə] - ?
“ Can you not recall your advances of love to Eumetis ?
“ 能 你 不是 记起 你的 进展 的 爱 到 - ?

“你难道不记得你曾向欧墨提斯示爱吗? ”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi]['brʊkən] !
They were promises , and must not be broken !
他们 是 承诺 , 和 必须 不是 是 破碎的 !

这些都是承诺, 绝不能违背!

“ [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hændz] [klentʃt] [tɪl] [ðə; ði] [neɪlz]
“ He stood with head bent upon his breast and hands clenched till the nails
“ 他 站立 和 头 弯曲 之上 他的 胸部 和 双手 紧握 直到 这 指甲
[pɪrst] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] .
pierced his palms .
穿孔 他的 棕榈树 .

他低着头, 双手紧握成拳, 指甲深深刺穿了手掌。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] - [dɪ'stɔ:rtɪd] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][kɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
When he looked up his passion - distorted features were calm and his voice
什么时候 他 看起来 向上 他的 热情 - 扭曲 特征 是 冷静的 和 他的 嗓音
[wʌz; wəz] ['stedɪ] .
was steady .
曾是 稳定的 .

当他抬起头时, 他因激情而扭曲的面容变得平静, 声音也变得沉稳。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[maɪ][fɜ:rst]['du:ti] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjər] [gɜ:rl] [hu:] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [θru:] [maɪ]
My first duty is the happiness of the pure girl who lost her sister through my
我的 第一的 责任 是 这 幸福 的 这 纯的 女孩 WHO 丢失的 她 姐姐 通过 我的
[nɪ'glekt] .
neglect .
忽视 .

我的首要职责是让那位因我的疏忽而失去妹妹的纯洁女孩幸福。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pə:'sefəni; pə-] , “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ə'gen] [fʊd] [di:p] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
And you Persephone , ” his voice and features again showed deep agitation ,
和 你 珀耳塞福涅 , ” 他的 嗓音 和 特征 再次 显示 深的 搅动 ,

“还有你, 珀耳塞福涅,”他的声音和表情再次流露出深深的激动, ”

“ [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][bɔ:st] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [nɑ:t] [θru:] [maɪ] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət][baɪ][maɪ]
“ do not know that you lost a brother , not through my neglect , but by my
“ 做 不是 知道 那 你 丢失的 一个 兄弟 , 不是 通过 我的 忽视 , 但 经过 我的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

“你不知道你失去了一个兄弟, 不是因为我的疏忽, 而是因为我的意图。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [fel] [æt; ət] - [pɪrst] [baɪ][maɪ] [sɔ:rd] !
Your brother fell at Thermopylae pierced by my sword !
你的 兄弟 跌倒 在 - 穿孔 经过 我的 剑 ！

你的兄弟在温泉关被我的剑刺穿而亡！

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][aɪ] [nu:] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . " -
The first time I ever saw you I knew that you were his sister . " 200
这 第一的 时间 我 曾经 锯 你 我 知道 那 你 是 他的 姐姐 . " -

我第一次见到你时就知道你是他的妹妹。”200

" - ！ " [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , ['reɪzɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , " [maɪ] [twin]
" Phales ! " cried the poor girl , raising tear - dimmed eyes to heaven , " my twin
" - ！ " 哭 这 贫穷的 女孩 , 提高 撕 - 调暗 眼睛 到 天堂 , " 我的 双
[ˈbrʌðər] ！
brother !
兄弟 ！

“法勒斯！”可怜的女孩哭喊着，泪眼朦胧地望着天空，“我的双胞胎哥哥！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃琉西斯的珀耳塞福涅：古希腊浪(Persephone of Eleusis A Romance of)

第9/9页

[waɪ] [dɪd][jɔː; jər][ˈspɪrɪt][nɔːt][wɔːrn][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [dɜːd] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn] [ʌv]
Why did your spirit not warn me that this man who dared think of me in love
为什么 做过 你的 精神 不是 警告 我 那 这 男人 WHO 敢于 思考 的 我 在 爱
[wʌz; wəz][jɔː; jər] [ˈmɜːrdərər] ！ ”
was your murderer ！ ”
曾是 你的 凶手 ！ ”

为什么你的亡灵没有警告我，这个胆敢爱慕我的男人竟然是杀害你的凶手！

“ [nɔːt] [ˈmɜːrdərər] ， ” [kraɪd] [zəʊpɪrəs] [ɪn] [diːp] [ˈæŋɡwɪʃ] ．
“ **Not murderer ， ” cried Zopyrus in deep anguish ．**
” 不是 凶手 ， ” 哭 佐皮鲁斯 在 深的 痛苦 ．
“他不是凶手！”佐皮鲁斯痛苦地喊道。

“ [duː][nɔːt] [seɪ] [ðæt] ！
“ **Do not say that ！**
” 做 不是 说 那 ！
“别这么说！”

[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [self] - [dɪˈfens] ．
I did it in the heat of battle and in self - defense ．
我 做过 它 在 这 热 的 战斗 和 在 自己 - 防御 ．
我是在激战正酣时出于自卫才这么做的。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈmɜːrdərər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [dʌz] [nɔːt] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənd]
I am no murderer and my conscience does not reproach me for what happened
我 是 不 凶手 和 我的 良心 做 不是 责备 我 为了 什么 发生
[æt; ət] - ．
at Thermopylae ．
在 - ．
我不是杀人犯，我的良心不会因为温泉关事件而责备我。

[ˈlɪs(ə)n] — [pəːˈsefəni; pə-] ！
Listen — Persephone ！
听 — 珀耳塞福涅 ！
听着——珀耳塞福涅！

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [əˈloʊn] ． -
“ **But he stood in the garden alone ． 201**
” 但 他 站立 在 这 花园 独自的 ． -
但他独自一人站在花园里。201

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪˈaɪ] ．
CHAPTER XXVII ．
章 xxvii ．
第二十七章

[ðə; ði] [ˈælaɪd] [fliːt] [seɪlz] ．
The Allied Fleet Sails ．
这 盟军 舰队 帆 ．
盟军舰队起航。

“ [ænd; ənd] [stiːl] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [iːv] [aɪv] [skænd]
“ **And still from morn till eve I've scanned**
” 和 仍然 从 早晨 直到 前夕 我已经 扫描
“从早到晚，我一直在扫描……”

[ðæt] [ˈwɪrɪ] [si:] [frʌm; frəm][strænd][tu:; tə][strænd] ,
That weary sea from strand to strand ,
那 厌倦 海 从 链 到 链 ,
那片从沙滩到沙滩的疲惫的大海,

[tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz][seɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [spreɪ] .
To mark his sail against the spray .
到 标记 他的 帆 反对 这 喷 .
在浪花中标记他的帆。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !
徒然!

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !
徒然!

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [reɪ]
The morning ray
这 早晨 射线
晨曦

[ʃoʊz] [nɑ:t][hɪz; ɪz][bɑ:rk] - [mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:z] .
Shows not his bark ' mid all the seas .
演出 不是 他的 吠 - 中 全部 这 海域 .
纵横四海，不见他的船。

" [ˈtɒməs] [ˈdeɪvɪdsən] .
" **Thomas Davidson .**
" 托马斯 戴维森 .
“托马斯·戴维森。

[ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈmi:tɪŋz] [brɪˈtwi:n] [ˈsaɪmən][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [rer]
The opportunity for meetings between Cimon and Ladice had been very rare
这 机会 为了 会议 之间 西蒙 和 - 有 到过 非常 稀有的
[sɪns] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wɪft] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈmi:tɪŋ] [θəˈmɪstəkli:z] .
since the former wished as far as possible to avoid meeting Themistocles .
自从 这 以前的 希望 作为 远的 作为 可能的 到 避免 会议 地米斯托克利 .
由于西蒙尽可能地想避免与忒弥斯托克利见面，因此他和拉迪丝见面的机会非常少。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kɑ:nʃiˈenʃəsli] [enˈdevəd] [tu:; tə][ˈrektɪfaɪ][ðə; ði][hɑ:rm] [ðæt] [hi:; hi]
The young man had conscientiously endeavored to rectify the harm that he
这 年轻的 男人 有 切实 努力 到 纠正 这 伤害 那 他
[hæd; həd] [dʌn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ,
had done against the older man ,
有 完毕 反对 这 老 男人 ,
这位年轻人一直尽心尽力地弥补他对那位老人造成的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈvɪgərəsli]
but the populace preferred to believe the evil charge which was still vigorously
但 这 民众 首选 到 相信 这 邪恶的 收费 哪个 曾是 仍然 大力
[prəˈmoʊtɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnu:li] - [wʌn] [kənˈspɪərətəz] .
promoted by Leobotes and other newly - won conspirators .
推广 经过 - 和 其他 新 - 韩元 阴谋者 .
但民众宁愿相信利奥博特斯和其他新近上台的阴谋者仍在大力宣扬的邪恶指控。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ˈsaɪmən] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkjʊriəʊ] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] - .
One afternoon Cimon walked briskly into the curio shop of Aphobus .
一 下午 西蒙 步行 轻快地 进入 这 古玩 店铺 的 - .
一天下午，西蒙轻快地走进阿福布斯的古玩店。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] , [ˈdelɪkət] [veɪsɪs] [ɪn][ˈaɪvəri][ænd; ənd]
The little merchant was dusting with loving care , delicate vases in ivory and
这 小的 商人 曾是 除尘 和 爱 关心 , 精美的 花瓶 在 象牙 和
[brɑːnz] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [dɪˈzaɪnz] .
bronze of intricate designs .
青铜 的 错综复杂 设计 .

小商贩正满怀爱意地擦拭着象牙和青铜制成的精美花瓶，这些花瓶上的图案十分复杂。

“ [ðɪs] [veɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **This vase , ” he said ,**
“ 这 花瓶 , ” 他 说 ,
“ 这个花瓶 , ” 他说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ɜːrɪn][ɪn] [ˈterə] - [ˈkɑːtə][wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [blæk] ,
picking up a small urn in terra - cotta with figures and designs painted in black ,
挑选 向上 一个 小的 瓮 在 大地 - 科塔 和 数据 和 设计 绘 在 黑色的 ,
拿起一个用赤陶土制成的小瓮，上面绘有黑色的图案和人物，

“ [hæz; həz] [dɪˈpɪktɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdiːteɪl][ðə; ði][ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
“ **has depicted upon it in minutest detail the story of the siege of Troy .**
“ 有 描绘 之上 它 在 最分钟 细节 这 故事 的 这 围城 的 特洛伊 .
“ 它以极其细致的方式描绘了特洛伊围城的故事。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ˈpærɪs] [ˈprezəntɪŋ] [æfrəˈdɑːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæp(ə)l] .
Here we see Paris presenting Aphrodite with the apple .
这里 我们 看 巴黎 呈现 阿芙洛狄忒 和 这 苹果 .
图中我们看到帕里斯将苹果献给阿芙洛狄忒。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ˈkæriŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhelən] .
There he is carrying away the beautiful Helen .
那里 他 是 携带 离开 这 美丽的 海伦 .
他正带着美丽的海伦离开。

[ænd; ənd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] , ” [ɪz][ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [hɔːrs] [ʌv; əv][ju(:)ˈlɪsiːz] .
And here , ” he added delightedly , “ is the wooden horse of Ulysses .
和 这里 , ” 他 额外 欣喜地 , ” 是 这 木制的 马 的 尤利西斯 .
“瞧,”他高兴地补充道,“这就是尤利西斯的木马。”

[haʊ] [ˈveri] — ” -
How very — ” 202
如何 非常 — ” -
多么——“202

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][wɔːr] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [əˈbrʌptli] .
“ **I did not come here to discuss the Trojan war , ” said Cimon abruptly .**
“ 我 做过 不是 来 这里 到 讨论 这 特洛伊木马 战争 , ” 说 西蒙 突然 .
“我来这里不是为了讨论特洛伊战争的,”西蒙突然说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːmər] [ðæt] [θəˈmɪstəkliːz] [hæz; həz]
“ **I came to find out if there is any truth to the rumor that Themistocles has**
“ 我 来了 到 寻找 出去 如果 那里 是 任何 真相 到 这 谣言 那 地米斯托克利 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
“我来这里是为了查明有关忒弥斯托克利失踪的传言是否属实。

“ [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌːp] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [baɪ]
“ **Before Aphobus could reply , the entrance to the shop was darkened by**
“ 前 - 可以 回复 , 这 入口 到 这 店铺 曾是 变暗 经过
[əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] .
another figure .
其他 数字 .
“阿福布斯还没来得及回答，商店门口就被另一个身影遮蔽了。”

[bəuθ] [men] [ə'pɑ:n] [lʊkɪŋ] [ʌp] [pə'rʰi:vd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪ'siməkəs] , [sʌn] [ʌv; əv] [æri'staɪdi:z] .
Both men upon looking up perceived it to be Lysimachus , son of Aristides .
两个都 男人 之上 寻找 向上 感知 它 到 是 吕西马科斯 , 儿子 的 阿里斯提德斯 .

两人抬头一看，发现他是阿里斯提德斯的儿子吕西马科斯。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] ['negətɪv]
“ Have you heard the news ? ” he cried , and upon receiving negative
“ 有 你 听到 这 消息 ? ” 他 哭 , 和 之上 接收 消极的
[rɪ'spɑ:nsɪz, rɪ'spɑ:nsəz, rɪ'spɑ:nsɪz] , [kən'tɪnju:d] .
responses , continued .
回应 , 持续 .

“你们听说了吗？”他喊道，在得到否定的回答后，他继续问道。

“ [θə'mistəkli:z] [hæz; həz] [left] [gri:s] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə]
“ Themistocles has left Greece and it is believed that he has gone to
“ 地米斯托克利 有 左边 希腊 和 它 是 相信 那 他 有 已消失 到
['pə:ʃə] !
Persia !
波斯 !

“地米斯托克利已经离开希腊，人们相信他去了波斯！”

“ [saimən] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [bʌt; bət] [hi:; hi] ['lɪsnd] ['dʌli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [æz; əz]
“ Cimon could venture no response but he listened dully to the details as
“ 西蒙 可以 风险投资 不 回复 但 他 听着 沉闷地 到 这 细节 作为
[rɪ'leitɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [θə'mistəkli:z] - ['fɔ:rmər] ['raɪv(ə)l] .
related by the son of Themistocles ' former rival .
有关的 经过 这 儿子 的 地米斯托克利 - 以前的 竞争对手 .

“西蒙不敢妄加评论，只是默默地听着忒弥斯托克利昔日对手的儿子讲述的细节。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kwestʃən] [kept] [θrɑ:brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] : “ [wɪl] [ʃi:; ji] ['mæri] [em 'i:] [naʊ] [ðæt]
But one question kept throbbing in his brain : “ Will she marry me now that
但 一 问题 保留 悸动 在 他的 脑 : “ 将要 她 结婚 我 现在 那
[θə'mistəkli:z] [hæz; həz] [gɔ:n] ?
Themistocles has gone ?
地米斯托克利 有 已消失 ?

但有一个问题一直在他脑海中萦绕：“现在忒弥斯托克利走了，她会嫁给我吗？”

“ [hi:; hi] [rɪ:'elaɪzɪd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [laɪ'siməkəs] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
“ He realized presently that Lysimachus was addressing him personally .
“ 他 已实现 目前 那 吕西马科斯 曾是 解决 他 亲自 .

他这才意识到吕西马科斯是在跟他本人说话。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ælaɪd] [fli:t] [li:vz] [tə'mɑ:roʊ] [ɑ:n] [ɪts] [fɜ:rst] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n]
“ I hear that the allied fleet leaves tomorrow on its first expedition since the formation
“ 我 听到 那 这 盟军 舰队 树叶 明天 在 它是第一的 远征 自从 这 形成
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:ljən] [kən'fedərəsi] ,
of the Delian Confederacy ,
的 这 德利安 邦联 ,

“我听说盟军舰队明天将出发，执行自提洛同盟成立以来的首次远征任务。”

[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ɪts] [kə'mændər] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [maɪ] ['fɑ:ðər] . “
with you as its commander in which capacity you succeed my father . ”
和 你 作为 它是 指挥官 在 哪个 容量 你 成功 我的 父亲 . ”

您将担任指挥官，接替我父亲的职位。”

“ [jes] [wi:; wi] [set] [seɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] [θreɪs] [tu:; tə] [fri:] [frʌm; frəm] ['pɜ:rɜ:n] [ru:l] [ðə; ði]
“ Yes we set sail on the morrow for Thrace to free from Persian rule the
“ 是的 我们 放 帆 在 这 明天 为了 色雷斯 到 自由的 从 波斯语 规则 这
[taʊn] [ʌv; əv] ['i:ɑ:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] ['straɪmən] .
town of Eion on the river Strymon .
镇 的 埃翁 在 这 河 斯特里蒙 .

“是的，我们明天启程前往色雷斯，将斯特里蒙河畔的埃翁城从波斯人的统治下解放出来。”

“ **Aphobus gazed with approbation at the manly form of Cimon . 203** ”

阿福布斯赞许地凝视着西蒙健硕的身躯。203

“ **I have known you since you were a little boy , ” he said ,** ” 我 有 已知 你 自从 你 是 一个 小的 男生 ， ” 他 说 ， “ 我从小就认识你，”他说。

“ **and I am proud to see you the first man in Athens .** ” 和 我 是 自豪的 到 看 你 这 第一的 男人 在 雅典 。 “ 我很自豪地看到你成为雅典第一人。”

This expedition is a noble enterprise , 这 远征 是 一个 高贵 企业 ， 这次探险是一项崇高的事业，

but take care that while you are gone others right here in the city do not arise 但 拿 关心 那 尽管 你 是 已消失 其他的 正确的 这里 在 这 城市 做 不是 出现 to seek your position . 到 寻找 你的 位置 。 但你要小心，在你离开的这段时间里，城里其他人不要觊觎你的位置。

I have in mind a certain youth named Pericles . 我 有 在 头脑 一个 肯定 青年 命名 伯里克利 。 我脑海中浮现出一位名叫伯里克利的青年。

To be sure he is not the soldier that you are , 到 是 当然 他 是 不是 这 士兵 那 你 是 ， 要确定他不是你这样的士兵，

but he is a patron of the arts and is interested in beautifying Athens , 但 他 是 一个 赞助人 的 这 艺术 和 是 感兴趣的 在 美化 雅典 ， 但他是一位艺术赞助人，并且对美化雅典很感兴趣。

as very little of that has been done since the war . ” 作为 非常 小的 的 那 有 到过 完毕 自从 这 战争 。 ” “ 因为自战争以来，这方面做得很少。”

“ **I do not fear Pericles , ” answered Cimon .** ” 我 做 不是 害怕 伯里克利 ， ” 回答 西蒙 。 “ 我不怕伯里克利，”西蒙回答道。

“ **Athens is more interested at present in the results of the recent formation of** ” 雅典 是 更多的 感兴趣的 在 展示 在 这 结果 的 这 最近的 形成 的 the Delian League which pertain more directly to our colonies . 这 德利安 联盟 哪个 属于 更多的 直接地 到 我们的 殖民地 。 “ 雅典目前更感兴趣的是最近成立的提洛同盟的成果，这些成果与我们的殖民地有着更直接的关系。

[ˈæftər] [ðɪːz] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ə] [ˈsetlɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈriːˈbɪldɪŋ] [ˈʌv; əv]
After these troubles are settled there will be time for the future rebuilding of
后 这些 麻烦 是 定居 那里 将要 是 时间 为了 这 未来 重建 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

这些问题解决之后，就有时间进行城市的未来重建。

" [ˈsaimən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ˈʌv; əv] - [ænd; ənd] [laɪˈsɪməkəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [bʌt; bət]
" **Cimon took his leave of Aphobus and Lysimachus and had gone but**
" 西蒙 采取 他的 离开 的 - 和 吕西马科斯 和 有 已消失 但
[ə; eɪ] [ˈfjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [met] - .
a few steps when he met Leobotes .
一个 很少 步骤 什么时候 他 遇见 - .

“西蒙向阿福布斯和吕西马科斯告别，刚走了几步，就遇到了利奥博特斯。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [nɑːd][ˈʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] ,
He wished to hurry on after a short nod of greeting ,
他 希望 到 匆忙 在 后 一个 短的 点头 的 问候 ,
他点头致意后，便想尽快离开。

[bʌt; bət] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : “ [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [ˈsaimən] ,
but Leobotes stopped him with the words : “ Congratulations , Cimon ,
但 - 停止 他 和 这 字 : “ 恭喜! , 西蒙 ,
但莱奥博特斯用一句话阻止了他：“恭喜你，西蒙，

[θəˈmɪstəkliːz] [hæz; həz] [fled] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [ˈæθənz] . “
Themistocles has fled and now there is none before you in Athens . ”
地米斯托克利 有 逃亡 和 现在 那里 是 没有任何 前 你 在 雅典 : “
地米斯托克利已经逃走了，现在雅典城里已经没有你们了。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [θəˈmɪstəkliːz] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
" **In my opinion Themistocles is fortunate to be away from the immediate**
" 在 我的 观点 地米斯托克利 是 幸运 到 是 离开 从 这 即时
[ˈɪnfluəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtriːɡz] [ˈʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][soʊ] - [kɔːld] - [ˈlɔɪəl] [ˈsɪtəznz] .
influence of the intrigues of certain so - called ' loyal citizens .
影响 的 这 阴谋 的 肯定 所以 - 称为 - 忠诚 公民 :
“依我之见，地米斯托克利很幸运，他远离了某些所谓‘忠诚公民’的阴谋诡计的直接影响。

- [ðə; ði] [feɪt] [ˈʌv; əv] [ɛfiˈæltiːz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ,
' **The fate of Ephialtes should prove a warning to such ,**
- 这 命运 的 埃菲阿尔特斯 应该 证明 一个 警告 到 这样的 ,
“埃菲阿尔特斯的遭遇应该给这些人敲响警钟。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈwei] [frʌm; frəm] - [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]
" **with which words he walked away from Leobotes who was too much**
" 和 哪个 字 他 步行 离开 从 - WHO 曾是 也 很多
[əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] . -
astonished to reply . 204
惊讶 到 回复 : -

说完这些话，他转身离开，莱奥博特斯震惊得说不出话来。204

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] !
At last he had opportunity to think !
在 最后的 他 有 机会 到 思考 !
他终于有机会思考了！

[soʊ][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈsteɪtsmən] , [θəˈmɪstəkliːz] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈsaɪməŋ] , [hæd; həd]
So the fiery statesman , Themistocles , was gone , and he , Cimon , had
所以 这 火热 政治家 , 地米斯托克利 , 曾是 已消失 , 和 他 , 西蒙 , 有
[bɪn] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [əˈbaʊt] !
been instrumental in bringing this about !
到过 乐器演奏 在 带来 这 关于 !

所以, 那位充满激情的政治家地米斯托克利去世了, 而他, 西蒙, 正是促成这一切的关键人物!
[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][ləst] .
Well he knew that he had done his utmost to prevent this toward the last .
出色地 他 知道 那 他 有 完毕 他的 极致 到 防止 这 朝向 这 最后的 .
他很清楚, 在最后时刻, 他已经尽了最大努力来阻止这件事的发生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌmbld] [hɪmˈself] [ðæt] [θəˈmɪstəkliːz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
He had humbled himself that Themistocles might not be thought guilty of
他 有 谦卑 他自己 那 地米斯托克利 可能 不是 是 想法 有罪的 的
[ˈtriːz(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,
他卑躬屈膝, 以免被人误认为犯有叛国罪。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] .
and all this was for the purpose of obtaining the girl he loved .
和 全部 这 曾是 为了 这 目的 的 获得 这 女孩 他 喜爱 .
这一切都是为了得到他心爱的女孩。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈweðər] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ɔːr] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər]
He realized that whether by force of will or unconsciously he was drawing nearer
他 已实现 那 无论 经过 力量 的 将要 或者 不知不觉 他 曾是 绘画 更近
[ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [θəˈmɪstəkliːz] .
and nearer to the home of Themistocles .
和 更近 到 这 家 的 地米斯托克利 .
他意识到, 无论是出于意志力还是无意识, 他都在越来越接近地米斯托克利的家。

[hiː; hi] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [brɑːnz] [ˈnɑːkər]
He paused before the entrance , ascended the steps and lifted the bronze knocker
他 暂停 前 这 入口 , 上升 这 步骤 和 抬起 这 青铜 敲击器
.
:
.
他在入口处停下脚步, 走上台阶, 举起了铜门环。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] , [soʊ][hiː; hi] [ˈdʒentli] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
There was no response , so he gently pushed open the door and entered .
那里 曾是 不 回复 , 所以 他 轻轻地 推动 打开 这 门 和 进入 .
没有回应, 于是他轻轻推开门走了进去。
[ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。
[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈkɔːəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlerɪəm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈempti] ,
He proceeded cautiously to the solarium and found it empty ,
他 继续 谨慎地 到 这 日光浴室 和 成立 它 空的 ,
他小心翼翼地走到日光浴室, 发现里面空无一人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] .
but from this room the faint sound of voices came to his listening ear .
但 从 这 房间 这 头晕的 声音 的 声音 来了 到 他的 聆听 耳朵 .
但从这个房间里传来微弱的人声, 他侧耳倾听。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [soʊ] ['ðɪðər] [hiː; hi] [bɪˈtɒk] [hɪm'self] .
They proceeded from the garden , so thither he betook himself .
他们继续从这花园 , 所以那里他贝托克他自己 :

他们离开了花园, 于是他也跟着去了那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
From the top of a short flight of stone steps which led to the garden ,
从这顶部的一个短的航班 的 石头 步骤 哪个 引领 到 这 花园 ,
从通往花园的一小段石阶顶端,

[hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['frʌbəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [səˈpɑːst]
he surveyed the abundance of plants and shrubbery which he thought surpassed
他调查这丰富的植物和灌木 哪个他想法超越

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - .
even those in the garden of Pasicles .
甚至那些在这花园 的 - :

他环顾四周, 发现这里植物和灌木种类繁多, 甚至超过了帕西克勒斯花园里的那些。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] ['siːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end]
He caught sight of two female figures seated upon a bench at the farther end
他捕捉视线 的 二 女性 数据 坐着 之上 一个 长椅 在 这 更远 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
of the garden .
的 这 花园 :

他瞥见花园尽头的长椅上坐着两个女人的身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪjə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [θəˈmɪstəkliːz] .
They were Ladice and Asia , the youngest daughter of Themistocles .
他们是 - 和 亚洲 , 这 最小的 女儿 的 地米斯托克利 :

她们是拉迪丝和阿西亚, 阿西亚是地米斯托克利最小的女儿。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
The girls seemed to be indulging in mutual consolation .
这 女孩们 似乎 到 是 沉溺于 在 相互的 安慰 :

女孩们似乎在互相安慰。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌnˈiːzɪnis] [ðæt] [fɔːˈbʊdɪd] [noʊ] [gʊd] ['hɒvəd] [əˈbaʊt] ['saimən][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt]
A vague uneasiness that foreboded no good hovered about Cimon as he approached
一个 模糊的 不安 那 不祥的预感 不 好的 悬停 关于 西蒙 作为 他 接近

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :
with the words :
和 这 字 :

西蒙走近时, 一种不祥的预感笼罩着他, 他边说边说:

“ [duː][aɪ] [ɪnˈtruːd] ?
“ **Do I intrude ?**
” 做 我 侵入 ?

我是否打扰到您了?

” - [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [ˈeɪzə; ˈeɪjə][əˈroʊz] , ['heɪstɪli] [ɪkˈskjuːzd][hɜːr'self][ænd; ənd] ['entərd]
” **Ladice shook her head while Asia arose , hastily excused herself and entered**
” - 摇晃 她 头 尽管 亚洲 出现 , 草草 已原谅 她自己 和 进入

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 :

“莱迪丝摇了摇头, 而亚西亚起身, 匆匆告辞, 进了屋。”

['saimən] [tɒk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˈeɪzə; ˈeɪjə][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] : “ - ,
Cimon took the place that Asia had occupied and said gently : “ Ladice ,
西蒙 采取 这 地方 那 亚洲 有 占领 和 说 轻轻地 : “ - ,

西蒙接过亚细亚刚才坐下的位置, 轻声说道: “拉迪丝,

[juː; jɒ][kæn; kən][nɑːt] [br'li:v] [həʊ][aɪ][rɪ'gret] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
you can not believe how I regret what has happened .

你 能 不是 相信 如何 我 后悔 什么 有 发生 .

你无法想象我有多么后悔发生的一切。

[br'li:v] [ðæt][aɪ][dɪd][ɔːl] [wɪðɪn] [maɪ][pəʊər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɪn]
Believe that I did all within my power to prevent this ever since our meeting in
相信 那 我 做过 全部 之内 我的 力量 到 防止 这 曾经 自从 我们的 会议 在

[ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] .
the shadow of the Acropolis .

这 阴影 的 这 卫城 .

请相信，自从我们在卫城脚下相遇以来，我已竭尽全力阻止此事发生。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jɒ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , - .
I have come to take you with me , Ladice .

我 有 来 到 拿 你 和 我 , - .

拉迪丝，我是来带你一起走的。

[aɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [θreɪs] . "
I sail in the morning for Thrace . "

我 帆 在 这 早晨 为了 色雷斯 . "

我早上乘船前往色雷斯。

" [ænd; ənd][juː; jɒ] [wɪl] [gʊʊ][ə'looʊn] , " [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] ['drɔːɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" And you will go alone , " she replied drawing away from him .

" 和 你 将要 去 独自的 , " 她 回复 绘画 离开 从 他 .

“那你只能独自前往了，”她一边说着，一边远离了他。

" [duː;][juː; jɒ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn][mʊʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [helpɪ]
" Do you think for one moment that I will be the wife of the man who helped
" 做 你 思考 为了 一 片刻 那 我 将要 是 这 妻子 的 这 男人 WHO 帮助
[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][ruːɪn][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [hoʊm] [hæz; həz] ['feltərd] [em 'iː][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ?
to cause the ruin of one whose home has sheltered me for many months ?

到 原因 这 废墟 的 一 谁 家 有 避难所 我 为了 许多 几个月 ?

“你难道认为我会嫁给那个害得我收留了几个月的家庭破产的男人吗？ ”

[juː; jɒ] [feɪld] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [jɔːr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ; [aɪ][duː;][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]
You failed in accomplishing your part of the agreement ; I do not have to
你 失败的 在 完成 你的 部分 的 这 协议 ; 我 做 不是 有 到
[ə'baɪd][baɪ] [maɪn] ! " -
abide by mine ! " 205
遵守 经过 矿 ! " -

你未能履行协议中的义务，我也没有义务遵守我的义务！ 205

- [feɪs] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [set] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Cimon's face grew pale and his jaw acquired the peculiar set appearance of
- 脸 生长 苍白 和 他的 颞 获得 这 奇特 放 外貌 的
['ɪndəʊmɪtə'biləti] .
indomitability .
不屈不挠 .

西蒙的脸色变得苍白，下巴也露出了坚毅不屈的神情。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['dʒent(ə)l] ,
" The trouble with me , " he cried , " is that I have been too gentle ,

" 这 麻烦 和 我 , " 他 哭 , " 是 那 我 有 到过 也 温和的 ,

“我的问题，”他喊道，“就是我太温柔了。”

[tuː] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] .
too lenient with you .

也 宽容 和 你 .

对你太宽容了。

[maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] .
My patience is exhausted and I am going to take you by force .
我的 耐心 是 筋疲力尽的 和 我 是 去 到 拿 你 经过 力量 .
我的耐心已经耗尽，我要强行带走你。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,
" He caught her and held her close ,
" 他 捕捉 她 和 握住 她 关闭 ,
他接住了她，紧紧地抱着她。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈbruːt(ə)l] [ˈkɪsɪz] .
though she struggled to free herself from his almost brutal kisses .
尽管 她 挣扎 到 自由的 她自己 从 他的 几乎 野蛮 吻 .
尽管她拼命挣扎，想要摆脱他近乎粗暴的亲吻。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkʌntrɪz] [teɪk] [ðer; ðər]
" I am going to take you as the men of the mountain countries take their
" 我 是 去 到 拿 你 作为 这 男人 的 这 山 国家 拿 他们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,
“我要像山地国家的男人娶他们的妻子那样娶你，

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" he whispered fiercely , and she felt his hot breath upon her cheek .
" 他 低声说道 激烈地 , 和 她 毛毡 他的 热的 气息 之上 她 脸颊 .
“他低声恶狠狠地说着，她感觉到他灼热的呼吸喷在她的脸颊上。

[ˈfræntɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] , [səkˈsiːdɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ]
Frantically she struggled to gain her freedom , succeeding at times in striking
疯狂地 她 挣扎 到 获得 她 自由 , 成功 在 时代 在 引人注目
[ˈɑːrp] [bloʊz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sharp blows upon his face ,
锋利的 打击 之上 他的 脸 ,
她拼命挣扎，试图挣脱束缚，有时甚至成功地击中了他的脸部。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [ɡrɪp] .
but still he held her in a vise - like grip .
但 仍然 他 握住 她 在 一个 钳住 - 喜欢 紧握 .
但他仍然像钳子一样紧紧地抓着她。

[hɜːr; hər] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡlz] [ˈmɪrli] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər] ,
Her desperate struggles merely strengthened his determination to conquer her ,
她 绝望的 斗争 仅仅 加强 他的 决心 到 征服 她 ,
她绝望的挣扎只会让他更加坚定征服她的决心。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːələɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈɪmpətəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] ,
but when she realized the impotence of her resistance ,
但 什么时候 她 已实现 这 阳痿 的 她 反抗 ,
但当她意识到自己抵抗的无力时，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈwepən] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæən; kən]
she resorted to the use of the most effective weapon a woman can
她 复原 到 这 使用 的 这 最多 有效的 武器 一个 女士 能
[ɪmˈplɔɪ] .
employ .
采用 .
她诉诸于女人所能使用的最有效武器。

[ɪn] [ˈskeɪðɪŋ] [toʊnz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
In scathing tones she reminded him of the dissipations of his youth ,
在 尖刻 音调 她 提醒 他 的 这 消散 的 他的 青年 ,
她用尖刻的语气提醒他年轻时的放荡不羁。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt][.ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
of the disgrace of his father and ended with a direct accusation of the
的 这 耻辱 的 他的 父亲 和 结束 和 一个 直接的 指控 的 这
[ˈɑ:stɹəsɪzəm][ʌv; əv] [θə'mɪstəkli:z] ,
ostracism of Themistocles ,
排斥 的 地米斯托克利 ,
他谴责父亲的耻辱, 并直接指责地米斯托克利遭到放逐。

[ðʌs] [dɪ'naɪɪŋ] ['eni] [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ə'juərənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [.kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
thus denying any belief in the assurances with which he had opened conversation
因此 否认 任何 信仰 在 这 保证 和 哪个 他 有 打开 对话
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ə'pɑ:n] ['entəɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
with her upon entering the garden .
和 她 之上 进入 这 花园 .
因此, 他否认了自己进入花园时向她做出的那些保证。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hoʊld] [rɪ'lækst] .
Suddenly his hold relaxed .
突然 他的 抓住 轻松 .
突然, 他的手放松了。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
He pushed her from him and arose from the bench and there
他 推动 她 从 他 和 出现 从 这 长椅 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was a cold glint in the eyes that a moment before had burned with the
曾是 一个 寒冷的 闪烁 在 这 眼睛 那 一个 片刻 前 有 烧伤 和 这
[laɪt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
light of desire .
光 的 欲望 .
他一把推开她, 从长椅上站了起来, 他眼中闪过一丝冷光, 而就在片刻前, 这双眼睛还燃烧着欲望的光芒。

“ [veri] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜ:r; wər] ['klɪrli] [kʌt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ,
“ Very well , ” he said , and his tones were clearly cut and even ,
” 非常 出色地 , ” 他 说 , 和 他的 音调 是 清楚地 切 和 甚至 ,
“很好,”他说, 语气清晰而平稳。

“ [ðə; ði] [fer] - [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [ə'tenʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'welkəm] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:]
“ the fair Agariste to whom my attentions are not unwelcome will accompany me
” 这 公平的 - 到 谁 我的 注意 是 不是 不受欢迎 将要 陪伴 我
[tu:; tə] [θreis] . ” -
to Thrace . ” 206
到 色雷斯 . ” -
“美丽的阿加里斯特人, 我向她示好, 她将陪我去色雷斯。”206

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hə] , [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] ['dru:pɪŋ] ['fɪgjər] .
He turned and left her , a pitiful drooping figure .
他 转向 和 左边 她 , 一个 可怜 下垂 数字 .
他转身离开了, 留下她孤零零地垂着头, 十分可怜。

[hɜ:r; hə] ['pɑ:stjər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][.æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
Her posture remained the same for some moments after he had gone ,
她 姿势 剩余 这 相同的 为了 一些 时刻 后 他 有 已消失 ,
他走后, 她保持着原来的姿势好一会儿。

[ænd; ənd][soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['eɪzə; 'eɪə][.ɑ:r 'i: - ['entər] [ðə; ði]
and so preoccupied was she that she did not hear Asia re - enter the
和 所以 心事重重 曾是 她 那 她 做过 不是 听到 亚洲 关于 - 进入 这
['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [si:t] [hɜ:r'self] [br'saɪd] [hɜ:r; hə]] .
garden and seat herself beside her .
花园 和 座位 她自己 旁 她 .
她当时全神贯注, 没有听到亚细亚重新走进花园, 在她身边坐下。

“ [maɪ] [pʊr] [dɪr] [gɜ:rl] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [bru:t] , ” [ri'mɑ:kt] ['eɪzə; 'eɪə] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **My poor dear girl , that man is a brute , ” remarked Asia indignantly .**
“ 我的 贫穷的 亲爱的 女孩 , 那 男人 是 一个 蛮力 , ” 评论 亚洲 愤慨地 .

“我可怜的姑娘, 那个人简直是个畜生,”亚细亚愤愤不平地说。

“ [æt; ət] ['eni] [reit] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [mə'lest] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] .
“ **At any rate you can rejoice that he will molest you no more .**
“ 在 任何 速度 你 能 麾 那 他 将要 骚扰 你 不 更多的 .

“无论如何, 你可以庆幸他不会再骚扰你了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] ,
I could not help hearing some of the things he said ,
我 可以 不是 帮助 听力 一些 的 这 事物 他 说 ,

他说的一些话, 我还是忍不住听到了。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] - [wɪl] [mi:t] [noʊ] [dɪ'leɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and I hope he and his Agariste will meet no delays in getting away from
和 我 希望 他 和 他的 - 将要 见面 不 延误 在 获得 离开 从

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

我希望他和他的阿加里斯特能够顺利离开雅典, 不会遇到任何延误。

[waɪ] [du:; jʊ][nɑ:t] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , ['fu:lɪ] [gɜ:rl] ?
Why do you not laugh at your good fortune , foolish girl ?
为什么 做 你 不是 笑 在 你的 好的 财富 , 愚蠢 女孩 ?

你这傻丫头, 为什么不嘲笑自己的好运呢?

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['krestfɔ:lən] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] !
One would think from your crestfallen appearance that you loved the man !
一 会 思考 从 你的 垂头丧气 外貌 那 你 喜爱 这 男人 !

从你沮丧的神情来看, 人们会以为你很爱他!

“ - [lɒkt] [ʌp][ænd; ænd] [smaɪld] ['feɪntli] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] [æz; əz][ɪ:; ɪ] [sed] , “ ['eɪzə; 'eɪə] ,
“ **Ladice looked up and smiled faintly through her tears as she said , “ Asia ,**
“ - 看起来 向上 和 微笑 淡淡的 通过 她 眼泪 作为 她 说 , “ 亚洲 ,

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][du:] ! “
I believe I do ! ”
我 相信 我 做 ! ”

“莱迪丝抬起头, 泪眼婆娑地微微一笑, 说道: ‘亚西亚, 我想我可以! ’ ”

“ [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
“ **You do love him !**
“ 你 做 爱 他 !

你确实很爱他!

[ðæt] [bi:st] [ðæt] [meɪks] [θri:] - ['hedɪd] ['sɜ:rbərəs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [læm] !
that beast that makes three - headed Cerberus look like a lamb !
那 兽 那 制作 三 - 标题 地狱犬 看 喜欢 一个 羊肉 !

那头野兽让三头犬刻耳柏洛斯看起来像只羔羊!

“ [kraɪd] ['eɪzə; 'eɪə] .
“ **cried Asia .**
“ 哭 亚洲 .

“亚洲哭喊道。”

“ - , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kreɪzi] !
“ **Ladice , you must be crazy !**
“ - , 你 必须 是 疯狂的 !

“莱迪斯, 你一定是疯了! ”

[gri:f] ['oʊvər][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['aʊər][hæv; həv]
Grief over my poor father and the excitement of the past hour have
悲伤 超过 我的 贫穷的 父亲 和 这 激动 的 这 过去的 小时 有
[ʌn'bælənst] [jʊr; jər][maɪnd] .
unbalanced your mind .
不平衡 你的 头脑 .

父亲的悲痛和过去一个小时的兴奋让你心神不宁。

[kʌm] [let][em 'i:][get][ju:; jʊ][tu:; tə][bed] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [set][ʌv; əv][sʌn] .
Come let me get you to bed , though there is yet another hour before set of sun .
来 让 我 得到 你 到 床 , 尽管 那里 是 然而 其他 小时 前 放 的 太阳 .
"
"
"

来，我扶你上床睡觉吧，虽然离日落还有一个小时。

" [noʊ]['eɪzə; 'eɪfə] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] , " [sed] [ðə; ði] [gri:f] - ['stri:kən] [gɜ:rl] .
" **No Asia , I could not rest ,** " **said the grief - stricken girl** .
" 不 亚洲 , 我 可以 不是 休息 , " 说 这 悲伤 - 受打击的 女孩 .
"没有亚洲，我无法安息，"悲痛欲绝的女孩说道。

" [pli:z] [li:v] [em 'i:] .
" **Please leave me** .
" 请 离开 我 .

请离开我。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔ:ts] .
The garden is so beautiful and I wish to be alone with my thoughts .
这 花园 是 所以 美丽的 和 我 希望 到 是 独自的 和 我的 想法 .
花园真美，我只想独自一人静静思考。

" ['eɪzə; 'eɪfə] [left] [hɜ:r; hər] [rɪ'lʌktəntli] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ['ɜ:rlɪ] .
" **Asia left her reluctantly making her promise to retire early** .
" 亚洲 左边 她 勉强 制作 她 承诺 到 退休 早期的 .
"亚洲人很不情愿地离开了她，并让她答应提前退休。"

[wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn] - ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
Once more alone Ladice marvelled at the change that had come over her .
一次 更多的 独自的 - 惊叹不已 在 这 改变 那 有 来 超过 她 .
拉迪丝再次独自一人时，惊叹于自己发生的变化。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kʊld] , [ɪn'dɪfrənt] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['lʌvɪŋ]
From a cold , indifferent girl she had changed into a passionate , loving
从 一个 寒冷的 , 冷漠 女孩 她 有 已更改 进入 一个 热情的 , 爱
[wʊmən] .
woman .
女士 .

她从一个冷漠无情的女孩变成了一个热情温柔的女人。

[ðə; ði] [ʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] ,
The love must have come when she lay helpless in his arms , she reasoned ,
这 爱 必须 有 来 什么时候 她 躺 无助 在 他的 武器 , 她 有理智的 ,
她心想，那份爱一定是在她无助地躺在他怀里时产生的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [tɪ] [hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [stʌŋ] [hɜ:r; hər]
but it was not a vital thing till he spoke the words that stung her
但 它 曾是 不是 一个 必不可少的 事物 直到 他 辐 这 字 那 被蜇了 她
[praɪd] .
pride .
自豪 .

但直到他说出那些刺痛她自尊的话，这件事才变得至关重要。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrʒn] ,
How different was this love from that which she had felt for the Persian ,
如何 不同的 曾是 这 爱 从 那 哪个 她 有 毛毡 为了 这 波斯语 ,
- !
Masistius !
- !

这种爱与她对波斯人马西斯提乌斯的爱是多么不同啊！

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstedi] [laɪt] ;
That had been like a clear and steady light ;
那 有 到过 喜欢 一个 清除 和 稳定的 光 ;

那就像一道清晰稳定的光；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [liːpt] [ˈwaɪldli] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [kənˈsʊmd] .
this was a fire that leaped wildly while it consumed .
这 曾是 一个 火 那 跳跃 疯狂地 尽管 它 消耗 .

这是一场肆意蔓延、熊熊燃烧的大火。

[æɪt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] ,
At times she smiled at the memory of his kisses ,
在 时代 她 微笑 在 这 记忆 的 他的 吻 ,

有时，她会因回忆起他的吻而微笑。

[ðen] [klentʃt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] - -
then clenched her hands as she thought of the unknown Agariste . 207
然后 紧握 她 双手 作为 她 想法 的 这 未知 - -

然后，她想到那位不知名的阿加里斯特，便紧紧握住了双手。207

[ˈdɑːrknəs] [fel] [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] [fuːd] ,
Darkness fell but she took no food ,
黑暗 跌倒 但 她 采取 不 食物 ,

夜幕降临，但她没有进食。

[ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdriːmləs] [sliːp] .
and worn out with weeping she dropped into a dreamless sleep .
和 磨损 出去 和 哭泣 她 掉落 进入 一个 无梦 睡觉 .

她哭得筋疲力尽，沉入了无梦的睡眠。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈpre(ə)n] .
She awoke with a sense of depression .
她 醒来 和 一个 感觉 的 沮丧 .

她醒来时感到很沮丧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
It was dawn and birds were twittering in their nests about her .
它 曾是 黎明 和 鸟类 是 推特 在 他们的 巢穴 关于 她 .

天刚亮，鸟儿在巢里叽叽喳喳地谈论着她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn]
It was apparent from the silence that the household was still wrapped in
它 曾是 明显 从 这 沉默 那 这 家庭 曾是 仍然 包装 在

[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

从寂静中可以明显看出，一家人仍然沉浸在睡梦中。

[ˈgæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [mɔːr] [ˈklaʊsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [θruː]
Gathering her shawl more closely about her she made her way cautiously through
采集 她 披肩 更多的 密切 关于 她 她 制成 她 方式 谨慎地 通过

[ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .
the house to the street .
这 房子 到 这 街道 .

她将披肩裹得更紧了些，小心翼翼地穿过房子，走到街上。

[ə'ɒ:ŋ] [ˈnæroʊ] [leɪnz] [ʃiː; ʃi] [ˈθredɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hætʃrəl] [rə'pɪdəti] .
Along narrow lanes she threaded her way with unnatural rapidity .

沿着 狭窄的 车道 她 螺纹 她 方式 和 不自然 快速 .

她沿着狭窄的小路以异乎寻常的速度穿行。

[ʃiː; ʃi][ræn] [brɪtwiːn] [mʌd] - [ˈkʌlərd] [wɔːlz] [ðæt] [roʊz][ɑːn] [iːðər] [saɪd] ,
She ran between mud - colored walls that rose on either side ,

她 跑 之间 泥 - 有色 墙壁 那 玫瑰 在 任何一个 边 ,

她奔跑在两侧高耸的泥色墙壁之间，

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] [əʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɛəd] [drɪ'evld] [ˈwɪmɪn] .
punctuated with doors out of which stared disheveled women .

标点符号 和 门 出去 的 哪个 凝视 蓬头垢面 女性 .

门后探出几个衣衫褴褛的女人。

[paɪlz] [ʌv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [ˈgɑːrbɪdʒ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pæθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [naʊ]

Piles of rotting garbage lay in her path and she was forced to dodge now

痔疮 的 腐烂 垃圾 躺 在 她 小路 和 她 曾是 强制 到 躲闪 现在

[ðɪs] [wei] ,
this way ,

这 方式 ,

她面前堆满了腐烂的垃圾，被迫向这边躲避。

[naʊ] [ðæt] ,
now that ,

现在 那 ,

现在，

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] [ˈsiːkɪŋ] [fuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪlz] [ʌv; əv]

to avoid the slinking forms of dogs that were seeking food among the piles of

到 避免 这 潜行 表格 的 狗 那 是 寻求 食物 之中 这 堆 的

[rɪ'fjuːz] .
refuse .

拒绝 .

为了避开在垃圾堆里觅食的狗的踪迹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʃiː; ʃi] [met] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [lʊkt]

As she neared the vicinity of the harbor she met men and women who looked

作为 她 接近 这 附近 的 这 港口 她 遇见 男人 和 女性 WHO 看起来

[æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkɪjəriəsli] .
at her curiously .

在 她 奇怪的是 .

当她走到港口附近时，遇到一些男人和女人，他们都好奇地看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [æn; ən][ˈæspekt][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] ; [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'kempt]

Then she realized what an aspect she presented ; wild - eyed and with unkempt

然后 她 已实现 什么 一个 方面 她 呈现 ; 荒野 - 眼睛 和 和 蓬头垢面

[her] ,
hair ,

头发 ,

然后她意识到自己呈现出的形象有多么糟糕：眼神狂野，头发蓬乱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keəd] [nɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ə'pɪrəns] .
but she cared naught for her appearance .

但 她 关心 零 为了 她 外貌 .

但她丝毫不在意自己的外表。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'sest] [wið; wiθ][wʌn][aɪ'diːə] ; [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr'self][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
She was obsessed with one idea ; to present herself a willing companion to
她 曾是 痴迷 和 一 主意 ; 到 展示 她自己 一个 愿意的 伴侣 到
[ˈsaimən][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
Cimon on his journey .
西蒙 在 他的 旅行 .

她一心只想做西蒙旅途中忠实的伙伴。

[ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] ,
On the quay she approached a woman , apparently of the upper class ,
在 这 码头 她 接近 一个 女士 , 显然 的 这 上 班级 ,
在码头上, 她走近一位女士, 这位女士显然是上流社会人士。

[huː] [wið; wiθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈstedfæstli] [aʊt][æt; ət] [siː] , [wið; wiθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,
who with many others was gazing steadfastly out at sea , with the words ,
WHO 和 许多 其他的 曾是 凝视 坚定不移 出去 在 海 , 和 这 字 ,
他和许多其他人一样, 目光坚定地凝视着大海, 说道:

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði] [fliːt] [sed] [fɔːr; fər] [θreis] ?
“ When does the fleet said for Thrace ?
” 什么时候 做 这 舰队 说 为了 色雷斯 ?
“舰队何时前往色雷斯? ”

“ [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈwʊmən] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
“ For answer the woman pointed to the distant horizon where a few indistinct
” 为了 回答 这 女士 尖 到 这 遥远 地平线 在哪里 一个 很少 模糊
[blɒts] [wɜːr; wər] [ˈberli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)] . -
blots were barely discernible . 208
印迹 是 仅仅 可辨别的 . -
“女人指着远处的地平线回答, 那里隐约可见几个模糊的斑点。”208

“ [aɪ 'tiː] [seɪld] [brɪ'fɔːr] [ˈsʌnraɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈwʊmən] .
“ It sailed before sunrise , ” said the woman .
” 它 航行 前 日出 , ” 说 这 女士 .
“它在日出前就启航了,”那位女士说。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːf] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] [ˈsaimən] [ˈɑːnərd] [ˈʌʊər; ɑːr]
“ I came to see it off because the great commander Cimon honored our
” 我 来了 到 看 它 离开 因为 这 伟大的 指挥官 西蒙 荣幸 我们的
[ˈfæməli][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈdɔːtər] - [wið; wiθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] . ” -
family by taking my daughter Agariste with him as his bride . ” 209
家庭 经过 采取 我的 女儿 - 和 他 作为 他的 新娘 . ” -
“我前来送行, 是因为伟大的统帅西蒙娶了我的女儿阿加丽丝特为妻, 这是我们家族的荣幸。”209

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] .
The Hand of Fate .
这 手 的 命运 .

命运之手。

“ [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [maʊnts] [ðə; ði] [hɪl] , [aɪ] [noʊ]
“ Before he mounts the hill , I know
” 前 他 安装 这 爬坡道 , 我 知道
在他登上山顶之前, 我就知道

[hiː; hi] [ˈkʌmiθ] [ˈkwɪkli] ; [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ]
He cometh quickly ; from below
他 到来 迅速地 ; 从 以下
他快来; 从下面

[ˈswi:t] [ˈgeɪlz] , [æz; əz][ˈfrʌm; frəm] [di:p] [ˈga:dnz] , [ˈbloʊ]
Sweet gales , as from deep gardens , blow

甜的 狂风 , 作为 从 深的 花园 , 吹

甜美的微风, 仿佛来自幽深的花园, 吹拂

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [braʊ] .
Before him , striking on my brow .

前 他 , 引人注目 在 我的 眉头 .

在他面前, 一拳打在我的额头上。

” [ˈtenɪsn] .
” **Tennyson** .
” 丁尼生 .

“丁尼生。

[deɪz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈɪntu:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [wi:ks] [ˈɪntu:] [ˈmʌnθs] .
Days lengthened into weeks , and weeks into months .

天 加长 进入 周 , 和 周 进入 几个月 .

日子一天天过去, 几周变成了几个月。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [kəuˈrɪnə] [hæd; həd] [lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɔ:rər] ,
The fate of Corinna had lost none of its horror ,

这 命运 的 科琳娜 有 丢失的没有任何 的 它是 恐怖 ,

科琳娜的遭遇依然令人毛骨悚然。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [ˈmɒləˌfaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrædzədɪ] .
but time had mollified the poignancy of the tragedy .

但 时间 有 柔和的 这 悲怆 的 这 悲剧 .

但时间已经冲淡了这场悲剧带来的痛苦。

[zəʊpɪrəs] [stɪl] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [ˈmoʊmənts][hi:; hi]
Zopyrus still served as secretary to Pasicles and in his spare moments he

佐皮鲁斯 仍然 服务 作为 秘书 到 - 和 在 他的 空闲的 时刻 他

[roʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [ɪnˈtɑɪld] ,
wrote a series of essays entitled ,

写道 一个 系列 的 散文 标题 ,

佐皮鲁斯仍然担任帕西克勒斯的秘书, 并在空闲时间撰写了一系列题为《

” [ˈmem,wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rɜ:n] [kɔ:rt] ,
” **Memoirs of the Persian Court** ,
” 回忆录 的 这 波斯语 法庭 ,

《波斯宫廷回忆录》

” [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈi:skɪləs] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə] [ðæt]
” **which he intended to present to the great Aeschylus as an aid to that**

” 哪个 他 故意的 到 展示 到 这 伟大的 埃斯库罗斯 作为 一个 援助 到 那

[ˈpoʊət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ðə; ðɪ] “ - ” [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] .

poet in his poem the “ Persæ ” upon which he was working .

诗人 在 他的 诗 这 “ - ” 之上 哪个 他 曾是 在职的 .

他打算将此献给伟大的埃斯库罗斯, 以帮助这位诗人创作他正在创作的诗歌《波斯人》。

[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈwɜ:rði] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsi:krət] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
Considering himself to be unworthy because of his secret passion for the

考虑 他自己 到 是 不配 因为 的 他的 秘密 热情 为了 这

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ˈi:skɪləs] ,
daughter of Aeschylus ,

女儿 的 埃斯库罗斯 ,

他因为暗恋埃斯库罗斯的女儿而觉得自己配不上她。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [dɪˈleɪd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] - [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
he had for some weeks delayed speaking to Eumetis upon the subject of
他 有 为了 一些 周 延迟 请讲 到 - 之上 这 主题 的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

他拖延了好几个星期才和欧墨提斯谈及婚姻的事。

[bʌt; bət][wʌn] [braɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wen] [ðə; ði][bɜːrd] - [ˈwaɪndz] [bluː] [əˈkrɔːs] [ˈætɪkə] [frʌm; frəm]
but one bright afternoon in March when the bird - winds blew across Attica from
但 一 明亮的 下午 在 行进 什么时候 这 鸟 - 风 吹 穿过 阿提卡 从
[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
the Mediterranean ,
这 地中海 ,

但三月的一个阳光明媚的下午，当鸟风从地中海吹过阿提卡时，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][stroʊl][tuː; tə][ðə; ði][əˈkraːpəlɪs] .
he asked her to join him in a stroll to the Acropolis .
他 问 她 到 加入 他 在 一个 漫步 到 这 卫城 .

他邀请她和他一起去卫城散步。

[fiː; fi] [ˈglædli] [kənˈsentɪd] ,
She gladly consented ,
她 乐意 同意 ,

她欣然同意了。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] [striːt] [ˈwestwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl]
and together they sauntered along the winding street westward toward the hill
和 一起 他们 漫步 沿着 这 绕线 街道 向西 朝向 这 爬坡道
[wɪtʃ] [roʊz] [ɪn][ˈmædʒəsti] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
which rose in majesty before them ,
哪个 玫瑰 在 威严 前 他们 ,

于是，他们一起沿着蜿蜒的街道向西漫步，朝着眼前巍峨耸立的山丘走去。

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɔɪəl] [əˈθiːnjən] . -
the pride of every loyal Athenian . **210**
这 自豪 的 每一个 忠诚 雅典 . -

这是每一位忠诚的雅典人的骄傲。210

“ [let] [juːˈes][rest][ɑːn][ˈjɑːndər] [mɔːs] - [ˈkʌvəd] [ledʒ] ,
“ **Let us rest on yonder moss - covered ledge** ,
“ 让 我们 休息 在 远处 苔藓 - 涵盖 壁架 ,

“让我们在那边长满青苔的岩架上休息吧，

“ [səˈdʒestɪd] - [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkraːpəlɪs] .
“ **suggested Eumetis as they neared the eastern end of the Acropolis** .
“ 建议 - 作为 他们 接近 这 东 结尾 的 这 卫城 .

“当他们接近卫城东端时，欧梅提斯建议道。”

“ [ˈleɪtər][wiː; wi][kæn; kən] [əˈsend] . “
“ **Later we can ascend** . “
“ 之后 我们 能 上升 . “

“之后我们可以上去。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [zəʊpɪrəs] [ˈheɪstɪli] ,
“ **No , no , “ exclaimed Zopyrus hastily** ,
“ 不 , 不 , “ 惊呼 佐皮鲁斯 草草 ,

“不，不，”佐皮鲁斯急忙喊道。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kəʊˈrɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ˈkriːtʃər]
recognizing the very place where he had seen Corinna and the base creature
识别 这 非常 地方 在哪里 他 有 已见 科琳娜 和 这 根据 生物
[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] .
who had accompanied her :
WHO 有 伴随 她 :
他认出了这里，正是他看到科琳娜和陪伴她的那个卑贱生物的地方。

“ [let] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][daɪəˈnaɪsəs] [wer] [wiː; wi][sæt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] -
“ **Let us to the Theatre of Dionysus where we sat together and witnessed** ”
“ 让 我们 到 这 剧院 的 狄俄尼索斯 在哪里 我们 卫星 一起 和 目击者 ” -
[ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][maɪˈliːtəs] .
The Capture of Miletus .
这 捕获 的 米利都 .
“让我们回到狄俄尼索斯剧场，我们曾一起观看过《米利都的陷落》。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][juː; jʊ][fɜːrst] — “ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [ˈsentəns]
‘ **It was there you first — ” but he could not conclude the sentence**
- 它 曾是 那里 你 第一的 — ” 但 他 可以 不是 结束 这 句子
[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [baɪ] - - [saɪd] ,
and walked along by Eumetis ’ side ,
和 步行 沿着 经过 - - 边 ,
“你最先看到的就是那里——”但他没能说完这句话，便跟在欧墨提斯身边继续走着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːltəd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
his eyes downcast with shame that his tongue had faltered just at the
他的 眼睛 沮丧 和 耻辱 那 他的 舌头 有 犹豫不决 只是 在 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər][brɪˈtroʊð(ə)] .
moment when he desired to bring up the subject of their betrothal .
片刻 什么时候 他 想要的 到 带来 向上 这 主题 的 他们的 订婚 .
他羞愧地低下头头，因为他正想提起他们的订婚事宜时，却一时语塞，说不出话来。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][rouz][ðə; ði] [stoʊn]
They entered the eastern gate of the theatre and before them rose the stone
他们 进入 这 东 门 的 这 剧院 和 前 他们 玫瑰 这 石头
[siːts] ,
seats ,
座位 ,
他们进入了剧院的东门，眼前耸立着石砌座椅。

[tɪr] [əˈpɑːn] [tɪr] , [ˈdæzɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] .
tier upon tier , dazzling white in the heat of the sun .
层级 之上 层级 , 耀眼的 白色的 在 这 热 的 这 太阳 .
层层叠叠，在烈日下闪耀着耀眼的白色。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hɪr] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] .
They were impressed by the awful silence which here reigned supreme .
他们 是 印象深刻 经过 这 可怕 沉默 哪个 这里 统治 最高 .
他们被这里令人窒息的寂静所震撼。

[wʌt] [ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ]
What a vast difference between the theatre now and as it was on that day
什么 一个 广阔的 不同之处 之间 这 剧院 现在 和 作为 它 曾是 在 那 天
[wen] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈspekˈteɪtəs] [hæd; həd] [θrɒŋd] [ɪts] [geɪts] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt][ɪn]
when thousands of spectators had thronged its gates and had sat in
什么时候 数千 的 观众 有 熙熙攘攘 它是 大门 和 有 卫星 在
[ˈgeɪlə; ˈɡælə][əˈtaɪər][əˈpɑːn][ɪts] [bentʃɪz] !
gala attire upon its benches !
节日 服装 之上 它是 长椅 !
如今的剧院与那天成千上万的观众涌入剧院大门，身着盛装坐在长椅上时的情景相比，真是天壤之别！

[ðen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][laɪf] ;
Then it had surged with human life ;
然后 它 有 激增 和 人类 生活 ;

然后，那里充满了人类生命；

[naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ˈvɪzəb(ə)] [wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˈlɪzərdz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
now the only living things visible were occasional lizards darting in and out of
现在 这 仅有的 活的 事物 可见的 是 偶然 蜥蜴 飞镖 在 和 出去 的
[k'revɪsɪz] .
crevices .
缝隙 .

现在唯一可见的生物就是偶尔从缝隙中钻进钻出的蜥蜴。

[zɑʊpɪrəs] [ænd; ənd] - [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪmpʌls] ,
Zopyrus and Eumetis without a word , but with a mutual impulse ,
佐皮鲁斯 和 - 没有 一个 单词 , 但 和 一个 相互的 冲动 ,

佐皮鲁斯和欧墨提斯一言不发，却心有灵犀。

[saʊt] [ðə; ði][ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪt] [stʊd] [ðə; ði][ˈstætʃuː] [ʌv; əv]
sought the section of seats at the head of which stood the statue of
寻求 这 部分 的 座位 在 这 头 的 哪个 站立 这 雕像 的
[æfrəˈdɑːti] .
Aphrodite .
阿芙洛狄忒 .

他找到了座位区，座位区最顶端矗立着阿芙罗狄蒂的雕像。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [æz; əz] [ɪf]
For some moments they sat in silence with eyes fixed upon the stage as if
为了 一些 时刻 他们 卫星 在 沉默 和 眼睛 固定的 之上 这 阶段 作为 如果
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [saʊ] [əˈgen] [ɪˈnæktɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈfrɪnɪkəs] .
before them they saw again enacted the great play of Phrynichus .
前 他们 他们 锯 再次 已颁布 这 伟大的 玩 的 弗里尼丘斯 .

他们静静地坐了一会儿，目光紧紧盯着舞台，仿佛又看到了弗里尼科斯的伟大戏剧在他们眼前上演。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hænd][dɪd] [naːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] .
But her hand did not touch his arm as upon that former occasion .
但 她 手 做过 不是 触碰 他的 手臂 作为 之上 那 以前的 场合 .

但她的手没有像上次那样碰到他的手臂。

[ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [æn; ən][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ɪˈstreɪndʒmənt] ,
There existed an inexplicable estrangement ,
那里 存在 一个 无法解释的 隔阂 ,

彼此之间存在着一种难以解释的疏离感。

[ænd; ənd] [zɑʊpɪrəs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈpensɪv] [muːd] [rɪˈviːld] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [fɪtʃər] ,
and Zopyrus as he noticed her pensive mood revealed in her pale features ,
和 佐皮鲁斯 作为 他 注意到 她 沉思的 情绪 揭晓 在 她 苍白 特征 ,

佐皮鲁斯注意到她苍白的脸上流露出沉思的神情，

[wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈwuːndɪd]
was smitten with remorse that he had neglected and undoubtedly wounded
曾是 迷恋 和 悔恨 那 他 有 被忽视的 和 无疑 受伤
[hɜːr; hər] . -
her . **211**
她 . -

他懊悔不已，因为他疏忽了她，无疑也伤害了她。211

“ Eumetis , ” he said softly , “ do not think that I have been willfully neglectful of ” you .

“欧米提斯,”他轻声说道,“不要以为我故意冷落了你。”

Much has occurred to turn our minds from our — our — happiness .

很多 有 发生 到 转动 我们的 思想 从 我们的 — 我们的 — 幸福 .

很多事情的发生让我们无暇顾及我们自己的幸福。

Will you now once again set the date for our wedding ?

将要 你 现在 一次 再次 放 这 日期 为了 我们的 婚礼 ?

您现在可以再次确定我们的婚礼日期了吗?

“ There was no response from Eumetis . ”

那里 曾是 不 回复 从 - .

“Eumetis方面没有回应。”

He seized her hands which lay passively folded in her lap .

他 查获 她 双手 哪个 躺 被动地 折叠 在 她 膝 .

他抓住她自然地放在膝上的双手。

They were cold .

他们 是 寒冷的 .

他们很冷。

Her attitude was listless .

她 态度 曾是 蔫 .

她神情呆滞。

“ Speak , Eumetis , ” the youth implored with growing alarm . ”

说话 , - , “ 这 青年 恳求 和 生长 警报 .

“说吧,尤梅蒂斯,”年轻人越来越惊恐地恳求道。

“ Have I offended you ? ”

有 我 被冒犯了 你 ?

我冒犯到你了么?

“ At his words of entreaty the girl turned her face toward him and ”

在 他的 字 的 恳求 这 女孩 转向 她 脸 朝向 他 和

smiled — but not as a maiden would smile at her lover ,

微笑 — 但 不是 作为 一个 少女 会 微笑 在 她 情人 ,

“听到他的恳求,女孩转过脸来对他微笑——但那不是少女对爱人那样的微笑,

but as a mother would gaze upon a beloved but willful son .

但 作为 一个 母亲 会 目光 之上 一个 心爱 但 任性的 儿子 .

就像一位母亲凝视着自己心爱却任性的儿子一样。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'fendɪd] [em 'i:] , [zɑ:pɪrəs] ,
“ You have not offended me , Zopyrus ,
“ 你 有 不是 被冒犯了 我 , 佐皮鲁斯 ,
“佐皮鲁斯, 你并没有冒犯我,

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
and I sincerely hope that what I am about to say will not hurt you .
和 我 真挚地 希望 那 什么 我 是 关于 到 说 将要 不是 伤害 你 .
我真诚地希望我接下来要说的话不会伤害到你。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][moʊst] ['haɪli] ?
Do you believe , my friend , that I honor you most highly ?
做 你 相信 , 我的 朋友 , 那 我 荣誉 你 最多 高度 ?
朋友, 你相信我最敬重你吗?

“ [hi:; hi][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'fɜ:rmətɪvli] [ænd; ɐnd][ji:; jɪ] [kən'tɪnju:d] , [hɜ:r; hər] ['θɔ:tf(ə)l] , [sɪn'sɪr] [aɪz]
“ He nodded affirmatively and she continued , her thoughtful , sincere eyes
“ 他 点头 肯定地 和 她 持续 , 她 周到 , 真诚 眼睛
[restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [kən'templətɪvli] :
resting upon him contemplatively :
休息 之上 他 沉思地 :
他点头表示同意, 她继续说道, 若有所思、真挚的目光若有所思地落在他身上:

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [si:md] [streɪndʒ] .
“ Then I will tell you why I have seemed strange .
“ 然后 我 将要 告诉 你 为什么 我 有 似乎 奇怪的 .
“那么我就告诉你为什么我看起来很奇怪。”

[aɪ] [lʌv] [pɒlɪg'nəʊtəs] [hu:] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ɐnd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [lʌv; əv]
I love Polygnotus who returns my affection , and but for the fear of
我 爱 多齿菌 WHO 返回 我的 感情 , 和 但 为了 这 害怕 的
[wu:ndɪŋ] [ju:; jʊ] ,
wounding you ,
受伤 你 ,
我爱波利格诺图斯, 他也爱我, 但若非害怕伤害你,

[ə; eɪ] [frend] [hu:m] [hi:; hi][hoʊldz][moʊst] [dɪr] , [wʊd] [wed][em 'i:] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . “ -
a friend whom he holds most dear , would wed me now at any time .” 212
一个 朋友 谁 他 持有 最多 亲爱的 , 会 结婚 我 现在 在 任何 时间 . “ -
他最珍视的一位朋友, 随时都愿意娶我。”212

[ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs] , [ænd; ɐnd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ]
The stage , the theatre , the Acropolis , and even the fleecy clouds floating
这 阶段 , 这 剧院 , 这 卫城 , 和 甚至 这 羊毛 云 漂浮的
['dri:mɪli] [ə'bʌv] ,
dreamily above ,
梦幻般地 多于 ,
舞台、剧院、卫城, 甚至还有梦幻般漂浮在空中的朵朵白云,

[si:md] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['edi] .
seemed to whirl about in a colorless eddy .
似乎 到 旋转 关于 在 一个 无色 涡流 .
仿佛在一个无色的漩涡中旋转。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] [lʌv; əv] - [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənəri] .
Only the eyes of Eumetis remained stationary .
仅有的 这 眼睛 的 - 剩余 静止的 .
只有欧米提斯的眼睛保持静止。

[æ̃t; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [əˈkju:zɪŋ] [aɪz] , [æt; ət] [əˈhʌðər] , [rɪˈproʊtʃfl] , [ðen]
At one moment they seemed to be accusing eyes , at another , reproachful , then
在 一 片刻 他们 似乎 到 是 指控 眼睛 , 在 其他 , 责备的 , 然后
[ˈpɪtɪŋ] ,
pitying ,
怜悯 ,

他们的眼神一会儿像是指责，一会儿像是责备，一会儿又像是怜悯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [pɔ:ˈtreɪd] [pi:s] [ænd; ənd]
but his last impression of them was that they portrayed peace and
但 他的 最后的 印象 的 他们 曾是 那 他们 描绘 和平 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

但他对他们的最后印象是，他们展现了和平与幸福。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [həˈroʊɪkli] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈlʌvər] ,
His conscience would not permit him to play the heroically sacrificing lover ,
他的 良心 会 不是 允许 他 到 玩 这 英勇地 牺牲 情人 ,
他的良心不允许他扮演英勇牺牲的情人。

[nɔ:ɹ][dɪd][hi; hi] [ˈri:əli] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈeni] [ɪˈleɪʃn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] .
nor did he really experience any elation because of his freedom .
也不 做过 他 真的 经验 任何 欣喜 因为 的 他的 自由 .
他也没有因为获得自由而真正感到欣喜若狂。

[hi; hi] [ˈsɪmpli] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] : “ [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
He simply clasped her hand and murmured : “ I understand .
他 简单地 紧握 她 手 和 低声说道 : “ 我 理解 .
他只是握住她的手，低声说道：“我明白了。”

“ [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [glæns] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd]
“ She looked at him quickly with a questioning glance as they rose and
“ 她 看起来 在 他 迅速地 和 一个 提问 瞥一眼 作为 他们 玫瑰 和
[tɜ:rnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈhoʊmwərd] .
turned their faces homeward .
转向 他们的 面孔 回家 .

“他们起身转身朝家的方向走去时，她迅速地用疑惑的目光看了他一眼。

[bɪˈfɔ:ɹ] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈægərə] ,
Before they reached the western limit of the Agora ,
前 他们 达到 这 西 限制 的 这 集市 ,
在他们到达阿戈拉的西端之前，

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [keɪm]
the familiar figure of Polygnotus suddenly turned from a side street and came
这 熟悉的 数字 的 多齿菌 突然 转向 从 一个 边 街道 和 来了
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

波利格诺图斯那熟悉的身影突然从一条小巷里转过身来，朝他们走来。

[zəʊpɪrəs] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts]
Zopyrus imagined that a fleeting expression of pain passed over the artist's
佐皮鲁斯 想象 那 一个 转瞬即逝 表达 的 疼痛 通过了 超过 这 艺术家的
[ˈkaɪndli] [feɪs] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
kindly face at sight of them .
亲切地 脸 在 视线 的 他们 .

佐皮鲁斯想象着，当艺术家看到他们时，他那和蔼的脸上会闪过一丝痛苦的表情。

“ Eumetis has something important to say to you ,

尤米提斯有某物重要的到说到你 ,

“尤米提斯有重要的话要对你说 ,

“ said Zopyrus laying a hand on his friend's shoulder as the three met .

说 佐皮鲁斯 躺下 一个 手 在 他的 朋友们 肩膀 作为 这 三 遇见 .

“佐皮鲁斯说着 , 把手搭在朋友的肩膀上 , 三人碰面了。”

“ It is only good news , ” he added at the startled look of inquiry upon

它 是 仅有的 好的 消息 , “ 他 额外 在 这 惊慌 看 的 询问 之上

[,pɒlɪɡ'nəʊtəs] - [feɪs] .

Polygnotus ' face .

多齿菌 - 脸 .

“这绝对是好消息 ,”他看到波利格诺图斯脸上惊讶的疑惑表情 , 补充道。

“ Then I shall be glad to hear it ,

然后 我 将 是 高兴的 到 听到 它 ,

“那我将很高兴听到这个消息。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][juː 'es][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhəʊmwəd] [wei] , [zəʊpɪrəs] ?

but will you not join us on our homeward way , Zopyrus ?

但 将要 你 不是 加入 我们 在 我们的 回家 方式 , 佐皮鲁斯 ?

佐皮鲁斯 , 你愿意和我们一起踏上回家的路吗 ?

“ asked the artist as Zopyrus turned to leave .

问 这 艺术家 作为 佐皮鲁斯 转向 到 离开 .

“艺术家问道 , 佐皮鲁斯转身要走。”

“ Not for the present , ” Zopyrus replied evasively .

不是 为了 这 展示 , “ 佐皮鲁斯 回复 闪烁其词 .

“目前还没有这个打算 ,”佐皮鲁斯含糊其辞地回答道。

[ðen] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [,pɒlɪɡ'nəʊtəs] [ænd; ɐnd][ʌv; əv]

Then moved by a sudden impulse he seized a hand of Polygnotus and of

然后 已搬 经过 一个 突然 冲动 他 查获 一个 手 的 多齿菌 和 的

- [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Eumetis in each of his .

- 在 每个 的 他的 .

然后 , 他突然心生一怒 , 一人抓住波吕格诺图斯和欧墨提斯的手。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡɒd z] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]

He desired to invoke the blessing of the gods upon this couple whom he loved

他 想要的 到 调用 这 祝福 的 这 神 之上 这 夫妻 谁 他 喜爱

[soʊ] [ˈdɪrli] ,

so dearly ,

所以 亲爱的 ,

他渴望祈求神明保佑他深爱的这对新人。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈdiːpli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈfektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

but so deeply was he affected that he was unable to speak ,

但 所以 深 曾是 他 做作的 那 他 曾是 无法 到 说话 ,

但他受到的打击如此之大 , 以至于无法说话。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] , ['skersli] ['ri:əlaɪzɪŋ] [wʌt]
and turned his back in the direction of the theatre , scarcely realizing what
和 转向 他的 后退 在 这 方向 的 这 剧院 , 几乎 意识到 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] . -
he was doing . 213
他 曾是 正在做 . -

他背对着剧院的方向，几乎没意识到自己在做什么。213

[bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ə'kra:pəlɪs][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['nɔ:rθwərd] , [pər'sʊ] [æz; əz][də'rekt][ə; eɪ] [kɔ:rs]
Before reaching the Acropolis he turned northward , pursuing as direct a course
前 到达 这 卫城 他 转向 向北 , 追求 作为 直接的 一个 课程
[æz; əz][pɑ:səb(ə)l] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ,
as possible along the winding ,
作为 可能的 沿着 这 绕线 ,
在到达卫城之前，他转向北方，沿着蜿蜒的小路尽可能地走直线。

[kloʊsli] [bɪlt] [stri:tɪs] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [d'welɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:rdn]
closely built streets , till at last the dwellings became more interspersed with garden
密切 建造 街道 , 直到 在 最后的 这 住宅 成为 更多的 穿插 和 花园
- [plɑ:ts] ,
- **plots** ,
- 图表 ,

街道密集，直到最后住宅与花园地块之间变得更加零星散布。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'twi:n] [tu:] ['spredɪŋ] [ə'keɪʒəz] [hi:; hi][spaɪd][ðə; ði] ['mæsɪv] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and finally between two spreading acacias he spied the massive masonry of the
和 最后 之间 二 传播 金合欢 他 间谍 这 大量的 石工 的 这
['dɪpɪlɑ:n] [geɪt] .
Dipylon Gate .
迪皮隆 门 .

最后，他透过两棵枝繁叶茂的金合欢树，看到了狄皮隆门的巨大石砌结构。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [fɔ:r; fər][wʌn][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ə'kra:pəlɪs] .
He turned back for one last look at the Acropolis .
他 转向 后退 为了 一 最后的 看 在 这 卫城 .
他回头最后看了一眼卫城。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ɪts] ['sɔ:lətəri] ['grændʒər] , [ɪts] ['ru:ɪnd] ['tempəlz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rklet][ʌv; əv]
There it stood in its solitary grandeur , its ruined temples resembling a circlet of
那里 它 站立 在 它是 孤 宏伟 , 它是 毁坏 寺庙 类似 一个 圆环 的
[ɪ'regjələr] [pɜ:rlz] .
irregular pearls .
不规则的 珍珠 .
它孤零零地矗立在那里，显得格外雄伟，它残破的庙宇就像一圈形状不规则的珍珠。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt]
Although this was the fifth time that he had passed through the great gate
虽然 这 曾是 这 第五 时间 那 他 有 通过了 通过 这 伟大的 门
[ænd; ənd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wei] ,
and along the Sacred Way ,
和 沿着 这 神圣 方式 ,

虽然这已经是他第五次穿过大门，沿着圣路前行了，

[ˈnevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [roʊd] [led][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] .
never until now had he known that this road led to the girl he loved .
绝不 直到 现在 有 他 已知 那 这 路 引领 到 这 女孩 他 喜爱 .
直到现在他才知道，这条路通往他心爱的女孩。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Unmindful of the scorching rays of the sun which beat down upon him ,
漫不经心 的 这 灼热 射线 的 这 太阳 哪个 打 向下 之上 他 ,
他全然不顾炙烤着他的太阳，

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊl] .
he pressed on thinking only of the goal .
他 按下 在 思维 仅有的 的 这 目标 .
他一心只想着进球，继续前进。

[wen] , [haʊ'evər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,
然而，当

[hiː; hi][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tʃːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːrm]
he was overtaken by a farmer in a cart who was returning to his farm
他 曾是 被超越 经过 一个 农民 在 一个 大车 WHO 曾是 返回 到 他的 农场
[nɪr] [i'luːsis] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'duːs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [ˈmɑːrkit] ,
near Eleusis after leaving his produce at the Athenian market ,
靠近 埃琉西斯 后 离开 他的 生产 在 这 雅典 市场 ,
他被一位赶着马车的农民超过了，这位农民刚把农产品送到雅典市场，正返回位于埃琉西斯附近的农场。

[hiː; hi][ˈɡlædli] [ək'septɪd] [æn; ən][ˈɔːfər][tuː; tə][raɪd] .
he gladly accepted an offer to ride .
他 乐意 公认 一个 提供 到 骑 .
他欣然接受了搭车的邀请。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sun was approaching the horizon a little to the left of the
这 太阳 曾是 接近 这 地平线 一个 小的 到 这 左边 的 这
[ˈtrævəlɜːz, 'trævlɜːz] ,
travelers ,
旅行者 ,
太阳正缓缓西沉，位于旅行者们左侧不远处。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [fɪːldz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdraɪvər]
and stretching into the distance were the fertile fields which the driver
和 伸展 进入 这 距离 是 这 沃 字段 哪个 这 司机
[ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
designated as his own .
指定的 作为 他的 自己的 .
远处是肥沃的田野，那是司机划归自己的领地。

“ [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [maɪ] [frend] ,
“ Here is where I live , my friend ,
“ 这里 是 在哪里 我 居住 , 我的 朋友 ,
“朋友，这就是我住的地方，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [i'luːsis] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
but I can drive you on to Eleusis if you wish , ” said the farmer .
但 我 能 驾驶 你 在 到 埃琉西斯 如果 你 希望 , “ 说 这 农民 .
“不过，如果你愿意的话，我可以开车送你去埃琉西斯，”农夫说道。

“ [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , “ [rɪˈplaɪd] [zəʊpɪrəs] [ˈheɪstɪli] ,
“ I would prefer to walk from here on , ” replied Zopyrus hastily ,
“ 我 会 更喜欢 到 走 从 这里 在 , “ 回复 佐皮鲁斯 草草 ,
“我宁愿从这里步行，”佐皮鲁斯匆匆回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ˈtruːli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈdraɪvɪŋ] [,em 'iː] [ðɪs] [ˈfɑːr][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] . “
“ but I am truly grateful to you for driving me this far on my journey . ”
“ 但 我 是 真的 感激的 到 你 为了 驾驶 我 这 远的 在 我的 旅行 . ”
-
214
-
“但我真心感谢你一路陪伴我走到今天。”214

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['frendli] [fer'wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] ,
He bade the man a friendly farewell and with eyes alight with anticipation ,
他 巴德 这 男人 一个 友好的 告别 和 和 眼睛 点燃 和 预期 ,
他友好地向那人道别, 眼中闪烁着期待的光芒。

[set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['kʌvə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [maɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
set forth to cover the remaining two miles which lay between him and the
放 前进 到 覆盖 这 其余的 二 英里 哪个 躺 之间 他 和 这
[ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ][hi:; hi] [ʌvd] .
abode of the girl he loved .
住所 的 这 女孩 他 喜爱 .
他出发去走完剩下的两英里路程, 那里是他和心爱的女孩的住处之间的路。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstərɪz] ['oʊnli][baɪ][æn; ən]
In the garden that was divided from the Temple of Mysteries only by an
在 这 花园 那 曾是 分割 从 这 寺庙 的 谜团 仅有的 经过 一个
[aɪvɪ] - ['kʌvəd] [wɔ:l] ,
ivy - covered wall ,
常春藤 - 涵盖 墙 ,
花园与神秘神庙之间仅隔着一道爬满常春藤的围墙,

[rɪ'klaɪnd] [pə:'sefəni; pə-] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['kʌvəd] [si:t] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
reclined Persephone upon a cushion covered seat by the fountain .
斜倚 珀耳塞福涅 之上 一个 软垫 涵盖 座位 经过 这 喷泉 .
珀耳塞福涅斜倚在喷泉旁铺着软垫的座位上。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] , [bʌt; bət] [leɪ] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] ,
She did not sleep , but lay fully conscious ,
她 做过 不是 睡觉 , 但 躺 完全 有意识的 ,
她没有睡觉, 而是完全清醒地躺着。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ]
with her hands upon her bosom as it rose and fell regularly with
和 她 双手 之上 她 怀 作为 它 玫瑰 和 跌倒 经常 和
[hɜ:r; hər] ['bri:ðɪŋ] .
her breathing .
她 呼吸 .
她的双手放在胸前, 胸口随着呼吸有节奏地起伏。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['læŋgər] .
Her whole frame was wrapped in languor .
她 所有的 框架 曾是 包装 在 倦怠 .
她浑身上下都笼罩着一种慵懒的气息。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [pi:s] [æz; əz][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,
But her face was not as expressive of peace as her body ,
但 她 脸 曾是 不是 作为 富有表现力的 的 和平 作为 她 身体 ,
但她脸上的表情并不像她的身体那样平静安详。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [fraʊn] ['pʌkərd] [hɜ:r; hər] [smu:ð] [brəʊ]
for an occasional frown puckered her smooth brow
为了 一个 偶然 皱眉 皱巴巴的 她 光滑的 眉头
她光滑的眉毛偶尔会微微皱起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊnli][tu:; tə][kloʊz] [ðəm; ðəm]
and she opened her eyes with a wistful expression only to close them
和 她 打开 她 眼睛 和 一个 怅惘 表达 仅有的 到 关闭 他们
[ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['loʊnliːnəs] .
again as if to shut out the reality of her loneliness .
再次 作为 如果 到 关闭 出去 这 现实 的 她 孤独 .
她睁开双眼, 脸上带着一丝惆怅的神情, 但随即又闭上眼睛, 仿佛要将孤独的现实拒之门外。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['saɪprəs] [tri:z] [ðə; ði] [waɪt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃʊd] [ðə; ði][fɜ:rst]['rəʊzi] [tɪndʒ]
Between two cypress trees the white roof of the temple showed the first rosy tinge
之间 二 柏 树木 这 白色的 屋顶 的 这 寺庙 显示 这 第一的 红润 色调
[ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɑ:lʊ] — [pə:'sefəni; pə-] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
that followed the passing of Phæbus Apollo — Persephone rose to a sitting
那 随后 这 通过 的 菲布斯 阿波罗 — 珀耳塞福涅 玫瑰 到 一个 坐着
[pɑ:stʃər] ;
posture ;
姿势 ;

在两棵柏树之间，神庙的白色屋顶泛起了一抹玫瑰色的光芒，这是在阿波罗神福玻斯经过之后出现的——珀耳塞福涅起身坐了起来；

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə:rd] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ]
a figure in white had passed the gate and was coming toward her along
一个 数字 在 白色的 有 通过了 这 门 和 曾是 未来 朝向 她 沿着
[ðə; ði] ['flaʊər] - ['bɔ:dəd] [pæθ] .
the flower - bordered path .
这 花 - 带边框 小路 .

一个身穿白衣的人影已经穿过大门，沿着鲜花簇拥的小路向她走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʃi:; ji] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bentʃ] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz]
With a cry she sprang from her bench and ran into the outstretched arms
和 一个 哭 她 弹簧 从 她 长椅 和 跑 进入 这 伸展 武器
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
of her lover .
的 她 情人 .

她尖叫一声，从长凳上跳起来，扑进了爱人伸出的双臂中。

“ [wʌt] [ʌv; əv] - ?
“ **What of Eumetis ?**
” 什么 的 - ?

“欧米提斯又如何呢？ ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] .
” **she asked , attempting to draw away from the arms that encircled her .**
” 她 问 , 尝试 到 画 离开 从 这 武器 那 包围 她 .

她问道，试图挣脱环绕着她的双臂。

“ - [hæz; həz] [faʊnd] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pɒlɪg'nəʊtəs] .
” **Eumetis has found happiness in the love of Polygnotus .**
” - 有 成立 幸福 在 这 爱 的 多齿菌 .

“欧麦提斯在与波吕格诺图斯的爱情中找到了幸福。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]
It was inevitable that the artist could be such a frequent visitor at the
它 曾是 不可避免的 那 这 艺术家 可以 是 这样的 一个 频繁 游客 在 这
[hoʊm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][nɑ:t] [grəʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ,
home of Pasicles and not grow to love the sincere ,
家 的 - 和 不是 生长 到 爱 这 真诚 ,

这位艺术家如此频繁地拜访帕西克勒斯的家，却不爱上这位真诚的女士，这是不可避免的。

[ʌn'selfɪʃ] , [pjʊr] ['dɔ:tər] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] .
unselfish , pure daughter who lives there .
无私 , 纯的 女儿 WHO 生活 那里 .

住在那里的是一位无私纯洁的女儿。

[ʊ] — [pə:'sefəni; pə-] , [hæv; həv][aɪ][jər; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jər; jər] ['brʌðər] ?
Oh — Persephone , have I your forgiveness for the death of your brother ?
哦 — 珀耳塞福涅 , 有 我 你的 饶恕 为了 这 死亡 的 你的 兄弟 ?

哦，珀耳塞福涅，你能否原谅我害死了你的兄弟？

” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

” **asked the young man with growing agitation** .

” 问 这 年轻的 男人 和 生长 搅动 .

“年轻人越来越激动地问道。”

[ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪˈvaɪn] ['reɪdiəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

The maiden's face lit up with a divine radiance as she said :

这 少女的 脸 点燃向上 和 一个 神圣的 辐射 作为 她 说 :

少女的脸上绽放出神圣的光芒，她说道：

” [maɪ] ['brʌðər] - [klæd][æz; əz][aɪ][ləst] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['helmit] , [kwɪˈræs] [ænd; ənd] [ɡriːvz] ,

” **My brother Phaes clad as I last saw him with helmet , cuirass and greaves** ,

” 我的 兄弟 - 覆膜 作为 我 最后的 锯 他 和 头盔 , 胸甲 和 油渣 ,

“我最后一次见到我的兄弟法勒斯时，他仍然穿着头盔、胸甲和胫甲，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['kwɪvər] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

and carrying his sword , quiver and shield ,

和 携带 他的 剑 , 颤动 和 盾 ,

他携带了剑、箭筒和盾牌，

[əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][hoʊld][juː; jə] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

appeared to me in a dream and told me not to hold you guilty of his

出现 到 我 在 一个 梦 和 讲述 我 不是 到 抓住 你 有罪的 的 他的

[deθ] .

death .

死亡 .

他在梦中向我显现，告诉我不要把他的死归咎于你。

[hiː; hi] [preɪzd] [juː; jə] ['haɪli] , [zɑːpɪrəs] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] . ”

He praised you highly , Zopyrus — and then he said one more thing . ”

他 赞扬 你 高度 , 佐皮鲁斯 — 和 然后 他 说 — 更多的 事物 . ”

佐皮鲁斯，他高度赞扬了你——然后他又说了一句话。

” [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['iːɡərli] . -

” **And what was that ? ” questioned her lover eagerly . 215**

” 和 什么 曾是 那 ? ” 被质问 她 情人 急切地 . -

“那是什么？”她的情人急切地问道。215

” [hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɡɑːd] [huː] [kənˈtroʊlz][ænd; ənd] [diˈrekts] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

” **He said , ' There is but one God who controls and directs the universe** .

” 他 说 , - 那里 是 但 — 上帝 WHO 控制 和 导演 这 宇宙 .

他说：“宇宙中只有一位神，祂掌控并主宰着宇宙。”

- [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

' That is all he said .

- 那 是 全部 他 说 .

他只说了这些。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['væniʃt] . ”

I would have asked him more , but he vanished . ”

我 会 有 问 他 更多的 , 但 他 消失了 . ”

我本想再问他一些问题，但他却消失了。

” [ðen] [ðə; ði] [prer] [tuː; tə][ɡɑːd] [seɪvd] [ɡriːs] [æt; ət][ˈsæləmis] ,

” **Then the prayer to God saved Greece at Salamis** ,

” 然后 这 祷告 到 上帝 已保存 希腊 在 萨拉米香肠 ,

“然后，向上帝祈祷拯救了萨拉米斯海战中的希腊。”

[ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɡɑːd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][juː; jə] , [pəˈsefəni; pə-] !

and incessant prayers to the one God have given me you , Persephone !

和 不停歇 祈祷 到 这 — 上帝 有 给定 我 你 , 珀耳塞福涅 !

并不断向上帝赐予我的唯一祈祷，珀耳塞福涅！

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hær][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈsɪriːz]
“ **She raised her lips to his as they stood together before the statue of Ceres**
” 她 提高 她 嘴唇 到 他的 作为 他们 站立 一起 前 这 雕像 的 谷神星
,
!
,

“当他们并肩站在谷神星雕像前时，她抬起嘴唇贴近他的嘴唇。”

[huːz] [mə'tɜːrn(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə][smɑɪl] [daʊn] [bɪ'nhaɪnli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt]
whose maternal countenance seemed to smile down benignly upon them despite
谁 母体 面容 似乎 到 微笑 向下 良性地 之上 他们 尽管
[ðer; ðər][wɜːrdz] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈdeɪəti; 'diːəti] .
their words concerning the Deity .
他们的 字 有关 这 神 .
尽管他们说了些关于神明的话，但她慈祥的面容似乎仍然慈爱地俯视着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈʌðər] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðæt] [kɪs] ;
There was one other witness to that kiss ;
那里 曾是 一 其他 证人 到 那 吻 ;
当时还有另一位目击者；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈweɪvɪŋ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [braʊn] ,
a man of middle - age with thick waving hair and beard of chestnut brown ,
一个 男人 的 中间 - 年龄 和 厚的 挥手 头发 和 胡须 的 板栗 棕色的 ,
一位中年男子，有着浓密的波浪状头发和栗棕色的胡须。

[huː] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [ʌnəb'zɜːrvd] ,
who came forth from the house and , unobserved ,
WHO 来了 前进 从 这 房子 和 , 未被观察到的 ,
他从房子里出来，无人察觉，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [prə'haʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
stood with arms outstretched toward the two as if pronouncing a benediction .
站立 和 武器 伸展 朝向 这 二 作为 如果 发音 一个 祝福 .
-
216
-

他们伸出双臂，仿佛在为两人祈福。216

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .
第二十九章

[ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
After Twenty Years .
后 二十 年 .
二十年后。

” [haʊ] [ˈterəb(ə)l][ɪz] [taɪm] !
“ **How terrible is time** !
” 如何 糟糕的 是 时间 !
时间真是可怕！

[hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm] [ˈjɪrz] ,
his solemn years ,
他的 庄严 年 ,
他庄严肃穆的岁月，

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fɪrz] ,
The tombs of all our hopes and all our fears ,
这 陵墓 的 全部 我们的 希望 和 全部 我们的 恐惧 ,
我们所有希望和恐惧的坟墓，

[ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈhɔːrər] [roʊl] !
In silent horror roll !
在 沉默的 恐怖 卷 ！

无声恐怖卷轴！

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [θroʊn] ,
the gorgeous throne ,
这 华丽的 王座 ,

那华丽的王座，

[ðə; ði] [ˈpɪlərd] [ɑːrtʃ] , [ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [stoʊn] ,
The pillared arch , the monumental stone ,
这 柱状 拱 , 这 宏伟的 石头 ,

柱式拱门，纪念性巨石，

[melt] [ɪn] [swɪft] [ˈruːɪn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmaɪti] [klaɪmz] ,
Melt in swift ruin ; and of mighty climes ,
融化 在 迅速 废墟 ; 和 的 强大的 气候 ,

迅速消融于废墟之中；以及壮丽的气候，

[wer] [feɪm] [toʊld][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪmz] ,
Where Fame told tales of virtues and of crimes ,
在哪里 名声 讲述 故事 的 美德 和 的 犯罪 ,

名声讲述着美德与罪恶的故事，

[wer] [ˈwɪzdəm] [tɔːt] , [ænd; ənd][ˈvælər] [woʊk] [tuː; tə] [straɪf] ,
Where Wisdom taught , and Valor woke to strife ,
在哪里 智慧 教授 , 和 勇气 觉醒 到 冲突 ,

智慧教导之处，勇气觉醒于纷争之中

[ænd; ənd][ˈɑːrts] [kriːˈeɪfənz] [briːðd] [ðer; ðər][ˈmɪmɪk] [laɪf] ,
And Art's creations breathed their mimic life ,
和 艺术的 作品 呼吸 他们的 模仿 生活 ,

艺术的创造物仿佛拥有了模仿生命的能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [haɪ]
And the young poet when the stars shone high
和 这 年轻的 诗人 什么时候 这 明星 闪耀 高的

当群星闪耀之时，年轻的诗人也高高在上。

[draɪŋk][ðə; ði] [diːp] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][skaɪ] ,
Drank the deep rapture of the quiet sky ,
喝 这 深的 狂喜 的 这 安静的 天空 ,

畅饮了静谧天空带来的深沉喜悦，

[nɔːt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət] [ˈneɪtʃəz] [ˈplæsaɪd] [siːn] ,
Naught now remains but Nature's placid scene ,
零 现在 遗迹 但 自然的 平静 场景 ,

如今只剩下大自然宁静的景象。

[ˈhevənz] [ˈdeθləs] [bluː] [ænd; ənd] [ˈɜːθs] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ɡriːn] .
Heaven's deathless blue and earth's eternal green .
天 永生 蓝色的 和 地球的 永恒 绿色的 .

天上的永恒蓝色和地上的永恒绿色。

" [ˈwɪnθrəp] [ˈmækwɜːθ] - .
" **Winthrop Mackworth Præd .**
" 温斯洛普 麦克沃斯 - .

“温斯洛普·麦克沃思·普雷德。

[tuː; tə] [θəˈmɪstəkliːz] [ɪn] [mægˈniːʃə] , [ɡˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][zəʊpɪrəs][æt; ət][ˈdʒeɪlə][ɪn] [ˈsɪsɪli] : —
To Themistocles in Magnesia , greetings from Zopyrus at Gela in Sicily : —
到 地米斯托克利 在 氧化镁 , 问候 从 佐皮鲁斯 在 格拉 在 西西里岛 : —

来自西西里岛杰拉的佐皮鲁斯向马格尼西亚的忒弥斯托克利致以问候：——

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [aɪ] [raɪt] [juː; jɒ] [əˈɡen] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
After a silence of many years I write you again of affairs of state and even
后 一个 沉默 的 许多 年 我 写 你 再次 的 事务 的 状态 和 甚至
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpɜːrsən(ə)] [θɪŋz] [waɪt] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][juː; jɒ] .
of many personal things which I know will be of interest to you .
的 许多 个人的 事物 哪个 我 知道 将要 是 的 兴趣 到 你 .
多年沉默之后，我再次写信给你，谈谈国家大事，甚至还有许多我知道你会感兴趣的个人事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jɒ] , [maɪ] [frend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [jʊr; jər] [truː] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə]
I want to assure you , my friend that I have never doubted your true loyalty to
我 想 到 保证 你 , 我的 朋友 那 我 有 绝不 怀疑 你的 真的 忠诚 到
[ˈæθənz] ,
Athens ,
雅典 ,
我的朋友，我想向你保证，我从未怀疑过你对雅典的忠诚。

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [juː; jɒ] [ˈfriːli] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɡriːs] [ɪz] [ˈdɪrə] [tuː; tə][juː; jɒ][ðæn; ðən] [ˈpəːjə] .
and I write you freely knowing that Greece is dearer to you than Persia .
和 我 写 你 自由 会心 那 希腊 是 更贵 到 你 比 波斯 .
我知道希腊对你来说比波斯更珍贵，所以我才毫无顾虑地给你写信。

[jʊr; jər] [ˈmeməri] [ɪz][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [waɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ,
Your memory is and always will be in the hearts of the majority ,
你的 记忆 是 和 总是 将要 是 在 这 心 的 这 多数 ,
你的音容笑貌将永远留在大多数人的心中。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈsæləmis] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]
for who can forget the glories of Salamis and the hero to whom we
为了 WHO 能 忘记 这 荣耀 的 萨拉米香肠 和 这 英雄 到 谁 我们
[oʊ] [ðæt] [ˈvɪktəri] ! -
owe that victory ! 217
欠 那 胜利 ! -
谁能忘记萨拉米斯海战的辉煌，以及那位为我们带来胜利的英雄呢！ 217

[wʊd] [ðæt] [juː; jɒ][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [bɪˈhoʊld] [ˈæθənz] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæθənz] — [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]
Would that you could once more behold Athens — our Athens — and yet not
会 那 你 可以 一次 更多的 看哪 雅典 — 我们的 雅典 — 和 然而 不是
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [juː; jɒ] ,
as she was in the years that you ,
作为 她 曾是 在 这 年 那 你 ,
但愿您能再次瞻仰雅典——我们的雅典——但不是您记忆中那个雅典的模样。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [wɔːkt] [hɜːr; hər] [striːts] , [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʌzɪŋ] [mɑːrt] , [ɔːr] [əˈsendɪd]
my dear friend , walked her streets , stood in her buzzing mart , or ascended
我的 亲爱的 朋友 , 步行 她 街道 , 站立 在 她 嗡嗡声 市场 , 或者 上升
[hɜːr; hər][dɪˈvaɪn] [hɪl] .
her divine hill .
她 神圣的 爬坡道 .
我亲爱的朋友，曾漫步于她的街道，驻足于她熙熙攘攘的集市，或攀登她神圣的山丘。

[ðə; ði] [ˈkrɪstələɪn] [er] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [ɡroʊvz] , [ðə; ði] [ˈæɡi]
The crystalline air , the song of the nightingale in the olive groves , the shaggy
这 结晶体 空气 , 这 歌曲 的 这 夜莺 在 这 橄榄 小树林 , 这 毛茸茸
[piːk] [ʌv; əv] [haɪˈmetəs] ,
peak of Hymettus ,
顶峰 的 希梅托斯 ,
清澈的空气，橄榄树林中夜莺的歌声，希梅托斯山毛茸茸的山峰，

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
the blue of the bay ,
这 蓝色的 的 这 湾 ,
海湾的蓝色，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fə'miliə] [rəʊz] - ['tɪntɪd] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kra:pəlɪs] — [ðɪ:z] [ðə; ði] [pɜ:rɜ:n] [hæz; həz]
and the familiar rose - tinted rock of the Acropolis — these the Persian has
和 这 熟悉的 玫瑰 - 有色 岩石 的 这 卫城 — 这些 这 波斯语 有
[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .
been unable to destroy .
到过 无法 到 破坏 .

还有那熟悉的玫瑰色岩石——雅典卫城——这些都是波斯人未能摧毁的。

[jɔː; jər] [wʌns] [heɪtɪd] ['raɪv(ə)l][,æri'staɪdɪ:z][ɪz] [ded] .
Your once hated rival Aristides is dead .
你的 一次 憎恨 竞争对手 阿里斯提德斯 是 死的 .

你曾经憎恨的对手阿里斯提德斯死了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] ['bɪtər] ['enməti] [wʌns] [fɪld] [jɔː; jər] [hɑ:rt] ,
I know that though bitter enmity once filled your heart ,
我 知道 那 尽管 苦的 敌意 一次 已填 你的 心 ,

我知道，虽然你心中曾经充满刻骨的仇恨，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][daɪd][soʊ] [pɔːr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [æt; ət][ðə; ði]
you will regret to hear that he died so poor that he was buried at the
你 将要 后悔 到 听到 那 他 死亡 所以 贫穷的 那 他 曾是 埋葬 在 这
[pʌblɪk] [ɪk'spens] .
public expense .
民众 费用 .

你听到他去世时非常贫困，以至于葬礼费用由公款承担，一定会感到遗憾。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['saɪmən] [bɪ'keɪm] [ʌndɪ'spju:tɪd] ['li:dər] ,
After his death Cimon became undisputed leader ,
后 他的 死亡 西蒙 成为 无可争议 领导者 ,

西蒙死后成为无可争议的领袖。

[ænd; ʌnd] ['greɪtli] [hæz; həz] ['æθənz] [bɪn] ['benəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] [mæn] [hu:m]
and greatly has Athens been benefitted by the rule of this brilliant man whom
和 非常 有 雅典 到过 受益 经过 这 规则 的 这 杰出的 男人 谁
[wi:; wi] [nu:] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] .
we knew well as a youth .
我们 知道 出色地 作为 一个 青年 .

雅典从这位我们年轻时就熟识的杰出人物的统治下受益匪浅。

[bʌt; bət][ə'læəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][pɑ:pjələ]['feɪvər] !
But alas , for the brevity of popular favor !
但 唉 , 为了 这 简洁 的 受欢迎的 偏爱 !

但可惜，民意支持转瞬即逝！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɜz] [ə'gəʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔstrəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [tɔ:kt] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ɔ:l]
But a few years ago he was ostracized by the most talked of man in all
但 一个 很少 年 前 他 曾是 被排斥 经过 这 最多 谈话 的 男人 在 全部
[æθənz] [tə'deɪ] ,
Athens today ,
雅典 今天 ,

但几年前，他却被如今雅典最受瞩目的人物所排斥。

['perɪkli:z] , [sʌn][ʌv; əv] [zænθɪpəs] .
Pericles , son of Xanthippus .
伯里克利 , 儿子 的 黄鼠狼 .

克桑提普斯的儿子伯里克利。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['tænəgrə; tə'næ-] ,
On the eve of the battle of Tanagra ,
在 这 前夕 的 这 战斗 的 塔纳格拉 ,

在塔纳格拉战役前夕，

[ˈsaɪmən] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈv; əv] [ˈbæɪnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:t] [ˈbreɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz]
Cimon left his place of banishment and fought bravely with the Athenians
西蒙 左边 他的 地方 的 流放 和 战斗 勇敢地 和 这 雅典人
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspɑ:rtənz] .
against the Spartans .
反对 这 斯巴达人 .

西蒙离开流放地，勇敢地与雅典人并肩作战，对抗斯巴达人。

[ðɪs] [soʊ] [pli:zd] [ˈperikli:z] [ðæt] [hi; hi] [prəˈpəʊzd] [ə; ei] [ˈmeɪzər] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈsaɪmən][frʌm; frəm][ˈeksail]
This so pleased Pericles that he proposed a measure recalling Cimon from exile
这 所以 高兴 伯里克利 那 他 建议的 一个 措施 回忆 西蒙 从 流亡
伯里克利对此非常高兴，于是提议召回流放的西蒙。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [əˈsembli] .
and it was passed by the assembly .
和 它 曾是 通过了 经过 这 集会 .
该议案已获议会通过。

[ˈsaɪmən][hæz; hæz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ˈmeni] [rɪˈvɔʊlts] ,
Cimon has succeeded in putting down many revolts ,
西蒙 有 成功了 在 推杆 向下 许多 叛乱 ,
西蒙成功镇压了许多叛乱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] .
and you know of his great victory over the Persians in Asia .
和 你 知道 的 他的 伟大的 胜利 超过 这 波斯人 在 亚洲 .
你也知道他在亚洲战胜波斯人的伟大胜利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlz] [ˈv; əv] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l][hi; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə]
From the proceeds from the spoils of this battle he had planned to
从 这 收益 从 这 战利品 的 这 战斗 他 有 计划 到
[bɪld] [ə; ei][ˈtemp(ə)l][tu:; tə] [əˈθi:nə] ,
build a temple to Athena ,
建造 一个 寺庙 到 雅典娜 ,
他原本计划用这场战役的战利品建造一座雅典娜神庙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [ɑ:n][baɪ][ˈperikli:z] .
but this work is being carried on by Pericles .
但 这 工作 是 存在 携带 在 经过 伯里克利 .
但这项工作由伯里克利继续进行。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˈsaɪmən] , [haʊˈevər] [ˈsɪnˈsɪrli] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwelfer] [ˈv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [æt; ət]
It is plain that Cimon , however sincerely he had the welfare of his city at
它 是 清楚的 那 西蒙 , 然而 真挚地 他 有 这 福利 的 他的 城市 在
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
很明显，西蒙虽然真心实意地关心着他所在城市的福祉，

[wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:nd][ˈv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] .
was too fond of personal praise and worship .
曾是 也 喜爱 的 个人的 称赞 和 崇拜 .
他太喜欢个人的赞美和崇拜。

[hi; hi] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tu:; tə][juˈnaɪt] [ˈæθənz] [ænd; ənd][ˈspɑ:rtə] .
He failed in his attempt to unite Athens and Sparta .
他 失败的 在 他的 试图 到 团结 雅典 和 斯巴达 .
他试图统一雅典和斯巴达的尝试失败了。

[ˈperikli:z] [stændz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈv; əv] [ˈæθənz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pjʊr] [dɪˈmɑ:krəsi] . -
Pericles stands for the independence of Athens and for pure democracy . 218
伯里克利 站立 为了 这 独立 的 雅典 和 为了 纯的 民主 . -
伯里克利代表雅典的独立和纯粹的民主。218

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][ˈθeɪfɪːən; -jən; -siːən][rɪˈvʊʊlt] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [mɪmnɜːməs] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself]
During the Thasian Revolt about ten years ago , Mimnermus distinguished himself
期间 这 塔西安 反叛 关于 十 年 前 , 拟态 杰出的 他自己
[baɪ] [ˈbreɪvəri] ,
by bravery ,
经过 勇敢 ,

大约十年前的塔西亚叛乱期间，米姆纳姆斯因其英勇表现而脱颖而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈoʊvɜːsiːɪŋ] [ðə; ði]
but he confided to us that he did not relish the task of overseeing the
但 他 坦白 到 我们 那 他 做过 不是 尽情享受 这 任务 的 监督 这
- [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðer; ðər] [wɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] ,
Thacians tear down their walls at the command of the Athenians ,
- 撕 向下 他们的 墙壁 在 这 命令 的 这 雅典人 ,
但他向我们透露，他并不乐意监督塔克西亚人奉雅典人之命拆毁城墙这项任务。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] , [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈθeɪsɔs,ˈθɑːsɔːs] .
for his brother - in - law , Polygnotus , was a native of Thasos .
为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 多齿菌 , 曾是 一个 本国的 的 萨索斯 .
因为他的妹夫波利格诺图斯是萨索斯岛人。

[mɪmnɜːməs] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ɪˈdʒaɪnə] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][rɪˈvʊʊlt] .
Mimnermus is now at Aegina helping to suppress a similar revolt .
拟态 是 现在 在 埃伊纳岛 帮助 到 压制 一个 相似的 反叛 .
米姆纳姆斯现在在埃伊纳岛，帮助镇压类似的叛乱。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] .
And now I will tell you of Polygnotus .
和 现在 我 将要 告诉 你 的 多齿菌 .
现在我将给你们讲讲波利格诺图斯的故事。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪsts] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [pɔːrtɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmjʊərəl]
He and other artists adorned the interior of the Painted Porch with mural
他 和 其他 艺术家 装饰 这 内部的 的 这 绘 门廊 和 壁画
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbjuːtɪ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
pictures of great beauty representing scenes from the myths and from
图片 的 伟大的 美丽 代表 场景 从 这 神话 和 从
[ˈriːs(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
recent history .
最近的 历史 .

他和一些艺术家用精美的壁画装饰了彩绘门廊的内部，这些壁画描绘了神话和近代历史中的场景。

[ˌpɒlɪɡˈnəʊtəs] [ˈmæɪrɪd] - , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈjuːniən][wɜːr; wər]
Polygnotus married Eumetis , the daughter of Pasicles , and to this union were
多齿菌 已婚 - , 这 女儿 的 - , 和 到 这 联盟 是
[bɔːrn] [θriː] [ˈdɔtɜːz] ,
born three daughters ,
出生 三 女儿们 ,

波吕格诺图斯娶了帕西克勒斯的女儿欧墨提斯为妻，他们育有三个女儿。

[kəʊˈrɪnə] , - [ænd; ənd] - .
Corinna , Cleodice and Neobule .
科琳娜 , - 和 - .
科琳娜、克莱奥迪丝和尼奥布尔。

- [rɪˈzaɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] , -
Pasicles resides with his daughter and her husband , but his wife , Cleodice
- 居住地 和 他的 女儿 和 她 丈夫 , 但 他的 妻子 , -
,
,
,
帕西克勒斯和他的女儿及女婿住在一起，但他的妻子克莱奥迪丝，

[ˈhuːz] [ˈhelθ] [ˈfeɪld] [ˈræpɪdli][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ˈʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [kəuˈrɪnə] ,
whose health failed rapidly after the death of her daughter , Corinna ,
谁 健康 失败的 快速 后 这 死亡 的 她 女儿 , 科琳娜 ,
女儿科琳娜去世后，她的健康状况迅速恶化。

[dɑːd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈtrædʒɪk] [ɪˈvent] .
died within a few years after that tragic event .
死亡 之内 一个 很少 年 后 那 悲惨 事件 .
在那场悲剧发生几年后去世了。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jəʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˈʌ; əv] - [ænd; ənd] [ˈlaɪˈsɪməkəs] ,
I know it will interest you to hear of Ladice and Lysimachus ,
我 知道 它 将要 兴趣 你 到 听到 的 - 和 吕西马科斯 ,
我知道你会对拉迪丝和吕西马科斯的故事感兴趣，

[bəuθ][ˈʌ; əv] [huːm] [spəʊk] [ˈʌ; əv][juː; jəʊ] [əˈfekʃənətli] [wenˈevər] [wiː; wi] [met] [waɪl] [ɪn] [ˈæθənz] .
both of whom spoke of you affectionately whenever we met while in Athens .
两个都 的 谁 辐 的 你 亲切地 每当 我们 遇见 尽管 在 雅典 .
我们在雅典的时候，他们每次见到你都会亲切地提起你。

[ðer; ðər][sʌn] , [ˌæriˈstaidiːz] , [ɪn] [huːm] [ðei] [fiːl] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][praɪd] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈperənts] [ˈʌ; əv]
Their son , Aristides , in whom they feel the usual pride common to parents of
他们的 儿子 , 阿里斯蒂德斯 , 在 谁 他们 感觉 这 通常 自豪 常见的 到 父母 的
[æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
an only child ,
一个 仅有的 孩子 ,
他们的儿子阿里斯蒂德斯，让他们像所有独生子女的父母一样感到无比自豪。

[ˈgɪvz] [ˈprɑːmɪs] [ˈʌ; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈbɪləti] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] , [ænd; ənd] [ɪf]
gives promise of exceptional ability along the lines of his grandfather , and if
给予 承诺 的 非凡的 能力 沿着 这 线条 的 他的 祖父 , 和 如果
[aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
I may say so ,
我 可能 说 所以 ,
他展现出与祖父一样的非凡才能，恕我直言，

[hɪz; ɪz][ˈfaːstər] - [ˈgrænperənt] . -
his foster - grandparent . 219
他的 促进 - 祖父母 . -
他的养祖父母。219

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnuːli] [meɪd] [greɪv] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [pɔːz]
Yesterday I stood at a newly made grave on the banks of a river which pours
昨天 我 站立 在 一个 新 制成 严重 在 这 银行 的 一个 河 哪个 倾倒
[ɪts] [ˈwɔːtərz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [siː] .
its waters into the African Sea .
它是 水 进入 这 非洲 海 .
昨天，我站在一条流入非洲海的河流岸边，一座新挖的坟墓前。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [stretʃt] [ðə; ði] [wiːt] - [ˈberɪŋ] [lænd][ˈʌ; əv][ˈdʒeɪlə] .
In the distance to the north stretched the wheat - bearing land of Gela .
在 这 距离 到 这 北 拉伸 这 小麦 - 轴承 土地 的 格拉 .
远处北方是盛产小麦的格拉地区。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] [θɔːts] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərd] [ded] ,
Before I could give my thoughts wholly to the honored dead ,
前 我 可以 给 我的 想法 完全 到 这 荣幸 死的 ,
在我能够完全表达对逝者的哀思之前，

[aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fæməli][wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I gazed with pride and happiness upon the family with which I have been
我 凝视 和 自豪 和 幸福 之上 这 家庭 和 哪个 我 有 到过
[blesɪd; blest] .
blessed :
蒙福 :

我满怀骄傲和幸福地凝视着我所拥有的这个幸福的家庭。

[maɪ] ['eldɪst] [sʌn] - , [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] , [stɔ:lwərt] [ʌv; əv][bə:di][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv]
My eldest son Phales , stood by my side , stalwart of body and thoughtful of
我的 长子 儿子 - , 站立 经过 我的 边 , 坚定的 的 身体 和 周到 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我的长子法勒斯站在我身边，他身强体壮，心思细腻。

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , ['i:skɪləs] .
not unlike his grandfather , Aeschylus .
不是 与 此 不同 他的 祖父 , 埃斯库罗斯 :

与他的祖父埃斯库罗斯颇为相似。

[pə:'sefəni; pə-] , ['aʊər; ɑ:r] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ɪz] ['veri] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
Persephone , our eldest daughter is very like her mother was at her age ,
珀耳塞福涅 , 我们的 长子 女儿 是 非常 喜欢 她 母亲 曾是 在 她 年龄 ,
我们的大女儿珀耳塞福涅和她母亲在她这个年纪时非常像。

[soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] ['men(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][praɪd] [aɪ] [fi:l] [ɪn][hɜ:r; hər] .
so it is needless to mention here the pride I feel in her .
所以 它 是 不必要 到 提到 这里 这 自豪 我 感觉 在 她 :

因此，我为她感到无比自豪，这一点无需赘述。

[maɪ] ['sekənd] [sʌn] - , [æt; ət] [taɪmz] [ri'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] , [ɑ:rtə'fɜ:rnɪ:z] ,
My second son Masistius , at times reminds me of my father , Artaphernes ,
我的 第二 儿子 - , 在 时代 提醒 我 的 我的 父亲 , 阿尔塔弗尼斯 ,
我的次子马西斯提乌斯有时让我想起我的父亲阿尔塔弗涅斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sɔfənd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
but the loving guidance of his mother has softened the severity that was
但 这 爱 指导 的 他的 母亲 有 软化 这 严重性 那 曾是
[hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'grænfɑ:ðɜ:z] .
his grandfather's :
他的 祖父的 :

但是，母亲慈爱的引导软化了祖父严厉的性格。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , - , [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
The youngest child , a daughter , Protomache , stood upon this occasion with tears in
这 最小的 孩子 , 一个 女儿 , - , 站立 之上 这 场合 和 眼泪 在
[hɜ:r; hər][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] ['læfɪŋ] [aɪz] .
her usually laughing eyes .
她 通常 笑 眼睛 :

最小的孩子，女儿普罗托玛克，此刻泪流满面，她平时总是笑眯眯的眼睛里噙满了泪水。

[fi:; fi] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hu:z] [aɪz] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑ:n]
She clung tightly to the hand of her mother whose eyes rested lovingly upon
她 紧紧抓住 紧紧 到 这 手 的 她 母亲 谁 眼睛 休息 深情地 之上
[i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn][tɜ:rn] .
each member of the little group in turn .
每个 成员 的 这 小的 团体 在 转动 :

她紧紧地抓着母亲的手，母亲的目光慈爱地依次落在小团体里的每个成员身上。

[ðen] [ɪn] [loʊ] [tʊʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [ɪn][ə; eɪ] ['revərənt] ['ætɪtu:d] , [pə:'sefəni; pə-][maɪ]
Then in low tones and with head bent in a reverent attitude , Persephone my
然后 在 低的 音调 和 和 头 弯曲 在 一个 虔诚的 态度 , 珀耳塞福涅 我的
[dɪr] [waɪf] ,
dear wife ,
亲爱的 妻子 ,

然后，她低声说道，头微微低垂，姿态虔诚：“珀耳塞福涅，我亲爱的妻子。”

[ri:d] [ðɪs] ['epɪtæf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:m] :
read this epitaph which was engraved upon the tomb :
读 这 墓志铭 哪个 曾是 刻 之上 这 墓 :

请阅读刻在墓碑上的这段墓志铭：

“ [ðɪs] [tu:m] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['i:skɪləs] [dʌθ; dəθ][haɪd] —
“ **This tomb the dust of Aeschylus doth hide —**
” 这 墓 这 灰尘 的 埃斯库罗斯 确实 隐藏 —

“这座坟墓掩埋着埃斯库罗斯的尘埃——”

- [sʌn] [ænd; ənd][ˈfru:tf(ə)] [dʒeləs] [praɪd] ;
Euphorion's son and fruitful Gela's pride ;
- 儿子 和 卓有成效 吉拉的 自豪 ;

欧福里翁之子，杰拉的骄傲；

[haʊ] [feɪmd] [hɪz; ɪz][ˈvælər] [ˈmæərəθɑ:n] [meɪ] [tel] ,
How famed his valor Marathon may tell ,
如何 著名的 他的 勇气 马拉松 可能 告诉 ,

马拉松赛或许会讲述他的英勇事迹有多么闻名遐迩。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['herd] ['mi:dz] , [hu:] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [tu:] [wel] .
And long - haired Medes , who knew it all too well .
和 长的 - 头发 梅德斯 , WHO 知道 它 全部 也 出色地 .

还有长发飘飘的梅德斯，他对此心知肚明。

” [æz; əz][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] ['treɪmblɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['pɜ:rmɪərt] ['neɪtʃər] [ɔ:l]
” **As the last word trembled into a silence that seemed to permeate Nature all**
” 作为 这 最后的 单词 颤抖 进入 一个 沉默 那 似乎 到 渗透 自然 全部

[ə'baʊt] [ju: 'es] ,
about us ,
关于 我们 ,

“最后一个字颤抖着消散在寂静之中，这寂静似乎弥漫在我们周围的整个自然界。”

[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pouzɪd] [baɪ] ['i:skɪləs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [deθ] ,
a few lines that had been composed by Aeschylus on the subject of death ,
一个 很少 线条 那 有 到过 由 经过 埃斯库罗斯 在 这 主题 的 死亡 ,

埃斯库罗斯就死亡主题创作的几行诗句

[keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] :
came to my mind , and I could not but repeat them upon this occasion :
来了 到 我的 头脑 , 和 我 可以 不是 但 重复 他们 之上 这 场合 :

这些话浮现在我的脑海中，我忍不住要借此机会再说一遍：

“ ['smɪtn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['taʊərɪŋ] [hoʊps] [dɪ'greɪdɪd] ,
“ **Smitten by Him , from towering hopes degraded ,**
” 迷恋 经过 他 , 从 参天 希望 退化的 ,

“被他击倒，从高远的希望中跌落，

['mɔ:təlz] [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [stɪl] ;
Mortals lie low and still ;
凡人 说谎 低的 和 仍然 ;

凡人静静地躺着；

[[sɪks]] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈsɪti] [ʌv; əv][pəˈtræs] .

[6] The modern city of Patras .
[6] 这 现代的 城市 的 帕特拉斯 .

[6]现代城市帕特拉斯。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] .
Silently corrected obvious typographical errors .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 .

默默地改正了明显的拼写错误。

[left] [ˌɪdiəsɪŋˈkrætɪk] [juːz][ʌv; əv] [ˈkɑːməz] [ænd; ənd][nɑːn] - [ˈstændərd] [ˈspɛlɪŋz] [ænd; ənd][ˈdaɪəlekt]
Left idiosyncratic use of commas and non - standard spellings and dialect
左边 特立独行的 使用 的 逗号 和 非 - 标准 拼写 和 方言
[ʌnˈtʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

保留了逗号的独特用法、非标准拼写和方言。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] “ [ˈselfɪˈnəs] ” [miːnz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
I don't think “ selfishness ” means what the author thinks it does .
我 不 思考 “ 自私 ” 方法 什么 这 作者 思考 它 做 .

我不认为“自私”的含义和作者所理解的一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

